叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000001

2. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000002

3. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000003

4. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000004

5. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000005

6. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000006

7. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000007

8. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第1/8页

['kæptɪn] ['beilæm]
CAPTAIN **BALAAM**
队长 巴拉姆

巴拉姆船长

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɔːrmərənt] -
OF **THE** **'** **CORMORANT** **'**
的 这 - 鸬鹚 -

鸬鹚

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] ['kɑːmədiːz]
AND **OTHER** **SEA** **COMEDIES**
和 其他 海 喜剧

以及其他海洋喜剧

[baɪ] ['mɔrli] ['rɑːbərts]
BY **MORLEY** **ROBERTS**
经过 莫利 罗伯茨

作者：莫利·罗伯茨

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **THE** **PROMOTION** **OF** **THE** **ADMIRAL** **,** **'** **ETC** **.**
- 这 晋升 的 这 上将 , - ETC .

“海军上将晋升”等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['iːvˌliː] NASH1905
EVELEIGH **NASH1905**
伊芙莉 NASH1905

伊芙琳·纳什1905

['edɪnbərə] :
Edinburgh **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

[tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
T **.** **and** **A** **.** **CONSTABLE** **,** **Printers** **to** **His** **Majesty**
T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

T. 和 A. 康斯特布尔，陛下御用印刷商

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]
I . **THE** **OWNER** **OF** **THE** **PATRIARCH**
我 . 这 所有者 的 这 族长

一、宗主教的拥有者

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gʌn]
THE **ORDER** **OF** **THE** **WOODEN** **GUN**
这 命令 的 这 木制的 枪

木枪的秩序

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['kæptɪn] ['beilæm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt]
CAPTAIN **BALAAM** **OF** **THE** **CORMORANT**
队长 巴拉姆 的 这 鸬鹚

鸬鹚号船长巴兰

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒæk] - [ɔːl] - [ə'loʊn]
JACK - **ALL** - **ALONE**
杰克 - 全部 - 独自的

杰克独自一人

[viː] . [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
V . **THE** **MUTINOUS** **CONDUCT** **OF** **MRS** .
V . 这 叛逆的 执行 的 太太 .

五、夫人叛逆行为

['raɪdɚ]
RYDER
莱德

莱德

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔri'ɑːnə]
THE **COMEDY** **OF** **THE** **ORIANA**
这 喜剧 的 这 奥里亚纳

奥里亚纳的喜剧

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]
THE **OWNER** **OF** **THE** **PATRIARCH**
这 所有者 的 这 族长

宗主教的主人

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪn] [lɔidz] [lɪst] ,
If **any** **one** **cares** **to** **look** **up** **the** **Patriarch** **in** **Lloyd's** **List** **,**
如果 任何 一 关心 到 看 向上 这 族长 在 劳埃德保险公司 列表 ,

如果有人有兴趣，可以去劳埃德船级社查阅一下这位族长的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [riːdz] [ðʌs] : —

it	will	be	discovered	that	the	line	given	to	her	reads	thus	:	—
它	将要	是	发现	那	这	线	给定	到	她	阅读	因此	:	—

将会发现，给她的那条台词是这样的：——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz]

And	all	these	hieroglyphics	mean	something	to	the	initiated	,	of	whom	,	as
和	全部	这些	象形文字	意思是	某物	到	这	启动	,	的	谁	,	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

而所有这些象形文字对于知情者来说都具有意义，事实上，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'ʃɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [siː] .

there	are	more	ashore	than	at	sea	.
那里	是	更多的	岸上	比	在	海	.

岸上的人比海上的人多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tiː] . - ,

But	the	main	point	is	that	the	owner	of	her	was	T	.	Tyser	,
但	这	主要的	观点	是	那	这	所有者	的	她	曾是	T	.	-	,

但关键是，她的主人是T. Tyser。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevɪərðən'er] ['pleɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

and	it	matters	very	little	whether	she	was	built	of	heavier	plating	than
和	它	事情	非常	小的	无论	她	曾是	建造	的	较重	电镀	比

[ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'kwaɪərd] ,

the	rules	required	,
这	规则	必需的	,

而她的装甲是否比规定要求的更厚，其实并不重要。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [si'mentid] , [ɔːr] [bɪlt] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

or	whether	she	was	cemented	,	or	built	under	special	survey	,	or	what	not	.
或者	无论	她	曾是	水泥	,	或者	建造	在下面	特别的	民意调查	,	或者	什么	不是	.

或者她是用水泥固定的，还是根据特殊勘测建造的，等等。

[fɔːr; fər] [tiː] . - , ['ʌðərwaɪz] ['mɪstər] . ['tɔməs] - , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	T	.	Tyser	,	otherwise	Mr	.	Thomas	Tyser	,	was	not	only	the	owner	of	the
为了	T	.	-	,	否则	先生	.	托马斯	-	,	曾是	不是	仅有的	这	所有者	的	这

['peɪtriɑːrk] ,

Patriarch	,
族长	,

对于T. Tyser，也就是托马斯·泰瑟先生来说，他不仅是“族长”的所有者，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piː] . [hiː; hi]

but	also	the	owner	of	a	dozen	other	vessels	all	beginning	with	a	P	.	He
但	还	这	所有者	的	一个	打	其他	船只	全部	开始	和	一个	P	.	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他同时也是其他十几艘以字母 P 开头的船只的船主。他就是……

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['melbərn] ;

moreover	,	the	owner	of	a	large	block	of	land	in	the	heart	of	Melbourne	;
而且	,	这	所有者	的	一个	大的	堵塞	的	土地	在	这	心	的	墨尔本	;

此外，他还拥有墨尔本市中心一大片土地；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [striːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌz; wəz] - [striːt] , [es] . [iː] . , [ɪn]

he	had	several	streets	,	of	which	the	biggest	was	Tyser	Street	,	S	.	E	.	,	in
他	有	一些	街道	,	的	哪个	这	最大	曾是	-	街道	,	S	.	E	.	,	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他拥有好几条街道，其中最大的一条是位于伦敦东南部的泰瑟街。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er]['met(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

and	his	banking	account	was	certainly	of	heavier	metal	than	he
和	他的	银行业	帐户	曾是	当然	的	较重	金属	比	他

[hæd; həd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][juːz][fɔːr; fər] .

had	any	personal	use	for	.
有	任何	个人的	使用	为了	.

他的银行账户里的钱肯定远远超过了他个人所需。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,

He	was	a	rough	dog	from	the	north	country	,
他	曾是	一个	粗糙的	狗	从	这	北	国家	,

他是一条来自北方的粗野恶犬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] [faɪt] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tɑːp] - [dɔːg][ɪn]

and	in	the	course	of	half	a	century's	fight	in	London	he	came	out	top	-	dog	in
和	在	这	课程	的	一半	一个	世纪的	斗争	在	伦敦	他	来了	出去	顶部	-	狗	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,

his	own	line	,
他的	自己的	线	,

在伦敦长达半个世纪的斗争中，他最终成为了自己领域的佼佼者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

and	was	more	or	less	of	a	millionaire	.
和	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	百万富翁	.

他差不多算是个百万富翁了。

- [ænd; ənd]['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] ; - [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ,

'	And	he's	my	uncle	,	'	said	Geordie	Potts	;	'	his	sister	was	my	mother	,
-	和	他是	我的	叔叔	,	-	说	乔迪	波茨	;	-	他的	姐姐	曾是	我的	母亲	,

“他是我叔叔，”乔迪·波茨说；“他的姐姐是我的母亲。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wɪnd] - ['dʒæmɝz] ,

and	here	I	am	before	the	stick	in	one	of	his	old	wind	-	jammers	,
和	这里	我	是	前	这	戳	在	一	的	他的	老的	风	-	干扰器	,

而我，就站在他那艘旧帆船的桅杆前。

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [tuː] - [pʌn] - [ten][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	gettin	'	two	-	pun	-	ten	in	this	here	Patriarch	of	his	,
和	获得	-	二	-	双关语	-	十	在	这	这里	族长	的	他的	,

在他这位族长的面前，他得了两分十分。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] [bloʊk] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	hang	me	if	I	believe	the	old	bloke	has	another	relative	in	the	world	.
和	悬挂	我	如果	我	相信	这	老的	伙计	有	其他	相对的	在	这	世界	.

如果我相信那个老家伙在这个世界上还有其他亲戚，那就把我吊死吧。

[its] [hɑːrd] [laɪnz] , [meɪts] , [its] [hɑːrd] [laɪnz] .

It's	hard	lines	,	mates	,	it's	hard	lines	.
它是	难的	线条	,	伙伴们	,	它是	难的	线条	.

伙计们，这是硬性规定，这是硬性规定。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [its] [hɑːrd] [laɪnz] ? -

Don't	you	allow	it's	hard	lines	?	'
不	你	允许	它是	难的	线条	?	-

你不认为这是硬性规定吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] , [ænd; ənd] ['evri] [seɪl][wʌz; wəz]

It	was	Sunday	morning	in	the	South	-	East	Trades	,	and	every	sail	was
它	曾是	星期日	早晨	在	这	南	-	东方	交易	,	和	每一个	帆	曾是

['drɔːɪŋ] , - [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] - - ['mæstər] ,

drawing	,	'	like	a	bally	droring	-	master	,
绘画	,	-	喜欢	一个	巴利	-	-	掌握	,

那是东南信风的星期天早晨，每艘船的帆都在扬帆起航，“就像一位挥舞着帆的船长”。

- [æz; əz] ['dʒɔːrdi] [wʌns] [sed] ,

'	as	Geordie	once	said	,
-	作为	乔迪	一次	说	,

正如乔迪曾经说过的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kraʊdz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ferli] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]

and	the	'	crowds	'	of	the	Patriarch	were	all	fairly	easy	in	their	minds	and
和	这	-	人群	-	的	这	族长	是	全部	相当	简单的	在	他们的	思想	和

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

ready	for	a	discussion	.
准备好	为了	一个	讨论	.

而族长的“群众”们都心胸开阔，乐于进行讨论。

- [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] , - [sed] [ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] ['kɔːʃəsli] ,

'	If	so	be	you	are	'	is	nevvy	,	as	you	state	,	'	said	the	port	watch	cautiously	,
-	如果	所以	是	你	是	-	是	内维	,	作为	你	状态	,	-	说	这	港口	手表	谨慎地	,

“如果你真像你说的那样‘不熟悉’，”港口守卫谨慎地说道。

- [wiː; wi] [ə'laʊz] [its] - ['ɑːrd] [laɪnz] . -

'	we	allows	it's	'	ard	lines	.	'
-	我们	允许	它是	-	硬	线条	.	-

我们允许它划定“硬性界限”。

- [aɪv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənt] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

'	I've	stated	it	frequent	,	'	said	Geordie	,	'	and	it's	the	truth	,	the	whole	truth	,
-	我已经	声明	它	频繁	,	-	说	乔迪	,	-	和	它是	这	真相	,	这	所有的	真相	,

“我经常这么说，”乔迪说，“这是事实，全部的事实。”

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] .

and	nothin	'	but	it	,	so	help	me	.
和	什么也没有	-	但	它	,	所以	帮助	我	.

除此之外别无他物，我发誓。

[-] [θɪŋk] [aɪ'd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] - ['sɪstɚz] [sʌn] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ?

D'ye	think	I'd	claim	to	be	old	Tyser's	sister's	son	if	I	wasn't	?
染料	思考	ID	宣称	到	是	老的	-	姐妹	儿子	如果	我	不是	?

如果我不是老泰瑟的妹妹的儿子，你觉得我会自称是吗?

[aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'd	scorn	to	claim	it	.	'
ID	轻蔑	到	宣称	它	.	-

我根本不屑声称拥有它。

- ['eni] [mæn] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] - ['sɪstɚz] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] ;

'	Any	man	would	scorn	to	be	Tyser's	sister's	son	,	'	said	the	starboard	watch	;
-	任何	男人	会	轻蔑	到	是	-	姐妹	儿子	,	-	说	这	右舷	手表	;

“任何男人都会鄙视做泰瑟的妹妹的儿子，”右舷值班员说道；

- ['hiːd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] - [ɪm] [ən'les] - [iː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [miːn] [oʊld][dɔːg] , [eɪnt] - [iː] ,

'	he'd	scorn	to	be	'	im	unless	'	e	was	,	for	Tyser's	a	mean	old	dog	,	ain't	'	e	,
-	他会	轻蔑	到	是	-	我是	除非	-	e	曾是	,	为了	-	一个	意思是	老的	狗	,	不是	-	e	,

“除非他就是泰瑟，否则他会鄙视成为他，因为泰瑟是个卑鄙的老家伙，不是吗？”

['dʒɔːrdi] ? -
Geordie ? '
乔迪 ? -

乔迪人?

['dʒɔːrdi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [meɪts] [fɔːr; fər] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] .
Geordie thanked his watch - mates for backing him up so .
乔迪 谢谢 他的 手表 - 伙伴们 为了 后盾 他 向上 所以 .

乔迪感谢他的守夜伙伴们对他的支持。

- [ðæts] [raɪt] , [tʃæps] .
' That's right , chaps .
- 那就是 正确的 , 小伙子们 .

没错，伙计们。

[ðer; ðər] - [es] [noʊ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
There ' s no meaner in the north of England , or the south for that matter ,
那里 - s 不 更卑鄙 在 这 北 的 英格兰 , 或者 这 南 为了 那 事情 ,

英格兰北部没有比他更卑鄙的人，南部也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['ʃɪps] [faʊnd] [ɪz] ['skændələs] . -
and the way this ship's found is scandalous . '
和 这 方式 这 船的 成立 是 丑闻 . -

而这艘船的发现方式令人愤慨。

- [ðə; ði] [grʌbz] ['hɔːrɪd] , - [sed] [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] .
' The grub's horrid , ' said both watches .
- 这 幼虫 可怕的 , - 说 两个都 手表 .

“这虫子真难吃，”两块手表都这么说。

- [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɪr] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ;
' And look at the gear , ' said Geordie ;
- 和 看 在 这 齿轮 , - 说 乔迪 ;

“看看这些装备，”乔迪说；

- ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pɑːrt] [ə; eɪ] [diːl] ['iziə] [ðæn; ðən] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] .
' everything ready to part a deal easier than my uncle is .
- 一切 准备好 到 部分 一个 交易 更轻松 比 我的 叔叔 是 .

“一切都准备好了，比我叔叔更容易达成交易。”

[aɪ] ['nevər] [leiz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæljərd] [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [pulz]
I never lays hold of a halliard but I'm thinking I'll go on my back if I pulls
我 绝不 躺下 抓住 的 一个 哈利德 但 我是 思维 患病的 去 在 我的 后退 如果 我 拉
['hevi] .
heavy .
重的 .

我从没抓过绳索，但我想如果我用力拉，我会仰面摔倒。

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fer] ['skænd(ə)l] ! -
Oh , he's a fair scandal ! '
哦 , 他是 一个 公平的 丑闻 ! -

哦，他真是个十足的丑闻人物!

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ['soʊbərli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sædnəs] .
He considered the scandal soberly , and with some sadness .
他 经过考虑的 这 丑闻 清醒地 , 和 和 一些 悲伤 .

他冷静地思考了这起丑闻，心中有些悲伤。

- [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪbz] , ['dʒɔːrdi] , - [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [meit] , [dʒæk]['breɪ.bi] ; -
' He might leave you some dibs , Geordie , ' suggested his mate , Jack Braby ; '
- 他 可能 离开 你 一些 先到先得 , 乔迪 , - 建议 他的 伴侣 , 杰克 布拉比 ; -
[hiː; hi] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] . -
he might , after all . '
他 可能 , 后 全部 . -

“他或许会给你留些优先权，乔迪，”他的朋友杰克·布拉比建议道；“毕竟，他或许会。”

- [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [daɪm] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ;
' Not a solitary dime , ' said Geordie ;
- 不是 一个 孤 一角硬币 , - 说 乔迪 ;

“一分钱也没有，”乔迪说；

- [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kwɑːrəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
' him and me quarrelled because my father fought him in the street ,
- 他 和 我 争吵 因为 我的 父亲 战斗 他 在 这 街道 ,

“我和他吵架是因为我父亲在街上和他打了起来。”

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][maɪ][dæd]
and I hit the old hunks with a bit of a brick because he got my dad
和 我 打 这 老的 帅哥 和 一个 少量 的 一个 砖 因为 他 得到 我的 爸爸
[daʊn] . -
down . '
向下 . -

我用砖头砸了那个老家伙，因为他打伤了我爸。

- [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .
' Wot was the row about ? ' asked the others eagerly .
- 什么 曾是 这 排 关于 ? - 问 这 其他的 急切地 .

“你们在吵什么？”其他人急切地问道。

- ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ; - [maɪ][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] -
' Nothin ' to speak of , ' said George ; ' my old man said he was a blood -
- 什么也没有 - 到 说话 的 , - 说 乔治 ; - 我的 老的 男人 说 他 曾是 一个 血 -
['sʌkər] ,
sucker ,
傻瓜 ,

“没什么好说的，”乔治说；“我父亲说他是吸血鬼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə][wɜːrdz] .
and that led to words .
和 那 引领 到 字 .

于是，语言就此产生了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
And I never hurt him to speak of .
和 我 绝不 伤害 他 到 说话 的 .

我从未伤害过他，更谈不上伤害过他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [ʃɪpt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['hiːz] [rɪtʃ] .
And yet I've shipped in one of his ships , and am as poor as he's rich .
和 然而 我已经 已发货 在 一 的 他的 船舶 , 和 是 作为 贫穷的 作为 他是 富有的 .

然而，我却搭乘了他的一艘船，但我却和他一样穷。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] : [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]
He allowed none of us would get a farthing : he shouted it out in the
他 允许 没有任何 的 我们 会 得到 一个 法辛 : 他 喊叫 它 出去 在 这
['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

他不允许我们任何人拿到一分钱：他在集市上大声喊出来。

[ænd; ənd] [sed] ['hɒspɪtlz] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
and **said** **hospitals** **would** **get** **it** **,** **because** **,**
和 说 医院 会 得到 它 , 因为 ,

并表示医院会收到这些物资，因为

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] [ðæt] ['hiːd] [sækt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɔːf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪ] - [seɪl]
when **one** **of** **his** **skippers** **that** **he'd** **sacked** **cut** **him** **up** **awful** **with** **a** **stay** **-** **sail**
什么时候 一 的 他的 船长 那 他会 被解雇 切 他 向上 可怕 和 一个 停留 - 帆
[hæŋk] ,
hank **,**
汉克 ,

他解雇的一名船长用一根前帆索把他割伤得很重。

[ðeɪ] ['soʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] [niːt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] . -
they **sewed** **him** **up** **very** **neat** **at** **one** **of** **'** **em** **.** **'**
他们 缝制的 他 向上 非常 整洁的 在 一 的 - 呃 . -

其中一家店把他缝得非常整齐。

- [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪ] - [seɪl] - [æŋk] , - [sed] [dʒæk] ['breɪ.bi] ,
' **There's** **nothin** **'** **so** **good** **in** **a** **fight** **as** **a** **stay** **-** **sail** **'** **ank** **,** **'** **said** **Jack** **Braby** **,**
- 有 什么也没有 - 所以 好的 在 一个 斗争 作为 一个 停留 - 帆 - 脚踝 , - 说 杰克 布拉比 ,
[kən'templətɪvli] .
contemplatively **.**
沉思地 .

“战斗中没有什么比一艘固定帆更棒的了，”杰克·布拉比沉思着说。

- [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɑːlɪsmən] [ɔːl] [tuː; tə] [rægz] [wɪv] [wʌn] [wʌns] . -
' **I** **cut** **a** **polisman** **all** **to** **rags** **wiv** **one** **once** **.** **'**
- 我 切 一个 政客 全部 到 破布 维 一 一次 . -

“我曾经用一把刀就把一个政客砍得落花流水。”

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [dʌn] [θriː] [mʌnθs] - - ['ɑːrd] ? - [æskt] [ðə; ði] [pɔːrt] [wɑːtʃ] .
' **Was** **that** **the** **time** **you** **done** **three** **months** **'** **'** **ard** **?** **'** **asked** **the** **port** **watch** **.**
- 曾是 那 这 时间 你 完毕 三 几个月 - - 硬 ? - 问 这 港口 手表 .

“那是你干了三个月苦活累活的时候吗？”港口守卫问道。

- [sɪks] , - [sed] ['breɪ.bi] ['praʊdli] , - [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [biːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] - [iːd] .
' **Six** **,** **'** **said** **Braby** **proudly** **,** **'** **and** **I** **told** **the** **beak** **I** **could** **do** **it** **on** **my** **'** **ead** **.**
- 六 , - 说 布拉比 自豪地 , - 和 我 讲述 这 喙 我 可以 做 它 在 我的 - 头 .

“六，”布拉比自豪地说，“我告诉那只喙，我可以靠自己的头做到。”

[bʌt; bət] , ['dʒɔːrdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnər] [jɔːr'self] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? -
But **,** **Geordie** **,** **if** **you** **was** **owner** **yourself** **what** **would** **you** **do** **?** **'**
但 , 乔迪 , 如果 你 曾是 所有者 你自己 什么 会 你 做 ? -

但是，乔迪，如果你自己是老板，你会怎么做?

- [jes] , [wɑːtˌwʌt] ? -
' **Yes** **,** **wot** **?** **'**
- 是的 , 什么 ? -

“是啊，什么？”

[æskt] [ðə; ði] [rest] .
asked **the** **rest** **.**
问 这 休息 .

问了其他人。

['dʒɔːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
Geordie **shook** **his** **head** **and** **sighed** **.**
乔迪 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

乔迪摇了摇头，叹了口气。

- [aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [ʃɪps] [sʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] - [ɪm] ,

'	I'd	make	my	ships	such	that	sailormen	would	be	wanting	to	pay	to	go	in	'	em	,
-	ID	制作	我的	船舶	这样的	那	水手	会	是	想要	到	支付	到	去	在	-	呃	,

“我会把我的船造得让水手们都愿意付费登上它们。”

- [sed] ['dʒɔːrdi] .

'	said	Geordie	.
-	说	乔迪	.

“乔迪说道。”

- [aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I've	laid	awake	thinkin	'	of	it	.	'
-	我已经	铺设	醒	思考	-	的	它	.	-

“我躺在床上辗转反侧，一直在想这件事。”

- [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ɔːl][hændz] ,

'	Oh	,	tell	us	,	'	said	all	hands	,
-	哦	,	告诉	我们	,	-	说	全部	双手	,

“哦，快告诉我们，”众人齐声说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] ['ʌndər]

with	as	much	unanimity	as	if	they	were	tailing	on	to	the	halliards	under
和	作为	很多	一致	作为	如果	他们	是	尾部	在	到	这	哈拉德	在下面

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] - [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ! -

the	stimulus	of	'	Give	us	some	time	to	blow	the	man	down	!	'
这	刺激	的	-	给	我们	一些	时间	到	吹	这	男人	向下	!	-

他们一致同意，就像在“给我们一些时间把那家伙干掉！”的号召下，紧随其后的是军旗手们。

- [tel] [ˌjuː 'es] , ['dʒɔːrdi] . -

'	Tell	us	,	Geordie	.	'
-	告诉	我们	,	乔迪	.	-

“告诉我们，乔迪。”

- [aɪ'd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][men][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ,

'	I'd	be	friends	with	all	my	men	for	one	thing	,	'	said	Geordie	,
-	ID	是	朋友们	和	全部	我的	男人	为了	一	事物	,	-	说	乔迪	,

“有一点我可以肯定，我会和所有手下都成为朋友，”乔迪说道。

- [ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʌtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [maɪn] . -

'	and	I'd	not	have	a	single	Dutchman	in	a	ship	of	mine	.	'
-	和	ID	不是	有	一个	单身的	荷兰人	在	一个	船	的	矿	.	-

“我的船上绝对不会有一个荷兰人。”

[ðə; ði] [θriː] - ['dʌtʃmən] - [ɑːn] [bɔːrd] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]

The	three	'	Dutchmen	'	on	board	—	one	of	whom	was	a	Swede	,	another	a
这	三	-	荷兰人	-	在	木板	—	一	的	谁	曾是	一个	瑞典人	,	其他	一个

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

船上的三名“荷兰人”——其中一人是瑞典人，另一人是德国人，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [fɪn] — ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	the	third	a	Finn	—	shifted	uneasily	on	their	chests	,	but	said	nothing	.
和	这	第三	一个	芬恩	—	转移	不安地	在	他们的	箱子	,	但	说	没有什么	.

第三个是芬兰人——不安地在他们胸前挪动着身子，但什么也没说。

- [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['deɪgoʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - ['oʊnər] , - - [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] ,

'	And	not	a	Dago	,	'	continued	the	'	owner	,	'	'	and	I'd	give	double	wages	,
-	和	不是	一个	达戈	,	-	持续	这	-	所有者	,	-	-	和	ID	给	双倍的	工资	,

“而且不是意大利佬，”老板继续说道，“我会付双倍工资。”

[ænd; ənd] [grɑːg] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [θɹoʊd] [ɪn] .

and	grog	three	times	a	day	,	and	tobacco	throwed	in	.
和	格罗格酒	三	时代	一个	天	,	和	烟草	扔	在	.

每天三次酒，外加烟草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæʃ] - ['spɔɪlər] [bʌt; bət] [wʌt] ['frentʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ʃef] . -

And	the	cook	shouldn't	be	a	hash	-	spoiler	but	what	Frenchies	calls	a	chef	.	'
和	这	厨师	不应该	是	一个	哈希	-	剧透	但	什么	法国佬	呼叫	一个	厨师	.	-

而且厨师不应该是个扫兴的人，而应该像法国人所说的厨师。

- [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	We	never	heard	of	that	.
-	我们	绝不	听到	的	那	.

我们从未听说过这件事。

[haʊ] [-] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːrdi] ? -

How	d'ye	spell	it	,	Geordie	?	'
如何	染料	拼写	它	,	乔迪	?	-

乔迪，你这拼写是怎么说的?

- [es] , [eɪtʃ] , [iː] , ['dʌb(ə)l] [ef] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ;

'	S	,	h	,	e	,	double	f	,	'	said	Geordie	;
-	S	,	h	,	e	,	双倍的	f	,	-	说	乔迪	;

“S，h，e，双f，”乔迪说道；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['vɪtəlz] , [æz; əz] [moʊst] [siː] -

'	and	it	means	a	man	that	is	known	not	to	spoil	vittles	,	as	most	sea	-
-	和	它	方法	一个	男人	那	是	已知	不是	到	剧透	食物	,	作为	最多	海	-

[kʊks] [dʌz] ,

cooks	does	,
厨师	做	,

“这意味着他不像大多数海厨那样会糟蹋食物。”

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

by	the	very	look	of	him	.
经过	这	非常	看	的	他	.

光看他的表情就知道了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wet] [ɔːr] [koʊld] [ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪt] [ɔːl] [naɪt] .

And	when	it	was	wet	or	cold	the	galley	fire	should	be	alight	all	night	.
和	什么时候	它	曾是	湿的	或者	寒冷的	这	厨房	火	应该	是	点燃	全部	夜晚	.

天气潮湿寒冷时，厨房的火炉应该整夜燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [toʊld] ['veri]

And	the	skipper	and	the	mates	should	be	told	by	me	,	and	told	very
和	这	船长	和	这	伙伴们	应该	是	讲述	经过	我	,	和	讲述	非常

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

我应该把这件事告诉船长和水手们，而且要非常严厉地告诉他们。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] - [ðer; ðər] ['bilits] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ðeid] [bɪ'heɪv] [laɪk] [dʒents] [ænd; ənd] [nɑːt]

that	if	they	vallied	their	billets	a	continental	they'd	behave	like	gents	and	not
那	如果	他们	-	他们的	坯料	一个	大陆	他们会	表现	喜欢	男士们	和	不是

[kʌs] [tuː] [mʌtʃ] .

cuss	too	much	.
坏话	也	很多	.

如果他们住在大陆式宿舍，他们就会举止得体，不会说太多脏话。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ,

And	there	shouldn't	be	no	working	up	,
和	那里	不应该	是	不	在职的	向上	,

而且不应该有任何酝酿，

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ɑːn][draɪ] [pulz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæljərd] [ʃʊd; ʃəd]
and **any** **officer** **of** **mine** **that** **was** **dead** **on** **dry** **pulls** **on** **the** **halliards** **should**
和 任何 官 的 矿 那 曾是 死的 在 干燥 拉 在 这 哈拉德 应该
[hæv; həv][ðə; ði] [sæk] [kwɪk] .
have **the** **sack** **quick** **.**
有 这 解雇 快的 .

任何我的军官，如果在拉紧军旗时发生意外身亡，都应该立即被解雇。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [maɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [dɑːk] [aɪd][biː; bi][ðer; ðər] ,
And **every** **time** **a** **ship** **of** **mine** **came** **into** **dock** **I'd** **be** **there** **,**
和 每一个 时间 一个 船 的 矿 来了 进入 码头 ID 是 那里 ,

每次我的船靠岸，我都会在那里。

[ænd; ənd][aɪd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊdz] - [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] .
and **I'd** **see** **what** **the** **crowds** **'** **opinion** **was** **of** **the** **skipper** **and** **the** **mates** **.**
和 ID 看 什么 这 人群 - 观点 曾是 的 这 船长 和 这 伙伴们 .

然后我会看看观众对船长和船员们的看法。

[oʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [ʃɪps] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [aɪ] [wʊd] ! -
Oh **,** **I'd** **make** **my** **ships** **a** **paradise** **,** **I** **would** **!** **'**
哦 , ID 制作 我的 船舶 一个 天堂 , 我 会 ! -

哦，我会把我的船打造成天堂，真的！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət]['breɪ.bi] ['wɔznt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
Most **of** **the** **men** **nodded** **approval** **,** **but** **Braby** **wasn't** **quite** **satisfied** **.**
最多 的 这 男人 点头 赞同 , 但 布拉比 不是 相当 使满意 .

大多数人都点头表示赞同，但布拉比并不完全满意。

- [ænd; ənd] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [grɑːg] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] - - [seɪl] , ['dʒɔːrdi] ? -
' **And** **would** **there** **be** **grog** **every** **time** **of** **shortenin** **'** **sail** **,** **Geordie** **?** **'**
- 和 会 那里 是 格罗格酒 每一个 时间 的 - - 帆 , 乔迪 ? -

“每次收帆的时候都会有朗姆酒吗，乔迪？”

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , - [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [seɪl] [tuː] . -
' **Oh** **,** **of** **course** **,** **'** **said** **George** **,** **'** **and** **every** **time** **you** **made** **sail** **too** **.** **'**
- 哦 , 的 课程 , - 说 乔治 , - 和 每一个 时间 你 制成 帆 也 . -

“哦，当然，”乔治说，“而且每次你也出海航行。”

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['siːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **an** **old** **seaman** **shook** **his** **head** **.**
但 一个 老的 水手 摇晃 他的 头 .

但一位老水手摇了摇头。

- - [tɪz] ['maɪti] [faɪn] , [meɪts] , [tuː; tə] - [ɪr]
' **'** **Tis** **mighty** **fine** **,** **mates** **,** **to** **'** **ear**
- - 的 强大的 美好的 , 伙伴们 , 到 - 耳朵

“伙计们，这真是太棒了。”

['dʒɔːrdi] [gʌf] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] - [iːd][duː] , - [hiː; hi] [grauld] , - [bʌt; bət][aɪ] [eint] [jʌŋ] ,
Geordie **guff** **as** **to** **what** **'** **e'd** **do** **,** **'** **he** **growled** **,** **'** **but** **I** **ain't** **young** **,**
乔迪 废话 作为 到 什么 - 埃德 做 , - 他 咆哮 , - 但 我 不是 年轻的 ,

“别跟我扯什么他会怎么做，”他咆哮道，“但我可不年轻了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːd] [men] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðeid]
and **I've** **seed** **men** **get** **rich** **and** **they** **wasn't** **in** **the** **least** **what** **they** **allowed** **they'd**
和 我已经 种子 男人 得到 富有的 和 他们 不是 在 这 至少 什么 他们 允许 他们会
[biː; bi] .
be **.**
是 .

我见过一些男人发了财，但他们最终的成就远低于他们的预期。

['dʒɔːrdi] - [er] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hʌs] [naʊ] , [ænd; ənd] - [iː] [fiːlz] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] ,
Geordie ' ere is one of hus now , and ' e feels where the shoe pinches ,
乔迪 - 埃雷 是 一 的 胡斯 现在 , 和 - e 感觉 在哪里 这 鞋 捏 ,

乔迪现在就是他的其中一员，他感觉到了鞋子哪里夹脚。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi] - [iː][gɑːt]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mʌni] - [iːd] [biː; bi][fɔːr; fər]['kælɪn] - [swaɪn]
but if so be ' e got rotten with money ' e'd be for callin ' sailormen swine
但 如果 所以 是 - e 得到 烂 和 钱 - 埃德 是 为了 卡林 - 水手 猪
[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
as like as not .
作为 喜欢 作为 不是 .

但如果真是这样，他被金钱腐蚀了，很可能会把水手们称为猪。

[ænd; ənd] - [iːd] [wer] [ə; eɪ] ['tɑːpər] . -
And ' e'd wear a topper . '
和 - 埃德 穿 一个 顶 . -

而且“他会戴顶帽子”。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , [aɪ] ['wʊdnt] , - [rɔːrd] ['dʒɔːrdi] .
' You're a liar , I wouldn't , ' roared Geordie .
- 你是 一个 说谎者 , 我 不会 , - 咆哮 乔迪 .

“你撒谎，我才不会呢！”乔迪咆哮道。

- ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , - [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [wʌt] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət]
' Maybe I am a liar , ' said the old chap , ' but I've seen what I've looked at
- 或许 我 是 一个 说谎者 , - 说 这 老的 小伙子 , - 但 我已经 已见 什么 我已经 看起来 在
.
:
.

“也许我是个骗子，”老人说，“但我所看到的，我都亲眼所见。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][jʊr; jər] - [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] ,
If you was to learn as your huncle was dead now ,
如果 你 曾是 到 学习 作为 你的 - 曾是 死的 现在 ,

如果你要学习的时候，你的恩师已经死了，

[juːd] [goʊ][æft][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [siː] [hʌs] ['dɔɪɪn] - ['pʊli] - - ,
you'd go aft and set about on the poop and see hus doin ' pulley - hauley ,
你会 去 后部 和 放 关于 在 这 船尾 和 看 胡斯 做 - 滑轮 - - ,

你会走到船尾，在船尾甲板上四处走动，看到他用滑轮拉索作业。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːgɝ] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] .
with a seegar in your teeth .
和 一个 西格尔 在 你的 牙齿 .

嘴里叼着一根木棍。

['rɪtʃɪz] [spɔɪlz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] : [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][tuː; tə] , ['sʌmhaʊ] .
Riches spoils a man , and it can't be helped : it ' as to , somehow .
财富 战利品 一个 男人 , 和 它 不能 是 帮助 : 它 - 作为 到 , 不知何故 .

财富会毁掉一个人，这是无法避免的：无论如何，它都会如此。

[aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] ;
I've no fault to find with you now , Geordie Potts ;
我已经 不 过错 到 寻找 和 你 现在 , 乔迪 波茨 ;

乔迪·波茨，我现在对你没有任何不满；

[fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɪpmeɪt] ([ðoʊ]
for so young a man you're a good seaman and a good shipmate (though
为了 所以 年轻的 一个 男人 你是 一个 好的 水手 和 一个 好的 船友 (尽管
[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər]) ,
you ' ave called me a liar) ,
你 - 大道 称为 我 一个 说谎者) ,

你年纪轻轻就成了一名优秀的水手和好伙伴（尽管你曾说我撒谎），

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] - [oʊ 'dʒiː][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

but	,	you	take	my	word	for	it	,	money	would	make	an	'	og	of	you	.	'
但	,	你	拿	我的	单词	为了	它	,	钱	会	制作	一个	-	og	的	你	.	-

但是，相信我，金钱会让你变成一个“老顽固”。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] [haɪ] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [treɪdz] ,

And	here	was	matter	for	high	debate	,	which	lasted	all	through	the	Trades	,
和	这里	曾是	事情	为了	高的	辩论	,	哪个	持续	全部	通过	这	交易	,

[θruː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['lætəˌtuːdz] ,

through	the	Horse	Latitudes	,
通过	这	马	纬度	,

这引发了激烈的争论，这场争论持续了整个贸易时期，一直延续到马纬度地区。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [west] ['waɪndz] ,

and	into	the	region	of	the	brave	west	winds	,
和	进入	这	地区	的	这	勇敢的	西方	风	,

进入了西风肆虐的地区，

[tɪl] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɜːr; hər] ['istɪŋ] .

till	the	Patriarch	had	made	more	than	half	her	easting	.
直到	这	族长	有	制成	更多的	比	一半	她	东行	.

直到族长完成了她东行的一半以上。

- [soʊ][aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [swɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [swaɪn] , [wen] [aɪm] [rɪtʃ] ,

'	So	I'm	to	be	a	mean	swab	,	and	a	real	swine	,	when	I'm	rich	,
-	所以	我是	到	是	一个	意思是	拭子	,	和	一个	真实的	猪	,	什么时候	我是	富有的	,

“所以，等我有了钱，我就要做一个卑鄙无耻的家伙，一个真正的混蛋。”

- [sed] ['dʒɔːrdi] . -

'	said	Geordie	.	'
-	说	乔迪	.	-

“乔迪说道。”

[eɪ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

Eh	,	well	,	have	it	your	own	way	.
嗯	,	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	.

嗯，好吧，随你便吧。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] . -

There's	times	some	of	you	makes	me	feel	I'd	like	to	make	you	sit	up	.	'
有	时代	一些	的	你	制作	我	感觉	ID	喜欢	到	制作	你	坐	向上	.	-

有时候，你们有些人让我恨不得把你们扶起来。

- - [ɪr] , - [ɪr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] - ,

'	'	Ear	,	'	ear	,	'	said	the	old	fo'c'sleman	,
-	-	耳朵	,	-	耳朵	,	-	说	这	老的	-	,

“听着，听着，”老水手说道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɔti] ['rɪtʃnəs] ['wəːkin] - [ɪn] - [ɪz][maɪnd] , ['ʃɪpˌmeɪts] .

'	there's	the	very	thought	of	'	aughty	richness	workin	'	in	'	is	mind	,	shipmates	.
-	有	这	非常	想法	的	-	淘气	丰富	工作	-	在	-	是	头脑	,	船友	.

“他脑子里全是‘放荡的财富’的想法，伙计们。”

['hwʌtəl] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [duː] [ɪf] - [ɪz] - [pegz] [aʊt] ['sʌd(ə)n] ? -

What'll	the	real	thing	do	if	'	is	huncle	pegs	out	sudden	?	'
什么会	这	真实的	事物	做	如果	-	是	-	钉子	出去	突然	?	-

如果“我的驼峰突然伸出来”，真家伙会怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [səb'duːd] [hɑː'stɪləti] [roʊz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [moʊst]

It	was	curious	to	note	that	a	certain	subdued	hostility	rose	up	between	most
它	曾是	好奇的	到	笔记	那	一个	肯定	低沉的	敌意	玫瑰	向上	之间	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] .

of	the	men	and	Geordie	.
的	这	男人	和	乔迪	.

值得注意的是，大多数男人和乔迪之间似乎都弥漫着某种隐隐的敌意。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm] .

They	sat	apart	and	discussed	him	.
他们	卫星	除	和	讨论	他	.

他们分开坐着，谈论他。

['iːv(ə)n][dʒæk]['breɪ.bi] [θruː] [aʊt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tʃʌmz]

Even	Jack	Braby	threw	out	dark	and	melancholy	hints	that	they	wouldn't	be	chums
甚至	杰克	布拉比	扔	出去	黑暗的	和	忧郁	提示	那	他们	不会	是	朋友们

['eni] [mɔːr] [ɪf] [oʊld] - ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

any	more	if	old	Tyser's	money	came	to	his	nephew	.
任何	更多的	如果	老的	-	钱	来了	到	他的	侄子	.

就连杰克·布拉比也流露出阴郁忧伤的暗示，如果老泰瑟的钱落到他侄子手里，他们就不能再是朋友了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [feɪnt] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['dʒɔːrdi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

There	were	at	times	faint	suggestions	that	Geordie	was	getting	touched	with
那里	是	在	时代	头晕的	建议	那	乔迪	曾是	获得	感动	和

[hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l][prɑː'sperəti] .

his	possible	prosperity	.
他的	可能的	繁荣	.

有时，人们隐隐觉得乔迪似乎受到了他可能获得的财富的影响。

- [aɪl] [lɪv; laɪv] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] .

'	I'll	live	ashore	and	have	a	public	-	house	,	'	said	Geordie	Potts	.
-	患病的	居住	岸上	和	有	一个	民众	-	房子	,	-	说	乔迪	波茨	.

“我会住在岸上，开一家酒吧，”乔迪·波茨说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [keɪp] ['ɔtwei] [laɪt] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

And	they	picked	up	Cape	Otway	light	in	due	time	,
和	他们	挑选	向上	岬	奥特威	光	在	到期的	时间	,

他们及时接收到了奥特威角灯光信号。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [pɔːrt] ['fɪlɪp] ['hedz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər]

and	ran	through	Port	Phillip	Heads	by	and	by	,	and	came	to	an	anchor
和	跑	通过	港口	菲利普	头部	经过	和	经过	,	和	来了	到	一个	锚

[ɔːf] ['sænˌdrɪdʒ] .

off	Sandridge	.
离开	桑德里奇	.

不久后，他们穿过菲利普港岬角，在桑德里奇附近抛锚停泊。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɜːθt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] ;

Presently	they	berthed	alongside	the	pier	,	and	began	to	discharge	their	cargo	;
目前	他们	停泊	旁边	这	码头	,	和	开始	到	释放	他们的	货物	;

随后，他们靠岸停泊，开始卸货；

[ænd; ənd][wʌn][hɑːt][deɪ] [went] [baɪ] [laɪk] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl]

and	one	hot	day	went	by	like	another	till	they	were	empty	and	began	to	fill
和	一	热的	天	去	经过	喜欢	其他	直到	他们	是	空的	和	开始	到	充满

[ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʊl] .

up	again	with	wool	.
向上	再次	和	羊毛	.

就这样，一个个炎热的日子过去了，直到它们空了，然后又开始装满羊毛。

[ɪn][sɪks] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

In	six	weeks	they	were	almost	ready	for	sea	once	more	.
在	六	周	他们	是	几乎	准备好	为了	海	一次	更多的	.

六周后，他们几乎做好了再次出海的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət]

And	the	very	night	before	they	hauled	out	from	their	berth	and	lay	at
和	这	非常	夜晚	前	他们	拖拽	出去	从	他们的	泊位	和	躺	在

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

anchor	in	the	bay	,
锚	在	这	湾	,

就在他们驶离泊位、在海湾抛锚的前一晚，

['dʒɔːrdi] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] - [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] ,

Geordie	went	ashore	at	six	o'clock	'	all	by	his	lonesome	,
乔迪	去	岸上	在	六	点钟	-	全部	经过	他的	寂寞	,

乔迪六点钟独自一人上岸了。

- [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]['breɪ.bi][hæd; həd] [fɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪtʃ] ['breɪ.bi][wʌz; wəz][tuː; tə]

'	as	he	and	Jack	Braby	had	fought	over	the	job	which	Braby	was	to
-	作为	他	和	杰克	布拉比	有	战斗	超过	这	工作	哪个	布拉比	曾是	到

[get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪt] [wen] [oʊld] - [daɪd] [ɪn'testeɪt] .

get	from	his	mate	when	old	Tyser	died	intestate	.
得到	从	他的	伴侣	什么时候	老的	-	死亡	无遗嘱	.

因为他和杰克·布拉比曾争夺布拉比原本要从他的朋友那里得到的这份工作，而老泰瑟去世时没有留下遗嘱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk][frʌm; frəm]

And	as	he	got	to	the	end	of	the	pier	he	met	a	young	clerk	from
和	作为	他	得到	到	这	结尾	的	这	码头	他	遇见	一个	年轻的	职员	从

[ðə; ði]['eɪdʒənts] - ['ɑːfɪs] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

the	agents	'	office	who	knew	him	by	sight	.
这	代理人	-	办公室	WHO	知道	他	经过	视线	.

当他走到码头尽头时，遇到了一位来自代理商办公室的年轻职员，这位职员认出了他。

- [aɪ] [seɪ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [maɪ]['gɝːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	I	say	,	I'm	in	a	great	hurry	,	'	said	the	boy	,	'	my	girl's	waiting	for	me	.
-	我	说	,	我是	在	一个	伟大的	匆忙	,	-	说	这	男生	,	-	我的	女孩们	等待	为了	我	.

“我说，我很赶时间，”男孩说，“我的女朋友在等我呢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ɔːr] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] [bæk] ?

Will	you	take	these	letters	to	Captain	Smith	,	or	I'll	miss	my	train	back	?
将要	你	拿	这些	信件	到	队长	史密斯	,	或者	患病的	错过	我的	火车	后退	?

你能把这些信交给史密斯船长吗？不然我就要赶不上回程的火车了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːb] . -

I'll	give	you	a	bob	.	'
患病的	给	你	一个	鲍勃	.	-

我给你一便士。

- [raɪt] [oʊ] ! - [sed] ['dʒɔːrdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [paʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ,

'	Right	oh	!	'	said	Geordie	,	and	he	pouched	the	shilling	and	the	letters	,
-	正确的	哦	!	-	说	乔迪	,	和	他	袋状的	这	先令	和	这	信件	,

“好的！”乔迪说着，把先令和信件装进了口袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	the	young	fellow	ran	for	his	train	.
和	这	年轻的	同伴	跑	为了	他的	火车	.

于是，这个年轻人跑去赶火车了。

- [ðə; ði] ['letərz] [kæn; kən] [weɪt] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːb] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [faɪv]

-	The	letters	can	wait	,	'	said	Geordie	Potts	,	'	but	the	bob	can't	,	and	I've	five
-	这	信件	能	等待	,	-	说	乔迪	波茨	,	-	但	这	鲍勃	不能	,	和	我已经	五

[mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

more	besides	.
更多的	除了	.

“信件可以等等，”乔迪·波茨说，“但钱不能等，而且我还有五英镑要交。”

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Jack	might	have	had	his	whack	out	of	it	if	he	hadn't	wanted	to	be
杰克	可能	有	有	他的	猛击	出去	的	它	如果	他	之前没有	通缉	到	是

[maɪ] ['mænɪdʒər] ,

my	manager	,
我的	经理	,

如果杰克不想当我的经纪人，他可能早就气疯了。

[wen] [hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -

when	he	ain't	fit	for	it	.	'
什么时候	他	不是	合身	为了	它	.	-

当他不适合这份工作时。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænˌdrɪdʒ] [ɑːrmz]

He	put	the	letters	into	his	pocket	and	made	his	way	to	the	Sandridge	Arms
他	放	这	信件	进入	他的	口袋	和	制成	他的	方式	到	这	桑德里奇	武器

,

,

,

他把信放进口袋，然后前往桑德里奇武器店。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [dræŋk] [baɪ] [hɪm'self] .

where	he	sat	and	drank	by	himself	.
在哪里	他	卫星	和	喝	经过	他自己	.

他独自一人坐在那里喝酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðen] ['tɑːlərəbli] - [fʊl] ,

It	was	seven	o'clock	,	and	he	was	by	then	tolerably	'	full	,
它	曾是	七	点钟	,	和	他	曾是	经过	然后	勉强可以接受	-	满的	,

当时是七点钟，他已经相当饱了。

- [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letərz] .

'	before	it	occurred	to	him	to	see	if	he	still	had	the	letters	.
-	前	它	发生	到	他	到	看	如果	他	仍然	有	这	信件	.

直到他想起要看看自己是否还留着那些信件。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

He	took	them	out	,
他	采取	他们	出去	,

他把他们带了出去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] [ə'drest]

and	the	very	first	his	eyes	lighted	on	was	one	in	a	long	envelope	addressed
和	这	非常	第一的	他的	眼睛	照明	在	曾是	一	在	一个	长的	信封	已解决

[tuː; tə]

to
到

他第一眼就看到了一个写着“

[dʒɔːrdʒ] ['pɑːts] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

George	Potts	,	Esq	.	,
乔治	波茨	,	先生	.	,

乔治·波茨先生

[siː] / [oʊ] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
c / o Captain Smith ,
c / o 队长 史密斯 ,

转交史密斯船长

['peɪtriɑːrk] .
Patriarch .
族长 .

族长。

- ['blaimi] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi][ˌem 'iː] !
' Blimy , ' said Geordie , ' this can't be me !
- 真糟糕 , - 说 乔迪 , - 这 不能 是 我 !

“我的天哪，”乔迪说，“这不可能是我！”

[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

先生

[ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [pʊts] ['æftər] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒents] .
is what they puts after names of gents .
是 什么 他们 放置 后 姓名 的 男士们 .

这是他们在男士名字后面加上的词。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] [dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] . -
Even the skipper don't have it after his . '
甚至 这 船长 不 有 它 后 他的 . -

就连船长在之后也没有了。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn]
He fingered the long envelope and took another drink to consider the matter on
他 用手指 这 长的 信封 和 采取 其他 喝 到 考虑 这 事情 在
.
:
.

他摩挲着那长长的信封，又喝了一口酒，思考着这件事。

- ['hoʊli] ['seɪlər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] ! -
' Holy Sailor , it must be me ! '
- 圣 水手 , 它 必须 是 我 ! -

“我的天哪，一定是我！”

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kɑːnfɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːts] [bʌt; bət]
he said as he drew confidence out of his glass , ' there's no other Potts but
他 说 作为 他 画 信心 出去 的 他的 玻璃 , - 有 不 其他 波茨 但
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

他一边从杯中汲取自信，一边说道：“除了我，没有别的波茨了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [fʊl] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
He was over - full by now , and he opened the letter and began to
他 曾是 超过 - 满的 经过 现在 , 和 他 打开 这 信 和 开始 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

他现在已经吃得太饱了，于是打开信开始阅读。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — — -
' My dear Sir — — '
- 我的 亲爱的 先生 — — -

“我亲爱的先生——”

- [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][frɔːst] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [ˌem 'iː][maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! -

'	By	the	holy	frost	,	'	said	Geordie	,	'	me	My	dear	Sir	!	'
-	经过	这	圣	霜	,	-	说	乔迪	,	-	我	我的	亲爱的	先生	!	-

“以神圣的霜冻起誓，”乔迪说，“我，我亲爱的先生！”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

He	went	on	reading	.
他	去	在	阅读	.

他继续阅读。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

'	MY	DEAR	SIR	,	—	We	regret	to	inform	you	of	the	sudden	death	of	your	uncle
-	我的	亲爱的	先生	,	—	我们	后悔	到	通知	你	的	这	突然	死亡	的	你的	叔叔

,

,

,

尊敬的先生：我们很遗憾地通知您，您的叔叔突然去世了。

['mɪstər] . ['tɔməs] - , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ɪnst] .

Mr	.	Thomas	Tyser	,	on	the	10th	inst	.
先生	.	托马斯	-	,	在	这	10th	装置	.

托马斯·泰瑟先生，于本月10日。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː]

He	left	no	will	,	and	you	,	as	the	next	of	kin	and	the	heir	-	at	-	law
他	左边	不	将要	,	和	你	,	作为	这	下一个	的	亲属	和	这	继承人	-	在	-	法律

,

,

,

他没有留下遗嘱，而你，作为他的近亲和法定继承人，

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

are	entitled	to	all	his	real	and	personal	estate	,	which	is	,	as	you	are
是	标题	到	全部	他的	真实的	和	个人的	财产	,	哪个	是	,	作为	你	是

['daʊtləs] [ə'wer] ,

doubtless	aware	,
毫无疑问	意识到的	,

有权继承他所有的动产和不动产，这一点您无疑也清楚，

['veri] [lɑːrdʒ] .

very	large	.
非常	大的	.

非常大。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]

According	to	our	present	estimate	it	will	amount	to	at	least	half	a
根据	到	我们的	展示	估计	它	将要	数量	到	在	至少	一半	一个

['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] ,

million	sterling	,
百万	英镑	,

根据我们目前的估计，金额至少将达到五十万英镑。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzəz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	as	we	have	been	his	legal	advisers	for	the	last	twenty	years	,
和	作为	我们	有	到过	他的	合法的	顾问	为了	这	最后的	二十	年	,

而且，由于我们在过去二十年里一直是他的法律顾问，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ,

and	know	all	his	affairs	,	we	can	assure	you	that	,
和	知道	全部	他的	事务	,	我们	能	保证	你	那	,

我们了解他的一切事务，可以向你保证，

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

with	proper	management	of	certain	undertakings	at	present	in	our	hands	,
和	恰当的	管理	的	肯定	事业	在	展示	在	我们的	双手	,

妥善管理我们目前负责的某些业务，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

it	may	be	much	more	than	our	estimate	.
它	可能	是	很多	更多的	比	我们的	估计	.

实际数字可能远超我们的估计。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] ,

In	order	that	you	may	return	at	once	,
在	命令	那	你	可能	返回	在	一次	,

为了让您能立即返回，

[wiː; wi] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ][dræft][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][bæŋk][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər] £200 ,

we	enclose	you	a	draft	on	the	Union	Bank	of	Australia	for	£200	,
我们	括	你	一个	草稿	在	这	联盟	银行	的	澳大利亚	为了	£200	,

我们随信附上澳大利亚联合银行开具的200英镑汇票。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['kæptɪn] [smɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

and	have	instructed	Captain	Smith	to	give	you	your	discharge	,
和	有	指示	队长	史密斯	到	给	你	你的	释放	,

并已指示史密斯上尉给你办理退伍手续。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][æt; ət] [wʌns] .

which	he	will	of	course	do	at	once	.
哪个	他	将要	的	课程	做	在	一次	.

他当然会立刻这么做。

- [wiː; wi] [hoʊp] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

'	We	hope	,	as	we	have	been	so	long	in	the	confidence	of	Mr	.	Tyser	,
-	我们	希望	,	作为	我们	有	到过	所以	长的	在	这	信心	的	先生	.	-	,

“我们希望，就像我们一直以来对泰瑟先生的信任一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . —

that	you	will	see	no	reason	to	complain	of	our	care	for	your	interests	.	—
那	你	将要	看	不	原因	到	抱怨	的	我们的	关心	为了	你的	兴趣	.	—

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

We	are	,
我们	是	,

您不会觉得我们对您利益的关心有任何不妥之处。——我们是，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

my	dear	Sir	,	your	obedient	servants	,
我的	亲爱的	先生	,	你的	听话	仆人	,

尊敬的先生，您忠实的仆人，

['tɔməs] ['wɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . -

THOMAS	WIGGS	&	Co	.	'
托马斯	维格斯	&	合作	.	-

托马斯·威格斯公司

- ['hoʊli] ['seɪlər] ! - [sed] ['dʒɔːrdi] .

'	Holy	Sailor	!	'	said	Geordie	.
-	圣	水手	!	-	说	乔迪	.

“我的天哪！”乔迪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [ə'gæst] [æt; ət][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n]

And	he	stared	aghast	at	a	square	piece	of	paper	which	he	had	reason
和	他	凝视	惊愕	在	一个	正方形	片	的	纸	哪个	他	有	原因

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌreprɪ'zentɪd] £200 . - ['hoʊli] ['seɪlər] ,

to	believe	represented	£200	.	'	Holy	Sailor	,
到	相信	代表	£200	.	-	圣	水手	,

他惊恐地盯着一张正方形的纸片，他有理由相信上面写着200英镑。“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - ['mʌni] ! -

what	a	pot	o	'	money	!	'
什么	一个	锅	o	-	钱	!	-

真是一大笔钱啊！

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

He	gasped	,	and	took	another	drink	.
他	倒吸一口气	,	和	采取	其他	喝	.

他倒吸一口气，又喝了一口。

- [aɪm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I'm	the	owner	of	the	Patriarch	,	'	he	said	,
-	我是	这	所有者	的	这	族长	,	-	他	说	,

“我是'族长'的主人，”他说。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] £200 [dræft][hiː; hi] [ræmd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː]

and	grasping	all	the	letters	and	his	£200	draft	he	rammed	them	down	into
和	抓握	全部	这	信件	和	他的	£200	草稿	他	撞倒	他们	向下	进入

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [brest] - ['pɑːkɪt] .

the	bottom	of	his	inside	breast	-	pocket	.
这	底部	的	他的	里面	胸部	-	口袋	.

他抓起所有的信件和那张 200 英镑的汇票，一股脑地塞进了胸前内侧口袋的底部。

- [aɪm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] — [hɪk] — [ðə; ði] — [hɪk] — ['peɪtriɑːrk] . -

'	I'm	the	owner	of	—	hic	—	the	—	hic	—	Patriarch	.	'
-	我是	这	所有者	的	—	嗝	—	这	—	嗝	—	族长	.	-

“我是——嗝————嗝——族长的主人。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

He	came	out	of	his	corner	and	went	to	the	bar	.
他	来了	出去	的	他的	角落	和	去	到	这	酒吧	.

他从角落里走出来，去了吧台。

- ['gɪmi] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [drɪŋk] , [wʌn] ['ðætəl] [kɔːst] [faɪv] [bɑːb] , - [hiː; hi] [di'mɑːndid]

'	Gimme	a	drink	,	an	expensive	drink	,	one	that'll	cost	five	bob	,	'	he	demanded
-	给我	一个	喝	,	一个	昂贵的	喝	,	一	那将	成本	五	鲍勃	,	-	他	要求

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrmən] .

of	the	barman	.
的	这	酒吧招待	.

“给我来杯酒，一杯贵的酒，一杯要五先令的，”他向酒保要求道。

- [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['brændi] , - [sed] [ðə; ði]['bɑːrmən] .

'	You'd	better	have	a	bottle	o	'	brandy	,	'	said	the	barman	.
-	你会	更好的	有	一个	瓶子	o	-	白兰地	,	-	说	这	酒吧招待	.

“你最好来瓶白兰地，”酒保说道。

- [aɪ] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] . -

'	I	wants	the	best	.	'
-	我	想要	这	最好的	.	-

“我想要最好的。”

- [ðɪs] [ɪz] ['hɛnəsiz] ['fɔːrti] - [stɑːr] ['brændi] , - [sed] [ðə; ði]['laɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

'	This	is	Hennessy's	forty	-	star	brandy	,	'	said	the	liar	behind	the	bar	.
-	这	是	轩尼诗	四十	-	星星	白兰地	,	-	说	这	说谎者	在后面	这	酒吧	.

“这是轩尼诗四十星级白兰地，”吧台后面的骗子说道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

'	There's	no	better	in	the	world	.	'
-	有	不	更好的	在	这	世界	.	-

“世界上没有比这更好的了。”

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

And	Geordie	retreated	with	the	bottle	to	his	corner	,
和	乔迪	撤退	和	这	瓶子	到	他的	角落	,

于是乔迪拿着酒瓶退回了自己的角落。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	took	a	long	drink	of	a	poisonous	compound	which	contained	as	much
和	采取	一个	长的	喝	的	一个	有毒	化合物	哪个	包含	作为	很多

[ɪn'sænəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

insanity	in	it	as	a	small	lunatic	asylum	.
疯狂	在	它	作为	一个	小的	疯子	庇护所	.

他喝了一大口有毒的混合物，其中所含的疯狂程度堪比一座小型精神病院。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['bɑːrmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	came	back	to	the	bar	presently	,	and	told	the	barman	that	he	was	a
他	来了	后退	到	这	酒吧	目前	,	和	讲述	这	酒吧招待	那	他	曾是	一个

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire	.
百万富翁	.

他很快回到酒吧，告诉酒保他是个百万富翁。

- [aɪ] [oʊn] [hæf] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɜːrk] [striːt] , ['melbərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	I	own	half	Newcastle	and	a	lot	of	Bourke	Street	,	Melbourne	,	and	a
-	我	自己的	一半	纽卡斯尔	和	一个	很多	的	伯克	街道	,	墨尔本	,	和	一个

['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

baker's	dozen	of	ships	,
面包师的	打	的	船舶	,

“我拥有纽卡斯尔一半的土地、墨尔本伯克街的很多地皮，还有十几艘船。”

[ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['lʌndən] ! - [sed] ['dʒɔːrdi] .

and	lumps	of	London	!	'	said	Geordie	.
和	肿块	的	伦敦	!	-	说	乔迪	.

“还有伦敦的那些大块头！”乔迪说道。

- [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [ðə; ði]['bɑːrmən] .

'	Lend	me	a	thousand	pounds	till	to	-	morrow	,	'	said	the	barman	.
-	借	我	一个	千	磅	直到	到	-	明天	,	-	说	这	酒吧招待	.

“借我一千英镑，到明天为止，”酒保说。

- [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [hɪk] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ;

'	I	like	you	—	hic	—	I'll	do	it	,	'	said	Geordie	;
-	我	喜欢	你	—	嗝	—	患病的	做	它	,	-	说	乔迪	;

“我喜欢你——嗝——我会做的，”乔迪说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	with	that	he	fell	headlong	and	forgot	his	wealth	.
和	和	那	他	跌倒	一头扎	和	忘了	他的	财富	.

于是他一头栽了下去，忘记了自己的财富。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]

They	dragged	him	outside	on	the	verandah	,	and	let	him	lie	in	the	cool	of
他们	拖拽	他	外部	在	这	阳台	,	和	让	他	说谎	在	这	凉爽的	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

他们把他拖到外面的走廊上，让他躺在凉爽的傍晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][baɪ][dʒæk]['breɪ.bi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	picked	up	there	two	hours	later	by	Jack	Braby	and	some	of	the
他	曾是	挑选	向上	那里	二	小时	之后	经过	杰克	布拉比	和	一些	的	这

['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] ,

starboard	watch	,
右舷	手表	,

两个小时后，他被杰克·布拉比和一些右舷值班人员在那里救起。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

and	taken	on	board	.
和	已采取	在	木板	.

并被采纳。

- [hiː; hi][let][ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , - [sed] [ðə; ði]['bɑːrmən] [kən'temptʃuəsli] .

'	He	let	on	he	was	a	millionaire	,	'	said	the	barman	contemptuously	.
-	他	让	在	他	曾是	一个	百万富翁	,	-	说	这	酒吧招待	轻蔑地	.

“他装作自己是百万富翁，”酒保轻蔑地说。

['breɪ.bi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Braby	shook	his	head	.
布拉比	摇晃	他的	头	.

布拉比摇了摇头。

- [ɑː] , ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [wen] ['hiːz] [fʊl] , [sɜːr] , - [sed] ['breɪ.bi] .

'	Ah	,	he's	liable	to	allow	that	when	he's	full	,	sir	,	'	said	Braby	.
-	啊	,	他是	容易	到	允许	那	什么时候	他是	满的	,	先生	,	-	说	布拉比	.

“啊，先生，他吃饱了就可能会允许的，”布拉比说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] [kept] ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] ['hoʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

But	that	fatal	bottle	kept	Geordie	Potts	wholly	insensible	till	they	were	outside	the
但	那	致命的	瓶子	保留	乔迪	波茨	完全	麻木不仁	直到	他们	是	外部	这

['hedz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌgˌboʊt]

Heads	again	and	on	their	way	to	England	with	the	smoke	of	the	tugboat
头部	再次	和	在	他们的	方式	到	英格兰	和	这	抽烟	的	这	拖船

[fɑːr][ə'stɜːrn] .

far	astern	.
远的	倒车	.

但那瓶致命的酒让乔迪·波茨完全失去了知觉，直到他们再次驶出海岬，返回英国，拖船的烟雾远远地落在船尾。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['mɪstər] . [broʊz] ,

And	presently	the	second	mate	,	Mr	.	Brose	,
和	目前	这	第二	伴侣	,	先生	.	布罗斯	,

这时，二副布罗斯先生

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd][hæd; həd] ['swetɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə]

who	was	a	very	rough	sort	of	dog	and	had	sweated	his	way	up	to
WHO	曾是	一个	非常	粗糙的	种类	的	狗	和	有	汗流浃背	他的	方式	向上	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [mæst][hænd] ,

his	present	exalted	rank	from	that	of	a	fore	-	mast	hand	,
他的	展示	崇高	秩	从	那	的	一个	前	-	桅杆	手	,

他是个非常粗犷的家伙，从一名前桅水手一路拼搏，最终晋升到如今的显赫地位。

[hɔːld] ['dʒɔːrdi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][baɪ]

hauled	Geordie	out	by	the	collar	of	his	coat	and	had	him	brought	to	by
拖拽	乔迪	出去	经过	这	衣领	的	他的	外套	和	有	他	带来	到	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] [naɪs]['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪt] ['wɔːtər] .

means	of	a	bucketful	of	nice	Bass's	Strait	water	.
方法	的	一个	一桶	的	好的	贝斯的	海峡	水	.

他们揪着乔迪的衣领把他拽了出来，然后用一桶巴斯海峡清澈的海水把他灌醒。

['dʒɔːrdi] [gɑːspt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɑːlfɪn] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] ['ræpɪdli] .

Geordie	**gasped**	**like**	**a**	**dying**	**dolphin**	**,**	**but**	**came**	**to**	**rapidly**	**.**
乔迪	倒吸一口气	喜欢	一个	垂死	海豚	,	但	来了	到	快速	.

乔迪像垂死的海豚一样喘着粗气，但很快就恢复了意识。

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [swɑːb] , - [sed] [broʊz] .

'	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**get**	**drunk**	**,**	**you**	**swab**	**,**	'	**said**	**Brose**	**.**
-	患病的	教	你	到	得到	醉	,	你	拭子	,	-	说	布罗斯	.

“我会让你知道怎么喝醉，你这废物，”布罗斯说道。

- [teɪk] [ðoʊz] [wet] [θɪŋz] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] . -

'	**Take**	**those**	**wet**	**things**	**off**	**and**	**turn**	**to**	**.**	'
-	拿	那些	湿的	事物	离开	和	转动	到	.	-

“把那些湿衣服脱掉，然后转过身去。”

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] [əu'beid] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [mə'ʒɜːr] .

And	**Geordie**	**obeyed**	**like**	**a**	**child**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**force**	**majeure**	**.**
和	乔迪	服从	喜欢	一个	孩子	在	这	在场	的	力量	大动情	.

面对不可抗力，乔迪像个孩子一样服从了。

- [oʊ] , [lɔːrd] , [aɪv] [ə; eɪ] [hed] , - [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

'	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**I've**	**a**	**head**	**,**	'	**he**	**told**	**his**	**mates**	**,**
-	哦	,	主	,	我已经	一个	头	,	-	他	讲述	他的	伙伴们	,

“哦，天哪，我头破血流了，”他告诉他的伙伴们。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] - [driːm] . -

'	**and**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**had**	**a**	**most**	**extro'r'nary**	**dream**	**.**	'
-	和	它	似乎	到	我	那	我	有	一个	最多	-	梦	.	-

“我觉得我做了一个非常特别的梦。”

- [wɑːtˌwʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] , [oʊld] - ? - [æskt] ['breɪ.bi] ,

'	**Wot**	**did**	**you**	**dream**	**of**	**,**	**old**	**Cocklywax**	**?**	'	**asked**	**Braby**	**,**
-	什么	做过	你	梦	的	,	老的	-	?	-	问	布拉比	,

“老科克利瓦克斯，你梦见了什么？”布拉比问道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [juːd] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [oʊld] - ['mʌni] ? -

'	**did**	**you**	**dream**	**you'd**	**come**	**in**	**for**	**old**	**Tyser's**	**money**	**?**	'
-	做过	你	梦	你会	来	在	为了	老的	-	钱	?	-

你有没有想过你会来拿老泰瑟的钱?

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] [gɑːspt] .

And	**Geordie**	**gasped**	**.**
和	乔迪	倒吸一口气	.

乔迪倒吸了一口气。

- ['sɛlp] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , - ['sɛlp] [ˌem 'iː] , [dɪd] [aɪ] [driːm] ? -

'	**S'elp**	**me**	**,**	'	**he**	**murmured**	**,**	'	**s'elp**	**me**	**,**	**did**	**I**	**dream**	**?**	'
-	帮助	我	,	-	他	低声说道	,	-	帮助	我	,	做过	我	梦	?	-

“救救我，”他喃喃道，“救救我，我是在做梦吗？”

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] ,

He	**dropped**	**his**	**marlinspike**	**as**	**if**	**it**	**were**	**red**	**-**	**hot**	**,**
他	掉落	他的	马林钉	作为	如果	它	是	红色的	-	热的	,

他扔掉了手中的马林钉，仿佛它烧得通红似的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wet] [koʊt] .

and	**made**	**a**	**break**	**for**	**the**	**fo'c'sle**	**and**	**his**	**wet**	**coat**	**.**
和	制成	一个	休息	为了	这	前甲板	和	他的	湿的	外套	.

然后他冲向前甲板，脱下湿透的外套。

- [naʊ] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [aɪ] [driːmd] , - [hiː; hi] [sed] , - ['ðɛrəl] [biː; bi] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] .

'	**Now**	**if**	**so**	**be**	**I**	**dreamed**	**,**	'	**he**	**said**	**,**	'	**there'll**	**be**	**nought**	**in**	**this**	**pocket**	**.**
-	现在	如果	所以	是	我	梦见	,	-	他	说	,	-	将会	是	零	在	这	口袋	.

“如果我的梦成真了，”他说，“那么我的口袋里就什么都没有了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪm] ['dʒɪgərd] . -

And	if	I	didn't	,	I'm	jiggered	.	'
和	如果	我	没有	,	我是	抖动	.	-

如果我没做到，我就完蛋了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['letərz]

He	put	his	hand	in	and	brought	out	a	handful	of	damp	and	crushed	letters
他	放	他的	手	在	和	带来	出去	一个	少数	的	潮湿	和	碎	信件

,

,

,

他把手伸进去，掏出一把潮湿皱巴巴的信件。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [dek] ['stægərɪŋ] .

and	came	out	upon	deck	staggering	.
和	来了	出去	之上	甲板	令人震惊	.

然后踉跄着走上甲板。

['mɪstər] . [broʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['herɪŋ] - [gʌl] .

Mr	.	Brose	saw	him	,	and	was	in	his	tracks	like	a	fish	-	hawk	on	a	herring	-	gull	.
先生	.	布罗斯	锯	他	,	和	曾是	在	他的	轨道	喜欢	一个	鱼	-	鹰	在	一个	鲱鱼	-	鸥	.

布罗斯先生看见了他，立刻像鹰隼追逐银鸥一样，拔腿就跑。

['dʒɔːrdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] .

Geordie	saw	him	coming	,	and	stood	open	-	mouthed	.
乔迪	锯	他	未来	,	和	站立	打开	-	嘴巴	.

乔迪看到他走过来，目瞪口呆。

- [oʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [oʊ] , [sɜːr] — — -

'	Oh	,	sir	,	'	said	Geordie	,	'	oh	,	sir	—	—	'
-	哦	,	先生	,	-	说	乔迪	,	-	哦	,	先生	—	—	-

“哦，先生，”乔迪说，“哦，先生——”

- [oʊ] , ['bleɪzɪz] , - [sed] [broʊz] , - [wɒts] [jʊr; jər] [dæmd] - - [geɪm] ?

'	Oh	,	blazes	,	'	said	Brose	,	'	what's	your	damned	shenanakin	'	game	?
-	哦	,	火焰	,	-	说	布罗斯	,	-	是什么	你的	该死的	-	-	游戏	?

“哦，我的天哪，”布罗斯说，“你这该死的把戏到底是什么鬼把戏？”

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [saʊst] [tɪl] [jʊə(r)] [hæf] - [ded] . -

Get	to	work	,	or	I'll	have	you	soused	till	you're	half	-	dead	.	'
得到	到	工作	,	或者	患病的	有	你	已售罄	直到	你是	一半	-	死的	.	-

赶紧干活，不然我就把你灌醉到半死。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .

But	Geordie	could	explain	nothing	.
但	乔迪	可以	解释	没有什么	.

但乔迪什么也解释不了。

- [oʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] ['stæməd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['fiːbli] .

'	Oh	,	sir	,	'	he	stammered	,	and	held	up	his	papers	,	shaking	them	feebly	.
-	哦	,	先生	,	-	他	结结巴巴	,	和	握住	向上	他的	文件	,	摇晃	他们	虚弱地	.

“哦，先生，”他结结巴巴地说，举起手中的文件，无力地摇晃着。

[ænd; ənd] [broʊz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːbli] , [soʊ] [ðæt] [dʒɔrdiːz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

And	Brose	shook	him	,	anything	but	feebly	,	so	that	Geordie's	teeth	chattered	.
和	布罗斯	摇晃	他	,	任何事物	但	虚弱地	,	所以	那	乔迪的	牙齿	喋喋不休	.

布罗斯用力摇晃他，力道十足，以至于乔迪的牙齿都打颤了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [dəunt] .
' If you please , sir , ' he cried out at last , ' if you please , sir , don't .
- 如果 你 请 , 先生 , - 他 哭 出去 在 最后的 , - 如果 你 请 , 先生 , 不 .

“先生，求求您了，”他最后喊道，“先生，求求您了，别这样。”

[aɪ] [oʊnz] [hɜːr; hər] . -
I owns her . '
我 拥有 她 . -

她是我的。

- [juː; jʊ] [oʊnz] [wɑːtˌwʌt] ? - [diˈmɑːndid] [broʊz] .
' You owns wot ? ' demanded Brose .
- 你 拥有 什么 ? - 要求 布罗斯 .

“你拥有什么？”布罗斯质问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [edʒd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .
And the rest of the men edged as near as they dared .
和 这 休息 的 这 男人 边缘 作为 靠近 作为 他们 敢于 .

其余的人则尽可能地靠近。

- [ˈhiːz] [drʌŋk] [stɪl] , - [sed] [ˈbreɪ.bi] , [æz; əz] [broʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meit] [wʌns] [mɔːr] .
' He's drunk still , ' said Braby , as Brose shook his mate once more .
- 他是 醉 仍然 , - 说 布拉比 , 作为 布罗斯 摇晃 他的 伴侣 一次 更多的 .

“他还醉着呢，”布拉比说，这时布罗斯又摇晃了一下他的同伴。

- [aɪ] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈbæli] [ˈpeɪtriɑːrk] , - [skriːmd] [ˈdʒɔːrdi] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
' I owns the bally Patriarch , ' screamed Geordie , ' and all the rest of ' em ,
- 我 拥有 这 巴利 族长 , - 尖叫 乔迪 , - 和 全部 这 休息 的 - 呃 ,

“我拥有那个巴利族长，”乔迪喊道，“还有其他所有人！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈrɪtʃnəs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ʃʊk] , [aɪ] [wəʊnt] ! -
and all my uncle's richness ; and I won't be shook , I won't ! '
和 全部 我的 叔叔的 丰富 ; 和 我 惯于 是 摇晃 , 我 惯于 ! -

还有我叔叔的所有财富；我不会动摇，绝对不会！

[ænd; ənd] [broʊz] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
And Brose let him go .
和 布罗斯 让 他 去 .

于是布罗斯放他走了。

- [jʊə(r)] [mæd] , - [sed] [broʊz] , - [jʊə(r)] [mæd] . -
' You're mad , ' said Brose , ' you're mad . '
- 你是 疯狂的 , - 说 布罗斯 , - 你是 疯狂的 . -

“你疯了，”布罗斯说，“你疯了。”

- [aɪ] [eint] , - [rɔːrd] [ˈdʒɔːrdi] , [huː] [wʌz; wəz] [fæst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
' I ain't , ' roared Geordie , who was fast recovering from the shock .
- 我 不是 , - 咆哮 乔迪 , WHO 曾是 快速地 恢复中 从 这 震惊 .

“我才不是呢！”乔迪吼道，他很快就从震惊中恢复过来。

- [aɪ] [eint] .
' I ain't .
- 我 不是 .

我不是。

[teɪk] [ðiːz] , [riːd] - [ɪm] , [riːd] - [ɪm] [aʊt] .
Take these , read ' em , read ' em out .
拿 这些 , 读 - 呃 , 读 - 呃 出去 .

把这些拿过来，读一遍，念出来。

[let] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [riːd] - [ɪm] .
Let the skipper read ' em .
让 这 船长 读 - 呃 .

让船长读吧。

[aɪ] [oʊnz] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ləːməu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	owns	the	Patriarch	,	and	the	Palermo	,	and	the	Proosian	,	and	the
我	拥有	这	族长	,	和	这	巴勒莫	,	和	这	普罗西安	,	和	这

[hoʊl] [laɪn] .

whole	line	.
所有的	线	.

我拥有 Patriarch、Palermo、Proosian 以及整个系列。

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [sez] [soʊ] ! -

The	lawyers	says	so	!	'
这	律师	说道	所以	!	-

律师是这么说的!

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][dæmp] ['letərz] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [hændz] ,

He	put	the	lot	of	damp	letters	into	Mr	.	Brose's	hands	,
他	放	这	很多	的	潮湿	信件	进入	先生	.	-	双手	,

他把那一堆潮湿的信件交到了布罗斯先生手里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sper] [tɑːp] - [mæst] [læʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪl] .

and	sat	down	on	the	spare	top	-	mast	lashed	under	the	rail	.
和	卫星	向下	在	这	空闲的	顶部	-	桅杆	鞭打	在下面	这	轨	.

然后他坐在了绑在栏杆下的备用桅杆顶上。

- [ðeəz; ðəz] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] - [er] , - [sed] [broʊz] [sə'spɪʃəsli] . - -

'	There's	letters	for	the	captain	'	ere	,	'	said	Brose	suspiciously	.	'	'
-	有	信件	为了	这	队长	-	埃雷	,	-	说	布罗斯	可疑地	.	-	-

“这里有给船长的信,”布罗斯狐疑地说。

[aʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? -

Ow	did	you	get	'	em	?	'
现在	做过	你	得到	-	呃	?	-

你是怎么拿到它们的?

- - [twʌz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [geɪv] - [ɪm] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdi] ,

'	'	Twas	a	youngster	from	the	office	gave	'	em	me	,	'	replied	Geordie	,
-	-	那是	一个	青少年	从	这	办公室	给予	-	呃	我	,	-	回复	乔迪	,

“是办公室里一个年轻人给我的,”乔迪回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed]

'	and	I	took	a	drink	first	and	there	was	one	for	me	,	and	it	said
-	和	我	采取	一个	喝	第一的	和	那里	曾是	一	为了	我	,	和	它	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“我先喝了一口，那是给我的，上面也写着呢。”

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . -

said	I	was	the	owner	,	said	it	plain	.	'
说	我	曾是	这	所有者	,	说	它	清楚的	.	-

我说我是老板，说得很清楚。

[ænd; ənd] [wen] [broʊz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['letər] [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː] ,

And	when	Brose	had	read	the	opened	letter	he	gasped	too	,
和	什么时候	布罗斯	有	读	这	打开	信	他	倒吸一口气	也	,

当布罗斯读完那封拆开的信时，他也倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [went] [æft][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] .

and	went	aft	to	see	the	skipper	.
和	去	后部	到	看	这	船长	.

然后走到船尾去看船长。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['gæðərd] [raʊnd] ['dʒɔːrdi] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['ɔːstrʌk] ['hwispəz] .

The	rest	of	the	watch	gathered	round	Geordie	,	and	spoke	in	awestruck	whispers	.
这	休息	的	这	手表	聚集	圆形的	乔迪	,	和	辐	在	惊叹不已	低语	.

其余的守卫围在乔迪身边，用敬畏的低语交谈着。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['dʒɔːrdi] ? -

'	Is	it	true	,	Geordie	?	'
-	是	它	真的	,	乔迪	?	-

“是真的吗，乔迪？”

- ['gɑːsp(ə)l] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [its] [swɔːr] [tuː; tə] .

'	Gospel	,	'	said	Geordie	,	'	it's	swore	to	.
-	福音	,	-	说	乔迪	,	-	它是	发誓	到	.

“福音，”乔迪说，“这是发誓要宣誓的。”

[ðeɪ] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [kwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] . -

They	sends	me	two	hundred	quid	in	a	paper	.	'
他们	发送	我	二	百	英镑	在	一个	纸	.	-

他们寄给我两百英镑，夹在一张报纸里。

- [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑːr'boʊlaɪnz] , - [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] . -

'	Show	us	,	'	said	the	starbowlines	,	'	show	us	.	'
-	展示	我们	,	-	说	这	星弓线	,	-	展示	我们	.	-

“给我们看看，”星形缆绳说，“给我们看看。”

- [its] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðə; ði] ['sekənd] ['grizər] [hæz; həz] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [its] [roʊt] " [peɪ] [dʒɔːrdʒ]

'	It's	in	the	paper	the	second	greaser	has	,	'	said	Geordie	,	'	it's	wrote	"	Pay	George
-	它是	在	这	纸	这	第二	油腻男	有	,	-	说	乔迪	,	-	它是	写道	"	支付	乔治

['pɑːts] ,

Potts	,
波茨	,

“第二个油头小子手里的报纸上写着，”乔迪说，“上面写着‘付钱给乔治·波茨’，

[ɛs'kwaɪər] . , [tuː] ['hʌndrəd] [kwɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl] . " -

Esq	.	,	two	hundred	quid	on	the	nail	.	"	'
先生	.	,	二	百	英镑	在	这	指甲	.	"	-

先生，两百英镑，就当是押金吧。

- [aɪ'd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [let] [broʊz] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['breɪ.bi] , - [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] - [-] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I'd	never	'	ave	let	Brose	'	ave	it	,	'	said	Braby	,	'	like	as	not	'	e'll	keep	it	.	'
-	ID	绝不	-	大道	让	布罗斯	-	大道	它	,	-	说	布拉比	,	-	喜欢	作为	不是	-	他会	保持	它	.	-

“我绝不会把它给布罗斯，”布拉比说，“他很可能会把它留下来。”

- [ðen] [aɪl] [sæk] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ['fɜːrmli] .

'	Then	I'll	sack	him	,	'	said	Geordie	firmly	.
-	然后	患病的	解雇	他	,	-	说	乔迪	牢牢	.

“那我就解雇他，”乔迪坚定地说。

- [let] [hɪm; ɪm] [der] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [sæk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [noʊ]

'	Let	him	dare	try	to	keep	it	,	and	I'll	sack	him	and	not	pay	him	no
-	让	他	敢	尝试	到	保持	它	,	和	患病的	解雇	他	和	不是	支付	他	不

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“他要是敢想保住这个职位，我就解雇他，不给他发工资。”

" - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [geɪm] , [ðɪs] [ɪz] , - [sed] ['breɪ.bi] .

"	'	This	is	a	very	strange	game	,	this	is	,	'	said	Braby	.
"	-	这	是	一个	非常	奇怪的	游戏	,	这	是	,	-	说	布拉比	.

“这真是一场非常奇怪的比赛，”布拉比说道。

- [aɪ] ['nevər] - [ɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] .
' I never ' eard tell of the likes .
- 我 绝不 - 耳朵 告诉 的 这 点赞 .

我从未听说过这样的事。

[dɪd] [ðeɪ] [pʊt] " [ɛsk] " [ɑːn][jʊr; jər] ['letər] ? -
Did they put " Esk " on your letter ? '
做过 他们 放 " 埃斯克 " 在 你的 信 ? -

他们在你的信上写了“Esk”吗?

- [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .
' They done so , ' said Geordie .
- 他们 完毕 所以 , - 说 乔迪 .

“他们确实这么做了,”乔迪说道。

- [aɪv] [siːn] ['ʌŋkəlz] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' I've seen uncle's letters , and they done so to him . '
- 我已经 已见 叔叔的 信件 , 和 他们 完毕 所以 到 他 . -

“我看过叔叔的信，他们确实对他做了那种事。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , - [sed] ['breɪ.bi] ; - [ðeɪ] [oʊni] [pʊts] " [ɛsk] " [ɑːn][dʒents] - ['letərz] .
' Then it must be true , ' said Braby ; ' they on'y puts " Esk " on gents ' letters .
- 然后 它 必须 是 真的 , - 说 布拉比 ; - 他们 仅限 放置 " 埃斯克 " 在 男士们 - 信件 .
-
'
-

“那一定是真的,”布拉比说，“他们只在男士的信件上写‘Esk’。”

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['kʌmɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
And Williams the steward was observed coming for'ard scratching his head .
和 威廉姆斯 这 管家 曾是 观察到 未来 向前 抓挠 他的 头 .

有人看到乘务员威廉姆斯一边挠头一边走上前去。

- [wer] [ðə; ði] - [el] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [æskt] ['wɪljəmz] , - [ænd; ənd] [wɑːts] [ðə; ði] [geɪm] ?
' Where the ' ell am I ? ' asked Williams , ' and wot's the game ?
- 在哪里 这 - 艾尔 是 我 ? - 问 威廉姆斯 , - 和 什么? 这 游戏 ?

“我这是在哪儿? ”威廉姆斯问道，“比赛规则是什么? ”

[aɪm] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] " ['mɪstər] . " ['pɑːts] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . -
I'm sent by the captain to say will " Mr . " Potts step into the cabin . '
我是 发送 经过 这 队长 到 说 将要 " 先生 . " 波茨 步 进入 这 舱 . -

船长派我来问波茨先生是否愿意到船舱来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɔːrdi] .
They all looked at Geordie .
他们 全部 看起来 在 乔迪 .

他们都看向乔迪。

- ['mɪstər] . ['pɑːts] — [waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ] , ['dʒɔːrdi] . -
' Mr . Potts — why , that's you , Geordie . '
- 先生 . 波茨 — 为什么 , 那就是 你 , 乔迪 . -

“波茨先生——哎呀，那不就是你吗，乔迪? ”

- [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] .
' I s'pose it must be , ' said the owner .
- 我 假设 它 必须 是 , - 说 这 所有者 .

“我想应该是这样,”店主说道。

- [mʌst; məst][aɪ][goʊ] , [meɪts] ? -
' Must I go , mates ? '
- 必须 我 去 , 伙伴们 ? -

“我必须走吗，伙计们? ”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [kraɪd] ['breɪ.bi] .
' Of course , ' cried Braby .
- 的 课程 , - 哭 布拉比 .

“当然，”布拉比喊道。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdi] ['fɪdʒɪtid] .
But Geordie fidgeted .
但 乔迪 坐立不安 .

但乔迪坐立不安。

- [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
' I could go in if we was painting of her cabin , ' he murmured ,
- 我 可以 去 在 如果 我们 曾是 绘画 的 她 舱 , - 他 低声说道 ,

“如果是在粉刷她的小屋，我可以进去，”他低声说道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] — — -
' but to talk with the skipper — — '
- 但 到 讲话 和 这 船长 — — -

“但是要和船长谈谈——”

[ðæt] ['evɪdəntli] [dɪs'grʌntld] [hɪm; ɪm] .
That evidently disgruntled him .
那 显然 不满的 他 .

这显然让他很不高兴。

- - [tɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kæbɪn] - , - [sed] ['breɪ.bi] .
' ' Tis your own cabin any'ow , ' said Braby .
- - 的 你的 自己的 舱 - , - 说 布拉比 .

“反正那是你自己的小屋，”布拉比说。

- [aɪ'd] [wɔːk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] . -
' I'd walk in like a lord . '
- ID 走 在 喜欢 一个 主 . -

“我会像个贵族一样走进去。”

- [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] ['dʒɔːrdi] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æft][wɪð; wɪθ]
' Well , I s'pose I must , ' said Geordie reluctantly , and he went aft with
- 出色地 , 我 假设 我 必须 , - 说 乔迪 勉强 , 和 他 去 后部 和
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

“好吧，我想我必须这么做，”乔迪不情愿地说，然后他和威廉姆斯一起上了船。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnər] ? - [æskt] ['wɪljəmz] .
' And you're the owner ? ' asked Williams .
- 和 你是 这 所有者 ? - 问 威廉姆斯 .

“你是老板？”威廉姆斯问道。

['dʒɔːrdi] [said] .
Geordie sighed .
乔迪 叹了口气 .

乔迪叹了口气。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , - , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
' So it seems , stoo'ard , ' he admitted .
- 所以 它 似乎 , - , - 他 承认 .

“看来确实如此，stoo’ard，”他承认道。

- [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði]['devə)l] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' It beats the devil , ' said Williams .
- 它 节拍 这 魔鬼 , - 说 威廉姆斯 .

“这比魔鬼还可怕，”威廉姆斯说。

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'naʊnst]

'	So	it	does	,	'	said	Geordie	,	and	the	next	moment	he	found	himself	announced
-	所以	它	做	,	-	说	乔迪	,	和	这	下一个	片刻	他	成立	他自己	宣布

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːts] ,

as	Mr	.	Potts	,
作为	先生	.	波茨	,

“确实如此，”乔迪说道，紧接着他就被宣布为波茨先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	stood	before	the	captain	with	his	cap	in	his	hand	,
和	他	站立	前	这	队长	和	他的	帽	在	他的	手	,

他手里拿着帽子，站在船长面前。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər]['mjuːtəni] .

looking	as	if	he	was	about	to	be	put	in	irons	for	mutiny	.
寻找	作为	如果	他	曾是	关于	到	是	放	在	熨斗	为了	兵变	.

他看起来像是要因为叛变而被戴上镣铐。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['nɜːrvəs]

But	as	a	matter	of	fact	,	the	old	skipper	was	a	deal	more	nervous
但	作为	一个	事情	的	事实	,	这	老的	船长	曾是	一个	交易	更多的	紧张的

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

但事实上，老船长比他紧张得多。

- [ðɪs] [siːmz] [ɔːl] [kə'rekt] , ['mɪstər] . ['pɑːts] , - [sed] [smɪθ] .

'	This	seems	all	correct	,	Mr	.	Potts	,	'	said	Smith	.
-	这	似乎	全部	正确的	,	先生	.	波茨	,	-	说	史密斯	.

“这一切似乎都正确，波茨先生，”史密斯说。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? - [æskt] ['dʒɔːrdi] , - [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr]

'	Does	it	,	sir	?	'	asked	Geordie	,	'	I'm	very	sorry	,	sir	;	but	it	ain't	my	fault	,	sir
-	做	它	,	先生	?	-	问	乔迪	,	-	我是	非常	对不起	,	先生	;	但	它	不是	我的	过错	,	先生

.

:
.

“是吗，先生？”乔迪问道，“非常抱歉，先生；但这并不是我的错，先生。”

[aɪ] ['nevər] [ment] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

I	never	meant	—	at	least	,	I	never	allowed	my	uncle	would	do	it	,	because	my
我	绝不	意思是	—	在	至少	,	我	绝不	允许	我的	叔叔	会	做	它	,	因为	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我从未想过——至少，我从未允许我的叔叔这样做，因为我的父亲，

[sɜːr] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][aɪ][hɪt]['ʌŋk(ə)l]

sir	,	said	he	was	a	blood	-	sucker	,	and	they	fought	and	I	hit	uncle
先生	,	说	他	曾是	一个	血	-	傻瓜	,	和	他们	战斗	和	我	打	叔叔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] ,

with	a	brick	,
和	一个	砖	,

先生说他是吸血鬼，他们打了起来，我用砖头打了叔叔。

[sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][goʊ][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [bɪrd] . -

sir	,	to	make	him	let	go	of	father's	beard	.	'
先生	,	到	制作	他	让	去	的	父亲的	胡须	.	-

先生，让他放开父亲的胡子。

- [ɑː] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɜːrvəsli] , - [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
' Ah , yes , to be sure , ' said the captain nervously , ' but I'm thinking what to
- 啊 , 是的 , 到 是 当然 , - 说 这 队长 紧张地 , - 但 我是 思维 什么 到
[duː] .
do .
做 .

“啊，是的，当然，”船长紧张地说，“但我正在想该怎么办。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [ə'nɑːmələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['pɑːts] — ['mɪstər] . ['pɑːts] , [aɪ]
It's a very anomalous situation for you to be here , Potts — Mr . Potts , I
它是 一个 非常 异常的 情况 为了 你 到 是 这里 , 波茨 — 先生 . 波茨 , 我
[miːn] . -
mean . '
意思是 . -

波茨先生，您出现在这里确实很不寻常。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
But Geordie held up his hand .
但 乔迪 握住 向上 他的 手 .

但乔迪举起了手。

- [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] ['pɑːts] , [sɜːr] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
' I'd much rather be Potts , sir , thanking you all the same . '
- ID 很多 相当 是 波茨 , 先生 , 谢谢 你 全部 这 相同的 . -

“我更愿意做波茨先生，同样感谢您。”

- [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' I couldn't do it , ' replied the skipper .
- 我 不能 做 它 , - 回复 这 船长 .

“我做不到，”船长回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['melbərn] ? -
' I was thinking that you might like me to put back to Melbourne ? '
- 我 曾是 思维 那 你 可能 喜欢 我 到 放 后退 到 墨尔本 ? -

“我在想，你或许希望我把东西送回墨尔本？”

- [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] , [sɜːr] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['oʊnər] .
' Wot for , sir ? ' demanded the owner .
- 什么 为了 , 先生 ? - 要求 这 所有者 .

“先生，您要什么？”店主问道。

- [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][piː] . & [oʊ] . [boʊt] , - [sed] [oʊld] [smɪθ] .
' So that you could go home in a P . & O . boat , ' said old Smith .
- 所以 那 你 可以 去 家 在 一个 P . & 哦 . 船 , - 说 老的 史密斯 .

“这样你就可以乘坐P. & O.公司的船回家了，”老史密斯说。

- ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdi] , - [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .
' Thanking you kindly , sir , ' replied Geordie , ' I'd rather stay in the Patriarch .
- 谢谢 你 亲切地 , 先生 , - 回复 乔迪 , - ID 相当 停留 在 这 族长 .

“非常感谢您，先生，”乔迪回答说，“我宁愿待在族长酒店里。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] . -
I don't like steamers , and never did . '
我 不 喜欢 蒸汽船 , 和 绝不 做过 . -

我不喜欢蒸汽熨斗，从来都不喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]
He had a vague notion that the skipper wanted him to go home before
他 有 一个 模糊的 概念 那 这 船长 通缉 他 到 去 家 前
[ðə; ði][mæst][ɪn][wʌn] .
the mast in one .
这 桅杆 在 一 .

他隐约觉得船长想让他在桅杆前回家。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [bæk] , ['mɪstər] . ['pɑːts] ? - [sed] [smɪθ] .
' Then you wish me not to put back , Mr . Potts ? ' said Smith .
- 然后 你 希望 我 不是 到 放 后退 , 先生 . 波茨 ? - 说 史密斯 .

“那么，您是希望我不要把它放回去，波茨先生？”史密斯说。

- [aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdi] .
' I'd very much rather not , sir , ' replied Geordie .
- ID 非常 很多 相当 不是 , 先生 , - 回复 乔迪 .

“我非常不愿意，先生，”乔迪回答道。

- [aɪm] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [ə; eɪ]
' I'm very happy here , sir , and takin ' it all round , the Patriarch's a
- 我是 非常 快乐的 这里 , 先生 , 和 拿 - 它 全部 圆形的 , 这 族长的 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] , [sɜːr] .
comfortable ship , sir .
舒服的 船 , 先生 .

“我在这里很开心，先生。总的来说，‘族长号’是一艘舒适的船，先生。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] , [sɜːr] ? -
May I go for'ard now , sir ? '
可能 我 去 向前 现在 , 先生 ? -

先生，我现在可以往前走了吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .
He made a step for the cabin door .
他 制成 一个 步 为了 这 舱 门 .

他迈出一步，走向小屋门口。

- [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , - [sed] [oʊld] [smɪθ] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
' Oh dear , oh dear , ' said old Smith , ' you mustn't .
- 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , - 说 老的 史密斯 , - 你 不得 .

“哦，天哪，哦，天哪，”老史密斯说，“你不能这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] . -
You must have a berth here , and be a passenger . '
你 必须 有 一个 泊位 这里 , 和 是 一个 乘客 . -

你必须在这里拥有一个泊位，并且是一名乘客。

[ðə; ði] ['skɪpɝz] ['ɑːbviəs] ['nɜːrvəsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] .
The skipper's obvious nervousness was not without its effect upon the new owner .
这 船长的 明显的 紧张 曾是 不是 没有 它是 影响 之上 这 新的 所有者 .

船长明显的紧张情绪也影响到了新船主。

[fɔːr; fər][oʊld] [smɪθ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪlɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
For old Smith knew that if he lost his present billet he was not likely to
[faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
find another one ,
寻找 其他 一 ,

老史密斯知道，如果他失去了现在的职位，就不太可能再找到另一个了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪvd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
and he had nothing saved to speak of .
和 他 有 没有什么 已保存 到 说话 的 .

他几乎没有任何积蓄。

[soʊ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , ['dʒɔːrdi] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
So somehow , and without knowing why , Geordie , without being in the least
所以 不知何故 , 和 没有 会心 为什么 , 乔迪 , 没有 存在 在 这 至少
[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,
disrespectful ,
不尊重 ,

所以不知怎么的，也不知道为什么，乔迪，虽然没有丝毫不敬的意思，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] -

was	more	decided	in	his	answer	than	he	would	have	been	if	the	'	old	man	'
曾是	更多的	决定	在	他的	回答	比	他	会	有	到过	如果	这	-	老的	男人	-

[hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] .

had	showed	himself	as	hard	and	severe	as	usual	.
有	显示	他自己	作为	难的	和	严重	作为	通常	.

如果“老人”像往常一样表现得冷酷严厉，他的回答就不会如此果断了。

- [nɑːt][ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [nɑːt][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

'	Not	me	,	'	said	Geordie	,	'	not	me	,	sir	.
-	不是	我	,	-	说	乔迪	,	-	不是	我	,	先生	.

“不是我，”乔迪说，“不是我，先生。”

[aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] .

I	wouldn't	,	and	I	couldn't	.
我	不会	,	和	我	不能	.

我不会，也不能。

[aɪ'd][biː; bi] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [oʊ] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] ! -

I'd	be	that	uncomfortable	—	oh	,	a	passenger	,	good	Lord	,	no	!	'
ID	是	那	不舒服	—	哦	,	一个	乘客	,	好的	主	,	不	!	-

我会非常不自在——哦，当乘客？天哪，绝对不行！

- [bʌt; bət] ['biːn] - ['oʊnər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] , - ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	But	bein	'	owner	,	you	can't	stay	for'ard	,	'	urged	the	skipper	.
-	但	是	-	所有者	,	你	不能	停留	向前	,	-	敦促	这	船长	.

“但是作为船主，你不能一直待在前面，”船长催促道。

- [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒɔːrdi] , - [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Oh	yes	,	I	can	,	sir	,	'	said	Geordie	,	'	I'd	prefer	it	.	'
-	哦	是的	,	我	能	,	先生	,	-	说	乔迪	,	-	ID	更喜欢	它	.	-

“哦，是的，先生，我可以，”乔迪说，“我更喜欢这样。”

[smɪθ] [said] .

Smith	sighed	.
史密斯	叹了口气	.

史密斯叹了口气。

- [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

'	If	you	prefer	it	,	of	course	you	must	.
-	如果	你	更喜欢	它	,	的	课程	你	必须	.

如果你喜欢的话，当然可以。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [juːl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] . -

But	if	you	change	your	mind	,	you'll	let	me	know	.	'
但	如果	你	改变	你的	头脑	,	你会	让	我	知道	.	-

但如果你改变主意，请告诉我。

- [raɪt] , [aɪ] [wɪl] — [sɜːr] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .

'	Right	,	I	will	—	sir	,	'	said	Geordie	.
-	正确的	,	我	将要	—	先生	,	-	说	乔迪	.

“好的，先生，”乔迪说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

The	skipper	walked	with	him	to	the	cabin	door	.
这	船长	步行	和	他	到	这	舱	门	.

船长陪他走到船舱门口。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , ['mɪstər] . ['pɑːts] ,

'	And	if	you	don't	want	to	work	,	Mr	.	Potts	,
-	和	如果	你	不	想	到	工作	,	先生	.	波茨	,

“如果你不想工作，波茨先生，

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

I	dare	say	we	can	get	on	without	your	services	,	though	we	shall	miss	them	,
我	敢	说	我们	能	得到	在	没有	你的	服务	,	尽管	我们	将	错过	他们	,

我相信没有你们的服务我们也能正常运转，虽然我们会想念你们的服务。

- [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

'	he	said	anxiously	.
-	他	说	焦虑地	.

“他焦急地说。”

- [aɪ] [ˈkudnt] [laɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [duː] [nɪks] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɔːrdi] , - [aɪˈd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	I	couldn't	lie	about	and	do	nix	,	'	replied	Geordie	,	'	I'd	die	of	it	.	'
-	我	不能	说谎	关于	和	做	尼克斯	,	-	回复	乔迪	,	-	ID	死	的	它	.	-

“我不能撒谎，也不能什么都不做，”乔迪回答说，“我会死的。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [broʊz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər]

And	away	he	went	for'ard	,	while	the	skipper	and	Mr	.	Brose	,	and	Mr
和	离开	他	去	向前	,	尽管	这	船长	和	先生	.	布罗斯	,	和	先生

. [wer] ,

.	Ware	,
.	仓库	,

于是他向前走了，而船长、布罗斯先生和韦尔先生……

[weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [nuːz] , [dɪˈskʌst] [ðə; ði]

waked	out	of	his	watch	below	to	hear	the	extraordinary	news	,	discussed	the
醒来	出去	的	他的	手表	以下	到	听到	这	非凡的	消息	,	讨论	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他从楼下的守望中醒来，听到了这个非同寻常的消息，并讨论了情况。

- [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ] [aɪ] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] ? - [æskt] [broʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [er] [ʌv; əv]

'	And	'	ave	I	to	call	'	im	Mr	.	Potts	?	'	asked	Brose	with	a	pathetic	air	of
-	和	-	大道	我	到	称呼	-	我是	先生	.	波茨	?	-	问	布罗斯	和	一个	可怜的	空气	的

[dɪsˈgʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“那我该叫他波茨先生吗？”布罗斯带着一丝可怜的厌恶问道。

- [aɪ] [seɪ] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , - [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] , [broʊz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	I	say	so	,	'	replied	the	skipper	,	'	I	can't	afford	,	Brose	,	as	you	know	,
-	我	说	所以	,	-	回复	这	船长	,	-	我	不能	买得起	,	布罗斯	,	作为	你	知道	,

“我这么说吧，”船长回答道，“布罗斯，你知道，我负担不起。”

[tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

to	lose	this	job	,
到	失去	这	工作	,

失去这份工作，

[ænd; ənd] [oʊld] - [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [məˈriːn] [ˌsuːpɚɪnˈtɛndənts] [ˈbɪlɪt] [wen] [aɪ] [left]

and	old	Tyser	promised	me	a	kind	of	marine	superintendent's	billet	when	I	left
和	老的	-	承诺	我	一个	种类	的	海洋	校长的	坯料	什么时候	我	左边

[ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] ,

the	Patriarch	,
这	族长	,

老泰瑟答应我，等我离开族长的时候，会给我安排一个类似海军陆战队主管的职位。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪseɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪl] [ækt] [ˈdiːsnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	I	dessay	this	young	chap	will	act	decent	about	it	.	'
和	我	德赛	这	年轻的	小伙子	将要	行为	体面的	关于	它	.	-

我相信这个年轻人会妥善处理这件事。

- [aɪm] [dæmd] , - [sed] [wer] .
' I'm damned , ' said Ware .
- 我是 该死的 , - 说 仓库 .

“我完了，”韦尔说道。

- [aɪm] [dæmd] [ænd; ənd][glæd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [ɪn][maɪ] [wɑːtʃ] .
' I'm damned and glad too that he ain't in my watch .
- 我是 该死的 和 高兴的 也 那 他 不是 在 我的 手表 .

“我既懊恼又庆幸他不在我负责的区域。”

[ðɪs] [ɪz][hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [broʊz] . -
This is hard lines on you , Mr . Brose . '
这 是 难的 线条 在 你 , 先生 . 布罗斯 . -

布罗斯先生，这对你来说太苛刻了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['pɑːts] ,
' If you please , Mr . Potts ,
- 如果 你 请 , 先生 . 波茨 ,

“请问，波茨先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] -
will you be so good has to be so kind has to be so hobliging
将要 你 是 所以 好的 有 到 是 所以 种类 有 到 是 所以 -
[hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] - [ðə; ði] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ,
has to go and over'aul the gear on the main ,
有 到 去 和 - 这 齿轮 在 这 主要的 ,

你会那么乖吗？你会那么和善吗？你会那么乐于助人吗？你会去检查主齿轮吗？

- [paɪpt] [broʊz] [ɪn] ['fjʊriəs] ['mɑːkəri] . -
' piped Brose in furious mockery . '
- 管道 布罗斯 在 狂怒 嘲讽 . -

“布罗斯愤怒地嘲讽道。”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] - ['ɑːrd] ! -
Oh , this is ' ard ! '
哦 , 这 是 - 硬 ! -

哦，这太难了！

- [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [oʊld] [smɪθ] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
' Far from it , ' said old Smith , ' you ought to be proud .
- 远的 从 它 , - 说 老的 史密斯 , - 你 应该 到 是 自豪的 .

“恰恰相反，”老史密斯说，“你应该感到自豪。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evri] ['sekənd] [meit] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['oʊnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . -
It ain't every second mate has a millionaire owner in his watch . '
它 不是 每一个 第二 伴侣 有 一个 百万富翁 所有者 在 他的 手表 . -

并不是每个二副的手表里都藏着一位百万富翁老板。

[bʌt; bət] [broʊz] [wʌz; wəz] ['sʌlən] .
But Brose was sullen .
但 布罗斯 曾是 忧郁 .

但布罗斯闷闷不乐。

- [juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['dʒɒsə] [wəʊnt][duː][noʊ] - [ændz] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [laɪk] . -
' You mark me , this josser won't do no ' and's turn that he don't like . '
- 你 标记 我 , 这 乔瑟 惯于 做 不 - 和 转动 那 他 不 喜欢 . -

“你给我记住，这个家伙不会做他不喜欢的事情。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
And for'ard the crowd said the same .
和 向前 这 人群 说 这 相同的 .

前面的人群也说了同样的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] [wɜːrkt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

As	a	result	,	for	at	least	ten	days	Geordie	Potts	worked	very	well	indeed	.
作为	一个	结果	,	为了	在	至少	十	天	乔迪	波茨	工作	非常	出色地	的确	.

因此，至少有十天时间，乔迪·波茨的工作表现非常出色。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [broʊz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['ɔːrdərz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][sɔːft][dʒɑːbz]

But	of	course	,	Brose	,	under	the	skipper's	orders	,	gave	him	all	the	soft	jobs
但	的	课程	,	布罗斯	,	在下面	这	船长的	订单	,	给予	他	全部	这	柔软的	工作

[ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

that	were	going	.
那	是	去	.

当然，在船长的指示下，布罗斯把所有轻松的工作都给了他。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	second	mate	got	into	a	mode	of	exaggerated	courtesy	which	was	almost
这	第二	伴侣	得到	进入	一个	模式	的	夸张的	礼貌	哪个	曾是	几乎

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

二副表现得彬彬有礼，甚至有些过分，让人感到不自在。

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] , ['mɪstər] ['pɑːts] , [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [niːt] ['mæθjuː] ['wɔːkər] [ɑːn] [ðɪs] - [er]

'	Be	so	good	,	Mister	Potts	,	as	to	put	a	nice	neat	Matthew	Walker	on	this	'	ere
-	是	所以	好的	,	先生	波茨	,	作为	到	放	一个	好的	整洁的	马修	沃克	在	这	-	埃雷

['lænjəd] . -

laniard	.	'
拉尼亚德	.	-

“波茨先生，您就乖乖地把马修·沃克的名字印在这条挂绳上吧。”

[ɔːr] —

Or	—
或者	—

或者-

- ['mɪstər] . ['pɑːts] ,

'	Mr	.	Potts	,
-	先生	.	波茨	,

波茨先生，

[pliːz] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] ['spɪlɪŋ] - [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] -

please	be	kind	enough	to	go	aloft	and	stop	that	spilling	-	line	on	the	fore	-
请	是	种类	足够的	到	去	高空	和	停止	那	溢出	-	线	在	这	前	-

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒæk,steɪ] . -

topsail	-	yard	to	the	jackstay	.	'
顶帆	-	院子	到	这	杰克斯泰	.	-

请您好心到桅杆顶端去，把前桅顶帆桁到前支索上的那根松脱的缆绳固定住。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [mimikt] [broʊz] .

And	at	meal	-	times	the	port	watch	mimicked	Brose	.
和	在	一顿饭	-	时代	这	港口	手表	模仿	布罗斯	.

到了用餐时间，港口值班员就模仿布罗斯。

- [dɪr] ['mɪstər] . ['pɑːts] , - , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [hiːt] [ðɪs] - - - [æʃ] [wɪ'ðaʊt]

'	Dear	Mr	.	Potts	,	howner	,	be	so	good	as	to	heat	this	'	orrid	'	ash	without
-	亲爱的	先生	.	波茨	,	-	,	是	所以	好的	作为	到	热	这	-	-	-	灰	没有

['graʊlɪŋ] . -

growling	.	'
咆哮	.	-

“亲爱的波茨先生，请您好心，加热这该死的灰烬时不要发出咕噜声。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [brɔ:t] [aʊt]

And	presently	when	the	weather	began	to	get	cold	and	the	men	brought	out
和	目前	什么时候	这	天气	开始	到	得到	寒冷的	和	这	男人	带来	出去

[ðer; ðər] [keɪp] [hɔ:rn] [pi:] - ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪts] ,

their	Cape	Horn	P	-	jackets	and	their	mitts	,
他们的	岬	喇叭	P	-	夹克	和	他们的	手套	,

后来天气开始转冷，男人们拿出了他们的合恩角羽绒服和手套。

['dʒɔ:rdi] [kə'menst] [tu:; tə] [graʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Geordie	commenced	to	growl	a	little	.
乔迪	开始	到	咆哮	一个	小的	.

乔迪开始低声咆哮起来。

- [aɪ] [heɪts] ['tɜ:rnɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] - [aɪ] [wɑ:tʃ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	hates	turnin	'	out	in	the	gravy	-	eye	watch	worse	and	worse	,	'	he	said	.
-	我	讨厌	转弯	-	出去	在	这	肉汁	-	眼睛	手表	更糟	和	更糟	,	-	他	说	.

“我越来越讨厌在肉汁眼表里转悠了，”他说。

- [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [let] [ɑ:n] [aɪm] [sɪk] . -

'	I've	half	a	mind	to	let	on	I'm	sick	.	'
-	我已经	一半	一个	头脑	到	让	在	我是	生病的	.	-

“我真想装病。”

- [ju:d] ['betər] [goʊ] [hæft] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] " [oʊld] [mæn] " [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [ðə; ði] ['gæli] - ['faɪər] [kep] -

'	You'd	better	go	haft	and	tell	the	"	old	man	"	to	'	ave	the	galley	-	fire	kep	'
-	你会	更好的	去	半柄	和	告诉	这	"	老的	男人	"	到	-	大道	这	厨房	-	火	保持	-

[ə'laɪt] [ɔ:l] [naɪt] ,

alight	all	night	,
点燃	全部	夜晚	,

你最好赶紧去告诉那个“老头”，让他“让厨房的火炉”整夜都烧着。

- [sed] [ðə; ði] [kraʊd] ['krɔ:sli] .

'	said	the	crowd	crossly	.
-	说	这	人群	生气	.

“人群恼怒地说道。”

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dæsənt] . -

'	But	you	dasn't	.	'
-	但	你	不是	.	-

但你并没有。

- [aɪ] [dæst] , - [sed] ['dʒɔ:rdi] , - [waɪ] , [aɪ] [oʊnz] [ðə; ði] ['bæli] ['gæli] ! -

'	I	dast	,	'	said	Geordie	,	'	why	,	I	owns	the	bally	galley	!	'
-	我	达斯特	,	-	说	乔迪	,	-	为什么	,	我	拥有	这	巴利	厨房	!	-

“我敢打赌，”乔迪说，“我可是巴利船长的老板！”

- [ju:; jʊ] [dæsənt] ! -

'	You	dasn't	!	'
-	你	不是	!	-

“你才不是！”

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['dʒɔ:rdi] .

'	I	will	,	'	said	Geordie	.
-	我	将要	,	-	说	乔迪	.

“我会的，”乔迪说。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [æft] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]

And	next	morning	he	went	aft	and	touched	his	cap	to	the	skipper	and
和	下一个	早晨	他	去	后部	和	感动	他的	帽	到	这	船长	和

['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

begged	to	be	allowed	to	speak	to	him	.
乞求	到	是	允许	到	说话	到	他	.

第二天早上，他来到船尾，向船长脱帽致敬，恳求与他交谈。

- [ðə; ði] ['gæli] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] ! - [sed] [smɪθ] . -
' The galley - fire at night ! ' said Smith . '
- 这 厨房 - 火 在 夜晚 ! - 说 史密斯 . -

“夜里的厨房篝火！”史密斯说。

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['pɑːts] .
Oh , certainly , Mr . Potts .
哦 , 当然 , 先生 . 波茨 .

哦，当然可以，波茨先生。

[aɪ] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔrdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] [rɪ'vɪəd]
I never done it because it was against the horders of your late revered
我 绝不 完毕 它 因为 它 曾是 反对 这 囤货者 的 你的 晚的 受人尊敬的
- , [sɜːr] . -
huncle , sir . '
- , 先生 . -

我从未这样做过，因为这违背了您已故的、受人尊敬的叔叔的意愿，先生。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [miːn] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .
' He was as mean as mean , ' said Geordie .
- 他 曾是 作为 意思是 作为 意思是 , - 说 乔迪 .

“他真是个十足的坏蛋，”乔迪说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [sɜːr] . -
' I think I can afford the fire , sir . '
- 我 思考 我 能 买得起 这 火 , 先生 . -

“先生，我想我付得起这场火的费用。”

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sed] ['dʒɔːrdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
The fire was lighted , and the crowd said Geordie was the right sort .
这 火 曾是 照明 , 和 这 人群 说 乔迪 曾是 这 正确的 种类 .

篝火点燃了，人群说乔迪正是我们要找的人。

- [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪr] , ['mɪstər] . - ? - [æskt] [dʒæk]['breɪ.bi] .
' And wot about the gear , Mr . Howner ? ' asked Jack Braby .
- 和 什么 关于 这 齿轮 , 先生 . - ? - 问 杰克 布拉比 .

“霍纳先生，装备怎么样了？”杰克·布拉比问道。

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['rɑːt(ə)n][koʊld] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] - -
' If I was you , before it gets too rotten cold , I'd have a real over'aulin '
- 如果 我 曾是 你 , 前 它 获得 也 烂 寒冷的 , ID 有 一个 真实的 - -
[ʌv; əv] [θɪŋz] . -
of things . '
的 事物 . -

“如果我是你，在天气变得太冷之前，我会好好‘清理’一下东西。”

- [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .
' I'll think of it , ' said Geordie .
- 患病的 思考 的 它 , - 说 乔迪 .

“我会考虑的，”乔迪说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['tækld] [broʊz] .
And that very afternoon he tackled Brose .
和 那 非常 下午 他 已解决 布罗斯 .

就在当天下午，他就擒住了布罗斯。

- [ðə; ði] ['gɪrz] ['tɑːlərəb(ə)l]['rɑːt(ə)n] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
' The gear's tolerable rotten , sir , ' he began .
- 这 装备 可容忍的 烂 , 先生 , - 他 开始 .

“先生，这套装备虽然破旧但还能接受，”他开口说道。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈsekənd] ['grizər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] .

And	**the**	**second**	**greaser**	**knew**	**he**	**was**	**right**	**and**	**yet**	**didn't**	**like**	**to**	**say**	**so**	**.**
和	这	第二	油腻男	知道	他	曾是	正确的	和	然而	没有	喜欢	到	说	所以	.

第二个油头小子知道自己是对的，但却不愿意承认。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .

He	**yearned**	**to**	**curse**	**him**	**.**
他	渴望	到	诅咒	他	.

他恨不得诅咒他。

- [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - , - [sed] ['dʒɔːrdi] ,

'	**And**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**,**	**'**	**said**	**Geordie**	**,**
-	和	我是	思考	-	,	-	说	乔迪	,

“我在想，”乔迪说，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [nuː] [stʌf] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːl] ['evriθɪŋ] .

'	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**get**	**up**	**new**	**stuff**	**and**	**overhaul**	**everything**	**.**
-	它	会	是	一个	好的	事物	到	得到	向上	新的	东西	和	大修	一切	.

“推出一些新东西，彻底改造一番，是件好事。”

[aɪ] [rɪsks] [maɪ] [laɪf] ['evri] [taɪm] [aɪ] [goʊz] [ə'lɔːft] .

I	**risks**	**my**	**life**	**every**	**time**	**I**	**goes**	**aloft**	**.**
我	风险	我的	生活	每一个	时间	我	去	高空	.

每次升空我都冒着生命危险。

[ðə; ðiˈveri] [riːf] ['ɪrɪŋz] [wʊd] [pɑːrt] [ɪf] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [jæŋkt] [æt; ət] - [ɪm] . -

The	**very**	**reef**	**earings**	**would**	**part**	**if**	**a**	**school**	**-**	**girl**	**yanked**	**at**	**'**	**em**	**.**	**'**
这	非常	礁	耳环	会	部分	如果	一个	学校	-	女孩	猛拉	在	-	呃	.	-

如果一个女学生用力拽，那对礁石耳环就会分开。

- [juːd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [wer] , - [sed] [broʊz] , ['tʃoʊkɪŋ] .

'	**You'd**	**better**	**speak**	**to**	**Mr**	**.**	**Ware**	**,**	**'**	**said**	**Brose**	**,**	**choking**	**.**
-	你会	更好的	说话	到	先生	.	仓库	,	-	说	布罗斯	,	窒息	.

“你最好去跟韦尔先生谈谈，”布罗斯哽咽着说。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz] ['dʒɔːrdi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðiˈtʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,

And	**at**	**eight**	**bells**	**Geordie**	**spoke**	**to**	**the**	**chief**	**officer**	**,**
和	在	八	铃铛	乔迪	辐	到	这	首席	官	,

八点钟时，乔迪和值班军官谈了话。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ðiˈskɪpər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] .

who	**was**	**quite**	**as**	**anxious**	**as**	**the**	**skipper**	**to**	**keep**	**his**	**billet**	**.**
WHO	曾是	相当	作为	焦虑的	作为	这	船长	到	保持	他的	坯料	.

他跟船长一样，都急于保住自己的住处。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] ['pɑːts] , - [sed] [wer] .

'	**It**	**shall**	**be**	**done**	**,**	**Mister**	**Potts**	**,**	**'**	**said**	**Ware**	**.**
-	它	将	是	完毕	,	先生	波茨	,	-	说	仓库	.

“遵命，波茨先生，”韦尔说道。

[ɪn][ðə; ðiˈfɜːrst] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] ['dʒɔːrdi] [felt] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

In	**the**	**first**	**watch**	**that**	**night**	**Geordie**	**felt**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**said**	**so**	**.**
在	这	第一的	手表	那	夜晚	乔迪	毛毡	非常	疲劳的	,	和	说	所以	.

当晚第一班值班时，乔迪感到非常疲惫，他也这样说了出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ðiˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd]

When	**it**	**was**	**eight**	**bells**	**in**	**the**	**middle**	**watch**	**he**	**was**	**still**	**asleep**	**,**	**or**	**pretended**
什么时候	它	曾是	八	铃铛	在	这	中间	手表	他	曾是	仍然	睡着了	, 或者		假装

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

中班八点钟的时候，他还在睡觉，或者假装睡觉。

- [raʊz] [aʊt] , - , - [sed] ['breɪ.bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['dʒɔːrdi] [ʌp] .
' **Rouse** **out** **,** **howner** **,** ' **said** **Braby** **,** **and** **he** **shook** **Geordie** **up** **.**
- 唤醒 出去 , - , - 说 布拉比 , 和 他 摇晃 乔迪 向上 .

“起来，伙计，”布拉比说，然后他摇醒了乔迪。

- [aɪ] [fiːlz] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɪl] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .
' **I** **feels** **tolerable** **ill** **,** ' **said** **Geordie** **.**
- 我 感觉 可容忍的 患病的 , - 说 乔迪 .

“我感觉有点不舒服，”乔迪说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [aʊt] . -
' **I** **don't** **think** **I** **shall** **turn** **out** **.** '
- 我 不 思考 我 将 转动 出去 . -

“我想我不会出场。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [went] [ɑːn] [dek] [baɪ] [ðəm'selvz] .
He **didn't** **,** **and** **the** **rest** **of** **the** **port** **watch** **went** **on** **deck** **by** **themselves** **.**
他 没有 , 和 这 休息 的 这 港口 手表 去 在 甲板 经过 他们自己 .

他没有，其余的港口值班人员自行上甲板去了。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] ['mɪstər] . ['pɑːts] ['dɪdnt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
At **the** **muster** **Mr** **.** **Potts** **didn't** **answer** **to** **his** **name** **.**
在 这 鼓起 先生 . 波茨 没有 回答 到 他的 姓名 .

在点名时，波茨先生对自己的名字没有反应。

- ['mɪstər] ['pɑːts] [ɪz] [hɪl] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [wɑːtʃ] ; - - [iː] [sed] - [iː] ['kudnt] [tɜːrn] [aʊt] . -
' **Mr** **Potts** **is** **hill** **,** **sir** **,** ' **said** **the** **obsequious** **watch** **;** ' ' **e** **said** ' **e** **couldn't** **turn** **out** **.** '
- 先生 波茨 是 爬坡道 , 先生 , - 说 这 低三下四 手表 ; - - e 说 - e 不能 转动 出去 . -

“波茨先生在山上，先生，”谄媚的守卫说道；“他说他出不去了。”

- [aɪ] [θɔːt] ['ɪtəd] [kʌm] [suːn] , - [sed] [broʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
' **I** **thought** **it'd** **come** **soon** **,** ' **said** **Brose** **to** **himself** **,** **and** **he** **went** **for'ard** **to**
[ðə; ði] ['foʊksəl] .
the **fo'c'sle** **.**
- 我 想法 它会 来 很快 , - 说 布罗斯 到 他自己 , 和 他 去 向前 到
这 前甲板 .

“我以为很快就会来了，”布罗斯自言自语道，然后他径直走向前甲板。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ɪl] ? -
' **Are** **you** **very** **ill** **?** '
- 是 你 非常 患病的 ? -

你病得很重吗?

[hiː; hi] [æskt] ['draɪli] .
he **asked** **drily** **.**
他 问 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , - [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
' **I** **don't** **know** **quite** **how** **I** **feel** **,** ' **said** **the** **owner** **,**
- 我 不 知道 相当 如何 我 感觉 , - 说 这 所有者 ,

“我不知道自己是什么感觉，”店主说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['brændi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] . -
' **but** **I** **thinks** **a** **little** **drop** **of** **brandy** **would** **do** **me** **good** **.** '
- 但 我 思考 一个 小的 降低 的 白兰地 会 做 我 好的 . -

“但我认为喝一小滴白兰地对我有好处。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [broʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **I** **wish** **I** **could** **poison** **it** **,** ' **said** **Brose** **under** **his** **voice** **.**
- 我 希望 我 可以 毒 它 , - 说 布罗斯 在下面 他的 嗓音 .

“我真希望我能毒死它，”布罗斯低声说道。

- [ðɪs] [ɪz][moʊst] - - - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] . -
' This is most ' umiliatin ' to a man in the persition of an officer . '
- 这 是 最多 - - - 到 一个 男人 在 这 - 的 一个 官 . -

“这是军官对一个男人最‘侮辱’的行为。”

[baɪ] [nuːn] ['dʒɔːrdi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .
By noon Geordie was well enough to sit on deck and smoke a pipe .
经过 中午 乔迪 曾是 出色地 足够的 到 坐 在 甲板 和 抽烟 一个 管道 .

到了中午，乔迪的身体已经好转，可以坐在甲板上抽烟斗了。

[ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
The ' old man ' came to see him .
这 - 老的 男人 - 来了 到 看 他 .

“老人”来看他了。

- ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æft] [naʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːts] ? - ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' Wouldn't you like a berth aft now , Mr . Potts ? ' urged the skipper .
- 不会 你 喜欢 一个 泊位 后部 现在 , 先生 . 波茨 ? - 敦促 这 船长 .

“波茨先生，您现在不想睡在船尾的铺位吗？”船长催促道。

- [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , - [sed] ['dʒɔːrdi] . -
' I'll think about it , captain , ' said Geordie . '
- 患病的 思考 关于 它 , 队长 , - 说 乔迪 . -

“我会考虑的，队长，”乔迪说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn][tuː; tə] . -
And in the meantime I don't think I'll turn to . '
和 在 这 与此同时 我 不 思考 患病的 转动 到 . -

与此同时，我想我不会转向……

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət] [broʊz] .
The skipper looked at Brose .
这 船长 看起来 在 布罗斯 .

船长看了看布罗斯。

- [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [eɪ] , ['mɪstər] . [broʊz]
' We can dispense with Mr . Potts's services for the time , eh , Mr . Brose
- 我们 能 分配 和 先生 . - 服务 为了 这 时间 , 嗯 , 先生 . 布罗斯
? -
? '
? -

“我们可以暂时不用波茨先生的服务了，是吗，布罗斯先生？”

- - , - [sed] [broʊz] .
' Certingly , ' said Brose .
- - , - 说 布罗斯 .

“确实如此，”布罗斯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] .
But he walked to the rail and spat into the great Pacific .
但 他 步行 到 这 轨 和 争吵 进入 这 伟大的 太平洋 .

但他走到栏杆边，朝浩瀚的太平洋吐了口唾沫。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd] ['dʒɔːrdi] [dɪd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
From that time onward Geordie did no work to speak of except to take his
[trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
trick at the wheel .
从 那 时间 向前 乔迪 做过 不 工作 到 说话 的 除了 到 拿 他的
诡计 在 这 车轮 .

从那时起，乔迪除了开车耍花招之外，就没再做过什么像样的工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ðæt][noʊ][lɔːŋgər] .

And	when	they	were	south	of	the	Horn	he	decided	to	do	that	no	longer	.
和	什么时候	他们	是	南	的	这	喇叭	他	决定	到	做	那	不	更长	.

当他们到达合恩角以南时，他决定不再那样做了。

- [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [wiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪl] ['dʌb(ə)l][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,

'	If	you'll	take	my	wheel	for	the	rest	of	the	passage	I'll	double	your	wages	,
-	如果	你会	拿	我的	车轮	为了	这	休息	的	这	通道	患病的	双倍的	你的	工资	,

“如果你愿意帮我掌舵剩下的航程，我会给你双倍的工资。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['breɪ.bi] .

'	he	said	to	Braby	.
-	他	说	到	布拉比	.

他对布拉比说。

[ænd; ənd]['breɪ.bi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfər] .

And	Braby	jumped	at	the	offer	.
和	布拉比	跳了起来	在	这	提供	.

布拉比欣然接受了这个提议。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɔːrdi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] .

In	the	morning	Geordie	went	on	the	poop	.
在	这	早晨	乔迪	去	在	这	船尾	.

早上，乔迪去拉屎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['weðər] [puːp] ['lædər] .

It	was	noticeable	that	he	went	up	the	weather	poop	ladder	.
它	曾是	显	那	他	去	向上	这	天气	船尾	梯子	.

很明显，他爬上了天气预报梯。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æt; ət] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə]

Except	in	cases	of	hurry	and	emergency	at	sea	such	a	thing	is	next	door	to
除了	在	案例	的	匆忙	和	紧急情况	在	海	这样的	一个	事物	是	下一个	门	到

[groʊs] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

gross	insubordination	.
总的	不服从	.

除了海上紧急情况外，这种行为几乎等同于严重违抗命令。

- [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [wiːlz] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ; - [ænd; ənd]['breɪ.bi] [wɪl] [teɪk] [maɪn]

'	I	ain't	goin	'	to	take	no	more	wheels	,	'	said	Geordie	;	'	and	Braby	will	take	mine
-	我	不是	去	-	到	拿	不	更多的	车轮	,	-	说	乔迪	;	-	和	布拉比	将要	拿	矿

.

"
.

“我再也不拿车了，”乔迪说；“布拉比会拿走我的车。”

[aɪv] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . -

I've	doubled	his	wages	.	'
我已经	双倍	他的	工资	.	-

我把他的工资翻了一番。

['iːv(ə)n][oʊld] [smɪθ] [gɑːspt] .

Even	old	Smith	gasped	.
甚至	老的	史密斯	倒吸一口气	.

就连老史密斯都倒吸了一口凉气。

[æz; əz][fɔːr; fər] [broʊz] [hiː; hi] [felt] [siː] - [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [daʊn]

As	for	Brose	he	felt	sea	-	sick	for	the	first	time	since	he	first	went	down
作为	为了	布罗斯	他	毛毡	海	-	生病的	为了	这	第一的	时间	自从	他	第一的	去	向下

['tʃæn(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] - ['baʊndər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Channel	in	an	outward	-	bounder	thirty	years	before	.
渠道	在	一个	向外	-	邦德	三十	年	前	.

至于布罗斯，这是他三十年前第一次乘坐远洋船沿海峡航行以来，第一次感到晕船。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	I'll	make	a	note	of	it	,	'	said	the	skipper	.
-	患病的	制作	一个	笔记	的	它	,	-	说	这	船长	.

“我会记下来的，”船长说道。

[ðeɪ] ['ʃɔːtnd] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kwɪk] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['leɪtər] [ɪn]

They	shortened	sail	in	a	devilish	quick	flurry	of	a	gale	out	the	south	-	west	later	in
他们	缩短	帆	在	一个	恶魔般的	快的	阵雪	的	一个	大风	出去	这	南	-	西方	之后	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

当天晚些时候，西南方向刮起了一阵狂风，他们迅速收帆航行。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [dʒʌmp] -

as	all	the	topsails	were	down	on	the	cap	at	once	it	was	'	jump	'
作为	全部	这	顶帆	是	向下	在	这	帽	在	一次	它	曾是	-	跳	-

[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

由于所有顶帆同时降下，船头猛地一震，没有丝毫失误。

[æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðə; ði] ['oʊnər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

As	an	act	of	kindly	condescension	the	owner	went	to	the	wheel	and
作为	一个	行为	的	亲切地	居高临下	这	所有者	去	到	这	车轮	和

[ʃʌvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːn]

shoved	away	the	Dutchman	there	who	was	congratulating	himself	at	not	being	on
推搡	离开	这	荷兰人	那里	WHO	曾是	祝贺	他自己	在	不是	存在	在

[ə; eɪ] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] - [jɑːrd] .

a	topsail	-	yard	.
一个	顶帆	-	院子	.

出于好意，船主走到舵前，把坐在那里自鸣得意、庆幸自己没被困在桅杆顶帆上的荷兰人推开了。

- [get] [ə'lɔːft] , [juː; jʊ] [dʌtʃ] [swɑːb] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .

'	Get	aloft	,	you	Dutch	swab	,	'	said	Geordie	.
-	得到	高空	,	你	荷兰语	拭子	,	-	说	乔迪	.

“滚上去，你这荷兰佬，”乔迪说道。

- [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

'	I'll	take	her	for	you	.	'
-	患病的	拿	她	为了	你	.	-

“我替你带她去。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [wer] [be'ləud] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr] -

And	Mr	.	Ware	bellowed	like	a	bull	,	for	he	had	a	fine	fore	-
和	先生	.	仓库	咆哮	喜欢	一个	公牛	,	为了	他	有	一个	美好的	前	-

['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] - [jɑːrd] [vɔɪs] ,

topsail	-	yard	voice	,
顶帆	-	院子	嗓音	,

韦尔先生像公牛一样咆哮，因为他有一副能把船首桅顶帆吹得洪亮的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [briːz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]

and	when	it	was	a	real	breeze	his	language	rose	with	the	seas	and
和	什么时候	它	曾是	一个	真实的	微风	他的	语言	玫瑰	和	这	海域	和

[wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ,

was	fine	and	flowery	,
曾是	美好的	和	如花	,

当微风真正吹起时，他的语言也随之升腾，变得优美动人。

['vɪgərəs] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
vigorous **and** **ornamental** **and** **magnificent** **.**
蓬勃 和 装饰 和 壮丽 .

充满活力、美观大方、气势恢宏。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] ['envi] [ɪn]
While **he** **was** **in** **the** **middle** **of** **a** **peroration** **which** **would** **have** **excited** **envy** **in**
尽管 他 曾是 在 这 中间 的 一个 结语 哪个 会 有 兴奋的 嫉妒 在
['sisərəu] ,
Cicero **,**
西塞罗 ,

当他正滔滔不绝地发表一篇会让西塞罗都羡慕不已的总结性演说时，

[ɔːr] [bɜːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bærɪstər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [keɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['ʃaʊtɪŋ] .
or **Burke** **,** **or** **a** **barrister** **with** **no** **case** **,** **he** **heard** **the** **owner** **shouting** **.**
或者 伯克 , 或者 一个 律师 和 不 案件 , 他 听到 这 所有者 喊叫 .

他听到店主喊叫，或者像伯克，或者像一个没有案子的律师。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒɔːrdi] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .
For **a** **private** **interview** **with** **the** **steward** **had** **given** **Geordie** **great** **confidence** **.**
为了 一个 私人的 面试 和 这 管家 有 给定 乔迪 伟大的 信心 .

与工作人员的单独面谈让乔迪信心倍增。

- ['mɪstər] . [wer] , ['mɪstər] . [wer] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːd] [kʌs] [ðə; ði] [men] [les] .
' **Mr** **.** **Ware** **,** **Mr** **.** **Ware** **,** **I'd** **be** **glad** **if** **you'd** **cuss** **the** **men** **less** **.**
- 先生 . 仓库 , 先生 . 仓库 , ID 是 高兴的 如果 你会 坏话 这 男人 较少的 .

“韦尔先生，韦尔先生，如果您能少骂骂那些男人，我会很高兴的。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
I **don't** **like** **it** **.** **'**
我 不 喜欢 它 . -

我不喜欢这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [kə'læpst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The **chief** **officer** **collapsed** **as** **if** **he** **were** **a** **balloon** **with** **a** **hole** **in** **it** **,**
这 首席 官 倒塌 作为 如果 他 是 一个 气球 和 一个 洞 在 它 ,

这位警长像泄了气的皮球一样瘫倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
and **for** **the** **next** **minute** **he** **and** **the** **skipper** **engaged** **in** **an** **excited**
和 为了 这 下一个 分钟 他 和 这 船长 已订婚的 在 一个 兴奋的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

接下来的一分钟里，他和船长兴奋地交谈起来。

- [aɪ] [kɑːnt] , [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [wer] .
' **I** **can't** **,** **can't** **stand** **it** **,** **'** **said** **Ware** **.**
- 我 不能 , 不能 站立 它 , - 说 仓库 .

“我受不了了，真的受不了了，”韦尔说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [sed] [oʊld] [smɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] .
' **You** **must** **,** **'** **said** **old** **Smith** **almost** **tearfully** **.**
- 你 必须 , - 说 老的 史密斯 几乎 泪流满面 .

“你必须这么做，”老史密斯几乎哽咽着说。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
And **Ware** **did** **stand** **it** **.**
和 仓库 做过 站立 它 .

而韦尔挺过来了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['peɪtrɪɑːrk] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dek] ,

But	,	when	the	Patriarch	was	shortened	down	and	he	left	the	deck	,
但	,	什么时候	这	族长	曾是	缩短	向下	和	他	左边	这	甲板	,

但是，当族长被缩短并离开甲板时，

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [swɔːr] ['veri] ['hɔːrəbli] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] ['eni] [krə'nɑːmɪtər] .

he	went	below	and	swore	very	horribly	for	five	minutes	by	any	chronometer	.
他	去	以下	和	发誓	非常	糟糕透了	为了	五	分钟	经过	任何	计时器	.

他下到船舱里，用极其恶毒的语言咒骂了五分钟，任何计时器都无法证明这一点。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [broʊz] [fiːlz] , - [sed] [wer] .

'	Now	I	know	what	Brose	feels	,	'	said	Ware	.
-	现在	我	知道	什么	布罗斯	感觉	,	-	说	仓库	.

“现在我明白布罗斯的感受了，”韦尔说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [pʊr] [broʊz] . -

'	I've	a	great	sympathy	for	poor	Brose	.	'
-	我已经	一个	伟大的	同情	为了	贫穷的	布罗斯	.	-

“我非常同情可怜的布罗斯。”

[ðə; ði] ['oʊnər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][tɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] .

The	owner	ordered	a	tot	for	all	hands	when	they	came	down	from	aloft	.
这	所有者	订购	一个	总计	为了	全部	双手	什么时候	他们	来了	向下	从	高空	.

老板给所有从高空下来的船员都点了一份小蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] [æft][ænd; ənd] [hə'ræŋd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .

And	he	called	the	cook	aft	and	harangued	him	from	the	break	of	the	poop	.
和	他	称为	这	厨师	后部	和	训斥	他	从	这	休息	的	这	船尾	.

他把厨师叫到船尾，从船尾的缝隙里对他破口大骂。

- [naʊ] , ['mɪstər] . [spɔɪl] - [grʌb] , [maɪnd][juː; jʊ] [kʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ,

'	Now	,	Mr	.	Spoil	-	Grub	,	mind	you	cook	better	than	you've	been	doin	'	,
-	现在	,	先生	.	剧透	-	幼虫	,	头脑	你	厨师	更好的	比	你已经	到过	做	-	,

“好了，臭虫先生，记住，你得比以前做得更好才行。”

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd][set][jʊr; jər] [meit] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [jʊr; jər][wɜːrk] . -

or	I'll	have	you	ducked	in	a	tub	and	set	your	mate	to	doin	'	your	work	.	'
或者患病的		有	你	躲闪	在	一个	浴缸	和	放	你的	伴侣	到	做	-	你的	工作	.	-

否则我就把你扔进浴缸里，让你同伴替你干活。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

He	turned	to	the	skipper	with	a	beaming	smile	in	his	blue	eyes	.
他	转向	到	这	船长	和	一个	光芒四射	微笑	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他转向船长，蓝色的眼睛里闪着灿烂的笑容。

- [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [streɪt] , [kɑːnt] [aɪ] , [kæp] ? -

'	I	can	talk	straight	,	can't	I	,	cap	?	'
-	我	能	讲话	直的	,	不能	我	,	帽	?	-

“我说话直来直去，对吧，队长？”

[hiː; hi] ['hɪkəpt] ['blændli] .

he	hiccupped	blandly	.
他	打嗝	平淡地	.

他淡淡地打了个嗝。

- [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

'	I'm	thinkin	'
-	我是	思考	-

我在想

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . -
I'll lie down in the cabin . '
患病的说谎 向下 在 这 舱 . -

我打算躺在船舱里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [went] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [faʊnd] ['dʒɔ:rdi] [dɔsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] [bʌŋk] .
And when the ' old man ' went below he found Geordie dossing in his own sacred bunk .
和 什么时候 这 - 老的 男人 - 去 以下 他 成立 乔迪 少食多餐 在 他的 自己的 神圣 假寐 .

当“老头”下到床铺下面时，他发现乔迪正躺在自己神圣的铺位上打盹。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The poor old chap went and sat in the cabin and put his head in his hands .
这 贫穷的 老的 小伙子 去 和 卫星 在 这 舱 和 放 他的 头 在 他的 双手 .

可怜的老头回到小屋里坐下，双手抱头。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hɔ:rɪd] [ɪk'spɪrɪəns] , - [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
' This is a most horrid experience , ' he said mournfully .
- 这 是 一个 最多 可怕的 经验 , - 他 说 悲伤地 .

“这真是一次可怕的经历，”他悲伤地说。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɑ:n] [bɔ:rd] .
' I don't like howners on board .
- 我 不 喜欢 - 在 木板 .

我不喜欢船上有杂乱的人群。

[aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] ! -
I don't like ' em a bit ! '
我 不 喜欢 - 呃 一个 少量 ! -

我一点也不喜欢他们！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:ftəgɑ:d] [hu:] ['sʌfərd] .
But it was not only the afterguard who suffered .
但 它 曾是 不是 仅有的 这 后卫 WHO 遭受 .

但遭受损失的不仅仅是后卫部队。

['dʒɔ:rdi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['dʌnɪdʒ] [æft][æt; ət][læst] ,
Geordie shifted his dunnage aft at last ,
乔迪 转移 他的 垫料 后部 在 最后的 ,

乔迪终于把垫料移到了船尾。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [bɜ:rθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] ,
and though he left the skipper's berth when he was sober ,
和 尽管 他 左边 这 船长的 泊位 什么时候 他 曾是 清醒 ,

虽然他是在清醒状态下离开船长席位的，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['stju:ərdz] .
he made himself very comfortable in the steward's .
他 制成 他自己 非常 舒服的 在 这 管家的 .

他在乘务员的房间里安顿得很舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)

[ænd; ənd][hiː; hi] [loʊft] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

And	he	loafed	about	all	day	on	deck	with	his	pipe	in	his	mouth	.
和	他	闲逛	关于	全部	天	在	甲板	和	他的	管道	在	他的	嘴	.

他整天嘴里叼着烟斗，在甲板上闲逛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['eɪliən] [aɪz] .

He	began	to	look	at	the	men	with	alien	eyes	.
他	开始	到	看	在	这	男人	和	外星人	眼睛	.

他开始用异样的眼光打量这些人。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [loʊfɪn] - , [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [wer] .

'	I	tell	you	they're	loafin	'	,	said	he	to	Ware	.
-	我	告诉	你	它们是	洛芬	-	,	说	他	到	仓库	.

“我告诉你，他们游手好闲，”他对韦尔说。

- [dəunt][aɪ] [noʊ] - [ɪm] .

'	Don't	I	know	'	em	.
-	不	我	知道	-	呃	.

我当然认识他们。

[ðeɪ] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][laɪk][kæts] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːf] - [ɪm] [ðeɪ] [duː] ['nɑːθɪn] - .

They	watches	you	like	cats	,	and	when	your	eyes	are	off	'	em	they	do	nothin	'	.
他们	手表	你	喜欢	猫	,	和	什么时候	你的	眼睛	是	离开	-	呃	他们	做	什么也没有	-	.

它们像猫一样盯着你，当你的目光离开它们时，它们什么也不做。

[aɪm] ['peɪɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][aɪm] ['peɪɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .

I'm	payin	'	'	em	to	work	and	I'm	payin	'	you	to	make	'	em	.
我是	支付	-	-	呃	到	工作	和	我是	支付	-	你	到	制作	-	呃	.

我付钱让他们工作，我付钱让你去创造他们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] . -

There's	a	leak	somewhere	.	'
有	一个	泄露	某处	.	-

某处有泄漏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] .

And	he	addressed	the	crowd	from	the	poop	.
和	他	已解决	这	人群	从	这	船尾	.

他站在粪便上向人群发表了讲话。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪzi][lɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

'	You're	a	lazy	lot	,	'	he	said	;	'	that's	wot	you	are	.
-	你是	一个	懒惰的	很多	,	-	他	说	;	-	那就是	什么	你	是	.

“你们这群人真懒，”他说；“你们就是这样的人。”

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd][kʌt][ðə; ði] ['gæli] - ['faɪər][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ! -

For	two	pins	I'd	cut	the	galley	-	fire	and	your	afternoon	watch	below	!	'
为了	二	别针	ID	切	这	厨房	-	火	和	你的	下午	手表	以下	!	-

为了两枚别针，我愿意砍掉厨房的炉火，让你下午值班！

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

And	next	day	he	raised	their	wages	.
和	下一个	天	他	提高	他们的	工资	.

第二天他就给他们涨了工资。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

A	week	later	he	cut	them	down	again	.
一个	星期	之后	他	切	他们	向下	再次	.

一周后，他又把它们砍掉了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [oʊd] [ðem; ðəm] .

The	skipper	had	a	hard	job	to	keep	track	of	what	the	ship	owed	them	.
这	船长	有	一个	难的	工作	到	保持	追踪	的	什么	这	船	欠款	他们	.

船长要记住船上欠他们的钱，真是一项艰巨的任务。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [hoʊm] , - [groʊn] [oʊld] [smɪθ] . -

'	I	wish	we	was	home	,	'	groaned	old	Smith	.	'
-	我	希望	我们	曾是	家	,	-	呻吟	老的	史密斯	.	-

“我真希望我们已经回家了，”老史密斯呻吟道。

[oʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnər] . -

Oh	,	he'll	be	a	hell	of	an	owner	.	'
哦	,	地狱	是	一个	地狱	的	一个	所有者	.	-

哦，他肯定会是个很棒的老板。

- [aɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , - [sed] [broʊz] .

'	I'll	murder	him	,	'	said	Brose	.
-	患病的	谋杀	他	,	-	说	布罗斯	.

“我要杀了他，”布罗斯说。

- [wɑːtˌwʌt][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃæps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - - - [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ə; eɪ]

'	Wot	did	I	tell	you	,	chaps	,	about	the	'	orrid	effec's	of	sudden	richness	in	a
-	什么	做过	我	告诉	你	,	小伙子们	,	关于	这	-	-	-	的	突然	丰富	在	一个

[mæn] ? -

man	?	'
男人	?	-

“伙计们，我跟你们说过多少次了，一夜暴富对一个男人有多么可怕的影响？”

[æskt] [ðə; ði][oʊld] ['foʊksəl] [mæn] .

asked	the	old	fo'c'sle	man	for'ard	.
问	这	老的	前甲板	男人	向前	.

向老前甲板水手问。

- ['dʒɔːrdi] ['pɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['pɑːts] , ['eskwaɪə] , [ɪz][æn; ən] -

'	Geordie	Potts	was	a	good	sort	,	but	Mr	.	George	Potts	,	Esquire	,	is	an	'
-	乔迪	波茨	曾是	一个	好的	种类	,	但	先生	.	乔治	波茨	,	《时尚先生》	,	是	一个	-

['ɔːli] ['terər] .

oly	terror	.
奥利	恐怖	.

“乔迪·波茨是个好人，但乔治·波茨先生，先生，却是个十足的恶棍。”

- [iː] ['reɪzɪz] [hʌs] [hʌp] [æn; ən] - [kʌts] [hʌs] [daʊn] [laɪk] [græs] . -

'	E	raises	hus	hup	an	'	cuts	hus	down	like	grass	.	'
-	E	提高	胡斯	哈普	一个	-	削减	胡斯	向下	喜欢	草	.	-

“他把人抬高，又像割草一样把人割下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [piːs] [wʌz; wəz]

And	it	presently	came	about	that	the	only	time	they	had	any	peace	was
和	它	目前	来了	关于	那	这	仅有的	时间	他们	有	任何	和平	曾是

[wen] ['dʒɔːrdi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

when	Geordie	was	very	much	intoxicated	.
什么时候	乔迪	曾是	非常	很多	酣	.

结果，他们唯一能享受片刻安宁的时候，就是乔迪喝得酩酊大醉的时候。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːmz] [ʌv; əv]['kæprɪkɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	they	got	into	the	calms	of	Capricorn	on	the	home	stretch	to	the
但	什么时候	他们	得到	进入	这	平静	的	摩羯座	在	这	家	拉紧	到	这

[nɔːrθ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ,

north	he	developed	a	taste	for	gambling	,
北	他	发达	一个	品尝	为了	赌博	,

但当他们进入北上最后一段路程中平静的摩羯座时，他染上了赌博的嗜好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['pleɪɪŋ] - [bræg] - [fɔːr; fər][hjuːdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv]

and	made	the	old	skipper	sit	up	all	night	playing	'	brag	'	for	huge	sums	of
和	制成	这	老的	船长	坐	向上	全部	夜晚	玩耍	-	吹牛	-	为了	巨大的	总和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

让老船长整夜熬夜玩“吹牛”游戏，赢取巨额奖金。

- [aɪ] [lendz] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪbz] , [ænd; ənd] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [its] [ɔːl] ['hʌŋki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed]

'	I	lends	you	the	dibs	,	and	,	win	or	lose	,	it's	all	hunky	for	you	,	'	said
-	我	借贷	你	这	先到先得	,	和	,	赢	或者	失去	,	它是	全部	帅哥	为了	你	,	-	说

['dʒɔːrdi] .

Geordie	.
乔迪	.

“我先给你机会，不管输赢，对你来说都无所谓，”乔迪说道。

[hiː; hi] [roʊt] [aʊt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

He	wrote	out	orders	to	pay	the	'	old	man	'	several	thousand	pounds	,
他	写道	出去	订单	到	支付	这	-	老的	男人	-	一些	千	磅	,

他下令支付给“老人”几千英镑，

[ænd; ənd] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [rɪtʃ] .

and	Smith	began	to	feel	rich	.
和	史密斯	开始	到	感觉	富有的	.

史密斯开始觉得自己富有了。

[ðen] ['dʒɔːrdi] [reɪkt] [wer] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

Then	Geordie	raked	Ware	into	the	game	.
然后	乔迪	耙过的	仓库	进入	这	游戏	.

然后乔迪把韦尔拉进了比赛。

[æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] [broʊz] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] - [aɪ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . [broʊz]

At	last	even	Brose	succumbed	to	the	lure	of	'	I	promises	to	pay	Mr	.	Brose
在	最后的	甚至	布罗斯	屈服了	到	这	饵	的	-	我	承诺	到	支付	先生	.	布罗斯

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] ,

five	hundred	on	the	nail	,
五	百	在	这	指甲	,

最后就连布罗斯也抵挡不住“我承诺当场付给布罗斯先生五百块钱”的诱惑。

- [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

'	and	joined	the	gamble	.
-	和	加入	这	赌博	.

于是，他也加入了这场赌博。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] , - [sed] ['dʒɔːrdi] . -

'	This	is	a	dash	comfortable	ship	,	'	said	Geordie	.	'
-	这	是	一个	短跑	舒服的	船	,	-	说	乔迪	.	-

“这是一艘相当舒适的船，”乔迪说。

[wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What's	a	few	thousands	to	me	?
是什么	一个	很少	数千	到	我	?

几千块钱对我来说算什么？

[aɪ][dəunt][maɪnd]['loʊzɪn] - .
I don't mind losin ' .
我 不 头脑 损失 - .

我不介意输。

- , [brɪŋ] [rʌm] . -
Stoo'ard , bring rum . '
- , 带来 朗姆酒 . -

斯图阿德，拿朗姆酒来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['treɪdər] , [oʊld] [smɪθ] [oʊd] [ðə; ði] - ['oʊnər] - [ten]
By the time they picked up the north - east trader , old Smith owed the ' owner ' ten
经过 这 时间 他们 挑选 向上 这 北 - 东方 商 , 老的 史密斯 欠款 这 - 所有者 - 十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

当他们找到那位东北商人时，老史密斯已经欠了“老板”一万英镑。

[wer] [wʌz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [broʊz] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['poʊkər][ɪn]
Ware was five thousand to the good , and Brose , who had played poker in
仓库 曾是 五 千 到 这 好的 , 和 布罗斯 , WHO 有 玩 扑克 在
[ˌkælə'fɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

韦尔赢了五千美元，而布罗斯曾在加利福尼亚打过扑克，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [streɪndʒ] ['peɪpər] .
was worth fifteen thousand in strange paper .
曾是 值得 十五 千 在 奇怪的 纸 .

价值一万五千块的奇异纸张。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] [iːtʃ]
He began to dream of a row of houses with a public - house at each
他 开始 到 梦 的 一个 排 的 房屋 和 一个 民众 - 房子 在 每个
[end] .
end .
结尾 .

他开始梦见一排房子，每排房子的尽头都有一家酒馆。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] [gruː] [kwaɪt] [θɪk] , [ænd; ənd] [kəm'perd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [aɪ'diːlz] .
He and Geordie grew quite thick , and compared public - house ideals .
他 和 乔迪 生长 相当 厚的 , 和 比较的 民众 - 房子 理想 .

他和乔迪关系变得非常亲密，他们经常交流对酒馆的理念。

- [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , - [sed] ['dʒɔːrdi] ; - [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [trə'fælgər] [skwer] , ['lʌndən]
' I'm goin ' to buy a hotel , ' said Geordie ; ' there's one in Trafalgar Square , London
- 我是 去 - 到 买 一个 酒店 , - 说 乔迪 ; - 有 一 在 特拉法加 正方形 , 伦敦
,
,
,

“我要买一家酒店，”乔迪说，“伦敦特拉法加广场就有一家。”

[æz; əz] [aɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
as I've in my mind .
作为 我已经 在 我的 头脑 .

正如我心中所想的那样。

[aɪl] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ['bleɪzɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bɔtlz] . -
I'll fit up the bar till it fair blazes with golden bottles . '
患病的 合身 向上 这 酒吧 直到 它 公平的 火焰 和 金的 瓶子 . -

我会把酒吧装修得金灿灿的，闪闪发光。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [meɪts] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [taɪm] .

He	borrowed	the	mate's	clothes	,	and	had	a	roaring	time	.
他	借来的	这	朋友的	衣服	,	和	有	一个	咆哮	时间	.

他借了船员的衣服，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tʌg] ,

And	then	they	came	into	the	Channel	,	picked	up	a	tug	,
和	然后	他们	来了	进入	这	渠道	,	挑选	向上	一个	拖船	,

然后他们进入海峡，接上了一艘拖船。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrlənd] ['ɪntuː] ['lʌndən] ['rɪvər] .

and	went	round	the	Foreland	into	London	River	.
和	去	圆形的	这	福兰	进入	伦敦	河	.

然后绕过福兰岬进入伦敦河。

- [aɪl] [bet]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɔːrdi] .

'	I'll	bet	lawyers	and	so	on	will	be	down	to	meet	me	,	'	said	Geordie	.
-	患病的	赌注	律师	和	所以	在	将要	是	向下	到	见面	我	,	-	说	乔迪	.

“我敢打赌，律师之类的人都会来见我，”乔迪说道。

- [ðeɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][goʊld] .

'	They'll	be	full	up	with	gold	.
-	他们会	是	满的	向上	和	金子	.

“它们里面会装满黄金。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

To	think	of	it	!
到	思考	的	它	!

想想看！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][maɪ] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] . -

And	to	think	I	hit	my	poor	old	uncle	with	a	brick	.	'
和	到	思考	我	打	我的	贫穷的	老的	叔叔	和	一个	砖	.	-

想想我竟然用砖头砸了我可怜的老叔叔。

[hiː; hi] [mɔːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] .

He	mourned	over	his	brutality	.
他	哀悼	超过	他的	残酷	.

他为自己的残暴行为感到悲痛。

- [hiː; hi] ['wɔznt] [hæf][ə; eɪ][bæd] [tʃæp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	He	wasn't	half	a	bad	chap	,	'	he	said	,
-	他	不是	一半	一个	坏的	小伙子	,	-	他	说	,

“他其实人还不错，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kɔːl][maɪ][dæd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkər] , ['æftər]

'	and	I	don't	see	what	call	my	dad	had	to	call	him	a	blood	-	sucker	,	after
-	和	我	不	看	什么	称呼	我的	爸爸	有	到	称呼	他	一个	血	-	傻瓜	,	后

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

“我实在不明白我爸凭什么叫他吸血鬼。”

[ðeɪ] [dɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [dɑːk] ,

They	docked	in	the	South	-	West	dock	,
他们	停靠	在	这	南	-	西方	码头	,

他们停靠在西南码头。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [oʊld]

and	sure	enough	they	had	not	been	alongside	their	berth	five	minutes	before	old
和	当然	足够的	他们	有	不是	到过	旁边	他们的	泊位	五	分钟	前	老的

- ['juːʒuəl] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

Tyser's	usual	London	agent	and	a	very	legal	-	looking	person	came	on	board	.
-	通常	伦敦	代理人	和	一个	非常	合法的	-	寻找	人	来了	在	木板	.

果不其然，他们还没靠泊五分钟，老泰瑟的伦敦代理人和一位看起来很像律师的人就登船了。

- [let] [ˌem 'iː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] , - [sed] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['skɪpər] ,

'	Let	me	interduce	you	to	the	new	owner	,	'	said	the	obsequious	skipper	,
-	让	我	引子	你	到	这	新的	所有者	,	-	说	这	低三下四	船长	,

“让我来介绍一下新主人吧，”谄媚的船长说道。

[æz; əz][hiː; hi][led] [ʌp] ['dʒɔːrdi] ,

as	he	led	up	Geordie	,
作为	他	引领	向上	乔迪	,

当他带领乔迪时，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] [aʊt] [ʌv; əv] .

who	had	a	smile	on	him	large	enough	to	cut	a	mainsail	out	of	.
WHO	有	一个	微笑	在	他	大的	足够的	到	切	一个	主帆	出去	的	.

他脸上挂着灿烂的笑容，笑容大得仿佛能用它裁出一面主帆。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , - [ðen] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɑːts] ? -

'	Oh	,	'	said	the	lawyer	,	'	then	this	is	Mr	.	Potts	?	'
-	哦	,	-	说	这	律师	,	-	然后	这	是	先生	.	波茨	?	-

“哦，”律师说，“那么这位就是波茨先生吗？”

- [ðæts] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɔːrdi] . -

'	That's	me	,	'	said	Geordie	.	'
-	那就是	我	,	-	说	乔迪	.	-

“那是我，”乔迪说。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	you	brought	any	money	with	you	?
有	你	带来	任何	钱	和	你	?

你带了钱吗?

[aɪ] [oʊz] ['mɪstər] . [wer] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [broʊz] [ˌfɪf'tiːn] . -

I	owes	Mr	.	Ware	five	thousand	and	Mr	.	Brose	fifteen	.	'
我	欠款	先生	.	仓库	五	千	和	先生	.	布罗斯	十五	.	-

我欠韦尔先生五千，欠布罗斯先生十五千。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] .

The	lawyer	smiled	.
这	律师	微笑	.

律师笑了。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['pɑːts] .

'	I'm	afraid	there's	some	mistake	,	Mr	.	Potts	.
-	我是	害怕的	有	一些	错误	,	先生	.	波茨	.

“恐怕出了点问题，波茨先生。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ] [wɪl] ['æftər] [ɔːl] . -

Your	uncle	left	a	will	after	all	.	'
你的	叔叔	左边	一个	将要	后	全部	.	-

你叔叔最终还是留了遗嘱。

[dʒɔrdiːz] [dʒɔː] [drɑːpt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [wɛrz] .

Geordie's	jaw	dropped	,	and	so	did	Ware's	.
乔迪的	颚	掉落	,	和	所以	做过	商品	.

乔迪目瞪口呆，韦尔的下巴也掉了下来。

[bʌt; bət] - [fel] [æz; əz] [fɔːlz] [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

But	Brose's	fell	as	falls	the	barometer	in	the	centre	of	a	cyclone	.
但	-	跌倒	作为	瀑布	这	晴雨表	在	这	中心	的	一个	气旋	.

但布罗斯的读数就像飓风中心的气压计一样骤然下降。

- [ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈnɑːθɪn] - ? - [rɔːrd] ['dʒɔːrdi] .

'	And	me	—	did	he	leave	me	nothin	'	?	'	roared	Geordie	.
-	和	我	—	做过	他	离开	我	什么也没有	-	?	-	咆哮	乔迪	.

“那我呢——他什么都没给我留吗？”乔迪咆哮道。

- [oʊ] [jes] , - [sed] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] .

'	Oh	yes	,	'	said	the	solicitor	.
-	哦	是的	,	-	说	这	律师	.

“哦，是的，”律师说。

- ['mɪstər] . [greɪ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kæʃ] - [bɑːks][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ? -

'	Mr	.	Gray	,	will	you	kindly	give	me	that	cash	-	box	you	are	carrying	?	'
-	先生	.	灰色的	,	将要	你	亲切地	给	我	那	现金	-	盒子	你	是	携带	?	-

格雷先生，请您把手里的钱箱给我好吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks] .

And	the	agent	handed	him	the	cash	-	box	.
和	这	代理人	递交	他	这	现金	-	盒子	.

经纪人把钱箱递给了他。

- [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

'	He	left	you	this	,	'	said	the	lawyer	.
-	他	左边	你	这	,	-	说	这	律师	.

“他给你留下了这个，”律师说。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [siːld] ['envəloʊp] [ɪz][ðə; ði] [kiː] . -

'	And	in	this	sealed	envelope	is	the	key	.	'
-	和	在	这	密封	信封	是	这	钥匙	.	-

“钥匙就在这个密封的信封里。”

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] [græbd] [ðə; ði][bɑːks] ['iːgərli] .

And	Geordie	grabbed	the	box	eagerly	.
和	乔迪	抓住	这	盒子	急切地	.

乔迪迫不及待地抓起了盒子。

- [its] ['hevi] , - [hiː; hi] [sed] , - [its] ['tɑːlərəb(ə)l] ['hevi] . -

'	It's	heavy	,	'	he	said	,	'	it's	tolerable	heavy	.	'
-	它是	重的	,	-	他	说	,	-	它是	可容忍的	重的	.	-

“它很重，”他说，“但这种重是可以忍受的。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

And	putting	it	on	the	rail	,	he	opened	it	with	the	key	.
和	推杆	它	在	这	轨	,	他	打开	它	和	这	钥匙	.

他把箱子放在栏杆上，用钥匙打开了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	half	a	brick	in	it	.
那里	曾是	一半	一个	砖	在	它	.

里面有半块砖。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gʌn]

THE	ORDER	OF	THE	WOODEN	GUN
这	命令	的	这	木制的	枪

木枪的秩序

['bɜ:ti] ['fɔ:tə,skju:] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] , [hi:; hi] [weid] [twelv] [stoʊn] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fætə]

Bertie	Fortescue	was	twenty	-	three	,	he	weighed	twelve	stone	,	was	rather	fatter
伯蒂	福特斯克	曾是	二十	-	三	,	他	称重	十二	石头	,	曾是	相当	更胖

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

than	he	should	have	been	,
比	他	应该	有	到过	,

伯蒂·福特斯丘当时23岁，体重12英石，比他应该有的体型要胖一些。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [æn; ən] ['aɪglæs] .

and	wore	an	eyeglass	.
和	穿着	一个	眼镜	.

他戴着眼镜。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ,

His	father	was	good	to	him	,	his	mother	spoiled	him	,
他的	父亲	曾是	好的	到	他	,	他的	母亲	被宠坏了	他	,

他父亲对他很好，他母亲宠爱他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

he	had	not	been	to	a	public	school	,	and	had	never	had	a
他	有	不是	到过	到	一个	民众	学校	,	和	有	绝不	有	一个

['θræʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

thrashing	in	his	life	.
猛烈抽打	在	他的	生活	.

他没有上过公立学校，一生中也从未挨过打。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]

He	believed	in	himself	,	in	clothes	and	money	,	and	imagined	he	was	born
他	相信	在	他自己	,	在	衣服	和	钱	,	和	想象	他	曾是	出生

[tu:; tə] [ru:l] [men] .

to	rule	men	.
到	规则	男人	.

他自负，相信自己的衣着和金钱，并认为自己生来就是统治者的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv]

He	was	trying	,	it	was	for	the	first	time	,	in	the	steamship	Pilgrim	of
他	曾是	尝试	,	它	曾是	为了	这	第一的	时间	,	在	这	轮船	朝圣	的

- [tʌnz] ['redʒɪstər] ,

6000	tons	register	,
-	吨	登记	,

这是他第一次尝试在6000吨的蒸汽船“朝圣者号”上登记注册。

['oʊnərz] ['fɔ:tə,skju:] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['livəpu:l] ,

owners	Fortescue	and	Son	of	Liverpool	,
所有者	福特斯克	和	儿子	的	利物浦	,

利物浦的福特斯克父子公司的所有者

[baʊnd] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd]

bound	from	New	Orleans	to	Cape	Town	with	a	cargo	of	mules	and
边界	从	新的	奥尔良	到	岬	镇	和	一个	货物	的	骡子	和

['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

horses	for	the	British	Government	.
马匹	为了	这	英国	政府	.

从新奥尔良开往开普敦，船上载有英国政府需要的骡子和马匹。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪkst] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The	Pilgrim	was	three	days	out	from	the	mixed	mouths	of	the	Mississippi	,
这	朝圣	曾是	三	天	出去	从	这	混合	嘴	的	这	密西西比州	,

朝圣者距离密西西比河的交汇处还有三天的路程。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑːt] .

and	already	there	was	the	devil	to	pay	and	no	pitch	hot	.
和	已经	那里	曾是	这	魔鬼	到	支付	和	不	沥青	热的	.

而且已经付出了代价，但球场却并不热。

- ['trʌb(ə)l] , ['dɪdnt] [aɪ] [smel] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][gæs] - [wɜːrks] ? - [sed] [bɑːb] [wɒd] .

'	Trouble	,	didn't	I	smell	trouble	like	a	gas	-	works	?	'	said	Bob	Wadd	.
-	麻烦	,	没有	我	闻	麻烦	喜欢	一个	气体	-	作品	?	-	说	鲍勃	瓦德	.

“麻烦了，我难道没闻到煤气厂的味道吗？”鲍勃·瓦德说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['laɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'juːn] [tɪr] .

'	It	stuck	out	a	foot	while	we	were	lyin	'	at	the	Picayune	Tier	.
-	它	卡住	出去	一个	脚	尽管	我们	是	躺着	-	在	这	皮卡尤恩	层级	.

“我们躺在皮卡尤恩码头的时候，它伸出来一英尺。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪd] [oʊld] ['fɔːtəˌskjuː] [wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] ,

And	just	as	soon	as	I	heerd	old	Fortescue	was	took	sick	,
和	只是	作为	很快	作为	我	听见	老的	福特斯克	曾是	采取	生病的	,

我刚一听说老福特斯丘病倒了，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['bɜːrti] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz]

and	that	dear	Bertie	was	goin	'	to	come	with	us	to	manage	these
和	那	亲爱的	伯蒂	曾是	去	-	到	来	和	我们	到	管理	这些

['blaɪtɪd] - ['ɔːrs] - ['kiːpəz] ,

blighted	'	orse	-	keepers	,
秕	-	奥尔斯	-	守门员	,

亲爱的伯蒂要和我们一起去管理这些倒霉的马场主。

[aɪ] - ['saɪkləʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌkʃnz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

I	knewed	cyclones	would	be	nothing	to	the	ructions	that	was	in	sight	.
我	-	旋风	会	是	没有什么	到	这	骚动	那	曾是	在	视线	.

我知道，与即将到来的动荡相比，飓风根本算不了什么。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ! -

And	look	at	the	old	man	!	'
和	看	在	这	老的	男人	!	-

瞧瞧那位老人！

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] ,

He	appealed	to	his	shipmates	to	look	,	in	their	minds	,	at	the	skipper	,
他	上诉	到	他的	船友	到	看	,	在	他们的	思想	,	在	这	船长	,

他呼吁船员们在心中把目光投向船长，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	say	what	they	thought	of	him	.
和	说	什么	他们	想法	的	他	.

并说出他们对他的看法。

[wɒd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [waɪt] [her] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːk] ['mænər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Wadd	objected	to	Captain	Scantlebury's	white	hair	,	to	his	meek	manner	,	to	his
瓦德	反对	到	队长	-	白色的	头发	,	到	他的	温顺	方式	,	到	他的

[weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

way	of	walking	,
方式	的	步行	,

瓦德不喜欢斯坎特伯里上尉的白发、温顺的举止和走路的方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːd(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

which	was	a	waddle	,	to	his	religion	,	to	everything	that	was	his	.
哪个	曾是	一个	摇摇摆摆	,	到	他的	宗教	,	到	一切	那	曾是	他的	.

对于他的宗教信仰，对于他的一切而言，这都是一种蹒跚的姿态。

- [sɪŋz] - - , [dəunt] - [iː] ? - [sed] [wɒd] ['skɔːrnfəli] , - [priːtʃiz] , [dəunt] - [iː] ?
' Sings ' ymns , don't ' e ? ' said Wadd scornfully , ' preaches , don't ' e ?
- 唱歌 - - , 不 - e ? - 说 瓦德 轻蔑地 , - 布道 , 不 - e ?

“唱赞美诗，是吧？”瓦德轻蔑地说，“布道，是吧？”

[ænd; ənd][dəunt][drɪŋk] ['niːðər] ,
And don't drink neither ,
和 不 喝 两者都不 ,

也别喝这两种酒。

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不!

[riːdz] [ðə; ðɪ]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tʃaɪldz] [bʊk] ! -
Reads the Pilgrim's Progress , a reg'lar child's book ! '
阅读 这 朝圣者的 进步 , 一个 reg'lar 孩子的 书 ! -

读《天路历程》，一本普通的儿童读物!

- ['gæn] , [ɪts] [ə; eɪ][lɔːg] - [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] [hi'self] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pækɪt] , - [sed] [griːn] ,
' Gahn , it's a log - book he wrote hisself about this packet , ' said Green ,
- 加恩 , 它是 一个 日志 - 书 他 写道 他自己 关于 这 包 , - 说 绿色的 ,

“加恩，这是他自己写的关于这个包裹的日志，”格林说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['foʊksəl][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][dɔːg] - [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]
as they sat in the fo'c'sle in the second dog - watch , with the rest of the men
作为 他们 卫星 在 这 前甲板 在 这 第二 狗 - 手表 , 和 这 休息 的 这 男人
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

他们坐在二号岗哨的前甲板上，其他人都在听。

- [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [griːn] , - [rɪ'plaɪd] [wɒd] ; - [aɪ'd] [fer] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
' You're an ignorant man , Green , ' replied Wadd ; ' I'd fair despise to argue with
- 你是 一个 无知 男人 , 绿色的 , - 回复 瓦德 ; - ID 公平的 鄙视 到 争论 和
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [bʊks] .
you about books .
你 关于 图书 .

“你真是个无知的人，格林，”瓦德回答说，“我实在不愿和你争论书籍的问题。”

- - , - [er] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
' Owsever , ' ere we are , out to sea ,
- - , - 埃雷 我们 是 , 出去 到 海 ,

“不管怎样，我们现在在海上。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪts] [də'noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['ɔːli] [kraʊd] [ʌv; əv] -
and the skipper and mates dunno where they are with this ' oly crowd of '
和 这 船长 和 伙伴们 不知道 在哪里 他们 是 和 这 - 奥利 人群 的 -
['ɔːrs] - ['kiːpəz] ,
orse - keepers ,
奥尔斯 - 守门员 ,

船长和他的伙伴们不知道他们和这群“马夫”们究竟身在何处。

[ænd; ənd] [dɪr] [jʌŋ] ['bɝːti] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ænd; ənd]
and dear young Bertie walkin ' about among ' em with his revolver out and
和 亲爱的 年轻的 伯蒂 步行 - 关于 之中 - 呃 和 他的 左轮手枪 出去 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stærɪn] - [ænd; ənd]['juːzɪn] - ['delɪkət] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] - [ɪm] .
his eyes starin ' and usin ' delicate language to ' em .
他的 眼睛 星光 - 和 使用 - 精美的 语言 到 - 呃 .

而可爱的小伯蒂则在他们中间走来走去，手里拿着左轮手枪，眼睛直勾勾地盯着他们，还用一些委婉的语言跟他们说话。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd]['heɪni]['moʊmənt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['blʌdʃed] . -

There's	trouble	right	ahead	,	and	hany	moment	there	may	be	bloodshed	.	'
有	麻烦	正确的	前方	,	和	哈尼	片刻	那里	可能	是	流血事件	.	-

前方危机四伏，随时可能发生流血事件。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːmɑːst] ['graʊlər] [hɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] .

For	once	a	foremast	growler	hit	the	situation	off	to	a	T	.
为了	一次	一个	前桅	咆哮者	打	这	情况	离开	到	一个	T	.

这一次，前桅上的咆哮者一语中的。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [dɪd] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['gæðərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt]

And	no	one	else	did	,	except	some	of	the	mixed	gathering	who	had	shipped
和	不	一	别的	做过	,	除了	一些	的	这	混合	采集	WHO	有	已发货

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

in	the	Pilgrim	,
在	这	朝圣	,

除了乘坐“朝圣者号”抵达的形形色色的人群中的一些人之外，其他人都没有这样做。

[wʌn] [tuː; tə] ['evri] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hɔːrsɪz] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

one	to	every	seventeen	horses	,	to	look	after	them	on	their	way	to	the	war	.
一	到	每一个	十七	马匹	,	到	看	后	他们	在	他们的	方式	到	这	战争	.

每十七匹马配备一名工作人员，负责照料它们上战场的路程。

- [its] ['ɔːlmoʊst] ['piːsf(ə)l] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

'	It's	almost	peaceful	now	,	'	said	the	skipper	,
-	它是	几乎	和平	现在	,	-	说	这	船长	,

“现在几乎一片平静，”船长说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [ə'ʃɔːr] .

'	it	was	a	great	and	blessed	relief	to	send	the	carpenters	ashore	.
-	它	曾是	一个	伟大的	和	蒙福	宽慰	到	发送	这	木匠	岸上	.

把木匠们送上岸真是件令人欣慰和庆幸的事。

[ðer; ðər] ['hæmərɪŋ] [droʊv] [ˌem 'iː] [mæd] .

Their	hammering	drove	me	mad	.
他们的	锤击	驾驶	我	疯狂的	.

他们的敲打声快把我逼疯了。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kiːpəz] , ['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] ? -

How	are	you	getting	along	with	the	horse	-	keepers	,	Mr	.	Fortescue	?	'
如何	是	你	获得	沿着	和	这	马	-	守门员	,	先生	.	福特斯克	?	-

福特斯丘先生，您和马夫们相处得怎么样？

['bɜ˞ːti] ['fɔːtəˌskjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draɪli] .

Bertie	Fortescue	nodded	drily	.
伯蒂	福特斯克	点头	干巴巴地	.

伯蒂·福特斯丘冷冷地点了点头。

- [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] [raɪts] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðeɪ] [siː] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

'	I've	got	'	em	to	rights	,	'	he	said	;	'	they	see	already	they	can't	impose	on	me	.
-	我已经	得到	-	呃	到	权利	,	-	他	说	;	-	他们	看	已经	他们	不能	强加	在	我	.

“我已经把他们耍得团团转了，”他说；“他们已经明白他们无法对我为所欲为。”

[aɪ] [let] - [ɪm] [siː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [stænd] [noʊ]

I	let	'	em	see	right	off	that	I	carried	a	revolver	and	meant	to	stand	no
我	让	-	呃	看	正确的	离开	那	我	携带	一个	左轮手枪	和	意思是	到	站立	不

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

我一开始就让他们看到我带着左轮手枪，而且我绝不容忍任何胡闹。

[wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] [its] [noʊ] [juːz] ['biːɪŋ] [sɔːft] - , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

With	men	of	their	class	it's	no	use	being	soft	sawdery	,	is	it	?	'
和	男人	的	他们的	班级	它是	不	使用	存在	柔软的	-	,	是	它	?	-

对于他们那种阶层的男人，装软弱无能是没用的，不是吗?

[oʊld] ['skæntəlˌbɛri] [maɪt] [biː; bi] [sɔːft] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

Old	Scantlebury	might	be	soft	,	but	he	was	not	quite	a	fool	or	without
老的	斯坎特伯里	可能	是	柔软的	,	但	他	曾是	不是	相当	一个	傻子	或者	没有

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

老斯坎特伯里或许心肠软，但他并不傻，也不缺乏经验。

- [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] - [ɪm] , ['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] , - [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

'	I	wouldn't	be	too	hard	on	'	em	,	Mr	.	Fortescue	,	'	he	said	anxiously	,
-	我	不会	是	也	难的	在	-	呃	,	先生	.	福特斯克	,	-	他	说	焦虑地	,

“我不会对他们太苛刻，福特斯丘先生，”他焦急地说。

- [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [lɑːt] . -

'	they're	a	very	tough	lot	.	'
-	它们是	一个	非常	艰难的	很多	.	-

“他们是一群非常强悍的人。”

- [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [aɪm] ['tʌfər] , - [sed] ['bɝːti] ['fɜːrmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

'	I'll	show	'	em	I'm	tougher	,	'	said	Bertie	firmly	,	as	he	stuck	his	eyeglass	in	his
-	患病的	展示	-	呃	我是	更难	,	-	说	伯蒂	牢牢	,	作为	他	卡住	他的	眼镜	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“我要让他们看看我更厉害，”伯蒂坚定地说着，一边把眼镜塞进眼睛里。

- [ðeɪl] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

'	They'll	not	impose	on	me	.
-	他们会	不是	强加	在	我	.

他们休想强迫我。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

They	respect	me	already	.
他们	尊重	我	已经	.

他们已经很尊重我了。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	can	see	it	.	'
我	能	看	它	.	-

我能看到。

[ðə; ði] ['hoʊli] [gæŋ] [ðæt] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]

The	holy	gang	that	respected	him	were	shrieking	for'ard	at	that	very	moment
这	圣	帮派	那	受人尊敬	他	是	尖叫	向前	在	那	非常	片刻

['oʊvər] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['fɔːtəˌskjuː] ,

over	Mr	.	Herbert	Fortescue	,
超过	先生	.	赫伯特	福特斯克	,

当时，那些尊敬他的圣徒们正为赫伯特·福特斯丘先生欢呼雀跃。

[ʌv; əv] ['mesərz] . ['fɔːtəˌskjuː] & [sʌn] .

of	Messrs	.	Fortescue	&	Son	.
的	先生们	.	福特斯克	&	儿子	.

福特斯丘父子公司

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

For	as	it	happened	,
为了	作为	它	发生	,

事情就是这样发生的，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hju:mɝ-əsts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə]

there	were	several	humourists	among	them	as	well	as	several	who	ought	to
那里	是	一些	幽默家	之中	他们	作为	出色地	作为	一些	WHO	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ,

have	been	hanged	,
有	到过	绞刑	,

他们当中有好几个幽默家，也有好几个该被绞死的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊkəz] ['levnd] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	the	jokers	leavened	the	whole	lump	so	that	there	was	peace	at	present
和	这	小丑	发酵的	这	所有的	块	所以	那	那里	曾是	和平	在	展示

,

,

,

小丑们搅和了整个局面，使得目前一片和平。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər] .

if	the	row	was	to	come	later	.
如果	这	排	曾是	到	来	之后	.

如果这场争吵是之后发生的。

- [hel] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] [bɪl] , - [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['fɔ:tə,skju:] ? -

'	Hell	,	'	said	Arizona	Bill	,	'	did	you	ever	see	such	a	thing	as	thishyer	Fortescue	?	'
-	地狱	,	-	说	亚利桑那	账单	,	-	做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	作为	-	福特斯克	?	-

“见鬼，”亚利桑那比尔说，“你见过比这更像福特斯丘的人吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] , - [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['mækəˌnɔ:] , ['hi:z]

'	I	should	smile	,	'	replied	a	man	from	Michigan	,	'	by	the	holy	Mackinaw	,	he's
-	我	应该	微笑	,	-	回复	一个	男人	从	密歇根州	,	-	经过	这	圣	麦基诺	,	他是

[ə; eɪ] ['deɪzi] , ['fɔ:tə,skju:] !

a	daisy	,	Fortescue	!
一个	雏菊	,	福特斯克	!

“我应该笑一笑，”一位来自密歇根州的男士回答说，“我的天哪，他真是个天才，福特斯丘！”

['hwʌtəl] [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ? -

What'll	we	call	him	,	boys	?	'
什么会	我们	称呼	他	,	男孩们	?	-

伙计们，我们该叫他什么呢?

- [oʊ] , [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['bɜ:ti] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:] , - [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ]

'	Oh	,	call	him	Bertie	,	that's	his	name	too	,	'	cried	some	one	from	British
-	哦	,	称呼	他	伯蒂	,	那就是	他的	姓名	也	,	-	哭	一些	一	从	英国

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

“哦，叫他伯蒂吧，那也是他的名字，”一位来自不列颠哥伦比亚省的人喊道。

- [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['tæfi] , [aɪl] [seɪ] , " [draɪ] [ʌp] , ['bɜ:ti] ! " -

'	The	next	time	he	gives	me	taffy	,	I'll	say	,	"	Dry	up	,	Bertie	!	"	'
-	这	下一个	时间	他	给予	我	太妃糖	,	患病的	说	,	"	干燥	向上	,	伯蒂	!	"	-

“下次他再给我太妃糖，我就说：‘别再吃了，伯蒂！’”

[ˌærɪ'zoʊnə] [grɪnd] .

Arizona	grinned	.
亚利桑那	咧嘴一笑	.

亚利桑那咧嘴一笑。

- [bɔɪz] , [ɪts] ['bɜ:ti] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

'	Boys	,	it's	Bertie	all	the	time	.
-	男孩们	,	它是	伯蒂	全部	这	时间	.

“孩子们，一直都是伯蒂。”

[dɪd] [juː; jʊ] [paɪp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ?
Did you pipe his gun ?
做过 你 管道 他的 枪 ?

你用枪托捅了他?

[ðæt] ['elɪgənt] [duːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] !
That elegant dude with a gun !
那 优雅的 兄弟 和 一个 枪 !

那个拿着枪的优雅男士!

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [bɔɪz] .
Bought it for us , boys .
买 它 为了 我们 , 男孩们 .

给孩子们买的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] .
And his voice , too .
和 他的 嗓音 , 也 .

还有他的声音。

" - , [men] , [pɔs] [ðɪs] [ɔː] — [roʊp] - [ðɪs] — [ɔː] — [θɪŋ] , [ɔː] !
" Hee'ar , men , pawss this aw — rope throo this — aw — thing , aw !
" - , 男人 , 爪子 这 啊 — 绳索 - 这 — 啊 — 事物 , 啊 !

“听着，伙计们，把这根绳子穿过这个东西，啊!

" [oʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !
" Oh , he makes me sick !
" 哦 , 他 制作 我 生病的 !

“哦，他真让我恶心！”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - !
Does he know a horse from a mewel !
做 他 知道 一个 马 从 一个 - !

他难道分不清马和狗吗!

[oʊ] , [eint] [hiː; hi] ['tendər] , [ænd; ənd] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] !
Oh , ain't he tender , and so green and juicy !
哦 , 不是 他 投标 , 和 所以 绿色的 和 多汁的 !

哦，它真嫩，而且又绿又多汁!

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɪz] [wʌt] [fetʃɪz] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] .
But that thing , and a gun , is what fetches me every time .
但 那 事物 , 和 一个 枪 , 是 什么 获取 我 每一个 时间 .

但那东西，还有一把枪，每次都能把我吸引过来。

['hiːl] [ʃɔrli] [biː; bi] ['pʊlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
He'll shorely be pullin ' it down on one of us ,
地狱 岸边 是 拉林 - 它 向下 在 一 的 我们 ,

他肯定会把这事儿闹到我们其中一个身上。

[ˌɒn'lɛs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌstæŋz] ['kaɪndli] [plænts] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [leiz]
onless one of these mustangs kindly plants his heels in his stomach and lays
不 一 的 这些 野马 亲切地 植物 他的 高跟鞋 在 他的 胃 和 躺下
[hɪm; ɪm] [aʊt] . -
him out . '
他 出去 . -

除非其中一匹野马好心地用蹄子踢他的肚子，把他踢倒在地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌstæŋz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [muəd] [soʊ]

There	were	plenty	of	mustangs	equal	to	the	job	if	they	hadn't	been	moored	so
那里	是	很多	的	野马	平等的	到	这	工作	如果	他们	之前没有	到过	系泊	所以

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

如果不是停泊得那么近，有很多野马都能胜任这项工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [mɪkst] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ɪn'kluːdɪd]

For	the	Pilgrim's	fifteen	hundred	mixed	rakings	and	scrapings	of	Texas	included
为了	这	朝圣者的	十五	百	混合	耙子	和	刮屑	的	德克萨斯州	包括

['meni] ['eɪb(ə)l] ['iːkwaɪn] [d'ʒɪmnæsts] ,

many	able	equine	gymnasts	,
许多	有能力的	马科动物	体操运动员	,

朝圣者在德克萨斯州的1500次混合耙地和刮土活动中，包括许多能干的马匹体操运动员。

['meni] [suː'priːmli] [skɪld] ['kɪkər] ,

many	supremely	skilled	kickers	,
许多	至高无上	熟练	踢球手	,

许多技艺超群的踢球手，

['meni] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][baɪt][æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ɔːl] [fleʃ] [wʌz; wəz] [græs] .

many	that	looked	for	some	one	to	bite	as	if	indeed	all	flesh	was	grass	.
许多	那	看起来	为了	一些	一	到	咬	作为	如果	的确	全部	肉	曾是	草	.

许多动物四处寻找可以撕咬的对象，仿佛所有的血肉都如同草一般。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪmi'teiʃənz] ; [sʌm; səm][hæd; həd] ['pɛdəgriːz]

There	were	real	horses	on	board	;	there	were	imitations	;	some	had	pedigrees
那里	是	真实的	马匹	在	木板	;	那里	是	仿制品	;	一些	有	血统书

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌʌn'saʊnd] ,

and	were	unsound	,
和	是	不健全	,

船上有真马，也有仿马；有些马有血统证书，但身体并不健康。

[sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] ['saʊndər] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [tiːθ]

some	had	no	pedigrees	and	were	no	sounder	;	some	had	teeth
一些	有	不	血统书	和	是	不	探鱼器	;	一些	有	牙齿

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hædnt] .

and	some	hadn't	.
和	一些	之前没有	.

有些没有血统证书，身体也不健康；有些有牙齿，有些没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌstæŋz] , - - , - ['brɑːŋkəs] , ['pəuniz] .

There	were	mustangs	,	'	Kieutans	,	'	bronchos	,	ponies	.
那里	是	野马	,	-	-	,	-	支气管	,	小马	.

那里有野马、基尤坦马、小马和矮种马。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪdn] , [sʌm; səm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][raɪd] .

Some	could	be	ridden	,	some	no	one	could	ride	.
一些	可以	是	骑	,	一些	不	一	可以	骑	.

有些可以骑，有些则不能骑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

They	could	,	however	,	be	sold	,	and	England	bought	them	.
他们	可以	,	然而	,	是	卖	,	和	英格兰	买	他们	.

然而，它们可以被出售，而英国买下了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] ['sɔːrəl] .

They	were	black	and	grey	,	white	and	brown	,	and	bay	and	sorrel	.
他们	是	黑色的	和	灰色的	,	白色的	和	棕色的	,	和	湾	和	酢浆草	.

它们有黑色和灰色，白色和棕色，还有栗色和黄褐色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['peɪntɪd] - ['hɔːrsɪz] , [ɔːr]['pɪntoʊz] , ['skjuːˌbɔːldz] [ænd; ənd] ['paɪbɔːld] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were	'	painted	'	horses	,	or	Pintos	,	skewbalds	and	piebalds	;	there	were
那里	是	-	绘	-	马匹	,	或者	平托斯	,	杂色	和	花斑	;	那里	是

['kleɪbæŋk] , [ænd; ənd] [truː] ['bʌkˌskɪnz] ,

claybanks	,	and	true	buckskins	,
粘土岸	,	和	真的	鹿皮	,

有花斑马，也叫平托马、杂色马和花斑马；有灰褐色马，也有纯鹿皮色马。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [teɪlz] [ænd; ənd][meɪniːz] ; [sʌm; səm][hæf] -

some	with	black	and	some	with	silver	tails	and	manes	;	some	half	-
一些	和	黑色的	和	一些	和	银	尾巴	和	鬃毛	;	一些	一半	-

['herləs] , ['pætʃi] ,

hairless	,	patchy	,
无毛	,	斑驳	,

有些尾巴和鬃毛是黑色的，有些是银色的；有些半秃，毛发稀疏。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['hedz] [laɪk] ['bætərd] ['fidlz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [rʌmp] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['hætˌstænd] ;

some	with	heads	like	battered	fiddles	,	some	with	rumps	like	ancient	hatstands	;
一些	和	头部	喜欢	伤痕累累	小提琴	,	一些	和	臀部	喜欢	古老的	衣帽架	;

[sʌm; səm][wɜːr; wər][blaɪnd] ,

some	were	blind	,
一些	是	瞎的	,

有的脑袋像破旧的小提琴，有的屁股像古老的衣帽架；有的双目失明。

[sʌm; səm] [wɔːl] - [aɪd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] , [sʌm; səm] [wɜːrθ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

some	wall	-	eyed	,	some	were	fat	and	some	thin	,	some	worth	dollars	,
一些	墙	-	眼睛	,	一些	是	胖的	和	一些	薄的	,	一些	值得	美元	,

['ʌðər] [wɜːrθ] [sents] ,

others	worth	cents	,
其他的	值得	分	,

有的斜视，有的胖，有的瘦，有的值几美元，有的只值几分钱。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kɔːstɪŋ] [goʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['ʃaʊtɪŋ]

but	all	costing	gold	because	the	British	Empire	was	in	the	market	shouting
但	全部	成本	金子	因为	这	英国	帝国	曾是	在	这	市场	喊叫

[fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ,

for	horses	,
为了	马匹	,

但这一切都要用黄金来衡量，因为大英帝国当时正在市场上大肆抢购马匹。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] - [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] ! -

and	yelling	'	I'll	take	all	you've	got	!	'
和	大喊	-	患病的	拿	全部	你已经	得到	!	-

然后大喊：“我要拿走你所有的东西！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [bruːts] ,

But	if	the	horses	were	mixed	brutes	,
但	如果	这	马匹	是	混合	野蛮人	,

但如果这些马是血统不纯的野马，

[ðə; ði] [men] [ðæt] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]

the	men	that	looked	after	them	were	no	less	a	marvellous	collection	of	terrible
这	男人	那	看起来	后	他们	是	不	较少的	一个	奇妙	收藏	的	糟糕的

[juː'niːks] .

uniques	.
独一无二	.

照顾他们的那些人也同样是一群令人惊奇的、可怕的奇葩。

[oʊld][bɑːb] [wɒd] ['rekənd] [ðem; ðəm][ʌp] .

Old	Bob	Wadd	reckoned	them	up	.
老的	鲍勃	瓦德	估计	他们	向上	.

老鲍勃·瓦德把他们都算了个底朝天。

- [ðeəz; ðəz]['tɛksənz] - [er] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

'	There's	Texans	'	ere	,	and	some	from	Arizona	,	and	half	a	dozen
-	有	德州人	-	埃雷	,	和	一些	从	亚利桑那	,	和	一半	一个	打

['bliːdɪŋ] ['mɛksɪkənz] , [ænd; ənd] [θriː] ['riːəl] ['dʌtʃmən] ,

bleeding	Mexicans	,	and	three	real	Dutchmen	,
出血	墨西哥人	,	和	三	真实的	荷兰人	,

“这里有德州人，一些亚利桑那州人，六个流着血的墨西哥人，还有三个真正的荷兰人。”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] ['spænjərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] -

and	two	Danes	and	a	Finn	,	and	some	real	Spaniards	and	a	one	-
和	二	丹麦人	和	一个	芬恩	,	和	一些	真实的	西班牙人	和	一个	一	-

[aɪd] ['blækgɑːrd] [frʌm; frəm] - ,

eyed	blackguard	from	Vennyzweela	,
眼睛	浑蛋	从	-	,

还有两个丹麦人、一个芬兰人、一些真正的西班牙人，以及一个来自文尼兹维拉的独眼恶棍。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [nɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæli] ['kænəkə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['aɪrɪʃ]

and	seven	nigs	,	and	a	bally	Kanaka	,	and	several	English	and	three	Irish
和	七	尼格斯	,	和	一个	巴利	卡纳卡	,	和	一些	英语	和	三	爱尔兰

,

,

,

还有七个尼格斯，一个巴利·卡纳卡人，几个英国人和三个爱尔兰人，

[ænd; ənd] [tuː] [kænəks] [ænd; ənd] [θriː] [kə'neɪdiən] ['frentʃmən] .

and	two	Kanucks	and	three	Canadian	Frenchmen	.
和	二	加人队	和	三	加拿大	法国人	.

还有两名加拿大人和三名加拿大籍法国人。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [mɑːrkt] [ɔːf] , [bʌt; bət]['baimbai] , [aɪ][iks'pekts][ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ,

That's	all	I've	marked	off	,	but	bimeby	,	I	expects	a	Greek	,	and	a	Rooshian	,
那就是	全部	我已经	标记	离开	,	但	比梅比	,	我	预期	一个	希腊语	,	和	一个	鲁什安	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

and	a	Prooshan	,
和	一个	-	,

这就是我全部勾选的，但是bimeby，我期待一个希腊人、一个Rooshian人和一个Prooshan人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

and	a	Turk	,	and	a	Chinaman	will	turn	up	.
和	一个	土耳其人	,	和	一个	中国人	将要	转动	向上	.

还会出现一个土耳其人和一个中国人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeɪv] [ðə; ði] - - [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌn'hʌŋ] ['paiərits][aɪ]['evər] [siː] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]

they've	the	'	oliest	lot	of	unhung	pirates	I	ever	see	on	board	a	ship	or	on	a
他们有	这	-	-	很多	的	未悬挂	海盗	我	曾经	看	在	木板	一个	船	或者	在	一个

[wɔːrf] !

wharf	!
码头	!

他们是我见过的最愚蠢、最无耻的海盗，无论是在船上还是在码头上！

[ænd; ənd] [dɪr] , [dɪr] ['bɜ˞ːti] - [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [ɪm] !

And	dear	,	dear	Bertie	'	as	the	management	of	'	em	!
和	亲爱的	,	亲爱的	伯蒂	-	作为	这	管理	的	-	呃	!

还有亲爱的伯蒂，作为他们的管理者！

['ʃɪpˌmeɪts] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
Shipmates , mark my words ,
船友 , 标记 我的 字 ,

各位船员，记住我的话。

[juːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wen] [juː; jʊ] - [ɑːps] [ə'ʃɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrs] - ['pækɪt] -
you'll ' ave a tale to pitch when you ' ops ashore out of this horse - packet as'll
你会 - 大道 一个 故事 到 沥青 什么时候 你 - 操作 岸上 出去 的 这 马 - 包 -
[kɜːrl] [her] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] ['kɝːlɪn] - [tɑːŋz] .
curl hair equal to any curlin ' tongs .
卷曲 头发 平等的 到 任何 卷曲蛋白 - 钳 .

当你从这艘破旧的马车上岸时，你就会有很多故事可以讲了，而且你的头发卷曲效果堪比任何卷发棒。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔrsəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][peg] [aʊt] ,
The first time it blows and the ' orses begin to kick and peg out ,
这 第一的 时间 它 打击 和 这 - 奥尔斯 开始 到 踢 和 钉子 出去 ,

第一次刮起风来，马儿们开始踢腿挣扎，

['bɝːti] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʃaɪnɪn] - ['dʒɛmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːl] - [keɪs] [ðeɪ] [kɔːlz] [nuː] - ,
Bertie and these shinin ' gems out of the jool - case they calls Noo Orl'ans ,
伯蒂 和 这些 希宁 - 宝石 出去 的 这 朱尔 - 案件 他们 呼叫 不 - ,

伯蒂和这些来自新奥尔良珠宝盒里的闪亮宝石们，

[wɪl] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
will be ' aving awful arguments on the main deck .
将要 是 - 拥有 可怕 论点 在 这 主要的 甲板 .

将会在主甲板上发生激烈的争吵。

[aɪ] [smelz] ['trʌb(ə)l] [ə'fɑːr] [ɔːf] [laɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæswɜːrks][ɔːr][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
I smells trouble afar off like , as I said afore , from a gasworks or a candle
我 气味 麻烦 远方 离开 喜欢 , 作为 我 说 之前 , 从 一个 煤气厂 或者 一个 蜡烛
['fækt(ə)ri] . -
factory . '
工厂 . -

我远远地就闻到了麻烦的气息，就像我之前说的，来自煤气厂或蜡烛厂。

[ðə; ði] [tuː] [meɪts] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
The two mates said the same .
这 二 伙伴们 说 这 相同的 .

两位同伴也说了同样的话。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They said it to themselves .
他们 说 它 到 他们自己 .

他们自言自语道。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [oʊld][mæn] . -
They said it to the ' old man . '
他们 说 它 到 这 - 老的 男人 . -

他们把这话告诉了“老人”。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['grizər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .
The first mate groaned to the second greaser , and even to the third .
这 第一的 伴侣 呻吟 到 这 第二 油腻男 , 和 甚至 到 这 第三 .

大副向二号油工抱怨，甚至向三号油工抱怨。

- ['fɔɹdə˞] , [aɪ][oʊ'paɪn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [jet] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːtəˌskjuː]
' Forder , I opine there will be serious difficulties yet between this young Fortescue
- 福德 , 我 意见 那里 将要 是 严肃的 困难 然而 之间 这 年轻的 福特斯克
[ænd; ənd] [ðiːz] [hɔːrs] - ['kiːpəz] . -
and these horse - keepers . '
和 这些 马 - 守门员 . -

“福德，我认为这位年轻的福特斯丘和这些马场主之间还会出现严重的困难。”

['mɪstər] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] - [əu'paind] - ;

Mr	.	White	always	'	opined	'	;
先生	.	白色的	总是	-	发表意见	-	;

怀特先生总是喜欢发表意见；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ɪk'splɔɪt] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst]

it	was	as	favourite	a	word	with	him	as	'	exploit	'	is	with	a	socialist
它	曾是	作为	最喜欢的	一个	单词	和	他	作为	-	开发	-	是	和	一个	社会主义

['ɔːrətər] ,

orator	,
演说者	,

对他来说，这个词就像社会主义演说家钟爱的“剥削”一词一样。

[ɔːr][æz; əz] - [træn'spaɪər] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['dʒɜːrnəlɪst] .

or	as	'	transpire	'	is	with	a	third	-	rate	journalist	.
或者	作为	-	发散	-	是	和	一个	第三	-	速度	记者	.

或者像“transpire”那样，被一个三流记者看待。

- [aɪ][oʊ'paɪn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

'	I	opine	there	will	be	serious	difficulty	,	'	repeated	the	chief	.
-	我	意见	那里	将要	是	严肃的	困难	,	-	重复	这	首席	.

“我认为会有严重的困难，”酋长重复道。

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] ? - [æskt]

'	Would	you	mind	,	sir	,	if	I	told	you	my	opinion	of	Mr	.	Fortescue	?	'	asked
-	会	你	头脑	,	先生	,	如果	我	讲述	你	我的	观点	的	先生	.	福特斯克	?	-	问

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

“先生，您介意我告诉您我对福特斯丘先生的看法吗？”第二个人问道。

- [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] ['mɪstər] . [waɪt] .

'	Not	in	the	least	,	'	said	Mr	.	White	.
-	不是	在	这	至少	,	-	说	先生	.	白色的	.

“一点也不，”怀特先生说。

- [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði] [bɪgɪst] [æs][aɪ]['evər][set] [aɪz] [ɑːn] , - [sed] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['fɔɹdəˎ] ,

'	Then	I	think	he's	the	biggest	ass	I	ever	set	eyes	on	,	'	said	the	disgusted	Forder	,
-	然后	我	思考	他是	这	最大	屁股	我	曾经	放	眼睛	在	,	-	说	这	厌恶	福德	,

“那我觉得他是我见过的最蠢的人，”福德厌恶地说。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['bæli] [gæŋ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [glæs] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	and	I	hope	some	of	that	bally	gang	will	take	away	that	glass	eye	of	his
-	和	我	希望	一些	的	那	巴利	帮派	将要	拿	离开	那	玻璃	眼睛	的	他的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] [bəuθ] ['oʊvərbɔːrd] . -

and	his	revolver	and	throw	'	em	both	overboard	.	'
和	他的	左轮手枪	和	扔	-	呃	两个都	落水	.	-

“我希望那帮流氓能把他的假眼和左轮手枪都抢走，然后扔到海里去。”

- [aɪ][oʊ'paɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . [waɪt] ['pensɪvli] .

'	I	opine	it	would	do	him	good	,	'	said	Mr	.	White	pensively	.
-	我	意见	它	会	做	他	好的	,	-	说	先生	.	白色的	若有所思地	.

“我认为这对他有好处，”怀特先生若有所思地说。

- [aɪm][dɑːrn]

'	I'm	darn
-	我是	该死

我真是太糟糕了

[wel] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [sɜːr] , - [sed] ['fɔɹdəˀ] ; - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] .

well	sure	it	would	,	sir	,	'	said	Forder	;	'	I	could	have	put	up	with	old	Mr	.
出色地	当然	它	会	,	先生	,	-	说	福德	;	-	我	可以	有	放	向上	和	老的	先生	.

['fɔːtəˌskjuː] ,

Fortescue	,
福特斯克	,

“当然会的，先生，”福德说，“我本来可以忍受老福特斯丘先生的。”

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [frʌm; frəm]['hævɪn] - ['oʊnərz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

though	I	never	knew	any	good	come	from	havin	'	owners	on	board	,
尽管	我	绝不	知道	任何	好的	来	从	拥有	-	所有者	在	木板	,

虽然我从未发现有老板在身边有什么好处，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hʌmp] .

but	his	son	and	heir	gives	me	the	hump	.
但	他的	儿子	和	继承人	给予	我	这	驼峰	.

但他的儿子和继承人却让我很不爽。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ['hævɪn] - [ðiːz] [pɪt] -

It's	bad	enough	havin	'	a	cargo	of	horses	,	and	worse	havin	'	these	pit	scrapin's
它是	坏的	足够的	拥有	-	一个	货物	的	马匹	,	和	更糟	拥有	-	这些	坑	-

[tuː; tə] [tend] - [ɪm] ,

to	tend	'	em	,
到	趋向	-	呃	,

光是运载马匹就已经够糟了，更糟的是还要让这些矿坑里的混混来照料它们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɝːti] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

but	Mr	.	Bertie	makes	me	tired	.
但	先生	.	伯蒂	制作	我	疲劳的	.

但是伯蒂先生让我感到疲惫。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tɛksənz] ,

If	he	gets	into	trouble	with	these	Texans	for'ard	,
如果	他	获得	进入	麻烦	和	这些	德州人	向前	,

如果他跟这些德州人起了冲突，

[ðə; ði][oʊld][mæn][kæn; kən] [riːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrəmz]

the	old	man	can	read	him	out	of	it	with	hymns	and	the	Pilgrim's
这	老的	男人	能	读	他	出去	的	它	和	赞美诗	和	这	朝圣者的

['prɑːgres] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

Progress	for	all	I	care	.
进步	为了	全部	我	关心	.

我才不在乎，就算老人用赞美诗和《天路历程》把他拉出来也行。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [bʊl] - [doʊz] [ðɪs] [kraʊd] .

I've	been	in	the	West	,	and	I	know	he	can't	bull	-	doze	this	crowd	.
我已经	到过	在	这	西方	,	和	我	知道	他	不能	公牛	-	瞌睡	这	人群	.

我去过西部，我知道他不可能用蛮力驱散这群人。

[oʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪri] ! -

Oh	,	he	makes	me	weary	!	'
哦	,	他	制作	我	厌倦	!	-

哦，他真让我疲惫不堪！

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

When	there	is	trouble	in	a	ship	,	there's	trouble	for	all	hands	.
什么时候	那里	是	麻烦	在	一个	船	,	有	麻烦	为了	全部	双手	.

船上一旦出现问题，所有人都会遇到麻烦。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['briːzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

And	trouble	was	certainly	breezing	up	to	windward	,
和	麻烦	曾是	当然	微风	向上	到	迎风	,

麻烦确实正从上风处悄然逼近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [strʌk] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪ'klɑːnɪk] [dɪ'stɜːrbəns]

because	the	Pilgrim	struck	in	on	a	southern	edge	of	a	cyclonic	disturbance
因为	这	朝圣	击	在	在	一个	南部	边缘	的	一个	旋风	干扰

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [nɔːrθ] - [west] ,

coming	up	from	the	eastward	on	its	way	north	-	west	,
未来	向上	从	这	向东	在	它是	方式	北	-	西方	,

因为朝圣者号撞上了从东面北上、正向西北方向移动的旋风扰动的南缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərli] [geɪl] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪd] ['mætərz] [ɪk'striːmli] ['laɪvli]

and	the	westerly	gale	that	played	with	them	made	matters	extremely	lively
和	这	西风	大风	那	玩	和	他们	制成	事情	极其	热闹

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

for	every	one	.
为了	每一个	一	.

而与之搏斗的西风，更是让每个人都感到异常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ðæt] ['bɜːti] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	the	purest	misfortune	for	all	on	board	the	Pilgrim	that	Bertie	was	not
它	曾是	这	最纯净的	不幸	为了	全部	在	木板	这	朝圣	那	伯蒂	曾是	不是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

对于“朝圣者号”上的所有人来说，最不幸的事莫过于伯蒂没有生病。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][bæd] ['weðər] [bɪ'fɔːr] .

though	he	had	never	been	in	bad	weather	before	.
尽管	他	有	绝不	到过	在	坏的	天气	前	.

虽然他以前从未经历过恶劣天气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'kriːs]

It	increased	his	good	opinion	of	himself	,	which	stood	in	no	need	of	any	increase
它	增加	他的	好的	观点	的	他自己	,	哪个	站立	在	不	需要	的	任何	增加

.

:
.

这让他更加自负，而他原本就无需任何提升。

[hiː; hi] ['swægəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][sɔːlt] ,

He	swaggered	as	if	he	were	an	old	salt	,
他	趾高气扬	作为	如果	他	是	一个	老的	盐	,

他趾高气扬，活像个老水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkld] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [trə'fælgər] .

and	had	been	pickled	in	the	year	of	Trafalgar	.
和	有	到过	腌制	在	这	年	的	特拉法加	.

并于特拉法加海战那年被腌制起来。

- [ɔːl] [ðiːz] [bruːts] ['fɔːrwərd] [ɑːr; ər] [sɪk] , ['kæptɪn] ['skæntəlˌbɛri] , - [sed] ['bɜːti] ['hɔːtɪli] .

'	All	these	brutes	forward	are	sick	,	Captain	Scantlebury	,	'	said	Bertie	haughtily	.
-	全部	这些	野蛮人	向前	是	生病的	,	队长	斯坎特伯里	,	-	说	伯蒂	傲慢地	.

“这些冲锋陷阵的畜生都是病态的，斯坎特伯里上尉，”伯蒂傲慢地说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['juːsləs] [skʌm] — [ɔː] .

'	They	are	a	lot	of	useless	scum	—	aw	.
-	他们	是	一个	很多	的	无用	浮渣	—	啊	.

“他们是一群没用的渣滓——哎。”

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːnt] [ɪl] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mjuːl] ,

Those	that	aren't	ill	don't	know	a	horse	from	a	mule	,
那些	那	不是	患病的	不	知道	一个	马	从	一个	骡子	,

那些没生病的人连马和骡子都分不清。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [ə; eɪ] [mjuːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [noʊ]

and	those	that	know	a	mule	from	a	horse	are	too	ill	to	know
和	那些	那	知道	一个	骡子	从	一个	马	是	也	患病的	到	知道

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] . -

themselves	from	a	bale	of	hay	.	'
他们自己	从	一个	包	的	干草	.	-

那些能分清骡子和马的人，病得连自己和一捆干草都分不清了。

- [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] - [ɪm] , [sɜːr] , - ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] .

'	Don't	be	too	hard	on	'	em	,	sir	,	'	urged	the	old	skipper	.
-	不	是	也	难的	在	-	呃	,	先生	,	-	敦促	这	老的	船长	.

“先生，别对他们太苛刻了，”老船长劝道。

- [ðɪs] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] ['oʊvər] ['biːn] - [sɪk] , [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . -

'	This	won't	last	long	,	and	when	they	get	over	bein	'	sick	,	they'll	be	all	right	.	'
-	这	惯于	最后的	长的	,	和	什么时候	他们	得到	超过	是	-	生病的	,	他们会	是	全部	正确的	.	-

“这种情况不会持续太久，等他们病好了，就没事了。”

- [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔːft] — [ɔː] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] , - [sed] ['bɜːti] ,

'	If	I	was	as	soft	—	aw	—	as	you	want	me	to	be	,	'	said	Bertie	,
-	如果	我	曾是	作为	柔软的	—	啊	—	作为	你	想	我	到	是	,	-	说	伯蒂	,

“如果我像你希望的那样温柔——哦——”伯蒂说，

- [ðeid] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

'	they'd	walk	over	the	lot	of	us	.
-	他们会	走	超过	这	很多	的	我们	.

他们会把我们所有人踩在脚下。

[aɪv] [dʒʌst] ['buːtɪd] [θriː] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [buːt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,

I've	just	booted	three	to	work	,	and	I'll	boot	the	rest	in	about	three	minutes	,
我已经	只是	已启动	三	到	工作	,	和	患病的	启动	这	休息	在	关于	三	分钟	,

我已经启动了三台电脑上班，剩下的电脑大概三分钟后就能启动了。

[ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ! -

or	I'll	know	the	reason	why	,	confound	them	!	'
或者	患病的	知道	这	原因	为什么	,	混杂	他们	!	-

否则我就会知道原因，让他们见鬼去吧！

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

He	went	forward	along	the	main	deck	and	interviewed	some	of	his	men	.
他	去	向前	沿着	这	主要的	甲板	和	接受采访	一些	的	他的	男人	.

他沿着主甲板走到前面，询问了一些手下。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [wʌn] [ˌærɪ'zoʊnə] [bɪl] ,

Among	them	he	interviewed	one	Arizona	Bill	,
之中	他们	他	接受采访	一	亚利桑那	账单	,

其中他采访了一位名叫比尔的亚利桑那州居民。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

who	was	in	a	state	of	collapse	to	which	he	had	long	been	a	stranger	.
WHO	曾是	在	一个	状态	的	坍塌	到	哪个	他	有	长的	到过	一个	陌生人	.

他当时处于一种崩溃的状态，而这种状态他已经很久没有经历过了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] ,

As	he	explained	later	,
作为	他	解释	之后	,

正如他后来解释的那样，

[siː] - ['sɪknəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [drɪŋk] [kəm'baɪnd]

sea	-	sickness	was	an	illness	which	resembled	the	results	of	drink	combined
海	-	疾病	曾是	一个	疾病	哪个	类似	这	结果	的	喝	合并

[wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['veri] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

with	cholera	and	a	few	other	very	fatal	diseases	,
和	霍乱	和	一个	很少	其他	非常	致命的	疾病	,

晕船是一种类似于饮酒后感染霍乱和其他几种致命疾病的混合症状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	it	took	all	the	stiffening	out	of	a	man	.
和	它	采取	全部	这	刚度	出去	的	一个	男人	.

它彻底消除了男人的所有僵硬感。

- [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , - [sed] ['bɝːti] ['pɪtiləsli] .

'	Get	up	and	get	to	work	,	'	said	Bertie	pitilessly	.
-	得到	向上	和	得到	到	工作	,	-	说	伯蒂	无情地	.

“起来干活去，”伯蒂无情地说。

- [nɑːt] [mʌtʃ] , - [sed] [pʊr] [ˌærɪ'zoʊnə] , - [aɪm]['daɪɪn] - — [oʊ] ! -

'	Not	much	,	'	said	poor	Arizona	,	'	I'm	dyin	'	—	Oh	!	'
-	不是	很多	,	-	说	贫穷的	亚利桑那	,	-	我是	垂死	-	—	哦	!	-

“没什么了，”可怜的亚利桑那说，“我要死了——哦！”

[hiː; hi] [sed] - [oʊ] - ['sevrəl] [taɪmz] .

He	said	'	Oh	'	several	times	.
他	说	-	哦	-	一些	时代	.

他说了好几次“哦”。

- [get] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] ['θʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] ['bɝːti] .

'	Get	up	,	or	I'll	kick	thunder	out	of	you	,	'	said	Bertie	.
-	得到	向上	,	或者	患病的	踢	雷	出去	的	你	,	-	说	伯蒂	.

“起来，不然我就把你踢出雷霆！”伯蒂说道。

['iːv(ə)n][ɪn] [kə'læps] [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] [ɪn] [ˌɛrɪ'zoʊnəz] [aɪ] .

Even	in	collapse	a	gleam	came	in	Arizona's	eye	.
甚至	在	坍塌	一个	闪耀	来了	在	亚利桑那州的	眼睛	.

即使在崩溃之际，亚利桑那的眼中也闪过一丝光芒。

- [dəunt][juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] , ['bɝːti] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Don't	you	kick	me	,	Bertie	,	or	I'll	kill	you	when	I'm	well	,	'	he	said	.
-	不	你	踢	我	,	伯蒂	,	或者	患病的	杀	你	什么时候	我是	出色地	,	-	他	说	.

“别踢我，伯蒂，否则等我痊愈了我会杀了你，”他说。

[ænd; ənd] ['fɔɹdəˠ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɝːti] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

And	Forder	came	along	just	in	time	to	prevent	Bertie	doing	what	he	said	.
和	福德	来了	沿着	只是	在	时间	到	防止	伯蒂	正在做	什么	他	说	.

福德及时赶到，阻止了伯蒂按照他说的去做。

['fɔɹdəˠ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Forder	grabbed	him	by	the	arm	.
福德	抓住	他	经过	这	手臂	.

福德尔一把抓住他的胳膊。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['eɪmɪn] - [æt; ət] , [sɜːr] , - [sed] ['fɔɹdəˠ] .

'	You	don't	know	what	you're	aimin	'	at	,	sir	,	'	said	Forder	.
-	你	不	知道	什么	你是	艾明	-	在	,	先生	,	-	说	福德	.

“先生，您不知道您的目标是什么，”福德说道。

- [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪl] [biː; bi] [sɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] ?

'	Do	you	reckon	they'll	be	sick	the	whole	passage	,	Mr	.	Fortescue	?
-	做	你	估计	他们会	是	生病的	这	所有的	通道	,	先生	.	福特斯克	?

“福特斯丘先生，您认为他们会在整个航程中都感到不适吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] ['eni] [wʌn] , [goʊ][ænd; ənd] [kɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . -

If	you	want	to	kick	any	one	,	go	and	kick	a	Dutchman	.	'
如果	你	想	到	踢	任何	一	,	去	和	踢	一个	荷兰人	.	-

你要是想踢谁，就去踢荷兰人吧。

['bɜːti] [rentʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [luːs] .

Bertie	wrenched	his	arm	loose	.
伯蒂	扭动	他的	手臂	松动的	.

伯蒂猛地挣脱了他的胳膊。

- [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [let][goʊ][maɪ][ɑːrm] !

'	Confound	you	,	sir	,	let	go	my	arm	!
-	混杂	你	,	先生	,	让	去	我的	手臂	!

“你这混蛋，先生，放开我的胳膊！”

[wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

What	the	devil	do	you	mean	by	interfering	with	me	,	sir	?
什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	干扰	和	我	,	先生	?

先生，您这话是什么意思，说您干涉我?

[aɪl] [sæk] [juː; jʊ][ɪn] [keɪp] [taʊn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi][get][ðer; ðər] .

I'll	sack	you	in	Cape	Town	the	very	moment	we	get	there	.
患病的	解雇	你	在	岬	镇	这	非常	片刻	我们	得到	那里	.

我们一到开普敦，我就立刻把你解雇。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bɜːti] ! -

He	—	he	called	me	Bertie	!	'
他	—	他	称为	我	伯蒂	!	-

他——他叫我伯蒂!

- [sæk] ? [biː; bi] [hæŋd] , - [sed] ['fɔɹdəˠ] . -

'	Sack	?	be	hanged	,	'	said	Forder	.	'
-	解雇	?	是	绞刑	,	-	说	福德	.	-

“萨克？绞死他！”福德说道。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] ['bɜːti] ?

And	did	he	call	you	Bertie	?
和	做过	他	称呼	你	伯蒂	?

他叫你伯蒂吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Well	,	you	are	Bertie	,	aren't	you	?
出色地	,	你	是	伯蒂	,	不是	你	?

你就是伯蒂，对吧?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [griːn] [tuː] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [buːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ðæt]

But	you're	green	too	,	or	you	wouldn't	threaten	to	boot	an	American	of	that
但	你是	绿色的	也	,	或者	你	不会	威胁	到	启动	一个	美国人	的	那

[sɔːrt] . -

sort	.	'
种类	.	-

但你也很无知，否则你不会威胁要把那种美国人赶出去。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , - [sed] ['bɜːti] ['fjʊriəsli] .

'	You	don't	know	who	you're	talking	to	,	'	said	Bertie	furiously	.
-	你	不	知道	WHO	你是	说	到	,	-	说	伯蒂	愤怒地	.

“你根本不知道你在跟谁说话！”伯蒂愤怒地说。

- [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] . -

'	For	two	pins	I'd	knock	you	down	.	'
-	为了	二	别针	ID	敲	你	向下	.	-

“只要两分钱，我就能把你打倒。”

['fɔɹdəɹ] [wɔ:kt] .
Forder walked for'ard .
福德 步行 向前 .

福德尔向前走去。

- [oʊ] , [goʊ][tu:; tə][bed] , - [hi:; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
' Oh , go to bed , ' he said contemptuously .
- 哦 , 去 到 床 , - 他 说 轻蔑地 .

“哦，去睡觉吧，”他轻蔑地说。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] ,
But in less than ten minutes he was interviewing the ' old man ,
但 在 较少的 比 十 分钟 他 曾是 面试 这 - 老的 男人 ,

但不到十分钟，他就开始采访这位“老人”了。

- [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['mɪstər] . ['fɔ:rtɪskju:z] [laɪf] .
' and explaining how he had saved Mr . Fortescue's life .
- 和 解释 如何 他 有 已保存 先生 . 福特斯克 生活 .

并解释了他是如何救了福特斯丘先生的命的。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
The skipper abused him severely .
这 船长 受虐 他 严重 .

船长对他进行了严重的辱骂。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [sə'vɪrəst] [steps] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔɹdəɹ] ,
' I shall be compelled to take the very severest steps with you , Mr . Forder ,
- 我 将 是 被迫 到 拿 这 非常 最严重 步骤 和 你 , 先生 . 福德 ,

“我将被迫对你采取最严厉的措施，福德先生。”

- [paɪpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' piped the old man .
- 管道 这 老的 男人 .

“老人吹着笛子说道。”

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [wɜ:rs] , [sɜ:r] ,
' You can't do worse , sir ,
- 你 不能 做 更糟 , 先生 ,

“先生，您不可能做得更糟了。”

[ðæn; ðən] [send] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]['faɪər][ˌem 'i:][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd][mɑ:rk][ˌem 'i:][di:] . [ɑ:r] . ,
than send me for'ard and fire me at Cape Town and mark me D . R . ,
比 发送 我 向前 和 火 我 在 岬 镇 和 标记 我 D . 拉 . ,

把我派到前线，在开普敦解雇我，然后给我贴上“博士”的标签。

- [sed] ['fɔɹdəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪvɪləst] [toʊn] , - [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ] ['dʌnɪdʒ] [raɪt]
' said Forder in the civilest tone , ' and I'm ready to shift my dunnage for'ard right
- 说 福德 在 这 最文明的 语气 , - 和 我是 准备好 到 转移 我的 垫料 向前 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“福德用最礼貌的语气说道，‘我现在就准备把我的垫料向前移动。’”

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔːtə,skjuː] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz]

But	I	tell	you	that	Mr	.	Fortescue	won't	get	to	Cape	Town	at	all	if	he	plays
但	我	告诉	你	那	先生	.	福特斯克	惯于	得到	到	岬	镇	在	全部	如果	他	演出

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃæps] . -

up	with	those	chaps	for'ard	.	'
向上	和	那些	小伙子们	向前	.	-

但我告诉你，如果福特斯丘先生跟那些家伙胡闹，他根本就到不了开普敦。

- [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] , - [rɔːrd] ['bɝːti] , - [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'kwaɪər] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

'	I	can	take	care	of	myself	,	'	roared	Bertie	,	'	and	I	don't	require	your	advice	.
-	我	能	拿	关心	的	我	,	-	咆哮	伯蒂	,	-	和	我	不	要求	你的	建议	.

-
'
-
-

“我可以照顾好自己，”伯蒂吼道，“我不需要你的建议。”

- [juːl] [get] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['fɔɹdəˠ] .

'	You'll	get	no	more	of	it	,	'	said	Forder	.
-	你会	得到	不	更多的	的	它	,	-	说	福德	.

“你再也得不到它了，”福德说。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [get] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

'	There	,	there	,	'	said	the	skipper	,	'	of	course	you'll	get	no	more	of	it	,	Mr	.
-	那里	,	那里	,	-	说	这	船长	,	-	的	课程	你会	得到	不	更多的	的	它	,	先生	.

['fɔːtə,skjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

“好了好了，”船长说，“当然你不会再得到更多了，福特斯丘先生。”

['mɪstər] . ['fɔɹdəˠ] [sez] [juː; jʊ] [wəʊnt] .

Mr	.	Forder	says	you	won't	.
先生	.	福德	说道	你	惯于	.

福德先生说你不会的。

[ðæt] [wɪl] [duː] , ['fɔɹdəˠ] .

That	will	do	,	Forder	.
那	将要	做	,	福德	.

这样就可以了，福德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'pliːzd] , ['aʊtreɪdʒd] , [ə'nɔɪd] .

I	am	exceedingly	displeased	,	outraged	,	annoyed	.
我	是	非常	不高兴	,	义愤填膺	,	恼怒	.

我非常不满、愤怒、恼火。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] . -

But	as	you	have	apologised	you	can	go	.	'
但	作为	你	有	道歉	你	能	去	.	-

既然你已经道歉了，你可以走了。

['fɔɹdəˠ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɝːti] ,

Forder	opened	his	mouth	,	shut	it	again	,	scratched	his	head	,	looked	at	Bertie	,
福德	打开	他的	嘴	,	关闭	它	再次	,	刮痕	他的	头	,	看起来	在	伯蒂	,

[said] ,

sighed	,
叹了口气	,

福德张了张嘴，又闭上了，挠了挠头，看了看伯蒂，叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrt] [puːp] ['lædər] ['veri] ['sloʊli] .

and	went	down	the	port	poop	ladder	very	slowly	.
和	去	向下	这	港口	船尾	梯子	非常	缓慢地	.

然后非常缓慢地顺着舷梯往下走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed]
When **he** **reached** **the** **deck** **he** **walked** **across** **to** **his** **own** **berth** **,** **put** **his** **head**
什么时候 他 达到 这 甲板 他 步行 穿过 到 他的 自己的 泊位 , 放 他的 头
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside **,**
里面 ,

他到达甲板后，走到自己的铺位前，把头伸了进去。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ˈvɪgərəsli] .
and **swore** **vigorously** **.**
和 发誓 大力 .

他大声咒骂。

[ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [went] [əˈgen] .
After **this** **relief** **he** **went** **for'ard** **again** **.**
后 这 宽慰 他 去 向前 再次 .

松了口气之后，他又继续向前走去。

- [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈblʌdi]
' **I** **don't** **care** **what** **trouble** **there** **is** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **so** **long** **as** **it** **ain't** **bloody**
- 我 不 关心 什么 麻烦 那里 是 , - 他 说 , - 所以 长的 作为 它 不是 血腥
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

“我不在乎是什么麻烦，”他说，“只要不是真正的麻烦就行。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌærɪˈzoʊnə] [tʃæp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˈstɑːps] [ˈseɪɪn] - " [oʊ] ,
I'll **have** **a** **yarn** **with** **this** **Arizona** **chap** **as** **soon** **as** **he** **stops** **sayin** **'** **"** **Oh** **,**
患病的 有 一个 纱 和 这 亚利桑那 小伙子 作为 很快 作为 他 停止 说 - " 哦 ,

等这位亚利桑那州的小伙子不再说“哦，

" [soʊ][bæd] .
" **so** **bad** **.**
" 所以 坏的 .

太糟糕了。

[aɪ] [eint] [bɪn] [ɪn] [ˈteksəs] [maɪˈself] , [flæt] - - [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪn] - [ðə; ði]
I **ain't** **bin** **in** **Texas** **myself** **,** **flat** **footin** **'** **it** **over** **the** **ties** **,** **without** **knowin** **'** **the**
我 不是 垃圾桶 在 德克萨斯州 我 , 平坦的 - - 它 超过 这 领带 , 没有 知道 - 这
[briːd] . -
breed **.** **'**
品种 . -

我本人没去过德克萨斯州，也没走过那些铁路，更没听说过那里的牲畜品种。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
He **did** **know** **them** **,**
他 做过 知道 他们 ,

他确实认识他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ˈɪntuː]
and **it** **is** **very** **possible** **that** **his** **hard** **-** **earned** **knowledge** **turned** **a** **tragedy** **into**
和 它 是 非常 可能的 那 他的 难的 - 获得 知识 转向 一个 悲剧 进入
[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] ,
a **comedy** **,**
一个 喜剧 ,

他凭借多年积累的知识，很有可能将一场悲剧变成了一场喜剧。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɝz] [sʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] -

and	helped	to	make	a	man	of	the	owner's	son	,	instead	of	a	very	good	-
和	帮助	到	制作	一个	男人	的	这	所有者的	儿子	,	反而	的	一个	非常	好的	-

['lʊkɪŋ] [kɔːrps] .

looking	corpse	.
寻找	尸体	.

并帮助主人的儿子成长为一个真正的男人，而不是一具外表英俊的尸体。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['bɝːti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

For	it	must	be	owned	that	Bertie	was	not	a	bad	-	looking	young	fellow	,
为了	它	必须	是	拥有	那	伯蒂	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	年轻的	同伴	,

必须承认，伯蒂长得还算不错。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

and	had	the	makings	of	a	man	in	him	under	his	conceit	.
和	有	这	气质	的	一个	男人	在	他	在下面	他的	自负	.

他自负之下，其实具备成为真正男子汉的潜质。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ɔːf] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [muːvd] ['stedəli] [tuː; tə]

The	wind	took	off	that	night	,	for	the	centre	of	the	cyclone	moved	steadily	to
这	风	采取	离开	那	夜晚	,	为了	这	中心	的	这	气旋	已搬	稳步	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

the	north	-	west	,
这	北	-	西方	,

当晚风势骤然增强，因为气旋中心正稳步向西北方向移动。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] , [wɪð; wɪθ]['trɪnɪˌdæd][ɑːn]

while	the	Pilgrim	was	heading	more	to	the	south	of	east	,	with	Trinidad	on
尽管	这	朝圣	曾是	标题	更多的	到	这	南	的	东方	,	和	特立尼达	在

[hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .

her	starboard	quarter	.
她	右舷	四分之一	.

而朝圣者号则向东偏南方向航行，特立尼达号位于其右舷后方。

- [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ,

Forder's	watch	below	that	night	was	from	eight	to	twelve	,
-	手表	以下	那	夜晚	曾是	从	八	到	十二	,

当晚福德在楼下值班的时间是从八点到十二点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌærɪ'zoʊnə] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə]

and	he	took	the	chance	of	seeing	Arizona	Bill	,	who	had	now	ceased	to
和	他	采取	这	机会	的	看到	亚利桑那	账单	,	WHO	有	现在	停止	到

[seɪ] - [oʊ] ,

say	'	Oh	,
说	-	哦	,

于是他抓住机会见到了亚利桑那比尔，而比尔现在已经不再说“哦，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - [ɑː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

'	and	was	saying	'	Ah	'	with	a	sense	of	deep	relief	as	he	lay	on	a
-	和	曾是	说	-	啊	-	和	一个	感觉	的	深的	宽慰	作为	他	躺	在	一个

[heɪ] [beɪl] ,

hay	bale	,
干草	包	,

他躺在干草垛上，发出“啊”的一声，如释重负。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] ['fɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

and	wondered	what	folly	had	brought	him	to	sea	when	there	was	so
和	想知道	什么	蠢事	有	带来	他	到	海	什么时候	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['preri] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

much	solid	prairie	in	Arizona	.
很多	坚硬的	草原	在	亚利桑那	.

他纳闷自己究竟是出于什么愚蠢的想法才出海的，明明亚利桑那州有那么多平坦的大草原。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? -
' How are you makin ' it ? '
- 如何 是 你 制造 - 它 ? -

你做得怎么样?

[æskt] ['fɔɹdəˠ] .
asked Forder .
问 福德 .

福德问道。

[ˌærɪ'zoʊnə] [said] .
Arizona sighed .
亚利桑那 叹了口气 .

亚利桑那叹了口气。

- [waɪ] , [sɜːr] , [aɪm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [aɪ] [ʃænt] [æktuːli] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] .
' Why , sir , I'm of opinion I shan't actuly die this time .
- 为什么 , 先生 , 我是 的 观点 我 不会 实际上 死 这 时间 .

“先生，我认为我这次不会真的死了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [aɪv] [noʊ] - [ʌv; əv]
But I've a mighty strange feelin ' of a void within that I've no rek'lection of
但 我已经 一个 强大的 奇怪的 感觉 - 的 一个 空白 之内 那 我已经 不 - 的
- - [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
experiencin ' since I was three days without hash in the neighbourhood of the
- - 自从 我 曾是 三 天 没有 哈希 在 这 邻里 的 这
[ˌkæli'fɔːnjən] ['maʊntɪŋz] .
Californian mountings .
加州人 安装 .

但我内心却有一种非常奇怪的空虚感，自从我在加州山附近三天没抽大麻以来，我就没有任何经验可以回忆。

- [siː] - [sɪk] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thishyer sea - sick business is a holy terror , and some new to me .
- 海 - 生病的 商业 是 一个 圣 恐怖 , 和 一些 新的 到 我 .

这种晕船的感觉真是太可怕了，而且对我来说还是第一次。

[aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['enəmi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [aʊt]
I'd admire to see my enemies takin ' a hand in the game while I stood out
ID 钦佩 到 看 我的 敌人 拿 - 一个 手 在 这 游戏 尽管 我 站立 出去
. -
: '
. -

我倒希望看到我的敌人也参与到这场游戏中来，而我则能脱颖而出。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , - [sed] ['fɔɹdəˠ] ,
' To - morrow you'll be as fit as a fiddle , ' said Forder ,
- 到 - 明天 你会 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 , - 说 福德 ,

“明天你就会像小提琴一样健康了，”福德说。

- ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] — [skreɪp] [aʊt] [jʊr; jər] ['lɪmbərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . -
' it'll do you good — scrape out your limbers , so to speak . '
- 它将 做 你 好的 — 刮 出去 你的 支腿 , 所以 到 说话 . -

“这对你有好处——可以说是帮你舒展筋骨。”

[ˌærɪ'zoʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Arizona shook his towzled head .
亚利桑那 摇晃 他的 拖着 头 .

亚利桑那摇了摇他那蓬乱的脑袋。

- [wel] , [sɜːr] , [aɪ'd] ['ruːθɜˠ] [biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] [mɔːr] ['dʒentli] ,
' Well , sir , I'd ruther be done good to more gently ,
- 出色地 , 先生 , ID 拉瑟 是 完毕 好的 到 更多的 轻轻地 ,

“先生，我倒希望您能更温柔一些。”

[fɔːr; fər] [ɪf] - [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ðə; ði] [kʊk] ['rekənz] ,

for	if	thishyer's	a	cure	for	indigestion	as	the	cook	reckons	,
为了	如果	-	一个	治愈	为了	消化不良	作为	这	厨师	估计	,

如果这东西真像厨师说的那样能治消化不良，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [kjʊr] [ænd; ənd][noʊ]['feɪt(ə)l] ['erər] .

it	should	be	a	root	cure	and	no	fatal	error	.
它	应该	是	一个	根	治愈	和	不	致命的	错误	.

这应该是一个根本性的解决方案，不会出现致命错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [stɑːpt] [ðæt] [bɔɪ] ['bɜːti] [frʌm; frəm]['dɔɪɪn] -

And	now	I	rek'lects	it	was	you	as	stopped	that	boy	Bertie	from	doin	'
和	现在	我	-	它	曾是	你	作为	停止	那	男生	伯蒂	从	做	-

['sʌθɪn] - ['hiːd][hɑː] - [bɪn] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər] !

suthin	'	he'd	ha	'	bin	mighty	sorry	for	!
苏辛	-	他会	哈	-	垃圾桶	强大的	对不起	为了	!

现在我意识到是你阻止了那个叫伯蒂的男孩去做一件他会非常后悔的事情！

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Sir	,	I	thank	you	!
先生	,	我	感谢	你	!

先生，谢谢您！

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [sɪk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [nɪr] [maɪ] ['lætər] [end] ,

I	was	mighty	sick	at	that	moment	,	and	I	felt	near	my	latter	end	,
我	曾是	强大的	生病的	在	那	片刻	,	和	我	毛毡	靠近	我的	后者	结尾	,

当时我病得很重，感觉自己快要死了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] . -

and	was	helpless	as	a	babe	.	'
和	曾是	无助	作为	一个	宝贝	.	-

她像婴儿一样无助。

['fɔɹdəˎ] [grɪnd] .

Forder	grinned	.
福德	咧嘴一笑	.

福德咧嘴一笑。

- [ɪk'skjuːs][maɪ]['smaɪlɪn] - , ['pɑːrtnər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Excuse	my	smilin	'	,	partner	,	'	he	said	,
-	原谅	我的	微笑	-	,	伙伴	,	-	他	说	,

“请原谅我的笑容，伙伴，”他说。

- [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːn] - [siː] - [sɪk] . -

'	but	somehow	I	can't	help	it	when	I	think	of	people	bein	'	sea	-	sick	.	'
-	但	不知何故	我	不能	帮助	它	什么时候	我	思考	的	人们	是	-	海	-	生病的	.	-

“但不知为何，每当我想到人们晕船的时候，我就忍不住感到难过。”

[ˌærɪ'zoʊnə] [said] .

Arizona	sighed	.
亚利桑那	叹了口气	.

亚利桑那叹了口气。

- [grɪn] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [eint] [kəm'pleɪnɪn] - .

'	Grin	,	my	son	,	I	ain't	complainin	'	.
-	咧嘴笑	,	我的	儿子	,	我	不是	抱怨	-	.

“咧嘴一笑，儿子，我可没抱怨。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['bʌkɪn] - [hɔːrs] .

It	makes	me	smile	to	see	a	tenderfoot	tackle	a	buckin	'	horse	.
它	制作	我	微笑	到	看	一个	嫩脚	处理	一个	巴金	-	马	.

看到一个新手去挑战一匹桀骜不驯的马，我都会忍不住微笑。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [æt; ət] [siː] . -

I	reckon	I'm	a	tenderfoot	at	sea	.	'
我	估计	我是	一个	嫩脚	在	海	.	-

我觉得自己是个航海新手。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːrt] [wɜːrθ] ? - [æskt] ['fɔɹdəˠ] .

'	Do	you	know	Fort	Worth	?	'	asked	Forder	.
-	做	你	知道	堡	值得	?	-	问	福德	.

“你了解沃斯堡吗？”福德问道。

- [duː][aɪ] [noʊ] [maɪ] [dɪr] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? - [æskt]

'	Do	I	know	my	dear	yearthly	home	from	the	cold	clouds	of	heaven	?	'	asked
-	做	我	知道	我的	亲爱的	-	家	从	这	寒冷的	云	的	天堂	?	-	问

[ˌærɪ'zoʊnə] [kən'temptʃuəsli] .

Arizona	contemptuously	.
亚利桑那	轻蔑地	.

“我怎能将我亲爱的、每年都居住的家园与苍穹的冰冷云朵区分开来呢？”亚利桑那轻蔑地问道。

- [aɪ] [noʊ] [fɔːrt] [wɜːrθ] [laɪk] [ɛz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ][pænts] .

'	I	know	Fort	Worth	like	ez	if	it	wuz	my	pants	.
-	我	知道	堡	值得	喜欢	易	如果	它	伍兹	我的	裤子	.

“我对沃斯堡了如指掌，就像这是我自己的裤子一样。”

[wəz] [juː; jʊ] ['evər] [taː(r); təː(r)] ? -

Wuz	you	ever	thar	?	'
伍兹	你	曾经	那里	?	-

你曾经在那里吗?

- [eɪ] , - [sed] ['fɔɹdəˠ] , - [aɪ][wʌz; wəz] [flæt] [bʌst] [ðer; ðər] ,

'	Ay	,	'	said	Forder	,	'	I	was	flat	bust	there	,
-	哎	,	-	说	福德	,	-	我	曾是	平坦的	摔碎	那里	,

“哎，”福德说，“我当时在那儿彻底失败了。”

[ænd; ənd] [slʌŋ] [hæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [kə'neɪdiən] ['piːts] . -

and	slung	hash	for	a	month	at	Canadian	Pete's	.	'
和	吊着	哈希	为了	一个	月	在	加拿大	皮特的	.	-

然后我在加拿大皮特餐厅卖了一个月的杂货。

[ˌærɪ'zoʊnə] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] .

Arizona	held	out	a	limp	hand	.
亚利桑那	握住	出去	一个	跛行	手	.

亚利桑那伸出一只无力的手。

- [ʃeɪk] , [pɑːd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Shake	,	pard	,	'	he	said	.
-	摇	,	帕尔德	,	-	他	说	.

“握手，伙计，”他说。

[ænd; ənd] ['fɔɹdəˠ] [ʃʊk] .

And	Forder	shook	.
和	福德	摇晃	.

福德尔浑身颤抖。

- [aɪ] ['rekənd] [æz; əz][ðer; ðər] [wəz] ['sʌmθɪn] - [nɑːt][soʊ] [griːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɛz] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [sed]

'	I	reckoned	as	there	wuz	somethin	'	not	so	green	about	you	ez	the	others	,	'	said
-	我	估计	作为	那里	伍兹	某物	-	不是	所以	绿色的	关于	你	易	这	其他的	,	-	说

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

“我觉得你和其他人不太一样，”亚利桑那说。

- ['hævɪn] - [bɪn] [ɪn] ['teksəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrdz] [æn; ən]
' **Havin** ' **been** **in** **Texas** **is** **a** **great** **deal** , **oh** , **it's** **a** **great** **deal** **towards** **an**
- 拥有 - 到过 在 德克萨斯州 是 一个 伟大的 交易 , 哦 , 它是 一个 伟大的 交易 向 一个

.

eddication .
宣教 .

在德克萨斯州待过是件好事，哦，这对于接受教育来说是件好事。

[bʌt; bət][ˌærɪ'zoʊnə] — — -
But **Arizona** **—** **—** '
但 亚利桑那 — — -

但是亚利桑那州——

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [tuː] , - [sed] ['fɔɹdɚ] , - [æt; ət] ['tuːmstoʊn] ! -
' **I** **was** **in** **Arizona** **too** , ' **said** **Forder** , ' **at** **Tombstone** ! '
- 我 曾是 在 亚利桑那 也 , - 说 福德 , - 在 墓碑 ! -

“我也在亚利桑那州，”福德说，“在墓碑镇！”

- [aɪm][ˌdiː oʊ 'diː] - ['bʌstɪd] , - [kraɪd] [ˌærɪ'zoʊnə] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
' **I'm** **dod** **-** **busted** , ' **cried** **Arizona** , **quite** **forgetting** **he** **was** **ill** ,
- 我是 国防部 - 被捕 , - 哭 亚利桑那 , 相当 遗忘 他 曾是 患病的 ,

“我完蛋了！”亚利桑那喊道，完全忘记了自己生病了。

- [skwɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [wəz] ['duːɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['tuːmstoʊn] .
' **squat** **alongside** **and** **tell** **us** **what** **you** **wuz** **doing** **over** **to** **Tombstone** .
- 蹲 旁边 和 告诉 我们 什么 你 伍兹 正在做 超过 到 墓碑 .

“蹲下来告诉我们你去墓碑镇干什么。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [paɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
This **is** **real** **pie** , **ain't** **it** **?**
这 是 真实的 馅饼 , 不是 它 ?

这才是真正的馅饼，对吧?

[aɪ] [jəːnz] ['streɪndʒli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .
I **yearns** **strangely** **over** **the** **plains** **of** **Arizona** **.**
我 渴望 奇怪的 超过 这 平原 的 亚利桑那 .

我对亚利桑那州的平原产生了一种莫名的向往。

[ʃeɪk] [ə'gen] !
Shake **again** **!**
摇 再次 !

再摇一摇!

['tuːmstoʊn] , [wɑːl] , [aɪm] ['dɔgɔnd] !
Tombstone , **waal** , **I'm** **doggoned** **!**
墓碑 , 瓦尔 , 我是 顽固的 !

墓碑，哇，我完蛋了!

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [red] [piːt] ? -
Did **you** **know** **Red** **Pete** **?** '
做过 你 知道 红色的 皮特 ? -

你认识红皮特吗?

- [noʊ] , [bʌt; bət] — — -
' **No** , **but** **—** **—** '
- 不 , 但 — — -

“不，但是——”

- [ɔːr] [ə'pætʃi] ['ædəmz] , [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] ?
' **Or** **Apache** **Adams** , **him** **without** **ears** **?**
- 或者 阿帕奇 亚当斯 , 他 没有 耳朵 ?

或者叫他阿帕奇亚当斯，那个没有耳朵的亚当斯?

[dʒe'rɔni,məu] [ɪr] - [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] . -

Geronimo	ear	-	marked	him	.	'
杰罗尼莫	耳朵	-	标记	他	.	-

杰罗尼莫盯上了他。

- [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['fɔɹdəˠ] .

'	I've	seen	him	,	'	said	Forder	.
-	我已经	已见	他	,	-	说	福德	.

“我见过他，”福德说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [ænd; ənd]['ædəmz]

And	they	let	right	into	a	yarn	about	Arizona	and	the	Apaches	,	and	Adams
和	他们	让	正确的	进入	一个	纱	关于	亚利桑那	和	这	阿帕奇	,	和	亚当斯

[ænd; ənd] [red] [piːt] ,

and	Red	Pete	,
和	红色的	皮特	,

于是他们开始滔滔不绝地讲述亚利桑那州、阿帕奇人、亚当斯和红彼得的故事。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['simpsn] [ænd; ənd] [tuː] - ['θʌmd] ['tɔmpsn] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

and	Ginger	Simpson	and	Two	-	thumbed	Thompson	till	the	stars	came	out	.
和	姜	辛普森	和	二	-	拇指	汤普森	直到	这	明星	来了	出去	.

还有姜·辛普森和双拇指汤普森，直到星星都出来了。

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] ? - [sed] ['fɔɹdəˠ] , [wen] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns]

'	But	about	this	Mr	.	Fortescue	?	'	said	Forder	,	when	the	well	of	reminiscence
-	但	关于	这	先生	.	福特斯克	?	-	说	福德	,	什么时候	这	出色地	的	怀旧

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [draɪ] .

was	about	dry	.
曾是	关于	干燥	.

“但是关于福特斯丘先生呢？”福德问道，此时他的回忆之井已经快要干涸了。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ? -

'	I	want	to	know	what	the	trouble	will	be	?	'
-	我	想	到	知道	什么	这	麻烦	将要	是	?	-

我想知道会出什么问题?

[ˌærɪ'zoʊnə] [bɪl] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Arizona	Bill	looked	exceedingly	disagreeable	.
亚利桑那	账单	看起来	非常	令人不快的	.

亚利桑那州的比尔看起来非常令人厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] .

He	would	have	impressed	a	member	of	the	Peace	Society	very	unfavourably	.
他	会	有	印象深刻	一个	成员	的	这	和平	社会	非常	不利的	.

他给和平协会的成员留下的印象会非常糟糕。

- ['bɜːrtiz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [aɪ] ['rekən] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] . -

'	Bertie's	goin	'	to	die	,	I	reckon	,	'	he	said	simply	.	'
-	伯蒂的	去	-	到	死	,	我	估计	,	-	他	说	简单地	.	-

“我觉得伯蒂要死了，”他简单地说。

[hiː; hi] - [sər'vaɪv] [lɔːŋ] , [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

He	cayn't	survive	long	,	if	my	opinion	is	worth	a	cent	.
他	-	存活	长的	,	如果	我的	观点	是	值得	一个	中心	.

如果我的意见有价值的话，他活不了多久。

[hiː; hi] [kɪkt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [wʌn] [dəunt] [kaʊnt] ['biːn] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd]

He	kicked	three	of	the	boys	,	though	one	don't	count	bein	'	a	Dutchman	,	and
他	踢	三	的	这	男孩们	,	尽管	一	不	数数	是	-	一个	荷兰人	,	和

[hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	used	language	,
他	用过的	语言	,

他踢了三个男孩，不过其中一个不算，因为他是荷兰人，而且他还说了脏话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][noʊ] [steɪt] [kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n] , [tuː; tə][ben] ['wɪlkɪnz] . -

which	the	Governor	of	no	State	could	pardon	,	to	Ben	Wilkins	.	'
哪个	这	州长	的	不	状态	可以	赦免	,	到	本	威尔金斯	.	-

连任何州长都无法赦免的罪行，致本·威尔金斯。

['fɔɹdəɹ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Forder	nodded	.
福德	点头	.

福德点了点头。

- [dæm] [jʌŋ] [æs] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [let][hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪt] .

'	Damn	young	ass	,	'	he	said	,	'	but	,	Arizona	,	let	him	down	light	.
-	该死	年轻的	屁股	,	-	他	说	,	-	但	,	亚利桑那	,	让	他	向下	光	.

“该死的毛头小子，”他说，“但是，亚利桑那州，别太苛责他。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃuːts] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [biː; bi] [hʌŋ] .

If	any	one	shoots	him	,	he'll	be	hung	.
如果	任何	一	芽	他	,	地狱	是	悬挂	.

如果有人开枪打死他，他会被绞死。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [nɑːt][ɪn] ['tuːmstoʊn] . -

This	is	a	British	ship	,	and	he'll	be	tried	at	Cape	Town	,	not	in	Tombstone	.	'
这	是	一个	英国	船	,	和	地狱	是	尝试	在	岬	镇	,	不是	在	墓碑	.	-

这是一艘英国船，他将在开普敦受审，而不是在墓碑镇。

- [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , - [ðeəz; ðəz]['sev(ə)nti] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə][traɪ] .

'	If	he	fell	overboard	,	'	said	Arizona	,	'	there's	seventy	of	us	here	to	try	.
-	如果	他	跌倒	落水	,	-	说	亚利桑那	,	-	有	七十	的	我们	这里	到	尝试	.

“如果他掉进海里了，”亚利桑那说，“我们这里有七十个人可以救他。”

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['daɪnəmaɪt] ['hiːz] - - [wɪð; wɪθ] . -

He	don't	know	what	dynamite	he's	monkeyin	'	with	.	'
他	不	知道	什么	炸药	他是	-	-	和	.	-

他根本不知道自己在玩什么玩意儿。

- [ðæts] [soʊ] , - [sed] ['fɔɹdəɹ] , - [hiː; hi][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] .

'	That's	so	,	'	said	Forder	,	'	he	don't	know	,	and	might	be	taught	.
-	那就是	所以	,	-	说	福德	,	-	他	不	知道	,	和	可能	是	教授	.

“正是如此，”福德说，“他不知道，或许可以教他。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][tɑːp][dɔːg][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , [eint] [juː; jʊ] ? -

You're	the	top	dog	in	this	crowd	,	ain't	you	?	'
你是	这	顶部	狗	在	这	人群	,	不是	你	?	-

你是这群人里的老大，对吧?

- [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ['kɔːʃəsli] .

'	I	might	be	,	'	said	Arizona	cautiously	.
-	我	可能	是	,	-	说	亚利桑那	谨慎地	.

“我有可能，”亚利桑那谨慎地说。

- [ænd; ənd] [juːd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? -

'	And	you'd	oblige	me	if	you	could	?	'
-	和	你会	必须	我	如果	你	可以	?	-

“如果可以的话，你会答应我的吗？”

- [aɪ] [wʊd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

'	I	would	,	you're	a	white	man	,	'	said	Arizona	,	'	even	if	you	are	an	Englishman
-	我	会	,	你是	一个	白色的	男人	,	-	说	亚利桑那	,	-	甚至	如果	你	是	一个	英国人

. -

: '

. -

“我会的，你是白人，”亚利桑那说，“即使你是英国人。”

[ˈfɔɹdəɹ] , [huː] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈɪŋglɪʃmən] ,
Forder , who thoroughly understood the Western attitude towards Englishmen ,
福德 , WHO 彻底 理解 这 西 态度 向 英国人 ,

福德尔对西方人对待英国人的态度有着深刻的理解。

[tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɛrɪˈzoʊnəz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
took no notice of the last part of Arizona's declaration .
采取 不 注意 的 这 最后的 部分 的 亚利桑那州的 宣言 .

完全无视亚利桑那州声明的最后一部分。

- [ðen] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] . -
' Then treat him like the baby that he is . '
- 然后 对待 他 喜欢 这 婴儿 那 他 是 . -

“那就把他当婴儿一样对待。”

- [eɪ] , [wʌt] , [smæk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? - [sed] [ˌærɪˈzoʊnə] [ˈiːgərli] .
' Eh , what , smack him , for instance ? ' said Arizona eagerly .
- 嗯 , 什么 , 啪 他 , 为了 实例 ? - 说 亚利桑那 急切地 .

“呃，比如说，打他一顿？”亚利桑那急切地说道。

- [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪkˈsept] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [sʌn] . -
' Anything you like , except kill him , my son . '
- 任何事物 你 喜欢 , 除了 杀 他 , 我的 儿子 . -

“你想做什么都可以，除了杀了他，我的儿子。”

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ˌærɪˈzoʊnə] , - [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . -
' I see , ' said Arizona , ' take his gun from him , and so on . '
- 我 看 , - 说 亚利桑那 , - 拿 他的 枪 从 他 , 和 所以 在 . -

“我明白了，”亚利桑那说，“从他手里夺走他的枪，等等。”

- [aɪm] [ˈgɪvɪn] - [noʊ] [ədˈvaɪs] , - [rɪˈplaɪd] [ˈfɔɹdəɹ] .
' I'm givin ' no advice , ' replied Forder .
- 我是 给予 - 不 建议 , - 回复 福德 .

“我不会给出任何建议，”福德回答道。

- [ðæts] [ɔːl] [ˈhʌŋki] , [aɪ] [ˈtʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrækɪt] , - [sed] [ˌærɪˈzoʊnə] .
' That's all hunky , I tumble to the racket , ' said Arizona .
- 那就是 全部 帅哥 , 我 翻滚 到 这 球拍 , - 说 亚利桑那 .

“一切都很顺利，我投入到这场喧闹中，”亚利桑那说道。

- [aɪ] [ˈrekənz] [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː] [ɑːn] [ðæt] [glæs] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [eɪ] ? -
' I reckons he sets a high value on that glass eye of his , eh ? '
- 我 估计 他 套 一个 高的 价值 在 那 玻璃 眼睛 的 他的 , 嗯 ? -

“我猜他很看重他的那只义眼吧？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈfɔɹdəɹ] .
' It looks like it , ' said Forder .
- 它 看起来 喜欢 它 , - 说 福德 .

“看起来是这样，”福德说。

- [wiːl] - [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [biː] . [siː] . [bɑːb] [sez] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
' We'll kapsualla it , as B . C . Bob says , and give it to the Major .
- 出色地 - 它 , 作为 B . C . 鲍勃 说道 , 和 给 它 到 这 主要的 .

“我们会像 BC Bob 说的那样，把它打包交给少校。”

[hiː; hi] [let] [ɑːn] [ˈhiːd] [wɔːrn] - [ɪm] [wʌns] .
He let on he'd worn ' em once .
他 让 在 他会 磨损 - 呃 一次 .

他透露说他穿过一次。

[hiː; hi] [wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ˈhuːduː] [ɑːn] [bɔːrd] . -
He wuz in your British Army , and now he's the toughest hoodoo on board . '
他 伍兹 在 你的 英国 军队 , 和 现在 他是 这 最难 觑 在 木板 . -

他以前是你们英国军队的，现在他是船上最厉害的巫师。

- [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] , - [sed] ['fɔɹdəɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] .

'	Oh	,	give	it	the	Major	then	,	'	said	Forder	,	and	he	went	off	.
-	哦	,	给	它	这	主要的	然后	,	-	说	福德	,	和	他	去	离开	.

“哦，那就交给少校吧，”福德说着，就走了。

[hiː; hi] [met] ['bɜːti] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

He	met	Bertie	on	the	main	deck	,
他	遇见	伯蒂	在	这	主要的	甲板	,

他在主甲板上遇到了伯蒂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][strænd] .

and	they	passed	as	if	they	were	strangers	in	the	Strand	.
和	他们	通过了	作为	如果	他们	是	陌生人	在	这	斯特兰德	.

他们就像陌生人一样走过斯特兰德大街。

- [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] , - [sed] ['fɔɹdəɹ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Oh	,	go	to	bed	,	'	said	Forder	to	himself	.
-	哦	,	去	到	床	,	-	说	福德	到	他自己	.

“哦，去睡觉吧，”福德自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

But	he	knew	he	had	done	a	good	deed	.
但	他	知道	他	有	完毕	一个	好的	契据	.

但他知道自己做了一件好事。

- [hɔː] , ['bʌmpʃəs] [æs] , [hɔː] , - [sed] ['bɜːti] ,

'	Haw	,	bumptious	ass	,	haw	,	'	said	Bertie	,
-	霍	,	傲慢	屁股	,	霍	,	-	说	伯蒂	,

“哼，你这自大的家伙，哼，”伯蒂说道。

[huː] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː]

who	had	no	notion	how	grateful	he	ought	to	be	to	the	man	who	knew
WHO	有	不	概念	如何	感激的	他	应该	到	是	到	这	男人	WHO	知道

['teksəs] [ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Texas	and	Arizona	,
德克萨斯州	和	亚利桑那	,

他当时根本不知道自己应该对这位了解德克萨斯州和亚利桑那州的人有多么感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

and	the	pride	of	those	who	grow	upon	the	high	plateaus	of	the	South	-	West	.
和	这	自豪	的	那些	WHO	生长	之上	这	高的	高原	的	这	南	-	西方	.

以及生长在西南高原上的人们的自豪感。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	didn't	know	for	several	days	,
他	没有	知道	为了	一些	天	,

他好几天后才知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪgnərənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [in'djuəz]

and	the	reason	for	his	remaining	ignorant	was	the	comic	spirit	that	endures
和	这	原因	为了	他的	其余的	无知	曾是	这	漫画	精神	那	持续

[ɪn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siː] ,

in	man	in	all	the	strange	places	of	the	world	and	sea	,
在	男人	在	全部	这	奇怪的	地方	的	这	世界	和	海	,

他之所以仍然一无所知，是因为人类身上那种在世界各地和海洋的奇特地方都存在的滑稽精神。

[ænd; ənd] [meɪks] ['læftər] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bær(ə)n] [sɔɪl] .

and	makes	laughter	flourish	on	the	barrenest	soil	.
和	制作	笑声	繁荣	在	这	贫瘠的	土壤	.

即使在最贫瘠的土地上，也能让欢笑绽放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	were	twelve	hundred	horses	and	mules	on	board	,
那里	是	十二	百	马匹	和	骡子	在	木板	,

船上共有1200匹马和骡子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] - ['kloʊsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

and	though	they	were	packed	a	bit	over	-	closely	there	was	plenty	of
和	尽管	他们	是	包装	一个	少量	超过	-	密切	那里	曾是	很多	的

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

ventilation	,
通风	,

虽然房间摆放得有点拥挤，但通风很好。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [nuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm] .

and	at	least	half	the	men	in	charge	knew	a	horse	from	a	harmonium	.
和	在	至少	一半	这	男人	在	收费	知道	一个	马	从	一个	手风琴	.

至少有一半的负责人能分清马和手风琴。

[æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [nuː] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [bɔsiz] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	the	men	who	knew	were	naturally	the	bosses	by	birth	and	education	,
作为	这	男人	WHO	知道	是	自然	这	老板	经过	出生	和	教育	,

因为那些懂行的人，自然都是出身和教育背景使然的领导者。

['hævɪŋ] [bɪn] ['moʊstli][bɔːrn][ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

having	been	mostly	born	in	Texas	and	educated	on	the	prairie	,
拥有	到过	大多	出生	在	德克萨斯州	和	受过教育	在	这	草原	,

他们大多出生于德克萨斯州，并在草原地区接受教育，

[ðə; ði] [ʌn'lɜːrnɪd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

the	unlearned	learned	because	they	had	to	.
这	未受过教育的	学习	因为	他们	有	到	.

那些原本没有受过教育的人，因为不得不学习，所以才去学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

It	was	not	an	unhappy	ship	for	the	horses	,
它	曾是	不是	一个	不开心	船	为了	这	马匹	,

对马匹来说，这不是一艘不幸的船。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['bɝːti] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [men] .

even	though	Bertie	knew	as	much	about	them	as	he	did	about	men	.
甚至	尽管	伯蒂	知道	作为	很多	关于	他们	作为	他	做过	关于	男人	.

尽管伯蒂对她们的了解和对男人的了解一样多。

[wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ben] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hiː; hi]

What	was	due	to	Arizona	and	Ben	Wilkins	and	half	a	dozen	others	he
什么	曾是	到期的	到	亚利桑那	和	本	威尔金斯	和	一半	一个	打	其他的	他

[pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

put	down	to	himself	.
放	向下	到	他自己	.

他把原本应该属于亚利桑那州、本·威尔金斯和其他六个人的事情都归咎于自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

And	he	was	much	surprised	at	the	peculiar	change	which	came	over	the
和	他	曾是	很多	惊讶	在	这	奇特	改变	哪个	来了	超过	这

[hoʊl] [hɔːrs] [kraʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

whole	horse	crowd	as	soon	as	they	ran	into	good	weather	and	went	along	on
所有的	马	人群	作为	很快	作为	他们	跑	进入	好的	天气	和	去	沿着	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

an	even	keel	.
一个	甚至	龙骨	.

当天气转好，一路顺风时，整个马群都发生了一种奇特的变化，这让他感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [deɪz] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

For	the	first	ten	days	every	one	had	been	sick	and	sorry	and	savage	,
为了	这	第一的	十	天	每一个	一	有	到过	生病的	和	对不起	和	野蛮的	,

头十天，每个人都病怏怏、悲伤不已、性情暴戾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] ['ferli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	now	the	main	deck	and	the	'	tween	-	decks	fairly	rang	with	laughter	.
和	现在	这	主要的	甲板	和	这	-	青少年	-	甲板	相当	响铃	和	笑声	.

现在，主甲板和中间甲板上都充满了笑声。

- [ɔː] , [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['beərɪŋz] , - [sed] ['bɜːti] , [huː] [laɪkt] [siː] [tɜːrmz] ,

'	Aw	,	they've	come	to	their	bearings	,	'	said	Bertie	,	who	liked	sea	terms	,
-	啊	,	他们有	来	到	他们的	轴承	,	-	说	伯蒂	,	WHO	喜欢	海	条款	,

“哦，他们终于找到方向了，”喜欢用航海术语的伯蒂说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [kwaɪt] ['ækjərətli] .

which	he	sometimes	used	quite	accurately	.
哪个	他	有时	用过的	相当	准确	.

他有时运用得相当准确。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ['skæntəlˌbɛri] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'miːnəb(ə)l]['æftər] [ɔːl] ;

'	I	think	,	Captain	Scantlebury	,	that	the	men	are	very	amenable	after	all	;
-	我	思考	,	队长	斯坎特伯里	,	那	这	男人	是	非常	易于相处	后	全部	;

“我认为，斯坎特伯里上尉，这些人终究还是非常听话的；

[maɪ] [sɪ'verəti] — [ɔː] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs]

my	severity	—	aw	—	with	them	when	they	were	complaining	of	sea	-	sickness
我的	严重性	—	啊	—	和	他们	什么时候	他们	是	抱怨	的	海	-	疾病

[dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .

did	them	good	.
做过	他们	好的	.

当他们抱怨晕船时，我的严厉——哎——对他们有好处。

[ðæt] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌærɪ'zoʊnə] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

That	fellow	they	call	Arizona	Bill	has	a	very	good	idea	of	handling	horses	,
那	同伴	他们	称呼	亚利桑那	账单	有	一个	非常	好的	主意	的	处理	马匹	,

那个被称作“亚利桑那比尔”的家伙很擅长驯马。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [naʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	I	can	see	he	now	thoroughly	understands	that	I	am	not	to	be
和	我	能	看	他	现在	彻底	明白	那	我	是	不是	到	是

[skerd] [ɔːr] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] . -

scared	or	imposed	upon	.	'
害怕的	或者	强加	之上	.	-

我看得出来，他现在完全明白我不应该被吓到，也不应该被我摆布。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [əb'siːkwiəsli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	skipper	was	obsequiously	glad	to	hear	it	.
这	船长	曾是	谄媚地	高兴的	到	听到	它	.

船长听到这话，谄媚地高兴极了。

- [ɑː] , [sɜːr] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wɒts] [wʌt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

'	Ah	,	sir	,	I	always	said	to	your	father	that	you	knew	what's	what	,	even	as	a
-	啊	,	先生	,	我	总是	说	到	你的	父亲	那	你	知道	是什么	什么	,	甚至	作为	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“啊，先生，我总是跟您父亲说，您从小就懂得很多事情。”

[dɪr] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
Dear , dear me , to think I remember you when you weighed no more than half
亲爱的 , 亲爱的 我 , 到 思考 我 记住 你 什么时候 你 称重 不 更多的 比 一半
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

天哪，我竟然还记得你体重不超过五十磅的时候。

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] , [sɜːr] ,
Going through life is a strange Pilgrim's Progress , sir ,
去 通过 生活 是 一个 奇怪的 朝圣者的 进步 , 先生 ,

人生就像一场奇特的《天路历程》，先生。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈgɔɪn] - [streɪt] [əˈhed] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] ,
and here we are in the Pilgrim goin ' straight ahead in a calm sea ,
和 这里 我们 是 在 这 朝圣 去 - 直的 前方 在 一个 冷静的 海 ,

现在我们乘坐“朝圣者号”，在平静的海面上径直向前航行。

[ɔːl] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈhæpi] ,
all so peaceful and so happy ,
全部 所以 和平 和 所以 快乐的 ,

一切都那么平静，那么幸福。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] .
that I could sing a hymn all the way to Cape Town with horses .
那 我 可以 唱歌 一个 圣歌 全部 这 方式 到 岬 镇 和 马匹 .

我可以一路骑马唱赞美诗到开普敦。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˈwɔrz] [ə; eɪ] [sæd] , [sæd] [θɪŋ] . -
Oh , but war's a sad , sad thing . '
哦 , 但 战争的 一个 伤心 , 伤心 事物 . -

哦，战争真是一件令人悲伤的事情。

- [oʊld] [æs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)l] [ˈfɔɹdəˠ] , [huːz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
' Old ass , ' said the brutal Forder , whose watch on deck it was , ' which is the
- 老的 屁股 , - 说 这 野蛮 福德 , 谁 手表 在 甲板 它 曾是 , - 哪个 是 这
[bɪgɪst] ,
biggest ,
最大 ,

“老家伙，”粗暴的福德尔说道，当时值班的是他，“这是最大的。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɔːr] [ˈbɜˠːti] , [ˈtaɪərz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] .
the old man or Bertie , tires me to calculate .
这 老的 男人 或者 伯蒂 , 轮胎 我 到 计算 .

那个老头，或者说伯蒂，光是算账就让我累得不行。

[aɪˈd] [ˈræðər] [wɜːrk] [aʊt] [ˈluːnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rentʃ] [ðæn; ðən] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I'd rather work out lunars with a monkey - wrench than try to take the
ID 相当 工作 出去 月球 和 一个 猴 - 扳手 比 尝试 到 拿 这
[ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæsɪz] .
altitude of these asses .
高度 的 这些 亚斯 .

我宁愿用扳手修理月球，也不愿去尝试达到这些蠢货的高度。

[ˈhiːz] [gɑːt] - [ɪm] [daʊn] [faɪn] , [hæz; həz] [hiː; hi] ?
He's got ' em down fine , has he ?
他是 得到 - 呃 向下 美好的 , 有 他 ?

他把他们都搞定了，是吗?

[sɪŋ] [hɪmz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] , [eɪ] ?
Sing hymns all the way to the Cape , eh ?
唱歌 赞美诗 全部 这 方式 到 这 岬 , 嗯 ?

一路唱赞美诗到海角，是吗?

[oʊ] , [maɪ][stɑːrz] !
Oh , my stars !
哦 , 我的 明星 !

我的天哪!

[wiːl] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv][woʊ] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
We'll be hard and fast ashore on a reef of woe in a twinkle .
出色地 是 难的 和 快速地 岸上 在 一个 礁 的 悲哀 在 一个 闪烁 .

我们很快就会在危机四伏的礁石上迅速登陆。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['kraʊdz] ['devəlɪʃ] ['meri] [ðɪs] [naɪt] ! -
The horse - crowd's devilish merry this night ! '
这 马 - 人群 恶魔般的 欢乐 这 夜晚 ! -

今晚，马迷们玩得可真开心!

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And so they were .
和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

[fɔːr; fər]['æftər][ðer; ðər] ['sʌpər] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊlɪst] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]
For after their supper the unholiest gang of them all was gathered on the
为了 后 他们的 晚餐 这 不圣洁的 帮派 的 他们 全部 曾是 聚集 在 这
[fɔːr] - [hætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] ,
fore - hatch on the orlop deck ,
前 - 孵化 在 这 奥洛普 甲板 ,

晚饭后，这群最邪恶的家伙聚集在下层甲板的前舱口上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [huː] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] [neks] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
and they made the horses , who twisted their necks round to see what was
和 他们 制成 这 马匹 , WHO 扭曲 他们的 脖子 圆形的 到 看 什么 曾是
['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

于是，马儿们扭过头来看发生了什么事。

['wʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌt] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [men] [wɜːr; wər] .
wonder more than ever what strange animals men were .
想知道 更多的 比 曾经 什么 奇怪的 动物 男人 是 .

现在我比以往任何时候都更想知道，人类究竟是怎样一种奇怪的动物。

[ˌærɪ'zoʊnə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ben] ['wɪlkɪnz] .
Arizona lay on the hatch , and with him was Ben Wilkins .
亚利桑那 躺 在 这 孵化 , 和 和 他 曾是 本 威尔金斯 .

亚利桑那躺在舱口上，和他在一起的是本·威尔金斯。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,
The Major , who indeed had been an officer in a crack cavalry regiment ,
这 主要的 , WHO 的确 有 到过 一个 官 在 一个 裂缝 骑兵 团 ,

这位少校确实曾是精锐骑兵团的一名军官，

[tʃuːd] [tə'bækoʊ] [waɪl] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['koʊmɪŋz] .
chewed tobacco while resting against the coamings .
咀嚼 烟草 尽管 休息 反对 这 舷缘 .

他倚靠在舷缘上，嚼着烟草。

[seɪt] ['evənz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] [dʒæk][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
Seth Evans and Missouri Jack were among the crowd .
塞思 埃文斯 和 密苏里州 杰克 是 之中 这 人群 .

塞思·埃文斯和密苏里·杰克也在人群中。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'luːf] .

So	were	the	Mexicans	,	though	they	sat	aloof	.
所以	是	这	墨西哥人	,	尽管	他们	卫星	超然	.

墨西哥人也是如此，尽管他们表现得漠不关心。

['mænjuel] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['blækgɑːrd] [frʌm; frəm][ˌvenə'zweɪlə] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

Manuel	,	the	one	-	eyed	blackguard	from	Venezuela	,	was	there	too	.
曼努埃尔	,	这	一	-	眼睛	浑蛋	从	委内瑞拉	,	曾是	那里	也	.

来自委内瑞拉的独眼恶棍曼努埃尔也在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] [ɪn'kluːdɪd] ['riːəl] ['hɔləndə] , [deɪnz] ,

And	in	the	background	were	the	Dutchmen	,	who	included	real	Hollanders	,	Danes	,
和	在	这	背景	是	这	荷兰人	,	WHO	包括	真实的	荷兰人	,	丹麦人	,

[ə; eɪ] [swiːd] [neɪmd] [hæns] ,

a	Swede	named	Hans	,
一个	瑞典人	命名	汉斯	,

背景中是荷兰人，其中包括真正的荷兰人、丹麦人，还有一个名叫汉斯的瑞典人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪn] [noʊn] [æz; əz] ['tʌbi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['eniθɪŋ] .

and	a	Finn	known	as	Tubby	when	he	was	called	anything	.
和	一个	芬恩	已知	作为	胖乎乎的	什么时候	他	曾是	称为	任何事物	.

还有一个芬兰人，无论别人怎么称呼他，都叫他“胖子”。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['læntərnz][kæst][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['pɑːrti][ɪn] ['təufit] .

A	dozen	lanterns	cast	a	glimmering	and	unequal	light	on	this	party	in	Tophet	.
一个	打	灯笼	投掷	一个	微光	和	不等	光	在	这	派对	在	托菲特	.

在托菲特，十几盏灯笼为这场聚会投下闪烁不定的光芒。

[ˌærɪ'zoʊnə][hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Arizona	had	the	floor	,	so	to	speak	.
亚利桑那	有	这	地面	,	所以	到	说话	.

可以说，亚利桑那州掌握了发言权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fluːənt] .

He	was	very	fluent	.
他	曾是	非常	流利	.

他英语非常流利。

- [bɔɪz] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , - [er] [wiː; wi][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ? -

'	Boys	,	'	said	Arizona	,	'	air	we	all	in	this	?	'
-	男孩们	,	-	说	亚利桑那	,	-	空气	我们	全部	在	这	?	-

“伙计们，”亚利桑那说，“我们所有人都参与进来了吗？”

- [tuː; tə] [biː] [ʃʊr] ! -

'	To	bee	sure	!	'
-	到	蜜蜂	当然	!	-

“当然！”

[sed] [ben] ['wɪlkɪnz] , - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [eint] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] [nekst] ['mʌkɪŋ] - [aʊt] ,

said	Ben	Wilkins	,	'	the	man	that	ain't	goes	out	with	the	muck	next	mucking	-	out	,
说	本	威尔金斯	,	-	这	男人	那	不是	去	出去	和	这	泥浆	下一个	泥泞	-	出去	,

本·威尔金斯说：“那个没资格的人，下次清理垃圾的时候就得跟垃圾一起出去。”

[ɪf] [aɪm] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [oʊl] ['pækɪt] ! -

if	I'm	any	authority	on	the	doings	in	this	ole	packet	!	'
如果	我是	任何	权威	在	这	行为	在	这	奥莱	包	!	-

如果我对这帮人的事儿了解得够清楚的话！

- [dəunt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] .

'	Don't	discourage	any	of	us	,	'	said	Arizona	.
-	不	阻碍	任何	的	我们	,	-	说	亚利桑那	.

“不要让我们任何人灰心丧气，”亚利桑那说道。

- [ben] , [jʊə(r)] [tuː] ['faɪəri] .
' Ben , you're too fiery .
- 本 , 你是 也 火热 .

“本，你太冲动了。”

[aɪv] [noʊn] [men] ['ðætɪd] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [jʊr; jər] [wei] .
I've known men that'd die sooner than be encouraged your way .
我已经 已知 男人 那样的话 死 很快 比 是 鼓励 你的 方式 .

我认识一些人，他们宁愿死也不会接受你这样的鼓励。

[jʊr; jər] [tɔːk] [in'spaiəz] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] .
Your talk inspires a sperrit of rebellion in the brave .
你的 讲话 鼓舞人心 一个 斯佩里特 的 叛乱 在 这 勇敢的 .

你的演讲激发了勇敢者的反叛精神。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
Let us confine ourselves to the programme which is entitled as a drayma ,
让 我们 局限 我们自己 到 这 程序 哪个 是 标题 作为 一个 - ,

让我们把讨论范围限定在名为“drayma”的节目上。

" [ðə; ði]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [ʌv; əv] ['bɝːti] .
" The Takin ' Down of Bertie .
" 这 塔金 - 向下 的 伯蒂 .

《伯蒂的垮台》。

" ['bɝːti] , [bɔɪz] , [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] . -
" Bertie , boys , is the boss . '
" 伯蒂 , 男孩们 , 是 这 老板 . -

“伙计们，伯蒂才是老大。”

- [bɔːs] [oʊ] - ['bleɪzɪz] ! - [sed] [ben] .
' Boss o ' blazes ! ' said Ben .
- 老板 o - 火焰 ! - 说 本 .

“老大！”本说道。

- [oʊ] , [ʃʌks] ! - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , - [duː][draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt] .
' Oh , shucks ! ' said Arizona , ' do dry up and let me orate .
- 哦 , 哎呀 ! - 说 亚利桑那 , - 做 干燥 向上 和 让 我 演讲 .

“哦，天哪！”亚利桑那说道，“请停下来，让我演讲吧。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['ɔːrətər][ɔːr] [eint] [aɪ] ?
Am I the orator or ain't I ?
是 我 这 演说者 或者 不是 我 ?

我到底是不是演说家?

[ɪf] [aɪm][ðə; ði]['ɔːrətər] [let] [ˌem 'iː]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][ɪn] [piːs] ; [ɪf] [aɪ] [eint] ,
If I'm the orator let me orate in peace ; if I ain't ,
如果 我是 这 演说者 让 我 演讲 在 和平 ; 如果 我 不是 ,

如果我是演说家，就让我安心演说；如果我不是，

[aɪl] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
I'll stand out and be as silent as the grave .
患病的 站立 出去 和 是 作为 沉默的 作为 这 严重 .

我会特立独行，像坟墓一样沉默。

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - — [ɔː] — [ə'baʊt] [dɪr] ['bɝːti] — [ɔː] — [huː] [wɔːks] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
I was talkin ' — aw — about dear Bertie — aw — who walks round with a new
我 曾是 谈话 - — 啊 — 关于 亲爱的 伯蒂 — 啊 — WHO 散步 圆形的 和 一个 新的
['sɪlvəri] [gʌn] , [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [frʌn'tɪr] ['pɪst(ə)l] ,
silvery gun , a forty - five frontier pistol ,
银色 枪 , 一个 四十 - 五 边境 手枪 ,

我刚才说的是——哎——亲爱的伯蒂——哎——他总是带着一把崭新的银色手枪，一把45口径的边境手枪，

[ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [hændz] ,
in his nice clean hands ,
在 他的 好的 干净的 双手 ,

在他干净漂亮的手中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [oʊ] - [ðer; ðər] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] .
in order to reduce this unholy crowd to a proper sense o ' their subordination .
在 命令 到 减少 这 不圣洁的 人群 到 一个 恰当的 感觉 o - 他们的 从属关系 .

为了让这群邪恶之徒认清自己的服从地位。

[huː] [ɪz][˛aɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [gʌn] , [bɔɪz] ? -
Who is it carries a nice new gun , boys ? '
WHO 是 它 携带 一个 好的 新的 枪 , 男孩们 ? -

伙计们，谁带着一把崭新的枪?

- ['bɝːti] ['kæriz] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [gʌn] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
' Bertie carries a nice new gun , ' said the crowd , shrieking with laughter .
- 伯蒂 携带 一个 好的 新的 枪 , - 说 这 人群 , 尖叫 和 笑声 .

“伯蒂带着一把漂亮的新枪，”人群中爆发出阵阵尖叫和笑声。

- ['bɜːrtiz] [pɔː] [oʊnz] - [hɔːrs] - ['pækɪt] , [ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm] [sɪk] [ɪn] [nuː] - [raɪt]
' Bertie's paw owns thishyer horse - packet , and is some sick in New Orl'ans right
- 伯蒂的 爪子 拥有 - 马 - 包 , 和 是 一些 生病的 在 新的 - 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“伯蒂的爪子拥有这群马，现在在新奥尔良生病了。”

- [went] [ɑːn][˛ærɪ'zoʊnə] , - [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' went on Arizona , ' but if his son ,
- 去 在 亚利桑那 , - 但 如果 他的 儿子 ,

“亚利桑那州继续说道，‘但如果他的儿子.....

[huːl] [oʊn] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [wen] [hiː; hi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp]
who'll own this Pilgrim when he paysses in his checks , was to be filled up
谁会 自己的 这 朝圣 什么时候 他 - 在 他的 检查 , 曾是 到 是 已填 向上
[wɪð; wɪθ] [liːd] ,
with lead ,
和 带领 ,

等他把支票还清后，这辆“朝圣者”号的车主将拥有它，而这辆车最终将被装满铅弹。

[ðə; ði][oʊl][mæn] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪs'grʌntld] .
the ole man would be some disgruntled .
这 奥莱 男人 会 是 一些 不满的 .

老人家肯定会很不高兴。

[huːz] [sɪk] [pɔː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪs'grʌntld] [ɪf] ['bɝːti] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] [liːd] , [bɔɪz] ? -
Who's sick paw would be some disgruntled if Bertie was to stop lead , boys ? '
谁是 生病的 爪子 会 是 一些 不满的 如果 伯蒂 曾是 到 停止 带领 , 男孩们 ? -

如果伯蒂停止打铅球，谁会不高兴呢，伙计们?

- ['bɜːrtiz] [pɔː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪs'grʌntld] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kraʊd] .
' Bertie's paw would be some disgruntled , ' answered the crowd .
- 伯蒂的 爪子 会 是 一些 不满的 , - 回答 这 人群 .

“伯蒂的爪子肯定会很不高兴，”人群回答道。

- [dʌz] [wiː; wi] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [lʊks] ['æftər] ['hɔːrsɪz] ,
' Does we , the kind and peaceful crowd that looks after horses ,
- 做 我们 , 这 种类 和 和平 人群 那 看起来 后 马匹 ,

“我们这些善良平和、照顾马匹的人们，难道不应该.....”

[niːd] ['gʌnz] [tuː; tə] [səb'duː] ['aʊər; ɑːr] ['blʌdθɜːrsti] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ? - [æskt] [ˌærɪ'zoʊnə] .

need	guns	to	subdue	our	bloodthirsty	instincts	?	'	asked	Arizona	.
需要	枪支	到	征服	我们的	嗜血	本能	?	-	问	亚利桑那	.

“难道我们需要用枪支来压制我们嗜血的本能吗？”亚利桑那州问道。

- [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

'	Far	from	it	,	boys	.
-	远的	从	它	,	男孩们	.

恰恰相反，孩子们。

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd] ['sʌni] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

We	come	from	the	calm	prairies	of	Texas	and	sunny	Arizona	,
我们	来	从	这	冷静的	草原	的	德克萨斯州	和	阳光明媚	亚利桑那	,

我们来自德克萨斯州宁静的大草原和阳光明媚的亚利桑那州，

[wer] [piːs] ['flʌrɪʃiz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][noʊ][mæn][daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [deθ] ,

where	peace	flourishes	for	ever	and	no	man	dies	without	askin	'	for	death	,
在哪里	和平	繁花	为了	曾经	和	不	男人	死亡	没有	问	-	为了	死亡	,

那里和平永驻，没有人会不求死就死去。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['instənsiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]['æksədənts] .

except	in	some	fatal	instances	that	may	be	looked	on	as	accidents	.
除了	在	一些	致命的	实例	那	可能	是	看起来	在	作为	事故	.

除非在某些致命情况下，这些情况可以被视为意外事故。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [hɪr] , ['tɛksənz] , [ˌæri'zəunən;-niən] , [ˌkæli'fɔːnjən] , - , [kænəks] ,

We	are	all	sorts	here	,	Texans	,	Arizonians	,	Californians	,	Henglishmen	,	Kanucks	,
我们	是	全部	排序	这里	,	德州人	,	亚利桑那州人	,	加州人	,	-	,	加人队	,

[ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] ,

Mexicanos	,
墨西哥人	,

我们这里形形色色的人都有，德州人、亚利桑那人、加州人、英国人、加拿大人、墨西哥人。

[bʌt; bət][ɔːl] [sə'riːnli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] .

but	all	serenely	devoted	to	the	cause	of	peace	.
但	全部	平静地	奉献	到	这	原因	的	和平	.

但所有人都平静地致力于和平事业。

[huːz] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [hɪr] , [wɔːltsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [bɔɪz] ? -

Who's	the	disturbing	influence	here	,	waltzing	round	with	a	gun	,	boys	?	'
谁是	这	令人不安	影响	这里	,	华尔兹	圆形的	和	一个	枪	,	男孩们	?	-

伙计们，是谁在这里搞鬼，拿着枪到处晃悠?

- ['bɝːti] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] [ju'nænɪməsli] .

'	Bertie	is	,	'	said	the	crowd	unanimously	.
-	伯蒂	是	,	-	说	这	人群	一致	.

“是伯蒂，”人群异口同声地说。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] " [ɔː] " [tuː; tə] ['friːbɔːrn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [men]

'	Who	is	it	that	says	"	aw	"	to	freeborn	citizens	of	the	United	States	,	to	men
-	WHO	是	它	那	说道	"	啊	"	到	自由出生的	公民	的	这	团结的	各州	,	到	男人

[frʌm; frəm] [tʃɪ'wɑːwə] ,

from	Chihuahua	,
从	吉娃娃	,

“是谁对美国自由公民，对来自奇瓦瓦州的男人们说‘哇’？”

[tuː; tə] [daʊn] - ['trɑːdn] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

to	down	-	trodden	subjects	of	the	King	of	England	and	the	Emperor	of
到	向下	-	践踏	主题	的	这	国王	的	英格兰	和	这	皇帝	的

['prʌʃə] ? -

Prussia	?	'
普鲁士	?	-

对那些饱受压迫的英格兰国王和普鲁士皇帝的臣民来说?

- ['bɜ:ti] [dʌz] , - [ə'fɜ:md] [ðə; ði] [kraʊd] .
' **Bertie does , ' affirmed the crowd .**
- 伯蒂 做 , - 确认 这 人群 .

“伯蒂确实如此,”人群齐声肯定道。

- [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
' **And looks at sons of the prairie and the mountain through a piece of**
- 和 看起来 在 儿子们 的 这 草原 和 这 山 通过 一个 片 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

“透过一块玻璃，眺望草原和山脉的儿女们。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪʤər] [hɪr] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
which the Major here discarded years ago .
哪个 这 主要的 这里 丢弃 年 前 .

这位少校多年前就放弃了这个说法。

[hu:] [dʌz] [ðæt] ? -
Who does that ? '
WHO 做 那 ? -

谁会这么做?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [sed] [ðæt] - [dɪr] ['bɜ:ti] [dɪd] . -
And the crowd said that ' dear Bertie did . '
和 这 人群 说 那 - 亲爱的 伯蒂 做过 . -

人群说：“亲爱的伯蒂做到了。”

- [aɪ] [kɔ:lz] [ɔ:l] ['fri:mən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klærɪən] [vɔɪs] , [tu:; tə] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:gl] ,
' **I calls all freemen with a clarion voice , to say nothin ' of a bugle ,**
- 我 呼叫 全部 自由人 和 一个 号角 嗓音 , 到 说 什么也没有 - 的 一个 号角 ,

“我用嘹亮的声音召唤所有自由人，更不用说号角声了。”

[tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] .
to rise and put him down , ' said Arizona .
到 上升 和 放 他 向下 , - 说 亚利桑那 .

“起来把他打倒,”亚利桑那说道。

- [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] .
' **We can endure much , and can endure it long .**
- 我们 能 忍受 很多 , 和 能 忍受 它 长的 .

“我们可以忍受很多，而且可以忍受很久。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rm] [tɜ:rnz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [dɪr] ['bɜ:ti] [ɪz] [du:md] .
But the worm turns at last , and dear Bertie is doomed .
但 这 蠕虫 转弯 在 最后的 , 和 亲爱的 伯蒂 是 注定失败 .

但风水轮流转，可怜的伯蒂注定要遭殃。

[bɔɪz] , [hu:] [ɪz] [du:md] ? -
Boys , who is doomed ? '
男孩们 , WHO 是 注定失败 ? -

孩子们，谁注定要完蛋?

- [dɪr] ['bɜ:ti] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] ; - [dɪr] ['bɜ:ti] [ɪz] [du:md] ! -
' **Dear Bertie , ' said the crowd ; ' dear Bertie is doomed ! '**
- 亲爱的 伯蒂 , - 说 这 人群 ; - 亲爱的 伯蒂 是 注定失败 ! -

“可怜的伯蒂,”人群说道，“可怜的伯蒂完蛋了！”

- [hi:; hi] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
' **He is doomed to have his gun taken from him , and his eyeglass ,**
- 他 是 注定失败 到 有 他的 枪 已采取 从 他 , 和 他的 眼镜 ,

“他注定要被没收枪支和眼镜。”

[ɪf] [ðə; ði]['meɪʤər][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

if	the	Major	won't	have	it	,	shall	be	destroyed	by	the	heel	of	freedom	.
如果	这	主要的	惯于	有	它	,	将	是	损毁	经过	这	脚跟	的	自由	.

如果少校不肯接受，就将被自由的铁蹄摧毁。

[bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -

Boys	,	I	have	done	.	'
男孩们	,	我	有	完毕	.	-

孩子们，我已经完成了。

- ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪʤər] , - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪglæs] . -

'	Bully	for	you	,	'	said	the	Major	,	'	I'll	take	the	eyeglass	.	'
-	欺负	为了	你	,	-	说	这	主要的	,	-	患病的	拿	这	眼镜	.	-

“真为你高兴，”少校说，“我来拿眼镜吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʤiːniəs] ['ɔːrətər] [went] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [teɪk]

And	the	ingenious	orator	went	on	deck	with	his	fellow	-	conspirators	to	take
和	这	巧妙	演说者	去	在	甲板	和	他的	同伴	-	阴谋者	到	拿

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

the	evening	air	,
这	晚上	空气	,

于是，这位足智多谋的演说家和他的同谋们一起到甲板上呼吸晚风。

[ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['stoʊkər] .

and	commune	with	the	genial	and	gentlemanly	stokers	.
和	公社	和	这	和蔼可亲	和	绅士风度	司炉	.

与和蔼可亲、彬彬有礼的司炉工们交流。

[ðə; ði]['sɪndər] - ['ʃɪftərz] [oʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ]

The	cinder	-	shifters	owned	with	much	amazement	that	the	most	promising
这	煤渣	-	换挡器	拥有	和	很多	惊愕	那	这	最多	有前途

['hwait,ʧæpəl] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [reɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['rʌfiːənz]

Whitechapel	hero	with	the	fire	-	rake	was	not	a	patch	on	the	chief	ruffians
白教堂	英雄	和	这	火	-	耙	曾是	不是	一个	修补	在	这	首席	恶棍

[frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] .

from	Louisiana	and	Texas	.
从	路易斯安那州	和	德克萨斯州	.

那些煤渣搬运工们惊讶地发现，白教堂最有前途的持火耙英雄，与路易斯安那州和德克萨斯州的头号恶棍相比，简直不值一提。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ˌærɪ'zoʊnə] ['wʌndərfəli] , [wɜːr; wər] ['mɑːrvələsli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ben] ['wɪlkɪnz] ,

They	admired	Arizona	wonderfully	,	were	marvellously	civil	to	Ben	Wilkins	,
他们	钦佩	亚利桑那	太棒了	,	是	奇妙地	民用	到	本	威尔金斯	,

他们对亚利桑那州赞赏有加，对本·威尔金斯也彬彬有礼。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

who	was	a	murderous	devil	in	his	heart	,
WHO	曾是	一个	杀人犯	魔鬼	在	他的	心	,

他内心是个杀人如麻的魔鬼。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - - [ʤæk][ænd; ənd] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

and	sat	at	the	feet	of	'	Mizzoura	'	Jack	and	Seth	Graves	,	his	partner	.
和	卫星	在	这	脚	的	-	米佐拉	-	杰克	和	塞思	格雷夫斯	,	他的	伙伴	.

然后坐在“密苏里”杰克和他的搭档塞思·格雷夫斯的脚边。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

Neither	of	them	could	go	back	to	Missouri	,	and	they	said	they	didn't	want
两者都不	的	他们	可以	去	后退	到	密苏里州	,	和	他们	说	他们	没有	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们俩都回不了密苏里州，而且他们说他们也不想回去。

[æt; ət] [liːst] [dʒæk] [sed] [soʊ] .

At	least	Jack	said	so	.
在	至少	杰克	说	所以	.

至少杰克是这么说的。

[seɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['semәteri] .

Seth	was	as	silent	as	a	cemetery	.
塞思	曾是	作为	沉默的	作为	一个	公墓	.

塞思沉默得像死人一样。

- [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [paɪp] ,

'	I've	a	notion	,	'	said	Arizona	,	when	he	was	through	his	second	pipe	,
-	我已经	一个	概念	,	-	说	亚利桑那	,	什么时候	他	曾是	通过	他的	第二	管道	,

“我有个想法，”亚利桑那抽完第二根烟斗后说道。

- [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz] ['itl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['bɜːti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɔɪnz] [haɪɚ] . -

'	I've	a	notion	as	it'll	be	best	to	decorate	Bertie	for	his	doin's	hyar	.	'
-	我已经	一个	概念	作为	它将	是	最好的	到	装饰	伯蒂	为了	他的	行动	hyar	.	-

“我有个主意，最好是好好装饰一下伯蒂，以表彰他所做的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)

- [aɪ'd] ['dekəreɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊi; 'bu:i] ,
' I'd decorate him with a bowie ,
- ID 装饰 他 和 一个 鲍伊 ,

“我会给他画个鲍伊头像，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - [ju:l] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [aɪ][dəunt] , - [sed] [ben]
but for you're sayin ' you'll regard it as a favour if I don't , ' said Ben
但 为了 你是 说 - 你会 看待 它 作为 一个 偏爱 如果 我 不 , - 说 本
['wɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 .

“但是你的意思是，如果我不这么做，你会把它当成是帮你的忙，”本·威尔金斯说道。

- [jʊə(r)] ['evər] [tu:] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , [maɪ][sʌn] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ,
' You're ever too ready with the knife , my son , ' said Arizona ,
- 你是 曾经 也 准备好 和 这 刀 , 我的 儿子 , - 说 亚利桑那 ,

“儿子，你总是动不动就拿刀，”亚利桑那说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [stænd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [aɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [jʊr; jər] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌʌnin'ventiv]
' but if you'll stand aside with me I'll furnish your barren and uninventive
- 但 如果 你会 站立 旁边 和 我 患病的 提供 你的 荒芜 和 缺乏创造力
['dʒi:niəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][jʊr; jər] - ,
genius with a harmless job for your weepon ,
天才 和 一个 无害 工作 为了 你的 - ,

“但是，如果你愿意和我一起站在一旁，我就会为你那贫瘠而缺乏创造力的天才安排一份无害的武器使用工作。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɪn][jʊr; jər] [bu:t] , [wɪʧ] [wɪl] [ə'mju:z] ['bɝ:ti] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wu:ndz] .
that you keep in your boot , which will amuse Bertie worse than wounds .
那 你 保持 在 你的 启动 , 哪个 将要 娱乐 伯蒂 更糟 比 伤口 .

你把它放在靴子里，这比伤口更能让伯蒂开心。

[lets] [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n] [wʌt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [depθs] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['fidli] [dek]
Let's climb up on what these gentlemen from the fiery depths calls the fiddley deck
我们来吧 爬 向上 在 什么 这些 先生们 从 这 火热 深度 呼叫 这 小提琴 甲板
,
,
,

让我们爬上这些来自烈焰深渊的绅士们称之为“小提琴甲板”的地方吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [briːð] [æn; ən] ['elɪgənt] [skiːm] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['stɑ:rbərd] ['ɪrhoʊl] , [wɪʧ] [ɪz] ['ʃɪps]
and I'll breathe an elegant scheme into your starboard earhole , which is ship's
和 患病的 呼吸 一个 优雅的 方案 进入 你的 右舷 耳孔 , 哪个 是 船的
[pə'lɑ:vər][fɔ:r; fər] [raɪt] [ɪr] . -
palaver for right ear . '
闲聊 为了 正确的 耳朵 . -

我会向你右舷的耳孔（也就是船上的右耳）吹入一个优雅的方案。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ben] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They climbed up , and presently Ben climbed down and went hunting for a
他们 攀登 向上 , 和 目前 本 攀登 向下 和 去 打猎 为了 一个
[piːs] [ʌv; əv] [bɔ:rd] .
piece of board .
片 的 木板 .

他们爬了上去，过了一会儿，本爬了下来，去找一块木板。

- [ter] - ['mɔːrər] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] , - [sed] [ˌerɪ'zoʊnə] .
' Ter - morrer is the fatal day , ' said Arizona .
- 特尔 - 莫勒 是 这 致命的 天 , - 说 亚利桑那 .

“‘特莫勒’指的是致命的一天，”亚利桑那说道。

- ['dʒoʊkɪn] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
' Jokin ' will be the death of me .
- 开玩笑 - 将要 是 这 死亡 的 我 .

“开玩笑”会害死我的。

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] ['bɝːti] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz] [smaɪl] ,
But oh , dear Bertie would almost make Seth Graves smile ,
但 哦 , 亲爱的 伯蒂 会 几乎 制作 塞思 格雷夫斯 微笑 ,

但是，哦，亲爱的伯蒂几乎能让塞思·格雷夫斯露出笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
and as for me who was born with a rich endowment of fun ,
和 作为 为了 我 WHO 曾是 出生 和 一个 富有的 捐赠基金 的 乐趣 ,

至于我，天生就拥有丰富的乐趣，

[aɪ] [kɪn] [noʊ] [mɔːr] [kiːp] [ɔːf] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [ɔːf] ['hʌni] . -
I kin no more keep off him than a bear off honey . '
我 亲属 不 更多的 保持 离开 他 比 一个 熊 离开 蜂蜜 . -

我根本无法抗拒他，就像熊无法抗拒蜂蜜一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] ['bɝːti] .
The whole ship's company was down on Bertie .
这 所有的 船的 公司 曾是 向下 在 伯蒂 .

全船船员都为伯蒂感到难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪs] ['kɑːki] [kloʊðz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
They were down on his eyeglass , on his nice khaki clothes , on his revolver , on his voice ,
他们 是 向下 在 他的 眼镜 , 在 他的 好的 卡其色 衣服 , 在 他的 左轮手枪 , 在 他的 嗓音 ,

他们抨击他的眼镜、他漂亮的卡其布衣服、他的左轮手枪、他的声音。

[wɪtʃ] ['sʌtəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['zɪroʊ] .
which subtly implied that they were nothing , and much less than zero .
哪个 微妙地 暗示 那 他们 是 没有什么 , 和 很多 较少的 比 零 .

这委婉地暗示他们什么都不是，甚至比零还少。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ,
And every one on board , with the exception of the skipper ,
和 每一个 一 在 木板 , 和 这 例外 的 这 船长 ,

除了船长之外，船上的每个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['peɪzli] ,
and the chief officer and the chief engineer , who came from Paisley ,
和 这 首席 官 和 这 首席 工程师 , WHO 来了 从 佩斯利 ,

还有来自佩斯利的总管和总工程师，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
and was probably a brother of the man who owned to coming from there ,
和 曾是 大概 一个 兄弟 的 这 男人 WHO 拥有 到 未来 从 那里 ,

他很可能是那个拥有土地的人的兄弟，而那个人就来自那里。

[bʌt; bət] ['ɜːdʒd] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] , - [ʃʊr] [æz; əz] [diːθ] [aɪ] ['kænə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	urged	in	extenuation	,	'	sure	as	deeth	I	canna	help	it	,
但	敦促	在	减轻	,	-	当然	作为	迪斯	我	美人蕉	帮助	它	,

但在辩解中，他说道："我发誓我无能为力。"

- [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]

'	knew	that	something	was	brewing	among	the	aristocrats	who	looked	after	the
-	知道	那	某物	曾是	酿造	之中	这	贵族	WHO	看起来	后	这

['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [bəʊdid] ['bɜːti] [noʊ] [gʊd] .

horses	which	boded	Bertie	no	good	.
马匹	哪个	预兆	伯蒂	不	好的	.

伯蒂知道，负责照料马匹的贵族们正在酝酿着什么，这对伯蒂来说绝非好事。

['fɔɹdəˎ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Forder	,	of	course	,	knew	it	,	and	said	nothing	.
福德	,	的	课程	,	知道	它	,	和	说	没有什么	.

福德当然知道这一点，但他什么也没说。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] ,

The	third	officer	knew	it	,	and	said	a	good	deal	to	the	steward	,
这	第三	官	知道	它	,	和	说	一个	好的	交易	到	这	管家	,

三副知道这件事，并把这事告诉了乘务员。

[huː] [heitid] ['bɜːti] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	hated	Bertie	worse	than	poison	for	telling	him	how	to	run	his	business	.
WHO	憎恨	伯蒂	更糟	比	毒	为了	讲述	他	如何	到	跑步	他的	商业	.

他恨透了伯蒂，恨之入骨，因为伯蒂竟然教他如何经营生意。

[bɑːb] [wɒd] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [hændz] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob	Wadd	and	Green	,	and	the	rest	of	the	deck	-	hands	,	smelt	it	.
鲍勃	瓦德	和	绿色的	,	和	这	休息	的	这	甲板	-	双手	,	冶炼	它	.

鲍勃·瓦德、格林以及其他甲板水手都闻到了那股味道。

[ðeɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [bɑːb] - ['gæswɜːrks] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər][hændz] ['dʒɔɪəsli] .

They	smelt	it	like	Bob	Wadd's	gasworks	,	and	rubbed	their	hands	joyously	.
他们	冶炼	它	喜欢	鲍勃	-	煤气厂	,	和	摩擦	他们的	双手	欣喜地	.

他们闻到一股像鲍勃·瓦德煤气厂的味道，高兴地搓着手。

[ðə; ði] ['faiəbrændz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [juːst] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	firebrands	down	below	used	most	horrible	language	on	the	subject	,
这	煽动者	向下	以下	用过的	最多	可怕	语言	在	这	主题	,

下面那些激进分子对此事使用了极其恶劣的语言。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɜːti] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	wished	that	they	could	have	Bertie	in	a	bunker	for	a	watch	to	show
和	希望	那	他们	可以	有	伯蒂	在	一个	掩体	为了	一个	手表	到	展示

[hɪm; ɪm] [wʌt] ['rʌnɪŋ] ['kɑːrdɪf] [koʊl] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] .

him	what	running	Cardiff	coal	in	an	iron	barrow	was	like	.
他	什么	跑步	卡迪夫	煤炭	在	一个	铁	巴罗	曾是	喜欢	.

他们希望能够把伯蒂关进地堡里观察一段时间，让他亲眼见识一下用铁车运送卡迪夫煤炭是什么感觉。

- ['blaimi] , [ænd; ənd][straɪ] - [ˌem 'iː] - [pɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [fer] - [aɪts] [tuː; tə] [ketʃ] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,

'	Blimy	,	and	stri	-	me	-	pink	,	but	I	fair	'	ytes	to	ketch	saight	of	'	im	,
-	真糟糕	,	和	条纹	-	我	-	粉色的	,	但	我	公平的	-	ytes	到	双体帆船	-	的	-	我是	,

'Blimy，而且是粉红色的，但我还是想看看他。'

- [sed] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['stoʊkər] .

'	said	the	boss	of	the	whole	gang	of	stokers	.
-	说	这	老板	的	这	所有的	帮派	的	司炉	.

"这帮司炉工的头儿说道。"

- [θɛt] [vaɪs][ʌv; əv] - [ɪz] - - " [ɔ:] , [ɔ:] , " - [ˌem 'i:] [fi:l] - [aɪ][dɪd][fɜ:rst] -

'	**Thet**	**vice**	**of**	'	**is**	**syin**	'	"	**aw**	,	**aw**	,	"	**maikes**	**me**	**feel**	**saime's**	**I**	**did**	**first**	**taime**
-	That	副	的	-	是	-	-	"	啊	,	啊	,	"	-	我	感觉	-	我	做过	第一的	-

“这种罪恶感让我感觉就像我第一次那样”

[aɪ][wʌz; wəz] ['blæstɪd] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .

I	**was**	**blasted**	**fool**	**enough**	**to**	**come**	**to**	**sea**	**.**
我	曾是	炸毁	傻子	足够的	到	来	到	海	.

我真是个傻瓜，竟然出海了。

[aɪ] ['wʌnər] [wɑ:d][ðem; ðəm] [bləʊks] [ʌv; əv] - ['ɔ:rs] - ['ki:pəz] - [æz; əz] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] - [ɪm] !

I	**wunner**	**wod**	**them**	**blokes**	**of**	'	**orse**	-	**keepers**	'	**as**	**put**	**up**	**for**	'	**im**	**!**
我	赢家	沃德	他们	伙计们	的	-	奥尔斯	-	守门员	-	作为	放	向上	为了	-	我是	!

我想知道那些养马人会为他付出多少！

[aɪ] - ['oʊps] [ɪts] ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] [lɑ:rn] - [ɪm] . -

I	'	**opes**	**it's**	**somethin**	'	**that'll**	**larn**	'	**im**	**.**	'
我	-	操作	它是	某物	-	那将	学习	-	我是	.	-

我希望这能让他学到一些东西。

[hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

He	**smote**	**the**	**burning**	**fire**	**with**	**his**	**rake**	**as**	**if**	**he**	**was**	**preparing**	**a**	**place**
他	猛击	这	燃烧	火	和	他的	耙	作为	如果	他	曾是	准备	一个	地方

[fɔ:r; fər] ['bɜ:ti] ,

for	**Bertie**	**,**
为了	伯蒂	,

他用耙子拍打着燃烧的火焰，仿佛在为伯蒂准备一个安身之处。

[ænd; ənd] [slæmd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] [koʊl] ['vendʒfəli] .

and	**slammed**	**in**	**a**	**few**	**shovels**	**of**	**coal**	**vengefully**	**.**
和	猛烈抨击	在	一个	很少	铲子	的	煤炭	怀着复仇的怒火	.

然后带着报复的意味，猛地铲了几铲煤进去。

[bʌt; bət] [ðen] ['stoʊkər] [ɑ:r; ər] ['stoʊkər] , [ænd; ənd][hɑ:rd] [nʌts] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [fju:] [men]

But	**then**	**stokers**	**are**	**stokers**	**,**	**and**	**hard**	**nuts**	**to**	**deal**	**with**	**,**	**and**	**few**	**men**
但	然后	司炉	是	司炉	,	和	难的	坚果	到	交易	和	,	和	很少	男人

[noʊ] [ðem; ðəm] ,

know	**them**	**,**
知道	他们	,

但是，司炉工就是司炉工，他们很难对付，而且很少有人了解他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

and	**those**	**who**	**do**	**often**	**wish**	**they**	**didn't**	**.**
和	那些	WHO	做	经常	希望	他们	没有	.

而那些这么做的人往往后悔了。

[its] [noʊ][sɔ:ft][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ]['stoʊkˌhoʊld] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ma:rks] 120° ,

It's	**no**	**soft**	**job**	**in**	**a**	**stokehold**	**when**	**the**	**thermometer**	**marks**	**120°**	**,**
它是	不	柔软的	工作	在	一个	握柄	什么时候	这	温度计	标记	120°	,

当温度计显示120度时，在炉膛里可不是什么轻松的工作。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:z] .

and	**what**	**little**	**wind**	**there**	**is**	**,**	**is**	**a**	**following**	**breeze**	**.**
和	什么	小的	风	那里	是	,	是	一个	下列的	微风	.

而仅有的那一点点风，也是顺风。

[ænd; ənd] ['bɜ:ti] [wɔ:kt] [raʊnd] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] .

And	**Bertie**	**walked**	**round**	**quite**	**unconscious**	**of**	**his**	**doom**	**.**
和	伯蒂	步行	圆形的	相当	无意识	的	他的	厄运	.

而伯蒂却浑然不觉自己的厄运即将降临。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	he	was	conscious	,	somehow	,	that	every	one	smiled	at	him	.
但	他	曾是	有意识的	,	不知何故	,	那	每一个	一	微笑	在	他	.

但他总觉得，每个人都在对他微笑。

[oʊld] [wɒd] [grɪnd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [griːn] .

Old	Wadd	grinned	and	so	did	Green	.
老的	瓦德	咧嘴一笑	和	所以	做过	绿色的	.

老瓦德咧嘴一笑，格林也咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æliˌweɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [æʃ] - [ʃuːt] ,

As	he	went	along	the	alleyway	and	by	the	ash	-	shoot	,
作为	他	去	沿着	这	小巷	和	经过	这	灰	-	射击	,

他沿着小巷走过灰烬槽时，

[ðə; ði] ['stoʊkər] ['teɪkɪŋ] [er] [ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [loʊ'kæləti] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd]

the	stokers	taking	air	in	that	agreeable	locality	showed	their	white	teeth	and	made
这	司炉	采取	空气	在	那	同意	地点	显示	他们的	白色的	牙齿	和	制成

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

那些在宜人环境中呼吸新鲜空气的司炉工们露出了洁白的牙齿，并议论纷纷。

['ɔːdəbl] [bʌt; bət][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

audible	but	unintelligible	,	as	he	passed	.
可听见的	但	无法理解	,	作为	他	通过了	.

他经过时，声音清晰可闻，但听不清内容。

[wʌn] - [aɪd] [ˌvenə'zweɪlə] ['grɪmɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

One	-	eyed	Venezuela	grimaced	like	a	damaged	idol	,	and	said	something
一	-	眼睛	委内瑞拉	做了个鬼脸	喜欢	一个	损坏的	偶像	,	和	说	某物

['blæsfəməs] [bʌt; bət] ['hjuːmərəs] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['spænɪʃ] .

blasphemous	but	humorous	in	South	American	Spanish	.
亵渎神明	但	幽默	在	南	美国人	西班牙语	.

独眼委内瑞拉像个受损的偶像一样龇牙咧嘴，用南美西班牙语说了一些亵渎神明但又幽默的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛk.hændz] [sed] , - [wʌt] [tʃɪr] !

Some	of	the	deckhands	said	,	'	What	cheer	!
一些	的	这	水手	说	,	-	什么	欢呼	!

一些水手说：“多么欢呼啊！”

[let] [hɜːr; hər] [skuːt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Let	her	scoot	,	'	as	they	passed	him	.
让	她	溜走	,	-	作为	他们	通过了	他	.

“让她赶紧走吧，”当他们经过他身边时。

[ˌærɪ'zoʊnə] [sed] [tuː; tə] [ben] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['gɪlˌrɔɪz] [kaɪt] ,

Arizona	said	to	Ben	something	about	being	knocked	as	high	as	Gilroy's	kite	,
亚利桑那	说	到	本	某物	关于	存在	敲门	作为	高的	作为	吉尔罗伊的	风筝	,

[ænd; ənd][ben] [sed] ,

and	Ben	said	,
和	本	说	,

亚利桑那对本说，她被击飞得像吉尔罗伊的风筝一样高，本说：

- [ɔː] , [hel] , [ɔː] , [wʌt] ? -

'	Aw	,	hell	,	aw	,	what	?	'
-	啊	,	地狱	,	啊	,	什么	?	-

“哎呀，糟了，什么？”

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['meɪdʒər] ,

The	insolent	and	debauched	Major	,
这	傲慢的	和	放荡不羁	主要的	,

这位傲慢放荡的少校

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [drɪŋk] [baɪ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wer] [hiː; hi]

who	was	only	saved	from	dying	of	drink	by	going	at	intervals	where	he
WHO	曾是	仅有的	已保存	从	垂死	的	喝	经过	去	在	间隔	在哪里	他

['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	get	it	,
不能	得到	它	,

他之所以没有因酗酒而死，全赖于时不时地去那些他弄不到酒的地方。

[pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɝːti] .

put	a	penny	in	his	left	eye	when	he	saw	Bertie	.
放	一个	一分钱	在	他的	左边	眼睛	什么时候	他	锯	伯蒂	.

当他看到伯蒂时，他往左眼里塞了一枚硬币。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] , [æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['rʌfiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʊdləm]

And	a	boy	from	New	Orleans	,	an	elegant	young	ruffian	of	the	hoodlum
和	一个	男生	从	新的	奥尔良	,	一个	优雅的	年轻的	痞子	的	这	流氓

[taɪp] , [jeld] [aʊt] - ['bɝːti] ! -

type	,	yelled	out	'	Bertie	!	'
类型	,	大喊	出去	-	伯蒂	!	-

一个来自新奥尔良的男孩，一个优雅的年轻流氓，喊道："伯蒂！"

[frʌm; frəm] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

from	an	obscure	corner	of	shadow	.
从	一个	朦胧	角落	的	阴影	.

从阴影的角落里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɝːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

In	his	heart	Bertie	began	to	wonder	whether	he	had	the	crowd	down	to	such
在	他的	心	伯蒂	开始	到	想知道	无论	他	有	这	人群	向下	到	这样的

[ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

a	fine	point	as	he	had	imagined	.
一个	美好的	观点	作为	他	有	想象	.

伯蒂心里开始怀疑，他是否真的像自己想象的那样，对人群了如指掌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] , - [ɔː] , - [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz]

But	he	hardened	his	heart	and	said	,	'	Aw	,	'	and	flourished	his	gun	,	his
但	他	硬化	他的	心	和	说	,	-	啊	,	-	和	繁荣	他的	枪	,	他的

[naɪs] [nuː] [gʌn] ,

nice	new	gun	,
好的	新的	枪	,

但他铁了心，说道："哦，"然后炫耀起他的枪，他那把漂亮的新枪。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɔːrs] [tɪl] [ben] ['wɪlkɪnz] [sed] ['ɪnsələntli] , - [eint] ['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] [ə; eɪ] [smɑːrt]

and	talked	horse	till	Ben	Wilkins	said	insolently	,	'	Ain't	Mr	.	Fortescue	a	smart
和	谈话	马	直到	本	威尔金斯	说	傲慢地	,	-	不是	先生	.	福特斯克	一个	聪明的

['ælɪk] ? -

Aleck	?	'
阿莱克	?	-

他们聊起了马，直到本·威尔金斯傲慢地说："福特斯丘先生是不是个自作聪明的人？"

[ænd; ənd] ['bɝːti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

and	Bertie	thought	it	was	a	compliment	.
和	伯蒂	想法	它	曾是	一个	赞扬	.

伯蒂觉得这是在夸奖他。

- [ter] - - [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

'	Ter	-	morrer's	the	day	of	judgment	,	'	said	Arizona	,
-	特尔	-	-	这	天	的	判断	,	-	说	亚利桑那	,

"末日就是审判日，"亚利桑那说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

as	he	lay	on	a	bale	of	hay	and	squealed	with	laughter	.
作为	他	躺	在	一个	包	的	干草	和	尖叫	和	笑声	.

他躺在一捆干草上，发出咯咯的笑声。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [soʊ] ,

He	went	round	the	'	tween	-	decks	and	told	the	horses	so	,
他	去	圆形的	这	-	青少年	-	甲板	和	讲述	这	马匹	所以	,

他绕着中间甲板走了一圈，把这话告诉了马儿们。

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

rubbing	their	muzzles	and	pleasing	the	poor	things	very	much	.
擦	他们的	口套	和	令人愉悦	这	贫穷的	事物	非常	很多	.

它们互相摩擦着鼻子，让这些可怜的小家伙们非常开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [men] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

For	he	understood	them	as	he	did	men	,	and	loved	them	,	perhaps	,
为了	他	理解	他们	作为	他	做过	男人	,	和	喜爱	他们	,	也许	,

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] .

a	trifle	better	.
一个	琐事	更好的	.

因为他像了解男人一样了解他们，而且可能更爱他们一些。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , ['hɔːrsɪz] ,

'	Ain't	it	a	pity	,	horses	,
-	不是	它	一个	遗憾	,	马匹	,

真可惜啊，马儿们!

[ðæt] [juː; jʊ] [wɔrnt] [ɪn'daʊd] [baɪ][ə; eɪ] - ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	you	warn't	endowed	by	a	gen'rous	Providence	with	a	just	sense	of	the
那	你	警告	捐赠	经过	一个	-	普罗维登斯	和	一个	只是	感觉	的	这

- ?

ridik'lous	?
-	?

难道你没有被仁慈的上帝赋予对荒谬之事的正确判断力吗?

[ɪf] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'daʊd] , [juːd] [smaɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

If	,	by	a	special	dispensation	,	you	was	so	endowed	,	you'd	smile	to	know	that
如果	,	经过	一个	特别的	豁免	,	你	曾是	所以	捐赠	,	你会	微笑	到	知道	那

['bɜ˞ːti] ,

Bertie	,
伯蒂	,

如果凭借特殊恩赐，你拥有这样的天赋，你会欣慰地知道伯蒂.....

[huː] [tɔːks] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] ,

who	talks	horse	like	a	burro	,
WHO	会谈	马	喜欢	一个	驴子	,

说话像驴一样笨拙的人

[wɪl] [biː; bi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ræŋk][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn]

will	be	showed	his	real	rank	in	nature	and	decorated	with	the	newest	thing	in
将要	是	显示	他的	真实的	秩	在	自然	和	装饰	和	这	最新	事物	在

['ɔːrdərz] . -

orders	.	'
订单	.	-

将会展现他真正的地位，并被授予最新的勋章。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['iːkwaɪn] [frendz] .

He	shook	his	head	and	again	addressed	his	equine	friends	.
他	摇晃	他的	头	和	再次	已解决	他的	马科动物	朋友们	.

他摇了摇头，再次对他的马儿朋友们说话。

- [bɔɪz] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [wɪl] [siː] ['meni] ['dʒækæs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

'	Boys	,	you're	goin	'	to	the	war	and	will	see	many	jackasses	in	high	places	,
-	男孩们	,	你是	去	-	到	这	战争	和	将要	看	许多	蠢驴	在	高的	地方	,

“孩子们，你们要去打仗了，会见到很多身居高位的蠢货。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['iːkwəl][ɪn]['dʒæk,æsəri][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜ·ːti] ['fɔːtə,skjuː] .

but	not	a	burro	among	'	em	equal	in	jackassery	to	Mr	.	Bertie	Fortescue	.
但	不是	一个	驴子	之中	-	呃	平等的	在	蠢货	到	先生	.	伯蒂	福特斯克	.

但它们之中没有一头驴能像伯蒂·福特斯丘先生那样愚蠢。

[dɪd][juː; jʊ][seɪ] [juːd] [hɛv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][heɪ] , [maɪ][sʌn] ?

Did	you	say	you'd	hev	a	bit	of	hay	,	my	son	?
做过	你	说	你会	赫夫	一个	少量	的	干草	,	我的	儿子	?

儿子，你刚才说要弄点干草来吗?

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

Here	you	are	,	then	,	and	good	night	to	you	.	'
这里	你	是	,	然后	,	和	好的	夜晚	到	你	.	-

好了，晚安。

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [wiːlz] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ʌprɔːr] ,

Everything	went	on	wheels	next	day	,	and	,	save	for	one	little	uproar	,
一切	去	在	车轮	下一个	天	,	和	,	节省	为了	一	小的	骚动	,

第二天一切都顺利进行，除了一个小小的骚动之外，

[kɔːzd] [baɪ] ['bɜːrtiz] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['spænjərd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

caused	by	Bertie's	not	understanding	what	a	Spaniard	said	,	there	was	no	trouble	.
导致	经过	伯蒂的	不是	理解	什么	一个	西班牙人	说	,	那里	曾是	不	麻烦	.

因为伯蒂听不懂西班牙人说的话，所以没有发生什么麻烦。

['bɜ·ːti] [tɔːkt] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [æs] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Bertie	talked	severely	to	the	unintelligent	ass	who	didn't	understand	English	,
伯蒂	谈话	严重	到	这	愚蠢的	屁股	WHO	没有	理解	英语	,

伯蒂严厉地训斥了那个听不懂英语的愚蠢蠢货。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ][ˌærɪ'zoʊnə] ,

and	a	row	was	only	saved	by	Arizona	,
和	一个	排	曾是	仅有的	已保存	经过	亚利桑那	,

而这场争执最终是由亚利桑那州化解的。

[huː] [kʊd; kəd][jæp]['meksɪkən][waʊ] - [waʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	could	yap	Mexican	wau	-	wau	like	a	native	of	the	country	.
WHO	可以	雅普	墨西哥	哇	-	哇	喜欢	一个	本国的	的	这	国家	.

谁能像当地人一样说墨西哥俚语?

[ðə; ði]['spænjərd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['muːtʃoʊ] ,

The	Spaniard	said	something	not	to	be	written	,	beginning	with	'	mucho	,
这	西班牙人	说	某物	不是	到	是	书面	,	开始	和	-	很多	,

那个西班牙人说了一些不该写出来的话，开头是“mucho”。

- [ænd; ənd] ['bɜ·ːti] [sed] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

'	and	Bertie	said	he	accepted	the	apology	,	and	put	away	his	gun	.
-	和	伯蒂	说	他	公认	这	道歉	,	和	放	离开	他的	枪	.

伯蒂说他接受了道歉，并收起了枪。

- [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] , [ɔː] , - [sed] ['bɜ·ːti] ,

'	We're	getting	along	first	-	rate	,	aw	,	'	said	Bertie	,
-	是	获得	沿着	第一的	-	速度	,	啊	,	-	说	伯蒂	,

“我们相处得非常好，哦，”伯蒂说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [sed] [wen] [naɪt] [fel] ,

and	so	the	whole	ship's	company	said	when	night	fell	,
和	所以	这	所有的	船的	公司	说	什么时候	夜晚	跌倒	,

于是，夜幕降临时，全船船员都这样说道：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm][ɑːn]

and	the	stars	came	out	and	looked	down	on	the	pilgrimage	of	the	Pilgrim	on
和	这	明星	来了	出去	和	看起来	向下	在	这	朝圣	的	这	朝圣	在

[ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,

a	calm	sea	,
一个	冷静的	海	,

群星闪耀，俯瞰着平静海面上朝圣者的旅程。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ]

with	just	enough	breeze	from	the	east	of	north	to	make	the	windsails	worth
和	只是	足够的	微风	从	这	东方	的	北	到	制作	这	风帆	值得

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

their	positions	in	the	general	scheme	of	things	.
他们的	职位	在	这	一般的	方案	的	事物	.

来自东北方向的微风刚好足以让风帆发挥其应有的作用。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . [ðə; ðɪ][men] [tʊk] [ðer; ðər] [grʌb] ,

And	at	5	.	30	P	.	M	.	the	men	took	their	grub	,
和	在	5	.	-	P	.	M	.	这	男人	采取	他们的	幼虫	,

下午5点30分，男人们吃了晚饭。

['hævɪŋ] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ðɪ] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][ben] ['wɪlkɪnz]

having	watered	and	fed	the	eager	and	impatient	cargo	,	and	Ben	Wilkins
拥有	浇水	和	美联储	这	渴望的	和	不耐烦	货物	,	和	本	威尔金斯

[sed] [ðə; ðɪ] - ['ɔːrdər] - [wʌz; wəz] ['redi] .

said	the	'	order	'	was	ready	.
说	这	-	命令	-	曾是	准备好	.

喂饱了急切而焦急的货物后，本·威尔金斯说“订单”已经准备好了。

- [wʌt] ['ɔːrdər] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [rest] ['iːgərli] .

'	What	order	?	'	asked	the	rest	eagerly	.
-	什么	命令	?	-	问	这	休息	急切地	.

“什么顺序？”其他人急切地问道。

- - [tɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] , - [sed] [ben] ;

'	'	Tis	between	me	and	Arizona	,	'	said	Ben	;
-	-	的	之间	我	和	亚利桑那	,	-	说	本	;

“这是我和亚利桑那州之间的事，”本说道；

- [ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [fɔːr; fər] [dɪr] ['bɝːti] .

'	and	all	I'll	say	is	that	it's	for	dear	Bertie	.
-	和	全部患病的		说	是	那	它是	为了	亲爱的	伯蒂	.

我只想说，这是献给亲爱的伯蒂的。

[weɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] . -

Wait	,	and	you'll	see	.	'
等待	,	和	你会	看	.	-

等着瞧吧。

[æt; ət] [θriː] ['belz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][dɔːg] - [wɑːtʃ] [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [ə'gen] ,

At	three	bells	in	the	second	dog	-	watch	they	watered	the	horses	again	,
在	三	铃铛	在	这	第二	狗	-	手表	他们	浇水	这	马匹	再次	,

第二轮警戒时，铃声响了三声，他们又给马匹喂水了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːrm] ,

as	the	weather	was	rather	more	than	warm	,
作为	这	天气	曾是	相当	更多的	比	温暖的	,

因为天气相当温暖，

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	at	eight	bells	they	gave	them	hay	for	the	last	time	till	the	morning	.
和	在	八	铃铛	他们	给予	他们	干草	为了	这	最后的	时间	直到	这	早晨	.

八点钟的时候，他们最后一次给牲畜喂了干草，直到第二天早上。

['bɜ:ti] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rlɑ:p] [dek]

Bertie	**went**	**his**	**rounds**	**,**	**and**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**was**	**down**	**on**	**the**	**orlop**	**deck**
伯蒂	去	他的	回合	,	和	在	一半	-	过去的	八	曾是	向下	在	这	奥洛普	甲板

,

,

,

伯蒂巡视了一遍，八点半时他已经下到甲板上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]

which	**was**	**so**	**badly**	**lighted**	**with**	**electric**	**light**	**that**	**the**	**men**	**supplemented**	**the**
哪个	曾是	所以	糟糕	照明	和	电的	光	那	这	男人	补充	这

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] .

electricity	**with**	**lanterns**	**.**
电	和	灯笼	.

那里的电灯照明非常差，以至于男人们不得不使用灯笼来补充电力。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [ɔ:r][ðə; ði] [meɪn]

Though	**there**	**were**	**fewer**	**horses**	**there**	**than**	**on**	**the**	**'**	**tween**	**-**	**decks**	**or**	**the**	**main**
尽管	那里	是	更少	马匹	那里	比	在	这	-	青少年	-	甲板	或者	这	主要的

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

虽然那里的马匹数量比中间甲板或主甲板上的要少，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [men] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rlɑ:p] [dek] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] .

there	**were**	**more**	**men**	**down**	**on**	**the**	**orlop**	**deck**	**than**	**on**	**any**	**other**	**.**
那里	是	更多的	男人	向下	在	这	奥洛普	甲板	比	在	任何	其他	.

下层甲板上的士兵比其他任何甲板上的都多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

And	**they**	**were**	**obviously**	**much**	**amused**	**at**	**something**	**.**
和	他们	是	明显地	很多	觉得好笑	在	某物	.

他们显然被某件事逗乐了。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði]

What	**it**	**was**	**the**	**owner's**	**son**	**did**	**not**	**know**	**till**	**he**	**came**	**right**	**forward**	**on**	**the**
什么	它	曾是	这	所有者的	儿子	做过	不是	知道	直到	他	来了	正确的	向前	在	这

['stɑ:rbərd] [saɪd] ,

starboard	**side**	**,**
右舷	边	,

直到他走到右舷前面，船主的儿子才知道那是什么。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [æft] .

having	**begun**	**for'ard**	**on**	**the**	**port**	**side**	**and**	**walked**	**aft**	**.**
拥有	开始	向前	在	这	港口	边	和	步行	后部	.

从左舷向前走，然后向后走。

[hi:; hi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gædərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][hoʊld] .

He	**found**	**quite**	**a**	**gathering**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**hatch**	**of**	**No**	**.**	**1**	**hold**	**.**
他	成立	相当	一个	采集	在	这	前	-	孵化	的	不	.	1	抓住	.

他在1号船舱的前舱口发现了一群人。

[ə; eɪ][lɑ:t][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tu:] [gru:ps] ,

A	**lot**	**were**	**sitting**	**and**	**the**	**rest**	**standing**	**about**	**in**	**two**	**groups**	**,**
一个	很多	是	坐着	和	这	休息	常设	关于	在	二	团体	,

很多人坐着，其余的人则分成两群站着。

[wɪð; wɪθ] [ben] [ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

with	**Ben**	**and**	**Arizona**	**in**	**the**	**midst**	**.**
和	本	和	亚利桑那	在	这	中间	.

本和亚利桑那也在其中。

- [gʊd] [naɪt] , ['bɝːti] , - [sed] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
' Good night , Bertie , ' said some one from the background .
- 好的 夜晚 , 伯蒂 , - 说 一些 一 从 这 背景 .

“晚安，伯蒂，”背景中有人说道。

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ðæt] ? - [æskt] ['bɝːti] .
' Who the devil said that ? ' asked Bertie .
- WHO 这 魔鬼 说 那 ? - 问 伯蒂 .

“到底是谁说的？”伯蒂问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] .
He turned to Arizona .
他 转向 到 亚利桑那 .

他转而前往亚利桑那州。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? -
' Was it you ? '
- 曾是 它 你 ? -

“是你吗？”

- [noʊ] , ['bɝːti] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] , [dɪr] ;
' No , Bertie , ' said Arizona , ' it warn't me , dear ;
- 不 , 伯蒂 , - 说 亚利桑那 , - 它 警告 我 , 亲爱的 ;

“不，伯蒂，”亚利桑那说，“它没有警告我，亲爱的；

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [jʌŋ]
I wouldn't think of takin ' such a liberty with so fine a lookin ' young
我 不会 思考 的 拿 - 这样的 一个 自由 和 所以 美好的 一个 在看 - 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

我绝不会做出这种轻率的事情，去对这么英俊的年轻人下手。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ben] ? -
Was it you , Ben ? '
曾是 它 你 , 本 ? -

是你吗，本?

[ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ben shook his head .
本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

- [nɑːt][ˌem 'iː] , [bɪl] .
' Not me , Bill .
- 不是 我 , 账单 .

“不是我，比尔。”

[wʊd] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrɪd] [ɪnsʌltən] - [neɪm] ?
Would I call a nice young boy like him by such a horrid insultin ' name ?
会 我 称呼 一个 好的 年轻的 男生 喜欢 他 经过 这样的 一个 可怕的 侮辱 - 姓名 ?

我会用如此恶毒的侮辱性词语来称呼像他这样善良的小男孩吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bɝːti] . -
No , it warn't me that called him Bertie . '
不 , 它 警告 我 那 称为 他 伯蒂 . -

不，它并没有警告我叫他伯蒂。

['bɝːti] [gɑːspt] .
Bertie gasped .
伯蒂 倒吸一口气 .

伯蒂倒吸了一口气。

- [hɔː] — [hɔː] ! -
' **Haw** — **haw** ! '
- 霍 — 霍 ! -

“哈哈！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sed] —
And **the** **crowd** **said** —
和 这 人群 说 —

人群说道——

- [ɔː] — [ɔː] ! -
' **Aw** — **aw** ! '
- 啊 — 啊 ! -

“啊——啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [læk] ['kɜːrɪdʒ] ,
And **then** **the** **young** **fellow** **,** **who** **certainly** **did** **not** **lack** **courage** **,**
和 然后 这 年轻的 同伴 , WHO 当然 做过 不是 缺少 勇气 ,

然后是那个年轻人，他当然不缺乏勇气，

[meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [gæŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːt] [ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
made **a** **bolt** **for** **the** **biggest** **gang** **,** **and** **naturally** **caught** **the** **slowest** **of** **the**
制成 一个 螺栓 为了 这 最大 帮派 , 和 自然 捕捉 这 最慢 的 这
[lɑːt] ,
lot **,**
很多 ,

他加入了最大的团伙，自然而然地抓住了其中最慢的一个。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] ['dʌtʃmən] .
who **was** **a** **very** **harmless** **Dutchman** **.**
WHO 曾是 一个 非常 无害 荷兰人 .

他是一个非常无害的荷兰人。

[hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [gʌn] . -
He **knocked** **him** **down** **and** **pulled** **out** **his** **'** **gun** **.** **'**
他 敲门 他 向下 和 拉 出去 他的 - 枪 . -

他把他打倒在地，然后掏出了“枪”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌærɪ'zoʊnə] [stept] [ʌp]
There **was** **a** **dead** **silence** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **Arizona** **stepped** **up**
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 亚利桑那 步 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

一阵死寂之后，亚利桑那走到他面前。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][produːsən] - [ðæt] ['veri] [faɪn] - [fɔːr; fər] ? -
' **What** **are** **you** **producin** **'** **that** **very** **fine** **weepon** **for** **?** **'**
- 什么 是 你 产肽 - 那 非常 美好的 - 为了 ? -

“你制造这件精良武器的目的是什么？”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] ['bɜːti] [rɔːrd] —
And **Bertie** **roared** **—**
和 伯蒂 咆哮 —

伯蒂咆哮道——

- [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] — ['mjuːtəni] ! -
' This is mutiny — mutiny ! '
- 这 是 兵变 — 兵变 ! -

“这是叛变——叛变！”

- [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [sɜːr] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ; - [dəunt] [get] ['flaɪti] [ɔːr] ['flɜːrid] .
' Don't get excited , sir , ' said Arizona ; ' don't get flighty or flurried .
- 不 得到 兴奋的 , 先生 , - 说 亚利桑那 ; - 不 得到 轻浮 或者 恍 .

“先生，别激动，”亚利桑那说，“别慌张，也别慌张。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [kuːl] .
With a tough and horrid crowd like this always keep cool .
和 一个 艰难的 和 可怕的 人群 喜欢 这 总是 保持 凉爽的 .

面对这样一群难缠又难缠的观众，一定要保持冷静。

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [juˈnænɪməs] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɪn] ['wɛrɪn] - [ðæt] - [ænd; ənd]
We wants to know unanimous what your purpose is in wearin ' that weepon and
我们 想要 到 知道 一致 什么 你的 目的 是 在 穿着 - 那 - 和
['pʊlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː] - ?
pullin ' it out and flourishin ' it permiscus ?
拉林 - 它 出去 和 - - 它 - ?

我们想知道，你佩戴、拔出并随意挥舞那件武器的目的是什么?

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['wəːʃips] [piːs] , [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə][daɪ] . -
For we're very peaceful and worships peace , and hates to die . '
为了 是 非常 和平 和 崇拜 和平 , 和 讨厌 到 死 . -

因为我们爱好和平，崇尚和平，厌恶死亡。

- [goʊ] — [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! -
' Go — go to the devil ! '
- 去 — 去 到 这 魔鬼 ! -

“去吧——去投降吧！”

[sed] ['bɝːti] . -
said Bertie . '
说 伯蒂 . -

伯蒂说道。

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [pæs] . -
Confound you , let me pass . '
混杂 你 , 让 我 经过 . -

真是岂有此理，让我过去!

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
For now there were at least thirty men round him ,
为了 现在 那里 是 在 至少 三十 男人 圆形的 他 ,

现在他周围至少有三十个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊkər] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['rɔːrɪŋ]
and some of the stokers who were off duty stood in the background roaring
和 一些 的 这 司炉 WHO 是 离开 责任 站立 在 这 背景 咆哮
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

一些休班的司炉工站在后面哈哈大笑。

- [meɪk] [hɪm; ɪm][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bɪl] , - [sed] [ben] , ['edʒɪŋ] ['kloʊzər] .
' Make him hand over his gun , Bill , ' said Ben , edging closer .
- 制作 他 手 超过 他的 枪 , 账单 , - 说 本 , 边缘 更近 .

“让他交出枪，比尔，”本一边说着，一边走近了一些。

- [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʌn] , [sɜːr] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

'	We'd	like	to	look	at	it	to	see	if	it's	a	real	gun	,	sir	,	'	said	Arizona	,
-	我们会	喜欢	到	看	在	它	到	看	如果	它是	一个	真实的	枪	,	先生	,	-	说	亚利桑那	,

“先生，我们想看看它是不是真枪，”亚利桑那说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

with	a	very	taking	air	of	simplicity	.
和	一个	非常	采取	空气	的	简单	.

它散发着一种非常迷人的朴素气息。

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['rekənz] [its] ['riːəl] ,

'	Some	of	us	reckons	it's	real	,
-	一些	的	我们	估计	它是	真实的	,

“我们当中有些人认为这是真的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sez] [jʊr; jər] [dæd] [hiːld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ] ['tɪmɪd]

and	some	says	your	dad	heeled	you	with	a	wooden	one	to	scare	a	timid
和	一些	说道	你的	爸爸	高跟鞋	你	和	一个	木制的	一	到	吓	一个	胆小

[lɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌærɪ'zoʊnə] [ænd; ənd] ['teksəs] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] .

lot	of	boys	from	Arizona	and	Texas	and	Louisiana	.
很多	的	男孩们	从	亚利桑那	和	德克萨斯州	和	路易斯安那州	.

有人说你爸爸用木头做的脚后跟打你，吓唬亚利桑那州、德克萨斯州和路易斯安那州一群胆小的男孩。

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . -

Please	let	us	look	at	it	,	sir	.	'
请	让	我们	看	在	它	,	先生	.	-

请让我们看一下，先生。

- [duː] , [dɪr] ['bɜːti] , - [sed] [ðə; ði] [rest] .

'	Do	,	dear	Bertie	,	'	said	the	rest	.
-	做	,	亲爱的	伯蒂	,	-	说	这	休息	.

“好的，亲爱的伯蒂，”其他人说道。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] [noʊ] [wʌn] [kwaɪt] [nuː] .

And	what	happened	then	no	one	quite	knew	.
和	什么	发生	然后	不	一	相当	知道	.

之后究竟发生了什么，没有人确切知道。

[sʌm; səm] [sed] ['bɜːti] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Some	said	Bertie	meant	to	shoot	,
一些	说	伯蒂	意思是	到	射击	,

有人说伯蒂本意是要开枪，

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['gæŋweɪ]

some	said	he	made	a	break	for	the	brow	which	was	the	horse	-	gangway
一些	说	他	制成	一个	休息	为了	这	眉头	哪个	曾是	这	马	-	舷梯

[æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,

at	the	main	hatch	,
在	这	主要的	孵化	,

有人说他冲向了主舱口的马道，也就是桥眉。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ben] [græbd] [hɪm; ɪm] .

and	some	say	that	Ben	grabbed	him	.
和	一些	说	那	本	抓住	他	.

有人说本抓住了他。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] -

For	about	ten	seconds	there	was	a	rough	-	and	-	tumble	on	the	fore	-
为了	关于	十	秒	那里	曾是	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	在	这	前	-

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

前舱盖上发生了大约十秒钟的扭打。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ɪk'spendɪd] ,
in **which** **three** **lanterns** **were** **finally** **expended** **,**
在 哪个 三 灯笼 是 最后 已支出 ,

最后，三盏灯笼被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rʌmpəs] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['despərət] ['bɝːti] ,
and **then** **from** **the** **rumpus** **there** **emerged** **a** **pale** **and** **desperate** **Bertie** **,**
和 然后 从 这 喧闹 那里 出现 一个 苍白 和 绝望的 伯蒂 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ,
without **a** **gun** **,**
没有 一个 枪 ,

然后，在一片混乱中，脸色苍白、神情绝望的伯蒂走了出来，他身上没有枪。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [ben] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz] .
in **the** **grip** **of** **Ben** **,** **Arizona** **,** **and** **the** **silent** **Seth** **Graves** **.**
在 这 紧握 的 本 , 亚利桑那 , 和 这 沉默的 塞思 格雷夫斯 .

被本、亚利桑那州和沉默的塞思·格雷夫斯掌控。

[dʒæk] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [gʌn] .
Jack **from** **Missouri** **had** **the** **gun** **.**
杰克 从 密苏里州 有 这 枪 .

来自密苏里州的杰克有枪。

- [bɔɪz] , [ðə; ðɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekspɜːrt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʌn] , - [sed] [dʒæk] ,
' **Boys** **,** **the** **verdict** **of** **this** **expert** **is** **that** **this** **is** **a** **real** **gun** **,** **'** **said** **Jack** **,**
- 男孩们 , 这 判决 的 这 专家 是 那 这 是 一个 真实的 枪 , - 说 杰克 ,

“孩子们，这位专家的结论是，这是一把真枪，”杰克说道。

- [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɔːrti] - [faɪv] [frʌn'tɪr] ['pɪst(ə)l] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
' **a** **real** **forty** **-** **five** **Frontier** **pistol** **,** **loaded** **with** **real** **cartridges** **.**
- 一个 真实的 四十 - 五 边境 手枪 , 已加载 和 真实的 墨盒 .

“一把真正的45口径边境手枪，装填的是真正的子弹。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pulz] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [hɑːrd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] . -
And **if** **you** **pulls** **the** **trigger** **hard** **it's** **likely** **to** **go** **off** **.** **'**
和 如果 你 拉 这 扳机 难的 它是 可能 到 去 离开 . -

如果你用力扣动扳机，它很可能会走火。

- [ðer; ðər] , [dɪr] ['bɝːti] , [siː] [wʌt] [juːv] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] .
' **There** **,** **dear** **Bertie** **,** **see** **what** **you've** **been** **monkeyin** **'** **with** **,** **'** **said** **Arizona** **.**
- 那里 , 亲爱的 伯蒂 , 看 什么 你已经 到过 - - 和 , - 说 亚利桑那 .

“瞧瞧，亲爱的伯蒂，你都干了些什么！”亚利桑那说道。

- [noʊz] [ə; eɪ] [gʌn] [wel] .
' **Mizzoura** **knows** **a** **gun** **well** **.**
- 米佐拉 知道 一个 枪 出色地 .

“密苏里大学很懂枪。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [pʊr] [bɔɪz] , ['moʊstli] ['ɔrfən] [tuː] ,
You **might** **have** **killed** **one** **of** **us** **poor** **boys** **,** **mostly** **orphans** **too** **,**
你 可能 有 被杀 一 的 我们 贫穷的 男孩们 , 大多 孤儿 也 ,

你差点害死了我们这些可怜的孩子，他们大多还是孤儿。

['oʊɪn] - [tuː; tə] ['sɪmələr] ['æksədənts] ['hæpənɪn] - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pɔːz] . -
owin **'** **to** **similar** **accidents** **happenin** **'** **to** **our** **paws** **.** **'**
欧文 - 到 相似的 事故 发生 - 到 我们的 爪子 . -

由于我们的爪子也曾发生过类似的意外。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['spiːtʃləs] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
But **the** **speechless** **son** **of** **the** **owner** **found** **his** **tongue** **.**
但 这 无言 儿子 的 这 所有者 成立 他的 舌头 .

但主人那原本哑口无言的儿子终于开口说话了。

- [let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
' Let me go .
- 让 我 去 .

放开我。

[aɪl] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I'll kill some of you !
患病的 杀 一些 的 你 !

我会杀了你们中的一些人!

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What the devil do you mean ? '
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ? -

你到底是什么意思?

[hiː; hi] ['strʌgld] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɪn'taɪərli] [veɪn] .
He struggled frantically , and found his struggles entirely vain .
他 挣扎 疯狂地 , 和 成立 他的 斗争 完全 徒劳 .

他拼命挣扎，却发现自己的努力完全徒劳无功。

[fɔːr; fər] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
For Seth Graves had him from behind in a clutch that it would
为了 塞思 格雷夫斯 有 他 从 在后面 在 一个 离合器 那 它 会
[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helθi] ['grɪzli] [ber] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv] .
have taken a small and healthy grizzly bear to get free of .
有 已采取 一个 小的 和 健康 灰熊 熊 到 得到 自由的 的 .

塞思·格雷夫斯从背后紧紧抓住他，即使是一头体型较小、身体健康的灰熊也难以挣脱。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] , - [sed] [ben] , [dʌstɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] .
' I'll tell you what we mean , ' said Ben , dusting himself carefully .
- 患病的 告诉 你 什么 我们 意思是 , - 说 本 , 除尘 他自己 小心 .

“我来告诉你我们的意思，”本一边说着，一边仔细地拍了拍身上的灰尘。

- [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['helθi] [əd'vaɪs] .
' We mean to give you some healthy advice .
- 我们 意思是 到 给 你 一些 健康 建议 .

我们想给你一些有益的建议。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kɪkɪn] - [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ? -
Mebbe you remember kickin ' this child in the ribs when he was sick ? '
也许 你 记住 起作用 - 这 孩子 在 这 肋骨 什么时候 他 曾是 生病的 ? -

你是不是还记得这孩子生病的时候，你踢过他的肋骨?

- [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ! - [sed] [seɪt] , [huː] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] .
' And me ! ' said Seth , who spoke for the first and last time .
- 和 我 ! - 说 塞思 , WHO 辐 为了 这 第一的 和 最后的 时间 .

“还有我！”塞思说道，这是他第一次也是最后一次开口说话。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪk] [ˌem ˈiː] , [bɔɪ] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ,
' And you let on that you would kick me , boy , ' said Arizona ,
- 和 你 让 在 那 你 会 踢 我 , 男生 , - 说 亚利桑那 ,

“你还说你会踢我呢，小子，”亚利桑那说道。

- [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] - - [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
' and nothin ' but the second officer interferin ' saved you from it .
- 和 什么也没有 - 但 这 第二 官 - - 已保存 你 从 它 .

幸亏第二个警官的干预才让你免于一死。

[naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - [deθ]

Now	we're	goin	'	to	investigate	your	case	and	decide	what	kind	of	immejit	death
现在	是	去	-	到	调查	你的	案件	和	决定	什么	种类	的	-	死亡

[wɪl] [biː; bi] - .

will	be	joodishal	.
将要	是	-	.

现在我们要调查你的案子，并决定你会遭遇什么样的死亡。

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

男孩们，

[pʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] [ænd; ənd] [aɪl] - [maɪ'self] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

put	a	bale	on	the	fore	-	hatch	and	I'll	appint	myself	judge	with	a	view	to
放	一个	包	在	这	前	-	孵化	和	患病的	-	我	法官	和	一个	看法	到

[strɪkt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælətɪ] ,

strict	impartiality	,
严格的	公正性	,

在前舱盖上放一捆干草，我将自告奋勇担任法官，力求做到绝对公正。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dəunt][ben] ['wɪlkɪnz] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,

for	if	I	don't	Ben	Wilkins	will	,	and	he	cayn't	be	impartial	,
为了	如果	我	不	本	威尔金斯	将要	,	和	他	-	是	公正	,

因为如果我不这么做，本·威尔金斯就会这么做，而他不可能保持公正。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [læs] - [naɪt] ['hiːd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] -

as	he	said	las	'	night	he'd	decided	to	hang	the	prisoner	if	he	was	appinted
作为	他	说	最后	-	夜晚	他会	决定	到	悬挂	这	囚犯	如果	他	曾是	-

[dʒʌdʒ] . -

judge	.	'
法官	.	-

正如他昨晚所说，如果他被任命为法官，他决定绞死那个囚犯。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [beɪl] .

He	climbed	on	the	bale	.
他	攀登	在	这	包	.

他爬上了草垛。

- [bɔɪz] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪn] - .

'	Boys	,	the	Court	is	now	sittin	'	.
-	男孩们	,	这	法庭	是	现在	坐着	-	.

“孩子们，法庭现在开庭了。”

[noʊ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɛz] [kɪkt] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

No	one	that	the	prisoner	hez	kicked	can	be	on	the	jury	.
不	一	那	这	囚犯	赫兹	踢	能	是	在	这	陪审团	.

被囚犯踢过的人不能担任陪审员。

[ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [hɛz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [eɪnt] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , [ɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ]

Them	as	he	hez	pulled	his	gun	on	ain't	disqualified	,	or	there	wouldn't	be	no
他们	作为	他	赫兹	拉	他的	枪	在	不是	取消资格	,	或者	那里	不会	是	不

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

当他拔枪指向他们时，他们并没有被取消资格，否则就不会有评审小组了。

['biːn] - [swɔːrn] [æt; ət] [eɪnt] [noʊ] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ['niːðər] . -

Bein	'	sworn	at	ain't	no	disqualification	neither	.	'
贝因	-	宣誓	在	不是	不	取消资格	两者都不	.	-

被人骂过也不代表不能取消资格。

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['æftər] ['sevrəl] ['bɪtər] ['kwɔrəlz] .

The	jury	was	formed	after	several	bitter	quarrels	.
这	陪审团	曾是	形成	后	一些	苦的	争吵	.

陪审团是在经过几次激烈的争吵后才组建完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] [mæn] [kɔːld] ['bʌkaɪ] [dʒoʊ] ; [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] -

It	was	composed	of	a	Louisiana	man	called	Buckeye	Joe	;	a	Canadian	-
它	曾是	由	的	一个	路易斯安那州	男人	称为	七叶树	乔	;	一个	加拿大	-

['frentʃmən] [noʊn] [æz; əz] [frentʃ] [piːt] ;

Frenchman	known	as	French	Pete	;
法国人	已知	作为	法语	皮特	;

乐队成员包括一位名叫巴克艾·乔的路易斯安那州男子；一位名叫法国皮特的加拿大裔法国人；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkæli'fɔːnjən] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ˌmɛndə'siːnoʊ] ['kaʊnti] , [bʌt; bət]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][sæn]

a	young	Californian	originally	from	Mendocino	County	,	but	later	from	the	San
一个	年轻的	加州人	起初	从	门多西诺	县	,	但	之后	从	这	圣

[frən'sɪskoʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ;

Francisco	House	of	Correction	;
弗朗西斯科	房子	的	更正	;

一位来自加州门多西诺县的年轻加州人，后来从旧金山教养院获释；

[ə; eɪ] [fɪn] ; [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

a	Finn	;	a	Dutchman	from	Amsterdam	;	an	Englishman	who	had	been	born
一个	芬恩	;	一个	荷兰人	从	阿姆斯特丹	;	一个	英国人	WHO	有	到过	出生

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

一个芬兰人；一个来自阿姆斯特丹的荷兰人；一个出生在海上的英国人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]

and	brought	up	in	Australia	;	and	the	Major	,	who	in	the	struggle	had
和	带来	向上	在	澳大利亚	;	和	这	主要的	,	WHO	在	这	斗争	有

['ænɛkst, ə'nɛkst] ['bɜːrtiz] ['aɪglæs] ,

annexed	Bertie's	eyeglass	,
附件	伯蒂的	眼镜	,

并在澳大利亚长大；还有那位在搏斗中夺走伯蒂眼镜的少校，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk]

and	was	now	wearing	it	with	the	curious	effect	of	making	him	look
和	曾是	现在	穿着	它	和	这	好奇的	影响	的	制作	他	看

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] ,

almost	like	a	gentleman	again	,
几乎	喜欢	一个	绅士	再次	,

而现在他戴着它，却产生了一种奇妙的效果，让他看起来几乎又像个绅士了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [bɪ'twiːn] [ˌpætə'gəunjə][ænd; ənd] ['hʌdsənz]

and	several	others	who	came	from	countries	between	Patagonia	and	Hudson's
和	一些	其他的	WHO	来了	从	国家	之间	巴塔哥尼亚	和	哈德逊的

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

以及其他几位来自巴塔哥尼亚和哈德逊湾之间国家的游客。

- ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt][ɪz] " ['gɪlti] , " - [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['bʌkaɪ] .

'	Our	verdict	is	"	Guilty	,	"	'	said	the	foreman	,	Buckeye	.
-	我们的	判决	是	"	有罪的	,	"	-	说	这	领班	,	七叶树	.

“我们的判决是‘有罪’，”工头巴克艾说道。

- [dəunt][biː; bi] ['priːviəs] , - [sed] [ˌerɪ'zoʊnə] ; - [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ,

'	Don't	be	previous	,	'	said	Arizona	;	'	he	is	guilty	,	of	course	,	we	all	know	that	,
-	不	是	以前的	,	-	说	亚利桑那	;	-	他	是	有罪的	,	的	课程	,	我们	全部	知道	那	,

“别再装可怜了，”亚利桑那说，“他当然有罪，我们都知道。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ækt][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['evɪdəns] .

but	we've	got	to	act	impartial	and	hear	some	evidence	.
但	我们已经	得到	到	行为	公正	和	听到	一些	证据	.

但我们必须保持公正，听取一些证据。

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] .

And	I've	to	sum	up	.
和	我已经	到	和	向上	.

最后，我要总结一下。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , ['bɝːti] .

You	look	out	for	my	summing	up	,	Bertie	.
你	看	出去	为了	我的	求和	向上	,	伯蒂	.

伯蒂，你等着听我的总结吧。

['ɪtl] [meɪk] [juː; jʊ][skwɜːrm] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [truː] - [bɔːrn][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It'll	make	you	squirm	,	or	I'm	no	true	-	born	impartial	citizen	of	the	United	States	.
它将	制作	你	蠕动	,	或者	我是	不	真的	-	出生	公正	公民	的	这	团结的	各州	.

它会让你感到不自在，否则我就不是真正公正的美国公民。

[ben] , [teɪk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] ['bɑːbteɪl]['bɜːroʊ] . -

Ben	,	take	the	stand	and	lay	your	complaint	against	this	bobtail	burro	.	'
本	,	拿	这	站立	和	躺	你的	抱怨	反对	这	短尾	驴子	.	-

本，你出庭作证，控告这头断尾驴。

[ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] .

The	helpless	prisoner	shook	his	head	feebly	.
这	无助	囚犯	摇晃	他的	头	虚弱地	.

无助的囚犯无力地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

He	was	entirely	done	for	and	seriously	alarmed	;	there	wasn't	a	kick	left	in	him	.
他	曾是	完全	完毕	为了	和	严重地	惊慌	;	那里	不是	一个	踢	左边	在	他	.

他彻底完了，而且非常惊慌；他一点力气也没有了。

[seɪt] [greɪvz; grɑːvz] - [dʒɑːb][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Seth	Graves	'	job	was	now	a	sinecure	,	and	he	let	him	go	.
塞思	格雷夫斯	-	工作	曾是	现在	一个	闲职	,	和	他	让	他	去	.

塞思·格雷夫斯的工作现在成了闲职，他解雇了塞思。

- [ðɪs] [lɑːp] - [ɪrd] ['lepər] [kɪkt] [ˌem 'iː] , - [sed] [ben] ['wɪlkɪnz] ,

'	This	lop	-	eared	leper	kicked	me	,	'	said	Ben	Wilkins	,
-	这	垂落	-	耳朵	麻风病人	踢	我	,	-	说	本	威尔金斯	,

“这个耷拉着耳朵的麻风病人踢了我，”本·威尔金斯说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'stensɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]

who	had	been	adding	to	his	already	extensive	vocabulary	of
WHO	有	到过	添加	到	他的	已经	广泛的	词汇	的

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'bjuːs][baɪ] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊkər] .

picturesque	abuse	by	consorting	with	the	stokers	.
如画	虐待	经过	结社	和	这	司炉	.

他与司炉工们混在一起，进一步丰富了他原本就十分丰富的生动谩骂词汇。

- [hiː; hi] [sed] " [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] [loʊfɪn] - - , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['duːti] ,

'	He	said	"	Get	up	,	you	lazy	loafin	'	scumpot	,	and	do	your	dooty	,
-	他	说	"	得到	向上	,	你	懒惰的	洛芬	-	-	,	和	做	你的	杜蒂	,

他说：“起来，你这个懒惰的混蛋，去做你的事！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['buːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	and	with	that	he	booted	me	in	the	ribs	.
"	和	和	那	他	已启动	我	在	这	肋骨	.

说完，他就一脚踢中了我的肋骨。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][aɪ'd] [bɔːl] [fɔːr; fər] [deθ] .

If	I	was	on	the	jury	I'd	bawl	for	death	.
如果	我	曾是	在	这	陪审团	ID	呶	为了	死亡	.

如果我是陪审员，我会哭着喊着要处死他。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ˌærɪ'zoʊnə] ,

And	it's	only	because	you	asked	me	to	let	him	off	,	Arizona	,
和	它是	仅有的	因为	你	问	我	到	让	他	离开	,	亚利桑那	,

亚利桑那，这一切都是因为你求我放了他。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] .

that	I	didn't	slay	him	when	I	could	stand	.
那	我	没有	杀戮	他	什么时候	我	可以	站立	.

我当时还能站着的时候，却没有杀了他。

[bɔɪz] , [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] , [ɪf] [dʒʌst] , [wɪl] [biː; bi] " [deθ] . " -

Boys	,	your	verdict	,	if	just	,	will	be	"	death	.	"	'
男孩们	,	你的	判决	,	如果	只是	,	将要	是	"	死亡	.	"	-

孩子们，如果你们的判决公正的话，那就是“死刑”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] [sed] [soʊ] .

This	was	irregular	,	and	Arizona	said	so	.
这	曾是	不规律的	,	和	亚利桑那	说	所以	.

这很不合规，亚利桑那州也承认了这一点。

- [juː; jʊ] [eint] [əd'resɪn] - [ðə; ði]['dʒʊri] , [ben] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	You	ain't	addressin	'	the	jury	,	Ben	,	'	said	the	judge	.
-	你	不是	地址	-	这	陪审团	,	本	,	-	说	这	法官	.

“本，你没有向陪审团讲话，”法官说。

- [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] , ['iːðər] .

'	You've	no	call	to	,	either	.
-	你已经	不	称呼	到	,	任何一个	.

你也没有资格这样做。

[aɪl] [duː] [ðæt] .

I'll	do	that	.
患病的	做	那	.

我会这么做。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [daʊn] . -

You	can	stand	down	.	'
你	能	站立	向下	.	-

你可以退位了。

- [aɪ] [hɛvɛnt] ['hɑːrdli] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , - ['ɜːdʒd] [ben] . -

'	I	heven't	hardly	cleared	my	throat	to	begin	with	,	'	urged	Ben	.	'
-	我	还没有	几乎	已清除	我的	喉	到	开始	和	,	-	敦促	本	.	-

“我一开始几乎都没清过嗓子，”本说道。

[aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [oʊ] , [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] . -

I've	a	deal	more	to	say	,	oh	,	a	deal	more	.	'
我已经	一个	交易	更多的	到	说	,	哦	,	一个	交易	更多的	.	-

我还有很多话要说，哦，还有很多话要说。

- [oʊ] , [draɪ][ʌp] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] .

'	Oh	,	dry	up	,	'	said	Arizona	.
-	哦	,	干燥	向上	,	-	说	亚利桑那	.

“哦，干涸了，”亚利桑那说道。

- [huːz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [kɔːrt] , [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ?
' **Who's running this Court , you or me ?**
- 谁是 跑步 这 法庭 , 你 或者 我 ?

“究竟是谁在掌管这个法庭，是你还是我？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gə'luːt][frʌm; frəm] ? -
Where's the one - eyed galoot from Caraccas ? '
在哪里? 这 一 - 眼睛 傻瓜 从 加拉加斯 ? -

那个来自加拉加斯的独眼傻瓜在哪儿?

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gə'luːt][frʌm; frəm] ['testifaid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['smɪtn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
The one - eyed galoot from Caraccas testified to having been smitten on the side
这 一 - 眼睛 傻瓜 从 加拉加斯 作证 到 拥有 到过 迷恋 在 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['bɜːti] .
of his head by Bertie .
的 他的 头 经过 伯蒂 .

来自加拉加斯的独眼傻瓜作证说，他被伯蒂打中了头部侧面。

[bɪl] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['editiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bill translated the evidence without editing it .
账单 翻译 这 证据 没有 编辑 它 .

比尔翻译了证据，没有做任何修改。

[wʌn] - [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] ['bɜːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
One - eye said he hadn't killed Bertie because he was too sick to do it .
一 - 眼睛 说 他 之前没有 被杀 伯蒂 因为 他 曾是 也 生病的 到 做 它 .

独眼说他没有杀伯蒂，因为他病得太重，下不了手。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
He addressed the Mexicans on the jury with much fervour , and though
他 已解决 这 墨西哥人 在 这 陪审团 和 很多 热情 , 和 尽管
[rɪ'pruːvd] [baɪ] [bɪl] ,
reproved by Bill ,
责备 经过 账单 ,

他热情洋溢地向陪审团中的墨西哥人发表了讲话，尽管受到了比尔的斥责，

[dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] [tɪl] [ben] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
did not cease his oration till Ben , who was jealous , pulled him down .
做过 不是 停止 他的 演讲 直到 本 , WHO 曾是 嫉妒的 , 拉 他 向下 .

他滔滔不绝地演讲，直到嫉妒的本把他拉下来才停止。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [spoʊk] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A Dutchman spoke afterwards , but did not meet with great sympathy from the
一个 荷兰人 辐 然后 , 但 做过 不是 见面 和 伟大的 同情 从 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

随后一名荷兰人发表了讲话，但并未得到法官的同情。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , - [sed] [bɪl] , - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [dəunt] [kaʊnt] ['enihaʊ] , ['hɑːrdli] [mə'rɛn] [ə; eɪ]
' Cut it short , ' said Bill , ' a Dutchman don't count anyhow , hardly more'n a
- 切 它 短的 , - 说 账单 , - 一个 荷兰人 不 数数 无论如何 , 几乎 更多 一个
['nɪgər] . -
nigger . '
黑鬼 . -

“长话短说，”比尔说，“荷兰人算什么，跟黑鬼没什么两样。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn] [θriː] - [kuːnz] - ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
This was rather hard on three ' coons ' grinning in the background ,
这 曾是 相当 难的 在 三 - 浣熊 - 咧嘴笑 在 这 背景 ,

这对背景中咧嘴笑着的三只“浣熊”来说有点难为情了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] .

and	lighting	up	the	darkness	with	their	teeth	.
和	灯光	向上	这	黑暗	和	他们的	牙齿	.

它们用牙齿照亮了黑暗。

[haʊ'evər] , ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['riːəli] ['trʌb(ə)lsəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ,

However	,	Dutchmen	and	negroes	are	never	really	troublesome	unless	they	are	in	the	majority	,
然而	,	荷兰人	和	黑人	是	绝不	真的	麻烦的	除非	他们	是	在	这	多数	,

然而，除非荷兰人和黑人人数占多数，否则他们通常不会真正惹麻烦。

[ænd; ənd] [noʊ] ['proʊtest] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	no	protest	was	made	.
和	不	反对	曾是	制成	.

没有提出任何抗议。

['æftər] [ðæt] [ˌærɪ'zoʊnə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['evɪdəns] .

After	that	Arizona	refused	to	hear	any	more	evidence	.
后	那	亚利桑那	拒绝	到	听到	任何	更多的	证据	.

此后，亚利桑那州拒绝听取任何进一步的证据。

- ['ðætəl] [duː] [ðə; ði] [pə'lɑːvər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	That'll	do	the	palaver	,	'	he	said	,
-	那将	做	这	闲聊	,	-	他	说	,

“这样就结束了，”他说。

- [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] [ðæt] ['bɜːti] [ɪz] [ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] .

'	it's	as	clear	as	the	Missouri	in	flood	-	time	that	Bertie	is	a	gone	coon	.
-	它是	作为	清除	作为	这	密苏里州	在	洪水	-	时间	那	伯蒂	是	一个	已消失	浣熊	.

“就像密苏里河洪水泛滥时一样，很明显，伯蒂已经变成了一只死浣熊。”

[hiː; hi] [strʌk] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃuː] ,

He	struck	citizens	of	the	United	States	with	a	British	shoe	,
他	击	公民	的	这	团结的	各州	和	一个	英国	鞋	,

他用英国的鞋子袭击了美国公民。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smoʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'beɪzə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hænd] .

and	he	smote	Caraccas	over	the	cabeza	with	a	British	hand	.
和	他	猛击	加拉加斯	超过	这	卡韦萨	和	一个	英国	手	.

他用英国人的手狠狠地击打了卡拉卡斯的脑袋。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['sentəns] . -

The	jury	can	consider	their	verdict	,	while	the	judge	considers	his	sentence	.	'
这	陪审团	能	考虑	他们的	判决	,	尽管	这	法官	考虑	他的	句子	.	-

陪审团可以考虑他们的裁决，而法官则可以考虑量刑。

- [eint] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [noʊ] [dɪ'fens] ? - [æskt] [oʊld] [wɒd] ,

'	Ain't	the	prisoner	to	be	allowed	no	defence	?	'	asked	old	Wadd	,
-	不是	这	囚犯	到	是	允许	不	防御	?	-	问	老的	瓦德	,

“难道囚犯不应该有辩护的权利吗？”老瓦德问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tɪp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] .

who	had	been	given	the	tip	there	was	something	on	.
WHO	有	到过	给定	这	提示	那里	曾是	某物	在	.

有人事先得到消息说有事发生。

- [tuː; tə] [biː] [ʃʊr] , - [sed] [bɪl] . -

'	To	bee	sure	,	'	said	Bill	.	'
-	到	蜜蜂	当然	,	-	说	账单	.	-

“当然，”比尔说。

['bɜ:ti] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['bi:n] - [faʊnd] ['gɪlti] [raɪt] [ɔ:f] ? -
Bertie , can you say anythin ' to prevent your bein ' found guilty right off ? '
伯蒂 , 能 你 说 任何东西 - 到 防止 你的 是 - 成立 有罪的 正确的 离开 ? -

伯蒂，你有什么话能说得通，免得你马上被判有罪吗?

- [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! -
' Go to the devil ! '
- 去 到 这 魔鬼 ! -

“去死吧！”

[sed] ['bɜ:ti] .
said Bertie .
说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər]['mju:təni][æt; ət] [keɪp] [taʊn] . -
' I'll have you all in gaol for mutiny at Cape Town . '
- 患病的 有 你 全部 在 监狱 为了 兵变 在 岬 镇 . -

“我要把你们都关进监狱，罪名是开普敦兵变。”

- [ðæts] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , - [sed] [bɪl] ,
' That's contempt of Court , ' said Bill ,
- 那就是 鄙视 的 法庭 , - 说 账单 ,

“那是藐视法庭，”比尔说。

- [bʌt; bət][wi:; wi] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] ['ɑ:fɪs] .
' but we pass it by secure in the dignity of our high office .
- 但 我们 经过 它 经过 安全的 在 这 尊严 的 我们的 高的 办公室 .

但我们凭借高位尊严，安然无恙地视而不见。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən]['testɪfaɪ][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pʊr] [du:md] ['bɜ:ti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Is there any one who can testify on behalf of poor doomed Bertie before the
是 那里 任何 一 WHO 能 作证 在 代表 的 贫穷的 注定失败 伯蒂 前 这
['vɜ:rdɪkt][ɪz] [ə'naʊnst] ? -
verdict is announced ? '
判决 是 宣布 ? -

在宣判之前，有没有人愿意为可怜的、注定要死的伯蒂作证?

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ˌvɔlən'tiəd] .
Not a soul volunteered .
不是 一个 灵魂 自愿 .

没有一个人自愿报名。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[noʊ] ['witnisiz] [ɛz][tu:; tə] ['kærəktər] ? - [æskt] [bɪl] . -
no witnesses ez to character ? ' asked Bill . '
不 证人 易 到 特点 ? - 问 账单 . -

“没有证人能证明品格吗？”比尔问道。

[wʊd] [ðə; ði] ['si:ferɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Would the seafaring gentleman in the background ,
会 这 航海 绅士 在 这 背景 ,

背景中那位航海绅士会是.....

[huː] [θruː] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɔrnt] [tuː; tə]
who threw some reflections on me just now by inquiring if the prisoner warn't to
WHO 扔 一些 反思 在 我 只是 现在 经过 查询 如果 这 囚犯 警告 到
[hɛv] [noʊ] [dɪ'fens] ,
hev no defence ,
赫夫 不 防御 ,

刚才有人问我，被告是否被警告没有辩护理由，这让我想到了一些问题。

[laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['bɝːti] ? -
like to speak on behalf of Bertie ? '
喜欢 到 说话 在 代表 的 伯蒂 ? -

你想代表伯蒂发言吗?

[bɑːb] [wɒd] ['ʃʌfəld] [ʌn'iːzɪli] .
Bob Wadd shuffled uneasily .
鲍勃 瓦德 洗牌 不安地 .

鲍勃·瓦德不安地挪动着脚步。

[bʌt; bət] [griːn] [egd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
But Green egged him on .
但 绿色的 鸡蛋 他 在 .

但格林却怂恿他这么做。

- [hɪz; ɪz][oʊld][dæd] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , - [sed] [wɒd] [æt; ət] [læst] ,
' His old dad ain't a bad sort , ' said Wadd at last ,
- 他的 老的 爸爸 不是 一个 坏的 种类 , - 说 瓦德 在 最后的 ,

“他老爸人还不错，”瓦德最后说道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'ræləsiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] .
with all that trepidation which paralyses an Englishman in his first speech .
和 全部 那 忐忑不安 哪个 瘫痪 一个 英国人 在 他的 第一的 演讲 .

带着英国人在第一次演讲时那种忐忑不安的心情。

- [hɪz; ɪz][oʊld][dæd] — — -
' His old dad — — '
- 他的 老的 爸爸 — — -

“他老爸——”

- [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] .
' So far the Court is with you , ' said Arizona .
- 所以 远的 这 法庭 是 和 你 , - 说 亚利桑那 .

“到目前为止，法院是站在你这边的，”亚利桑那州说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [wʌt] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]['dʒʌstli] [kɔːlz] [ɪ'revərənt] .
' But the evidence is what lawyers justly calls irreverent .
- 但 这 证据 是 什么 律师 公正地 呼叫 不敬的 .

但律师们理所当然地称这些证据是离经叛道的。

[hɪz; ɪz][oʊld][dæd][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,
His old dad has our sympathy ,
他的 老的 爸爸 有 我们的 同情 ,

我们同情他年迈的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzɔnɝz, 'prɪznɝz] ['perənt] - [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
but the griefs of the prisoner's parent cayn't interfere with the course of
但 这 悲伤 的 这 囚犯的 父母 - 干扰 和 这 课程 的
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

但是，囚犯父母的悲痛不能妨碍司法公正的进行。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɛniˌθɪn] - [els] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ? -

Have	you	anythin	'	else	to	allege	on	his	behalf	?	'
有	你	任何东西	-	别的	到	指控	在	他的	代表	?	-

你还有什么要替他作证的吗?

- [wel] , [ðə; ði] [grʌbz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] , - [sed] [wɒd] ['despərətli] . -

'	Well	,	the	grub's	good	in	this	packet	,	'	said	Wadd	desperately	.	'
-	出色地	,	这	幼虫	好的	在	这	包	,	-	说	瓦德	绝望地	.	-

“嗯，这包里的食物还不错，”瓦德绝望地说。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] — — -

And	old	Mr	.	Fortescue	—	—	'
和	老的	先生	.	福特斯克	—	—	-

还有老福特斯丘先生——'

- [oʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rest] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	Oh	,	give	us	a	rest	,	'	said	the	judge	.
-	哦	,	给	我们	一个	休息	,	-	说	这	法官	.

“哦，饶了我们吧，”法官说道。

- [juː; jʊ]['taɪər][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [baɪ][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'revərəns] .

'	You	tire	me	,	my	son	,	by	your	continued	irreverence	.
-	你	胎	我	,	我的	儿子	,	经过	你的	持续	不敬	.

“儿子，你这种无礼的行为让我感到厌倦。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][juː; jʊ] - [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['bɜːroʊ] ,

The	fact	is	you	cayn't	rake	up	the	least	thing	in	favour	of	this	benighted	burro	,
这	事实	是	你	-	耙	向上	这	至少	事物	在	偏爱	的	这	夜幕降临	驴子	,

事实是，你根本无法为这头可怜的驴子争取到丝毫好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][slaɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] ,

and	you	slide	off	on	the	matter	of	the	chewing	,
和	你	滑动	离开	在	这	事情	的	这	咀嚼	,

然后你就跑题了，话题转到了咀嚼这件事上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [hæʃ] [kʊd; kəd][help][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr]

just	as	if	the	old	man's	notions	of	hash	could	help	the	criminal	I	see	before
只是	作为	如果	这	老的	男人的	概念	的	哈希	可以	帮助	这	刑事	我	看	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

就好像这位老人对大麻的看法能够帮助我眼前的罪犯一样。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] ? -

Gentlemen	of	the	Jury	,	what	is	your	verdict	?	'
先生们	的	这	陪审团	,	什么	是	你的	判决	?	-

陪审团的各位先生，你们的裁决是什么?

- ['gɪlti] , - [sed] ['bʌkaɪ] [dʒoʊ] , - [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Guilty	,	'	said	Buckeye	Joe	,	'	and	we	all	say	it	,
-	有罪的	,	-	说	七叶树	乔	,	-	和	我们	全部	说	它	,

“有罪，”巴克艾·乔说，“我们都这么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][fɜːrst][æz; əz][læst] . -

and	you	might	as	well	have	heard	us	first	as	last	.	'
和	你	可能	作为	出色地	有	听到	我们	第一的	作为	最后的	.	-

你们或许会觉得我们既是第一个听到的，也是最后一个听到的。

- [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] " ['gɪlti] " ? - [di'mɑːndid] [bɪl] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

'	Do	you	all	say	"	Guilty	"	?	'	demanded	Bill	,	ignoring	the	foreman	.
-	做	你	全部	说	"	有罪的	"	?	-	要求	账单	,	忽略	这	领班	.

“你们都说‘有罪’吗？”比尔不顾工头的反对，质问道。

- [jep] , [ˌes ˈaɪ] , [wiː] , [jɑː] , [jes] , - [sed] [ðə; ði]['dʒʊri] , - [baɪ] [kraɪmz] , [wiː; wi][duː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
' Yep , si , oui , ja , yes , ' said the jury , ' by crimes , we do , all of us ,
- 是的 , 是 , 是的 , 是 , 是的 , - 说 这 陪审团 , - 经过 犯罪 , 我们 做 , 全部 的 我们 ,

“是的，si，oui，ja，是的，”陪审团说道，“就犯罪而言，我们所有人都是这样认为的。”

[ˌtuːˈduːz] , [tuː] , [ðə; ði] [hʌl] [kraʊd] [juˈnænɪməs] .
todos , tous , the hull crowd unanimous .
待办事项 , 我们 , 这 船体 人群 一致 .

todos, tous, the hull crowd unsolided.

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sentənsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] . -
And we sentences him to death . '
和 我们 句子 他 到 死亡 . -

我们判处他死刑。

- [raɪz] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , - [sed] [bɪl] ,
' Rise up the prisoner , ' said Bill ,
- 上升 向上 这 囚犯 , - 说 账单 ,

“囚犯，起来！”比尔说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [bleɪmd] [tʌŋz] .
' and the jury can sit down and hold their blamed tongues .
- 和 这 陪审团 能 坐 向下 和 抓住 他们的 被指责 舌头 .

陪审团可以坐下来，保持沉默，不再发表任何有罪的言论。

[ðɪs] ['iznt] [lɪntʃɪn] - ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [dʒɛdʒ] .
This isn't lynchin ' ; this is a Court with a joodishul jedge .
这 不是 林金 - ; 这 是 一个 法庭 和 一个 - 边缘 .

这不是私刑；这是具有犹太教边缘的法庭。

[ɪf] - - ['sɑːrkæzəm] [wɔrnt] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
If witherin ' sarcasm warn't lost on the lot of you ,
如果 - - 讽刺 警告 丢失的 在 这 很多 的 你 ,

如果你们都没听出我话里的讽刺意味，

[aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - [əˈpɑːn][maɪ] [raɪts] .
I'd tell you what I think of your trespassin ' upon my rights .
ID 告诉 你 什么 我 思考 的 你的 - - 之上 我的 权利 .

我会告诉你我对你侵犯我权利的看法。

[raɪz] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . -
Rise up the prisoner . '
上升 向上 这 囚犯 . -

囚犯们，起来吧！

[ænd; ənd] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz] - [roʊz] - [hɪm; ɪm][ʌp] .
And Seth Graves ' rose ' him up .
和 塞思 格雷夫斯 - 玫瑰 - 他 向上 .

塞思·格雷夫斯把他“扶了起来”。

- [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , - [sed] ['bɜːti] .
' Let me go , you damn fool , ' said Bertie .
- 让 我 去 , 你 该死 傻子 , - 说 伯蒂 .

“放开我，你这个该死的傻瓜！”伯蒂说道。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
' How dare you ?
- 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
You've no right to do it , to make a fool of me .
你已经 不 正确的 到 做 它 , 到 制作 一个 傻子 的 我 .

你没有权利这样做，没有权利戏弄我。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [dʒɪəd] [æt; ət] .
I'm not going to stay here and be jeered at .
我是 不是 去 到 停留 这里 和 是 嘲笑 在 .

我不会留在这里被人嘲笑。

[dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
Don't you touch me , ' and he foamed at the mouth .
不 你 触碰 我 , - 和 他 泡沫 在 这 嘴 .

“别碰我！”他口吐白沫。

['iːv(ə)n] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] .
Even Seth Graves found him hard to freeze to .
甚至 塞思 格雷夫斯 成立 他 难的 到 冻结 到 .

就连塞思·格雷夫斯都觉得很难对他产生好感。

- [hoʊld][ɑːn] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' Hold on , ' said Arizona , now without a smile .
- 抓住 在 , - 说 亚利桑那 , 现在 没有 一个 微笑 .

“等等，”亚利桑那说道，脸上没有了笑容。

- ['mɪstər] . ['bɜːti] ['fɔːtəˌskjuː] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ?
' Mr . Bertie Fortescue , mebbe you think this is a joke ?
- 先生 . 伯蒂 福特斯克 , 也许 你 思考 这 是 一个 开玩笑 ?

“伯蒂·福特斯丘先生，您觉得这是个玩笑吗？”

[wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][nekst] .
Well , so it is , in one way , but not in the next .
出色地 , 所以 它 是 , 在 一 方式 , 但 不是 在 这 下一个 .

从某种意义上说是这样，但从另一个角度来说并非如此。

[duː][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? -
Do you reckon it a joke ? '
做 你 估计 它 一个 开玩笑 ? -

你觉得这是个玩笑吗?

- [noʊ] , - [sed] ['bɜːti] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
' No , ' said Bertie , through his teeth .
- 不 , - 说 伯蒂 , 通过 他的 牙齿 .

“不，”伯蒂咬牙切齿地说。

- [jʊə(r)] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [maɪ] [sʌn] , [its] - ['sɪriəs]
' You're right , ' said the judge , ' for at the bottom , my son , it's tol'rable serious
- 你是 正确的 , - 说 这 法官 , - 为了 在 这 底部 , 我的 儿子 , 它是 - 严肃的
.
:
.

“你说得对，”法官说，“因为归根结底，我的孩子，这是可以容忍的严重问题。”

[waɪl] [wiːv] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['evɪdəns] , [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪn] - [maɪ] ['sentənsɪz] .
While we've been takin ' the evidence , I've been considerin ' my sentences .
尽管 我们已经 到过 拿 - 这 证据 , 我已经 到过 考虑 - 我的 句子 .

在我们收集证据的同时，我一直在考虑我的刑罚。

[aɪ] ['rekən] [wʌn] ['sentəns] [eint] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [aɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [tə'geðər] .

I	reckon	one	sentence	ain't	enough	,	so	I'll	do	my	best	to	put	a	few	together	.
我	估计	一	句子	不是	足够的	,	所以	患病的	做	我的	最好的	到	放	一个	很少	一起	.

我觉得一句话不够，所以我尽量多说几句。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] ['bri:fli] [ænd; ənd]

For	the	sentence	of	this	Court	is	that	you	are	to	be	told	briefly	and
为了	这	句子	的	这	法庭	是	那	你	是	到	是	讲述	简要地	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræsp]

with	a	rasp
和	一个	锉刀

本庭判决，你将被告知，措辞简短而沙哑。

[wʌt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

what	I	and	the	rest	think	of	you	,	my	son	.
什么	我	和	这	休息	思考	的	你	,	我的	儿子	.

我和其他人对你的看法，我的儿子。

['saɪləns] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['æktʃuəl] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hɛv] [pi:s]

Silence	,	boys	,	there's	somethin	'	actual	afterwards	,	and	I'm	goin	'	to	hev	peace
沉默	,	男孩们	,	有	某物	-	实际的	然后	,	和	我是	去	-	到	赫夫	和平

[waɪl] [aɪ] ['oʊreɪt; 'ɔ:rˌæt] ,

while	I	orate	,
尽管	我	演讲	,

安静，孩子们，后面还有正事要办，我要在演讲时保持平静。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [slɪŋ] . -

or	a	few	of	you	will	go	on	deck	in	a	horse	-	sling	.	'
或者	一个	很少	的	你	将要	去	在	甲板	在	一个	马	-	吊索	.	-

或者你们几个会被吊在马鞍上放到甲板上。

[ˌærɪ'zoʊnə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [prə'du:st] ['ɔ:rdər] .

Arizona	stood	up	,	and	there	was	a	look	in	his	eye	which	produced	order	.
亚利桑那	站立	向上	,	和	那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	哪个	生产	命令	.

亚利桑那站了起来，他眼神中的一丝威慑力带来了秩序。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] ['bɜ˞:ti] .

He	turned	again	to	Bertie	.
他	转向	再次	到	伯蒂	.

他又转向伯蒂。

- [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækæs] , - [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] .

'	You	miserable	young	jackass	,	'	said	the	impartial	and	just	judge	.
-	你	悲惨的	年轻的	蠢驴	,	-	说	这	公正	和	只是	法官	.

“你这个可怜的小蠢驴，”公正无私的法官说道。

- [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækæs] , ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] - .

'	You	miserable	young	jackass	,	listen	and	l'arn	.
-	你	悲惨的	年轻的	蠢驴	,	听	和	-	.

你这可怜的小蠢驴，听着，学着。

[wi:v] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

We've	been	good	to	you	,	I've	been	good	to	you	,
我们已经	到过	好的	到	你	,	我已经	到过	好的	到	你	,

我们一直对你很好，我也一直对你很好。

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [jʊr; jər] [laɪf] [hɛz] [bɪn] [sperd] .

and	by	my	orders	your	life	hez	been	spared	.
和	经过	我的	订单	你的	生活	赫兹	到过	幸存	.

奉我的命令，你的性命得以保全。

[juː; jʊ] [kɪkt] [seɪt] [greɪvz; grɑːvz] , [juː; jʊ] [huːft] [ben] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] , [juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə]

You	kicked	Seth	Graves	,	you	hoofed	Ben	Wilkins	in	the	ribs	,	you	threatened	to
你	踢	塞思	格雷夫斯	,	你	有蹄的	本	威尔金斯	在	这	肋骨	,	你	威胁	到

[kɪk] [ˌem 'iː] ,

kick	me	,
踢	我	,

你踢了塞思·格雷夫斯，你踢了本·威尔金斯的肋骨，你还威胁要踢我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] [juːd]

and	if	it	hadn't	bin	for	a	friend	of	yourn	on	board	this	packet	you'd
和	如果	它	之前没有	垃圾桶	为了	一个	朋友	的	你的	在	木板	这	包	你会

[hɑː] - [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

ha	-	bin	shot	and	thrown	overboard	.
哈	-	垃圾桶	射击	和	抛掷	落水	.

如果不是因为你的朋友也在船上，你早就被枪毙扔下船了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [jʊə(r)] [noʊ][wʌn] , [ðæt] [jʊə(r)] ['ɪgnərənt] ,

I	wonder	if	you	understand	,	my	son	,	that	you're	no	one	,	that	you're	ignorant	,
我	想知道	如果	你	理解	,	我的	儿子	,	那	你是	不	一	,	那	你是	无知	,

我不知道你是否明白，我的孩子，你什么都不是，你很无知。

[ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd]['dʒuːsi][æz; əz] [græs] [ɪn] [reɪn] .

that	you're	as	green	and	juicy	as	grass	in	rain	.
那	你是	作为	绿色的	和	多汁的	作为	草	在	雨	.

你就像雨后的青草一样翠绿多汁。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [men] [bɪ'fɔːr] .

Mebbe	you	never	saw	men	before	.
也许	你	绝不	锯	男人	前	.

也许你以前从未见过男人。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [kraʊd] , [wiːv] [lɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [siːn] [men] [daɪ][ænd; ənd]

We're	a	rough	and	tough	crowd	,	we've	lived	our	lives	,	seen	men	die	and
是	一个	粗糙的	和	艰难的	人群	,	我们已经	居住地	我们的	生活	,	已见	男人	死	和

['teɪkən] ['tʃænsɪz] [ɑːr'selvz] ,

taken	chances	ourselves	,
已采取	机会	我们自己	,

我们是一群粗犷强悍的人，我们经历过人生百态，见过有人死去，也曾自己冒险一搏。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['hoʊboʊz][ɔːr][toʊmaɪtoʊ] - [kæn; kən]

though	I	own	some	of	us	are	little	better	than	hoboes	or	tomayto	-	can
尽管	我	自己的	一些	的	我们	是	小的	更好的	比	流浪汉	或者	番茄	-	能

,

vags	,
阴道	,

虽然我承认我们中的一些人与流浪汉或番茄罐头阴道没什么两样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] - - [ə; eɪ] [gʌn] (- [gʌn]) [ðæt] [juː; jʊ] - [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]

and	you	come	along	flourishin	'	a	gun	(	thishyer	gun	)	that	you	cayn't	shoot	with
和	你	来	沿着	-	-	一个	枪	(	-	枪	)	那	你	-	射击	和

,

,
,

你带着一把根本打不了的枪（这把更厉害的枪）来了，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ɔːf][jʊr; jər] [maʊθ] [æt; ət][juː 'es] !

and	shoot	off	your	mouth	at	us	!
和	射击	离开	你的	嘴	在	我们	!

你还敢对我们胡说八道！

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [bɔɪz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
By the great horn spoon , it's a marvel , boys , ain't it ? '
经过 这 伟大的 喇叭 勺子 , 它是 一个 奇迹 , 男孩们 , 不是 它 ? -

我的天哪，这真是个奇迹，伙计们，是不是?

- [ðæts] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɪriəsli] .
' That's so , ' said the crowd seriously .
- 那就是 所以 , - 说 这 人群 严重地 .

“确实如此，”人群严肃地说。

- [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['bɜːti] ,
' Do you believe me , Bertie ,
- 做 你 相信 我 , 伯蒂 ,

“你相信我吗，伯蒂？”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [juːd] [hɛv] [bɪn] [ded] [baɪ] [naʊ] ?
when I tell you straight that if I hadn't interfered you'd hev been dead by now ?
什么时候 我 告诉 你 直的 那 如果 我 之前没有 干扰 你会 赫夫 到过 死的 经过 现在 ?

我直接告诉你，如果我不插手，你现在早就死了?

- [æskt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
' asked Bill as he sat down again .
- 问 账单 作为 他 卫星 向下 再次 .

“比尔一边问，一边重新坐了下来。”

- [noʊ] , - [sed] ['bɜːti] .
' No , ' said Bertie .
- 不 , - 说 伯蒂 .

“不，”伯蒂说。

[ben] ['wɪlkɪnz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Ben Wilkins got up and walked close to the prisoner .
本 威尔金斯 得到 向上 和 步行 关闭 到 这 囚犯 .

本·威尔金斯起身走到囚犯跟前。

- [dəunt][juː; jʊ] ? - [æskt] [ben] .
' Don't you ? ' asked Ben .
- 不 你 ? - 问 本 .

“难道你不这么认为吗？”本问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['fəːnisiz] .
His eyes were like furnaces .
他的 眼睛 是 喜欢 熔炉 .

他的眼睛像火炉一样。

- [dəunt][juː; jʊ] ? -
' Don't you ? '
- 不 你 ? -

难道你不这么认为吗?

- [stænd] [bæk] , [ben] , - [sed] [bɪl] . -
' Stand back , Ben , ' said Bill . '
- 站立 后退 , 本 , - 说 账单 . -

“退后，本，”比尔说。

[maɪ] [sʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪn] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ? -
My son , don't you think you kin persuade yourself I speak the trewth ? '
我的 儿子 , 不 你 思考 你 亲属 说服 你自己 我 说话 这 真理 ? -

我的孩子，难道你无法说服自己我说的是真话吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
There was a strange short silence .
那里 曾是 一个 奇怪的 短的 沉默 .

一阵短暂而奇怪的沉默。

- [spiːk] , - [sed] [bɪl] .
' Speak , ' said Bill .
- 说话 , - 说 账单 .

“说吧，”比尔说道。

- [jiː; ji] — [iːz] , - [sed] ['bɝːti] .
' Ye — es , ' said Bertie .
- 叶 — es , - 说 伯蒂 .

“是——，”伯蒂说。

[bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bill nodded .
账单 点头 .

比尔点了点头。

- [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .
' Ah , I thought you'd see it , my son .
- 啊 , 我 想法 你会 看 它 , 我的 儿子 .

“啊，我就知道你会看到，儿子。”

[its] [truː] , [its] [trʊ] [ðæn; ðən] [moʊst] ['gɑːsp(ə)l] , [æz; əz] [priːtʃt] .
It's true , it's truer than most gospel , as preached .
它是 真的 , 它是 更真实 比 最多 福音 , 作为 布道 .

这是真的，比大多数传讲的福音还要真实。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [gə'luːt] , [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [bɪ'loʊ] [wɜːrdz] .
Why , you miserable galoot , what we thinks of you is below words .
为什么 , 你 悲惨的 傻瓜 , 什么 我们 思考 的 你 是 以下 字 .

你这个可怜的笨蛋，我们对你的评价简直无法用语言形容。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[juː; jʊ] [noʊ] ['nɑːθɪn] - .
You know nothin ' .
你 知道 什么也没有 - .

你什么都不知道。

[juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] " [hɔːrs] .
You reckon you know " horse .
你 估计 你 知道 " 马 .

你以为你了解“马”。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðæt] [dʌz] , [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] " [hɔːrs] , " [nɔːr] - , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['dʒækæs] .
" Let me tell that does , that you don't know " horse , " nor mewel , nor even jackass .
" 让 我 告诉 那 做 , 那 你 不 知道 " 马 , " 也不 - , 也不 甚至 蠢驴 .

“让我告诉你，你既不知道‘马’，也不知道‘喵，甚至连‘驴’都不知道。”

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .
Your knowledge of horses is equal to your knowledge of men .
你的 知识 的 马匹 是 平等的 到 你的 知识 的 男人 .

你对马的了解程度，就如同你对人的了解程度一样。

[mɛ'bi] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .
Mebbe this'll teach you some .
也许 这将 教 你 一些 .

或许这能教会你一些东西。

[jʊr; jər] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] , [nɔːr] [jʊr; jər] ['aɪglæs] .
Your clothes don't make you a man , nor your eyeglass .
你的 衣服 不 制作 你 一个 男人 , 也不 你的 眼镜 .

你的衣服不能让你成为男人，你的眼镜也不能。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [əˈbaʊt] [ˈmjuːtəni] !

You	**talked**	**a**	**while**	**back**	**about**	**mutiny**	**!**
你	谈话	一个	尽管	后退	关于	兵变	!

你之前谈到过叛变!

[wɑːl] , [aɪ] [eint] [æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ˈmjuːtəni] ,

Waal	**,**	**I**	**ain't**	**an**	**expert**	**in**	**mutiny**	**,**
瓦尔	,	我	不是	一个	专家	在	兵变	,

瓦尔，我可不是叛乱方面的专家。

[bʌt; bət][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈθɔːrəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pəˈzes] [ɪz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti]

but	**my**	**notion**	**is**	**that**	**the**	**only**	**authority**	**such**	**as**	**you**	**possess**	**is**	**the**	**authority**
但	我的	概念	是	那	这	仅有的	权威	这样的	作为	你	具有	是	这	权威

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

nat'ral	**to**	**a**	**man**	**.**
天然的	到	一个	男人	.

但我认为，你所拥有的这种权威，是男人与生俱来的权威。

[juːv] [gɑːt] [nʌn] .

You've	**got**	**none**	**.**
你已经	得到	没有任何	.

你一个也没有。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [hɛv] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

You	**said**	**you'd**	**hev**	**us**	**all**	**in**	**gaol**	**at**	**Cape**	**Town**	**.**
你	说	你会	赫夫	我们	全部	在	监狱	在	岬	镇	.

你说过你会把我们都关进开普敦的监狱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [hɛv] [əˈsɔːltɪd] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

Some	**of**	**us**	**hev**	**assaulted**	**you**	**,**	**eh**	**?**
一些	的	我们	赫夫	袭击	你	,	嗯	?

我们当中有些人袭击过你，是吗?

[wel] , [juː; jʊ] [əˈsɔːltɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

Well	**,**	**you**	**assaulted**	**some**	**of**	**us**	**.**
出色地	,	你	袭击	一些	的	我们	.

你袭击了我们中的一些人。

[ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɛz] [haɪ] [ɛz]

Is	**your**	**opinion**	**of**	**yourself**	**ez**	**high**	**ez**
是	你的	观点	的	你自己	易	高的	易

你对自己的评价很高吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [ɔːr] [hɛv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [juːv]

it	**was**	**at**	**supper**	**-**	**time**	**,**	**or**	**hev**	**you**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**you've**
它	曾是	在	晚餐	-	时间	,	或者	赫夫	你	来	到	这	结论	那	你已经

['sʌθɪn] - [tuː; tə] - ?

suthin	**'**	**to**	**l'arn**	**?**
苏辛	-	到	-	?

是在晚餐时间吗? 或者你得出结论说你有些东西要学?

[aɪ][dəunt] [pres] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈrekən] [wʌn] [eint] [rɪˈkwaɪərd] .

I	**don't**	**press**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**for**	**I**	**reckon**	**one**	**ain't**	**required**	**.**
我	不	按	为了	一个	回答	,	为了	我	估计	一	不是	必需的	.

我没有追问答案，因为我觉得没必要。

[juːv] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

You've	**been**	**taken**	**down**	**some**	**,**	**and**	**we've**	**done**	**it**	**serious**	**,**	**and**	**without**
你已经	到过	已采取	向下	一些	,	和	我们已经	完毕	它	严肃的	,	和	没有

['vaɪələns] ,

violence	**,**
暴力	,

你们被我们击败了一些，我们采取了严肃的策略，而且没有使用暴力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jet] .

because	you're	a	boy	and	may	be	made	a	man	of	yet	.
因为	你是	一个	男生	和	可能	是	制成	一个	男人	的	然而	.

因为你还是个男孩，将来或许会成为男人。

[aɪ] [eint] [daʊn] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃmən] , [laɪk] [sʌm; səm][ɪz] [aʊt] [west] .

I	ain't	down	on	Englishmen	,	like	some	is	out	West	.
我	不是	向下	在	英国人	,	喜欢	一些	是	出去	西方	.

我并不像西部某些人那样瞧不起英国人。

[aɪ] [noʊ] [gʊd] [men] ['ɪŋglɪʃmən] , ['riːəl] [gʊd] .

I	know	good	men	Englishmen	,	real	good	.
我	知道	好的	男人	英国人	,	真实的	好的	.

我认识一些优秀的英国人，真的很优秀。

[bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd] , [wen] [griːn] , [wʊd] [raɪz][ðə; ði]['dændər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kaʊ] .

But	your	kind	,	when	green	,	would	rise	the	dander	of	a	peaceful	cow	.
但	你的	种类	,	什么时候	绿色的	,	会	上升	这	皮屑	的	一个	和平	奶牛	.

但你们这种人，如果胆敢冒犯，连温顺的母牛都会感到愤怒。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] [gʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɹoʊd] ['oʊvərbɔːrd] ,

The	order	of	this	Court	is	,	that	your	gun	shall	be	throwed	overboard	,
这	命令	的	这	法庭	是	,	那	你的	枪	将	是	扔	落水	,

本庭命令，你的枪必须扔到海里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [wer] [noʊ] ['riːəl] [gʌn] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	that	you'll	wear	no	real	gun	while	we're	here	to	take	care	of	you	.
和	那	你会	穿	不	真实的	枪	尽管	是	这里	到	拿	关心	的	你	.

而且在我们照顾你的这段时间里，你不会佩戴任何真枪。

[ben] , [breɪk] [ʌp] ['bɜːrtiz] [naɪs] [nuː] [gʌn] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

Ben	,	break	up	Bertie's	nice	new	gun	,	and	do	it	now	.	'
本	,	休息	向上	伯蒂的	好的	新的	枪	,	和	做	它	现在	.	-

本，把伯蒂那把漂亮的新枪砸碎，现在就动手。

[ben] ['wɪlkɪnz] [smæʃt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['koʊmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

Ben	Wilkins	smashed	the	stock	of	the	six	-	shooter	on	the	iron	coamings	of	the	hatch	,
本	威尔金斯	粉碎	这	库存	的	这	六	-	射击游戏	在	这	铁	舷缘	的	这	孵化	,

本·威尔金斯用六发左轮手枪的枪托猛击舱门的铁质护板。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	then	broke	the	trigger	.
和	然后	打破	这	扳机	.

然后他把扳机弄断了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] ['wepən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌk] - [skɪp] .

He	threw	the	disorganised	weapon	into	a	muck	-	skip	.
他	扔	这	混乱	武器	进入	一个	泥浆	-	跳过	.

他把那件散落各处的武器扔进了粪堆。

- [huːz] [naɪs] [nuː] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] ? - [æskt] [ben] .

'	Whose	nice	new	gun	has	been	taken	away	and	bust	up	?	'	asked	Ben	.
-	谁	好的	新的	枪	有	到过	已采取	离开	和	摔碎	向上	?	-	问	本	.

“是谁的新枪被抢走砸坏了？”本问道。

- ['beɪbi] ['bɜːrtiz] [naɪs] [nuː] [gʌn] [hæz; həz] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .

'	Baby	Bertie's	nice	new	gun	has	,	'	said	the	crowd	.
-	婴儿	伯蒂的	好的	新的	枪	有	,	-	说	这	人群	.

“小伯蒂的新枪真不错，”人群说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [bɪl] , - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
' And now , ' said Bill , ' to take the sting out of these proceedings ,
- 和 现在 , - 说 账单 , - 到 拿 这 蜇 出去 的 这些 诉讼程序 ,

“现在，”比尔说，“为了减轻这些诉讼程序的紧张气氛，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] - [duː][noʊ][hɑːrm] .
we propose to present you with a gun that cayn't do no harm .
我们 提出 到 展示 你 和 一个 枪 那 - 做 不 伤害 .

我们打算向您提供一把不会造成任何伤害的枪。

[prə'duːs] [ðə; ði] [gʌn] , [ben] . -
Produce the gun , Ben . '
生产 这 枪 , 本 . -

“把枪拿出来，本。”

[ænd; ənd] [ben] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] -
And Ben produced a piece of wood shaped roughly in the form of a six -
['ʃuːtər] .
shooter .
射击游戏 .

于是本拿出了一块木头，形状大致像一把六发左轮手枪。

- [wiː; wi] [in'vests] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gʌn] , - [sed] [bɪl] . -
' We invests you with the order of the wooden gun , ' said Bill . '
- 我们 投资 你 和 这 命令 的 这 木制的 枪 , - 说 账单 . -

“我们把木制枪的订单授予你，”比尔说。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
And our advice to you is ,
和 我们的 建议 到 你 是 ,

我们给你的建议是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
that you will treasure it and put it up in your cabin and look at it
那 你 将要 宝藏 它 和 放 它 向上 在 你的 舱 和 看 在 它
['deɪli] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
daily till you come to understand why we presented it .
日常的 直到 你 来 到 理解 为什么 我们 呈现 它 .

希望您能珍藏它，把它挂在您的小屋里，每天都看看，直到您明白我们送它的原因。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juːv] [tʊk] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [sɪns] [jʊr; jər] [læst] [faɪt] [tuː; tə] [daʊn] [seɪt] ,
From the way you've took these proceedings since your last fight to down Seth ,
从 这 方式 你已经 采取 这些 诉讼程序 自从 你的 最后的 斗争 到 向下 塞思 ,

从你上次击败赛斯之后处理这些事情的方式来看，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [kæn; kən][duː] ,
which no man on board can do ,
哪个 不 男人 在 木板 能 做 ,

这是船上任何人都做不到的。

[ðɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hɛz] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
this Court and the rest of the crowd hez hopes of you .
这 法庭 和 这 休息 的 这 人群 赫兹 希望 的 你 .

本法庭和在场的其他人都对你寄予厚望。

[bɔɪz] , [duː][aɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['miːtɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] [oʊ] -
Boys , do I voice the sentiments of this educational meetin ' on the orlop deck o '
男孩们 , 做 我 嗓音 这 情感 的 这 教育 会议 - 在 这 奥洛普 甲板 o -
[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
the Pilgrim ,
这 朝圣 ,

孩子们，我是否要表达在“朝圣者号”船舷甲板上举行的这次教育会议上的心声？

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mesərz] . ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd] [sʌn] ,
belonging to Messrs . Fortescue and Son ,
属于 到 先生们 . 福特斯克 和 儿子 ,

属于福特斯丘父子公司

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] [wɪl] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn]['mækɪn] - [ə; eɪ][mæn]
when I say we all believe that this collegiate course will eventuate in makin ' a man
什么时候 我 说 我们 全部 相信 那 这 大学 课程 将要 最终 在 制造 - 一个 男人
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔːrtɪskjuːz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ? -
of Mr . Fortescue's son and heir ? '
的 先生 . 福特斯克 儿子 和 继承人 ? -

我说我们都相信，这门大学课程最终会把福特斯丘先生的儿子和继承人培养成一个真正的男子汉，这话是什么意思?

- [juː; jʊ][duː] , - [sed] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kraʊd] .
' You do , ' said the unanimous crowd .
- 你 做 , - 说 这 一致 人群 .

“你确实应该这么做，”人群异口同声地说。

- [wiː; wi] [hɛv] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
' We hev high hopes of him . '
- 我们 赫夫 高的 希望 的 他 . -

我们对他寄予厚望。

- [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , - [sed] [bɪl] . -
' Release the prisoner , ' said Bill . '
- 发布 这 囚犯 , - 说 账单 . -

“释放囚犯，”比尔说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . -
And this Court is dissolved into its constituent individuals . '
和 这 法庭 是 溶解 进入 它是 组分 个人 . -

而本法院则解散为组成法院的各个成员。

[ænd; ənd] ['bɜːti] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]
And Bertie rose from the hatch , not knowing where he was , or what he
和 伯蒂 玫瑰 从 这 孵化 , 不是 会心 在哪里 他 曾是 , 或者 什么 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

伯蒂从舱口爬了出来，不知道自己身在何处，也不知道自己是什么。

[ɔːr] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
or who he was .
或者 WHO 他 曾是 .

或者他究竟是谁。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
But of one thing he was quite certain .
但 的 一 事物 他 曾是 相当 肯定 .

但有一件事他非常确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [bɪ'loʊ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
He was not the young man who came below an hour before .
他 曾是 不是 这 年轻的 男人 WHO 来了 以下 一个 小时 前 .

他不是一小时前下来的那个年轻人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪətli] ,
He walked away perfectly quietly ,
他 步行 离开 完美 悄悄 ,

他悄无声息地走开了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gʌn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ]

not	**knowing**	**that**	**the**	**wooden**	**gun**	**was**	**suspended**	**from**	**his**	**shoulder**	**by**	**a**
不是	会心	那	这	木制的	枪	曾是	暂停	从	他的	肩膀	经过	一个

[strɪŋ] .

string	**.**
细绳	.

他并不知道那把木制枪是用绳子挂在他肩上的。

- [ɑː] ! - [sed] ['bɜːti] .

'	**Ah**	**!**	'	**said**	**Bertie**	**.**
-	啊	!	-	说	伯蒂	.

“啊！”伯蒂说道。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	**went**	**through**	**the**	**crowd**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**see**	**them**	**,**
他	去	通过	这	人群	作为	如果	他	没有	看	他们	,

他穿过人群，仿佛没看见他们一样。

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] ,

walked	**up**	**the**	**brow**	**to**	**the**	'	**tween**	**-**	**decks**	**,**
步行	向上	这	眉头	到	这	-	青少年	-	甲板	,

沿着山脊走到中间的甲板上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] .

and	**presently**	**found**	**himself**	**outside**	**his**	**cabin**	**on**	**the**	**spar**	**deck**	**.**
和	目前	成立	他自己	外部	他的	舱	在	这	斯帕	甲板	.

这时他发现自己站在船舱外的甲板上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] - [hɑː] , - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gʌn] .

He	**nodded**	**and**	**said**	'	**ha**	**,**	'	**and**	**found**	**the**	**order**	**of**	**the**	**wooden**	**gun**	**.**
他	点头	和	说	-	哈	,	-	和	成立	这	命令	的	这	木制的	枪	.

他点点头，说了声“哈”，然后找到了木制枪的订单。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	**dropped**	**it**	**inside**	**the**	**cabin**	**and**	**went**	**for'ard**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
他	掉落	它	里面	这	舱	和	去	向前	到	这	桥	.

他把东西扔进船舱，然后径直走向驾驶台。

[oʊld] ['skæntəlˌbɛri] ['wɔdld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Old	**Scantlebury**	**waddled**	**to**	**him**	**.**
老的	斯坎特伯里	摇摇摆摆	到	他	.

老斯坎特伯里蹒跚地走到他跟前。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hev(ə)nli] [naɪt] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] . -

'	**Ain't**	**it**	**a**	**lovely**	**heavenly**	**night**	**,**	**sir**	**?**	'	**said**	**the**	'	**old**	**man**	**.**	'
-	不是	它	一个	迷人的	天上	夜晚	,	先生	?	-	说	这	-	老的	男人	.	-

“先生，今晚真是个美妙的夜晚啊！”老人说道。

- [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['piːsf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [ɑːn][juː 'es] .

'	**And**	**going**	**along**	**so**	**peaceful**	**,**	**while**	**the**	**stars**	**shine**	**on**	**us**	**.**
-	和	去	沿着	所以	和平	,	尽管	这	明星	闪耀	在	我们	.

“一路平静安宁，繁星点点。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ? -

Are	**the**	**horses**	**all**	**right**	**,**	**and**	**the**	**men**	**?**	'
是	这	马匹	全部	正确的	,	和	这	男人	?	-

马匹和人都安好吗?

- [ðeə(r)] — [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['bɜːti] .

'	**They're**	**—**	**all**	**right**	**,**	'	**said**	**Bertie**	**.**
-	它们是	—	全部	正确的	,	-	说	伯蒂	.

“他们都还好，”伯蒂说。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

He	seemed	so	silent	that	the	skipper	said	no	more	.
他	似乎	所以	沉默的	那	这	船长	说	不	更多的	.

他沉默不语，以至于船长都不再说话了。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌærɪ'zoʊnə] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

'	I	wonder	who	Arizona	meant	when	he	said	a	friend	of	mine	,
-	我	想知道	WHO	亚利桑那	意思是	什么时候	他	说	一个	朋友	的	矿	,

“我想知道亚利桑那所说的‘我的一个朋友’指的是谁，

- [θɔːt] ['bɝːti] . - [aɪl] — [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] . -

'	thought	Bertie	.	'	I'll	—	I'll	ask	him	.	'
-	想法	伯蒂	.	-	患病的	—	患病的	问	他	.	-

“我……我去问问他。”伯蒂心想。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌærɪ'zoʊnə] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brest] -
[reɪl][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['greɪz] ['mʌzl] .

He	went	down	below	on	the	main	deck	and	found	Arizona	leaning	on	a	breast	-
他	去	向下	以下	在	这	主要的	甲板	和	成立	亚利桑那	倾斜	在	一个	胸部	-

rail	and	rubbing	a	big	grey's	muzzle	.
轨	和	擦	一个	大的	格雷的	枪口	.

他下到主甲板上，发现亚利桑那正倚在胸栏杆上，蹭着一头大灰马的鼻子。

- [ˌærɪ'zoʊnə] , - [sed] ['bɝːti] .

'	Arizona	,	'	said	Bertie	.
-	亚利桑那	,	-	说	伯蒂	.

“亚利桑那州，”伯蒂说。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	Arizona	.
-	是的	,	先生	,	-	说	亚利桑那	.

“是的，先生，”亚利桑那说道。

- [wʌt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] ? -

'	What	friend	of	mine	did	you	mean	just	now	?	'
-	什么	朋友	的	矿	做过	你	意思是	只是	现在	?	-

“你刚才说的是我的哪个朋友？”

[ˌærɪ'zoʊnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Arizona	looked	at	him	.
亚利桑那	看起来	在	他	.

亚利桑那看着他。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fel] [ɑːn] ['bɜːrtiz] [feɪs] .

The	electric	light	was	strong	there	and	fell	on	Bertie's	face	.
这	电的	光	曾是	强的	那里	和	跌倒	在	伯蒂的	脸	.

那里的电灯很亮，照在了伯蒂的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

It	seemed	quite	different	from	what	it	had	been	.
它	似乎	相当	不同的	从	什么	它	有	到过	.

它似乎和以前大不相同了。

[ˌærɪ'zoʊnə] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Arizona	looked	him	full	in	the	eyes	as	if	nothing	whatever	had	happened	.
亚利桑那	看起来	他	满的	在	这	眼睛	作为	如果	没有什么	任何	有	发生	.

亚利桑那直视着他的眼睛，仿佛什么都没发生过一样。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['mɪstər] . ['fɔɹdɚ] , [sɜːr] . -

'	It	was	the	second	mate	,	Mr	.	Forder	,	sir	.	'
-	它	曾是	这	第二	伴侣	,	先生	.	福德	,	先生	.	-

“是二副福德先生，先生。”

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˌɪntər'fɪr] ? - [æskt] ['bɝːti] .
' **Why** **did** **he** **interfere** **?** ' **asked** **Bertie** **.**
- 为什么 做过 他 干扰 ? - 问 伯蒂 .

“他为什么要插手？”伯蒂问道。

- [wel] , [sɜːr] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] , - [hiː; hi] [hɛz] [bɪn] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd][hiː; hi]
' **Well** **,** **sir** **,** ' **said** **Arizona** **,** ' **he** **hez** **bin** **in** **Texas** **and** **in** **Arizona** **,** **and** **he**
- 出色地 , 先生 , - 说 亚利桑那 , - 他 赫兹 垃圾桶 在 德克萨斯州 和 在 亚利桑那 , 和 他
[ˌʌndə'stændz] [θɪŋz] . -
understands **things** **.** '
明白 事物 . -

“嗯，先生，”亚利桑那说道，“他去过德克萨斯州，也去过亚利桑那州，他了解很多事情。”

['bɝːti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Bertie **turned** **away** **.**
伯蒂 转向 离开 .

伯蒂转过身去。

- [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] — [wʌt] ? -
' **He** **understands** **—** **what** **?** '
- 他 明白 — 什么 ? -

“他明白——什么？”

- [juː 'es] , [aɪ] ['rekən] , - [sed] [ˌærɪ'zoʊnə] ['sɪmpli] .
' **Us** **,** **I** **reckon** **,** ' **said** **Arizona** **simply** **.**
- 我们 , 我 估计 , - 说 亚利桑那 简单地 .

“我想应该是我们吧，”亚利桑那简单地说。

- [θæŋks] , - [sed] ['bɝːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔfɪsɝz] [ruːm] , [ænd; ənd]
' **Thanks** **,** ' **said** **Bertie** **,** **and** **he** **went** **to** **the** **second** **officer's** **room** **,** **and**
- 谢谢 , - 说 伯蒂 , 和 他 去 到 这 第二 警官们 房间 , 和
[tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
tapped **at** **the** **door** **.**
轻敲 在 这 门 .

“谢谢，”伯蒂说着，走到二副的房间，敲了敲门。

['fɔɹdɝ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
Forder **opened** **to** **him** **,** **for** **he** **was** **reading** **.**
福德 打开 到 他 , 为了 他 曾是 阅读 .

福德尔向他敞开了门，因为他正在看书。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Yes** **,** ' **he** **said** **,** ' **what** **is** **it** **?** '
- 是的 , - 他 说 , - 什么 是 它 ? -

“是的，”他说，“是什么？”

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdəbl] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] ['bɝːti] [lʊkt]
If **he** **spoke** **without** **any** **audible** **tone** **of** **respect** **,** **it** **was** **only** **what** **Bertie** **looked**
如果 他 辐 没有 任何 可听见的 语气 的 尊重 , 它 曾是 仅有的 什么 伯蒂 看起来
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

如果他说话时语气中没有丝毫尊重，那恰恰是伯蒂所希望的。

- [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['oʊnɝz] [sʌn] .
' **I'm** **sorry** **we** **had** **that** **trouble** **the** **other** **day** **,** ' **said** **the** **owner's** **son** **.**
- 我是 对不起 我们 有 那 麻烦 这 其他 天 , - 说 这 所有者的 儿子 .

“很抱歉那天我们遇到了麻烦，”店主的儿子说。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌærɪ'zoʊnə] . -
' **I've** **had** **a** **talk** **with** **Arizona** **.** '
- 我已经 有 一个 讲话 和 亚利桑那 . -

“我和亚利桑那州谈过了。”

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['fɔɹdəɹ] .
' Don't mention it , ' said Forder .
- 不 提到 它 , - 说 福德 .

“别提了，”福德说。

- [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , ['mɪstər] . ['fɔːtəˌskjuː] . -
' It's a beautiful night , Mr . Fortescue . '
- 它是 一个 美丽的 夜晚 , 先生 . 福特斯克 . -

“今晚天气真好，福特斯丘先生。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['bɝːti] . -
' It is , ' said Bertie . '
- 它 是 , - 说 伯蒂 . -

“没错，”伯蒂说。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['fɔɹdəɹ] . -
Good night , Mr . Forder . '
好的 夜晚 , 先生 . 福德 . -

晚安，福德先生。

- [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .
' Good night , sir , ' said the second officer .
- 好的 夜晚 , 先生 , - 说 这 第二 官 .

“晚安，先生，”二副说道。

[ænd; ənd] ['bɝːti] [stʊd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
And Bertie stood for half an hour by the rail looking into the sea .
和 伯蒂 站立 为了 一半 一个 小时 经过 这 轨 寻找 进入 这 海 .

伯蒂站在铁轨旁，望着大海，足足站了半个小时。

- [dæm] ! - [sed] ['bɝːti] , - [aɪ] [dəunt] [noʊ] — — -
' Damn ! ' said Bertie , ' I don't know — — '
- 该死 ! - 说 伯蒂 , - 我 不 知道 — — -

“该死！”伯蒂说，“我不知道——”

[bʌt; bət] [ˌærɪ'zoʊnə] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But Arizona said there were hopes of him .
但 亚利桑那 说 那里 是 希望 的 他 .

但亚利桑那州表示对他抱有希望。

['kæptɪn] ['beilæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt]
CAPTAIN BALAAM OF THE CORMORANT
队长 巴拉姆 的 这 鸬鹚

鸬鹚号船长巴兰

['kæptɪn] ['beilæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] [fuːl] .
Captain Balaam of the Cormorant was an ignorant old fool .
队长 巴兰 的 这 鸬鹚 曾是 一个 无知 老的 傻子 .

鸬鹚号船长巴兰是个无知的老傻瓜。

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skændəbeg] [sed] [soʊ] .
Captain Benjamin Wood of the Scanderbeg said so .
队长 本杰明 木头 的 这 斯坎德培 说 所以 .

“斯坎德贝格”号的船长本杰明·伍德也这么说过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɑːbstɪnət] , [fə'roʊʃəs] , ['bleɪt(ə)nt] , ['bɪgətɪd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪkər] .
He was also obstinate , ferocious , blatant , bigoted , and given to liquor .
他 曾是 还 顽固 , 凶猛 , 明目张胆 , 偏执的 , 和 给定 到 酒 .

他还很固执、凶猛、肆无忌惮、偏执，而且嗜酒。

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] [wʊd] [sed] [ðɪs] [tuː] .
Captain Benjamin Wood said this too .
队长 本杰明 木头 说 这 也 .

本杰明·伍德上尉也说过类似的话。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['skændəbeg] [ðæt] [ðer; ðər]

The	crew	of	the	Cormorant	agreed	with	the	crowd	in	the	Scanderbeg	that	their
这	全体人员	的	这	鸬鹚	同意	和	这	人群	在	这	斯坎德培	那	他们的

['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] :

skipper	was	a	disagreeable	personality	:
船长	曾是	一个	令人不快的	性格	:

“鸬鹚号”上的船员们也同意斯坎德培号上人群的看法，认为他们的船长是一个令人讨厌的人物：

[ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntlɪ] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædʒek'taɪvl] - ['blaɪtər] . -

they	phrased	it	differently	,	they	said	he	was	an	adjectival	'	blighter	.	'
他们	措辞	它	不同	,	他们	说	他	曾是	一个	形容词	-	讨厌鬼	.	-

他们换了种说法，说他是个形容词意义上的“混蛋”。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒeləsɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]

And	yet	for	all	that	there	was	jealousy	between	the	crews	of	the	two	ships
和	然而	为了	全部	那	那里	曾是	妒忌	之间	这	船员	的	这	二	船舶

,

,

,

然而，尽管如此，两艘船上的船员之间仍然存在嫉妒。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒeləsɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['skɪpər] .

just	as	there	was	jealousy	between	the	two	skippers	.
只是	作为	那里	曾是	妒忌	之间	这	二	船长	.

就像两位船长之间也存在嫉妒一样。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [bi'liːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪp]

The	only	difference	between	them	was	that	the	Scanderbegs	believed	in	their	ship
这	仅有的	不同之处	之间	他们	曾是	那	这	-	相信	在	他们的	船

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ['oʊnlɪ] .

and	their	skipper	and	the	Cormorants	believed	in	the	Cormorant	only	.
和	他们的	船长	和	这	鸬鹚	相信	在	这	鸬鹚	仅有的	.

他们之间唯一的区别是，斯坎德贝格人相信他们的船和他们的船长，而鸬鹚人只相信鸬鹚自己。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][ʌv; əv] ['redʒɪstrɪ] ; [ðeɪ] [bəuθ] ['treɪdɪd] [tuː; tə] [ɔː'streɪlɪə]

Both	vessels	hailed	from	the	same	port	of	registry	;	they	both	traded	to	Australia
两个都	船只	赞誉	从	这	相同的	港口	的	注册表	;	他们	两个都	交易	到	澳大利亚

,

,

,

两艘船均从同一注册港口出发；它们都与澳大利亚进行贸易。

[ænd; ənd]['moʊstlɪ][tuː; tə] ['melbərn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['raɪvlz] ,

and	mostly	to	Melbourne	;	they	were	owned	by	related	rivals	,
和	大多	到	墨尔本	;	他们	是	拥有	经过	有关的	竞争对手	,

而且大多销往墨尔本；它们由相关的竞争对手所有。

[ænd; ənd] [mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][men] [huː] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hoʊm] [ə'ferz] .

and	manned	for	the	most	part	by	men	who	knew	each	others	'	home	affairs	.
和	有人值守	为了	这	最多	部分	经过	男人	WHO	知道	每个	其他的	-	家	事务	.

而且大部分人员都彼此了解对方的家庭情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['maːstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	no	wonder	that	when	the	Cormorant	was	re	-	masted	,	as	she
它	曾是	不	想知道	那	什么时候	这	鸬鹚	曾是	关于	-	桅杆	,	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] ['priːviəslɪ] ['ʌndər] - [s'pɑːd] ,

had	been	previously	under	-	sparred	,
有	到过	之前	在下面	-	切磋	,

难怪“鸬鹚号”重新加固桅杆时会如此，因为她之前训练不足。

[ðə; ði] - [kruː] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
the **Scanderbeg's** **crew** **was** **very** **greatly** **excited** **.**
这 - 全体人员 曾是 非常 非常 兴奋的 .

“斯坎德贝格”号的船员们都非常兴奋。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Up **to** **the** **present** **time** **their** **ship** **had** **made** **the** **best** **passages** **,**
向上 到 这 展示 时间 他们的 船 有 制成 这 最好的 段落 ,

迄今为止，他们的船只航行路线最为理想。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beilæm] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['skændəbeg] [baɪ][ə; eɪ]
and **now** **Balaam** **had** **announced** **that** **he** **meant** **to** **lick** **the** **Scanderbeg** **by** **a**
和 现在 巴兰 有 宣布 那 他 意思是 到 舔 这 斯坎德培 经过 一个
['rʌdi] [en'sæŋgwɪnd] ['krɪmz(ə)n] [mʌnθ] .
ruddy **ensanguined** **crimson** **month** **.**
红润 流血的 赤红 月 .

现在巴兰宣布，他打算在一个血红的深红色月份里击败斯坎德培。

- [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] [æs] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] .
' **You're** **an** **ignorant** **old** **ass** **,** **and** **can't** **do** **it** **,** **'** **said** **Captain** **Wood** **.**
- 你是 一个 无知 老的 屁股 , 和 不能 做 它 , - 说 队长 木头 .

“你这个无知的老家伙，根本做不到，”伍德船长说道。

- [aɪm][æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] [æs] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [ri'tɔːtid] ['beilæm] , [huː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː]
' **I'm** **an** **ignorant** **old** **ass** **,** **am** **I** **?** **'** **retorted** **Balaam** **,** **who** **was** **slow** **at** **repartee**
- 我是 一个 无知 老的 屁股 , 是 我 ? - 反驳 巴兰 , WHO 曾是 慢的 在 妙语连珠
.
:
.

“我真是个无知的老家伙，是吗？”巴兰反驳道，他反应迟钝，不善言辞。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! -
' **I'll** **show** **you** **!** **'**
- 患病的 展示 你 ! -

“我会让你看到的！”

- [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [wʊd] .
' **I** **expect** **you** **will** **,** **'** **said** **Wood** **.**
- 我 预计 你 将要 , - 说 木头 .

“我希望你会的，”伍德说。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['beilæm] . -
' **I** **know** **you** **,** **Balaam** **.** **'**
- 我 知道 你 , 巴兰 . -

“我认识你，巴兰。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? - [sed] ['beilæm] .
' **You** **know** **me** **,** **do** **you** **?** **'** **said** **Balaam** **.**
- 你 知道 我 , 做 你 ? - 说 巴兰 .

“你认识我吧？”巴兰说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
' **Do** **you** **know** **anything** **against** **me** **?**
- 做 你 知道 任何事物 反对 我 ?

你知道我的什么把柄吗？

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [wʊd] ; [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
I **despise** **you** **,** **Wood** **;** **I** **despise** **you** **.**
我 鄙视 你 , 木头 ; 我 鄙视 你 .

伍德，我鄙视你；我鄙视你。

[juː; jʊ] ['ʃɔːtnd] [seɪl] ['maɪti] [kwɪk] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [ɔːf][ðə; ði] - .

You	shortened	sail	mighty	quick	that	time	we	was	in	company	off	the	Leuuwin	.
你	缩短	帆	强大的	快的	那	时间	我们	曾是	在	公司	离开	这	-	.

那次我们和朋友在卢因河附近航行时，你很快就缩短了航程。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] - ['ændɪd] [ðæt] - ['maɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] - [eld][ɑːn][tuː; tə][maɪn] . -

Oh	yes	,	you	'	anded	that	foretaups'l	mighty	quick	,	and	I	'	eld	on	to	mine	.	'
哦	是的	,	你	-	和	那	-	强大的	快的	,	和	我	-	田野	在	到	矿	.	-

哦，是的，你很快就完成了那个前奏，而我则坚持了我的前奏。

- [juːl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [hæz; həz][sʌm; səm]['riːəl] [s'pɑːz] [ɪn][hɜːr; hər] , - [ri'tɔːtid]

'	You'll	not	do	it	now	the	Cormorant	has	some	real	spars	in	her	,	'	retorted
-	你会	不是	做	它	现在	这	鸬鹚	有	一些	真实的	桅杆	在	她	,	-	反驳

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

“你现在可做不到了，鸬鹚号现在可是有真本事的，”伍德反驳道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

'	You	know	,	according	to	your	own	account	,
-	你	知道	,	根据	到	你的	自己的	帐户	,

“你知道，根据你自己的说法，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [pʊt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] . -

you	could	never	put	enough	on	her	to	do	her	any	harm	in	a	cyclone	.	'
你	可以	绝不	放	足够的	在	她	到	做	她	任何	伤害	在	一个	气旋	.	-

你无论给她施加多大的力气，都不会在飓风中伤害到她。

- [aɪ]['nevər] , - [sed] ['beilæm] ; - [bʌt; bət] - [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [lɪk] [jʊr; jər] ['ʌgli] - [iːd] [ɔːf] .

'	I	never	,	'	said	Balaam	;	'	but	any'ow	this	time	I'll	lick	your	ugly	'	ead	off	.
-	我	绝不	,	-	说	巴兰	;	-	但	-	这	时间	患病的	舔	你的	丑陋的	-	头	离开	.

“我从来没有，”巴兰说，“不过这次我一定要舔掉你那丑陋的脑袋。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['fɒlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mænz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] [ðæt] - ['iːz][ə; eɪ] ['siːmən] .

It	don't	foller	because	a	man's	full	of	scientific	talk	that	'	e's	a	seaman	.
它	不	福勒	因为	一个	男人的	满的	的	科学	讲话	那	-	的	一个	水手	.

这并不因为一个人满口科学术语就断定他是个水手。

[greɪt] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ænd; ənd][stɑːr] - [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ! -

Great	circles	and	double	haltitudes	and	star	hobservations	make	me	sick	!	'
伟大的	界	和	双倍的	-	和	星星	-	制作	我	生病的	!	-

大圆弧、双半球纬度和星体观测让我恶心！

- [ðeid] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [tuː; tə][wɜːrk] - [ɪm] [aʊt] , - [sed] [wʊd] .

'	They'd	make	you	sick	to	work	'	em	out	,	'	said	Wood	.
-	他们会	制作	你	生病的	到	工作	-	呃	出去	,	-	说	木头	.

伍德说：“解开这些题会让你感到恶心。”

- [wen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ʃɪp] - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [breɪnz] ,

'	When	you	got	your	ship	resparred	you	might	have	got	a	new	set	of	brains	,
-	什么时候	你	得到	你的	船	-	你	可能	有	得到	一个	新的	放	的	大脑	,

['beilæm] . -

Balaam	.	'
巴兰	.	-

“巴兰，等你的船修好了，你可能就换了一副新脑子了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][left] ['beilæm] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['tɪmbər] ['drəugə] [foʊmz]

And	he	left	Balaam	foaming	at	the	mouth	as	an	old	timber	drogher	foams
和	他	左边	巴兰	起泡	在	这	嘴	作为	一个	老的	木材	德罗格尔	泡沫

['ʌndər] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

under	bluff	bows	with	a	whole	gale	behind	her	.
在下面	虚张声势	弓	和	一个	所有的	大风	在后面	她	.

他离开时，巴兰口吐白沫，就像一艘老旧的木制帆船在狂风巨浪中，船头猛烈摇晃，船身翻腾起白沫一样。

[ðeɪ] [left] ['lʌndən] ['rɪvər] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
They left London River the same day ,
他们 左边 伦敦 河 这 相同的 天 ,

他们当天就离开了伦敦河。

[ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and lost sight of each other in the chops of the Channel .
和 丢失的 视线 的 每个 其他 在 这 排骨 的 这 渠道 .

在海峡的波涛中，他们失去了彼此的踪影。

[bʌt; bət] [sɪns] ['destəni] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪn]
But since destiny was playing with them they lay close together under the Line
但 自从 命运 曾是 玩耍 和 他们 他们 躺 关闭 一起 在下面 这 线
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
for the best part of a fortnight in a dead calm .
为了 这 最好的 部分 的 一个 两星期 在 一个 死的 冷静的 .

但由于命运捉弄了他们，他们在海平线下紧挨着躺了将近两周，周围一片死寂。

[ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪt] [flɔːz] ,
The Cormorant was the first to draw away in a series of light flaws ,
这 鸬鹚 曾是 这 第一的 到 画 离开 在 一个 系列 的 光 缺陷 ,

鸬鹚率先在一系列轻微的瑕疵中撤退，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] , [ænd; ənd] ['beɪlæm]
which were really the northern edge of the South - East Trade , and Balaam
哪个 是 真的 这 北方 边缘 的 这 南 - 东方 贸易 , 和 巴兰
['sɪgnəld] [tuː; tə] [wʊd] :
signalled to Wood :
发出信号 到 木头 :

这些地方实际上是东南贸易的北缘，巴兰向伍德发出信号：

- [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] ! -
' I'll report you ! '
- 患病的 报告 你 ! -

“我会举报你！”

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [laɪt] ['ɛrz] , - [sed] [wʊd] .
' Confound it , she's a wonder in light airs , ' said Wood .
- 混杂 它 , 她是 一个 想知道 在 光 播出 , - 说 木头 .

“真可惜，她在轻快的曲子上简直是个奇才，”伍德说道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪn] [bæd] ['weðər] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
' But what she'll be in bad weather will settle it .
- 但 什么 壳 是 在 坏的 天气 将要 定居 它 .

“但她在恶劣天气下的表现将决定一切。”

[aɪ] [dəunt] [gɪv] [ɪn] ; [nɑːt] [mʌtʃ] . -
I don't give in ; not much . '
我 不 给 在 ; 不是 很多 . -

我不会轻易妥协。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,
They ran across each other once more to the south of the Cape ,
他们 跑 穿过 每个 其他 一次 更多的 到 这 南 的 这 岬 ,

他们在海角以南再次相遇。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː]
and both ships had a first - class opportunity of showing what they could do
和 两个都 船舶 有 一个 第一的 - 班级 机会 的 显示 什么 他们 可以 做
[ɪn] ['hevi] ['weðər] .
in heavy weather .
在 重的 天气 .

两艘舰艇都获得了在恶劣天气下展示自身能力的绝佳机会。

- [aɪl] [rʌn] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [aɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , - [sed] [wʊd] .
' I'll run her under before I'll shorten sail , ' said Wood .
- 患病的 跑步 她 在下面 前 患病的 缩短 帆 , - 说 木头 .

伍德说："我宁愿让她沉没，也不会缩短帆。"

- ['blaimi] , - [sed] ['beilæm] , - [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [daʊn] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [nuː] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv]
' Blimy , ' said Balaam , ' before I shorten down I'll ' ave the new sticks out of
- 真糟糕 , - 说 巴兰 , - 前 我 缩短 向下 患病的 - 大道 这 新的 棍子 出去 的
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

"哎呀，"巴兰说，"在我把她弄短之前，我要把新棍子从她身上弄出来。"

['mɪstər] . ['brɪgz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['iːzi] .
Mr . Briggs , the chief mate , implored him to go a bit easy .
先生 . 布里格斯 , 这 首席 伴侣 , 恳求 他 到 去 一个 少量 简单的 .

大副布里格斯先生恳求他稍微放松一点。

- [ʃiːz] [nuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
' She's new to it , sir ,
- 她是 新的 到 它 , 先生 ,

"她是新手，先生。"

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jet] . -
and we're not settled down and set up the way she should be yet . '
和 是 不是 定居 向下 和 放 向上 这 方式 她 应该 是 然而 . -

我们还没有安顿下来，也没有让她过上应有的生活。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - [sed] ['beilæm] .
' I'll show you , ' said Balaam .
- 患病的 展示 你 , - 说 巴兰 .

"我会让你看到的，"巴兰说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
' If she ain't what she should be it's your fault .
- 如果 她 不是 什么 她 应该 是 它是 你的 过错 .

"如果她没达到应有的水平，那都是你的错。"

[jʊə(r)] [ðə; ði] [meit] , [eint] [juː; jʊ] ? -
You're the mate , ain't you ? '
你是 这 伴侣 , 不是 你 ? -

你是老兄，对吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [meit] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
But if the mate is responsible for the rigging the skipper is responsible for
['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
trying it ,
尝试 它 ,

但如果大副负责索具的安装，那么船长就负责试航。

[ænd; ənd] ['beilæm] [dræŋk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
and Balaam drank hard and tried it high .
和 巴兰 喝 难的 和 尝试 它 高的 .

巴兰痛饮，并尝试了高浓度的酒。

- [aɪ'd] ['ræðər] [fetʃ] ['ɪntuː] ['hɑːbsənz] [beɪ] ['ʌndər] ['dʒʊri] [rɪg] [ðæn; ðən] [let] [ðæt] [swaɪn] [lɪk] [juː 'es] ,
' I'd rather fetch into Hobson's Bay under jury rig than let that swine lick us ,
- ID 相当 拿来 进入 霍布森 湾 在下面 陪审团 钻井平台 比 让 那 猪 舔 我们 ,

"我宁愿用临时拼凑的装备去霍布森湾，也不愿让那头猪舔我们。"

- [sed] ['beilæm] ['θɪkli] .
' said Balaam thickly .
- 说 巴兰 浓密 .

巴兰含糊不清地说。

- ['mɪstər] . ['brɪgz] , - [ðæt] [meɪn] - - ['oʊvər][ðə; ði] ['ri:ft] - [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər]
' Mr . Briggs , h'ist that main - t'gall'ns'l over the reefed taups'l and let her
- 先生 . 布里格斯 , - 那 主要的 - - 超过 这 礁石 - 和 让 她
[sku:t] ! -
scoot ! '
溜走 ! -

“布里格斯先生，把那艘主桅帆船越过礁石，让它滑行！”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [wʌns] [mɔ:r] [lɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [saʊθ] - ['i:stər] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
If they hadn't once more lost each other in a screaming south - easter the catastrophe
如果 他们 之前没有 一次 更多的 丢失的 每个 其他 在 一个 尖叫 南 - 复活节 这 灾难
[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ðen] .
might have come right then .
可能 有 来 正确的 然后 .

如果他们没有在呼啸的东南风中再次走散，灾难可能当时就已经发生了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn] [θɪk] ['weðər] [ænd; ənd]
It was only when the Scanderbeg was swallowed up in thick weather and
它 曾是 仅有的 什么时候 这 斯坎德培 曾是 吞咽 向上 在 厚的 天气 和
[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['beilæm] [gɑ:t][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] ['brɪgz] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
the night that Balaam got so drunk that Briggs ventured to shorten sail .
这 夜晚 那 巴兰 得到 所以 醉 那 布里格斯 冒险 到 缩短 帆 .

直到斯坎德贝格号被恶劣天气吞没，巴兰当晚喝得酩酊大醉，布里格斯才冒险缩短了帆。

- [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [ki:p] [drʌŋk] , - [sed] ['brɪgz] ['bɪtərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['grizər] .
' I wish he'd keep drunk , ' said Briggs bitterly to the second greaser .
- 我 希望 他会 保持 醉 , - 说 布里格斯 苦涩地 到 这 第二 油腻男 .

“我希望他一直喝醉，”布里格斯苦涩地对第二个油头小子说。

- [ɑ:] , [hɪz; ɪz] ['bi:n] - ['oʊnli] ['skwɪfi] [ɪz] ['veri] ['traɪɪn] - , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kri:k] .
' Ah , his bein ' only squiffy is very tryin ' , sir , ' replied Mr . Creak .
- 啊 , 他的 是 - 仅有的 醉醺醺的 是 非常 尝试 - , 先生 , - 回复 先生 . 吱嘎作响 .

“啊，先生，他只是有点醉醺醺的，这真让人头疼，”克里克先生回答道。

- [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['gɛtɪn] - [dɪs'grʌntld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
' It strikes me , sir , that the men are gettin ' disgruntled at the way he
- 它 罢工 我 , 先生 , 那 这 男人 是 获得 - 不满的 在 这 方式 他
[ki:ps] [θɪŋz] ['gɔɪn] - .
keeps things goin ' .
保持 事物 去 - .

“先生，我觉得士兵们对他处理事情的方式越来越不满了。”

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] . -
They're beginnin ' to want a lot of driving . '
它们是 开始 - 到 想 一个 很多 的 驾驶 . -

他们开始喜欢开车了。

- [ðen] [draɪv] - [ɪm] , - [sed] ['brɪgz] ['ʃɔ:rtli] .
' Then drive ' em , ' said Briggs shortly .
- 然后 驾驶 - 呃 , - 说 布里格斯 不久 .

“那就开车送他们去吧，”布里格斯简短地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [hɪm'self] .
He was being driven himself .
他 曾是 存在 驱动 他自己 .

他当时是自己乘车的。

[ðə; ði]	[kraʊd]		[wɜːr; wər]	['riːəli]	['veri]	[sɔːr]	[ə'baʊt]	['evriθɪŋ]	.
The	**crowd**	**for'ard**	**were**	**really**	**very**	**sore**	**about**	**everything**	**.**
这	人群	向前	是	真的	非常	疮	关于	一切	.

前面的观众对一切都非常不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第4/8页

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['griːvəns] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] ['siːmənz]
They had no particular grievance ; that is , they only had seamen's
他们 有 不 特别的 不满 ; 那 是 , 他们 仅有的 有 海员的
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

他们并没有什么特别的不满；也就是说，他们只有海员们普遍存在的不满。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'mænd] .
The vessel was undermanned .
这 血管 曾是 人手不足 .

该船人手不足。

[wel] , [ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] .
Well , all British ships are .
出色地 , 全部 英国 船舶 是 .

嗯，所有英国船只都是如此。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ?
What's the good of an Englishman if he can't do more than any one else ?
是什么 这 好的 的 一个 英国人 如果 他 不能 做 更多的 比 任何 一 别的 ?

如果一个英国人不能比其他人做得更好，那他有什么用?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bædli] [fed] .
They were , of course , badly fed .
他们 是 , 的 课程 , 糟糕 美联储 .

当然，他们当时营养不良。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] : ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [gruː] [wɜːrs] .
That was nothing : nothing even that it steadily grew worse .
那 曾是 没有什么 : 没有什么 甚至 那 它 稳步 生长 更糟 .

那算什么：甚至算不上情况持续恶化。

[wʌt] [hɜːrt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bəlɑːmz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
What hurt them was Balaam's way of looking at them .
什么 伤害 他们 曾是 巴兰的 方式 的 寻找 在 他们 .

真正伤害他们的是巴兰看他们的眼神。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .
An Italian might have said he had the evil eye .
一个 意大利语 可能 有 说 他 有 这 邪恶的 眼睛 .

意大利人可能会说他有邪眼。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [tʌŋ] .
They didn't mind his evil tongue .
他们 没有 头脑 他的 邪恶的 舌头 .

他们并不在意他恶语相向。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['beilæm] [wʌz; wəz][sænd][ɪn][ðer; ðər] ['beəriŋz] ; [ðeɪ] [gɑːt][hɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The truth is that Balaam was sand in their bearings ; they got hot to think of
这 真相 是 那 巴兰 曾是 沙 在 他们的 轴承 ; 他们 得到 热的 到 思考 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

事实上，巴兰就像沙子一样阻碍着他们；一想到他，他们就怒火中烧。

[ðeɪ] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [wʊd] .
They compared him with Captain Wood .
他们 比较的 他 和 队长 木头 .

他们把他比作伍德上尉。

- [ðæts] [ə; eɪ][mæn] , - [sed] ['tʃɑːrli] ['beɪkər] ; - [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] . -
' That's a man , ' said Charlie Baker ; ' a real one . '
- 那就是 一个 男人 , - 说 查理 贝克 ; - 一个 真实的 一 . -

“那才像个男人，”查理·贝克说，“一个真正的男人。”

- [jʊə(r)] ['oʊvər] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][soʊ][lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [men] , [maɪ][sʌn] , - [riˈmɑːkt] [smɪθ] ,
' You're over young to go so large about men , my son , ' remarked Smith ,
- 你是 超过 年轻的 到 去 所以 大的 关于 男人 , 我的 儿子 , - 评论 史密斯 ,

“孩子，你年纪还小，不该对男人这么大惊小怪，”史密斯说道。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ;
a grey - haired veteran who had served his time in the Western Ocean ;
一个 灰色的 - 头发 老将 WHO 有 服务 他的 时间 在 这 西 海洋 ;

一位曾在西大洋服役的白发老兵；

- [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ['kæpən] [wʊd] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .
' but I allow that Cap'n Wood is all there .
- 但 我 允许 那 船长 木头 是 全部 那里 .

但我承认伍德船长确实具备所有条件。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæst] - A1 [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . -
When he was launched he was classed 100 A1 and no mistake . '
什么时候 他 曾是 发射 他 曾是 分类 - A1 和 不 错误 . -

他下水时被评为100 A1级，这一点毋庸置疑。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ə; eɪ][fɔːr; fər]['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɔːs] [fɔːr; fər] [bɪlt] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l]
' With a broad A for iron and a Maltee Cross for built under special
- 和 一个 广阔 一个 为了 铁 和 一个 - 叉 为了 建造 在下面 特别的
['sɜːrveɪ] ,
survey ,
民意调查 ,

“以宽大的 A 字代表铁，以马耳他十字代表根据特殊调查建造，

- ['ædɪd] [tɑːm]['pæd(ə)l] , [huː] [heild] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]
' added Tom Paddle , who hailed from Newcastle , and had worked in a
- 额外 汤姆 桨 , WHO 赞誉 从 纽卡斯尔 , 和 有 工作 在 一个
['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrd] .
shipbuilding yard .
造船 院子 .

“来自纽卡斯尔、曾在造船厂工作的汤姆·帕德尔补充道。”

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] - [krɔːs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] , - [sed] [oʊld] [smɪθ] .
' I never heard of no Maltee Cross connected with ships , ' said old Smith .
- 我 绝不 听到 的 不 - 叉 连接 和 船舶 , - 说 老的 史密斯 .

“我从没听说过马耳他十字架与船只有什么关系，”老史密斯说。

[ðɪs] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
This raised an argument which lasted for the best part of an hour and
这 提高 一个 争论 哪个 持续 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 和
['endɪd] [ɪn]['pæd(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] ,
ended in Paddle being put down by a unanimous vote ,
结束 在 桨 存在 放 向下 经过 一个 一致 投票 ,

这引发了一场持续近一个小时的争论，最终以帕德尔被一致投票否决而告终。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
though he shouted as loudly as possible .
尽管 他 喊叫 作为 高声 作为 可能的 .

尽管他竭尽全力地大声喊叫。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , - ['ɜːdʒd][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [meit] .

'	You	must	be	wrong	,	'	urged	his	particular	mate	.
-	你	必须	是	错误的	,	-	敦促	他的	特别的	伴侣	.

“你一定是错了，”他的同伴劝道。

- [dəunt][juː; jʊ] - [ɪr] [wɪə(r)] [ɔːl][ə'^in][juː; jʊ] ? -

'	Don't	you	'	ear	we're	all	agin	you	?	'
-	不	你	-	耳朵	是	全部	再次	你	?	-

“难道你没听到我们都反对你吗？”

- [aɪl] [faɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['pæd(ə)l] ['fɪrsli] .

'	I'll	fight	on	it	,	'	said	Paddle	fiercely	.
-	患病的	斗争	在	它	,	-	说	桨	激烈地	.

“我会为此抗争到底，”帕德尔坚定地说。

- - [aʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][skræp]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [smɪθ] [kən'temptʃuəsli] .

'	'	Ow	could	a	scrap	settle	it	?	'	asked	Smith	contemptuously	.
-	-	现在	可以	一个	废料	定居	它	?	-	问	史密斯	轻蔑地	.

“打架怎么能解决问题呢？”史密斯轻蔑地问道。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['beɪkər] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nɑːkt] ['tʃɑːrli] [aʊt] , [wʊd] [ðæt]

'	Suppose	you	and	Baker	fo't	over	it	and	you	knocked	Charlie	out	,	would	that
-	认为	你	和	贝克	-	超过	它	和	你	敲门	查理	出去	,	会	那

[meɪk] [blæk] [waɪt] ? -

make	black	white	?	'
制作	黑色的	白色的	?	-

“假设你和贝克为此争吵，你把查理打晕了，那黑白就都变了吗？”

- [ðen] - [aʊ] [ðə; ðiː]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['pæd(ə)l]

'	Then	'	ow	the	devil	is	a	man	to	know	the	truth	of	anything	,	'	said	Paddle
-	然后	-	现在	这	魔鬼	是	一个	男人	到	知道	这	真相	的	任何事物	,	-	说	桨

[pə'θetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

“那么，魔鬼怎么可能知道任何事的真相呢？”帕德尔可怜兮兮地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [rest] [oʊnd] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɪn]

It	was	the	first	argument	of	his	that	the	rest	owned	had	some	sense	in
它	曾是	这	第一的	争论	的	他的	那	这	休息	拥有	有	一些	感觉	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是他提出的第一个论点，即其他人的观点是有道理的。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [roʊ] [bluː] ['oʊvər] , [æz; əz]['roʊz; 'raʊz][duː][ɪn][ðə; ðiː]['foʊksəl] ,

But	the	row	blew	over	,	as	rows	do	in	the	fo'c'sle	,
但	这	排	吹	超过	,	作为	行	做	在	这	前甲板	,

但争吵很快就平息了，就像前甲板上的争吵一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bjuːzd][ðə; ðiː] ['skɪpər] [tɪl] [eɪt] ['belz] .

and	they	abused	the	skipper	till	eight	bells	.
和	他们	受虐	这	船长	直到	八	铃铛	.

他们辱骂船长直到晚上八点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː] [roʊ] [bluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [geɪl] [dɪd] .

But	if	the	row	blew	over	it	was	more	than	the	gale	did	.
但	如果	这	排	吹	超过	它	曾是	更多的	比	这	大风	做过	.

但如果这场争吵最终平息，那也比狂风带来的冲击要大得多。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

It	lasted	for	forty	-	eight	hours	and	was	followed	by	another	.
它	持续	为了	四十	-	八	小时	和	曾是	随后	经过	其他	.

它持续了四十八小时，之后又发生了另一次。

[ðə; ði] [wei] ['beilæm] ['kærid] [seɪl] [meɪd] ['evri] ['soʊbər][mæn] [ʃeɪk] .

The	way	Balaam	carried	sail	made	every	sober	man	shake	.
这	方式	巴兰	携带	帆	制成	每一个	清醒	男人	摇	.

巴兰扬帆起航的方式令所有清醒的人都为之震撼。

[ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['istɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

That	year	,	and	at	that	season	,	running	down	the	easting	was	no	joke	.
那	年	,	和	在	那	季节	,	跑步	向下	这	东行	曾是	不	开玩笑	.

那一年，在那个季节，沿着东线奔跑可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beilæm] [nuː] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn]

And	as	Balaam	knew	the	Scanderbeg	would	go	as	far	south	as	possible	on
和	作为	巴兰	知道	这	斯坎德培	会	去	作为	远的	南	作为	可能的	在

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [træk] [hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

the	Composite	Great	Circle	Track	he	did	likewise	.
这	合成的	伟大的	圆圈	追踪	他	做过	同样地	.

巴兰知道斯坎德培号会沿着大圆航线尽可能地向南航行，所以他也照做了。

- [gɔdz] [truːθ] , - [sed] ['tʃɑːrli] ['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊkər] ,

'	Gawd's	treuth	,	'	said	Charlie	Baker	,	who	was	a	joker	,
-	上帝的	真理	,	-	说	查理	贝克	,	WHO	曾是	一个	小丑	,

“我的天哪，”爱开玩笑的查理·贝克说道。

- [aɪv] - [ɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [west] ['waɪndz] , [bʌt; bət] [ðiːz] - [er] [ɑːr; ər] - ['rekləs] -

'	I've	'	eard	tell	of	the	brave	west	winds	,	but	these	'	ere	are	puffectly	reckless	'
-	我已经	-	耳朵	告诉	的	这	勇敢的	西方	风	,	但	这些	-	埃雷	是	-	鲁莽	-

[ɪroʊz] ! -

eroes	!	'
英雄	!	-

“我听说过勇敢的西风，但这些西风简直是鲁莽至极的英雄！”

[oʊld] ['beilæm] [stʌmpt] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

Old	Balaam	stumped	the	weather	side	of	the	poop	,
老的	巴兰	难住了	这	天气	边	的	这	船尾	,

老巴兰把粪便的天气状况难住了，

[ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːld] —

or	hung	on	to	the	weather	mizzen	rigging	and	bawled	—
或者	悬挂	在	到	这	天气	后桅	索具	和	嚎啕大哭	—

或者抓住后桅帆索具，嚎啕大哭——

- [let] [hɜːr; hər] [skuːt] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['kæri] — [hɪk] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dræg] .

'	Let	her	scoot	;	what	she	can't	carry	—	hic	—	she	may	drag	.
-	让	她	溜走	;	什么	她	不能	携带	—	嗝	—	她	可能	拖	.

让她挪走吧；她搬不动的——嗝——她可以拖着走。

['mɪstər] ['brɪgz] — [hɪk] — [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - ; [aɪ] [smelz] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ɑːn]

Mister	Briggs	—	hic	—	shake	out	a	reef	in	the	main	taups'l	;	I	smells	the	cookin	'	on
先生	布里格斯	—	嗝	—	摇	出去	一个	礁	在	这	主要的	-	;	我	气味	这	烹饪	-	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['skændəbeg] ,

board	the	Scanderbeg	,
木板	这	斯坎德培	,

布里格斯先生——嗝——在主甲板上抖落礁石；我闻到了斯坎德培号上的饭菜味儿，

[wʌt] [hoʊ] ! -

what	ho	!	'
什么	何	!	-

什么？！

- [gʊd] [lɔːrd] , - [sed] ['brɪgz] .

'	Good	Lord	,	'	said	Briggs	.
-	好的	主	,	-	说	布里格斯	.

“我的天哪，”布里格斯说道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːk] [sed] [soʊ] [tuː] .

And	Mr	.	Creak	said	so	too	.
和	先生	. 吱嘎作响		说	所以	也	.

克里克先生也这么说。

- [wiːl] [biː; bi] ['krɔːlɪn] - ['ɪntuː] ['hɑːbsənz] [beɪ] [jet] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒʊri] [rɪg] , - [bəuθ] [meɪts] [ə'griːd] .

'	We'll	be	crawlin	'	into	Hobson's	Bay	yet	under	a	jury	rig	,	'	both	mates	agreed	.
-	出色地	是	爬行	-	进入	霍布森	湾	然而	在下面	一个	陪审团	钻井平台	,	-	两个都	伙伴们	同意	.

“我们只能靠临时拼凑的装备爬进霍布森湾了，”两个伙伴一致同意道。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] ['sædli] , ['gluːmɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [raɪt] .

They	prophesied	sadly	,	gloomily	;	and	they	prophesied	right	.
他们	预言	令人遗憾的是	,	阴郁地	;	和	他们	预言	正确的	.

他们悲观地、忧郁地预言着；但他们的预言却应验了。

- [ðə; ði] ['skændəbeg] [wɪl] [lɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [mʌnθs] , - [ðeɪ] [sed] .

'	The	Scanderbeg	will	lick	us	by	months	,	'	they	said	.
-	这	斯坎德培	将要	舔	我们	经过	几个月	,	-	他们	说	.

“斯坎德贝格号会比我们快几个月，”他们说。

[hɪr] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skændəbeg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['oʊnli][tuː; tə]

Here	they	prophesied	wrong	,	for	the	Scanderbeg	was	a	hundred	miles	only	to
这里	他们	预言	错误的	,	为了	这	斯坎德培	曾是	一个	百	英里	仅有的	到

[ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,

the	south'ard	,
这	南边	,

他们在这里预言错了，因为斯坎德培河当时只在南方一百英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [geɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	same	gale	that	was	destined	to	whip	the	sticks	out	of	the
和	这	相同的	大风	那	曾是	注定	到	鞭	这	棍子	出去	的	这

['kɔːrmərənt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

Cormorant	was	worse	the	further	south	it	blew	.
鸬鹚	曾是	更糟	这	更远	南	它	吹	.

而那股注定要把鸬鹚号吹得支离破碎的狂风，越往南吹就越猛烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['lætɪtuːd] 45° [es] . [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] 56° ['dʌbljuː] . ,

They	were	then	in	latitude	45°	S	.	and	longitude	56°	W	.	,
他们	是	然后	在	纬度	45°	S	.	和	经度	56°	W	.	,

当时他们位于南纬45°，西经56°。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .

and	the	Crozets	were	on	their	starboard	quarter	.
和	这	克罗泽茨	是	在	他们的	右舷	四分之一	.

克罗泽特家族位于他们的右舷后方。

[ðə; ði]['riːəl] [geɪl] ['stɑːrtɪd][æt; ət][en] . ['dʌbljuː] . [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːnd] ,

The	real	gale	started	at	N	.	W	.	like	a	perfect	fiend	,
这	真实的	大风	开始	在	N	.	W	.	喜欢	一个	完美的	恶魔	,

真正的狂风像个恶魔一样从西北方向袭来。

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə]

grew	into	a	hurricane	from	the	west	with	the	centre	of	the	disturbance	to
生长	进入	一个	飓风	从	这	西方	和	这	中心	的	这	干扰	到

[ðə; ði] [saʊθ] - - ['ɑːrd] ,

the	south	-	'	ard	,
这	南	-	-	硬	,

从西部发展成飓风，扰动中心位于南部。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [skwɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [sau'westə] ,

and	when	it	passed	away	with	frightful	squalls	into	a	steady	sou'wester	,
和	什么时候	它	通过了	离开	和	可怕	暴风雨	进入	一个	稳定的	西南风	,

当它伴随着可怕的狂风渐渐消散，变成持续的西南风时，

[ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] , ['æŋkər] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

the	Cormorant	was	lying	head	to	wind	,	anchored	to	part	of	her	own
这	鸬鹚	曾是	说谎	头	到	风	,	锚定	到	部分	的	她	自己的

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

“鸬鹚号”船头朝风，锚定在自身残骸的一部分上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] .

and	she	hadn't	a	feather	to	fly	with	.
和	她	之前没有	一个	羽毛	到	飞	和	.

她连一根可以用来飞翔的羽毛都没有。

['kæptɪn] ['beilæm] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .

Captain	Balaam	went	below	and	called	to	the	steward	.
队长	巴兰	去	以下	和	称为	到	这	管家	.

巴兰船长下到船舱，叫来了管家。

- ['bʌntɪŋ] , [rʌm] ! - [sed] ['beilæm] , [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['spɪnˌdrɪft]

-	Bunting	,	rum	!	'	said	Balaam	,	and	Bunting	,	who	was	as	white	as	spindrift
-	彩旗	,	朗姆酒	!	-	说	巴兰	,	和	彩旗	,	WHO	曾是	作为	白色的	作为	浪花

[wɪð; wɪθ] ['terər] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	terror	,	brought	it	.
和	恐怖	,	带来	它	.

“邦廷，朗姆酒！”巴兰说道。邦廷吓得脸色苍白如雪，赶紧把酒拿了过来。

['beilæm] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [left] ['mætərz] [tuː; tə] ['brɪgz] [ænd; ənd] [kriːk] .

Balaam	went	to	sleep	calmly	,	and	left	matters	to	Briggs	and	Creak	.
巴兰	去	到	睡觉	平静地	,	和	左边	事情	到	布里格斯	和	吱嘎作响	.

巴兰平静地睡着了，把事情交给了布里格斯和克里克处理。

[ðə; ði][wɜːrst] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , ['biːɪŋ] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə]

The	worst	having	come	to	the	worst	,	being	left	to	themselves	,	they	proved	to
这	最差	拥有	来	到	这	最差	,	存在	左边	到	他们自己	,	他们	已证实	到

[biː; bi][men] .

be	men	.
是	男人	.

最糟糕的情况发生了，他们被放任自流，最终证明了他们是真正的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	something	to	do	and	did	it	.
他们	有	某物	到	做	和	做过	它	.

他们有事要做，然后就去做了。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [rek] [ə'drɪft][ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [siː] - ['æŋkər] [ænd; ənd] [rɪ'per]

They	cut	all	the	wreck	adrift	and	rigged	a	proper	sea	-	anchor	and	repaired
他们	切	全部	这	破坏	漂流	和	作弊	一个	恰当的	海	-	锚	和	已修复

['dæmɪdʒɪz][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

damages	as	best	they	could	.
损害	作为	最好的	他们	可以	.

他们将所有残骸割离水面，安装了合适的海锚，并尽力修复了损坏部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

But	they	couldn't	repair	the	damage	done	to	the	provisions	.
但	他们	不能	维修	这	损害	完毕	到	这	条款	.

但他们无法修复物资受损的情况。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst][ɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

The	whole	of	the	front	of	the	poop	had	been	burst	in	by	the	sea	,
这	所有的	的	这	正面	的	这	船尾	有	到过	爆裂	在	经过	这	海	,

船尾的整个正面都被海水冲破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst]['ɪntu:][ðə; ði] [dek] [raɪt]

and	a	big	hole	driven	by	the	mizzen	-	topmast	into	the	deck	right
和	一个	大的	洞	驱动	经过	这	后桅	-	桅杆顶端	进入	这	甲板	正确的

[θru:] [ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [meɪn] [dek] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læzə'ret] .

through	the	poop	and	main	deck	into	the	lazarette	.
通过	这	船尾	和	主要的	甲板	进入	这	隔离区	.

后桅顶桅杆在甲板上撞出一个大洞，一直穿过船尾和主甲板，直达船尾舱。

['ɪntu:] [ðæt] [ðer; ðər] [went] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [nɑ:t][ɪn] [tɪnz] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [i:t] .

Into	that	there	went	so	much	water	that	anything	not	in	tins	was	unfit	to	eat	.
进入	那	那里	去	所以	很多	水	那	任何事物	不是	在	罐头	曾是	不合格	到	吃	.

里面灌满了水，以至于除了罐头食品以外，其他任何东西都不能吃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:f] , [seɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [kæsk] ,

And	now	all	the	pork	and	beef	,	save	that	in	the	harness	casks	,
和	现在	全部	这	猪肉	和	牛肉	,	节省	那	在	这	马具	酒桶	,

现在，除了装在木桶里的猪肉和牛肉之外，所有的猪肉和牛肉都.....

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:t(ə)n] .

was	found	to	be	rotten	.
曾是	成立	到	是	烂	.

发现已经腐烂。

- [greɪt] [skɔt] ! - [sed] ['brɪgz] .

'	Great	Scott	!	'	said	Briggs	.
-	伟大的	斯科特	!	-	说	布里格斯	.

“我的天哪！”布里格斯说道。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][hju:dʒ] ['æpitaits] .

The	crew	of	the	Cormorant	anticipated	starvation	and	had	huge	appetites	.
这	全体人员	的	这	鸬鹚	预期	饥饿	和	有	巨大的	食欲	.

“鸬鹚号”上的船员预料到会挨饿，所以胃口很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ʌp] [wel] .

But	they	bore	up	well	.
但	他们	钻孔	向上	出色地	.

但它们经受住了考验。

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

A	day	ahead	is	enough	for	men	of	the	sea	.
一个	天	前方	是	足够的	为了	男人	的	这	海	.

对于海上战士来说，一天的计划就足够了。

['tʃɑ:rli] ['beɪkər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

Charlie	Baker	took	hold	of	the	boys	and	felt	them	all	over	to	see	if	they
查理	贝克	采取	抓住	的	这	男孩们	和	毛毡	他们	全部	超过	到	看	如果	他们

[wɜ:r; wər][fæt] .

were	fat	.
是	胖的	.

查理·贝克抓住两个男孩，摸遍了他们的全身，看看他们是不是胖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dʒoʊk] .

The	others	thought	it	an	admirable	joke	.
这	其他的	想法	它	一个	令人钦佩的	开玩笑	.

其他人则认为这是一个很精彩的玩笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

The	boys	were	not	so	sure	that	it	was	.
这	男孩们	是	不是	所以	当然	那	它	曾是	.

男孩们对此并不太确定。

- ['nevər] [maɪnd] , [meɪts] , - [sed] ['beɪkər] , - [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ['ɑːveɪ]

-	**Never**	**mind**	**,**	**mates**	**,**	**'**	**said**	**Baker**	**,**	**'**	**a**	**boy**	**will**	**go**	**a**	**long**	**way**	**,**	**and**	**we**	**'**	**ave**
-	绝不	头脑	,	伙伴们	,	-	说	贝克	,	-	一个	男生	将要	去	一个	长的	方式	,	和	我们	-	大道

[θriː] !

three	**!**
三	!

“没关系，伙计们，”贝克说，“一个男孩就能走得很远，而且我们有三个！”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] - [aʊ] [ðə; ði] ['skændəbeg] [ɪz]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? -

But	**I**	**wonder**	**'**	**ow**	**the**	**Scanderbeg**	**is**	**makin**	**'**	**it**	**?**	**'**
但	我	想知道	-	现在	这	斯坎德培	是	制造	-	它	?	-

但我很好奇“斯坎德贝格是怎么做到的？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

There	**is**	**something**	**peculiarly**	**diabolical**	**at**	**times**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**sea**	**.**
那里	是	某物	奇特地	邪恶的	在	时代	在	这	方式	的	这	海	.

大海有时似乎有着某种诡异的邪恶力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðoʊ] [pər'hæps][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ,

It	**was**	**a**	**coincidence**	**,**	**though**	**perhaps**	**an**	**ordinary**	**one**	**,**
它	曾是	一个	巧合	,	尽管	也许	一个	普通的	一	,

这或许只是个巧合，但也许只是个普通的巧合。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['skændəbeg] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['wɔləuiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siː] - ['æŋkər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

that	**the**	**poor**	**Scanderbeg**	**was**	**just**	**then**	**wallowing**	**at**	**a**	**sea**	**-**	**anchor**	**a**	**hundred**
那	这	贫穷的	斯坎德培	曾是	只是	然后	沉溺	在	一个	海	-	锚	一个	百

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

miles	**to**	**the**	**south**	**of**	**them**	**,**
英里	到	这	南	的	他们	,

可怜的斯坎德培当时正躺在他们以南一百英里处的一处海锚地里挣扎。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ræg][ɑːn] .

with	**nothing**	**but**	**the**	**stumps**	**of**	**her**	**masts**	**to**	**show**	**a**	**rag**	**on**	**.**
和	没有什么	但	这	树桩	的	她	桅杆	到	展示	一个	抹布	在	.

她身上除了残存的桅杆之外，什么也没有，只能披着一件破布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn]

But	**it**	**was**	**a**	**far**	**more**	**extraordinary**	**coincidence**	**that**	**her**	**crew**	**were**	**in**
但	它	曾是	一个	远的	更多的	非凡的	巧合	那	她	全体人员	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

danger	**of**	**starvation**	**.**
危险	的	饥饿	.

但更令人难以置信的是，她的船员当时正面临饥饿的危险。

[æz; əz] ['kæptɪn] [wʊd] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [dɪd] .

As	**Captain**	**Wood**	**did**	**not**	**drink**	**,**	**his**	**steward**	**did**	**.**
作为	队长	木头	做过	不是	喝	,	他的	管家	做过	.

伍德船长不喝酒，所以他的管家喝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	**seems**	**necessary**	**that**	**some**	**one**	**shall**	**at**	**sea**	**,**	**and**	**though**	**it**	**is**	**usually**
它	似乎	必要的	那	一些	一	将	在	海	,	和	尽管	它	是	通常

[ðə; ði] ['skɪpər] ,

the	**skipper**	**,**
这	船长	,

似乎必须有人在海上值守，虽然通常是船长，

[huː] [hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

who	has	no	one	to	control	him	,	it	excites	no	surprise	to	find	that	the
WHO	有	不	一	到	控制	他	,	它	兴奋	不	惊喜	到	寻找	那	这

['stuːərd] [dʌz] .

steward	does	.
管家	做	.

如果一个人无人约束，那么管家来约束他就不足为奇了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [wɜːrkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læzə'ret] [wɪð; wɪθ]

This	particular	specimen	of	a	hard	-	worked	individual	went	into	the	lazarette	with
这	特别的	标本	的	一个	难的	-	工作	个人	去	进入	这	隔离区	和

[æn; ən] [ʌn'kʌvərd] ['kænd(ə)l] ,

an	uncovered	candle	,
一个	裸露	蜡烛	,

这位勤劳的家伙带着一根没盖盖子的蜡烛进了辕船舱。

['saːmpld][sʌm; səm] [rʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['oʊvər] [pruːf] ,

sampled	some	rum	,	which	was	forty	over	proof	,
抽样	一些	朗姆酒	,	哪个	曾是	四十	超过	证明	,

品尝了一些朗姆酒，酒精度数超过40度。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [drɪŋk] [ɪz]

and	fell	asleep	to	wake	in	a	world	where	we	are	led	to	believe	drink	is
和	跌倒	睡着了	到	唤醒	在	一个	世界	在哪里	我们	是	引领	到	相信	喝	是

[skers] ,

scarce	,
稀少	,

睡着后醒来，却发现世界里充斥着酒水短缺的观念。

[ðoʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] .

though	smoking	is	permitted	.
尽管	吸烟	是	允许	.

虽然允许吸烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skændəbeg] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] .

And	the	Scanderbeg	was	on	fire	just	when	the	wind	from	the	N	.	W	.
和	这	斯坎德培	曾是	在	火	只是	什么时候	这	风	从	这	N	.	W	.

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [bə'rɑːmɪtər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

and	a	falling	barometer	announced	the	approach	of	a	hurricane	.
和	一个	坠落	晴雨表	宣布	这	方法	的	一个	飓风	.

就在西北风吹来、气压计不断下降，预示着飓风即将到来之际，斯坎德贝格号也燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['drægd] [aʊt] ,

The	fire	was	put	out	and	the	steward	dragged	out	,
这	火	曾是	放	出去	和	这	管家	拖拽	出去	,

火被扑灭了，管家被拖了出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['wɔːtər] [kəm'baɪnd] ,

but	what	with	fire	and	smoke	and	water	combined	,
但	什么	和	火	和	抽烟	和	水	合并	,

但是，当火、烟和水结合在一起时，

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti]

the	provisions	he	had	charge	of	were	no	more	likely	to	do	their	duty
这	条款	他	有	收费	的	是	不	更多的	可能	到	做	他们的	责任

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

他负责的那些物资供应，其履行职责的可能性并不比他本人更大。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm]

They	put	him	overboard	gloomily	,	and	that	night	the	hurricane	fell	on	them
他们	放	他	落水	阴郁地	,	和	那	夜晚	这	飓风	跌倒	在	他们

[ænd; ənd][dɪd][ɪts] [wɜːrst] .

and	did	its	worst	.
和	做过	它是	最差	.

他们沮丧地把他扔下船，当晚飓风就袭击了他们，给他们造成了极大的伤害。

- [wel] , - [sed] [pʊr] ['kæptɪn] [wʊd] , - [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrmərənt] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ! -

'	Well	,	'	said	poor	Captain	Wood	,	'	I'm	afraid	the	Cormorant	will	beat	us	this	time	!	'
-	出色地	,	-	说	贫穷的	队长	木头	,	-	我是	害怕的	这	鸬鹚	将要	打	我们	这	时间	!	-

“唉，”可怜的伍德船长说，“恐怕这次鸬鹚号会打败我们！”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [wet] [bʌŋk] [æz; əz] ['beɪlæm] [dɪd] .

But	he	did	not	take	to	drink	and	camp	in	a	wet	bunk	as	Balaam	did	.
但	他	做过	不是	拿	到	喝	和	营	在	一个	湿的	假寐	作为	巴兰	做过	.

但他不像巴兰那样沉迷于饮酒和睡在潮湿的铺位上。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] ,

He	worked	day	and	night	with	his	two	mates	,
他	工作	天	和	夜晚	和	他的	二	伙伴们	,

他和他的两个伙伴日夜不停地工作，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri] [rɪg] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr]

and	made	some	sort	of	a	show	with	a	jury	rig	inside	of	twenty	-	four
和	制成	一些	种类	的	一个	展示	和	一个	陪审团	钻井平台	里面	的	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

并在24小时内用临时搭建的设备制作出了一个节目。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [grʌb] . -

But	he	was	very	much	troubled	about	the	'	grub	.	'
但	他	曾是	非常	很多	麻烦	关于	这	-	幼虫	.	-

但他对“虫子”这件事非常担忧。

[ʃɪps] [ɑːr; ər] ['nevər] ['oʊvər] - [prə'vɪʒənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] [hæd; həd]

Ships	are	never	over	-	provisioned	,	and	even	the	stock	of	canned	goods	had
船舶	是	绝不	超过	-	已配置	,	和	甚至	这	库存	的	罐装	商品	有

[bɪn] ['faɪərd][ænd; ənd] [fjuːzd] .

been	fired	and	fuzed	.
到过	被解雇	和	熔断	.

船上从来不会储备过剩的物资，就连罐头食品的库存也已经用完引信了。

- [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , - [sed] [wʊd] .

'	I'd	give	fifty	pounds	for	a	ton	of	biscuits	,	'	said	Wood	.
-	ID	给	五十	磅	为了	一个	吨	的	饼干	,	-	说	木头	.

伍德说：“我愿意花五十英镑买一吨饼干。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nɪrli] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər]

It	wasn't	till	they	were	under	way	again	and	doing	nearly	four	knots	an	hour
它	不是	直到	他们	是	在下面	方式	再次	和	正在做	几乎	四	绳结	一个	小时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sau'westə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

with	the	sou'wester	behind	them	,
和	这	西南风	在后面	他们	,

直到他们再次起航，顺着西南风以接近每小时四节的速度航行时，情况才有所好转。

[ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

that	an	idea	struck	him	.
那	一个	主意	击	他	.

他突然想到一个主意。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	By	Jove	,	'	said	the	skipper	.
-	经过	朱庇特	,	-	说	这	船长	.

“我的天哪，”船长说道。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	slapped	his	thigh	and	suddenly	became	cheerful	.
他	被掌掴	他的	大腿	和	突然	成为	快乐	.

他拍了拍大腿，突然高兴起来。

['mɪstər] . ['boʊdən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Boden	,	the	chief	mate	,	was	very	curious	but	did	not	express	his
先生	.	博登	,	这	首席	伴侣	,	曾是	非常	好奇的	但	做过	不是	表达	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

大副博登先生非常好奇，但他并没有表现出来。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sekənd] ['grizər] , [tɑːm]

'	The	old	man	has	something	in	his	mind	,	'	he	told	the	second	greaser	,	Tom
-	这	老的	男人	有	某物	在	他的	头脑	,	-	他	讲述	这	第二	油腻男	,	汤姆

['hæŋkɪn] .

Hankin	.
汉金	.

“那老头子心里有事，”他告诉第二个油头小子汤姆·汉金。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] , - [sed] ['hæŋkɪn] .

'	I	wish	I	had	something	in	my	stomach	,	'	said	Hankin	.
-	我	希望	我	有	某物	在	我的	胃	,	-	说	汉金	.

“我真希望肚子里有东西，”汉金说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [bɪ'loʊ] .

And	the	skipper	went	below	.
和	这	船长	去	以下	.

于是船长下到船舱去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][iː] . [en] . [iː] . ,

When	he	came	up	he	altered	the	course	to	E	.	N	.	E	.	,
什么时候	他	来了	向上	他	已修改	这	课程	到	E	.	N	.	E	.	,

他上来后将航向改为东北偏东。

[ænd; ənd]['boʊdən] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	Boden	having	taken	a	squint	at	the	chart	,	became	much	more	cheerful	.
和	博登	拥有	已采取	一个	眯	在	这	图表	,	成为	很多	更多的	快乐	.

博登眯着眼看了一眼图表，顿时高兴起来。

[soʊ][dɪd] ['hæŋkɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] .

So	did	Hankin	,	though	he	tightened	his	belt	.
所以	做过	汉金	,	尽管	他	收紧	他的	腰带	.

汉金也一样，不过他勒紧了腰带。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['taɪtnd] [ðerz] .

So	did	the	crowd	for'ard	,	though	they	tightened	theirs	.
所以	做过	这	人群	向前	,	尽管	他们	收紧	他们的	.

人群向前涌动，但他们收紧了胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ɪn] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [weɪst] [ʌv; əv] [greɪ]

And	the	next	day	they	ran	across	the	Cormorant	in	that	almighty	waste	of	grey
和	这	下一个	天	他们	跑	穿过	这	鸬鹚	在	那	全能的	浪费	的	灰色的

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

第二天，他们在那片无边无际的灰色暴风雪中遇到了鸬鹚号。

- ['blaimi] , - [sed] [ðə; ði] [kruː] ,
' **Blimy** , ' **said** **the** **crew** ,
- 真糟糕 , - 说 这 全体人员 ,

“我的天哪，”船员们说道。

- ['meɪbi] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [toʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [er] - - [wɑːts] - [æd] [ðə; ði] ['saɪm] -
' **maybe** **we'll** **get** **some** **toke** **from** **this** ' **ere** ' **ooker** **wot's** ' **ad** **the** **syme** **misforchune** -
- 或许 出色地 得到 一些 吸 从 这 - 埃雷 - - 什么? - 广告 这 赛姆 -
[æz; əz] [ɑːr'selvz] .
as **ourselves** **.**
作为 我们自己 .

'也许我们能从这个'这里'的'ooker那里得到一些toke，它和我们一样有着同样的不幸。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? -
I **wonder** **what** **she** **is** **?** '
我 想知道 什么 她 是 ? -

我想知道她是什么人?

[soʊ] [dɪd] [wʊd] ,
So **did** **Wood** **,**
所以 做过 木头 ,

伍德也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi]
and **when** **he** **found** **out** **he** **would** **have** **been** **much** **more** **than** **human** **if** **he**
和 什么时候 他 成立 出去 他 会 有 到过 很多 更多的 比 人类 如果 他
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pliːzd] ,
had **not** **been** **pleased** **,**
有 不是 到过 高兴 ,

当他发现如果他不高兴的话，他就会变得远超常人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
though **he** **had** **not** **read** **La** **Rochefoucauld** **.**
尽管 他 有 不是 读 拉 罗什福科 .

虽然他没有读过拉罗什福科的作品。

- [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [lɪk] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['melbərn] ['æftər] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' **She** **won't** **lick** **us** **into** **Melbourne** **after** **all** **,** ' **said** **the** **skipper** **.**
- 她 惯于 舔 我们 进入 墨尔本 后 全部 , - 说 这 船长 .

“她终究没能把我们一路踢进墨尔本，”船长说道。

[hiː; hi] [hoʊv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['skændəbeg] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ,
He **hove** **the** **poor** **old** **Scanderbeg** **to** **under** **the** **lee** **of** **the** **Cormorant** **,**
他 霍夫 这 贫穷的 老的 斯坎德培 到 在下面 这 李 的 这 鸬鹚 ,

他把可怜的老斯坎德培停在了鸬鹚的背风处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɔləuiŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪkt] - [ʌp] ['traɪsəl]
and **she** **lay** **wallowing** **comfortably** **under** **a** **rag** **of** **a** **faked** **-** **up** **trysail**
和 她 躺 沉溺 舒适地 在下面 一个 抹布 的 一个 伪造 - 向上 三桅帆船
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪˌseɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['foʊrˌsteɪ] .
and **the** **head** **of** **a** **staysail** **showing** **on** **her** **forestay** **.**
和 这 头 的 一个 前帆 显示 在 她 前支索 .

她舒服地躺在破烂的伪装的三桅帆下，前支索上露出一根前桅帆的帆头。

[wʊd] [beˈləud] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæptɪn] ['beilæm]
Wood **bellowed** **to** **windward** **with** **a** **speaking** **-** **trumpet** **,** ' **Where's** **Captain** **Balaam**
木头 咆哮 到 迎风 和 一个 请讲 - 喇叭 , - 在哪里? 队长 巴兰
? -
? '
? -

伍德对着上风处用扩音器大声喊道：“巴兰船长在哪里？”

[pʊr] ['brɪgz] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Poor	**Briggs**	**was**	**tired**	**and**	**cross**	**and**	**insubordinate**	**in**	**his**	**mind**	**.**
贫穷的	布里格斯	曾是	疲劳的	和	叉	和	不服从	在	他的	头脑	.

可怜的布里格斯又累又生气，心里还很不服从命令。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .

'	**In**	**his**	**bunk**	**,**	**'**	**came**	**down**	**the**	**wind**	**.**
-	在	他的	假寐	,	-	来了	向下	这	风	.

“在他的铺位上，”风中传来声音。

- [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? -

'	**Is**	**he**	**hurt**	**?**	**'**
-	是	他	伤害	?	-

他受伤了吗?

- [drʌŋk] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] .

'	**Drunk**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**the**	**distant**	**voice**	**.**
-	醉	,	先生	,	-	说	这	遥远	嗓音	.

“先生，您喝醉了。”远处传来一个声音。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? - [æskt] [wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

'	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**'**	**asked**	**Wood**	**of**	**his**	**mate**	**.**
-	什么	做过	他	说	?	-	问	木头	的	他的	伴侣	.

“他说了什么？”伍德问他的朋友。

- [hiː; hi] [sed] ['kæptɪn] ['beilæm] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [sɜːr] . -

'	**He**	**said**	**Captain**	**Balaam**	**was**	**drunk**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	他	说	队长	巴兰	曾是	醉	,	先生	.	-

“他说巴兰船长喝醉了，先生。”

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	**Ah**	**,**	**'**	**said**	**the**	**skipper**	**.**
-	啊	,	-	说	这	船长	.

“啊，”船长说道。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['beilæm] , [bʌt; bət] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

He	**asked**	**no**	**more**	**about**	**Balaam**	**,**	**but**	**inquired**	**if**	**they**	**could**	**let**	**him**	**have**
他	问	不	更多的	关于	巴兰	,	但	询问	如果	他们	可以	让	他	有

[sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] .

some	**provisions**	**.**
一些	条款	.

他没有再问巴兰的事，而是询问他们是否可以给他一些食物。

[ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	**answer**	**he**	**got**	**was**	**rather**	**a**	**blow**	**.**
这	回答	他	得到	曾是	相当	一个	吹	.

他得到的答复对他来说无疑是一个打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd]

But	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**of**	**a**	**blow**	**to**	**him**	**as**	**the**	**question**	**had**
但	它	曾是	不是	所以	很多	的	一个	吹	到	他	作为	这	问题	有

[bɪn] [tuː; tə] ['brɪgz] .

been	**to**	**Briggs**	**.**
到过	到	布里格斯	.

但对他来说，这与其说是一次打击，不如说是这个问题对布里格斯造成的打击。

- [wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːl'redi] , - [beˈləud] ['brɪgz] [fər'lɔːrnli] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

'	**We're**	**starving**	**already**	**,**	**'**	**bellowed**	**Briggs**	**forlornly**	**to**	**the**	**wind**	**,**
-	是	饥饿	已经	,	-	咆哮	布里格斯	凄凉地	到	这	风	,

“我们已经快饿死了！”布里格斯绝望地对着风喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	sea	and	the	wreck	to	loo'ard	of	him	.
和	这	海	和	这	破坏	到	-	的	他	.

大海和沉船都是为了掩盖他的存在。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ][get] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] , [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] ? - [æskt] [wʊd] .

'	When	will	you	get	sail	on	her	,	d	'	ye	think	?	'	asked	Wood	.
-	什么时候	将要	你	得到	帆	在	她	,	d	-	是的	思考	?	-	问	木头	.

“你觉得你什么时候能乘她出海？”伍德问道。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['brɪgz] .

'	To	-	morrow	,	'	replied	Briggs	.
-	到	-	明天	,	-	回复	布里格斯	.

“明天，”布里格斯回答道。

- [meɪk] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , - [sed] [wʊd] ; - [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]

'	Make	for	St	.	Paul	,	'	said	Wood	;	'	provisions	are	stored	there	,	so	I	see	in	the
-	制作	为了	英石	.	保罗	,	-	说	木头	;	-	条款	是	存储	那里	,	所以	我	看	在	这

[də'rektəri] .

Directory	.
目录	.

“前往圣保罗，”伍德说；“我在名录上看到那里储存着补给品。”

[wiːl] [ʃer] - [ɪm] ! -

We'll	share	'	em	!	'
出色地	分享	-	呃	!	-

我们会分享的！

- [θæŋks] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .

'	Thanks	,	'	said	the	other	speaking	-	trumpet	.
-	谢谢	,	-	说	这	其他	请讲	-	喇叭	.

“谢谢，”另一个扩音器说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [haɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

And	then	silence	fell	between	these	two	partners	of	the	sea	in	high	misfortune	.
和	然后	沉默	跌倒	之间	这些	二	合作伙伴	的	这	海	在	高的	不幸	.

然后，这两个在极度不幸中相依为命的大海伙伴之间陷入了沉默。

- [ʃiːz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ]['bædli] ['krɪpld] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sed] [wʊd] .

'	She's	really	not	so	badly	crippled	as	we	are	,	'	said	Wood	.
-	她是	真的	不是	所以	糟糕	残疾的	作为	我们	是	,	-	说	木头	.

伍德说：“她的残疾程度其实没有我们那么严重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ; [soʊ] [truː] ,

And	that	was	true	;	so	true	,
和	那	曾是	真的	;	所以	真的	,

的确如此，千真万确。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['siːz]

that	on	the	morrow	the	Cormorant	crept	out	of	the	waste	of	tumbling	seas
那	在	这	明天	这	鸬鹚	悄悄地爬	出去	的	这	浪费	的	翻滚	海域

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [pæst][ðem; ðəm] .

and	the	gloom	of	the	grey	dawn	and	wallowed	past	them	.
和	这	愁云	的	这	灰色的	黎明	和	沉溺	过去的	他们	.

第二天，鸬鹚从波涛汹涌的大海和灰蒙蒙的黎明中爬了出来，从它们身边游过。

['beilæm] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ['dænsɪŋ] .

Balaam	was	on	deck	dancing	.
巴兰	曾是	在	甲板	跳舞	.

巴兰在甲板上跳舞。

- ['lɪkɪŋ] ['θʌndər] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dɔ:g] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'laɪt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks]
' Licking thunder out of you , you dog , ' was his polite message of thanks
- 舔舐 雷 出去 的 你 , 你 狗 , - 曾是 他的 有礼貌的 信息 的 谢谢
[tu:; tə][ðə; ði] ['skændəbeg] .
to the Scanderbeg .
到 这 斯坎德培 .

“你这狗东西，舔干净你身上的雷霆吧！”这是他对斯坎德贝格表达的礼貌感谢。

- ['krɪpld] [ɔ:r][ɔ:l] [ə'tɔ:ntoʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [nɑ:k] [spɑ:ts][ɔ:f][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][bɑ:rdʒ] . -
' Crippled or all ataunto , we can knock spots off of your old barge . '
- 残疾的 或者全部 阿通托 , 我们 能 敲 地点 离开 的 你的 老的 驳船 . -

“不管你的旧驳船是残破的还是破败的，我们都能把它修好。”

- [oʊ] , ['hi:z][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [wʊd] .
' Oh , he's a gentleman , ' said Wood .
- 哦 , 他是 一个 绅士 , - 说 木头 .

“哦，他真是个绅士，”伍德说道。

- [wi:; wi][wəʊnt][rɪ'plaɪ] . -
' We won't reply . '
- 我们 惯于 回复 . -

我们不会回复。

- [aɪm] ['sɑ:ri] ['hi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɜ:rst] , [sɜ:r] , - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [meit] .
' I'm sorry he's likely to get to the island first , sir , ' put in his mate .
- 我是 对不起 他是 可能 到 得到 到 这 岛 第一的 , 先生 , - 放 在 他的 伴侣 .

“很抱歉，先生，他很可能会先到达岛上，”他的同伴插话道。

- [aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [græbd] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][get] , [sɜ:r] . -
' I'd not be surprised if he grabbed all there is to get , sir . '
- ID 不是 是 惊讶 如果 他 抓住 全部 那里 是 到 得到 , 先生 . -

“先生，如果他把所有能得到的东西都攫取了，我一点也不会感到惊讶。”

- [oʊ][noʊ] , ['ʃʊrli] , - [sed] [wʊd] .
' Oh no , surely , ' said Wood .
- 哦 不 , 一定 , - 说 木头 .

“哦，不，肯定是的，”伍德说道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [soʊ] ,
But though he said so ,
但 尽管 他 说 所以 ,

但他虽然这么说了，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][bɪt]['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [seɪl]
the notion bit into him and made him all the more anxious to get more sail
这 概念 少量 进入 他 和 制成 他 全部 这 更多的 焦虑的 到 得到 更多的 帆
[ɑ:n][hɜ:r; hər] .
on her .
在 她 .

这个想法深深地刺痛了他，让他更加渴望为她获得更多的帆。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He worked with the men like one of them ,
他 工作 和 这 男人 喜欢 一 的 他们 ,

他像他们中的一员一样与他们一起工作。

[ænd; ənd]['oʊnli] [slept] [tu:] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] .
and only slept two hours out of the twenty - four .
和 仅有的 睡着了 二 小时 出去 的 这 二十 - 四 .

24小时里只睡了2个小时。

- ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld][mæn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kruː] : - [ðə; ði] [best] ['skɪpər] [wiː; wi] ['evər] [seɪld]

' He's a bully old man , ' said his hungry crew : ' the best skipper we ever sailed

- 他是 一个 欺负 老的 男人 , - 说 他的 饥饿的 全体人员 : - 这 最好的 船长 我们 曾经 航行

[wɪð; wɪθ] .

with .

和 .

“他是个霸道的老头，”他饥肠辘辘的船员们说：“他是我们遇到过的最好的船长。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [wiː; wi] - - ! -

Oh , but ain't we ' ungry ! '

哦 , 但 不是 我们 - - ! -

哦，我们真是“饿坏了”！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgriːɚ] [jet] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]

They were hungrier yet when they sighted the crater of St . Paul and rounded

他们 是 饥饿 然而 什么时候 他们 目击者 这 火山口 的 英石 . 保罗 和 圆润

[tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['broʊkən] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kreɪtər]

to on the north - east coast opposite the broken entrances to the inner crater

到 在 这 北 - 东方 海岸 对面的 这 破碎的 入口 到 这 内 火山口

['hɑːrbər] .

harbour .

港口 .

当他们看到圣保罗火山口时，他们更加饥饿了，于是绕到东北海岸，与通往内火山口港口的破损入口相对。

[ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,

They anchored in deep water ,

他们 锚定 在 深的 水 ,

它们在深水区抛锚，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [steɪd] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

and so long as the wind stayed west of south were in perfect safety .

和 所以 长的 作为 这 风 入住 西方 的 南 是 在 完美的 安全 .

只要风向保持在西南偏西，我们就绝对安全。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔːrmərənt] [ɪn] [saɪt] .

But there was no Cormorant in sight .

但 那里 曾是 不 鸬鹚 在 视线 .

但周围却不见鸬鹚的踪影。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [sed] [wʊd] , - [ʃiːz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

' By Jove , ' said Wood , ' she's missed it after all .

- 经过 朱庇特 , - 说 木头 , - 她是 错过 它 后 全部 .

“我的天哪，”伍德说，“她最终还是错过了。”

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] .

I'm not surprised .

我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[bəlɑːmz] [noʊ]['nævɪgeɪtər] .

Balaam's no navigator .

巴兰的 不 航海家 .

巴兰不是领航员。

[kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːg] , [dɪd][hiː; hi] ?

Called me a dog , did he ?

称为 我 一个 狗 , 做过 他 ?

他居然骂我是狗?

[wel] , [aɪv] [smelt] [maɪ] [wei] [hɪr] [ænd; ənd] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Well , I've smelt my way here and he's out of it . '

出色地 , 我已经 冶炼 我的 方式 这里 和 他是 出去 的 它 . -

我一路闻到这儿来的，他已经昏过去了。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

The	crew	were	joyful	and	excited	.
这	全体人员	是	快乐	和	兴奋的	.

船员们既高兴又兴奋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ,

This	was	something	new	,	something	a	little	out	of	the	way	in	the	dull	,
这	曾是	某物	新的	,	某物	一个	小的	出去	的	这	方式	在	这	乏味的	,

这是新鲜事物，是沉闷生活中的一丝不同寻常之处。

[ded] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [siː] - [laɪf] ,

dead	monotony	of	sea	-	life	,
死的	单调	的	海	-	生活	,

海洋生物死寂般的单调，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd]

which	as	a	rule	is	about	as	interesting	as	running	a	water	-	cart	up	and
哪个	作为	一个	规则	是	关于	作为	有趣的	作为	跑步	一个	水	-	大车	向上	和

[daʊn] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [roʊd] .

down	a	suburban	road	.
向下	一个	郊区	路	.

这通常就像在郊区道路上来回运送水一样无聊。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [siː] [ɪz]['oʊnli] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

The	august	and	awful	sea	is	only	august	and	awful	for	those	who	have
这	八月	和	可怕	海	是	仅有的	八月	和	可怕	为了	那些	WHO	有

['ɔːgəst] [maɪndz] .

august	minds	.
八月	思想	.

只有拥有高尚情操的人，才会觉得浩瀚而可怕。

['siːmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['hævnt] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Seamen	as	a	rule	haven't	;	they	have	only	awful	language	.
海员	作为	一个	规则	还没有	;	他们	有	仅有的	可怕	语言	.

水手们通常不会说脏话；他们只会说一些难听的话。

- [bloʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] , - [sed] [bɪl] [weit] [frʌm; frəm] ['ʃædwɛl] .

'	Blow	me	tight	,	'	said	Bill	Waite	from	Shadwell	.
-	吹	我	紧的	,	-	说	账单	韦特	从	沙德韦尔	.

“给我吹个响亮的口哨，”来自沙德韦尔的比尔·韦特说道。

- [aɪ] [saɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - !

'	I	sye	,	this	is	a	gyme	!
-	我	赛	,	这	是	一个	-	!

我说，这是一个健身房！

[saɪ] , [tɑːm] , [lets] ['dezərt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [er] [fɔːr; fər] ['hɛvər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːrm] ! -

Sye	,	Tom	,	let's	desert	and	live	'	ere	for	hever	and	make	a	farm	!	'
赛	,	汤姆	,	我们来吧	沙漠	和	居住	-	埃雷	为了	赫弗	和	制作	一个	农场	!	-

汤姆，咱们离开这里，永远住在这里，开垦农场吧！

- [oʊ] , [lets] , - [sed] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [fred] [deɪ] .

'	Oh	,	let's	,	'	said	his	mate	,	Fred	Day	.
-	哦	,	我们来吧	,	-	说	他的	伴侣	,	弗雷德	天	.

“哦，好啊，”他的朋友弗雷德·戴说道。

- [ɪf] [its] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd] ['aɪləndz] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm][fɔːr; fər] ['sʌlfər]

'	If	it's	anythin	'	like	the	Canary	Bird	Islands	,	it'll	be	a	fine	farm	for	sulphur
-	如果	它是	任何东西	-	喜欢	这	金丝雀	鸟	岛屿	,	它将	是	一个	美好的	农场	为了	硫

[ænd; ənd] ['sindəz] .

and	cinders	.
和	煤渣	.

“如果它跟加那利群岛一样，那将会是一个生产硫磺和煤渣的好地方。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [grʌb] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

What	I	want	is	the	grub	,	and	get	out	of	it	.
什么	我	想	是	这	幼虫	,	和	得到	出去	的	它	.

我想要的只是食物，然后赶紧离开。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sænˌdrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [oʊk] . -

Give	me	Sandridge	and	a	pot	of	she	-	oak	.	'
给	我	桑德里奇	和	一个	锅	的	她	-	橡木	.	-

给我沙岭和一锅木麻黄。

[ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtər] ['entrəns] ,

They	went	ashore	,	pulling	in	through	the	crater	entrance	,
他们	去	岸上	,	拉	在	通过	这	火山口	入口	,

他们靠岸了，从火山口入口驶入。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['gluːmi] [wɔːlz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

and	were	surrounded	by	gloomy	walls	nearly	a	thousand	feet	high	.
和	是	包围	经过	阴沉	墙壁	几乎	一个	千	脚	高的	.

四周被近千英尺高的阴森高墙环绕。

- - [teɪnt] [ɪgˈzæktli][æz; əz] ['blumin] - [æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , - [sed] [bɪl] ,

'	'	Tain't	exactly	as	bloomin	'	as	the	Isle	of	Man	,	'	said	Bill	,
-	-	污点	确切地	作为	盛开	-	作为	这	小岛	的	男人	,	-	说	账单	,

“可没曼岛那么棒，”比尔说。

- [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [bɛŋk] - - .

'	at	least	not	on	a	Benk	'	oliday	.
-	在	至少	不是	在	一个	本克	-	-	.

至少在 Benk 的假期里不会。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [grʌb] , [-] [θɪŋk] ? -

Where's	the	grub	,	d'ye	think	?	'
在哪里?	这	幼虫	,	染料	思考	?	-

你觉得吃的在哪儿?

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] .

They	found	out	where	it	was	very	soon	.
他们	成立	出去	在哪里	它	曾是	非常	很快	.

他们很快就找到了它的位置。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	considered	they	were	able	to	deduce	from	the	facts	in	front	of	them
他们	经过考虑的	他们	是	有能力的	到	推断	从	这	事实	在	正面	的	他们

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

where	it	was	.
在哪里	它	曾是	.

他们认为可以根据摆在眼前的事实推断出它的位置。

[ðə; ði] [ruːd] [stoʊn] [ænd; ənd]['lɑːvə] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [stɛərd][ðem; ðəm]

The	rude	stone	and	lava	hut	in	which	it	had	been	stored	stared	them
这	粗鲁的	石头	和	岩浆	小屋	在	哪个	它	有	到过	存储	凝视	他们

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

almost	in	the	face	.
几乎	在	这	脸	.

存放它的简陋的石头和熔岩小屋几乎就在他们眼前晃来晃去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

But	it	was	odd	,	they	said	,	that	the	door	was	open	.
但	它	曾是	奇怪的	,	他们	说	,	那	这	门	曾是	打开	.

但他们说，奇怪的是，门是开着的。

[wen] ['mɪstər] . ['brɪgz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

When	Mr	.	Briggs	reached	it	he	turned	round	and	looked	very	much	disturbed	.
什么时候	先生	.	布里格斯	达到	它	他	转向	圆形的	和	看起来	非常	很多	不安	.

布里格斯先生走到那里时，转过身来，神情十分不安。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [hʌt] .

So	did	the	hut	.
所以	做过	这	小屋	.

小屋也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ['riːs(ə)ntli] ,

It	had	been	disturbed	recently	,
它	有	到过	不安	最近	,

它最近受到了干扰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	wasn't	as	much	as	the	smell	of	a	biscuit	left	in	it	.
和	那里	不是	作为	很多	作为	这	闻	的	一个	饼干	左边	在	它	.

里面连饼干的香味都闻不到了。

- [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] ['brɪgz] .

'	The	Cormorant	has	been	here	and	taken	it	all	,	'	said	Briggs	.
-	这	鸬鹚	有	到过	这里	和	已采取	它	全部	,	-	说	布里格斯	.

“鸬鹚来过这里，把一切都带走了，”布里格斯说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

You	could	have	knocked	the	boat's	crew	down	with	much	less	than	a
你	可以	有	敲门	这	船的	全体人员	向下	和	很多	较少的	比	一个

[bi'leiŋ] [pɪn] .

belaying	pin	.
保护	别针	.

用比系缆柱小得多的东西，就足以把船上的船员击倒。

[ðeɪ] [kə'læpst] [ə'pɑːn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [blɑːks] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]

They	collapsed	upon	adjacent	blocks	of	lava	and	said	things	not	fit	for
他们	倒塌	之上	邻近的	积木	的	岩浆	和	说	事物	不是	合身	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːvəlz] .

publication	except	in	realistic	novels	.
发布	除了	在	实际的	小说	.

他们倒在了相邻的熔岩块上，说了一些除了写成现实主义小说之外不适合发表的话。

- [ðə; ði] [swaɪn] , - [said] ['tʃɑːrli] ['beɪkər] . -

'	The	swine	,	'	sighed	Charlie	Baker	.	'
-	这	猪	,	-	叹了口气	查理	贝克	.	-

“这头猪，”查理·贝克叹了口气。

[oʊ] , [eint] [ðer; ðər] ['nɑːθɪn] - , [sɜːr] ? -

Oh	,	ain't	there	nothin	'	,	sir	?	'
哦	,	不是	那里	什么也没有	-	,	先生	?	-

哦，先生，什么都没有吗?

- [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [meit] .

'	Not	a	thing	,	'	said	the	mate	.
-	不是	一个	事物	,	-	说	这	伴侣	.

“什么也没有，”船员说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	led	the	way	back	to	the	boat	,	and	under	the	wondering	eye	of	the
他	引领	这	方式	后退	到	这	船	,	和	在下面	这	好奇	眼睛	的	这

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

他带头返回船上，在船长好奇的目光中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ænd; ənd] [rəud] [bæk] [laɪk]

which	was	just	then	glued	to	a	telescope	,	they	embarked	and	rowed	back	like
哪个	曾是	只是	然后	胶合	到	一个	望远镜	,	他们	启航	和	划船	后退	喜欢

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

a	funeral	procession	.
一个	葬礼	游行	.

当时它被粘在望远镜上，他们像送葬队伍一样出发，划船返回。

- ['kæptɪn] ['beilæm] [hæz; həz]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [meit] .

'	Captain	Balaam	has	taken	all	the	provisions	,	sir	,	'	said	the	mate	.
-	队长	巴兰	有	已采取	全部	这	条款	,	先生	,	-	说	这	伴侣	.

“船长巴拉姆已经带走了所有的补给品，先生，”大副说道。

- [ɔːl] ? -

'	All	?	'
-	全部	?	-

'全部？ '

- ['evri] ['bɪskɪt] , [sɜːr] . -

'	Every	biscuit	,	sir	.	'
-	每一个	饼干	,	先生	.	-

“每一块饼干，先生。”

- [get] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	Get	the	anchor	up	and	make	sail	,	'	said	the	skipper	.
-	得到	这	锚	向上	和	制作	帆	,	-	说	这	船长	.

“起锚扬帆起航吧！”船长说道。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wʌz; wəz]

He	went	below	,	and	when	he	came	on	deck	again	the	Scanderbeg	was
他	去	以下	,	和	什么时候	他	来了	在	甲板	再次	这	斯坎德培	曾是

['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

standing	out	to	sea	.
常设	出去	到	海	.

他下到甲板下，当他再次回到甲板上时，斯坎德培号已经停泊在海面上。

- ['mʌstər] [ðə; ði] [men] [æft] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] .

'	Muster	the	men	aft	,	Mr	.	Briggs	,	'	said	Captain	Wood	.
-	鼓起	这	男人	后部	,	先生	.	布里格斯	,	-	说	队长	木头	.

“布里格斯先生，把船员们集合到船尾去，”伍德船长说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æft][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

And	when	they	came	aft	the	old	man	addressed	them	.
和	什么时候	他们	来了	后部	这	老的	男人	已解决	他们	.

当他们跟上来时，老人对他们说了些什么。

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	pith	of	his	address	lay	in	the	tail	of	it	.
这	髓	的	他的	地址	躺	在	这	尾巴	的	它	.

他演讲的精髓在于结尾部分。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	must	catch	the	Cormorant	,	'	he	said	.
-	我们	必须	抓住	这	鸬鹚	,	-	他	说	.

“我们必须抓住那只鸬鹚，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] ['hju:mən][hændz][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [seɪl][ɑ:n][ðer; ðər][oʊld]

And	the	men	said	they	would	if	human	hands	could	get	enough	sail	on	their	old
和	这	男人	说	他们	会	如果	人类	双手	可以	得到	足够的	帆	在	他们的	老的

[rek] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] ,

wreck	to	catch	the	robber	and	scoundrel	,
破坏	到	抓住	这	强盗	和	恶棍	,

他们说，如果能用人力给他们那艘破旧的船装上足够的帆，他们就会去抓那个强盗和恶棍。

[ðen] ['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

then	somewhere	to	the	east	of	them	.
然后	某处	到	这	东方	的	他们	.

然后是它们东边的某个地方。

[men][ænd; ənd] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ðer; ðər][koʊts] [ɔ:f] .

Men	and	mates	and	the	skipper	took	their	coats	off	.
男人	和	伙伴们	和	这	船长	采取	他们的	外套	离开	.

船员、水手和船长都脱下了外套。

[ðeɪ] [klæpt] [meɪk] - [ʃɪft] [seɪlz][ɑ:n] ['evri] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['skændəbeg] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔ:ndri]

They	clapped	make	-	shift	sails	on	every	stay	till	the	Scanderbeg	looked	like	a	laundry
他们	鼓掌	制作	-	转移	帆	在	每一个	停留	直到	这	斯坎德培	看起来	喜欢	一个	洗衣店

['draɪɪŋ] - [jɑ:rd] .

drying	-	yard	.
烘干	-	院子	.

每次停靠，他们都拍打着临时制作的帆，直到斯坎德贝格号看起来像个晾衣场。

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] [ə'nʌðər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiʃt] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

They	got	up	another	jurymast	made	of	the	fished	halves	of	the	main
他们	得到	向上	其他	陪审团	制成	的	这	钓鱼	一半	的	这	主要的

['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] .

topmast	.
桅杆顶端	.

他们用从主桅顶上打捞上来的两半桅杆搭建了另一个临时桅杆。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [nɑ:ts] ['ɪntu:] [faɪv] , ['ɪntu:] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , ['ɪntu:] [faɪv] [ænd; ənd]

They	made	her	four	knots	into	five	,	into	five	and	a	quarter	,	into	five	and
他们	制成	她	四	绳结	进入	五	,	进入	五	和	一个	四分之一	,	进入	五	和

[ə; eɪ][hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

他们把她的四个结打成了五个，五个结打成了五个半，五个半结打成了五个半。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .

and	then	they	lay	down	at	midnight	and	dreamed	of	eating	.
和	然后	他们	躺	向下	在	午夜	和	梦见	的	吃	.

然后，他们在午夜躺下，梦见了吃东西。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .

They	sighted	the	Cormorant	ahead	of	them	two	days	later	.
他们	目击者	这	鸬鹚	前方	的	他们	二	天	之后	.

两天后，他们在前方发现了鸬鹚。

- [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] [θi:f] , - [sed] [ðə; ði][men] .

'	There	she	is	,	the	thief	,	'	said	the	men	.
-	那里	她	是	,	这	贼	,	-	说	这	男人	.

“看，就是那个小偷！”男人们说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪnər][ænd; ənd][draɪ] ,

As	the	weather	was	now	finer	and	dry	,
作为	这	天气	曾是	现在	更精细	和	干燥	,

由于天气转晴，变得干燥了，

[ðeɪ] ['wɛtɪd] [ðer; ðər][rægz][ʌv; əv]['kænvəs][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪnd] ;

they	wetted	their	rags	of	canvas	so	that	the	sails	held	a	little	more	wind	;
他们	湿润	他们的	破布	的	帆布	所以	那	这	帆	握住	一个	小的	更多的	风	;

他们弄湿了帆布碎片，以便让船帆能更好地迎风航行；

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp] [mɔːr] ['kænvəs] [jet] [baɪ] ['leɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] ,

they	rigged	up	more	canvas	yet	by	lacing	it	to	the	foot	of	their	foresail	,
他们	作弊	向上	更多的	帆布	然而	经过	系带	它	到	这	脚	的	他们的	前帆	,

他们又用绳索将更多帆布系在前帆的底部，从而增加了帆的宽度。

[wɪtʃ] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

which	did	most	of	the	work	.
哪个	做过	最多	的	这	工作	.

它完成了大部分工作。

[ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt][ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ʃɜːts]

They	hung	out	their	clothes	to	dry	,	and	tied	them	so	that	the	very	shirts
他们	悬挂	出去	他们的	衣服	到	干燥	,	和	系	他们	所以	那	这	非常	衬衫

[held] [wɪnd] .

held	wind	.
握住	风	.

他们把衣服晾起来晾干，还把衣服扎紧，让衬衫都能迎风。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌnz] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] , - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] .

'	All	right	,	my	sons	,	'	said	the	crowd	of	the	Scanderbeg	,	'	wait	till	we	catch	you	.
-	全部	正确的	,	我的	儿子们	,	-	说	这	人群	的	这	斯坎德培	,	-	等待	直到	我们	抓住	你	.

-
'
-

“好了，我的孩子们，”斯坎德培的人群说道，“等着瞧吧，我们抓到你们就行了。”

[ðeɪ] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][dɑːrk] .

They	drew	up	with	her	at	dark	.
他们	画	向上	和	她	在	黑暗的	.

天黑后，他们和她碰面了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['mɔdəreitiŋ] [fæst] , [ðə; ði] ['hevi] [siː] [went] [daʊn] ['ræpɪdli] : [ðə; ði][wɪnd] [fel]

The	weather	was	moderating	fast	,	the	heavy	sea	went	down	rapidly	:	the	wind	fell
这	天气	曾是	调节	快速地	,	这	重的	海	去	向下	快速	:	这	风	跌倒

[laɪt] ,

light	,
光	,

天气迅速转好，汹涌的波涛很快平息，风也渐渐小了。

[ænd; ənd][stɑːrz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

and	stars	shone	through	the	breaking	canopy	of	clouds	.
和	明星	闪耀	通过	这	打破	树冠	的	云	.

繁星透过破碎的云层闪耀而出。

[ðə; ði] ['skændəbeg] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ['sloʊli] .

The	Scanderbeg	drew	up	on	the	Cormorant's	starboard	quarter	slowly	.
这	斯坎德培	画	向上	在	这	-	右舷	四分之一	缓慢地	.

斯坎德贝格号缓缓驶向鸬鹚号的右舷后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][trɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aʊt] - [seɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l]

It	was	obvious	that	in	her	present	trim	she	could	out	-	sail	the	other	vessel
它	曾是	明显的	那	在	她	展示	修剪	她	可以	出去	-	帆	这	其他	血管

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

很明显，以她目前的配置，无论如何都能比另一艘船航行得更快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['brɪgz] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper]

and	this	in	spite	of	the	fact	that	Briggs	had	made	good	use	of	his	spare
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	那	布里格斯	有	制成	好的	使用	的	他的	空闲的

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

topmast	.
桅杆顶端	.

尽管布里格斯充分利用了他的备用桅杆，但事情还是朝着这个方向发展了。

[ðə; ði] ['skændəbeg] [hæd; həd] [nʌn] .

The	Scanderbeg	had	none	.
这	斯坎德培	有	没有任何	.

斯坎德培没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] ,

It	had	broken	from	its	lashings	,
它	有	破碎的	从	它是	鞭打	,

它挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['emptid] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	gone	overboard	like	a	match	out	of	an	emptied	pail	when	she	was
和	已消失	落水	喜欢	一个	匹配	出去	的	一个	清空	桶	什么时候	她	曾是

['nɪrli] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər] .

nearly	under	water	and	came	up	out	of	the	smother	like	a	diver	.
几乎	在下面	水	和	来了	向上	出去	的	这	窒息	喜欢	一个	潜水员	.

当她几乎被淹没在水下时，她像从空桶里飞出的火柴一样飞了出去，然后像潜水员一样从窒息中浮了出来。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] - .

The	crew	of	the	Scanderbeg	were	on	the	fo'c'slehead	.
这	全体人员	的	这	斯坎德培	是	在	这	-	.

“斯坎德贝格”号的船员们在前甲板上。

- [wɪl] [hiː; hi] [rʌn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] ?

'	Will	he	run	aboard	of	'	em	?
-	将要	他	跑步	船上	的	-	呃	?

他会和他们一起跑吗?

[baɪ] [kraɪmz] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['rʌkʃnz] , - [sed] [bɪl] [weit] ['dænsɪŋ] . -

By	crimes	,	there'll	be	ructions	,	'	said	Bill	Waite	dancing	.	'
经过	犯罪	,	将会	是	骚动	,	-	说	账单	韦特	跳舞	.	-

“犯罪会引发骚乱，”比尔·韦特边跳舞边说。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːgz] ; [oʊ] , [ðə; ði] [skʌm] [oʊ] - [ðə; ði] ['siːz] ;

Oh	,	the	miserable	dogs	;	oh	,	the	scum	o	'	the	seas	;
哦	,	这	悲惨的	狗	;	哦	,	这	浮渣	o	-	这	海域	;

哦，可怜的狗；哦，海里的渣滓；

[oʊ] , [ðə; ði]['paiərits] ! -

oh	,	the	pirates	!	'
哦	,	这	海盗	!	-

哦，海盗们!

- [draɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [æs] , - [sed] [hɪz; ɪz] [meit] . -

'	Dry	up	,	you	ass	,	'	said	his	mate	.	'
-	干燥	向上	,	你	屁股	,	-	说	他的	伴侣	.	-

“你这蠢货，给我闭嘴！”他的同伴说道。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [eɪl] - [ɜːr; ər] ! -

The	skipper's	goin	'	to	'	ail	'	er	!	'
这	船长的	去	-	到	-	艾尔	-	呃	!	-

船长要倒霉了!

- ['kɔːrmərənt] , [ə'hɔɪ] ! - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['foʊksəl] .
' Cormorant , ahoy ! ' said Captain Wood , who came for'ard to the t'gallant fo'c'sle .
- 鸬鹚 , 嘿! ! - 说 队长 木头 , WHO 来了 向前 到 这 - 前甲板 .

“鸬鹚，喂！”伍德船长说道，他走到英勇的前甲板上。

- ['kɔːrmərənt] , [ə'hɔɪ] ! -
' Cormorant , ahoy ! '
- 鸬鹚 , 嘿! ! -

“鸬鹚，喂！”

- [hə'ləu] ! - [sed] ['brɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] .
' Hallo ! ' said Briggs from the poop .
- 你好 ! - 说 布里格斯 从 这 船尾 .

“哈喽！”布里格斯从便便里说道。

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , ['mɪstər] . ['brɪgz] ? -
' What made you take all the provisions , Mr . Briggs ? '
- 什么 制成 你 拿 全部 这 条款 , 先生 . 布里格斯 ? -

“布里格斯先生，您为什么要把所有物资都带走呢？”

- [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , - [sed] [pʊr] ['brɪgz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
' The captain's orders , sir , ' said poor Briggs , who was obviously ashamed of
- 这 船长的 订单 , 先生 , - 说 贫穷的 布里格斯 , WHO 曾是 明显地 羞愧 的
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
himself and his ship .
他自己 和 他的 船 .

“这是船长的命令，先生，”可怜的布里格斯说道，他显然为自己和他的船感到羞愧。

- [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . -
' I couldn't help it , sir . '
- 我 不能 帮助 它 , 先生 . -

“我没办法，先生。”

[ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] [reks] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
The two moving wrecks were now almost alongside .
这 二 移动 残骸 是 现在 几乎 旁边 .

两艘移动的残骸现在几乎并排而立。

- [kluː] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] , ['mɪstər] . ['hæŋkɪn] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] .
' Clew up the foresail , Mr . Hankin , ' said Captain Wood .
- 线索 向上 这 前帆 , 先生 . 汉金 , - 说 队长 木头 .

“汉金先生，把前帆收拾干净。”伍德船长说道。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [kluːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] .
The sail was clewed up , and now the Cormorant drew a little ahead .
这 帆 曾是 明证 向上 , 和 现在 这 鸬鹚 画 一个 小的 前方 .

帆已收起，鸬鹚号稍稍向前驶去。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['beilæm] , - [sed] [wʊd] .
' I want to see Captain Balaam , ' said Wood .
- 我 想 到 看 队长 巴兰 , - 说 木头 .

“我想见巴兰船长，”伍德说。

- [ɪz][hiː; hi] [drʌŋk] [naʊ] ? -
' Is he drunk now ? '
- 是 他 醉 现在 ? -

他现在是不是喝醉了？

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['berli]

The	night	was	suddenly	dark	,	and	the	figures	of	the	speakers	barely
这	夜晚	曾是	突然	黑暗的	,	和	这	数据	的	这	演讲者	仅仅

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

夜色骤然暗了下来，演讲者的身影几乎难以辨认。

[ˌnevərðə'les] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] ['brɪgz]

Nevertheless	those	on	the	fo'c'slehead	of	the	Scanderbeg	were	aware	that	Briggs
尽管如此	那些	在	这	-	的	这	斯坎德培	是	意识到的	那	布里格斯

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

suddenly	disappeared	and	was	replaced	by	some	one	else	.
突然	消失	和	曾是	替换	经过	一些	一	别的	.

然而，斯坎德培号前甲板上的那些人都知道，布里格斯突然消失了，被其他人取代了。

- [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] , [juː; jʊ][swɑːb] , - ['hɪkəpt] ['kæptɪn] ['beilæm] .

'	I'm	not	drunk	,	you	swab	,	'	hiccuped	Captain	Balaam	.
-	我是	不是	醉	,	你	拭子	,	-	打嗝	队长	巴兰	.

“我没醉，你这白痴，”巴拉姆船长打着嗝说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbviəs] [mɪs'steɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

It	was	a	very	obvious	misstatement	on	his	part	.
它	曾是	一个	非常	明显的	错误陈述	在	他的	部分	.

这是他非常明显的失言。

- [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['haʊlər] .

'	I'm	not	drunk	,	you	miserable	howler	.
-	我是	不是	醉	,	你	悲惨的	嚎叫者	.

“我没醉，你这个可怜的嚎叫者。”

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ɪ'nʌf] [grʌb] [fɔːr; fər][wʌn] , [let] [ə'loʊn] [tuː] , [soʊ][aɪ] ['kɑːlərd] [ðə; ði][lɑːt] . -

There	warn't	enough	grub	for	one	,	let	alone	two	,	so	I	collared	the	lot	.	'
那里	警告	足够的	幼虫	为了	一	,	让	独自的	二	,	所以	我	项圈	这	很多	.	-

那里的食物连一个人都不够，更别说两个人了，所以我把所有的都抢走了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] .

A	voice	was	heard	from	his	ship	which	contradicted	him	.
一个	嗓音	曾是	听到	从	他的	船	哪个	矛盾	他	.

他听到船上传来一个声音，与他的说法相矛盾。

- [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

'	That's	a	lie	.
-	那就是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər][bəuθ] ! -

There	was	plenty	for	both	!	'
那里	曾是	很多	为了	两个都	!	-

足够他们俩享用的!

['beilæm] [left] [ðə; ði] [puːp] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] [huː]

Balaam	left	the	poop	hurriedly	and	was	heard	inquiring	for	the	mutineer	who
巴兰	左边	这	船尾	匆匆	和	曾是	听到	查询	为了	这	叛变者	WHO

[derd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

dared	to	put	his	oar	in	at	such	a	time	.
敢于	到	放	他的	桨	在	在	这样的	一个	时间	.

巴兰匆匆离开船尾，人们听到他打听哪个叛乱者胆敢在这个时候划桨。

['evri] [mæn][dʒæk][ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [prəu'testid][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] .

Every	man	jack	on	the	main	-	deck	protested	it	was	not	he	.
每一个	男人	杰克	在	这	主要的	-	甲板	抗议	它	曾是	不是	他	.

主甲板上的所有水手都抗议说那不是他干的。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['beilæm] , - [wen] [aɪ][faɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] ['hæmər] [hɪm; ɪm] [flæt] , [flæt] !

' Very well , ' said Balaam , ' when I find who it is , I'll hammer him flat , flat !

- 非常 出色地 , - 说 巴兰 , - 什么时候 我 寻找 WHO 它 是 , 患病的 锤 他 平坦的 , 平坦的 !

“很好，”巴兰说，“等我找到他是谁，我一定要把他打得稀巴烂！”

[aɪl] ['mæsəkər] [hɪm; ɪm] ! -

I'll massacre him ! '

患病的 屠杀 他 ! -

我要把他宰了！

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

He came back to the poop and resumed his talk with Wood .

他 来了 后退 到 这 船尾 和 恢复 他的 讲话 和 木头 .

他回到马粪旁，继续和伍德交谈。

- [nɑːt] [ˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] — [hɪk] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

' Not enough for two — hic — and if there was you shouldn't have it .

- 不是 足够的 为了 二 — 嗝 — 和 如果 那里 曾是 你 不应该 有 它 .

“不够两个人吃——嗝——就算够，你也不应该吃。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [splɪt] ['piːz] ! -

I'll give you a bag of split peas ! '

患病的 给 你 一个 包 的 分裂 豌豆 ! -

我给你一袋豌豆！

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['skændəbeg] [groʊn] .

The men in the Scanderberg groaned .

这 男人 在 这 斯坎德培 呻吟 .

斯坎德贝格号上的男人们呻吟起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [splɪt] ['piːz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

They had been living on split peas for three days .

他们 有 到过 活的 在 分裂 豌豆 为了 三 天 .

他们已经靠豌豆充饥三天了。

[bɪl] [weit] ['sɪgnɪfaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [biˈleiŋ] [pɪn]

Bill Waite signified what he thought of the offer by taking an iron belaying pin

账单 韦特 表示 什么 他 想法 的 这 提供 经过 采取 一个 铁 保护 别针

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][oʊld] ['beilæm] .

from the rail and throwing it at old Balaam .

从 这 轨 和 投掷 它 在 老的 巴兰 .

比尔·韦特用实际行动表达了他对这一提议的看法：他从铁轨上取下一个铁制系缆柱，扔向了老巴兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

It was a good shot , but the distance was too great .

它 曾是 一个 好的 射击 , 但 这 距离 曾是 也 伟大的 .

那一枪打得不错，但是距离太远了。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

It hit the rail of the Cormorant and fell into the sea .

它 打 这 轨 的 这 鸬鹚 和 跌倒 进入 这 海 .

它撞上了鸬鹚号的栏杆，然后掉进了海里。

- [splɪt] ['piːz] , - [sed] [fred] [deɪ] ; - [oʊ] , [lɔː] - !

' Split peas , ' said Fred Day ; ' oh , lor ' !

- 分裂 豌豆 , - 说 弗雷德 天 ; - 哦 , 洛尔 - !

“我的天哪，”弗雷德·戴说；“哦，老天！”

['hwʌtəl] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

What'll our old man say to that ? '

什么会 我们的 老的 男人 说 到 那 ? -

我老爸要是听到这话会怎么说?

[wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['rerli] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

Wood	**was**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**he**	**very**	**rarely**	**used**	**bad**	**language**	**.**
木头	曾是	一个	绅士	,	和	他	非常	很少	用过的	坏的	语言	.

伍德先生是一位绅士，他很少说脏话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzər][mʌst; məst]

There	**are**	**times**	**,**	**however**	**,**	**when**	**language**	**to**	**do**	**any**	**good**	**to**	**the**	**user**	**must**
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	语言	到	做	任何	好的	到	这	用户	必须

[biː; bi][bæd] ,

be	**bad**	**,**
是	坏的	,

然而，有些时候，为了对用户有益，语言反而会变成坏语言。

[ænd; ənd] [wʊd] [toʊld] ['beilæm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**Wood**	**told**	**Balaam**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**him**	**.**
和	木头	讲述	巴兰	什么	他	想法	的	他	.

伍德把对巴兰的看法告诉了巴兰。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['skændəbeg] [kloʊz] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌn'tɪl] ['beilæm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	**ran**	**the**	**Scanderbeg**	**close**	**up**	**alongside**	**until**	**Balaam**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**
他	跑	这	斯坎德培	关闭	向上	旁边	直到	巴兰	想法	他	曾是	去	到

[biː; bi] ['bɔːrdɪd] ,

be	**boarded**	**,**
是	登机	,

他驾驶着"斯坎德培号"紧随其后，直到巴兰以为自己要被登船了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

and	**then**	**addressed**	**him**	**.**
和	然后	已解决	他	.

然后他开始和他交谈。

[hɪz; ɪz] [kruː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [hist] ['beilæm] ['fjʊriəsli] .

His	**crew**	**roared**	**with**	**applause**	**and**	**hissed**	**Balaam**	**furiously**	**.**
他的	全体人员	咆哮	和	掌声	和	嘶嘶作响	巴兰	愤怒地	.

他的船员们爆发出雷鸣般的掌声，并愤怒地斥责巴兰。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['evri] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['beɪkər] [sed]

They	**called**	**him**	**every**	**horrible**	**thing**	**they**	**could**	**think**	**of**	**,**	**and**	**Charlie**	**Baker**	**said**
他们	称为	他	每一个	可怕	事物	他们	可以	思考	的	,	和	查理	贝克	说

\- [hɪr] ,

'	**Hear**	**,**
-	听到	,

他们用尽了所有能想到的恶毒词汇辱骂他，查理·贝克说："听着，

[hɪr] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [meɪn] - [dek] .

hear	**'**	**from**	**the**	**Cormorant's**	**main**	**-**	**deck**	**.**
听到	-	从	这	-	主要的	-	甲板	.

从鸬鹚号的主甲板上听到。

\- [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [meɪtɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

'	**It**	**ain't**	**our**	**fault**	**,**	**maties**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**.**
-	它	不是	我们的	过错	,	水手们	,	-	他	哭	.

"伙计们，这不是我们的错！"他喊道。

\- [oʊld] [bəlɑːmz] [ə; eɪ] [kɑːk] - [aɪd] ['blaɪtər] ! -

'	**Old**	**Balaam's**	**a**	**cock**	**-**	**eyed**	**blighter**	**!**	**'**
-	老的	巴兰的	一个	公鸡	-	眼睛	讨厌鬼	!	-

"老巴兰是个斜眼怪！"

[bʌt; bət] [wʊd] [rɔːrd] , - ['saɪləns] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , - [ænd; ənd] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] .

But	**Wood**	**roared**	**,**	**'**	**Silence**	**fore**	**and**	**aft**	**,**	**'**	**and**	**spoke**	**once**	**more**	**.**
但	木头	咆哮	,	-	沉默	前	和	后部	,	-	和	辐	一次	更多的	.

但伍德咆哮道："前后都安静！"然后又开口说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , ['kæptɪn] ['beilæm] ?
' Will you divide the provisions , Captain Balaam ?
- 将要 你 划分 这 条款 , 队长 巴兰 ?

巴兰船长，你愿意分给粮食吗?

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . -
I ask you for the last time . '
我 问 你 为了 这 最后的 时间 . -

我最后一次问你。

- [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [sʌŋk] , [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , - [sed]
' I'll see you sunk , burnt , and destroyed and doubly damned if I will , ' said
- 患病的 看 你 沉没 , 烧焦的 , 和 损毁 和 双倍 该死的 如果 我 将要 , - 说
['beilæm] .
Balaam .
巴兰 .

“我非得让你沉没、焚毁、毁灭，让你遭受双倍的诅咒不可，”巴兰说道。

- [aɪ] - ['eɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [haʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' I ' ates you , and don't hown to no obligation to you .
- 我 - ates 你 , 和 不 霍恩 到 不 义务 到 你 .

我讨厌你，而且不认为我对你有任何义务。

[juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [nɔːr] ['frendli] .
You never was polite nor friendly .
你 绝不 曾是 有礼貌的 也不 友好的 .

你从来就没礼貌也没友善过。

[naʊ] [jʊə(r)] [rɪpɛntɪn] - .
Now you're repentin ' .
现在 你是 忏悔 - .

现在你忏悔了。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [baɪ] [ɪk'spres] .
You may go to blazes by express .
你 可能 去 到 火焰 经过 表达 .

你可以乘坐快车前往布莱兹。

[maɪ] ['neɪmz] ['beilæm] .
My name's Balaam .
我的 名字 巴兰 .

我的名字叫巴兰。

[aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [hɔrdɚz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lʌbər] [laɪk]
I'm captain of this ship , and don't take horders from a scientific lubber like
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我是这艘船的船长，不接受你这种科学笨蛋的命令。

[aɪ] [eint] [drʌŋk] — [hɪk] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
I ain't drunk — hic — though you say so .
我 不是 醉 — 嗝 — 尽管 你 说 所以 .

我没醉——嗝——虽然你这么说。

[aɪm] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,
I'm as sober as a missionary ,
我是 作为 清醒 作为 一个 传教士 ,

我清醒得像个传教士。

[kwaɪt] ['soʊbər] — [hɪk] — [ænd; ənd] [hɪf] [juː; jʊ] [in'saits] [maɪ] [kruː] [tuː; tə] ['mjuːtəni] [aɪl] [suː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

quite	sober	—	hic	—	and	hif	you	incites	my	crew	to	mutiny	I'll	sue	you	for
相当	清醒	—	嗝	—	和	希夫	你	煽动	我的	全体人员	到	兵变	患病的	起诉	你	为了

['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['melbərn] .

damages	and	justice	in	Melbourne	.
损害	和	正义	在	墨尔本	.

非常清醒——嗝——如果你煽动我的船员叛变，我将在墨尔本起诉你，要求赔偿损失并伸张正义。

['mɪstər] . ['brɪgz] , [meɪk] [seɪl] , [kræk] [ɑːn] ! -

Mr	.	Briggs	,	make	sail	,	crack	on	!	'
先生	.	布里格斯	,	制作	帆	,	裂缝	在	!	-

布里格斯先生，扬帆起航，继续前进！

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hen͵kʊp] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stuːərd] .

He	retired	to	a	hencoop	and	sent	for	the	steward	.
他	退休	到	一个	母鸡舍	和	发送	为了	这	管家	.

他退隐到鸡舍，叫来了管家。

- ['bʌntɪŋ] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - ['brændi] [ænd; ənd] [dʒɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [oʊ] - [rʌm] [ɪn]

'	Bunting	,	gimme	a	drop	o	'	brandy	and	gin	mixed	with	a	dash	o	'	rum	in
-	彩旗	,	给我	一个	降低	o	-	白兰地	和	杜松子酒	混合	和	一个	短跑	o	-	朗姆酒	在

[͵aɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“邦廷，给我来点白兰地和杜松子酒，再加一点朗姆酒。”

- [sed] ['beilæm] .

'	said	Balaam	.
-	说	巴兰	.

巴兰说道。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

It	was	his	favourite	drink	.
它	曾是	他的	最喜欢的	喝	.

那是他最喜欢的饮料。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wʊd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['boʊdən] .

But	in	the	Scanderbeg	Wood	was	talking	to	Mr	.	Boden	.
但	在	这	斯坎德培	木头	曾是	说	到	先生	.	博登	.

但在斯坎德贝格，伍德正在和博登先生交谈。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['boʊdən] , - [sed] [hiː; hi] , - [set] [ðə; ði] ['fɔːrseɪl͵fɔːrsl] [ænd; ənd] [let] [͵juː 'es] [drɔː] [ə'hed]

'	All	right	,	Mr	.	Boden	,	'	said	he	,	'	set	the	foresail	and	let	us	draw	ahead
-	全部	正确的	,	先生	.	博登	,	-	说	他	,	-	放	这	前帆	和	让	我们	画	前方

.

:
.

“好的，博登先生，”他说，“升起前帆，让我们出发吧。”

[aɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

I'll	not	put	up	with	this	.
患病的	不是	放	向上	和	这	.

我绝不会容忍这种事。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [ri'ælәti] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

We	shall	be	starving	in	reality	in	three	days	.
我们	将	是	饥饿	在	现实	在	三	天	.

三天后，我们真的会挨饿。

[wiːl] [get] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] . -

We'll	get	even	as	soon	as	ever	the	sea	goes	down	.	'
出色地	得到	甚至	作为	很快	作为	曾经	这	海	去	向下	.	-

等海水退去，我们就能报仇雪恨了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

And	somehow	it	got	to	the	men	for'ard	that	the	situation	was	not	to
和	不知何故	它	得到	到	这	男人	向前	那	这	情况	曾是	不是	到

[læst] .

last	.
最后的	.

不知怎的，前面的男人们都意识到，这种情况不会持续太久。

[ðeɪ] [eɪt] [piːz] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['hevɪli] .

They	ate	pease	pudding	with	loathing	and	smoked	heavily	.
他们	吃	请	布丁	和	厌恶	和	熏制	重度	.

他们厌恶地吃着豌豆布丁，并且大量吸烟。

- [wiː; wi] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ðeɪ] [sed] . -

'	We	relies	on	the	old	man	,	'	they	said	.	'
-	我们	依赖	在	这	老的	男人	,	-	他们	说	.	-

“我们靠那个老人家，”他们说。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blaɪtər] [oʊld] ['beilæm] [ɪz] . -

Oh	,	what	a	blighter	old	Balaam	is	.	'
哦	,	什么	一个	讨厌鬼	老的	巴兰	是	.	-

唉，巴兰真是个讨厌的老家伙！

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

They	kept	a	mile	or	two	ahead	of	the	Cormorant	all	that	day	,
他们	保留	一个	英里	或者	二	前方	的	这	鸬鹚	全部	那	天	,

那天他们始终保持着与鸬鹚号一两英里的距离。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ə'gen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['ferli] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [klɪr] .

and	when	night	fell	again	the	sea	was	fairly	calm	and	the	sky	clear	.
和	什么时候	夜晚	跌倒	再次	这	海	曾是	相当	冷静的	和	这	天空	清除	.

夜幕再次降临时，海面相当平静，天空晴朗。

- [wiːv] [gɑːt] [θriː] ['boʊts] [fɪt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə]['boʊdən] .

'	We've	got	three	boats	fit	to	go	over	the	side	,	'	said	the	skipper	to	Boden	.
-	我们已经	得到	三	船	合身	到	去	超过	这	边	,	-	说	这	船长	到	博登	.

“我们有三艘船可以下水，”船长对博登说。

- [get] - [ɪm] ['redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [dɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [swʌŋ] [aʊt] .

'	Get	'	em	ready	,	and	now	it's	dark	you	can	have	'	em	swung	out	.
-	得到	-	呃	准备好	,	和	现在	它是	黑暗的	你	能	有	-	呃	摇摆	出去	.

“让他们做好准备，现在天黑了，你可以让他们出去挥鞭了。”

[biˈleiŋ] [pɪnz] [wɪl] [duː] . -

Belaying	pins	will	do	.	'
保护	别针	将要	做	.	-

用系缆柱就行了。

[wʌt] [biˈleiŋ] [pɪnz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [suːn] [əˈpɪrd] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][ðə; ði][men]

What	belaying	pins	would	do	for	soon	appeared	,	when	the	skipper	had	the	men
什么	保护	别针	会	做	为了	很快	出现	,	什么时候	这	船长	有	这	男人

['mʌstəd] [æft] .

mustered	aft	.
集结	后部	.

当船长把水手们召集到船尾时，系缆柱的作用很快就显现出来了。

- [men] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Men	,	'	he	said	,
-	男人	,	-	他	说	,

“男人们，”他说。

- [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ,

'	all	the	food	which	should	have	been	divided	is	now	on	board	the	Cormorant	,
-	全部	这	食物	哪个	应该	有	到过	分割	是	现在	在	木板	这	鸬鹚	,

['kæptɪn] ['beilæm] ,

Captain	Balaam	,
队长	巴兰	,

“所有本应分给众人的食物现在都在鸬鹚号上，巴拉姆船长。”

[huː] [ɪz] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] — — -

who	is	no	gentleman	—	—	'
WHO	是	不	绅士	—	—	-

他根本不是什么绅士——

- [hiː; hi] [eint] [noʊ] ['siːmən] ['niːðər] , [sɜːr] , - [sed] [bɪl] [weit] .

'	He	ain't	no	seaman	neither	,	sir	,	'	said	Bill	Waite	.
-	他	不是	不	水手	两者都不	,	先生	,	-	说	账单	韦特	.

“他也不是水手，先生，”比尔·韦特说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'saidid] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] .

The	others	told	him	to	dry	up	,	and	he	subsided	,	blushing	at	his	own	audacity	.
这	其他的	讲述	他	到	干燥	向上	,	和	他	平静下来	,	脸红	在	他的	自己的	大胆	.

其他人让他闭嘴，他这才安静下来，为自己的大胆举动感到羞愧。

- [ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	And	I	propose	to	board	his	vessel	and	compel	him	to	divide	it	.	'
-	和	我	提出	到	木板	他的	血管	和	迫使	他	到	划分	它	.	-

“我打算登上他的船，强迫他把船分割开来。”

- [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .

'	Hurrah	,	hurrah	,	hurrah	!	'	said	the	crowd	.
-	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	!	-	说	这	人群	.

“万岁！万岁！万岁！”人群喊道。

- [oʊ] , [eint] [ðɪs] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ! -

'	Oh	,	ain't	this	somethin	'	like	!	'
-	哦	,	不是	这	某物	-	喜欢	!	-

“哦，这简直太像了！”

- [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , - [went] [ɑːn] [wʊd] , - [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

'	If	there	is	any	resistance	,	'	went	on	Wood	,	'	it	must	be	put	down	.
-	如果	那里	是	任何	反抗	,	-	去	在	木头	,	-	它	必须	是	放	向下	.

伍德继续说道：“如果出现任何抵抗，都必须予以镇压。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] [pɪn] ,

For	that	purpose	each	of	you	will	take	a	belaying	pin	,
为了	那	目的	每个	的	你	将要	拿	一个	保护	别针	,

为此，你们每人都要拿一根系缆柱，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [naɪvz] [bɪ'haɪnd] .

but	you	will	leave	your	knives	behind	.
但	你	将要	离开	你的	刀具	在后面	.

但你要把刀具留下。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] ['boʊts] .

In	half	an	hour	I	shall	shorten	sail	and	man	the	boats	.
在	一半	一个	小时	我	将	缩短	帆	和	男人	这	船	.

半小时后我将收帆并安排人员下水。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kiːp] ['saɪləns] .

You	will	all	keep	silence	.
你	将要	全部	保持	沉默	.

你们都保持沉默。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] [ɪz] [juːst] .

I	shall	go	with	you	myself	to	see	that	no	unnecessary	violence	is	used	.
我	将	去	和	你	我	到	看	那	不	不必要	暴力	是	用过的	.

我将亲自陪同你们前往，以确保不会发生不必要的暴力事件。

['mɪstər] . ['hæŋkɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -

Mr	.	Hankin	,	you	will	remain	on	board	with	two	of	the	boys	.	'
先生	.	汉金	,	你	将要	保持	在	木板	和	二	的	这	男孩们	.	-

汉金先生，您将和其中两个男孩一起留在船上。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

As	there	were	three	boys	it	is	unnecessary	to	state	that	there	was	an
作为	那里	是	三	男孩们	它	是	不必要	到	状态	那	那里	曾是	一个

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] .

almost	immediate	fight	to	see	who	were	to	stay	.
几乎	即时	斗争	到	看	WHO	是	到	停留	.

由于有三个男孩，所以无需赘述，他们几乎立刻就为了争夺留下的位置而打了起来。

[bəuθ] [huː] [dɪd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dæmɪdʒd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪktɪm] [huː] [went] .

Both	who	did	were	much	more	damaged	next	morning	than	the	victim	who	went	.
两个都	WHO	做过	是	很多	更多的	损坏的	下一个	早晨	比	这	受害者	WHO	去	.

第二天早上，那两个逃走的人伤势比逃走的受害者严重得多。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][wʌz; wəz] [kluːd] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] -

At	midnight	the	foresail	was	clewed	up	and	a	few	more	of	the	make	-
在	午夜	这	前帆	曾是	明证	向上	和	一个	很少	更多的	的	这	制作	-

[ʃɪft] [seɪlz] [fɜːrld] .

shift	sails	furled	.
转移	帆	卷曲	.

午夜时分，前帆被收起，另外几张临时帆也被卷了起来。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['seɪfli] ,

The	boats	were	lowered	safely	,
这	船	是	降低	安全	,

船只已安全放下。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wʌz; wəz]['oʊnli] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːri] ['sekənd] [meit]

and	in	ten	minutes	the	Scanderbeg	was	only	manned	by	a	sorry	second	mate
和	在	十	分钟	这	斯坎德培	曾是	仅有的	有人值守	经过	一个	对不起	第二	伴侣

[ænd; ənd] [tuː] [sɔːr] [bɔɪz] .

and	two	sore	boys	.
和	二	疮	男孩们	.

十分钟后，“斯坎德贝格”号上只剩下一个可怜的二副和两个浑身酸痛的小伙子。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [muːvd] [ɔːf] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['dɑːrknəs] ,

The	vessel	moved	off	slowly	into	the	starry	darkness	,
这	血管	已搬	离开	缓慢地	进入	这	繁星	黑暗	,

飞船缓缓驶入繁星点点的黑暗之中。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] - [boʊt] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːndri] .

looking	like	a	huge	house	-	boat	converted	into	a	laundry	.
寻找	喜欢	一个	巨大的	房子	-	船	转换	进入	一个	洗衣店	.

看起来像一艘巨大的船屋改建成了洗衣房。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [luːmd] ['dɑːrkli] .

To	the	westward	the	Cormorant	loomed	darkly	.
到	这	向西	这	鸬鹚	迫近	黑暗	.

西边，鸬鹚的身影阴森森地笼罩着大地。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

She	grew	slowly	as	they	waited	in	perfect	silence	.
她	生长	缓慢地	作为	他们	等待	在	完美的	沉默	.

在他们静静等待的过程中，她慢慢长大了。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['beilæm] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət] [siː] [tuː; tə]

'	This	will	be	a	lesson	to	Balaam	,	'	said	Captain	Wood	across	the	quiet	sea	to
-	这	将要	是	一个	课	到	巴兰	,	-	说	队长	木头	穿过	这	安静的	海	到

['boʊdən] .

Boden	.
博登	.

“这将是给巴兰的一个教训，”伍德船长隔着平静的海面对博登说道。

- [aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [drʌŋk] , ['mɪstər] . ['boʊdən] ! -

'	I	hope	,	I	sincerely	hope	,	that	he	is	not	drunk	,	Mr	.	Boden	!	'
-	我	希望	,	我	真挚地	希望	,	那	他	是	不是	醉	,	先生	.	博登	!	-

“我真心希望，博登先生，他没有喝醉！”

- [gɑːʃ] , [wɪə(r)] ['paiərits] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , - [sed] [weit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt]

'	Gosh	,	we're	pirates	of	the	deep	,	'	said	Waite	,	and	the	men	in	his	boat
-	天哪	,	是	海盗	的	这	深的	,	-	说	韦特	,	和	这	男人	在	他的	船

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

“哎呀，我们简直就是深海海盗，”韦特说道，他船上的人都笑了。

- ['saɪləns] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] , [weit] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	Silence	in	your	boat	,	Waite	,	'	said	the	skipper	.
-	沉默	在	你的	船	,	韦特	,	-	说	这	船长	.

“船上保持安静，韦特，”船长说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['boʊts] [dɪ'vaɪdɪd] .

And	as	the	Cormorant	drew	nearer	and	nearer	the	boats	divided	.
和	作为	这	鸬鹚	画	更近	和	更近	这	船	分割	.

随着鸬鹚号越来越近，船只分开了。

[ðə; ði] ['skɪpɝz] [boʊt] [ænd; ənd] ['weɪts] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

The	skipper's	boat	and	Waite's	lay	ready	to	board	her	on	the	starboard	side	.
这	船长的	船	和	韦特的	躺	准备好	到	木板	她	在	这	右舷	边	.

船长的船和韦特的船已准备好在右舷登船。

['boʊdən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] .

Boden	was	to	rush	her	on	the	port	.
博登	曾是	到	匆忙	她	在	这	港口	.

博登要赶着把她送到港口。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veri] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'genst] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

Now	they	heard	the	very	lip	of	the	seas	against	her	bows	.
现在	他们	听到	这	非常	唇	的	这	海域	反对	她	弓	.

现在他们听到了海浪拍打船头的声音。

[hɜːr; hər]['broʊkən] [s'pɑːz] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Her	broken	spars	stood	up	against	the	sky	.
她	破碎的	桅杆	站立	向上	反对	这	天空	.

她断裂的桅杆直立在天空之下。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æft] .

They	heard	a	voice	aft	.
他们	听到	一个	嗓音	后部	.

他们听到后面有人说话。

[sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [wʌn] [bel] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Some	one	struck	one	bell	on	board	of	her	.
一些	一	击	一	钟	在	木板	的	她	.

有人敲响了她船上的一个铃铛。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['sliːpɪli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔːl] [wel] ! -

The	man	on	the	look	-	out	sleepily	said	that	it	was	'	All	well	!	'
这	男人	在	这	看	-	出去	昏昏欲睡地	说	那	它	曾是	-	全部	出色地	!	-

负责放哨的人睡眼惺忪地说："一切都好！"

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

And	now	her	bows	were	above	them	.
和	现在	她	弓	是	多于	他们	.

现在，她的弓箭就在他们上方。

[ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪdz] [luːmd] [haɪ] .

They	pulled	a	stroke	and	her	sides	loomed	high	.
他们	拉	一个	中风	和	她	侧面	迫近	高的	.

他们猛地一拉，她的肋部高高隆起。

- [hʊk] [ɑːn] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

'	Hook	on	,	'	said	the	skipper	,
-	钩	在	,	-	说	这	船长	,

"挂钩，"船长说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [wʌt] [weit] [kɔːld] - [ðə; ði]

and	before	the	Cormorant	knew	it	she	was	seized	by	what	Waite	called	'	the
和	前	这	鸬鹚	知道	它	她	曾是	查获	经过	什么	韦特	称为	-	这

['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . -

pirates	of	the	deep	.	'
海盗	的	这	深的	.	-

鸬鹚还没反应过来，就被韦特所说的"深海海盗"抓住了。

- [ʃiːz] ['aʊərz] , - [sed] [weit] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'poʊz]

'	She's	ours	,	'	said	Waite	as	he	jumped	on	deck	and	found	no	one	to	oppose
-	她是	我们的	,	-	说	韦特	作为	他	跳了起来	在	甲板	和	成立	不	一	到	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"她是我们的了，"韦特说着跳上甲板，发现没有人反对他。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [wɪtʃ] ['prɑːmptli] [went] [ə'drɪft] .

In	half	a	minute	there	wasn't	a	soul	in	the	boats	,	which	promptly	went	adrift	.
在	一半	一个	分钟	那里	不是	一个	灵魂	在	这	船	,	哪个	及时	去	漂流	.

不到半分钟，船上就空无一人，船只随即漂流而去。

['mɪstər] . ['brɪgz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Mr	.	Briggs	,	who	was	the	officer	of	the	watch	,
先生	.	布里格斯	,	WHO	曾是	这	官	的	这	手表	,

值班军官布里格斯先生

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [wʊd] .

was	an	unreluctant	prisoner	in	the	hands	of	Captain	Wood	.
曾是	一个	毫不犹豫	囚犯	在	这	双手	的	队长	木头	.

他心甘情愿地成为了伍德上尉的俘虏。

- [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

'	I	couldn't	stand	it	,	you	see	,	'	said	Wood	,	as	he	shook	hands	.
-	我	不能	站立	它	,	你	看	,	-	说	木头	,	作为	他	摇晃	双手	.

"我实在受不了了，"伍德一边握手一边说道。

- [aɪ] [eint] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] , - [rɪ'plaɪd] ['brɪgz] ; - [ɪn][fækt] ,
' I ain't a bit surprised , ' replied Briggs ; ' in fact ,
- 我 不是 一个 少量 惊讶 , - 回复 布里格斯 ; - 在 事实 ,

“我一点也不感到惊讶，”布里格斯回答说；“事实上，

[aɪ] ['ræðər] ['rekənd] [juːd] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
I rather reckoned you'd not put up with it . '
我 相当 估计 你会 不是 放 向上 和 它 . -

我早就料到你会忍气吞声。

- [fetʃ] [ʌp] ['beilæm] , - [sed] [wʊd] .
' Fetch up Balaam , ' said Wood .
- 拿来 向上 巴兰 , - 说 木头 .

“把巴兰带来，”伍德说道。

[ænd; ənd] ['beilæm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
And Balaam was brought up .
和 巴兰 曾是 带来 向上 .

巴兰被抚养长大。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] , [huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
By this time the two crews , who were no longer jealous of each other ,
经过 这 时间 这 二 船员 , WHO 是 不 更长 嫉妒的 的 每个 其他 ,

这时，两组船员之间已经不再互相嫉妒了。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ɑːn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [tɜːrmz] .
were standing together on the main deck on the friendliest terms .
是 常设 一起 在 这 主要的 甲板 在 这 最友善 条款 .

他们友好地站在主甲板上。

- [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , - [sed] [weit] ['tʃɪrfəli] .
' You're our prisoners , ' said Waite cheerfully .
- 你是 我们的 囚犯 , - 说 韦特 愉快地 .

“你们是我们的囚犯，”韦特兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [læft] , [waɪl] ['beilæm] [be'ləud] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɑːn]
And the crew of the Cormorant laughed , while Balaam bellowed like a bull on
和 这 全体人员 的 这 鸬鹚 笑了 , 尽管 巴兰 咆哮 喜欢 一个 公牛 在
[ðə; ði] [puːp] .
the poop .
这 船尾 .

鸬鹚号上的船员们哈哈大笑，而巴兰却像牛粪上的公牛一样咆哮起来。

- [its] ['paɪrəsi] , [ræŋk]['paɪrəsi] , - [rɔːrd] ['beilæm] ,
' It's piracy , rank piracy , ' roared Balaam ,
- 它是 海盗行为 , 秩 海盗行为 , - 咆哮 巴兰 ,

“这是盗版，彻头彻尾的盗版！”巴兰咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['boʊdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv]
as he struggled in the grasp of Boden and his enemy , the skipper of
作为 他 挣扎 在 这 抓牢 的 博登 和 他的 敌人 , 这 船长 的
[ðə; ði] ['skændəbeg] .
the Scanderbeg .
这 斯坎德培 .

当他被博登和他的敌人——斯坎德培号的船长——抓住时，他正在挣扎。

- [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] - ['ʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -
' This is piracy , and you'll be ' ung for it ! '
- 这 是 海盗行为 , 和 你会 是 - ung 为了 它 ! -

“这是盗版，你会为此付出代价的！”

[ðeɪ] [slæmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhenˌkʊp] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvaɪələns] .

They	slammed	him	down	upon	a	hencoop	with	considerable	violence	.
他们	猛烈抨击	他	向下	之上	一个	母鸡舍	和	大量	暴力	.

他们用相当粗暴的手段把他摔到鸡舍上。

- [draɪ][ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] , - [sed] [ˈboʊdən] .

'	Dry	up	,	you	old	thief	,	'	said	Boden	.
-	干燥	向上	,	你	老的	贼	,	-	说	博登	.

“闭嘴，你这老贼！”博登说道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

'	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
-	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [ˈkɪkɪŋ] [aɪl] [lænd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔː] . -

If	you	don't	stop	kicking	I'll	land	you	on	the	jaw	.	'
如果	你	不	停止	踢	患病的	土地	你	在	这	颚	.	-

你再不停止踢我，我就打你下巴。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˈbeɪlæm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [fɔːr; fər]

He	shook	Balaam	till	his	teeth	chattered	and	he	called	on	Mr	.	Briggs	for
他	摇晃	巴兰	直到	他的	牙齿	喋喋不休	和	他	称为	在	先生	.	布里格斯	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他把巴兰摇晃得牙齿打颤，然后向布里格斯先生求助。

[ˈbrɪgz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv]

Briggs	turned	his	back	to	him	and	walked	to	the	rail	on	the	port	side	of
布里格斯	转向	他的	后退	到	他	和	步行	到	这	轨	在	这	港口	边	的

[ðə; ðɪ] [puːp] .

the	poop	.
这	船尾	.

布里格斯背对着他，走到船尾左舷的栏杆旁。

- [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [prəˈvɪʒnz] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪlæm] , - [sed] [wʊd] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn]

'	We've	come	for	those	provisions	,	Captain	Balaam	,	'	said	Wood	,	'	and	we	mean
-	我们已经	来	为了	那些	条款	,	队长	巴兰	,	-	说	木头	,	-	和	我们	意思是

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . -

to	have	them	.	'
到	有	他们	.	-

“巴兰船长，我们是来拿那些补给的，”伍德说，“我们一定要得到它们。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , - [sed] [ˈbeɪlæm] [ˈθɪkli] , - [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] . -

'	You're	a	pirate	,	'	said	Balaam	thickly	,	'	oh	,	you're	a	pirate	.	'
-	你是	一个	海盗	,	-	说	巴兰	浓密	,	-	哦	,	你是	一个	海盗	.	-

“你是个海盗，”巴兰粗声粗气地说，“哦，你是个海盗。”

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈkaʊərdli] [θiːf] , - [rɪˈplaɪd] [wʊd] .

'	And	you're	a	miserable	,	cowardly	thief	,	'	replied	Wood	.
-	和	你是	一个	悲惨的	,	胆小	贼	,	-	回复	木头	.

“而你却是一个卑鄙、懦弱的小偷，”伍德回答道。

- [aɪ][dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	I	don't	propose	to	argue	with	you	.
-	我	不	提出	到	争论	和	你	.

我并不打算和你争论。

['mɪstər] . ['boʊdən] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skændəbeg] , ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [wiːl]
Mr . Boden , when we come up alongside the Scanderbeg , shorten sail and we'll
先生 . 博登 , 什么时候 我们 来 向上 旁边 这 斯坎德培 , 缩短 帆 和 出色地
[weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] . -
wait till daylight . '
等待 直到 日光 . -

博登先生，当我们靠近斯坎德培号时，请收帆，我们等到天亮再走。

- [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - ['ɔːrdərz][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , - [sed] ['beilæm] . -
' You're givin ' orders in my ship , ' said Balaam . '
- 你是 给予 - 订单 在 我的 船 , - 说 巴兰 . -

“你竟敢在我的船上发号施令，”巴兰说道。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] , [its] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['riːəl] !
Oh , this is horrid , it's a nightmare ; it ain't real !
哦 , 这 是 可怕的 , 它是 一个 恶梦 ; 它 不是 真实的 !

哦，这太可怕了，简直是噩梦；这不是真的！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪn] - ! -
I must be dreamin ' ! '
我 必须 是 梦境 - ! -

我一定是在做梦！

[hiː; hi] [jeld] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [men] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
He yelled horribly , and it took three men to hold him .
他 大喊 糟糕透了 , 和 它 采取 三 男人 到 抓住 他 .

他发出凄厉的惨叫，三个男人才把他制服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekənd] [meit] , [huː] [heitid] [hɪm; ɪm] ['venəməsli] .
One of them was his own second mate , who hated him venomously .
一 的 他们 曾是 他的 自己的 第二 伴侣 , WHO 憎恨 他 恶毒地 .

其中一人是他自己的二副，二副对他恨之入骨。

- [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ] , [sɜːr] , - [sed] [kriːk] , - [ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
' If you make much more row , sir , ' said Creak , ' they'll put you over the side .
- 如果 你 制作 很多 更多的 排 , 先生 , - 说 吱嘎作响 , - 他们会 放 你 超过 这 边 .

“先生，如果您再吵闹下去，他们会把您扔下船的。”克里克说。

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] [soʊ] ! -
I heard ' em say so ! '
我 听到 - 呃 说 所以 ! -

我亲耳听到他们这么说了！

- [dɪd] [ðeɪ] , ['mɪstər] . [kriːk] ? - ['wɪspəd] ['beilæm] .
' Did they , Mr . Creak ? ' whispered Balaam .
- 做过 他们 , 先生 . 吱嘎作响 ? - 低声说道 巴兰 .

“他们真的这么做了吗，克里克先生？”巴兰低声问道。

- [ðeɪ] [dɪd] , - [sed] [kriːk] .
' They did , ' said Creak .
- 他们 做过 , - 说 吱嘎作响 .

“他们确实这么做了，”克里克说道。

- [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] , [kriːk] .
' This is horrid , Creak .
- 这 是 可怕的 , 吱嘎作响 .

“这太可怕了，克里克。”

[oʊ] , [kriːk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪn] - ?
Oh , Creak , am I dreamin ' ?
哦 , 吱嘎作响 , 是 我 梦境 - ?

哦，克里克，我是在做梦吗？

[pɪntʃ] [ˌem ˈiː] , ['soʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] . -
Pinch me , so's I shall know . '
捏 我 , 所以也是 我 将 知道 . -

掐我一下，我就知道了。

[ænd; ənd] [kriːk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɪp] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And Creak gave him a nip that drew a shriek from him .
和 吱嘎作响 给予 他 一个 掐 那 画 一个 尖叫 从 他 .

克里克轻轻咬了他一口，惹得他尖叫起来。

- [juːv] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , - [sed] ['beilæm] .
' You've took a piece out , confound you , ' said Balaam .
- 你已经 采取 一个 片 出去 , 混杂 你 , - 说 巴兰 .

“你竟然拿走了一块，真是岂有此理！”巴兰说道。

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['grizər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
' I'm very sorry , sir , ' said the second greaser , with a pleased smile .
- 我是 非常 对不起 , 先生 , - 说 这 第二 油腻男 , 和 一个 高兴 微笑 .

“非常抱歉，先生，”第二个油头小子笑着说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] ['driːmɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ɑːr; ər] ['veri]
' But you ain't dreamin ' , and the pirates down on the main - deck are very
- 但 你 不是 梦境 - , 和 这 海盗 向下 在 这 主要的 - 甲板 是 非常
['sævɪdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
savage against you .
野蛮的 反对 你 .

但你不是在做梦，主甲板上的海盗对你非常残暴。

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [grʌb] ['kwɪkli] . -
I'd give up the grub quickly . '
ID 给 向上 这 幼虫 迅速地 . -

我很快就会放弃那点食物。

- [wʊd] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['beilæm] .
' Would you ? ' asked Balaam .
- 会 你 ? - 问 巴兰 .

“你愿意吗？”巴兰问道。

- [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , - [sed] [kriːk] .
' I would , sir , ' said Creak .
- 我 会 , 先生 , - 说 吱嘎作响 .

“我愿意，先生，”克里克说道。

- ['pæd(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ,
' Paddle whispered to me just now that they had fixed it up to hang you ,
- 桨 低声说道 到 我 只是 现在 那 他们 有 固定的 它 向上 到 悬挂 你 ,

“帕德尔刚才悄悄告诉我，他们已经安排好要绞死你了。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [wʊd] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] . -
and Captain Wood too if he objected . '
和 队长 木头 也 如果 他 反对 . -

如果伍德船长反对，也一样。

[ænd; ənd] ['beilæm] , [huːz] [sə'braɪəti] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]
And Balaam , whose sobriety was returning under the stress , lost his courage
和 巴兰 , 谁 清醒 曾是 返回 在下面 这 压力 , 丢失的 他的 勇气
[æz; əz][hɪz; ɪz]['ælkəhɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
as his alcohol evaporated .
作为 他的 酒精 蒸发 .

巴兰在压力下逐渐恢复了清醒，但随着酒精挥发，他的勇气也随之消失了。

- [aɪ'd] [beg] [ðer; ðər] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , - [sed] [kriːk] .
' I'd beg their pardon , if I was you , ' said Creak .
- ID 求 他们的 赦免 , 如果 我 曾是 你 , - 说 吱嘎作响 .

“如果我是你，我会请求他们的原谅，”克里克说。

- [its] ['hɔːrɪd] ['biːɪŋ] [hʌŋ] . -
' It's horrid being hung . '
- 它是 可怕的 存在 悬挂 . -

“被绞死太可怕了。”

- [jes] , [jes] , - [sed] ['beilæm] .
' Yes , yes , ' said Balaam .
- 是的 , 是的 , - 说 巴兰 .

“是的，是的，”巴兰说。

- [tel] - [ɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [grʌb] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
' Tell ' em they can have the grub quite quiet .
- 告诉 - 呃 他们 能 有 这 幼虫 相当 安静的 .

告诉他们，他们可以安静地享用食物。

[aɪ'd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] .
I'd — I'd like to go below .
ID — ID 喜欢 到 去 以下 .

我想——我想下去看看。

[kriːk] , [aɪ] [fiːl] [koʊld] . -
Creak , I feel cold . '
吱嘎作响 , 我 感觉 寒冷的 . -

吱呀，我感觉冷。

[ænd; ənd] [kriːk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
And Creak was allowed to lead him to his cabin .
和 吱嘎作响 曾是 允许 到 带领 他 到 他的 舱 .

于是克里克被允许带他去他的小屋。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [paɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ə'genst]
When he got there , he locked himself in , and piled all his possessions against
什么时候 他 得到 那里 , 他 已锁定 他自己 在 , 和 堆积 全部 他的 财产 反对
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他到达那里后，把自己锁在里面，并将所有物品堆在门边。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] ['hɔːrəb(ə)l]
He fell into his bunk shivering , and when he slept he dreamed horrible
他 跌倒 进入 他的 假寐 瑟瑟发抖 , 和 什么时候 他 睡着了 他 梦见 可怕
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

他浑身颤抖地倒在铺位上，睡着后做了可怕的噩梦。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['ælkəhɔːl] .
which were the offspring of terror and alcohol .
哪个 是 这 后代 的 恐怖 和 酒精 .

那是恐怖和酒精的产物。

[hiː; hi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [sed] , - ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! -
He sobbed and said , ' Nobody loves me ! '
他 啜泣 和 说 , - 无人 爱 我 ! -

他抽泣着说：“没有人爱我！”

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ræts] .

He	came	near	to	seeing	rats	.
他	来了	靠近	到	看到	老鼠	.

他差点就看到了老鼠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

And	in	the	meantime	the	two	vessels	lay	alongside	within	a	cable's	length	of
和	在	这	与此同时	这	二	船只	躺	旁边	之内	一个	电缆的	长度	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

与此同时，两艘船并排停泊，彼此之间的距离不到一链远。

[waɪl] [weit] [ænd; ənd]['boʊdən] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['boʊts][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn]

while	Waite	and	Boden	used	one	of	the	Cormorant's	boats	to	pick	up	their	own
尽管	韦特	和	博登	用过的	一	的	这	-	船	到	挑选	向上	他们的	自己的

.

:
.

而韦特和博登则利用鸬鹚号的一艘船去接他们自己的人。

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

The	cook	of	the	Cormorant	was	busy	in	the	galley	,
这	厨师	的	这	鸬鹚	曾是	忙碌的	在	这	厨房	,

鸬鹚号的厨师正在厨房里忙碌着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [eɪt] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fər][ten]

and	the	crew	of	the	Scanderbeg	ate	a	square	meal	the	first	time	for	ten
和	这	全体人员	的	这	斯坎德培	吃	一个	正方形	一顿饭	这	第一的	时间	为了	十

[deɪz] .

days	.
天	.

“斯坎德培”号上的船员们十天来第一次吃了一顿像样的饭菜。

- [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [splɪt] ['piːz] , - [sed] [bɪl] [weit] .

'	This	is	much	better	than	split	peas	,	'	said	Bill	Waite	.
-	这	是	很多	更好的	比	分裂	豌豆	,	-	说	账单	韦特	.

“这比豌豆汤好多了，”比尔·韦特说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [loʊð] ['piːz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

'	I	shall	loathe	peas	all	my	life	.
-	我	将	厌恶	豌豆	全部	我的	生活	.

我这辈子都会讨厌豌豆。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [moʊst] , ['beilæm] [ɔːr] [piːz] ['pʊdɪŋ] .

I	don't	know	which	I	despise	most	,	Balaam	or	pease	pudding	.
我	不	知道	哪个	我	鄙视	最多	,	巴兰	或者	请	布丁	.

我不知道我最讨厌的是巴兰还是豌豆布丁。

[meɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪpər] [æz; əz] ['beilæm] . -

Mates	,	it	must	be	a	horrid	thing	to	have	such	a	skipper	as	Balaam	.	'
伙伴们	,	它	必须	是	一个	可怕的	事物	到	有	这样的	一个	船长	作为	巴兰	.	-

伙计们，有巴拉姆这样的船长肯定很糟糕。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] .

The	men	of	the	Cormorant	said	it	was	horrid	.
这	男人	的	这	鸬鹚	说	它	曾是	可怕的	.

“鸬鹚号”上的水手们说，那真是太可怕了。

- ['hiːz] [ə; eɪ] [kɑːk] - [aɪd] ['blaɪtər] , - [sed] [tɑːm]['pæd(ə)l] ,

'	He's	a	cock	-	eyed	blighter	,	'	said	Tom	Paddle	,
-	他是	一个	公鸡	-	眼睛	讨厌鬼	,	-	说	汤姆	桨	,

“他是个斜眼怪人，”汤姆·帕德尔说道。

- [ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [siː] [juː; jʊ]['paiərits] - ['æŋ] [hɪm; ɪm] .

'	and	I	most	willingly	would	see	you	pirates	'	ang	him	.
-	和	我	最多	心甘情愿	会	看	你	海盗	-	安格	他	.

我非常乐意看到你们这些海盗把他干掉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [grʌb] [wiː; wi][pɑːrts][wɪð; wɪθ] , [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [kʌmz] [wɪˈðaʊt]

And	as	for	the	grub	we	parts	with	,	what	belongs	to	you	comes	without
和	作为	为了	这	幼虫	我们	部分	和	,	什么	属于	到	你	来	没有
-	-	.	-											

grudgin	'	.	'
-	-	.	-

至于我们分给你的食物，属于你的那份，我们都会毫无怨言地给你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ʌv; əv][tɑːm]['pæd(ə)l] .

It	was	very	handsome	of	Tom	Paddle	.
它	曾是	非常	英俊的	的	汤姆	桨	.

汤姆·帕德尔长得非常英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] .

But	he	was	known	to	be	generous	even	when	he	was	sober	.
但	他	曾是	已知	到	是	慷慨的	甚至	什么时候	他	曾是	清醒	.

但即使在清醒的时候，他也以慷慨大方而闻名。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ðɪ] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skændəbeg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɑːrtiːəst] [gʊd]

He	helped	to	transfer	the	provisions	to	the	Scanderbeg	with	the	heartiest	good
他	帮助	到	转移	这	条款	到	这	斯坎德培	和	这	最真挚的	好的

- [wɪl] .

-	will	.
-	将要	.

他满怀诚意地帮助将物资运送到斯坎德贝格号上。

[wen] [ðə; ðɪ] [trænˈʃɪpmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ] ['ves(ə)lz] ['brekfəstid] [ɑːn]

When	the	transhipment	was	made	,	all	the	officers	of	both	vessels	breakfasted	on
什么时候	这	转运	曾是	制成	,	全部	这	警官	的	两个都	船只	早餐	在

[bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrmərənt] ,

board	the	Cormorant	,
木板	这	鸬鹚	,

转运完成后，两艘船上的所有船员都在“鸬鹚号”上共进早餐。

[waɪl] ['beilæm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['hʌŋgri] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

while	Balaam	lay	in	his	bunk	hungry	,	not	daring	to	call	for	anything	.
尽管	巴兰	躺	在	他的	假寐	饥饿的	,	不是	大胆	到	称呼	为了	任何事物	.

巴兰躺在自己的铺位上，饥肠辘辘，却不敢开口要任何东西。

- [aɪ] [noʊ] [wʊd] [wɪl] - ['æŋ] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

'	I	know	Wood	will	'	ang	me	,	'	he	whimpered	.
-	我	知道	木头	将要	-	安格	我	,	-	他	呜咽	.

“我知道伍德会‘揍’我，”他呜咽着说。

[wɪˈðaʊt] ['brændi] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Without	brandy	,	he	had	to	believe	it	.
没有	白兰地	,	他	有	到	相信	它	.

没有白兰地，他也只能相信了。

- [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['paɪrət] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] ['plezntli] ,

'	While	I	am	a	pirate	,	Mr	.	Briggs	,	'	said	Captain	Wood	pleasantly	,
-	尽管	我	是	一个	海盗	,	先生	.	布里格斯	,	-	说	队长	木头	愉快	,

“虽然我是一名海盗，布里格斯先生，”伍德船长愉快地说。

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

'	I	may	as	well	carry	it	out	.
-	我	可能	作为	出色地	携带	它	出去	.

我还是决定执行一下。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [məˈnɪlə] ? -
Can you spare me a coil of three - inch manilla ? '
能 你 空闲的 我 一个 线圈 的 三 - 英寸 马尼拉 ? -

你能借我一卷三英寸长的牛皮纸吗?

- [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , - [sed] [ˈbrɪgz] . -
' With pleasure , ' said Briggs . '
- 和 乐趣 , - 说 布里格斯 . -

“乐意之至,”布里格斯说。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] , [sɜːr] ? -
Is there anything else , sir ? '
是 那里 任何事物 别的 , 先生 ? -

先生，还有其他事吗?

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊdən] ? - [æskt] [wʊd] .
' What do you say , Mr . Boden ? ' asked Wood .
- 什么 做 你 说 , 先生 . 博登 ? - 问 木头 .

“博登先生，您有什么看法？”伍德问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stʌnsl] [buːmz] , - [sed] ['boʊdən] .
' I think we could do with half a dozen stunsail booms , ' said Boden .
- 我 思考 我们 可以 做 和 一半 一个 打 眩晕帆 繁荣 , - 说 博登 .

“我认为我们需要六根防撞帆桁,”博登说。

- [aɪ] ['rædər] [wɑːnt][ðem; ðəm][maɪ'self] , - [sed] ['brɪgz] ['æŋkʃəsli] .
' I rather want them myself , ' said Briggs anxiously .
- 我 相当 想 他们 我 , - 说 布里格斯 焦虑地 .

“我倒是更想要它们,”布里格斯焦急地说。

[bʌt; bət] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wiːkən] .
But Wood was a good pirate , and did not weaken .
但 木头 曾是 一个 好的 海盗 , 和 做过 不是 削弱 .

但伍德是个优秀的海盗，他没有退缩。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , - [sed] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .
' I think we want them more than you do , ' said Wood with firmness .
- 我 思考 我们 想 他们 更多的 比 你 做 , - 说 木头 和 硬度 .

“我认为我们比你们更想要它们,”伍德坚定地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] .
And he got them .
和 他 得到 他们 .

他拿到了。

['brɪgz] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Briggs was sore , but said nothing .
布里格斯 曾是 疼 , 但 说 没有什么 .

布里格斯虽然感到疼痛，但什么也没说。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? -
' Is there anything else you would like ? '
- 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 ? -

您还有什么需要吗?

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['bɪtərnəs] .
he asked with some natural bitterness .
他 问 和 一些 自然的 苦味 .

他带着一丝自然的苦涩问道。

- [jes] , - [sed] [wʊd] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [ɔːl] [bələːmz] [siː] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
' Yes , ' said Wood , ' I think we'll take all Balaam's sea - stock of liquor .
- 是的 , - 说 木头 , - 我 思考 出色地 拿 全部 巴兰的 海 - 库存 的 酒 .

“是的,”伍德说，“我想我们会夺取巴兰所有的海上酒藏。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . -
It **will** **do** **him** **good** **.** **'**
它 将要 做 他 好的 . -

这对他有好处。

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , - [sed] ['brɪgz] .
' **I** **haven't** **the** **least** **objection** **to** **that** **,** **'** **said** **Briggs** **.**
- 我 还没有 这 至少 异议 到 那 , - 说 布里格斯 .

“我对此没有丝毫异议，”布里格斯说。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['skændəbeg] [meɪd] [seɪl] ,
And **half** **an** **hour** **afterwards** **the** **Scanderbeg** **made** **sail** **,**
和 一半 一个 小时 然后 这 斯坎德培 制成 帆 ,

半小时后，“斯坎德培”号起航了。

[ænd; ənd] ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .
and **forged** **slowly** **ahead** **of** **the** **Cormorant** **on** **her** **way** **to** **Albany** **.**
和 锻造 缓慢地 前方 的 这 鸬鹚 在 她 方式 到 奥尔巴尼 .

在前往奥尔巴尼的途中，它缓慢地领先于鸬鹚号。

- [wiːl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] , - [sed] [wʊd] .
' **We'll** **report** **you** **,** **'** **said** **Wood** **.**
- 出色地 报告 你 , - 说 木头 .

“我们会举报你，”伍德说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
But **when** **he** **was** **nearly** **out** **of** **sight** **,**
但 什么时候 他 曾是 几乎 出去 的 视线 ,

但当他几乎消失在视线之外时，

[oʊld] ['beilæm] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
old **Balaam** **pulled** **down** **his** **fortifications** **and** **came** **on** **deck** **,**
老的 巴兰 拉 向下 他的 防御工事 和 来了 在 甲板 ,

老巴兰拆掉了他的防御工事，来到甲板上。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [ʃeɪvd] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
looking **like** **a** **man** **who** **by** **a** **miracle** **has** **shaved** **what** **are** **known** **as** **the** **'**
寻找 喜欢 一个 男人 WHO 经过 一个 奇迹 有 剃光 什么 是 已知 作为 这 -
['dʒɪmˌdʒæmz] . -
jimjams **.** **'**
吉姆·贾姆斯 . -

看起来就像一个奇迹般地剃掉了被称为“小胡子”的毛发的男人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪld] [fɔːr; fər] ['bʌntɪŋ] .
He **sat** **down** **and** **wailed** **for** **Bunting** **.**
他 卫星 向下 和 哀嚎 为了 彩旗 .

他坐下来，为邦廷痛哭流涕。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] ['bʌntɪŋ] .
' **Yes** **,** **sir** **,** **'** **said** **Bunting** **.**
- 是的 , 先生 , - 说 彩旗 .

“是的，先生，”邦廷说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brændi] [ænd; ənd] [dʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **I** **think** **I'll** **have** **some** **brandy** **and** **gin** **with** **a** **dash** **of** **rum** **in** **it** **,**
- 我 思考 患病的 有 一些 白兰地 和 杜松子酒 和 一个 短跑 的 朗姆酒 在 它 ,

“我想我会喝点白兰地和金酒，再加一点朗姆酒。”

- [sed] ['beilæm] .
' **said** **Balaam** **.**
- 说 巴兰 .

巴兰说道。

[ðə; ði] ['stuːərd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['brɪgz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	steward	looked	at	Mr	.	Briggs	and	grinned	.
这	管家	看起来	在	先生	.	布里格斯	和	咧嘴一笑	.

乘务员看了看布里格斯先生，咧嘴一笑。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ðem; ðəm]['paiərits] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] ['bʌntɪŋ] .

'	If	you	please	,	sir	,	you	can't	,	them	pirates	took	it	all	,	'	said	Bunting	.
-	如果	你	请	,	先生	,	你	不能	,	他们	海盗	采取	它	全部	,	-	说	彩旗	.

“先生，如果您不同意，您就别想了，那些海盗把东西都抢走了。”邦廷说道。

[dʒæk] - [ɔːl] - [ə'loʊn]

JACK	-	ALL	-	ALONE
杰克	-	全部	-	独自的

杰克独自一人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ˌhin'duː; 'hinduː] ,

As	it	happened	,	I	was	the	only	passenger	in	the	steamship	Hindoo	,
作为	它	发生	,	我	曾是	这	仅有的	乘客	在	这	轮船	印度教	,

碰巧的是，我是“印度号”轮船上唯一的乘客。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] .

and	I	found	little	entertainment	in	the	company	of	her	officers	.
和	我	成立	小的	娱乐	在	这	公司	的	她	警官	.

我发现和她的军官们在一起没什么乐趣。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [sed] ['nevər] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'sept] [ə'pɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

The	skipper	was	said	never	to	open	his	mouth	except	upon	Sundays	,
这	船长	曾是	说	绝不	到	打开	他的	嘴	除了	之上	星期日	,

据说这位船长除了星期天以外，从不开口说话。

[wen] [hiː; hi] [priːtʃt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [hel]

when	he	preached	furiously	to	the	assembled	crowd	and	promised	them	hell
什么时候	他	布道	愤怒地	到	这	组装	人群	和	承诺	他们	地狱

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

as	a	reward	for	their	labours	on	the	deep	sea	.
作为	一个	报酬	为了	他们的	劳动	在	这	深的	海	.

他向聚集的人群慷慨激昂地布道，并承诺让他们下地狱作为他们在深海劳作的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniæk] ,

He	was	a	religious	maniac	,
他	曾是	一个	宗教	疯子	,

他是个宗教狂热分子，

[mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kəm'baɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti]

much	in	favour	with	the	owners	because	he	combined	religion	with	honesty
很多	在	偏爱	和	这	所有者	因为	他	合并	宗教	和	诚实

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ə'baʊt] ['stɔrz] .

and	an	unequalled	degree	of	meanness	about	stores	.
和	一个	无与伦比	程度	的	卑鄙	关于	商店	.

他深受店主喜爱，因为他既虔诚又诚实，而且对商店极其吝啬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pælər] [ðæt] [noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] .

He	was	little	,	and	of	a	pallor	that	no	sun	could	touch	.
他	曾是	小的	,	和	的	一个	苍白	那	不	太阳	可以	触碰	.

他个子很小，脸色苍白得仿佛阳光都照不下去。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [luːs] [snʌf] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [wʌn]

He	carried	a	hymn	-	book	in	his	breast	-	pocket	,	and	loose	snuff	in	a	side	one
他	携带	一个	圣歌	-	书	在	他的	胸部	-	口袋	,	和	松动的	鼻烟	在	一个	边	一

.

:

.

他胸前的口袋里装着一本赞美诗集，旁边的口袋里装着散装鼻烟。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [les] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [meɪts] .

I	found	no	comfort	in	him	,	and	even	less	in	the	two	mates	.
我	成立	不	舒适	在	他	,	和	甚至	较少的	在	这	二	伙伴们	.

我从他身上找不到任何安慰，从他的两个同伴身上就更找不到任何安慰了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['mærid] [men] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] ,

They	were	much	married	men	with	large	families	,
他们	是	很多	已婚	男人	和	大的	家庭	,

他们都是已婚多子女的男人，家庭人口众多。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['bilits] .

and	were	subdued	by	the	fear	of	losing	their	billets	.
和	是	低沉的	经过	这	害怕	的	输	他们的	坯料	.

他们因害怕失去住处而变得畏缩不前。

[ðeɪ] [hʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

They	hung	together	and	abused	the	skipper	,
他们	悬挂	一起	和	受虐	这	船长	,

他们聚在一起辱骂船长，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rks] .

and	took	no	interest	in	the	sea	or	any	of	its	works	.
和	采取	不	兴趣	在	这	海	或者	任何	的	它是	作品	.

他对大海及其任何事物都毫无兴趣。

[ðeɪ] ['paɪnd][fɔ:r; fər]['ɪnlənd]['fɑ:rmz] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pelɪkənz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['dezərt] .

They	pined	for	inland	farms	,	where	they	would	have	been	pelicans	in	a	dry	desert	.
他们	松开	为了	内陆	农场	,	在哪里	他们	会	有	到过	鹈鹕	在	一个	干燥	沙漠	.

他们渴望内陆农场，在那里他们本可以像干旱沙漠中的鹈鹕一样。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ,

I	turned	to	the	crew	,
我	转向	到	这	全体人员	,

我转向船员们，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [nɪps][ʌv; əv] ['lɪkər] [ˌoʊvər'keɪm]

and	by	dint	of	giving	them	tobacco	and	occasional	nips	of	liquor	overcame
和	经过	凹痕	的	给予	他们	烟草	和	偶然	乳头	的	酒	克服

[ðer; ðər] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

their	distrust	and	shyness	.
他们的	怀疑	和	害羞	.

通过给他们烟草和偶尔小酌几口酒，克服了他们的不信任和羞怯。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['si:mən] ,

For	even	though	I	had	once	been	a	seaman	,
为了	甚至	尽管	我	有	一次	到过	一个	水手	,

虽然我曾经是一名水手，

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	time	was	so	far	away	that	I	had	lost	all	look	of	it	.
那	时间	曾是	所以	远的	离开	那	我	有	丢失的全部		看	的	它	.

那段时间太过遥远，我已经完全忘记了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

And	even	when	they	knew	it	,	they	took	it	for	granted	I	had	been	an
和	甚至	什么时候	他们	知道	它	,	他们	采取	它	为了	的确	我	有	到过	一个

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

即使他们知道这一点，也理所当然地认为我是一名军官。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪndʒ] .

which	**put**	**me**	**out**	**of**	**their**	**range**	**.**
哪个	放	我	出去	的	他们的	范围	.

这使我脱离了他们的攻击范围。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [maɪ] [loʊ] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈwɪski] [ðæt] [meɪd]

It	**was**	**only**	**my**	**loneliness**	**and**	**my**	**low**	**cunning**	**with**	**rare**	**whisky**	**that**	**made**
它	曾是	仅有的	我的	孤独	和	我的	低的	狡猾	和	稀有的	威士忌酒	那	制成

[ˌem ˈiː] [friː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,

me	**free**	**of**	**their**	**company**	**,**
我	自由的	的	他们的	公司	,

只有我的孤独和用珍稀威士忌进行的卑鄙伎俩，才让我摆脱了他们的纠缠。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈluːsnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

and	**at**	**last**	**loosened**	**their**	**tongues**	**.**
和	在	最后的	松动	他们的	舌头	.

他们终于开口说话了。

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ˈjɑːrnɪŋ] [wen] [aɪ]

I	**often**	**sat**	**with**	**them**	**in**	**the**	**dog**	**-**	**watches**	**and**	**set**	**them**	**yarning**	**when**	**I**
我	经常	卫星	和	他们	在	这	狗	-	手表	和	放	他们	纱线	什么时候	我

[kʊd; kəd] [baɪ] [ˈjɑːrnɪŋ] [maɪˈself] .

could	**by**	**yarning**	**myself**	**.**
可以	经过	纱线	我	.

我经常和他们一起坐在看狗的地方，有机会就自己跟他们聊天，让他们也聊聊天。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] .

But	**only**	**one**	**story**	**that**	**I**	**heard**	**remains**	**in**	**my**	**memory**	**.**
但	仅有的	一	故事	那	我	听到	遗迹	在	我的	记忆	.

但我只记得我听过的一个故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

It	**remains**	**,**	**not**	**so**	**much**	**by**	**its**	**strangeness**	**as**	**by**	**the**	**strange**	**way**	**it**	**was**
它	遗迹	,	不是	所以	很多	经过	它是	奇怪	作为	经过	这	奇怪的	方式	它	曾是

[toʊld] ,

told	**,**
讲述	,

它之所以流传至今，与其说是因为它本身的怪异，不如说是因为它讲述故事的方式很怪异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**the**	**difficulty**	**I**	**had**	**in**	**getting**	**it**	**told**	**at**	**all**	**.**
和	这	困难	我	有	在	获得	它	讲述	在	全部	.

以及我费尽周折才把这件事说出来的困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsiːmən] [ðæt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**younger**	**seamen**	**that**	**put**	**me**	**on**	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**man**
它	曾是	一	的	这	年轻	海员	那	放	我	在	这	轨道	的	这	男人

[huː] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [tel] .

who	**had**	**it**	**to**	**tell**	**.**
WHO	有	它	到	告诉	.

是一位年轻的水手指引我找到了那个知道真相的人。

- [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [oʊld] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrn] , [sɜːr] ? -

'	**Why**	**don't**	**you**	**try**	**old**	**Silent**	**for**	**a**	**yarn**	**,**	**sir**	**?**	**'**
-	为什么	不	你	尝试	老的	沉默的	为了	一个	纱	,	先生	?	-

“先生，您何不让老沉默者给您讲个故事呢？”

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] -

he	**said**	**one**	**day**	**,**	**when**	**I**	**was**	**on**	**the**	**fo'castlehead**	**with**	**him**	**on**	**the**	**look**	**-**
他	说	一	天	,	什么时候	我	曾是	在	这	-	和	他	在	这	看	-

[aʊt] ;

out	**;**
出去	;

有一天，我和他一起在城堡前哨站岗时，他说：

- [hiː; hi] [ðæt] [sez] [nɔːt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt] .

'	**he**	**that**	**says**	**nought**	**could**	**say**	**a**	**lot**	**.**
-	他	那	说道	零	可以	说	一个	很多	.

沉默寡言的人其实有很多话要说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第5/8页

[hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

He	might	open	up	with	you	.
他	可能	打开	向上	和	你	.

他或许会向你敞开心扉。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːrtmənt] .

With	us	he's	as	close	as	a	water	-	tight	compartment	.
和	我们	他是	作为	关闭	作为	一个	水	-	紧的	隔间	.

他跟我们就像一个严密的隔间一样亲密无间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [hɑnli] [sər'vaɪvər] . -

But	they	do	say	in	this	vessel	that	he	came	out	of	one	ship	the	honly	survivor	.	'
但	他们	做	说	在	这	血管	那	他	来了	出去	的	一	船	这	只有	幸存者	.	-

但船上确实写着，他是其中一艘船上唯一的幸存者。

[wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['stiːmər] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

What	can	one	do	on	board	a	lonely	steamer	where	there	is	no	one	to	talk	to
什么	能	一	做	在	木板	一个	孤独	汽船	在哪里	那里	是	不	一	到	讲话	到

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

and	nothing	to	read	,
和	没有什么	到	读	,

在一艘孤零零的轮船上，既没有人可以说话，也没有书可读，人们可以做些什么呢?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] ?

and	there	are	so	many	unoccupied	hours	in	front	of	one	?
和	那里	是	所以	许多	空置	小时	在	正面	的	一	?

而且，一个人面前竟然有那么多空闲时间?

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [læst] ['jɪrz] [nuːz] .

The	days	were	grey	,	the	sea	was	grey	,	and	as	flat	as	last	year's	news	.
这	天	是	灰色的	,	这	海	曾是	灰色的	,	和	作为	平坦的	作为	最后的	年	消息	.

日子阴沉沉的，大海也是灰色的，就像去年的新闻一样毫无生气。

[aɪ] [set] [aʊt] [jɑːrn] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [oʊld] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

I	set	out	yarn	-	hunting	,	and	went	for	old	Silent	as	they	called	him	.
我	放	出去	纱	-	打猎	,	和	去	为了	老的	沉默的	作为	他们	称为	他	.

我出发去寻找故事，找到了他们口中的“老沉默者”。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['werəli] .

I	went	for	him	warily	.
我	去	为了	他	谨慎地	.

我小心翼翼地走向他。

[tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃiːt] [wʌn'self] [ʌv; əv] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] .

To	ask	him	a	question	would	be	to	cheat	oneself	of	any	expectation	.
到	问	他	一个	问题	会	是	到	欺骗	自己	的	任何	期待	.

问他问题只会让自己失去任何期待。

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	ceased	to	attempt	to	talk	with	him	.
我	停止	到	试图	到	讲话	和	他	.

我不再尝试和他交谈。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

But	having	fallen	into	his	mood	,
但	拥有	倒下	进入	他的	情绪	,

但他陷入了自己的情绪之中，

[aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][ðæn; ðən][aɪ]

I	added	to	the	compliment	by	giving	him	more	tobacco	on	the	quiet	than	I
我	额外	到	这	赞扬	经过	给予	他	更多的	烟草	在	这	安静的	比	我

[geɪv] ['eni] [wʌn] [els] .

gave	any	one	else	.
给予	任何	一	别的	.

为了表达我的赞美，我悄悄地给了他比给其他人都多的烟草。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [dek] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪ'ðaʊt]

I	called	him	into	my	deck	cabin	,	and	gave	him	a	drink	of	whisky	without
我	称为	他	进入	我的	甲板	舱	,	和	给予	他	一个	喝	的	威士忌酒	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

我把他叫到我的甲板小屋里，一言不发地给他喝了一杯威士忌。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [skreɪpt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] ,

He	drank	it	without	a	word	,	wiped	his	lips	,	scraped	a	sort	of	bow	,
他	喝	它	没有	一个	单词	,	擦拭	他的	嘴唇	,	刮擦	一个	种类	的	弓	,

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .

and	withdrew	.
和	退出	.

他一言不发地喝了下去，擦了擦嘴唇，刮了刮嘴唇，然后退了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [mæn] , ['daʊnkæst] , ['rægɪd] - ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪzd] ,

He	was	a	melancholy	man	,	downcast	,	ragged	-	bearded	,	with	a	glazed	,
他	曾是	一个	忧郁	男人	,	沮丧	,	破烂不堪	-	留着胡子的	,	和	一个	釉面	,

['jeloʊ] [skɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

yellow	skin	on	his	face	,
黄色的	皮肤	在	他的	脸	,

他是个忧郁的人，情绪低落，胡须蓬乱，脸上皮肤泛黄发亮。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	shining	scales	upon	the	backs	of	his	hands	.
和	灼灼	秤	之上	这	背部	的	他的	双手	.

他手背上长着闪亮的鳞片。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] .

His	teeth	were	black	with	tobacco	-	chewing	.
他的	牙齿	是	黑色的	和	烟草	-	咀嚼	.

他嚼烟嚼得牙齿都黑了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [fɔːr; fər] ['iəriŋz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [nʌn] .

His	ears	had	been	pierced	for	earrings	,	though	he	wore	none	.
他的	耳朵	有	到过	穿孔	为了	耳环	,	尽管	他	穿着	没有任何	.

他的耳朵上有耳洞，但他没有戴耳环。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - [set] , [blæk] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [slɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [lɑːrdʒ]

His	eyes	were	deep	-	set	,	black	;	his	mouth	was	a	mere	slit	,	his	ears	large
他的	眼睛	是	深的	-	放	,	黑色的	;	他的	嘴	曾是	一个	仅仅	缝隙	,	他的	耳朵	大的

[ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] ,

and	outstanding	,
和	杰出的	,

他的眼睛深陷，呈黑色；他的嘴巴只有一条缝，耳朵又大又突出。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌnsl] .

like	a	couple	of	stunsails	.
喜欢	一个	夫妻	的	突击帆	.

就像一对眩晕帆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n] [jet] .

He	was	obviously	strong	even	yet	.
他	曾是	明显地	强的	甚至	然而	.

他显然当时身体还很强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'zæstrəs] ['aʊərz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	he	assuredly	bore	the	marks	of	certain	disastrous	hours	upon	him	,
但	他	当然	钻孔	这	标记	的	肯定	灾难性的	小时	之上	他	,

但他身上无疑留下了某些灾难性时刻的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .

and	his	nerves	betrayed	him	at	times	.
和	他的	神经	背叛	他	在	时代	.

他的神经有时会出卖他。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪk] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

I	saw	his	hand	shake	when	he	lifted	the	drink	to	his	lips	.
我	锯	他的	手	摇	什么时候	他	抬起	这	喝	到	他的	嘴唇	.

我看到他举起酒杯送到嘴边时，手在颤抖。

- [juːv] [bɪn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	You've	been	through	something	,	my	friend	,	'	I	said	to	myself	.
-	你已经	到过	通过	某物	,	我的	朋友	,	-	我	说	到	我	.

“朋友，你一定经历了很多事，”我对自己说。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	I	wonder	what	it	is	.
-	我	想知道	什么	它	是	.

我想知道那是什么。

[its] [nɑːt]['oʊnli] " [diː] . [tiː] . " -

It's	not	only	"	D	.	T	.	"	'
它是	不是	仅有的	"	D	.	T	.	"	-

不仅仅是“DT”

[laɪf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪts] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz]['moʊstli] [nɑːkt] [aʊt] .

Life	to	my	mind	is	a	series	of	fights	,	and	one	is	mostly	knocked	out	.
生活	到	我的	头脑	是	一个	系列	的	战斗	,	和	一	是	大多	敲门	出去	.

在我看来，人生就是一系列的战斗，而其中一场大多已被击倒。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [oʊld]['saɪlənt][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

I	could	see	that	old	Silent	had	been	knocked	out	.
我	可以	看	那	老的	沉默的	有	到过	敲门	出去	.

我看到老Silent被打晕了。

[wel] , [soʊ][hæd; həd][aɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Well	,	so	had	I	,	many	a	time	,
出色地	,	所以	有	我	,	许多	一个	时间	,

我也曾多次这样做过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [laɪk] [dɪ'zæstər] [tuː; tə]

and	his	gloomy	face	appealed	to	me	as	a	man	of	like	disasters	to
和	他的	阴沉	脸	上诉	到	我	作为	一个	男人	的	喜欢	灾难	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他忧郁的神情让我觉得他就像一个和我有着相似遭遇的人。

[aɪ] [sɔː] ([eɪ] , [ænd; ənd] [siː]) [soʊ] ['meni] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

I	saw	(	ay	,	and	see	)	so	many	who	seem	to	have	no	kind	of	insight	into
我	锯	(	哎	,	和	看	)	所以	许多	WHO	似乎	到	有	不	种类	的	洞察力	进入

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我看到（现在也看到）很多人似乎对事物没有任何洞察力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn] ['pitiz] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [dʌz] [jʌŋ] [rɪ'kruːts] ['goʊɪŋ]

They	are	mere	children	,	and	one	pities	them	as	one	does	young	recruits	going
他们	是	仅仅	孩子们	,	和	一	可惜	他们	作为	一	做	年轻的	新兵	去

[tuː; tə][wɔːr] .

to	war	.
到	战争	.

他们只是孩子，人们会像同情即将上战场的年轻新兵一样同情他们。

[aɪv] [noʊn] [men] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	known	men	to	die	without	suspecting	it	.
我已经	已知	男人	到	死	没有	怀疑	它	.

我认识一些人，他们死得毫无察觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [men] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] , [træps] ,

For	the	most	part	,	men	live	without	suspecting	any	of	the	dangers	,	traps	,
为了	这	最多	部分	,	男人	居住	没有	怀疑	任何	的	这	危险	,	陷阱	,

['pɪtfɔːlz] ,

pitfalls	,
陷阱	,

大多数情况下，男人生活在毫无察觉的危险、陷阱和圈套之中。

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	disasters	that	surround	them	.
和	灾难	那	环绕	他们	.

以及围绕着他们的灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'lɜːrtnəs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['siːmənz] [aɪ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]

There	was	an	uneasy	alertness	at	times	in	this	old	seaman's	eye	which	suggested
那里	曾是	一个	不安	警觉	在	时代	在	这	老的	海员的	眼睛	哪个	建议

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [deθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

that	he	knew	Death	was	close	at	hand	.
那	他	知道	死亡	曾是	关闭	在	手	.

这位老水手的眼神中偶尔流露出一种不安的警觉，这表明他知道死神即将降临。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	watched	him	keenly	enough	,	for	I	had	a	great	curiosity	about	him	.
我	观看	他	敏锐地	足够的	,	为了	我	有	一个	伟大的	好奇心	关于	他	.

我仔细观察了他，因为我对他非常好奇。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gloʊb] ?

What	was	the	story	of	this	poor	inhabitant	of	this	strange	globe	?
什么	曾是	这	故事	的	这	贫穷的	居民	的	这	奇怪的	地球	?

这个生活在陌生星球上的可怜居民有着怎样的故事?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siː] [θruː] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

What	had	he	in	common	with	those	who	see	through	illusion	,
什么	有	他	在	常见的	和	那些	WHO	看	通过	错觉	,

他与那些看穿幻象的人有什么共同之处?

[huː] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fairz] , [huː] [kæn; kən] [fɔːr'tel] ['stɔrmz] ,

who	can	pierce	the	hollow	earth	and	see	the	fires	,	who	can	foretell	storms	,
WHO	能	刺穿	这	空洞的	地球	和	看	这	火灾	,	WHO	能	预言	暴风雨	,

谁能穿透空心大地，看到火焰，谁能预知风暴?

[huː] [kæn; kən] [sent] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [deθ] ?

who	**can**	**scent**	**immediate**	**and**	**irremediable**	**death**	**?**
WHO	能	香味	即时	和	无法补救	死亡	?

谁能嗅到即刻到来且无法挽回的死亡?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːli] , [noʊ] [daʊt] .

This	**was**	**folly**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
这	曾是	蠢事	,	不	怀疑	.

这无疑是愚蠢之举。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'zæstər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	**was**	**in**	**a**	**bad**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**had**	**disaster**	**behind**	**me**	**,**
我	曾是	在	一个	坏的	状态	的	头脑	,	和	有	灾难	在后面	我	,

我当时精神状态很差，而且遭遇了一系列灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	**the**	**shadow**	**of**	**it**	**before**	**me**	**.**
和	这	阴影	的	它	前	我	.

它的影子就在我眼前。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][end]

There	**have**	**been**	**hours**	**in**	**many**	**a**	**man's**	**life**	**when**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**end**
那里	有	到过	小时	在	许多	一个	男人的	生活	什么时候	这	想法	那	他	可以	结尾

许多男人的一生中都曾有过这样的时刻：他想到自己可能会结束生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] .

it	**was**	**his**	**only**	**comfort**	**.**
它	曾是	他的	仅有的	舒适	.

这是他唯一的慰藉。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [maɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['enviəb(ə)l] ,

Without	**being**	**in**	**that**	**state**	**,**	**my**	**frame**	**of**	**mind**	**was**	**not**	**wholly**	**enviable**	**,**
没有	存在	在	那	状态	,	我的	框架	的	头脑	曾是	不是	完全	令人羡慕	,

如果没有那种状态，我的心态就不完全令人羡慕了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [help] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

and	**I**	**wanted**	**some**	**kind**	**of**	**help**	**that**	**I**	**could**	**not**	**find**	**.**
和	我	通缉	一些	种类	的	帮助	那	我	可以	不是	寻找	.

我想要一些帮助，但却找不到。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld]['saɪlənt] ,

What	**was**	**it**	**that**	**sent**	**me**	**to**	**old**	**Silent**	**,**
什么	曾是	它	那	发送	我	到	老的	沉默的	,

是什么把我送到了老寂静镇?

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] ?

if	**not**	**the**	**intuition**	**that**	**he**	**had**	**known**	**worse**	**than**	**I**	**?**
如果	不是	这	直觉	那	他	有	已知	更糟	比	我	?

如果不是直觉告诉他，他知道的比我还多?

[wiː; wi] [tɔːkt] [æt; ət][læst] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

We	**talked**	**at**	**last**	**,**	**at**	**midnight**	**,**
我们	谈话	在	最后的	,	在	午夜	,

我们终于在午夜谈了起来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] [brˈjɑːnd] [maɪ]

for	**I**	**had**	**found**	**the**	**clue**	**to**	**his**	**heart**	**in**	**some**	**inscrutable**	**way**	**beyond**	**my**
为了	我	有	成立	这	线索	到	他的	心	在	一些	难以捉摸	方式	超过	我的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

因为我以某种我无法理解的方式，找到了他内心深处的秘密。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] .

Perhaps	**he**	**saw**	**something**	**in**	**me**	**that**	**invited**	**confidence**	**.**
也许	他	锯	某物	在	我	那	受邀	信心	.

或许他从我身上看到了某种能让他感到自信的特质。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [st'reɪndʒəz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['oʊpənd][ðer; ðər]['hɑːrts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Oddly	**enough**	**,**	**strangers**	**have**	**often**	**enough**	**opened**	**their**	**hearts**	**to**	**me**	**,**	**when**	**I**	**least**	**expected**	**it**	**.**
奇怪	足够的	,	陌生人	有	经常	足够的	打开	他们的	心	到	我	,	什么时候	我	至少	预期的	它	.

说来也怪，陌生人常常在我最意想不到的时候向我敞开心扉。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [diːp] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][menz] ['hɑːrts] ,

There	**is**	**some**	**deep**	**necessity**	**of**	**confession**	**in**	**men's**	**hearts**	**,**
那里	是	一些	深的	必要性	的	忏悔	在	男士	心	,

男人的内心深处有一种忏悔的需要。

[ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] [ðeɪ] [kəm'pel] ['sɪmpəθi] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [pliːd] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] .

and	**in**	**speech**	**they**	**compel**	**sympathy**	**—**	**or**	**at**	**least**	**they**	**can**	**plead**	**their**	**own**	**cause**	**.**
和	在	演讲	他们	迫使	同情	—	或者	在	至少	他们	能	恳求	他们的	自己的	原因	.

他们的言辞能博得同情——或者至少他们能为自己辩护。

- - [tɪz][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪlbi] ,

'	**'**	**Tis**	**a**	**black**	**night**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Gilby**	**,**
-	-	的	一个	黑色的	夜晚	,	先生	,	-	说	这	老的	男人	,	谁	真实的	姓名	曾是	吉尔比	,

“今晚天色很黑，先生，”老人说道，他的真名叫吉尔比。

- - [tɪz][ə; eɪ] [blæk] [ɪ'nʌf] [naɪt] . -

'	**'**	**tis**	**a**	**black**	**enough**	**night**	**.**	**'**
-	-	的	一个	黑色的	足够的	夜晚	.	-

“这是一个足够漆黑的夜晚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

He	**was**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**first**	**hour**	**after**	**midnight**	**.**
他	曾是	在	这	看	-	出去	,	和	它	曾是	这	第一的	小时	后	午夜	.

他当时正在留意周围，当时是午夜过后的第一个小时。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

I	**climbed**	**up**	**and**	**stood**	**beside**	**him**	**close**	**against**	**the**	**windlass**	**,**
我	攀登	向上	和	站立	旁	他	关闭	反对	这	绞盘	,

我爬上去，站在他旁边，紧挨着绞盘。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] , [dɪ'stɔːrtɪd] [kɔːrps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsɪf(ə)l]['kænvəs] .

which	**looked**	**in**	**the**	**dark**	**like**	**a**	**stiff**	**,**	**distorted**	**corpse**	**covered**	**with**	**merciful**	**canvas**	**.**
哪个	看起来	在	这	黑暗的	喜欢	一个	僵硬的	,	扭曲	尸体	涵盖	和	仁慈	帆布	.

在黑暗中，它看起来像一具僵硬扭曲的尸体，上面覆盖着仁慈的帆布。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][stɑːr]['vɪzəb(ə)l] .

The	**heavens**	**were**	**low**	**and**	**there**	**was**	**not**	**one**	**star**	**visible**	**.**
这	天	是	低的	和	那里	曾是	不是	一	星星	可见的	.

天空低垂，看不到一颗星星。

[wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌld] [pleɪt] [ʌv; əv] [peɪl] [dɑːrk] [stiːl]

Wind	**there**	**was**	**none**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**a**	**dulled**	**plate**	**of**	**pale**	**dark**	**steel**	**.**	**:**
风	那里	曾是	没有任何	,	和	这	海	曾是	一个	迟钝	盘子	的	苍白	黑暗的	钢	.	.

无风，大海像一块黯淡的暗黑色钢铁板。

[wʌt] [er] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] - [wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] .

What	air	blew	on	the	fo'castlehead	we	made	ourselves	.
什么	空气	吹	在	这	-	我们	制成	我们自己	.

我们自己建造的城堡前，吹来了什么样的风?

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['derɪks] [ɑːn][ðer; ðər] [p'lætfɔːmz] [held] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [ðeɪ] [lʊkt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

The	cargo	derricks	on	their	platforms	held	watch	with	us	:	they	looked	diabolical
这	货物	起重机	在	他们的	平台	握住	手表	和	我们	:	他们	看起来	邪恶的

[ænd; ənd][ɔːl][ə'lɜːrt] .

and	all	alert	.
和	全部	警报	.

平台上的货运起重机与我们一同警戒：它们看起来阴森森的，而且时刻保持警惕。

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪt] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ðə; ði] [siː] [hist] ['laɪtli] [laɪk] ['wɔːtər] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Under	the	straight	stem	of	the	Hindoo	the	sea	hissed	lightly	like	water	escaping
在下面	这	直的	干	的	这	印度教	这	海	嘶嘶作响	轻轻	喜欢	水	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːk] .

from	a	cock	.
从	一个	公鸡	.

在印度洋笔直的茎干下，海水轻轻地发出嘶嘶声，就像水从公鸡嘴里流出来一样。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi]

The	vibration	of	the	engines	was	muffled	for'ard	;	but	it	beat	like	a	steady
这	振动	的	这	发动机	曾是	闷音	向前	;	但	它	打	喜欢	一个	稳定的

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

引擎的震动向前被抑制住了；但它却像稳定的脉搏一样跳动着。

- [eɪ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] , - [aɪ] ['ænsər] ,

'	Ay	,	it's	a	very	dark	night	,	'	I	answered	,
-	哎	,	它是	一个	非常	黑暗的	夜晚	,	-	我	回答	,

“哎，今晚真是漆黑的夜晚，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	I	stood	alongside	him	in	the	very	eyes	of	her	.
作为	我	站立	旁边	他	在	这	非常	眼睛	的	她	.

当我站在他身边，就在她眼前。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [gloʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['blaɪndɪd]

I	glanced	up	at	the	mast	-	head	light	,	and	what	glow	came	to	me	blinded
我	瞥了一眼	向上	在	这	桅杆	-	头	光	,	和	什么	辉光	来了	到	我	失明

[ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] .

me	still	more	.
我	仍然	更多的	.

我抬头看了一眼桅顶灯，那光芒让我更加睁不开眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

But	the	light	was	a	kind	of	comfort	.
但	这	光	曾是	一个	种类	的	舒适	.

但灯光给人一种舒适感。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][saɪd] [laɪts] .

And	so	were	the	side	lights	.
和	所以	是	这	边	灯	.

侧灯也是如此。

[wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [maɪt] [siː] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [aɪz] [ɑːn]

One	could	believe	with	the	Chinese	that	a	vessel	might	see	with	painted	eyes	on
一	可以	相信	和	这	中国人	那	一个	血管	可能	看	和	绘	眼睛	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the	bow	.
这	弓	.

人们或许会像中国人那样认为，船只的船头画着眼睛，可以看见东西。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

Neither	of	us	spoke	a	word	for	full	ten	minutes	.
两者都不	的	我们	辐	一个	单词	为了	满的	十	分钟	.

我们俩整整十分钟一句话都没说。

- [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːmən] , [sɜːr] ? -

'	You've	been	a	seaman	,	sir	?	'
-	你已经	到过	一个	水手	,	先生	?	-

“先生，您当过海员吗？”

[hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

he	asked	presently	.
他	问	目前	.

他随即问道。

- ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -

'	Twenty	years	ago	.	'
-	二十	年	前	.	-

“二十年前。”

[aɪ] [went] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	went	back	twenty	years	,	and	was	no	more	than	a	boy	.
我	去	后退	二十	年	,	和	曾是	不	更多的	比	一个	男生	.

我回到了二十年前，那时我还是个孩子。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] - ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] . -

Now	was	my	'	Twenty	Years	After	.	'
现在	曾是	我的	-	二十	年	后	.	-

现在是我的“二十年后”。

[maɪ][oʊld] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] .

My	old	companions	were	dead	or	lost	in	the	years	.
我的	老的	同伴	是	死的	或者	丢失的	在	这	年	.

我的老朋友们要么已经去世，要么在岁月中失踪了。

- ['twenti] ['jɪrz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? -

'	Twenty	years	you	say	,	sir	?	'
-	二十	年	你	说	,	先生	?	-

“您说二十年了，先生？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æn; ən] ['iːgərnəs] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .

There	was	something	strange	in	his	voice	,	an	eagerness	,	a	sharp	pain	.
那里	曾是	某物	奇怪的	在	他的	嗓音	,	一个	渴望	,	一个	锋利的	疼痛	.

他的声音里带着一种奇怪的情绪，一种急切，一种剧烈的痛苦。

- [fʊl] ['twenti] , - [aɪ] ['ænsər] , ['driːmiŋ] .

'	Full	twenty	,	'	I	answered	,	dreaming	.
-	满的	二十	,	-	我	回答	,	做梦	.

“整整二十，”我迷迷糊糊地回答道。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fər'get] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['twenti]
' When I was young it seemed as if a man would forget anything in twenty
- 什么时候 我 曾是 年轻的 它 似乎 作为 如果 一个 男人 会 忘记 任何事物 在 二十
['jɪrz] , [sɜːr] . -
years , sir . '
年 , 先生 . -

“先生，我年轻的时候，觉得一个人二十年就能忘掉所有事。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wʌn] ['kudnt] [fər'get] .
There were things one couldn't forget .
那里 是 事物 一 不能 忘记 .

有些事令人难以忘怀。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][peɪn] .
I knew that , and I knew that here was an unforgetful heart of pain .
我 知道 那 , 和 我 知道 那 这里 曾是 一个 难忘的 心 的 疼痛 .

我知道这一点，我也知道这里有一颗难以忘怀的痛苦之心。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmd] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My curiosity seemed most unworthy , and I was ashamed of it .
我的 好奇心 似乎 最多 不配 , 和 我 曾是 羞愧 的 它 .

我的好奇心似乎极其卑劣，我为此感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] .
But the old man spoke , and I knew he was not old .
但 这 老的 男人 辐 , 和 我 知道 他 曾是 不是 老的 .

但老人开口说话了，我知道他并不老。

- [its] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
' It's yesterday , sir , ' he said in a low voice ,
- 它是 昨天 , 先生 , - 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“是昨天的事了，先生，”他低声说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] — ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
' and this very night in November — twenty years ago !
- 和 这 非常 夜晚 在 十一月 — 二十 年 前 !

就在二十年前的这个十一月的夜晚！

[ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A dark night enough , and yet a strange light in it .
一个 黑暗的 夜晚 足够的 , 和 然而 一个 奇怪的 光 在 它 .

夜色漆黑，却又透着一丝奇异的光芒。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] [dʒæk] - [ɔːl] - [ə'loʊn][æt; ət] [siː] , [sɜːr] ?
Did you ever play Jack - all - alone at sea , sir ?
做过 你 曾经 玩 杰克 - 全部 - 独自的 在 海 , 先生 ?

先生，您玩过“孤身一人在海上”的游戏吗?

[wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər][baɪ] [jɔːr'self] [æt; ət] [siː] ?
was you ever by yourself at sea ?
曾是 你 曾经 经过 你自己 在 海 ?

你曾经独自一人在海上航行过吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [sɜːr] .
That's the terror of the sea , sir .
那就是 这 恐怖 的 这 海 , 先生 .

先生，这就是大海的恐怖之处。

[ə; eɪ] ['stɪki] , [wet] , ['klæmi] ['terər] .
A sticky , wet , clammy terror .
一个 黏 , 湿的 , 湿冷的 恐怖 .

黏糊糊、湿漉漉、冷冰冰的恐怖玩意儿。

[fɔːr; fər] [wiːv] [meɪts] [ɪn] [ʃɪps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [spiːk] .

For	we've	mates	in	ships	,	even	if	we	don't	speak	.
为了	我们已经	伙伴们	在	船舶	,	甚至	如果	我们	不	说话	.

即使我们不说话，我们在船上也有伙伴。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [felt] [ðə; ði] [bɪg] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] , [sɜːr] ,

Have	you	ever	felt	the	big	sea	and	the	sky	,	sir	,
有	你	曾经	毛毡	这	大的	海	和	这	天空	,	先生	,

先生，您是否曾感受过浩瀚的大海和辽阔的天空?

[spred] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? -

spread	out	and	spread	over	for	you	alone	?	'
传播	出去	和	传播	超过	为了	你	独自的	?	-

就为了你一个人，就这么铺张浪费吗?

[aɪ] [hæd; həd] [spent] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [siː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət]

I	had	spent	one	night	at	sea	alone	in	the	English	Channel	in	the	fine	but
我	有	花费	一	夜晚	在	海	独自的	在	这	英语	渠道	在	这	美好的	但

['fuːlhɑːrdi] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['seɪlɪŋ] .

foolhardy	game	of	single	-	handed	sailing	.
蛮干	游戏	的	单身的	-	递交	帆船	.

我曾在英吉利海峡独自一人在海上度过了一夜，体验了单人航行这种精彩但又鲁莽的游戏。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

He	brought	it	back	to	me	now	,
他	带来	它	后退	到	我	现在	,

他现在把它还给我了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] ['kʌtər] - [rɪgd] ['oʊpən] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

and	I	sat	in	a	little	fifteen	-	foot	cutter	-	rigged	open	boat	in	a	great	and
和	我	卫星	在	一个	小的	十五	-	脚	刀具	-	作弊	打开	船	在	一个	伟大的	和

['gɔːrdʒəs] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] ['dʌndʒənes] [pɔɪnt] .

gorgeous	calm	to	the	south	and	east	of	Dungeness	Point	.
华丽的	冷静的	到	这	南	和	东方	的	邓杰内斯	观点	.

我坐在一艘 15 英尺长的敞篷小艇里，在邓杰内斯角南部和东部一片美丽而平静的海面上。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] .

At	sunset	the	wind	failed	,	and	left	me	at	the	will	of	the	tides	.
在	日落	这	风	失败的	,	和	左边	我	在	这	将要	的	这	潮汐	.

日落时分，风停了，我只能听天由命，任由潮汐摆布。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] [ðə; ði] ['goʊldən] [west] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [faɪn] ['kʌlər] ,

For	a	long	hour	the	golden	west	was	a	wonder	of	fine	colour	,
为了	一个	长的	小时	这	金的	西方	曾是	一个	想知道	的	美好的	颜色	,

整整一个小时，金色的西部景色美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [moʊst] ['hev(ə)nli] [peɪl] [bluː] .

and	the	sky	overhead	a	most	heavenly	pale	blue	.
和	这	天空	开销	一个	最多	天上	苍白	蓝色的	.

天空呈现出一种宛若仙境的淡蓝色。

[ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [tɔːrdz] ['rɔmni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɑːrk] [laɪn] , [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

The	low	coast	towards	Romney	was	a	faint	dark	line	,	submerged	in	the	sea	.
这	低的	海岸	向	罗姆尼	曾是	一个	头晕的	黑暗的	线	,	湮	在	这	海	.

通往罗姆尼的低洼海岸线是一条隐约可见的暗线，淹没在海水中。

['ɛlmz] [ə'ʃɔːr] [lʊkt] [laɪk] [mæst] ['ʃɪpɪŋ] ; [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði]

Elms	ashore	looked	like	massed	shipping	;	a	church	-	tower	was	dark	against	the
榆树	岸上	看起来	喜欢	大量	船运	;	一个	教会	-	塔	曾是	黑暗的	反对	这

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

岸边的榆树看起来像成群的船只；教堂的塔楼在夕阳的映衬下显得格外昏暗。

['dʌndʒənes] [laɪt] [glɛəd] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Dungeness light glared over me ,
邓杰内斯 光 怒目而视 超过 我 ,

邓杰内斯的阳光刺得我睁不开眼，

[ænd; ənd][aɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]['ɪntuː][ɪts] [red]
and I drifted on the last of the north - west curve of the tide into its red
和 我 漂移 在 这 最后的 的 这 北 - 西方 曲线 的 这 潮 进入 它是红色的
['sektər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtər] .
sector shining like blood on the lip of the moving water .
行业 灼灼 喜欢 血 在 这 唇 的 这 移动 水 .

我顺着西北方向潮汐的最后一道弧线漂流到它的红色区域，那红色区域像鲜血一样在流动的水面上闪耀。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪnfɪnətli] [diːp] ['saɪləns] [ə'prest] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ˌem 'iː] .
An infinite and most infinitely deep silence oppressed and purified me .
一个 无限 和 最多 无限地 深的 沉默 受压迫者 和 纯化 我 .

无尽的、深邃的寂静压抑着我，也净化着我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
This was the purification of the ancient and immortal tragedy of the sea .
这 曾是 这 纯化 的 这 古老的 和 不朽 悲剧 的 这 海 .

这是对古老而不朽的大海悲剧的净化。

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [red] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [daɪd] .
I sat in a red flood and the day died .
我 卫星 在 一个 红色的 洪水 和 这 天 死亡 .

我坐在一片血红的洪流中，白昼就这样过去了。

[ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] ['berid] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The piety of the great darkness buried the earth .
这 虔诚 的 这 伟大的 黑暗 埋葬 这 地球 .

黑暗的虔诚掩埋了大地。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [mɪr] [flek] [ʌv; əv] [foʊm] ;
Till midnight came I was alone and was nothing ; a mere fleck of foam ;
直到 午夜 来了 我 曾是 独自的 和 曾是 没有什么 ; 一个 仅仅 斑点 的 泡沫 ;

直到午夜来临，我孤身一人，渺小如尘埃；只是一粒泡沫而已；

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θɪŋz] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] .
I was all things ; I was the world itself .
我 曾是 全部 事物 ; 我 曾是 这 世界 本身 .

我曾是万物；我就是世界本身。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then a great fishing - smack drifted to me .
然后 一个 伟大的 钓鱼 - 啪 漂移 到 我 .

然后，一艘巨大的渔船向我漂来。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [seɪlz] [ðæt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs]
I spoke to a dim shadow in the heavy shadow of great sails that hung motionless
我 辐 到 一个 暗淡 阴影 在 这 重的 阴影 的 伟大的 帆 那 悬挂 静止不动
.
:
.

我与悬挂在静止不动的巨大帆影中一个模糊的影子交谈。

[aɪ] [lɔːst] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [er] .
I lost that voice again in the drifting of the tide and in a faint light air .
我 丢失的 那 嗓音 再次 在 这 漂流 的 这 潮 和 在 一个 头晕的 光 空气 .

在潮水的漂移和微弱的微风中，我的声音再次消失了。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] ,

Then	at	last	the	dawn	broke	,
然后	在	最后的	这	黎明	打破	,

终于，黎明破晓了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [lænd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ə'roʊz]

and	the	winking	lights	of	land	died	down	and	the	day	and	the	land	arose
和	这	眨眼	灯	的	土地	死亡	向下	和	这	天	和	这	土地	出现

,

,

,

陆地上闪烁的灯光渐渐消失，白昼和大地升起。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'loʊn] .

and	I	was	no	longer	alone	.
和	我	曾是	不	更长	独自的	.

我不再孤单了。

- [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] , - [aɪ] [sed] .

'	I	knew	it	for	a	night	,	'	I	said	.
-	我	知道	它	为了	一个	夜晚	,	-	我	说	.

“我只知道了一晚上，”我说。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['si:mən] [tu:; tə] [noʊ] .

It	is	the	rarest	thing	for	any	seaman	to	know	.
它	是	这	最稀有	事物	为了	任何	水手	到	知道	.

这是任何水手都极少知道的事情。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['stɔ:ri] .

In	this	was	his	disastrous	story	.
在	这	曾是	他的	灾难性的	故事	.

这就是他悲惨的故事。

- [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

'	How	did	it	happen	to	you	?
-	如何	做过	它	发生	到	你	?

“你是怎么遇到这种情况的？”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [help] ? -

Would	it	hurt	you	to	tell	me	,	or	would	it	help	?	'
会	它	伤害	你	到	告诉	我	,	或者	会	它	帮助	?	-

告诉我真相对你有害吗？还是会有帮助?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

There	was	no	more	unworthy	curiosity	in	me	,
那里	曾是	不	更多的	不配	好奇心	在	我	,

我心中已不再有任何不值得的好奇心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pjʊrəˌfaɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] .

and	that	I	was	purified	of	it	he	must	have	felt	.
和	那	我	曾是	纯化	的	它	他	必须	有	毛毡	.

他一定觉得我已经摆脱了这一切。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

For	this	was	a	man	who	could	feel	and	remember	.
为了	这	曾是	一个	男人	WHO	可以	感觉	和	记住	.

因为这是一个有感觉、有记忆的人。

['gɑːdz] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ɪz] ['moʊstli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

God's	great	gift	of	forgetfulness	is	mostly	given	to	the	highest	and	to	the
神的	伟大的	礼物	的	健忘	是	大多	给定	到	这	最高	和	到	这

['loʊɪst] ['oʊnli] .

lowest	only	.
最低	仅有的	.

上帝赐予的遗忘之恩，大多只赐予至高无上的人和至卑微的人。

[aɪ] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [siː] [ʌv; əv] ['meməri] ,

I	drifted	for	a	moment	on	my	own	sea	of	memory	,
我	漂移	为了	一个	片刻	在	我的	自己的	海	的	记忆	,

我沉浸在自己的记忆海洋中片刻，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] .

and	when	I	came	back	I	heard	him	speaking	.
和	什么时候	我	来了	后退	我	听到	他	请讲	.

我回来的时候，听到他在说话。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['saɪlənt] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

Those	who	have	been	long	silent	come	some	day	to	an	hour	of	strange
那些	WHO	有	到过	长的	沉默的	来	一些	天	到	一个	小时	的	奇怪的

[ænd; ənd] ['iːzi] [spiːtʃ] .

and	easy	speech	.
和	简单的	演讲	.

那些长期沉默的人，总有一天会经历一个小时陌生而轻松的谈话。

- [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərz] — — -

'	I	and	my	brothers	—	—	'
-	我	和	我的	兄弟	—	—	-

我和我的兄弟们——

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒɑːr] ,

I	heard	his	voice	catch	on	the	word	and	get	over	it	with	a	bitter	jar	,
我	听到	他的	嗓音	抓住	在	这	单词	和	得到	超过	它	和	一个	苦的	罐	,

我听到他的声音在说这个词时哽咽了，然后用苦涩的罐子把它压了下去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [maɪt] [slaɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['wɔːtərz] .

as	a	vessel	might	slide	over	a	shoal	in	uncharted	waters	.
作为	一个	血管	可能	滑动	超过	一个	浅滩	在	未知的	水	.

就像船只在未知水域滑过浅滩一样。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['meirə, 'meərə] [wel] .

Yet	he	knew	those	waters	of	Marah	well	.
然而	他	知道	那些	水	的	玛拉	出色地	.

但他对玛拉的水域却非常熟悉。

- [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [oʊld] ['stiːmər] , [sɜːr] , [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

'	We	was	in	a	rotten	old	steamer	,	sir	,	them	and	me	.
-	我们	曾是	在	一个	烂	老的	汽船	,	先生	,	他们	和	我	.

“先生，我们当时在一艘破旧的轮船上，他们和我。”

[dʒæk] [wʌz; wəz] [maɪ] ['eldər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [tʃæp] , [gʊd] [æz; əz] [goʊld] ,

Jack	was	my	elder	,	and	a	fine	big	chap	,	good	as	gold	,
杰克	曾是	我的	长老	,	和	一个	美好的	大的	小伙子	,	好的	作为	金子	,

杰克是我的长辈，他是个身材魁梧、心地善良的好人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ; [ə; eɪ] ['riːəl] ['siːmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn]

and	as	brave	and	strong	as	a	lion	;	a	real	seaman	,	such	as	one
和	作为	勇敢的	和	强的	作为	一个	狮子	;	一个	真实的	水手	,	这样的	作为	一

[dəunt] [miːt] ['naʊədeɪz] .

don't	meet	nowadays	.
不	见面	如今	.

他像狮子一样勇敢强壮；是一位真正的海员，如今已难得一见。

[hiː; hi]['moʊstli] [seɪld] [ɪn] ['wɪndˌdʒæmər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [laɪk][tuː; tə] [siː]

He	mostly	sailed	in	windjammers	,	but	he	was	one	of	those	that	like	to	see
他	大多	航行	在	风帆	,	但	他	曾是	一	的	那些	那	喜欢	到	看

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他主要驾驶帆船航行，但他也是那种喜欢四处看看的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['pɑːtər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

and	he	had	a	fancy	to	potter	round	the	Mediterranean	once	in	a	way	.
和	他	有	一个	想要	到	陶工	圆形的	这	地中海	一次	在	一个	方式	.

他一直很想去地中海地区转转。

['hiːd] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət] [siː] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnz] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [paɪl][ʌv; əv]

He'd	read	a	lot	at	sea	one	passage	in	a	Green's	ship	that	had	a	fair	pile	of
他会	读	一个	很多	在	海	一	通道	在	一个	青菜	船	那	有	一个	公平的	桩	的

[bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,

books	in	her	for	the	crowd	for'ard	,
图书	在	她	为了	这	人群	向前	,

他在海上读了很多书，其中有一段是在一艘格林公司的船上，船上堆满了书，供前面的乘客阅读。

[ænd; ənd]['hiːd][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] .

and	he'd	a	fancy	to	see	Italy	and	Greece	.
和	他会	一个	想要	到	看	意大利	和	希腊	.

他很想去意大利和希腊看看。

['hiːd] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmənz] ,

He'd	talk	by	the	hour	of	old	Romans	,
他会	讲话	经过	这	小时	的	老的	罗马书	,

他会像古罗马人那样按小时说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] [sʌm; səm][taɪm] [bæk] ; [aɪ]

and	a	strange	character	that	was	at	Syracuse	some	time	back	;	I
和	一个	奇怪的	特点	那	曾是	在	雪城大学	一些	时间	后退	;	我

[ˌdɪsrɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

disremember	his	name	,
忘记	他的	姓名	,

还有一个以前在雪城大学待过的古怪人物；我不记得他的名字了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ;

but	he	was	for	science	and	arithmetic	;
但	他	曾是	为了	科学	和	算术	;

但他支持科学和算术；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['roʊmən] ['empərəz] [kwaɪt][pæt] ;

and	he	knew	the	name	of	a	score	of	Roman	emperors	quite	pat	;
和	他	知道	这	姓名	的	一个	分数	的	罗马	皇帝们	相当	拍	;

他能脱口而出二十多位罗马皇帝的名字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['æθənz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪl] [pleɪn]

and	he	said	once	when	we	was	at	the	port	of	Athens	that	a	hill	plain
和	他	说	一次	什么时候	我们	曾是	在	这	港口	的	雅典	那	一个	爬坡道	清楚的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [keɪm]

to	be	seen	was	the	home	of	the	gods	in	the	days	before	Christianity	came
到	是	已见	曾是	这	家	的	这	神	在	这	天	前	基督教	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

to	the	fore	.
到	这	前	.

有一次我们在雅典港口时，他说，在基督教兴起之前，可以看到一片山丘平原，那是众神的居所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mæn][æt; ət] [wət'evər] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	a	first	-	class	man	at	whatever	he	took	to	,	that	he	was	,
他	曾是	一个	第一的	-	班级	男人	在	任何	他	采取	到	,	那	他	曾是	,

他无论做什么都是一流的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ] [ʌp] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli]

and	might	have	been	high	up	if	he'd	had	a	chance	to	be	properly
和	可能	有	到过	高的	向上	如果	他会	有	一个	机会	到	是	适当地

- .

eddicated	.
-	.

如果他有机会接受正规教育，他或许会身居高位。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ges] [sɔːrt] .

And	Billy	,	my	young	brother	,	was	a	fine	boy	of	quite	another	guess	sort	.
和	比利	,	我的	年轻的	兄弟	,	曾是	一个	美好的	男生	的	相当	其他	猜测	种类	.

而我的弟弟比利，则是一个截然不同的好孩子。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	cared	for	nothing	but	fun	,	and	he	was	good	-	looking	,	and	a
他	关心	为了	没有什么	但	乐趣	,	和	他	曾是	好的	-	寻找	,	和	一个

[rer] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [duːk] .

rare	youngster	with	his	dooks	.
稀有的	青少年	和	他的	杜克斯	.

他一心只想玩乐，而且长相英俊，是个少有的拥有“小兄弟”的年轻人。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] .

I've	seen	him	down	a	Dutchman	twice	his	weight	,	and	do	it	laughing	.
我已经	已见	他	向下	一个	荷兰人	两次	他的	重量	,	和	做	它	笑	.

我亲眼见过他一口气干掉一个体重是他两倍的荷兰人，而且还笑着干掉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [sɜːr] , [braɪt] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]

He	was	bright	as	the	day	,	sir	,	bright	as	sunlight	,	and	there	we
他	曾是	明亮的	作为	这	天	,	先生	,	明亮的	作为	阳光	,	和	那里	我们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

先生，他光芒四射，就像白昼一样明亮，就像阳光一样灿烂，而我们就在那里。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n][oʊld][træmp] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] ,

the	three	of	us	,	in	this	rotten	old	tramp	,	built	in	the	year	one	of	steamships	,
这	三	的	我们	,	在	这	烂	老的	流浪汉	,	建造	在	这	年	一	的	蒸汽船	,

我们三个，挤在这艘破旧的破船里，这艘船是蒸汽船诞生之初建造的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [tɪn] ,

and	much	the	shape	and	size	of	a	biscuit	-	tin	,
和	很多	这	形状	和	尺寸	的	一个	饼干	-	锡	,

形状和大小都和饼干罐很像，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [mə'tɪriəl] .

and	not	much	to	her	that	was	better	material	.
和	不是	很多	到	她	那	曾是	更好的	材料	.

对她来说，没有多少比这更好的素材了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [mʌkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] -

And	so	we	mucked	about	the	Mediterranean	looking	for	cargo	,	like	the	sea	-
和	所以	我们	泥泞	关于	这	地中海	寻找	为了	货物	,	喜欢	这	海	-

[træmps] [wiː; wi][wʌz; wəz] ,

tramps	we	was	,
流浪汉	我们	曾是	,

于是，我们就像一群海上流浪汉一样，在地中海上四处游荡，寻找货物。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [wɪnd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [noʊz]

and	every	time	it	blew	a	capful	of	wind	we	had	to	turn	her	nose
和	每一个	时间	它	吹	一个	满盖	的	风	我们	有	到	转动	她	鼻子

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] ['bɑːbɪŋ] .

to	it	and	keep	bobbing	.
到	它	和	保持	上下摆动	.

每次刮起一阵强风，我们就得把她的鼻子转向风向，然后继续上下颠簸。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ,

For	if	there	was	any	kind	of	a	sea	on	the	beam	,
为了	如果	那里	曾是	任何	种类	的	一个	海	在	这	光束	,

如果船舷上真的有海浪的话，

[ʃiːd] [roʊl][soʊ]['kruːəl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .

she'd	roll	so	cruel	that	our	hearts	was	in	our	mouths	.
棚	卷	所以	残忍的	那	我们的	心	曾是	在	我们的	嘴	.

她下手如此狠毒，让我们心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] ['bɪliːz] [dʒoʊk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld] [siː] - [dʒoʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [raɪt] ['oʊvər]

And	Billy's	joke	was	always	the	old	sea	-	joke	that	she	had	rolled	right	over
和	比利	开玩笑	曾是	总是	这	老的	海	-	开玩笑	那	她	有	滚动	正确的	超过

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

比利总是开玩笑说，她晚上翻身就睡着了，这是个老掉牙的笑话。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	done	it	so	quick	that	no	one	knew	it	.
和	完毕	它	所以	快的	那	不	一	知道	它	.

而且动作如此之快，以至于没有人察觉。

[bʌt; bət] , [aɪ] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	,	I	own	,	she	put	the	fear	of	God	into	most	of	us	,
但	,	我	自己的	,	她	放	这	害怕	的	上帝	进入	最多	的	我们	,

但是，我承认，她让大多数人都感到敬畏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [ðæt] - , [wiː; wi] ['kudnt] [sɪt]['kwaɪət] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	some	of	us	got	that	narvous	,	we	couldn't	sit	quiet	unless	there	was
和	一些	的	我们	得到	那	-	,	我们	不能	坐	安静的	除非	那里	曾是

[ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] ,

a	flat	calm	,
一个	平坦的	冷静的	,

我们当中有些人变得非常神经质，除非风平浪静，否则我们无法保持安静。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒʌst]['dʒɒgɪn] - [ɑːn] [ə'hed] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [heɪ] - ['wægən] .

and	her	just	joggin	'	on	ahead	like	an	old	hay	-	wagon	.
和	她	只是	慢跑	-	在	前方	喜欢	一个	老的	干草	-	车皮	.

她就像一辆老旧的运草车一样，一路小跑向前。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][,baːsi'ləunə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [trʌk] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] ,

We	went	down	from	Barcelona	with	some	sort	of	truck	to	Constant	,
我们	去	向下	从	巴塞罗那	和	一些	种类	的	卡车	到	持续的	,

我们从巴塞罗那搭乘某种卡车前往康斯坦特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒæk][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['empərəz] ,

and	there	Jack	did	talk	a	lot	about	emperors	,
和	那里	杰克	做过	讲话	一个	很多	关于	皇帝们	,

杰克在那里确实谈了很多关于皇帝的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gruː]

and	he	was	pleased	as	Punch	to	see	things	,	saying	that	history	grew
和	他	曾是	高兴	作为	冲床	到	看	事物	,	说	那	历史	生长

[ræŋk] [ˌðerə'baʊts] ;

rank	thereabouts	;
秩	大约	;

他看到这些景象非常高兴，说那一带的历史已经变得糟糕透顶了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	he	would	ask	the	old	skipper	about	things	dead	and	gone	thousands
和	他	会	问	这	老的	船长	关于	事物	死的	和	已消失	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

他会向老船长询问几千年前已经消失的事物，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nevər] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [hiː; hi] ['wɔznt] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ]

so	that	the	old	man	,	never	liking	to	own	he	wasn't	chock	-	a	-	block	with
所以	那	这	老的	男人	,	绝不	喜欢	到	自己的	他	不是	冲击	-	一个	-	堵塞	和

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

所以，这位老人向来不喜欢承认自己知识渊博，

[juːst] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

used	to	fidget	like	one	o'clock	,
用过的	到	烦躁不安	喜欢	一	点钟	,

以前总是像一点钟那样坐立不安，

[ænd; ənd][get] [ðæt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['dɑːdʒɪŋ] - [twʌz] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	get	that	cross	with	dodging	'	twas	a	game	to	hear	him	.
和	得到	那	叉	和	躲避	-	那是	一个	游戏	到	听到	他	.

躲闪着，然后接住了那个十字，听他说话就像玩游戏一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['hʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wiːt] [frʌm; frəm]

And	then	we	went	humping	up	the	Black	Sea	,	and	brought	out	wheat	from
和	然后	我们	去	性交	向上	这	黑色的	海	,	和	带来	出去	小麦	从

- ,

Ibrail	,
-	,

然后我们跋涉过黑海，从伊布拉伊勒运回了小麦。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [stʌk] [daʊn] [æt; ət]['suː.li.nɑː] , [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd]

and	we	got	stuck	down	at	Sulina	,	and	lightered	her	clear	and
和	我们	得到	卡住	向下	在	苏利纳	,	和	打火机	她	清除	和

[hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊli] [taɪm] ,

had	a	holy	time	,
有	一个	圣	时间	,

我们被困在了苏利纳，把她打捞上来，度过了一段神圣的时光。

[soʊ] [ðæt] [dʒæk] [sed] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [treɪd] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

so	that	Jack	said	making	history	in	the	wheat	trade	was	no	joke	.
所以	那	杰克	说	制作	历史	在	这	小麦	贸易	曾是	不	开玩笑	.

所以杰克说，在小麦贸易中创造历史可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

And	we	came	out	from	Constant	for	home	.
和	我们	来了	出去	从	持续的	为了	家	.

我们从康斯坦特出发回家了。

[bʌt; bət] [hoʊm] [wiː; wi] ['nevər] [gɑːt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [hoʊm]

But	home	we	never	got	,	sir	,	and	to	say	the	truth	,	I've	never	been	home
但	家	我们	绝不	得到	,	先生	,	和	到	说	这	真相	,	我已经	绝不	到过	家

[sɪns] ,

since	,
自从	,

但我们始终没能回家，先生，说实话，从那以后我就再也没回家过。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

and	never	shall	go	.
和	绝不	将	去	.

永远不会离开。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [sɜːr] ? -

Do	you	know	the	Mediterranean	,	sir	?	'
做	你	知道	这	地中海	,	先生	?	-

先生，您了解地中海吗?

[dɪd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	I	know	it	?
做过	我	知道	它	?

我知道吗?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [biːm]

Even	as	he	talked	I	had	been	thinking	of	Crete	on	our	starboard	beam
甚至	作为	他	谈话	我	有	到过	思维	的	克里特岛	在	我们的	右舷	光束

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他说话的时候，我一直在想着夜晚右舷的克里特岛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['etnə] [raɪt] [ə'hed] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] ,

and	of	Etna	right	ahead	at	dawn	,	and	the	white	cities	of	the	Straits	,
和	的	埃特纳火山	正确的	前方	在	黎明	,	和	这	白色的	城市	的	这	海峡	,

[ʌv; əv] ['lɑːvə] - [baʊnd] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,

of	lava	-	bound	Catania	,
的	岩浆	-	边界	卡塔尼亚	,

黎明时分，埃特纳火山就在前方，海峡两岸的白色城市，还有被熔岩环绕的卡塔尼亚，

[ʌv; əv] [oʊld] [hɪ'stɔːrɪk] ['sɪrəkjʊz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkl] - [ʃeɪpt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [me'siːnə] , [ʌv; əv] [haɪ]

of	old	historic	Syracuse	,	of	the	sickle	-	shaped	harbour	of	Messina	,	of	high
的	老的	历史性	雪城大学	,	的	这	镰刀	-	形状	港口	的	墨西拿	,	的	高的

[tɑːɔr'miːnə] ,

Taormina	,
陶尔米纳	,

古老的锡拉库萨，镰刀状的墨西拿港，高耸的陶尔米纳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ˌkə'leibriən] [hɪlz] .

and	the	day	breaking	in	the	hollows	of	the	grey	Calabrian	hills	.
和	这	天	打破	在	这	空心	的	这	灰色的	卡拉布里亚	丘陵	.

黎明破晓，阳光洒落在卡拉布里亚灰色的山丘洼地里。

[ðen] ['smoʊkɪŋ] ['strɔmbəliː] , [ə; eɪ] ['sɪndər] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .

Then	smoking	Stromboli	,	a	cinder	peak	of	the	seas	.
然后	吸烟	斯特龙博利	,	一个	煤渣	顶峰	的	这	海域	.

然后是冒着烟的斯特龙博利岛，一座海中的火山灰山峰。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['sɪŋɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [kə'priː] [sʌŋk] [ɪn] [swiːt] [bluː]

And	afterwards	singing	,	roaring	Naples	and	atmospheric	Capri	sunk	in	sweet	blue
和	然后	歌唱	,	咆哮	那不勒斯	和	大气	卡普里	沉没	在	甜的	蓝色的

[er] .

air	.
空气	.

随后，歌声、喧闹的那不勒斯和充满氛围的卡普里岛沉入甜蜜的蓝色空气中。

[oʊ] , [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	did	I	know	it	?
哦	,	做过	我	知道	它	?

哦，我当然知道！

- [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

-	Ay	,	I	know	it	.	'
-	哎	,	我	知道	它	.	-

“哎，我知道。”

- [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sisili] ,

'	We	came	up	with	Sicily	,
-	我们	来了	向上	和	西西里岛	,

我们想到了西西里岛，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [drɑːp] [sʌm; səm] [trʌk] [ɔːr] [ə'nʌðər] [æt; ət] [me'siːnə] ,

and	went	in	by	the	Straits	to	drop	some	truck	or	another	at	Messina	,
和	去	在	经过	这	海峡	到	降低	一些	卡车	或者	其他	在	墨西拿	,

然后经由海峡进入墨西拿，把某辆卡车卸下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and	then	out	again	to	the	north	,	and	when	we	were	near	alongside
和	然后	出去	再次	到	这	北	,	和	什么时候	我们	是	靠近	旁边

[vɑːl'keɪnoʊ] ,

Volcano	,
火山	,

然后我们又向北走，当我们靠近火山时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæd] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ə; eɪ]

it	was	looking	bad	and	grey	and	hard	as	it	does	when	a
它	曾是	寻找	坏的	和	灰色的	和	难的	作为	它	做	什么时候	一个

[lə'vɑːntər; lə'væntər] ['θretənz] .

levanter	threatens	.
利凡特	威胁	.

当时的景象糟糕、灰暗、艰难，就像利文特人来袭时那样。

[ðə; ði] [siː] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [sɜːr] .

The	sea	got	up	,	and	it	was	short	and	steep	and	hard	,	sir	.
这	海	得到	向上	,	和	它	曾是	短的	和	陡	和	难的	,	先生	.

先生，海浪汹涌而来，又短又陡又猛。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['bætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [vɑːl'keɪnoʊ] ['smoʊkɪŋ]

And	for	a	while	we	battered	among	the	islands	and	Volcano	smoking
和	为了	一个	尽管	我们	伤痕累累	之中	这	岛屿	和	火山	吸烟

[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪseɪ] ,

and	,	I	dessay	,
和	,	我	德赛	,

有一段时间，我们在岛屿和冒着烟的火山之间颠簸，而且，我承认，

['strɔmbəliː] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Stromboli	too	,	but	the	smother	of	the	weather	was	too	thick	to	see	it	.
斯特龙博利	也	,	但	这	窒息	的	这	天气	曾是	也	厚的	到	看	它	.

斯特龙博利岛也能看到，但浓重的雾霾遮蔽了它，所以看不见。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

And	I	was	on	the	lookout	,	as	I	am	now	,
和	我	曾是	在	这	瞭望台	,	作为	我	是	现在	,

我一直都在密切关注，就像我现在一样。

[ænd; ənd][dʒæk][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - .

and	Jack	he	was	relieved	at	the	wheel	as	I	came	up	on	the	fo'c'slehead	.
和	杰克	他	曾是	松了口气	在	这	车轮	作为	我	来了	向上	在	这	-	.

当我驶上前甲板时，杰克接替他掌舵。

[hiː; hi] [læft] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [tɑːp] - ['hevi] [oʊld] [heɪ] - ['wægən] [wɪl] [biː; bi]

He	laughed	up	at	me	,	and	said	,	"	This	top	-	heavy	old	hay	-	wagon	will	be
他	笑了	向上	在	我	,	和	说	,	"	这	顶部	-	重的	老的	干草	-	车皮	将要	是

['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][roʊl][də'rektli; daɪ'rektli] .

doin	'	a	roll	directly	.
做	-	一个	卷	直接地	.

他抬头看着我大笑，说道："这辆头重脚轻的旧干草车会直接翻车。"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	And	just	as	he	went	below	,	the	skipper	,
"	和	只是	作为	他	去	以下	,	这	船长	,

"就在他下到船舱的时候，船长……"

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	was	as	afraid	of	her	as	he	had	a	right	to	be	,
WHO	曾是	作为	害怕的	的	她	作为	他	有	一个	正确的	到	是	,

他害怕她，这是他有理由害怕的。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

turned	her	about	and	put	her	nose	into	the	wind	.
转向	她	关于	和	放	她	鼻子	进入	这	风	.

她转过身，把鼻子迎着风吹去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['sɔiːn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [iːd] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] ['kærɪdʒ] - -

There	she	stayed	,	uneasy	and	sawin	'	with	her	'	ead	like	a	swell	carriage	-	'
那里	她	入住	,	不安	和	锯木	-	和	她	-	头	喜欢	一个	膨胀	运输	-	-

['ɔːrs] .

orse	.
奥尔斯	.

她就那样待着，心神不宁，像一匹健壮的马车马一样不停地摇头晃脑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][skræp] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [steɪd] [soʊ] ,

And	they	just	went	ahead	with	the	old	scrap	-	engines	,	and	stayed	so	,
和	他们	只是	去	前方	和	这	老的	废料	-	发动机	,	和	入住	所以	,

他们就这么继续使用那些老旧的报废发动机，一直如此。

['rekənɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [geɪl] [aʊt] .

reckoning	to	ride	the	gale	out	.
清算	到	骑	这	大风	出去	.

打算熬过这场风暴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tɪl] [naɪt] ,

And	she	rode	it	right	enough	till	night	,
和	她	骑	它	正确的	足够的	直到	夜晚	,

她骑着它一直骑到晚上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] ['brʌðərz] - [æd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pæst] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊks] .

and	we	three	brothers	'	ad	supper	and	passed	our	jokes	.
和	我们	三	兄弟	-	广告	晚餐	和	通过了	我们的	笑话	.

我们三兄弟一起吃了晚饭，还互相讲笑话。

[ænd; ənd] [pʊr] ['bɪli] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ][kɪd][æz; əz]['evər] — [oʊ] ,

And	poor	Billy	was	as	bright	a	kid	as	ever	—	oh	,
和	贫穷的	比利	曾是	作为	明亮的	一个	孩子	作为	曾经	—	哦	,

可怜的比利还是一如既往地聪明伶俐——哦，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [iː] [sed] [naʊ] . -

I	can	think	of	things	'	e	said	now	.	'
我	能	思考	的	事物	-	e	说	现在	.	-

我现在能想起他说过的话了。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][reɪl] .

He	stopped	speaking	for	a	moment	and	dashed	his	fist	on	the	rail	.
他	停止	请讲	为了	一个	片刻	和	虚线	他的	拳头	在	这	轨	.

他停顿了一下，一拳砸在栏杆上。

- [baɪ][gɑːd] , [its] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ['tʃoʊkɪŋ] . -

'	By	God	,	it's	twenty	years	ago	,	sir	,	'	he	said	choking	.	'
-	经过	上帝	,	它是	二十	年	前	,	先生	,	-	他	说	窒息	.	-

“老天爷，先生，那已经是二十年前的事了，”他哽咽着说。

[ænd; ənd][oʊld][vɑːl'keɪnoʊz] ['smoʊkɪŋ] [jet] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][paɪp][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [pʌf] [ænd; ənd] [gloʊ]

And	old	Volcano's	smoking	yet	,	like	a	giant's	pipe	in	the	dark	,	puff	and	glow
和	老的	火山的	吸烟	然而	,	喜欢	一个	巨人的	管道	在	这	黑暗的	,	噗	和	辉光

,

,

,

老火山还在冒烟，就像黑暗中巨人的烟斗，喷吐着烟雾，发出微光。

[pʌf] [ænd; ənd] [gloʊ] .

puff	and	glow	.
噗	和	辉光	.

蓬松有光泽。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] - ['draʊnɪŋ] [tæŋk][wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] [laɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] [tuː; tə]

And	that	man	-	drowning	tank	we	was	in	lies	a	thousand	fathoms	deep	to
和	那	男人	-	溺水	坦克	我们	曾是	在	谎言	一个	千	英寻	深的	到

[ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ] . -

the	west	of	Volcano	.	'
这	西方	的	火山	.	-

而我们当时所在的那个溺水舱，现在位于火山以西一千英寻深处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]

He	didn't	speak	for	a	while	,	and	when	he	did	his	voice	was	calmer
他	没有	说话	为了	一个	尽管	,	和	什么时候	他	做过	他的	嗓音	曾是	更平静

.

:

.

他沉默了一会儿，再次开口时，语气平静了许多。

- [dəunt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ'd][hɑː] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

'	Don't	think	,	sir	,	that	I'd	ha	'	complained	of	the	common	fortunes	of	the	sea	.
-	不	思考	,	先生	,	那	ID	哈	-	抱怨	的	这	常见的	财富	的	这	海	.

“先生，您可别以为我会抱怨大海的种种不幸。”

[men] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [ðeɪ] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] , ['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [ðeɪ] [drɑːp][frʌm; frəm]

Men	are	drowned	,	they	go	overboard	,	silent	it	may	be	,	or	they	drop	from
男人	是	溺水	,	他们	去	落水	,	沉默的	它	可能	是	,	或者	他们	降低	从

[ə'lɔːft] ['haʊlɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

aloft	howling	awful	,
高空	嚎叫	可怕	,

有人溺水身亡，有人落水，或许悄无声息，或许从高处坠落，发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [wen] [ðə; ði] ['siːz] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

and	in	the	smother	of	a	wreck	when	the	sea's	a	wild	beast	,
和	在	这	窒息	的	一个	破坏	什么时候	这	海域	一个	荒野	兽	,

在沉船残骸的掩埋下，当大海化作一头野兽，

[its] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [men] [tuː; tə][goʊ] .

it's	the	lot	of	men	to	go	.
它是	这	很多	的	男人	到	去	.

这是男人的宿命。

[aɪv] [siːn] ['faɪər][æt; ət] [siː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['meni] [ʃeɪps] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

I've	seen	fire	at	sea	,	sir	,	and	death	in	many	shapes	,	sudden	and	slow	,
我已经	已见	火	在	海	,	先生	,	和	死亡	在	许多	形状	,	突然	和	慢的	,

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvər] .

killing	and	fever	.
杀	和	发烧	.

先生，我见过海上的火灾，也见过各种形式的死亡，无论是突然的还是缓慢的，无论是致命的还是狂热的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðərz] [daɪd] — [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [held] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['kudnt] [seɪv]

But	the	way	my	brothers	died	—	why	,	sir	,	I	held	their	hands	and	couldn't	save
但	这	方式	我的	兄弟	死亡	—	为什么	,	先生	,	我	握住	他们的	双手	和	不能	节省

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

但我兄弟们死的方式——先生，我握着他们的手却救不了他们，

[held] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

held	their	hands	and	could	see	their	faces	.
握住	他们的	双手	和	可以	看	他们的	面孔	.

握着他们的手，可以看到他们的脸。

[dʒæk] - [ɔːl] - [ə'loʊn] , ['siːmən] [seɪ] !

Jack	-	all	-	alone	,	seamen	say	!
杰克	-	全部	-	独自的	,	海员	说	!

水手们说，杰克孤身一人！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒæk] - [ɔːl] - [ə'loʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	was	Jack	-	all	-	alone	,	while	they	cried	out	to	me	!
我	曾是	杰克	-	全部	-	独自的	,	尽管	他们	哭	出去	到	我	!

我孤身一人，他们向我哭喊！

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] , [sɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] , ['ʃeɪki] , [skræp] - [hiːp]

'	You	can	reckon	,	sir	,	that	such	a	craft	,	such	a	rotten	,	shaky	,	scrap	-	heap
-	你	能	估计	,	先生	,	那	这样的	一个	工艺	,	这样的	一个	烂	,	摇晃	,	废料	-	堆

['hʊkər] ,

hooker	,
妓女	,

“先生，您可以想象，这样一艘破烂不堪、摇摇欲坠、如同废品堆里的妓女船，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['wɔznt] ['oʊvər] [wel] [faʊnd] .

such	a	thing	that	oughtn't	to	have	been	outside	a	river	,	wasn't	over	well	found	.
这样的	一个	事物	那	不应该	到	有	到过	外部	一个	河	,	不是	超过	出色地	成立	.

这种本不该出现在河外的东西，并没有被妥善发现。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - [æd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪdʒ]

And	those	that	had	the	finding	of	'	er	'	ad	to	make	a	bit	of	stealage
和	那些	那	有	这	寻找	的	-	呃	-	广告	到	制作	一个	少量	的	偷窃

.

:
.

而那些发现她广告的人则趁机偷窃了一些东西。

- [ælf] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪks] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] - ['ændz][nɑːt]

'	Alf	the	skippers	and	engineers	of	such	takes	their	lives	in	their	'	ands	not
-	阿尔夫	这	船长	和	工程师	的	这样的	需要	他们的	生活	在	他们的	-	和	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] ,

for	the	pay	,
为了	这	支付	,

“这类船只的船长和工程师有一半都为了工作而自杀，而不是为了薪水。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] .

but	for	the	bit	of	a	make	.
但	为了	这	少量	的	一个	制作	.

但为了做点小事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl]

And	yet	I'd	not	think	it	possible	for	the	engineer	to	'	ave	bin	in	the	oil
和	然而	ID	不是	思考	它	可能的	为了	这	工程师	到	-	大道	垃圾桶	在	这	油

['rækɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

racket	that	came	out	that	night	.
球拍	那	来了	出去	那	夜晚	.

然而，我并不认为这位工程师会参与当晚曝光的石油走私案。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] ['kɑːnstənt] ,

They	was	short	of	oil	in	Constant	,
他们	曾是	短的	的	油	在	持续的	,

他们在康斯坦特石油短缺。

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['levənˌtaɪn] [griːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

and	got	some	aboard	from	a	rotten	Levantine	Greek	with	a	Harmenian
和	得到	一些	船上	从	一个	烂	黎凡特	希腊语	和	一个	-

[fɔːr; fər]['pɑːrtnər] ,

for	partner	,
为了	伙伴	,

他还从一个品行不端的黎凡特希腊人那里弄到了一些人，他的合伙人是个哈尔曼尼亚人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][ɔɪl] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

and	it	was	bad	oil	enough	,	to	be	sure	.
和	它	曾是	坏的	油	足够的	,	到	是	当然	.

而且，那油的品质确实很差。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][ðæt][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [drʌmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔɪl][ænd; ənd]

But	the	worst	was	that	some	o	'	the	drums	was	a	quarter	oil	and
但	这	最差	曾是	那	一些	o	-	这	鼓	曾是	一个	四分之一	油	和

[ðə; ði] [rest] ['wɔːtər] .

the	rest	water	.
这	休息	水	.

但最糟糕的是，有些油桶里四分之一是油，其余的都是水。

[ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] ['æftər] ['sʌpər] ,

And	I	,	being	on	deck	after	supper	,
和	我	,	存在	在	甲板	后	晚餐	,

而我，晚饭后在甲板上，

[kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] .

caught	on	to	what	the	chief	engineer	said	to	our	skipper	.
捕捉	在	到	什么	这	首席	工程师	说	到	我们的	船长	.

他听懂了总工程师跟船长说的话。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	came	up	running	,	and	went	on	the	bridge	.
他	来了	向上	跑步	,	和	去	在	这	桥	.

他跑了过来，上了桥。

- " - , [moʊst][oʊ] - [ðæt] [ɔɪl][wʌz; wəz]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪlz] [ðæt] [bæd][ðə; ði] -
' " Cap'en , most o ' that oil was water , and the oil's that bad the bearin's
- " - , 最多 o - 那 油 曾是 水 , 和 这 石油的 那 坏的 这 -
[ɑːr; ər] ['əuvə'wɔːm] .
are overwarm .
是 过热 .

“船长，大部分油都是水，油质太差，轴承都过热了。”

[kɑːnt] [aɪ][stɑːp] - [ɜːr; ər] ?
Can't I stop ' er ?
不能 我 停止 - 呃 ?

我能阻止她吗?

" - " [stɑːp] - [ɜːr; ər] ! " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" ' " Stop ' er ! " says the old man .
" - " 停止 - 呃 ! " 说道 这 老的 男人 .

“拦住她！”老人说道。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] ; - [iː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][tæŋk] .
I knew that voice ; ' e was that narvous of his old tank .
我 知道 那 嗓音 ; - e 曾是 那 - 的 他的 老的 坦克 .

我认出了那个声音；他就是那个对他的老坦克感到恐惧的人。

" [waɪ] , [mæn] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] - [ɜːr; ər] , [ʃiːl] [roʊl]['oʊvər] !
" Why , man , if we stop ' er , she'll roll over !
" 为什么 , 男人 , 如果 我们 停止 - 呃 , 壳 卷 超过 !

“哎呀，伙计，如果我们拦住她，她就会翻车！”

" - [ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz] - ['iːvi] , [maɪ][wɜːrd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] .
" ' The seas was ' eavy , my word , considering where we was .
" - 这 海域 曾是 - 重 , 我的 单词 , 考虑 在哪里 我们 曾是 .

“我的天，考虑到我们所处的位置，海浪真是太大了。”

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪkt] [tɪn][kæn; kən] .
She plunged and shook and creaked like a kicked tin can .
她 暴跌 和 摇晃 和 嘎吱作响 喜欢 一个 踢 锡 能 .

她猛地一震，摇晃，发出像被踢了一脚的易拉罐一样的吱嘎声。

- " [aɪm] ['ɛdʒɪn] - [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][ɪn] ['ʌndər] [vɑːl'keɪnoʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' " I'm edgin ' of ' er in under Volcano , " says the skipper .
- " 我是 边缘 - 的 - 呃 在 在下面 火山 , " 说道 这 船长 .

“我正准备把她送到火山下面，”船长说。

" [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [stiːm] , [nɑːt] [les] .
" I want more steam , not less .
" 我 想 更多的 蒸汽 , 不是 较少的 .

我想要更多蒸汽，而不是更少。

" - " [baɪ][gɑːd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][juː; jʊ]
" ' " By God , you can't ' ave it , " said the engineer , as desperate as you
" - " 经过 上帝 , 你 不能 - 大道 它 , " 说 这 工程师 , 作为 绝望的 作为 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“老天爷啊，你休想得到它，”工程师绝望地说。

- " [pleɪ] [ðə; ði] - ['oʊz][ɑːn][jʊr; jər] ['blæstɪd] - , " [paɪps] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
' " Play the ' ose on your blasted bearin's , " pipes the skipper ,
- " 玩 这 - ose 在 你的 炸毁 - , " 管道 这 船长 ,

“用你那该死的轴承吹响那根管子吧，”船长喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['boʊsənz] ['wɪs(ə)l] .

with	a	voice	like	a	bosun's	whistle	.
和	一个	嗓音	喜欢	一个	水手长的	哨	.

声音像水手长的哨声。

- " [aɪm] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	"	I'm	playin	'	it	,	"	says	the	other	.
-	"	我是	玩耍	-	它	,	"	说道	这	其他	.

“我正在玩，”另一个人说。

- " [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [skwiːks] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

'	"	Then	you	know	what	to	do	,	"	squeaks	the	old	man	.
-	"	然后	你	知道	什么	到	做	,	"	吱吱声	这	老的	男人	.

“那你就知道该怎么做了，”老人尖声说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʌmz] [daʊn] ['tɛrɪn] - - [ɪz] ['veri] [bɪrd] .

'	And	the	engineer	comes	down	tearin	'	'	is	very	beard	.
-	和	这	工程师	来	向下	撕裂	-	-	是	非常	胡须	.

工程师下来的时候，胡子拉碴的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

And	I	was	took	with	a	kind	of	a	shiver	,
和	我	曾是	采取	和	一个	种类	的	一个	颤抖	,

我顿时感到一阵寒意，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['siːɪŋ] [ðæt] ['moʊstli] ['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] - [æpənz] [tɪl]

which	was	curious	seeing	that	mostly	sailormen	never	gives	a	damn	what	'	appens	till
哪个	曾是	好奇的	看到	那	大多	水手	绝不	给予	一个	该死	什么	-	应用程序	直到

[ðə; ði][wɜːrst][ˈəupənz][ɪts] [maʊθ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

the	worst	opens	its	mouth	for	'	em	.
这	最差	打开	它是	嘴	为了	-	呃	.

这很奇怪，因为大多数水手在最糟糕的情况发生之前，对发生的一切漠不关心。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][fæst] [ə'sliːp] ,

I	went	down	into	the	fo'c'sle	and	looked	at	Jack	fast	asleep	,
我	去	向下	进入	这	前甲板	和	看起来	在	杰克	快速地	睡着了	,

我走到前甲板，看到杰克睡得很熟。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ʌndər] - [ɪm] . [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	Billy	under	'	im	.	There	was	only	four	of	us	for'ard	,
和	比利	在下面	-	我是	.	那里	曾是	仅有的	四	的	我们	向前	,

比利在他身下。前面只有我们四个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] .

and	they	two	was	the	starboard	watch	.
和	他们	二	曾是	这	右舷	手表	.

他们两人负责右舷值班。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən][ðer; ðər] - ['ændz] .

That	was	the	last	time	I	saw	more	of	'	em	than	their	'	ands	.
那	曾是	这	最后的	时间	我	锯	更多的	的	-	呃	比	他们的	-	和	.

那是我最后一次看到他们比他们的手还多。

[aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , ['nevər] [weɪkɪn] - - [ɪm] .

I	went	on	deck	again	,	never	wakin	'	'	em	.
我	去	在	甲板	再次	,	绝不	觉醒	-	-	呃	.

我又走到甲板上，没有叫醒他们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

And	then	I	'	eard	the	engineer	on	deck	again	.
和	然后	我	-	耳朵	这	工程师	在	甲板	再次	.

然后我又听到甲板上的工程师的声音。

- " [aɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][stɑːp][maɪ]['endʒɪnz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɔːr] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ðeɪl] [stɑːp] [ðeə'selvz]

' " **I'll** ' **ave** **to** **stop** **my** **engines** , " **he** **cried** , " **or** **if** **I** **don't** **they'll** **stop** **theirselves**

- " 患病的 - 大道 到 停止 我的 发动机 , " 他 哭 , " 或者 如果 我 不 他们会 停止 他们自己

.

:

.

“我必须让引擎停下来,”他喊道，“否则，如果我不停下来，它们就会自己停下来。”

[ðeəz; ðəz] [θriː] - ['sɪzlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɛtəlz] ['rʌnɪŋ] ,

There's **three** **bearin's** **sizzling** **,** **and** **the** **white** **metal's** **running** **,**

有 三 - 炙热 , 和 这 白色的 金属的 跑步 ,

三个轴承发出嘶嘶声，白色的金属在流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - ['ruːmz] [fʊl] [oʊ] - [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['oʊz] ['pleɪɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

and **the** **engine** **-** **room's** **full** **o** **'** **steam** **from** **the** **'** **ose** **playin** **'** **on** **'** **em** **.**

和 这 引擎 - 房间的 满的 o - 蒸汽 从 这 - ose 玩耍 - 在 - 呃 .

机舱里蒸汽弥漫，都是因为有人在演奏。

" - " [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

" **'** **"** **You** **can't** **stop** **,** **"** **said** **the** **skipper** **.**

" - " 你 不能 停止 , " 说 这 船长 .

“你不能停下来,”船长说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laɪk][ə; eɪ][blæst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] ,

And **the** **wind** **blew** **like** **a** **blast** **out** **of** **a** **pipe** **;** **it** **squealed** **,**

和 这 风 吹 喜欢 一个 爆炸 出去 的 一个 管道 ; 它 尖叫 ,

风像从管道里喷涌而出一样猛烈地吹着，发出尖锐的啸声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] - [ded] .

and **she** **stopped** **a'most** **dead** **.**

和 她 停止 - 死的 .

她突然停了下来，几乎是死了。

- " [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

' " **Give** **us** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,** **"** **says** **the** **old** **man** **,**

- " 给 我们 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 说道 这 老的 男人 ,

“给我们一刻钟时间,”老人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ðə; ði]['sekənd] [meit] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and **he** **puts** **the** **second** **mate** **alongside** **of** **him** **.**

和 他 放置 这 第二 伴侣 旁边 的 他 .

他把二副安排在他旁边。

" [kɔːl][ðə; ði] - ['ændz] , [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [siː] - ['æŋkər] .

" **Call** **the** **'** **ands** **,** **and** **rig** **up** **a** **sea** **-** **anchor** **.**

" 称呼 这 - 和 , 和 钻井平台 向上 一个 海 - 锚 .

“召集船员，系好海锚。”

" - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

" **'** **And** **that** **was** **too** **late** **,** **for** **there** **was** **a** **crack** **below** **,** **and** **a** **man** [skriːmd] ,

" - 和 那 曾是 也 晚的 , 为了 那里 曾是 一个 裂缝 以下 , 和 一个 男人

screamed **,**

尖叫 ,

“但一切都太迟了，因为下面传来一声裂缝，一个男人发出了惨叫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊl] .

and **the** **engineer** **bolted** **for** **his** **hole** **.**

和 这 工程师 螺栓连接 为了 他的 洞 .

工程师拔腿就往洞里跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑ:pt] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [peɪd] [ɔ:f] ,

But	the	engines	stopped	right	there	,	and	the	nose	of	'	er	paid	off	,
但	这	发动机	停止	正确的	那里	,	和	这	鼻子	的	-	呃	有薪酬的	离开	,

但引擎就此停了下来，而她的机头也得到了回报。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [roʊld] [wʌns] , [ænd; ənd] [roʊld] [twaɪs] .

and	she	lay	in	the	trough	of	the	sea	,	and	rolled	once	,	and	rolled	twice	.
和	她	躺	在	这	槽	的	这	海	,	和	滚动	一次	,	和	滚动	两次	.

她躺在海的波谷中，翻滚了一次，又翻滚了两次。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɪndwərd] [tɪl] [ju:d] - [ɪr] ['evriθɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

And	she	went	over	to	windward	till	you'd	'	ear	everything	crack	,	and	then	she
和	她	去	超过	到	迎风	直到	你会	-	耳朵	一切	裂缝	,	和	然后	她

[roʊld] [tu:; tə] - .

rolled	to	loo'ard	.
滚动	到	-	.

她向迎风面驶去，直到你听到万物崩裂的声音，然后她向侧方翻滚。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [stɑ:p] !

Would	she	ever	stop	!
会	她	曾经	停止	!

她什么时候才能停下来啊!

[aɪ] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [slaɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [skwɛlɪn] - ,

I	see	the	old	man	slide	away	down	the	bridge	,	squealin	'	,
我	看	这	老的	男人	滑动	离开	向下	这	桥	,	告密	-	,

我看到老人尖叫着顺着桥滑下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [pɪtʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and	the	second	mate	pitched	off	his	feet	,
和	这	第二	伴侣	投球	离开	他的	脚	,

二副被甩了出去，双脚离地。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [reɪl] ,

and	I	gave	a	yell	and	climbed	up	on	the	weather	rail	,
和	我	给予	一个	叫喊	和	攀登	向上	在	这	天气	轨	,

我大叫一声，爬上了挡风栏杆。

[ænd; ənd][oʊld][vɑ:l'keɪnoʊ] [glɛəd] [red] ['oʊvər][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] - .

and	old	Volcano	glared	red	over	us	to	the	nor'ard	.
和	老的	火山	怒目而视	红色的	超过	我们	到	这	-	.

古老的火山在我们头顶上闪耀着红色的光芒，照耀着北方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][krænŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ,

And	she	was	crank	,	and	was	never	meant	for	the	sea	,
和	她	曾是	曲柄	,	和	曾是	绝不	意思是	为了	这	海	,

她性格古怪，根本不适合出海。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [æd] - ['i:vi] ['ju:sləs] [s'pɑ:z] [ænd; ənd] ['derɪks] [ðæt] [.əuvə'weitid] - [ɜ:r; ər] , [ænd; ənd]

and	she	'	ad	'	eavy	useless	spars	and	derricks	that	overweighted	'	er	,	and
和	她	-	广告	-	重	无用	桅杆	和	起重机	那	超重	-	呃	,	和

[hɜ:r; hər] [greɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [bʌlk] ,

her	grain	was	in	bulk	,
她	粮食	曾是	在	大部分	,

她船上有很多沉重无用的桅杆和起重机，使她不堪重负，而且她的粮食都是散装的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	not	too	much	of	it	.
和	不是	也	很多	的	它	.

而且量也不多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [stɑːpt] .

And	the	wind	got	hold	of	her	,	and	she	never	stopped	.
和	这	风	得到	抓住	的	她	,	和	她	绝不	停止	.

风吹动了她，她再也没有停下脚步。

[aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [jel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	'	eard	the	old	man	yell	again	,	and	the	sea	rose	up	against	him	,
我	-	耳朵	这	老的	男人	叫喊	再次	,	和	这	海	玫瑰	向上	反对	他	,

我又听到老人的喊叫声，海水向他涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [meit] [wʌz; wəz] ['skriːmɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒæmd] [dɔːr] .

and	the	sleeping	mate	was	screamin	'	in	his	berth	with	a	jammed	door	.
和	这	睡眠	伴侣	曾是	尖叫	-	在	他的	泊位	和	一个	卡住	门	.

睡在床上的同伴因为舱门卡住了而大声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒæk] - [ɔːl] - [ə'loʊn] , [skræmblɪn] - [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪn] - ['fɪŋgərz] [ʌp][ə; eɪ]

And	then	I	was	Jack	-	all	-	alone	,	scramblin	'	with	bleedin	'	fingers	up	a
和	然后	我	曾是	杰克	-	全部	-	独自的	,	争夺	-	和	出血	-	手指	向上	一个

['rɑːt(ə)n] [wet] ['aɪərn] [sloʊp] ,

rotten	wet	iron	slope	,
烂	湿的	铁	坡	,

然后我就孤身一人，手指流血地爬上一段腐朽潮湿的铁坡。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [wen] [aɪ] - [æd] - [oʊld][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['veri] [kiːl] .

and	I	stopped	when	I	'	ad	'	old	of	'	er	very	keel	.
和	我	停止	什么时候	我	-	广告	-	老的	的	-	呃	非常	龙骨	.

当我把她的龙骨都弄坏了，我就停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] ['ʌndər]

And	then	I	'	eard	an	awful	rip	and	a	tearing	,	and	a	boom	under
和	然后	我	-	耳朵	一个	可怕	撕裂	和	一个	撕裂	,	和	一个	繁荣	在下面

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

然后我听到一声可怕的撕裂声和噼啪声，脚下传来一声巨响。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] - [oʊl][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['endʒɪnz] [drɑːpt] [θruː] [hɜːr; hər] [dek] ,

and	I	reckoned	the	'	ole	of	'	er	engines	dropped	through	her	deck	,
和	我	估计	这	-	奥莱	的	-	呃	发动机	掉落	通过	她	甲板	,

我估计她的引擎盖都掉到甲板上了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊdɪd] ,

and	may	be	the	boilers	exploded	,
和	可能	是	这	锅炉	爆炸了	,

可能是锅炉爆炸了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] - [iːv] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

for	she	gave	a	'	eave	on	the	sea	that	made	me	sick	,
为了	她	给予	一个	-	屋檐	在	这	海	那	制成	我	生病的	,

因为她向大海发出的叹息让我感到恶心。

[ænd; ənd][aɪ] - ['ʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][neɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['kraɪɪn] - [aʊt] " ['bɪli] " [ænd; ənd]

and	I	'	ung	on	with	my	nails	,	and	I	found	myself	cryin	'	out	"	Billy	"	and
和	我	-	ung	在	和	我的	指甲	,	和	我	成立	我	哭泣	-	出去	"	比利	"	和

" [dʒæk] ,

"	Jack	,
"	杰克	,

我继续用指甲抓挠，然后发现自己喊着“比利”和“杰克”，

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ðæt] ['aʊər] .

"	and	I	was	mad	that	hour	.
"	和	我	曾是	疯狂的	那	小时	.

那一刻我非常生气。

[eɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
Ay , I was mad ,
哎 , 我 曾是 疯狂的 ,

哎，我当时很生气。

[ænd; ənd][aɪ] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈwiːdi] [ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌem ˈiː] .
and I beat upon the black and weedy iron of the plates underneath me .
和 我 打 之上 这 黑色的 和 杂草 铁 的 这 盘子 下 我 .

我敲打着身下那些又黑又粗糙的铁板。

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
I was warm to think I was saved , and I was a coward ,
我 曾是 温暖的 到 思考 我 曾是 已保存 , 和 我 曾是 一个 懦夫 ,

我当时以为自己得救了，心里暖暖的，但我其实是个懦夫。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [naɪ] [slɪpt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] [ˈwɔləʊd]
and I shook and trembled and nigh slipped off as the old scow wallowed
和 我 摇晃 和 颤抖 和 夜 滑倒了 离开 作为 这 老的 平底驳船 沉溺
. -
: '
. -

我浑身颤抖，几乎要从摇晃的老旧平底船上滑下去。

[twʌz] [moʊst] - [ˈɔːrəbəl][tuː; tə][biː; bi] - - - [wɔːrm][ænd; ənd][ˈlɪvɪn] - [men] [ˈspiːkɪn] - [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
Twas most ' orrible to be ' earin ' warm and livin ' men speakin ' one moment ,
那是 最多 - 可怕的 到 是 - - - 温暖的 和 生活 - 男人 说话 - 一 片刻 ,
[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ,
to be among ' em ,
到 是 之中 - 呃 ,

最可怕的是，前一刻还在听着鲜活的人说话，下一刻就置身其中。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈtɑːkən] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði]
and them talkin ' , and to see the warm light , and to ' ear the
和 他们 谈话 - , 和 到 看 这 温暖的 光 , 和 到 - 耳朵 这
[θʌmp] , [θʌmp] ,
thump , thump ,
扑通 , 扑通 ,

他们说话，看到温暖的光芒，听到咚咚的脚步声，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækɪn] - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] [stɑːr] ,
of the engines , and the crackin ' and creakin ' of the old Red Star ,
的 这 发动机 , 和 这 裂缝 - 和 - - 的 这 老的 红色的 星星 ,

引擎的轰鸣声，以及老红星号列车的噼啪声和嘎吱声，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] , [dʒæk] - [ɔːl] - [əˈloʊn] , [ˈseɪlɪŋ] - [ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and then to be all alone , Jack - all - alone , sailing ' and in ' and with
和 然后 到 是 全部 独自的 , 杰克 - 全部 - 独自的 , 帆船 - 和 在 - 和 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

然后就孤身一人，杰克孤身一人，航行在死亡之中。

- [oʊv] [ʌp] [nɑːt][ɑːn][æn; ən] - [ælf] [taɪd] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] [lʊkt] ,
' ove up not on an ' alf tide rock as the thing beneath me looked ,
- 爱 向上 不是 在 一个 - 阿尔夫 潮 岩石 作为 这 事物 下面 我 看起来 ,

'翻过我脚下那东西，它看起来不像是在半潮汐的岩石上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][oʊld] ['stiːmər] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

but	a	rotten	old	steamer	turned	turtle	,	and	like	to	slip	away	from	me
但	一个	烂	老的	汽船	转向	龟	,	和	喜欢	到	滑	离开	从	我

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

但是一艘破旧的蒸汽船翻了个底朝天，随时都可能从我身边溜走。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] - [aʊl] [tuː; tə][maɪ'self] ,

And	as	I	'	owled	to	myself	,
和	作为	我	-	猫头鹰	到	我	,

当我自言自语时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪp] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] ['oʊpən] - [maʊðd] [ʃɑːrks] ,

and	saw	the	white	water	run	up	and	lip	at	me	like	open	-	mouthed	sharks	,
和	锯	这	白色的	水	跑步	向上	和	唇	在	我	喜欢	打开	-	嘴巴	鲨鱼	,

我看到白色的浪花涌上来，像张着大嘴的鲨鱼一样朝我扑来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ] [ə'weɪ] [haɪ] [ʌp] ,

I	saw	the	red	light	of	Volcano	away	high	up	,
我	锯	这	红色的	光	的	火山	离开	高的	向上	,

我看到远处高耸的火山发出红光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['blaɪndɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

and	the	light	was	like	the	wink	of	a	light'ouse	blinded	in	a	fog	.
和	这	光	曾是	喜欢	这	眨眼	的	一个	-	失明	在	一个	多雾路段	.

那光线就像浓雾中灯塔眨了一下眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] , ['mædənd] [ˌem 'iː] ,

And	the	sight	of	the	land	,	or	where	the	land	was	,	maddened	me	,
和	这	视线	的	这	土地	,	或者	在哪里	这	土地	曾是	,	疯狂的	我	,

那片土地，或者说那片土地所在的地方，让我感到疯狂。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] . -

and	I	cried	like	a	child	with	weakness	.	'
和	我	哭	喜欢	一个	孩子	和	弱点	.	-

我像个软弱的孩子一样哭了起来。

[twʌz] [moʊst] - ['ɔːrəbəl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] ,

Twas	most	'	orrible	,	sir	,	and	weakness	took	me	so	,
那是	最多	-	可怕的	,	先生	,	和	弱点	采取	我	所以	,

先生，那真是太可怕了，我当时非常虚弱。

[ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [naɪ] [lɔːst] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] .

that	I	slipped	and	nigh	lost	'	old	of	the	keel	.
那	我	滑倒了	和	夜	丢失的	-	老的	的	这	龙骨	.

我滑倒了，差点从龙骨上掉下来。

[bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] ['despərət] , [ænd; ənd]['faɪndɪn] - [ə; eɪ][boʊlt] [wɜːrkt] [aʊt] ,

But	I	climbed	up	again	desperate	,	and	findin	'	a	bolt	worked	out	,
但	我	攀登	向上	再次	绝望的	,	和	发现	-	一个	螺栓	工作	出去	,

但我绝望之下又爬了上去，最后找到一个螺栓才解决了问题。

[aɪ] - [itʃt] [maɪ] [belt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - ['ʌŋ] [ɑːn] .

I	'	itched	my	belt	to	it	and	'	ung	on	.
我	-	痒	我的	腰带	到	它	和	-	ung	在	.

我把皮带系在上面，然后骑了上去。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [maɪ] - [ɜːrt] [stɑːp] ['biːtɪn] - .

'	And	then	I	'	eard	a	sound	that	made	my	'	eart	stop	beatin	'	.
-	和	然后	我	-	耳朵	一个	声音	那	制成	我的	-	地球	停止	殴打	-	.

然后我听到一个声音，让我的心脏停止了跳动。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['juːzɪn] - [æn; ən] - ['æ.mɚ] [ɑːn]['aɪərn] ,

'	Twas	as	if	some	one	was	usin	'	an	'	ammer	on	iron	,
-	那是	作为	如果	一些	一	曾是	使用	-	一个	-	艾默	在	铁	,

就好像有人在用锤子敲打铁器一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ə'laɪv] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stɑːr] ,

and	I	knew	that	there	was	some	one	alive	inside	of	the	Red	Star	,
和	我	知道	那	那里	曾是	一些	一	活	里面	的	这	红色的	星星	,

我知道“红星”号飞船里还有人活着。

[kuːp] [ʌp] ['ʌndər] - [ɜːr; ər] [kiːl] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] .

cooped	up	under	'	er	keel	and	shut	into	a	tomb	.
被困住	向上	在下面	-	呃	龙骨	和	关闭	进入	一个	墓	.

被困在船底，被关进坟墓里。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [aʊt] , [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [aʊt] , [meɪts] !

And	I	cried	,	"	You	can't	get	out	,	you	can't	get	out	,	mates	!
和	我	哭	,	"	你	不能	得到	出去	,	你	不能	得到	出去	,	伙伴们	!

我哭着说：“你们出不去，你们出不去，伙计们！”

" [soʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .

"	so	that	my	voice	made	me	afraid	.
"	所以	那	我的	嗓音	制成	我	害怕的	.

“以至于我的声音让我自己都感到害怕。”

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [laɪk] [noʊ] [vɔɪs] [aɪ'd] ['evər] - [ɜːrd] .

For	'	twas	a	scream	and	like	no	voice	I'd	ever	'	eard	.
为了	-	那是	一个	尖叫	和	喜欢	不	嗓音	ID	曾经	-	耳朵	.

那是一声尖叫，是我从未听过的声音。

[bʌt; bət][aɪ] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - - - [wʌz; wəz] ,

But	I	scrambled	along	the	keel	and	came	to	where	the	'	ammerin	'	was	,
但	我	打乱	沿着	这	龙骨	和	来了	到	在哪里	这	-	-	-	曾是	,

但我沿着龙骨爬了过去，来到了“阿默林”所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒæk][ɔːr] ['bɪli] , [ɔːr] ['meɪbi] [bəuθ] ,

and	then	I	knew	that	they	was	Jack	or	Billy	,	or	maybe	both	,
和	然后	我	知道	那	他们	曾是	杰克	或者	比利	,	或者	或许	两个都	,

然后我就知道他们是杰克或比利，或者可能是他们两个都有。

[ænd; ənd][aɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [bled] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	beat	with	my	fists	on	the	plates	,	and	I	bled	,	but	didn't	know	it	,
和	我	打	和	我的	拳头	在	这	盘子	,	和	我	出血	,	但	没有	知道	它	,

我用拳头捶打盘子，流血了，但我自己却不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [wʌz; wəz][æz; əz]['rɑːt(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [bi'liːvd] .

and	I	prayed	all	the	plates	was	as	rotten	as	we	believed	.
和	我	祈祷	全部	这	盘子	曾是	作为	烂	作为	我们	相信	.

我祈祷所有的盘子都像我们认为的那样腐烂了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [ðæt] [bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['aɪərn][ænd; ənd]['aɪərn]['boʊltɪd] ,

But	they	wasn't	that	bad	,	and	they	was	iron	and	iron	bolted	,
但	他们	不是	那	坏的	,	和	他们	曾是	铁	和	铁	螺栓连接	,

但它们也没那么糟糕，而且它们是铁做的，用铁螺栓固定的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [wɪð; wɪθ][ˌɪn'saɪd][aɪ]

and	I'd	nought	but	a	knife	,	and	what	they	was	workin	'	with	inside	I
和	ID	零	但	一个	刀	,	和	什么	他们	曾是	工作	-	和	里面	我

['kudnt] [tel] .

couldn't	tell	.
不能	告诉	.

我身上只有一把刀，至于他们在里面搞什么鬼，我完全不知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][faʊl] - ['i:vi] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [dɑ:rk] .

And	they	was	in	foul	'	eavy	air	,	and	in	the	blackest	dark	.
和	他们	曾是	在	犯规	-	重	空气	,	和	在	这	最黑的	黑暗的	.

他们身处污浊沉重的空气中，在漆黑一片的夜里。

[aɪ] [preɪd] [ænd; ənd][aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] - [ɜ:rd] ,

I	prayed	and	I	cursed	,	and	I	beat	again	,	and	some	one	'	eard	,
我	祈祷	和	我	被诅咒的	,	和	我	打	再次	,	和	一些	一	-	耳朵	,

我祈祷，我咒骂，我又打了起来，还有人“耳朵”，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] ['regjələr] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ə'gen] ,

for	they	knocked	three	times	regular	and	three	times	again	,
为了	他们	敲门	三	时代	常规的	和	三	时代	再次	,

因为他们先正常敲了三下，然后又敲了三下。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [eft][ʌv; əv][maɪ] [naɪf] .

and	to	answer	I	beat	with	the	'	eft	of	my	knife	.
和	到	回答	我	打	和	这	-	左	的	我的	刀	.

为了回答，我用刀柄狠狠地打了他一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] ,

And	then	they	worked	awful	,	and	there	was	bitter	times	when	they	rested	,
和	然后	他们	工作	可怕	,	和	那里	曾是	苦的	时代	什么时候	他们	休息	,

然后他们工作起来非常辛苦，休息的时候也过得很痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lə'vɑ:ntər; lə'væntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɪn] -

and	in	all	the	cold	of	the	Levanter	and	the	wetness	of	the	flyin	'
和	在	全部	这	寒冷的	的	这	莱万特	和	这	潮湿	的	这	飞行	-

[spreɪ] [aɪ] ['swetɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,

spray	I	sweated	like	a	bull	,
喷	我	汗流浃背	喜欢	一个	公牛	,

在黎凡特半岛的寒冷和飞溅的水花中，我汗流浃背，像头公牛一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

and	then	I	was	as	cold	as	ice	.
和	然后	我	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

然后我就感觉像冰一样冷。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] - ['aʊər; ɑ:r][ɔ:r] [mɔ:r] ,

And	in	an	'	our	or	more	,
和	在	一个	-	我们的	或者	更多的	,

在“一小时或更长时间内”，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ðeɪ] [wɜ:rkt]

there	was	some	sign	that	what	they	did	was	tellin	'	on	the	plate	they	worked
那里	曾是	一些	符号	那	什么	他们	做过	曾是	告诉	-	在	这	盘子	他们	工作

[ɑ:n] .

on	.
在	.

从他们制作的盘子上可以看出，他们所做的一切都在诉说着什么。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] - [ɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] - ['ɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] ['bloʊɪn]

For	all	of	a	sudden	I	'	eard	a	strange	sound	like	the	'	issing	of	steam	blowin
为了	全部	的	一个	突然	我	-	耳朵	一个	奇怪的	声音	喜欢	这	-	伊辛	的	蒸汽	吹

- [ɔ:f] .

'	off	.
-	离开	.

突然间，我听到了一种奇怪的声音，就像蒸汽泄漏一样。

- [twʌz] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [rek] [ə'floʊt] ['kʌmɪn] - [ʃɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

' **Twas** **the** **compressed** **air** **inside** **that** **kept** **the** **wreck** **afloat** **comin** **'** **sharp** **out** **of** **a**

\- 那是 这 压缩 空气 里面 那 保留 这 破坏 漂浮 即将到来 - 锋利的 出去 的 一个

[bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] .

bit **of** **a** **crack** **.**

少量 的 一个 裂缝 .

是船体内部的压缩空气从一条缝隙中喷涌而出，才使得残骸得以漂浮。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] ['sekənd] [ʃiːd] [sɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And **I** **knew** **that** **every** **second** **she'd** **sink** **more** **and** **more** **,**

和 我 知道 那 每一个 第二 棚 下沉 更多的 和 更多的 ,

我知道她每过一秒就会下沉得更深。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [ɔːf] [kwɪk] ,

and **I** **seemed** **to** **see** **that** **unless** **the** **plate** **came** **off** **quick** **,**

和 我 似乎 到 看 那 除非 这 盘子 来了 离开 快的 ,

我似乎看到，除非盘子迅速被取下，

[ðeɪ] ['oʊnli] [daɪ] [ðə; ði] ['kwɪkər] [fɔːr; fər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they **only** **die** **the** **quicker** **for** **tryin** **'** **to** **escape** **.**

他们 仅有的 死 这 更快 为了 尝试 - 到 逃脱 .

他们越是试图逃跑，死得越快。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ɜːrd] ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli] ['noʊɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]

And **I** **called** **to** **'** **em** **,** **but** **they** **'** **eard** **nothin** **'** **,** **only** **knowin** **'** **that** **a** **man**

和 我 称为 到 - 呃 , 但 他们 - 耳朵 什么也没有 - , 仅有的 知道 - 那 一个 男人

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] - [ɪm] .

was **above** **'** **em** **.**

曾是 多于 - 呃 .

我向他们呼喊，但他们什么也没听到，只知道上面有一个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [naɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪd] [broʊk] .

And **I** **got** **my** **knife** **under** **the** **plate** **and** **the** **blade** **broke** **.**

和 我 得到 我的 刀 在下面 这 盘子 和 这 刀刃 打破 .

我把刀伸到盘子下面，结果刀刃断了。

[aɪ] [wɜːrkt] ['sɑːbɪn] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːkən] - . -

I **worked** **sobbin** **'** **,** **and** **all** **the** **time** **I** **was** **talkin** **'** **.** **'**

我 工作 哭泣 - , 和 全部 这 时间 我 曾是 谈话 - . -

我边哭边干活，而且一直都在说话。

[twʌz] ['mædnəs] , [pleɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [smæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Twas **madness** **,** **plain** **and** **to** **be** **'** **eard** **,** **and** **then** **I** **felt** **a** **smash** **into** **the**

那是 疯狂 , 清楚的 和 到 是 - 耳朵 , 和 然后 我 毛毡 一个 粉碎 进入 这

['aɪərn] ,

iron **,**

铁 ,

那简直是疯了，明明白白地、清晰可闻，然后我感到自己重重地撞在了铁器上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [splaɪs] [bɑːr] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [skriːmd] [ʌp]

and **the** **end** **of** **a** **splice** **bar** **came** **through** **it** **,** **and** **the** **air** **screamed** **up**

和 这 结尾 的 一个 拼接 酒吧 来了 通过 它 , 和 这 空气 尖叫 向上

['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

under **me** **,**

在下面 我 ,

接线杆的末端穿过了它，我脚下的空气发出尖锐的啸声。

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ]

and	I	knocked	again	three	times	,	and	they	knocked	three	times	,	and	I
和	我	敲门	再次	三	时代	,	和	他们	敲门	三	时代	,	和	我

[skriːmd] [aʊt] ,

screamed	out	,
尖叫	出去	,

我又敲了三下门，他们也敲了三下门，我大声喊叫起来。

" ['bɪli] ! [dʒæk] !

"	Billy	!	Jack	!
"	比利	!	杰克	!

“比利！杰克！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] - [ɜːrd] [ˌem 'iː] .

"	and	the	poor	chaps	'	eard	me	.
"	和	这	贫穷的	小伙子们	-	耳朵	我	.

“可怜的家伙们都听到了我的话。”

['dʒæks] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [greɪv] , [θɪn] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

Jack's	voice	came	to	me	like	a	voice	out	o	'	the	grave	,	thin	and	eager	,
杰克的	嗓音	来了	到	我	喜欢	一个	嗓音	出去	o	-	这	严重	,	薄的	和	渴望的	,

杰克的声音传来，仿佛是从坟墓里传出来的，微弱而急切。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːm] —

and	all	of	a	scream	—
和	全部	的	一个	尖叫	—

—声尖叫——

- " [tɑːm] — [tɑːm] !

'	"	Tom	—	Tom	!
-	"	汤姆	—	汤姆	!

“汤姆——汤姆！”

" - [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] !

"	'	That	was	me	!
"	-	那	曾是	我	!

“那是我！”

[oʊ] , [ðə; ði] [siː] [æt; ət][maɪ][koʊld] [fiːt] ,

Oh	,	the	sea	at	my	cold	feet	,
哦	,	这	海	在	我的	寒冷的	脚	,

哦，冰冷的双脚边是大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - - [ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ] ,

and	the	sound	of	the	wind	and	the	red	pulsin	'	of	Volcano	,
和	这	声音	的	这	风	和	这	红色的	-	-	的	火山	,

还有风的声音和火山的红色脉动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stɑːr] - [oʊv] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

and	the	round	'	ump	of	the	Red	Star	'	ove	out	o	'	the	sea	like	the	bulk	of
和	这	圆形的	-	裁判	的	这	红色的	星星	-	爱	出去	o	-	这	海	喜欢	这	大部分	的

[ə; eɪ] [ded] [weɪl] ,

a	dead	whale	,
一个	死的	鲸	,

红星的圆形船体隆起在海面上，就像一头死鲸的残骸。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðərz] .

and	under	me	my	brothers	.
和	在下面	我	我的	兄弟	.

我的兄弟们都在我手下。

[ðeəz; ðəz] ['brʌðərz] [dəunt] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] !
There's brothers don't love each other !
有 兄弟 不 爱 每个 其他 !

有些兄弟之间并不相爱!

- [aɪ] [skri:md] —
' I screamed —
- 我 尖叫 —

我尖叫起来——

- " [wɜ:rk] — [wɜ:rk] !
' " Work — work !
- " 工作 — 工作 !

“工作——工作!”

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [krɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
" ' And the sea crawled up to me , or so it seemed ,
" - 和 这 海 爬行 向上 到 我 , 或者 所以 它 似乎 ,

“海水仿佛向我涌来，至少我是这么觉得的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [er] [spɜ:rt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf] .
and the thick air spurted up at me that was their life .
和 这 厚的 空气 喷涌而出 向上 在 我 那 曾是 他们的 生活 .

浓稠的空气向我喷涌而出，那就是他们的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] - [twʌz] [æn; ən] - [oʊl][ə; eɪ]['mænz] - [ænd; ənd]
And they broke out a bit more , and ' twas an ' ole a man's ' and
和 他们 打破 出去 一个 少量 更多的 , 和 - 那是 一个 - 奥莱 一个 男人的 - 和
[kʊd; kəd] [kʌm] [θru:] .
could come through .
可以 来 通过 .

他们又突破了一些防线，这是一个男人的“大洞”，可以通行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] [tu:; tə] - [ɪm] .
And they stopped , so that I cried again to ' em .
和 他们 停止 , 所以 那 我 哭 再次 到 - 呃 .

他们停了下来，于是我又向他们哭了起来。

[aɪ] - [ɜ:rd] [dʒæk] [pleɪn] .
I ' eard Jack plain .
我 - 耳朵 杰克 清楚的 .

我听杰克说得很清楚。

- " [aɪm] [ə'baʊt] [dʌn] , [læd] !
' " I'm about done , lad !
- " 我是 关于 完毕 , 小伙子 !

“我差不多完成了，小伙子!”

" - " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɪli] ?
" ' " Where's Billy ?
" - " 在哪里? 比利 ?

比利在哪儿?

" - [aɪ] [bi:t] [ɑ:n][koʊld][ænd; ənd]['dʒægɪd]['aɪərn] .
" ' I beat on cold and jagged iron .
" - 我 打 在 寒冷的 和 锯齿状 铁 .

“我敲打着冰冷而粗糙的铁块。”

- " ['hi:z] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛrz] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' " He's here , " said Jack , " but the air's too bad for him .
- " 他是 这里 , " 说 杰克 , " 但 这 空气 也 坏的 为了 他 .

“他在这里，”杰克说，“但是这里的空气对他来说太糟糕了。”

" - [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][wʌn] .

"	-	I	bade	him	give	me	the	bar	,	and	I	worked	outside	like	a	mad	one	.
"	-	我	巴德	他	给	我	这	酒吧	,	和	我	工作	外部	喜欢	一个	疯狂的	一	.

“我让他把吧台给我，然后我在外面像疯了一样干活。”

[bʌt; bət] [ðeid] [strʌk] [ðə; ði]['oʊnli]['rɑːt(ə)n][spɑːt] ,

But	they'd	struck	the	only	rotten	spot	,
但	他们会	击	这	仅有的	烂	点	,

但他们却戳中了唯一的痛点。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [edʒ] [ɔːr] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	I	couldn't	get	edge	or	claws	of	the	bar	under	the	plate	.
和	我	不能	得到	边缘	或者	爪子	的	这	酒吧	在下面	这	盘子	.

我无法将杠铃杆的边缘或爪子伸到盘子下面。

" [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['raɪzɪn] - , " [sed] [dʒæk] .

"	The	water's	risin	'	,	"	said	Jack	.
"	这	水的	升起	-	,	"	说	杰克	.

“水位上涨了，”杰克说。

[hiː; hi] [pʊt] - [ɪz] [pʊr] - [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	'	is	poor	'	and	out	,	and	I	took	it	.
他	放	-	是	贫穷的	-	和	出去	,	和	我	采取	它	.

他把“贫穷”写在纸条上，然后就走了，我接过了纸条。

[sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [ðen] !

Sir	,	I	didn't	think	there	was	a	God	then	!
先生	,	我	没有	思考	那里	曾是	一个	上帝	然后	!

先生，我当时并不认为有上帝！

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lɪpt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɑːr] ['wɔləʊd] ,

And	the	sea	lipped	at	me	,	and	the	Red	Star	wallowed	,
和	这	海	嘴唇	在	我	,	和	这	红色的	星星	沉溺	,

大海向我抛来抛去，红星在水中翻滚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪpɪŋ] [weɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [gler]

and	there	was	red	on	the	edge	of	the	lipping	waves	from	a	big	glare
和	那里	曾是	红色的	在	这	边缘	的	这	唇部	波浪	从	一个	大的	强光

[ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ] .

of	Volcano	.
的	火山	.

火山耀眼的光芒在翻滚的浪花边缘映出了红色。

- " [aɪv] [noʊ] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][get][æn; ən] - [oʊld][aʊt] - [er] , " [aɪ] [sed] .

'	"	I've	no	purchase	to	get	an	'	old	out	'	ere	,	"	I	said	.
-	"	我已经	不	购买	到	得到	一个	-	老的	出去	-	埃雷	,	"	我	说	.

“我没有钱把一个老家伙弄出去，”我说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [θɪk] [er] [keɪm] [ʌp] , [faʊl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

And	still	the	'	ot	thick	air	came	up	,	foul	as	could	be	.
和	仍然	这	-	ot	厚的	空气	来了	向上	,	犯规	作为	可以	是	.

污浊的空气依然涌上来，令人作呕。

[ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Jack	took	the	bar	and	dropped	it	.
和	杰克	采取	这	酒吧	和	掉落	它	.

杰克拿起吧台，然后把它扔在了地上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wiːknəs] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn] ['brɛθɪn] - [sʌtʃ] [er] .

There's	a	strange	weakness	comes	over	one	breathin	'	such	air	.
有	一个	奇怪的	弱点	来	超过	一	呼吸	-	这样的	空气	.

呼吸这样的空气，人会感到一种奇怪的虚弱感。

[aɪ] - [ɜːrd] - [ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] —
I ' eard ' is voice again —
我 - 耳朵 - 是 嗓音 再次 —

我又听到了他的声音——

- " [ðə; ði]['bɑːrz] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] , [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
' " The bar's deep in water , I can't feel it .
- " 这 酒吧的 深的 在 水 , 我 不能 感觉 它 .

“酒吧在水里，我感觉不到。”

" - [ðen] - [iː] ['lɪftɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd] [aʊt] .
" ' Then ' e lifted Billy , and Billy put ' is ' and out .
" - 然后 - e 抬起 比利 , 和 比利 放 - 是 - 和 出去 .

然后他抱起比利，比利把他放了出去。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪn] - , [tɑːm] , " [sed] ['bɪli] .
" She's sinkin ' , Tom , " said Billy .
" 她是 下沉 - , 汤姆 , " 说 比利 .

“她要沉了，汤姆，”比利说。

- [iː] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
' E spoke like a chap in a dream ,
- E 辐 喜欢 一个 小伙子 在 一个 梦 ,

他说话就像梦里的人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz][aɪ][sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kiːl] .
and the water was to my feet as I sat across the keel .
和 这 水 曾是 到 我的 脚 作为 我 卫星 穿过 这 龙骨 .

我坐在龙骨上，水深及脚。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [streŋθ] [gɪv] , [ænd; ənd][aɪ] - [eld] - [ɪz] - [ænd; ənd] [taɪt] .
And I felt the boy's strength give , and I ' eld ' is ' and tight .
和 我 毛毡 这 男孩们 力量 给 , 和 我 - 田野 - 是 - 和 紧的 .

我感觉到男孩的力量减弱了，我“紧紧地”握住了他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr][dʒæk] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] ['dredf(ə)l] .
But neither him nor Jack spoke again , and the boy struggled dreadful .
但 两者都不 他 也不 杰克 辐 再次 , 和 这 男生 挣扎 可怕 .

但他和杰克都没有再说话，男孩痛苦地挣扎着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [ɜːr; ər]['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] - [ɜːr; ər][stɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt]
And presently ' er bows was deeper than ' er stern , and I felt
和 目前 - 呃 弓 曾是 更深 比 - 呃 船尾 , 和 我 毛毡
['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,
water inside of ' er ,
水 里面 的 - 呃 ,

现在，她的船头比船尾深，我感觉船舱里进了水。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
and I knew they was dead .
和 我 知道 他们 曾是 死的 .

我知道他们已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][æn; ən] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] - [ænd; ənd] ,
And I ' ad an ' old of the boy's ' and ,
和 我 - 广告 一个 - 老的 的 这 男孩们 - 和 ,

我有一个男孩的“老家伙”，

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['kraɪɪn] - [ænd; ənd] - - [aʊt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
and me cryin ' and shriekin ' out I don't know what .
和 我 哭泣 - 和 - - 出去 我 不 知道 什么 .

我哭喊着，也不知道在说什么。

[ðen] - [iː] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈwɔːʃ] ,

Then	**'**	**e**	**slipped**	**away**	**,**	**and**	**I**	**was**	**all**	**awash**	**,**
然后	-	e	滑倒了	离开	,	和	我	曾是	全部	淹没	,

然后他悄然离去，我顿时感到茫然无措。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [tʊk] - [oʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɪt][ʌv; əv] [ˈgrætn] - ,

and	**I**	**floated**	**off**	**and**	**took**	**'**	**old**	**of**	**a**	**big**	**bit**	**of**	**gratin**	**'**	**,**
和	我	漂浮	离开	和	采取	-	老的	的	一个	大的	少量	的	焗烤	-	,

于是我飘走了，吃了一大块焗烤菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red] [stɑːr] - [iːvd] [ʌp] - [ɜːr; ər][stɜːrn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] .

and	**the**	**old**	**Red**	**Star**	**'**	**eaved**	**up**	**'**	**er**	**stern**	**a**	**bit**	**and**	**then**	**went**	**down**	**.**
和	这	老的	红色的	星星	-	被掀开	向上	-	呃	船尾	一个	少量	和	然后	去	向下	.

老红星号船尾稍微抬起，然后沉了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [tɪl] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgrætn] - , [noʊ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][ˈkreɪzi] ,

And	**I**	**lay**	**till**	**dawn**	**on**	**the**	**gratin**	**'**	**,**	**no**	**sensible**	**man**	**,**	**but**	**crazy**	**,**
和	我	躺	直到	黎明	在	这	焗烤	-	,	不	明智的	男人	,	但	疯狂的	,

我躺在烤架上直到天亮，我不是个理智的人，而是个疯子。

[ænd; ənd][oʊld][vɑːlˈkeɪnoʊ] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [fler] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

and	**old**	**Volcano**	**winked**	**at**	**me**	**like**	**a**	**red**	**flare**	**in**	**a**	**fog**	**.**
和	老的	火山	眨眼	在	我	喜欢	一个	红色的	耀斑	在	一个	多雾路段	.

老火山像雾中的红色信号弹一样向我眨了眨眼。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv]['seɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['kæptɪn] [æz; əz] - [iː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

And	**I**	**dreamed**	**of**	**sailin**	**'**	**in**	**a**	**ship**	**with**	**Jack**	**captain**	**as**	**'**	**e**	**meant**	**to**	**be**
和	我	梦见	的	航行	-	在	一个	船	和	杰克	队长	作为	-	e	意思是	到	是

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	**day**	**,**
一些	天	,

我梦想着有一天能和杰克一起乘船航行，杰克将成为他命中注定的船长。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][lɑːrnɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [krɑːft] [tʊk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][me'siːnə]

being	**given**	**to**	**larnin**	**'**	**,**	**and**	**at**	**daybreak**	**a**	**fishin**	**'**	**craft**	**took**	**me**	**into**	**Messina**
存在	给定	到	拉宁	-	,	和	在	拂晓	一个	钓鱼	-	工艺	采取	我	进入	墨西拿

. -
: '
: -
. -

我开始学习，黎明时分，一艘渔船载我去了墨西拿。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ['mɪnɪts] .

I	**walked**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**fo'c'slehead**	**with**	**him**	**for**	**many**	**long**	**silent**	**minutes**	**.**
我	步行	这	甲板	的	这	-	和	他	为了	许多	长的	沉默的	分钟	.

我陪着他在前甲板上走了好几分钟，一直沉默不语。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [tuː] ['belz] [æft] ,

Then	**some**	**one**	**struck**	**two**	**bells**	**aft**	**,**
然后	一些	一	击	二	铃铛	后部	,

然后有人敲了两下钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	**he**	**struck**	**it**	**on**	**the**	**big**	**bell**	**at**	**the**	**break**	**of**	**the**	**fo'c'slehead**	**.**
和	他	击	它	在	这	大的	钟	在	这	休息	的	这	-	.

在船首楼断裂处，他敲响了大钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈloʊn] .

Then	**he**	**walked**	**for'ard**	**alone**	**.**
然后	他	步行	向前	独自的	.

然后他独自向前走去。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	called	to	me	after	a	minute	.
他	称为	到	我	后	一个	分钟	.

过了一会儿，他叫住了我。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [sɜːr] ? -

'	Do	you	see	a	light	on	the	port	bow	,	sir	?	'
-	做	你	看	一个	光	在	这	港口	弓	,	先生	?	-

“先生，您看到左舷船首有灯光吗？”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .

he	asked	me	.
他	问	我	.

他问我。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['gɪlbi] . -

'	I	see	it	,	Gilby	.	'
-	我	看	它	,	吉尔比	.	-

“我看到了，吉尔比。”

- [ðæts] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [sɜːr] . -

'	That's	Volcano	,	sir	.	'
-	那就是	火山	,	先生	.	-

“那是火山，先生。”

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	reported	it	to	the	officer	on	the	bridge	.
他	据报道	它	到	这	官	在	这	桥	.

他把这件事报告给了桥上的警官。

[ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

THE	MUTINOUS	CONDUCT	OF	MRS	.
这	叛逆的	执行	的	太太	.

夫人叛逆行为

['raɪdɚ]

RYDER
莱德

莱德

[ɔːlˈðoʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd] ['raɪdɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Although	Watchett	of	the	Battle	-	Axe	,	and	Ryder	of	the	Star	of	the	South	,
虽然	-	的	这	战斗	-	斧头	,	和	莱德	的	这	星星	的	这	南	,

[wɜːr; wər] ['kʌznz] ,

were	cousins	,
是	表兄弟姐妹	,

虽然战斧骑士沃切特和南方之星骑士莱德是表兄弟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [lʌv] [lɔːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

there	was	no	great	love	lost	between	them	,
那里	曾是	不	伟大的	爱	丢失的	之间	他们	,

他们之间并没有什么深厚的感情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈpredʒədɪst] [əbˈzɜːvəz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	all	unprejudiced	observers	declared	that	this	lack	of	mutual	admiration	was
和	全部	不带偏见的	观察员	声明	那	这	缺少	的	相互的	钦佩	曾是

[ɪn][noʊ] [weɪ] [duː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['raɪdɚ] .

in	no	way	due	to	Captain	Ryder	.
在	不	方式	到期的	到	队长	莱德	.

所有公正的观察者都宣称，这种缺乏相互欣赏的情况与莱德船长没有任何关系。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [frendz] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [gʊd] - ['neɪtʃər]

That	they	remained	friends	at	all	was	owing	largely	to	his	infinite	good	-	nature
那	他们	剩余	朋友们	在	全部	曾是	欠款	很大程度上	到	他的	无限	好的	-	自然

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] ['pitid] ['mɪsɪz] . - .

and	to	the	further	fact	that	Mrs	.	Ryder	pitied	Mrs	.	Watchett	.
和	到	这	更远	事实	那	太太	.	莱德	可怜的	太太	.	-	.

他们能够保持朋友关系，很大程度上要归功于他无比善良的本性，以及莱德太太对沃切特太太的同情。

- [aɪ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [goʊz][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	wonder	she	goes	to	sea	with	him	at	all	,	'	she	said	.
-	我	想知道	她	去	到	海	和	他	在	全部	,	-	她	说	.

“我很好奇她到底有没有跟他一起出海，”她说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn] - ['kwɔ:rtər][æz; əz] ['hɔ:rɪd] [æz; əz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [wɪl] ,

'	If	you	were	one	-	quarter	as	horrid	as	your	cousin	,	Will	,
-	如果	你	是	一	-	四分之一	作为	可怕的	作为	你的	表哥	,	将要	,

“如果你有你表弟威尔四分之一那么糟糕，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] [si:] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] . -

I	should	never	go	to	sea	till	you	came	ashore	.	'
我	应该	绝不	去	到	海	直到	你	来了	岸上	.	-

你上岸之前，我绝不该出海。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['raɪdɚ] .

But	she	always	went	to	sea	with	Will	Ryder	.
但	她	总是	去	到	海	和	将要	莱德	.

但她总是和威尔·莱德一起出海。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [men] ,

It	was	their	great	delight	to	be	together	,	and	there	were	few	men	,
它	曾是	他们的	伟大的	喜	到	是	一起	,	和	那里	是	很少	男人	,

['mærid] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] ,

married	or	single	,
已婚	或者	单身的	,

他们在一起非常开心，而且周围几乎没有其他男人，无论是已婚的还是单身的。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [haʊ] [fɑ:nd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

who	did	not	take	a	certain	pleasure	in	seeing	how	fond	they	were	of	each	other	.
WHO	做过	不是	拿	一个	肯定	乐趣	在	看到	如何	喜爱	他们	是	的	每个	其他	.

看到他们彼此如此喜爱，谁没有感到一丝愉悦呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [fɔ:r; fər]

He	was	a	typical	seaman	of	the	best	kind	;	he	had	a	fine	voice	for
他	曾是	一个	典型的	水手	的	这	最好的	种类	;	他	有	一个	美好的	嗓音	为了

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他是一位典型的优秀水手；他有一副好嗓子，很会唱歌。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [heilɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][jɑ:rd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz]

and	for	hailing	the	fore	-	topsail	yard	;	his	eyes	were	as	blue	as
和	为了	欢呼	这	前	-	顶帆	院子	;	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为

[fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] ,

forget	-	me	-	nots	,
忘记	-	我	-	不	,

他向前桅顶帆桁挥手致意；他的眼睛像勿忘我一样蓝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɔ:di'ljeərəz] ,

and	his	skin	was	as	clear	as	the	air	on	the	Cordilleras	,
和	他的	皮肤	曾是	作为	清除	作为	这	空气	在	这	科迪勒拉山脉	,

他的皮肤像科迪勒拉山脉的空气一样清澈。

[wɪtʃ] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ]
which **peeped** **at** **them** **over** **the** **tops** **of** **the** **barren** **hills** **which** **surround** **the** **Bay**
哪个 偷窥 在 他们 超过 这 最高额 的 这 荒芜 丘陵 哪个 环绕 这 湾
[ʌv; əv][ˌvælpə'raisəu] .
of **Valparaiso** **.**
的 瓦尔帕莱索 .

它们从环绕瓦尔帕莱索湾的荒芜山丘顶上窥视着他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
And **Mrs** **.** **Ryder** **was** **just** **the** **kind** **of** **wife** **for** **a** **man** **who** **was**
和 太太 . 莱德 曾是 只是 这 种类 的 妻子 为了 一个 男人 WHO 曾是
['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] .
somewhat **inclined** **to** **take** **things** **easily** **.**
有些 倾斜 到 拿 事物 容易地 .

而莱德太太正是那种适合性格比较随和的男人的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] [piːtʃ] ,
If **she** **was** **as** **pretty** **as** **a** **peach** **,** **she** **had** **,** **like** **the** **peach** **,**
如果 她 曾是 作为 漂亮的 作为 一个 桃 , 她 有 , 喜欢 这 桃 ,

如果她像桃子一样漂亮，那么她也像桃子一样，

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sɔːft] .
something **inside** **which** **was** **not** **altogether** **soft** **.**
某物 里面 哪个 曾是 不是 共 柔软的 .

里面有些东西并不完全柔软。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [kʊd; kəd][tɜːrn] [blæk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
Her **brown** **eyes** **could** **turn** **black** **;** **she** **had** **resolution** **and** **courage** **.**
她 棕色的 眼睛 可以 转动 黑色的 ; 她 有 解决 和 勇气 .

她棕色的眼睛会突然变黑；她意志坚定，勇气十足。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ]
' **You** **shall** **not** **put** **up** **with** **it** **,** **'** **was** **a** **favourite** **expression** **on** **her** **tongue**
- 你 将 不是 放 向上 和 它 , - 曾是 一个 最喜欢的 表达 在 她 舌头
.
:
.

“你绝不能容忍这种事！”这是她常说的一句话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
And **there** **were** **times** **,** **to** **use** **his** **own** **expression** **,**
和 那里 是 时代 , 到 使用 他的 自己的 表达 ,

用他自己的话说，有时.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [seɪl] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] .
when **she** **made** **sail** **when** **he** **would** **have** **shortened** **it** **.**
什么时候 她 制成 帆 什么时候 他 会 有 缩短 它 .

当她扬帆起航时，他本想缩短航程。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] [ɑːn] . -
In **that** **sense** **she** **was** **certainly** **capable** **of** **'** **carrying** **on** **.** **'**
在 那 感觉 她 曾是 当然 有能力的 的 - 携带 在 . -

从这个意义上讲，她当然有能力“继续下去”。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [tʌnz] ['redʒɪstər] ,
Both **vessels** **were** **barques** **of** **about** **1100** **tons** **register** **,**
两个都 船只 是 帆船 的 关于 - 吨 登记 ,

这两艘船都是注册吨位约1100吨的三桅帆船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][saɪz]

and	if	the	Star	of	the	South	had	about	twenty	tons	to	the	good	in	size
和	如果	这	星星	的	这	南	有	关于	二十	吨	到	这	好的	在	尺寸

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɑːrdər][tuː; tə] [wɜːrk] .

she	was	rather	harder	to	work	.
她	曾是	相当	更难	到	工作	.

如果"南方之星"号的吨位比标准吨位大了大约二十吨，那么它的作业难度就相当大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,

It	is	the	nature	of	ships	to	develop	in	certain	ways	,
它	是	这	自然	的	船舶	到	发展	在	肯定	方式	,

船舶的发展特性决定了它会以某些特定的方式演变。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːrk] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [ʃɪps] ,

and	though	both	of	these	barques	were	sister	ships	,
和	尽管	两个都	的	这些	帆船	是	姐姐	船舶	,

虽然这两艘帆船是姐妹船，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sɪstər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['nevər] [kwaɪt] [ə'laɪk] .

it	is	always	certain	that	sister	ships	are	never	quite	alike	.
它	是	总是	肯定	那	姐姐	船舶	是	绝不	相当	同样	.

可以肯定的是，姐妹船永远不会完全相同。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

But	as	they	belonged	to	the	same	port	of	London	,
但	作为	他们	属于	到	这	相同的	港口	的	伦敦	,

但由于它们都属于伦敦同一个港口，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

and	were	owned	by	two	branches	of	the	same	family	,
和	是	拥有	经过	二	分支	的	这	相同的	家庭	,

这两家公司分别由同一家族的两个分支所有。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn] 64ths , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ,

all	of	whose	money	was	divided	up	in	64ths	,	according	to	the	common	rule	with	ships	,
全部	的	谁	钱	曾是	分割	向上	在	64ths	,	根据	到	这	常见的	规则	和	船舶	,

按照船舶的惯例，他们所有的钱都被分成了六十四份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['bjuːtiːz] .

they	were	rivals	and	rival	beauties	.
他们	是	竞争对手	和	竞争对手	美女	.

她们既是竞争对手，也是美貌上的竞争对手。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] , [bəuθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [fæst] ,

But	,	unlike	the	more	respectable	ladies	who	owned	them	,	both	the	vessels	were	fast	,
但	,	与此不同	这	更多的	可敬	女士们	WHO	拥有	他们	,	两个都	这	船只	是	快速地	,

但是，与拥有这些船只的那些更体面的女士不同，这两艘船速度都很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] ['raɪdɚ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði]['fæstər] .

and	it	was	a	sore	point	of	honour	with	Ryder	and	Watchett	to	prove	their	own	the	faster	.
和	它	曾是	一个	疮	观点	的	荣誉	和	莱德	和	-	到	证明	他们的	自己的	这	快点	.

对于莱德和沃切特来说，证明自己更快是一个关乎荣誉的痛点。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

-	If	she	only	worked	it	a	little	easier	I	could	lick	his	head	off	,
-	如果	她	仅有的	工作	它	一个	小的	更轻松	我	可以	舔	他的	头	离开	,

“如果她能稍微放松一点，我就能舔掉他的头了。”

- [sed] ['raɪdɚ] ['sædli] .

-	said	Ryder	sadly	.
-	说	莱德	令人遗憾的是	.

“莱德悲伤地说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .

But	there	was	the	rub	.
但	那里	曾是	这	擦	.

但问题就在这里。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['niːdɪd] [mɔːr] - [biːf] - [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] .

The	Star	of	the	South	needed	more	'	beef	'	in	her	than	the	Battle	-	Axe	.
这	星星	的	这	南	需要	更多的	-	牛肉	-	在	她	比	这	战斗	-	斧头	.

南方之星需要比战斧更“强壮”的体魄。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] [steɪz] .

She	wasn't	so	quick	in	stays	.
她	不是	所以	快的	在	停留	.

她不太擅长留宿。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['raɪdɚ] [jeld] , - [let] [goʊ][ænd; ənd] [hɔːl] ,

By	the	time	Ryder	yelled	,	'	Let	go	and	haul	,
经过	这	时间	莱德	大喊	,	-	让	去	和	运输	,

当莱德大喊“放手，用力拉”时，

- [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [tæk] .

-	the	Battle	-	Axe	was	gathering	headway	on	a	fresh	tack	.
-	这	战斗	-	斧头	曾是	采集	进展	在	一个	新鲜的	钉	.

“战斧”正沿着一条新的路线稳步前进。

- [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [mɔːr] [hændz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

-	And	instead	of	having	two	more	hands	than	we	are	allowed	,	we	are
-	和	反而	的	拥有	二	更多的	双手	比	我们	是	允许	,	我们	是

[tuː] [ʃɔːrt] ,

two	short	,
二	短的	,

“结果我们不是比规定人数多两只手，而是少了两只手。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɪtərli] .

-	said	his	wife	bitterly	.
-	说	他的	妻子	苦涩地	.

“他妻子苦涩地说。”

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [wɪl] , [aɪ'd] [teɪk] [ðiːz] ['griːks] . -

-	If	I	were	you	,	Will	,	I'd	take	these	Greeks	.	'
-	如果	我	是	你	,	将要	,	ID	拿	这些	希腊人	.	-

“如果我是你，威尔，我会选择这些希腊人。”

- [nɑːt][baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər]['dʒʌgfʊl] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['raɪdɚ] .

-	Not	by	an	entire	jugful	,	'	replied	Captain	Ryder	.
-	不是	经过	一个	全部的	满满一壶	,	-	回复	队长	莱德	.

“差不到一整壶，”莱德船长回答道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɛni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæzˌwɛl] , [maɪ] [dɪr] .

-	I	remember	the	Lennie	and	the	Caswell	,	my	dear	.
-	我	记住	这	伦尼	和	这	卡斯韦尔	,	我的	亲爱的	.

“我还记得伦尼和卡斯韦尔，亲爱的。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌvælpə'raisəu][soʊ] [bɛr] [ʌv; əv] [mɛn] . -
I never knew Valparaiso so bare of men . '
我 绝不 知道 瓦尔帕莱索 所以 裸 的 男人 . -

我从未见过瓦尔帕莱索城如此空旷，几乎看不到男人。

- [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] ['kɑːni] ['raɪdɝ] ['æŋgrəli] ,
' And we're sailing to - morrow , ' said Connie Ryder angrily ,
- 和 是 帆船 到 - 明天 , - 说 康妮 莱德 愤怒地 ,

“我们明天就要启航了，”康妮·莱德生气地说。

- [ænd; ənd] [juːv] ['betid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
' and you've betted him a hundred pounds we shall dock before him .
- 和 你已经 下注 他 一个 百 磅 我们 将 码头 前 他 .

“你跟他打赌一百英镑，我们会在他面前停靠。”

[its] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] ? -
I wonder whether he'd give us another day ? '
我 想知道 无论 他会 给 我们 其他 天 ? -

我不知道他是否会再给我们一天时间?

[bʌt; bət] ['raɪdɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Ryder shook his head .
但 莱德 摇晃 他的 头 .

但莱德摇了摇头。

- [ænd; ənd] [juːv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] !
' And you've known him for years !
- 和 你已经 已知 他 为了 年 !

“而且你认识他很多年了！”

['hiːz] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
He's spending that money in his mind . '
他是 开支 那 钱 在 他的 头脑 . -

他是在脑子里花那笔钱。

- [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪl] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɝ] .
' But not on his wife , Will , ' said Mrs . Ryder .
- 但 不是 在 他的 妻子 , 将要 , - 说 太太 . 莱德 .

“但不是针对他的妻子威尔，”莱德太太说。

- [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
' If we win I'm to have it . '
- 如果 我们 赢 我是 到 有 它 . -

“如果我们赢了，它就归我了。”

- [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] , - [sed] ['raɪdɝ] .
' I'd give him twenty to let me off , ' said Ryder .
- ID 给 他 二十 到 让 我 离开 , - 说 莱德 .

“我愿意给他二十块钱让他放我走，”莱德说。

[bʌt; bət] ['kɑːni] ['raɪdɚ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs]

But	Connie	Ryder	went	on	board	the	Battle	-	Axe	to	see	if	she	could	not	induce
但	康妮	莱德	去	在	木板	这	战斗	-	斧头	到	看	如果	她	可以	不是	诱导

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [bɪ'fɔːr]

her	husband's	cousin	to	forgo	the	advantage	he	had	already	gained	before
她	丈夫的	表哥	到	放弃	这	优势	他	有	已经	获得	前

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

但康妮·莱德登上了“战斧号”，看看能否说服她丈夫的表弟放弃他在启航前已经获得的优势。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dɑːrk][ænd; ənd][grɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['ædəmənt] .

She	found	him	dark	and	grim	,	and	as	hard	as	adamant	.
她	成立	他	黑暗的	和	严峻	,	和	作为	难的	作为	坚定不移	.

她觉得他阴沉冷峻，而且像铁石心肠一样顽固。

- [ə; eɪ] ['bɛts] [ə; eɪ][bet] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , - [sed] - .

'	A	bet's	a	bet	,	and	business	is	business	,	'	said	Watchett	.
-	一个	赌注	一个	赌注	,	和	商业	是	商业	,	-	说	-	.

“赌约就是赌约，生意就是生意，”沃切特说道。

- [wiː; wi] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][bɑːr] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

'	We	app'inted	to	-	morrow	,	and	bar	lying	out	a	gale	from	the	north
-	我们	-	到	-	明天	,	和	酒吧	说谎	出去	一个	大风	从	这	北

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['æŋkərz] [daʊn] ,

with	two	anchors	down	,
和	二	锚	向下	,

“我们约好明天出发，除了抛锚躲避来自北方的狂风之外，

[ænd; ənd]['keɪbəlz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , [aɪl] [seɪl] . -

and	cables	out	to	the	bitter	end	,	I'll	sail	.	'
和	电缆	出去	到	这	苦的	结尾	, 患病的	帆	.	-	

我会把缆绳一直延伸到最远的地方，然后扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [miːk] [æz; əz] [mɪlk] ,

His	wife	,	who	was	as	meek	as	milk	,
他的	妻子	,	WHO	曾是	作为	温顺	作为	牛奶	,

他的妻子，性格温顺如牛奶，

[sə'dʒestɪd] ['hʌmbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

suggested	humbly	that	it	would	be	more	interesting	if	he	waited	.
建议	谦卑地	那	它	会	是	更多的	有趣的	如果	他	等待	.

他谦虚地建议，如果再等等，可能会更有意思。

- [aɪ] [eint] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] .

'	I	ain't	in	this	for	interest	.
-	我	不是	在	这	为了	兴趣	.

我做这件事不是为了利息。

[aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] , - [sed] - , ['grɪnɪŋ] ['gluːmɪli] .

I'm	in	it	for	capital	,	'	said	Watchett	,	grinning	gloomily	.
我是	在	它	为了	首都	,	-	说	-	,	咧嘴笑	阴郁地	.

“我是为了资金才这么做的，”沃切特阴沉地笑着说。

- [ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] . -

'	The	more	like	a	dead	certainty	it	looks	the	better	I	shall	be	pleased	.	'
-	这	更多的	喜欢	一个	死的	肯定	它	看起来	这	更好的	我	将	是	高兴	.	-

“它看起来越像板上钉钉的事，我就越高兴。”

['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] ['daːkənd] .

Mrs	.	Ryder	darkened	.
太太	.	莱德	变暗	.

莱德太太脸色阴沉下来。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] ['kɜ:rtli] .
' I don't think you're a sportsman , ' said she rather curtly .
- 我 不 思考 你是 一个 运动员 , - 说 她 相当 简短地 .

“我觉得你不是个运动员,”她语气生硬地说。

- [aɪ] [eint] , - [ri'tɔ:tid] - , - [aɪm][ə; eɪ] ['si:mən] ,
' I ain't , ' retorted Watchett , ' I'm a seaman ,
- 我 不是 , - 反驳 - , - 我是 一个 水手 ,

“我才不是,”沃切特反驳道，“我是个水手。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['ðætɪd] [goʊ][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər]['pæstaɪm] .
and him that'd go to sea for sport would go to hell for pastime .
和 他 那样的话 去 到 海 为了 运动 会 去 到 地狱 为了 消遣 .

而那些以出海为乐的人，如果把下地狱当作消遣，那他肯定也会下地狱。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [bɪl] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ten] [pər] [sent] .
You can tell Bill I'll give him ten per cent .
你 能 告诉 账单 患病的 给 他 十 每 中心 .

你可以告诉比尔，我会给他百分之十的股份。

['dɪskaʊnt] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [naʊ] . -
discount for cash now . '
折扣 为了 现金 现在 . -

现在现金购买可享折扣。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - [bɪl] - [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]
As Mrs . Ryder knew that he never called her husband ' Bill ' unless he desired
作为 太太 . 莱德 知道 那 他 绝不 称为 她 丈夫 - 账单 - 除非 他 想要的
[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'fensɪv] ,
to be more or less offensive ,
到 是 更多的 或者较少的 进攻 ,

莱德太太知道，除非他想冒犯她，否则他从来不会叫她丈夫“比尔”。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tempər] .
she showed unmistakable signs of temper .
她 显示 毋庸置疑 标志 的 脾气 .

她表现出了明显的脾气暴躁的迹象。

- [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] , [aɪ] [wɪl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' If I ever get half a chance to make you sorry , I will , ' she said .
- 如果 我 曾经 得到 一半 一个 机会 到 制作 你 对不起 , 我 将要 , - 她 说 .

“如果我有机会让你后悔，我一定会这么做,”她说。

- [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] , - [sed] - ['sʌlkɪli] .
' Let it go at that , ' said Watchett sulkily .
- 让 它 去 在 那 , - 说 - 闷闷不乐 .

“就此打住吧。”沃切特闷闷不乐地说。

- [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' I got on all right with Bill before you took to going to sea with him . '
- 我 得到 在 全部 正确的 和 账单 前 你 采取 到 去 到 海 和 他 . -

“在你和比尔一起出海之前，我和他相处得还不错。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] ['bɪlz] [waɪf] .
' He was too soft with you , ' said Bill's wife .
- 他 曾是 也 柔软的 和 你 , - 说 法案的 妻子 .

“他对你太心软了,”比尔的妻子说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ'd][bi:; bi] , - [sed] - .
' And a deal softer with you than I'd be , ' said Watchett .
- 和 一个 交易 更柔和 和 你 比 ID 是 , - 说 - .

“而且我会给你一个比我更温和的条件,”沃切特说。

- [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [dəunt] , - [kraɪd] ['meri] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
' **Oh , please , please don't , ' cried Mary Watchett in great distress .**
- 哦 , 请 , 请 不 , - 哭 玛丽 - 在 伟大的 痛苦 .

“哦，求求你，求求你不要，”玛丽·沃切特痛苦地喊道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['kɑːni] ['raɪdɚ] .
' **I thought you were a gentleman , ' said Connie Ryder .**
- 我 想法 你 是 一个 绅士 , - 说 康妮 莱德 .

“我还以为你是个绅士呢，”康妮·莱德说道。

- [nɑːt][juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] - , - [juː; jʊ] ['nevər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Not you , ' replied Watchett , ' you never , and you know it .**
- 不是 你 , - 回复 - , - 你 绝不 , 和 你 知道 它 .

“你才不会呢，”沃切特回答说，“你永远不会，你自己也知道。”

[aɪm][nɑːt][wʌn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hæŋkəd] [tuː; tə][biː; bi] .
I'm not one , and never hankered to be .
我是 不是 一 , 和 绝不 渴望 到 是 .

我不是其中之一，也从未渴望成为其中之一。

[aɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
I'm rough and tough , and a seaman of the old school .
我是 粗糙的 和 艰难的 , 和 一个 水手 的 这 老的 学校 .

我性格粗犷强悍，是个老派水手。

[aɪm][noʊ] [siː] ['dændi] .
I'm no sea dandy .
我是 不 海 花花公子 .

我可不是什么海上浪子。

[aɪm][dʒæk] - , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -
I'm Jack Watchett , as plain as you like . '
我是 杰克 - , 作为 清楚的 作为 你 喜欢 . -

我叫杰克·沃切特，就这么简单。

- [jʊə(r)] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] , - [rɪ'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [waɪf] ; - ['veri] [mʌtʃ] ['pleɪnər] . -
' **You're much plainer than I like , ' retorted his cousin's wife ; ' very much plainer . '**
- 你是 很多 更朴素 比 我 喜欢 , - 反驳 他的 表亲 妻子 ; - 非常 很多 更朴素 . -

“你长得比我喜欢的要朴素得多，”他表妹的妻子反驳道，“非常朴素。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['meri] - , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
And though she kissed Mary Watchett , she wondered greatly how any woman could
和 尽管 她 亲吻 玛丽 - , 她 想知道 非常 如何 任何 女士 可以
[kɪs] ['meri] - ['hʌzbənd] .
kiss Mary Watchett's husband .
吻 玛丽 - 丈夫 .

虽然她吻了玛丽·沃切特，但她非常想知道，一个女人怎么能吻玛丽·沃切特的丈夫呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)

- [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' If I ever get a chance , ' she said .
- 如果 我 曾经 得到 一个 机会 , - 她 说 .

“如果我有机会的话，”她说。

- [bʌt; bət][ðer; ðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? -
' But there , how can I ? '
- 但 那里 , 如何 能 我 ? -

“可是，我怎么可能在那里呢？”

[ʃi:; ʃi] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['æŋgər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
She wept a little out of pure anger as she returned to the Star of the South
她 哭泣 一个 小的 出去 的 纯的 愤怒 作为 她 返回 到 这 星星 的 这 南
.
:
.

她回到南方之星号时，气得哭了起来。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['sekənd] [meit] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
When she got on board she found the mate and second mate standing by the
什么时候 她 得到 在 木板 她 成立 这 伴侣 和 第二 伴侣 常设 经过 这
['gæŋweɪ] .
gangway .
舷梯 .

她登船后发现大副和二副站在舷梯旁。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , ['mɪstər] . ['sempl] ? -
' Is there no chance of those men , Mr . Semple ? '
- 是 那里 不 机会 的 那些 男人 , 先生 . 森普尔 ? -

“森普尔先生，那些人就一点机会都没有吗？”

- [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
' No more than if it was the year ' 49 , and this was San Francisco ,
- 不 更多的 比 如果 它 曾是 这 年 - - , 和 这 曾是 圣 弗朗西斯科 ,

“这跟1949年旧金山的情况没什么两样。”

- [sed] [ðə; ði] [meit] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [oʊld] [si:] - [dɔ:g] ,
' said the mate , who was a hoary - headed old sea - dog ,
- 说 这 伴侣 , WHO 曾是 一个 苍老 - 标题 老的 海 - 狗 ,

“那位头发花白的老水手说道，”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ðæn; ðən] - [pleɪn] [dʒæk] - . -
a great deal more like the old school than ' plain Jack Watchett . '
一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 这 老的 学校 比 - 清楚的 杰克 - . -

更像是老派作风，而不是“普通的杰克·沃切特”。

- [waɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [ðə; ði] ['gri:ks] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [æskt] - , [ðə; ði]
' Why doesna ' the captain take the Greeks , ma'am ? ' asked M'Gill , the
- 为什么 不 - 这 队长 拿 这 希腊人 , 女士 ? - 问 - , 这
['sekənd] [meit] ,
second mate ,
第二 伴侣 ,

“夫人，船长为什么不带希腊人呢？”二副麦吉尔问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

who	had	been	almost	long	enough	out	of	Scotland	to	forget	his	own	language	.
WHO	有	到过	几乎	长的	足够的	出去	的	苏格兰	到	忘记	他的	自己的	语言	.

他离开苏格兰的时间太长了，几乎都快忘了自己的母语了。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] , - [sed] ['kɑːni] ['raɪdɚ] .

'	Because	he	doesn't	like	any	but	Englishmen	,	'	said	Connie	Ryder	.
-	因为	他	不	喜欢	任何	但	英国人	,	-	说	康妮	莱德	.

“因为他只喜欢英国人，”康妮·莱德说。

- [ænd; ənd] [skɑːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [dʒɔː] [fɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

'	And	Scotch	,	of	course	,	'	she	added	,	as	she	saw	M'Gill's	jaw	fall	a	little	.
-	和	苏格兰威士忌	,	的	课程	,	-	她	额外	,	作为	她	锯	-	颚	落下	一个	小的	.

“当然还有苏格兰威士忌，”她补充道，同时看到麦吉尔的下巴微微张开。

- [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] . -

'	I've	been	trying	to	get	Captain	Watchett	to	give	us	another	day	.	'
-	我已经	到过	尝试	到	得到	队长	-	到	给	我们	其他	天	.	-

“我一直在努力说服沃切特上尉再给我们一天时间。”

- [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːrgoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ʌv; əv] [biːnz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , - [sed]

'	All	our	ship	and	cargo	to	a	paper	bag	of	beans	,	he	didn't	,	'	said
-	全部	我们的	船	和	货物	到	一个	纸	包	的	豆子	,	他	没有	,	-	说

['sempl] .

Semple	.
森普尔	.

“他没有把我们所有的船和货物都变成一袋豆子，”森普尔说。

- [aɪ] — [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd] ['kɑːni] ['raɪdɚ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

'	I	—	I	hate	him	,	'	cried	Connie	Ryder	,	as	she	entered	the	cabin	.
-	我	—	我	恨	他	,	-	哭	康妮	莱德	,	作为	她	进入	这	舱	.

“我——我恨他！”康妮·莱德走进小木屋时喊道。

- [ʃiːz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstərd] , [æz; əz] [red] ['pepər] , - [sed] ['sempl] .

'	She's	as	keen	as	mustard	,	as	red	pepper	,	'	said	Semple	.
-	她是	作为	敏锐的	作为	芥末	,	作为	红色的	胡椒	,	-	说	森普尔	.

“她热情得像芥末和红辣椒一样，”森普尔说。

- [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːmən] . -

'	If	she'd	been	a	man	she'd	have	made	a	seaman	.	'
-	如果	棚	到过	一个	男人	棚	有	制成	一个	水手	.	-

“如果她是男人，她会成为一名水手。”

- [aɪv] ['nevər] [seɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [waɪf] [bɪ'fɔːr] , - [sed] - ,

'	I've	never	sailed	wi	'	a	skeeper's	wife	before	,	'	said	M'Gill	,
-	我已经	绝不	航行	wi	-	一个	-	妻子	前	,	-	说	-	,

“我以前从未和守船人的妻子一起出海过，”麦吉尔说。

[huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	shipped	in	the	Star	of	the	South	a	week	before	,
WHO	有	已发货	在	这	星星	的	这	南	一个	星期	前	,

一周前，南方之星号已经运抵港口。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

in	place	of	the	second	mate	,	who	had	been	given	his	discharge	for
在	地方	的	这	第二	伴侣	,	WHO	有	到过	给定	他的	释放	为了

['drʌŋkənnəs] ;

drunkenness	;
酒醉	;

顶替因醉酒而被解雇的二副；

- [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] - - , ['mɪstər] . ['sempl] ? -

'	**is**	**she**	**at**	**all**	**interferin**	'	**,**	**Mr**	**.**	**Semple**	**?**	'
-	是	她	在	全部	-	-	,	先生	.	森普尔	?	-

“她有干涉吗，森普尔先生？”

[oʊld] ['sempl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Old	**Semple**	**nodded**	**.**
老的	森普尔	点头	.

老森普尔点了点头。

- [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [kʊk] [ðæt] [dɪ'spjuːtɪd]

'	**She**	**interferes**	**some**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**an**	**obstinate**	**cook**	**that**	**disputed**
-	她	干扰	一些	,	和	它	会	是	一个	顽固	厨师	那	争议

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

她有时会干涉别人，敢跟她争论的厨师肯定是个固执的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [maɪ][wɜːrd] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

She	**made**	**a**	**revolution**	**in**	**the**	**galley**	**,**	**my**	**word**	**,**	**when**	**she**	**first**	**came**	**on**	**board**	**.**
她	制成	一个	革命	在	这	厨房	,	我的	单词	,	什么时候	她	第一的	来了	在	木板	.

她刚上船的时候，就给厨房带来了翻天覆地的变化，我的天哪。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kɔkəd] [ðə; ði] [kruː] ['oʊvər] [mʌtʃ] ,

Some	**would**	**say**	**she**	**cockered**	**the**	**crew**	**over**	**much**	**,**
一些	会	说	她	可卡德	这	全体人员	超过	很多	,

有人会说她对船员们太过分了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**I**	**was**	**long**	**enough**	**in**	**the**	**fo'c'sle**	**not**	**to**	**forget**	**that**	**even**	**a**	**hog**	**of**	**a**
但	我	曾是	长的	足够的	在	这	前甲板	不是	到	忘记	那	甚至	一个	猪	的	一个

[mæn][dəunt][duː][best][ɑːn][hɔːg] - [wɑːʃ] ,

man	**don't**	**do**	**best**	**on**	**hog**	**-**	**wash**	**,**
男人	不	做	最好的	在	猪	-	洗	,

但我待在前甲板的时间足够长，不会忘记即使是猪一样强壮的人，也不会喜欢胡说八道。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəgɑːd] [ʌv; əv]

'	**which**	**was**	**a**	**marvellous**	**concession**	**on**	**the**	**part**	**of**	**any**	**of**	**the**	**afterguard**	**of**
-	哪个	曾是	一个	奇妙	让步	在	这	部分	的	任何	的	这	后卫	的

['eni] [ʃɪp] ,

any	**ship**	**,**
任何	船	,

“这对于任何一艘船的后勤人员来说，都是一项了不起的让步。”

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [pə'sists] [ə'mʌŋ] ['oʊnərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] ,

seeing	**how**	**the**	**notion**	**persists**	**among**	**owners**	**,**	**and**	**even**	**among**	**officers**	**,**
看到	如何	这	概念	持续	之中	所有者	,	和	甚至	之中	警官	,

鉴于这种观念在业主中，甚至在管理人员中仍然存在，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrs] [men] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [wɜːrk] .

that	**the**	**worse**	**men**	**are**	**treated**	**the**	**better**	**they**	**work**	**.**
那	这	更糟	男人	是	治疗	这	更好的	他们	工作	.

男人的待遇越差，他们的工作表现反而越好。

- [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] , - [oʊnd] - .

'	**She**	**seems**	**a**	**comfortable**	**ship**	**,**	'	**owned**	**M'Gill**	**.**
-	她	似乎	一个	舒服的	船	,	-	拥有	-	.

“她看起来是一艘很舒适的船，”麦吉尔说道。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'laʊd] .

And	**so**	**every**	**one**	**on**	**board**	**of**	**her**	**allowed**	**.**
和	所以	每一个	一	在	木板	的	她	允许	.

于是，船上的每个人都被允许上船了。

- [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkər] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [men] .

'	Though	she	is	a	bit	of	a	heart	-	breaker	to	handle	,	'	said	the	men	for'ard	.
-	尽管	她	是	一个	少量	的	一个	心	-	断路器	到	处理	,	-	说	这	男人	向前	.

“虽然她有点难搞定，”男人们说道。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪzi] .

'	But	for	that	she	be	a	daisy	.
-	但	为了	那	她	是	一个	雏菊	.

但为此她就像一朵雏菊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bæli] ['bæt(ə)l] - [æks] [goʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɑːt] . -

And	to	think	that	the	bally	Battle	-	Axe	goes	about	like	a	racing	yacht	.	'
和	到	思考	那	这	巴利	战斗	-	斧头	去	关于	喜欢	一个	赛车	游艇	.	-

想想看，那艘威风凛凛的“战斧”号居然像一艘赛艇一样到处飞驰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	them	sore	to	think	of	it	.
它	制成	他们	疮	到	思考	的	它	.

一想到这件事，他们就感到痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər]['raɪv(ə)l] [sɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

But	it	also	made	the	men	on	board	their	rival	sore	to	think	how
但	它	还	制成	这	男人	在	木板	他们的	竞争对手	疮	到	思考	如何

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

comfortable	the	Star	of	the	South	was	in	all	other	respects
舒服的	这	星星	的	这	南	曾是	在	全部	其他	尊重

.

:
.

但想到“南方之星”号在其他方面是多么舒适，这让对手船上的水手们感到很不爽。

- [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " - [er] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər]['eni] [iːz] [wɪv] - [wiː; wi] [plauz] [ðə; ði]['braɪni] ['siːz]

'	The	"	old	man	"	'	ere	makes	up	for	any	ease	wiv	w'ich	we	ploughs	the	briny	seas
-	这	"	老的	男人	"	-	埃雷	制作	向上	为了	任何	舒适	维	-	我们	犁	这	咸的	海域
,																			
’																			

“这位‘老人’弥补了我们航行于咸水海域时所遇到的任何困难。”

- [dɪ'klerd] [bɪl] [grɪbz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔːtər] ,

'	declared	Bill	Gribbs	,	who	was	a	Cockney	of	the	purest	water	,
-	声明	账单	格里布斯	,	WHO	曾是	一个	伦敦东区口音	的	这	最纯净的	水	,

“比尔·格里布斯说道，他可是个地道的伦敦东区人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ri'saitɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] .

with	a	turn	for	reciting	poetry	and	playing	the	concertina	.
和	一个	转动	为了	背诵	诗	和	玩耍	这	手风琴	.

轮到朗诵诗歌和演奏手风琴。

- [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd]['dezərt] .

'	For	two	pins	I'd	desert	.
-	为了	二	别针	ID	沙漠	.

“为了两枚别针，我愿意放弃。”

[aɪm] [tuː] ['meri] [fɔːr; fər][oʊld] - .

I'm	too	merry	for	old	Watchett	.
我是	也	欢乐	为了	老的	-	.

我太高兴了，老沃切特受不了了。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃænti] [fɔːr; fər] - [ɪm] [spɛʃəl] , - [spɛʃəl] ,

I'll	make	a	new	chanty	for	'	im	speshul	,	exteree	speshul	,
患病的	制作	一个	新的	船歌	为了	-	我是	特别的	,	-	特别的	,

我会为“im speshul, exteree speshul”创作一首新的口号，

[seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] . -
same as I did for the cook comin ' out . '
相同的 作为 我 做过 为了 这 厨师 即将到来 - 出去 . -

就像我对待刚出来的厨师一样。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] " ['dɑːktər] " [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
' And it took the " doctor " the best part of a month to get over it
- 和 它 采取 这 " 医生 " 这 最好的 部分 的 一个 月 到 得到 超过 它
[ænd; ənd][duː][ðə; ði] - [æʃ] - [ælf] ['prɑːpər][ə'^in] ,
and do the ' ash ' alf proper agin ,
和 做 这 - 灰 - 阿尔夫 恰当的 再次 ,

“而那位‘医生’花了将近一个月的时间才缓过来，重新开始认真地做‘灰烬’那半件事。”

- [sed] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['sædli] .
' said the rest of the crowd sadly .
- 说 这 休息 的 这 人群 令人遗憾的是 .

“其他人悲伤地说。”

- ['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] - - , [grɪbz] .
' Poetry and music will be your undoin ' , Gribbs .
- 诗 和 音乐 将要 是 你的 - - , 格里布斯 .

格里布斯说：“诗歌和音乐将会毁了你。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gai] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][æft] . -
It don't pay us for'ard to guy them as is aft . '
它 不 支付 我们 向前 到 盖伊 他们 作为 是 后部 . -

费尽心思把他们像现在这样对待，对我们来说毫无意义。

- [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [stɑːp][maɪ] ['pleɪɪn] - [maɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ? - [æskt]
' And didn't the " old man " stop my playin ' my concertina on Sundays ? ' asked
- 和 没有 这 " 老的 男人 " 停止 我的 玩耍 - 我的 手风琴 在 星期日 ? - 问
[grɪbz] .
Gribbs .
格里布斯 .

“那位‘老头’是不是阻止我星期天演奏手风琴了？”格里布斯问道。

- [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] - - [tjuːnz] .
' And all because I don't know no ' ymn tunes .
- 和 全部 因为 我 不 知道 不 - - 曲调 .

这一切都因为我不会唱赞美诗。

[æz; əz] [ðeɪ] [sez] [aʊt] - [er] , [ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As they says out ' ere , it tires me to think of it .
作为 他们 说道 出去 - 埃雷 , 它 轮胎 我 到 思考 的 它 .

正如他们所说，光是想想就让我疲惫不堪。

[aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n][wɪv] - [ɪm][sʌm; səm][deɪ] .
I'll be gettin ' even wiv ' im some day .
患病的 是 获得 - 甚至 维 - 我是 一些 天 .

总有一天我会报复他的。

[aɪl] [kə'mɪt] - [ænd; ənd] - [ænt] - [ɪm] . - - , [wɑːts][ðə; ði] [ɑːdz] , [fɔːr; fər] " [its] - [oʊm]
I'll commit susancide and ' aunt ' im . ' Owsever , wot's the odds , for " it's ' ome
患病的 犯罪 - 和 - 阿姨 - 我是 . - - , 什么? 这 赔率 , 为了 " 它是 - 一些
, ['dɪəri] , - [oʊm] ;
, deary , ' ome ;
, 亲爱的 , - 一些 ;

我会自杀，然后把他当姑妈。无论如何，几率有多大呢，因为“就是我，亲爱的，就是我；

[its] - [oʊm][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , " [ænd; ənd][wɪə(r)]['seɪlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mɔnɪn] - ! -
it's ' ome I wish to be , " and we're sailin ' in the mawnin ' ! '
它是 - 一些 我 希望 到 是 , " 和 是 航行 - 在 这 早晨 - ! -

“我渴望回家，”我们将在黎明时分扬帆起航！

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['sʌlki] ,

Owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Battle**	**-**	**Axe's**	**crowd**	**was**	**sulky**	**,**
欠款	到	这	事实	那	这	战斗	-	斧头的	人群	曾是	闷闷不乐的	,

由于战斧队的观众情绪低落，

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [gɑːt][hɜːr; hər] ['æŋkər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə]

the	**Star**	**of**	**the**	**South**	**got**	**her**	**anchor**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**and**	**stood**	**to**
这	星星	的	这	南	得到	她	锚	出去	的	这	地面	和	站立	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [tuː; tə] [raʊnd] [pɔɪnt] ['ændʒəˌloʊz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] -

the	**north**	**-**	**west**	**to**	**round**	**Point**	**Angelos**	**a**	**good**	**ten**	**minutes**	**before**	**Watchett's**
这	北	-	西方	到	圆形的	观点	安杰洛斯	一个	好的	十	分钟	前	-

['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

vessel	**was**	**under**	**way**	**.**
血管	曾是	在下面	方式	.

“南方之星”号从海底起锚，向西北方向驶去，绕过安杰洛斯角，比沃切特的船起航早了整整十分钟。

- [ðæts] [gʊd] , - [sed] ['kɑːni] ['raɪdɚ] .

'	**That's**	**good**	**,**	**'**	**said**	**Connie**	**Ryder**	**.**
-	那就是	好的	,	-	说	康妮	莱德	.

“那很好，”康妮·莱德说。

- [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sʌlki] [lɑːt][baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] .

'	**I**	**know**	**they're**	**a**	**sulky**	**lot**	**by**	**now**	**in**	**the**	**Battle**	**-**	**Axe**	**.**
-	我	知道	它们是	一个	闷闷不乐的	很多	经过	现在	在	这	战斗	-	斧头	.

我知道现在战斧帮的队员们都闷闷不乐的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːrk] [laɪk] [dɪrz] . -

And	**our**	**men**	**work**	**like**	**dears**	**.**	**'**
和	我们的	男人	工作	喜欢	亲爱的们	.	-

我们的男人们干活像鹿一样卖力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [kept] [frʌm; frəm] ['teɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['breɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

It	**was**	**with**	**difficulty**	**she**	**kept**	**from**	**tailing**	**on**	**to**	**the**	**braces**	**as**	**they**
它	曾是	和	困难	她	保留	从	尾部	在	到	这	牙套	作为	他们

[dʒæmd] [ðə; ði][stɑːr][kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

jammed	**the**	**Star**	**close**	**up**	**to**	**weather**	**the**	**Point**	**.**
卡住	这	星星	关闭	向上	到	天气	这	观点	.

她费了好大劲才没被吊索绊倒，因为他们把“星号”紧紧地夹在船身中间，以抵御“岬角”的侵袭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

For	**the**	**wind**	**was**	**drawing**	**down**	**the**	**coast**	**from**	**the**	**nor'ard**	**,**	**and**
为了	这	风	曾是	绘画	向下	这	海岸	从	这	-	,	和

[ˌvælpə'raisəu] ['hɑːrbər] ['feɪsɪz] [duː] [nɔːrθ] .

Valparaiso	**harbour**	**faces**	**due**	**north**	**.**
瓦尔帕莱索	港口	面孔	到期的	北	.

因为风从北方吹向海岸，而瓦尔帕莱索港正对着北方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [skwerd] [ə'weɪ] ,

She	**was**	**glad**	**when**	**they**	**rounded**	**the**	**Point**	**and**	**squared**	**away**	**,**
她	曾是	高兴的	什么时候	他们	圆润	这	观点	和	平方	离开	,

当他们绕过岬角并摆好架势时，她很高兴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

for	**if**	**there**	**was**	**any**	**real**	**difference**	**in**	**the**	**sailing**	**qualities**	**of**	**the**	**rival**
为了	如果	那里	曾是	任何	真实的	不同之处	在	这	帆船	品质	的	这	竞争对手

[bɑːrk] ,

barques	**,**
帆船	,

如果这两艘帆船的航行性能真的存在任何差异，

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][best][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	Star	was	best	with	the	wind	free	and	the	Battle	-	Axe	when	she	was
这	星星	曾是	最好的	和	这	风	自由的	和	这	战斗	-	斧头	什么时候	她	曾是

[ɑːn][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] .

on	a	bowline	.
在	一个	保宾线	.

“星”号在自由航行时性能最佳，“战斧”号在系泊绳上时性能最佳。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni] ['riːəl] [lʌk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] , - [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ,

'	And	with	any	real	luck	,	'	said	Mrs	.	Ryder	,	'	we	may	have	a	good	,
-	和	和	任何	真实的	运气	,	-	说	太太	.	莱德	,	-	我们	可能	有	一个	好的	,

“如果运气好的话，”莱德太太说，“我们或许能有个好结果。”

[fer] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] . -

fair	wind	all	the	way	till	we	cross	the	Line	.	'
公平的	风	全部	这	方式	直到	我们	叉	这	线	.	-

一路顺风，直到我们越过界线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪdz] ,

It	was	so	far	ahead	to	consider	the	North	-	East	Trades	,
它	曾是	所以	远的	前方	到	考虑	这	北	-	东方	交易	,

当时考虑东北贸易航线还为时尚早。

[wɪtʃ] [ment] [sʌtʃ] ['maɪti] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

which	meant	such	mighty	long	stretches	on	a	wind	that	she	declined	to	think	of
哪个	意思是	这样的	强大的	长的	伸展	在	一个	风	那	她	拒绝	到	思考	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着要在风中度过如此漫长的岁月，以至于她都不愿去想那些日子。

- [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ]

'	We're	doing	very	well	,	Will	,	'	she	said	to	her	husband	when	the	starboard	watch
-	是	正在做	非常	出色地	,	将要	,	-	她	说	到	她	丈夫	什么时候	这	右舷	手表

[went] [bɪ'loʊ] ,

went	below	,
去	以下	,

“我们做得很好，威尔，”当右舷值班人员下船后，她对丈夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [kə'menst] .

and	the	routine	of	the	passage	home	commenced	.
和	这	常规	的	这	通道	家	开始	.

于是，返程的例行旅程开始了。

- [ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] , - [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['raɪdɚ] .

'	It's	early	days	,	'	replied	Will	Ryder	.
-	它是	早期的	天	,	-	回复	将要	莱德	.

“现在还为时尚早，”威尔·莱德回答道。

- [aɪ]['fænsi][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][best] [trɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] [ə'stɜːrn] . -

'	I	fancy	the	Battle	-	Axe	is	in	her	best	trim	for	a	wind	astern	.	'
-	我	想要	这	战斗	-	斧头	是	在	她	最好的	修剪	为了	一个	风	倒车	.	-

“我觉得‘战斧号’最适合逆风航行。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Ryder	didn't	believe	it	.
但	太太	.	莱德	没有	相信	它	.

但莱德太太并不相信。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪnt] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] . -

'	And	if	she	is	,	she	mayn't	be	so	good	when	it	comes	to	beating	.	'
-	和	如果	她	是	,	她	可能不会	是	所以	好的	什么时候	它	来	到	殴打	.	-

“如果她真是那样，那她在击球方面可能就没那么厉害了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [gʊd] [sens] .

She	knew	what	she	was	talking	about	,	and	spoke	good	sense	.
她	知道	什么	她	曾是	说	关于	,	和	辐	好的	感觉	.

她很清楚自己在说什么，而且说的话很有道理。

- [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lʌk] , - [sed] ['raɪdɝ] .

'	It's	going	to	be	luck	,	'	said	Ryder	.
-	它是	去	到	是	运气	,	-	说	莱德	.

“这要看运气了，”莱德说。

- [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][get][ə; eɪ] [gʊd] [slænt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsɪz] ,

'	If	either	of	us	get	a	good	slant	that	the	other	misses	,
-	如果	任何一个	的	我们	得到	一个	好的	倾斜	那	这	其他	错过	,

“如果我们其中一人找到一个对方没找到的好角度，

[ðə; ði][læst] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	last	will	be	out	of	it	.
这	最后的	将要	是	出去	的	它	.

最后一个会被排除在外。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [hændz] .

But	I	wish	I'd	had	those	other	two	hands	.
但	我	希望	ID	有	那些	其他	二	双手	.

但我真希望我还有另外两只手。

[ðə; ði][stɑːr]['wɒnts] [biːf] [ɑːn][ðə; ði]['breɪsɪz] .

The	Star	wants	beef	on	the	braces	.
这	星星	想要	牛肉	在	这	牙套	.

《星报》想就牙套问题发表看法。

['mɪstər] . ['sempl] ,

Mr	.	Semple	,
先生	.	森普尔	,

森普尔先生，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['pærəl] [griːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːks] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

as	soon	as	possible	see	all	the	parrals	greased	and	the	blocks	running	as
作为	很快	作为	可能的	看	全部	这	平行线	涂油	和	这	积木	跑步	作为

[friː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] . -

free	as	you	can	make	'	em	.	'
自由的	作为	你	能	制作	-	呃	.	-

尽快检查所有平行轴承是否润滑到位，并尽可能使轴承运转顺畅。

[ænd; ənd] ['sempl] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [dɪd] .

And	Semple	did	his	best	,	as	the	crew	did	.
和	森普尔	做过	他的	最好的	,	作为	这	全体人员	做过	.

森普尔和船员们都尽了全力。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪdɝ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

But	Mrs	.	Ryder	had	her	doubts	as	to	whether	her	husband	was
但	太太	.	莱德	有	她	疑虑	作为	到	无论	她	丈夫	曾是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] .

doing	his	.
正在做	他的	.

但莱德太太怀疑她的丈夫是否尽到了自己的责任。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

For	once	he	seemed	to	think	failure	was	a	foregone	conclusion	.
为了	一次	他	似乎	到	思考	失败	曾是	一个	已放弃	结论	.

他似乎破天荒地认为失败已成定局。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪvər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] .
' I think it must be his liver , ' said Mrs . Ryder .
- 我 思考 它 必须 是 他的 肝 , - 说 太太 . 莱德 .

“我想那一定是他的肝脏出了问题，”莱德太太说。

- [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . -
' I'll see to that at once . '
- 患病的 看 到 那 在 一次 . -

“我马上就去办。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [də'rektəri]
But instead of looking up the medicine - chest she came across the Pacific Directory
但 反而 的 寻找 向上 这 药品 - 胸部 她 来了 穿过 这 太平洋 目录
.
:
.

但她并没有查找药箱，而是找到了太平洋指南。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I never thought of that , ' she said .
- 我 绝不 想法 的 那 , - 她 说 .

“我从来没想过这一点，”她说。

- ['hiːz] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] . -
' He's never done it : now he shall . '
- 他是 绝不 完毕 它 : 现在 他 将 . -

“他以前从未这样做过：现在他要这样做了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
She took the big book down and read one part of it eagerly .
她 采取 这 大的 书 向下 和 读 一 部分 的 它 急切地 .

她取下那本厚厚的书，饶有兴致地读了其中一部分。

- [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ;
' I don't see why not , ' she decided ;
- 我 不 看 为什么 不是 , - 她 决定 ;

“我不明白为什么不行，”她决定道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [θruː]
and she went to her husband with the request that he should run through
和 她 去 到 她 丈夫 和 这 要求 那 他 应该 跑步 通过
[mə'dʒɛlənz] [streɪts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Magellan's Straits when he came to it .
麦哲伦的 海峡 什么时候 他 来了 到 它 .

于是她去告诉丈夫，当他来到麦哲伦海峡时，一定要跑过去。

- [nɑːt][fɔːr; fər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sed] [wɪl] ['raɪdɚ] .
' Not for dollars , ' said Will Ryder .
- 不是 为了 美元 , - 说 将要 莱德 .

“不是为了钱，”威尔·莱德说。

- [wen] [aɪm] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [boʊt] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl]
' When I'm skipper of a Pacific Navigation boat I'll take you through , but not till
- 什么时候 我是 船长 的 一个 太平洋 导航 船 患病的 拿 你 通过 , 但 不是 直到
[ðen] . -
then . '
然后 . -

“等我当上太平洋航运公司的船长，我会带你参观，但在此之前不行。”

- [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] , - ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θruː] . -
' But look at all you cut off , ' urged his wife , ' if you get through . '
- 但 看 在 全部 你 切 离开 , - 敦促 他的 妻子 , - 如果 你 得到 通过 . -

“但是想想你切断了多少东西，”他的妻子催促道，“如果你成功了的话。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , - [riˈtɔːtid] [ˈraɪdɚ] .

'	And	how	you	are	cut	off	if	you	don't	,	'	retorted	Ryder	.
-	和	如何	你	是	切	离开	如果	你	不	,	-	反驳	莱德	.

“如果你不这样做，你就会被孤立，”莱德反驳道。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈprentɪs] [aɪ] [went] [θruː] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] ,

'	When	I	was	an	apprentice	I	went	through	in	fine	weather	for	the	Straits	,
-	什么时候	我	曾是	一个	学徒	我	去	通过	在	美好的	天气	为了	这	海峡	,

“我当学徒的时候，天气好的时候经常去海峡边航行。”

[ænd; ənd][aɪd] [ˈræðər] [draɪv] [ə; eɪ] - [bʌs] [daʊn] [fliːt] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ðæn; ðən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . -

and	I'd	rather	drive	a	'	bus	down	Fleet	Street	in	a	fog	than	try	it	.	'
和	ID	相当	驾驶	一个	-	公共汽车	向下	舰队	街道	在	一个	多雾路段	比	尝试	它	.	-

我宁愿在雾中驾驶公交车沿着舰队街行驶，也不愿尝试这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈentərpraɪz] , [ænd; ənd] [paʊtid] .

She	said	he	had	very	little	enterprise	,	and	pouted	.
她	说	他	有	非常	小的	企业	,	和	撅嘴	.

她说他没什么进取心，然后撅起了嘴。

- [səˈpoʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	Suppose	the	Battle	-	Axe	does	it	?	'
-	认为	这	战斗	-	斧头	做	它	?	-

“假设战斧真的这么做了呢？”

[ˈraɪdɚ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ryder	declined	to	suppose	it	.
莱德	拒绝	到	认为	它	.

莱德拒绝接受这种说法。

- [dʒɑːn] [ˈwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈweðər] .

'	John	wouldn't	try	it	if	you	guarantee	the	weather	.
-	约翰	不会	尝试	它	如果	你	保证	这	天气	.

“如果你能保证天气，约翰就不会尝试了。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -

I	know	him	.	'
我	知道	他	.	-

我认识他。

- [juː; jʊ] [ˈnevər] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	You	never	take	my	advice	,	'	said	his	wife	.
-	你	绝不	拿	我的	建议	,	-	说	他的	妻子	.

“你从来不听我的劝告，”他妻子说。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - [rɪˈplaɪd] [wɪl] [ˈraɪdɚ] .

'	I	love	you	too	much	,	'	replied	Will	Ryder	.
-	我	爱	你	也	很多	,	-	回复	将要	莱德	.

“我太爱你了，”威尔·莱德回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

He	put	his	arm	about	her	,	but	she	was	cross	,	and	pushed	him	away	.
他	放	他的	手臂	关于	她	,	但	她	曾是	叉	,	和	推动	他	离开	.

他把胳膊搭在她肩上，但她很生气，把他推开了。

- [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

'	This	is	mutiny	,	'	said	the	captain	,	smiling	.
-	这	是	兵变	,	-	说	这	队长	,	微笑	.

“这是叛变，”船长笑着说。

- [wel] , [aɪ] [fiːl] ['mjuːtənəs] , - [riˈtɔːtid] ['kɑːni] .

'	Well	,	I	feel	mutinous	,	'	retorted	Connie	.
-	出色地	,	我	感觉	叛逆的	,	-	反驳	康妮	.

“嗯，我感觉自己像个叛逆者，”康妮反驳道。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːl] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [men] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

'	I	wanted	you	to	steal	two	of	your	cousin's	men	and	you	wouldn't	.
-	我	通缉	你	到	偷	二	的	你的	表亲	男人	和	你	不会	.

“我想让你挖走你表哥的两个人，但你没肯。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [oʊd] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	they	would	have	come	for	what	the	Battle	-	Axe	owed	them	.
我是	当然	他们	会	有	来	为了	什么	这	战斗	-	斧头	欠款	他们	.

我相信他们一定会来讨回战斧欠他们的东西。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

And	you	wouldn't	.
和	你	不会	.

你不会的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] .

And	now	I	want	to	go	through	the	Straits	and	you	won't	.
和	现在	我	想	到	去	通过	这	海峡	和	你	惯于	.

现在我想穿过海峡，但你不行。

[ðə; ði] ['veri] ,

The	very	,
这	非常	,

非常，

['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

very	next	time	that	I	want	to	do	anything	I	shall	do	it	without	asking	you	.
非常	下一个	时间	那	我	想	到	做	任何事物	我	将	做	它	没有	问	你	.

下次我想做任何事的时候，我都不会再问你了。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Why	did	you	bet	a	hundred	pounds	if	you	weren't	prepared	to	try	to	win	it
为什么	做过	你	赌注	一个	百	磅	如果	你	不是	准备	到	尝试	到	赢	它
?	-														
?	'														
?	-														

既然你没打算赢，为什么还要下注一百英镑?

- [wiːl] [wɪn] [jet] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tʃɪrfəli] .

'	We'll	win	yet	,	'	said	the	skipper	,	cheerfully	.
-	出色地	赢	然而	,	-	说	这	船长	,	愉快地	.

“我们还会赢的，”船长兴高采烈地说。

- [wiːv] ['oʊnlɪ] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] . -

'	We've	only	just	started	.	'
-	我们已经	仅有的	只是	开始	.	-

我们才刚刚起步。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [kept] ['kʌmpəni] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

The	two	vessels	kept	company	right	down	to	the	Horn	,	and	there	,
这	二	船只	保留	公司	正确的	向下	到	这	喇叭	,	和	那里	,

两艘船一路结伴而行，直到合恩角，然后，

[bɪ'twiːn] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diː'ɛɪgoʊ] [rə'mɪrɛz] ['aɪləndz] ,

between	Ildefonso	Island	and	the	Diego	Ramirez	Islands	,
之间	伊尔德丰索	岛	和	这	迭戈	拉米雷斯	岛屿	,

在伊尔德丰索岛和迭戈·拉米雷斯群岛之间，

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
the Star of the South lost sight of her sister and rival in a dark
这 星星 的 这 南 丢失的 视线 的 她 姐姐 和 竞争对手 在 一个 黑暗的
- [geɪl] .
sou'westerly gale .
- 大风 .

南方之星在黑暗的西南狂风中失去了与她的姐妹兼对手的踪迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ə'stɜːrn] [wen] [ðeɪ] [skwerd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [keɪp] [hɔːrn] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
With the wind astern when they squared away with Cape Horn frowning to the
和 这 风 倒车 什么时候 他们 平方 离开 和 岬 喇叭 皱眉 到 这
['nɔːr'wɛst] ,
nor'west ,
西北 ,

当他们迎着合恩角迎面而来时，风向在后方，而合恩角则朝西北方向倾斜。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
the Star was a shooting star , as they said for'ard .
这 星星 曾是 一个 射击 星星 , 作为 他们 说 向前 .

那颗星是一颗流星，正如他们之前所说的那样。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][oʊni] ['kæri] [ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [wiːd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [pʊl]
' If we could on'y carry a gale like this right to the Line we'd ' ave a pull
- 如果 我们 可以 仅限 携带 一个 大风 喜欢 这 正确的 到 这 线 我们会 - 大道 一个 拉
['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] ,
over the Battle - Axe ,
超过 这 战斗 - 斧头 ,

“如果我们能把这样的狂风带到战线，我们就能战胜战斧了。”

[mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['sailəs] ['bæg] , [æn; ən][oʊld]['foʊksəl] - [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['raɪdɚz]
ma'am , ' said Silas Bagge , an old fo'c'sle - man , who was Mrs . Ryder's
女士 , - 说 西拉斯 包 , 一个 老的 前甲板 - 男人 , WHO 曾是 太太 . 莱德的
['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] .
favourite among all the crew .
最喜欢的 之中 全部 这 全体人员 .

“夫人，”老水手西拉斯·巴格说道，他是赖德太太在所有船员中最喜欢的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,
He was a magnificent old chap , with a long white beard ,
他 曾是 一个 壮丽 老的 小伙子 , 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

他是一位和蔼可亲的老先生，留着长长的白胡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['gɜːrnzi] , [ɪk'sept] [ɪn] [faɪn] ['weðər] .
which he wore tucked inside a guernsey , except in fine weather .
哪个 他 穿着 塞进去 里面 一个 格恩西岛 , 除了 在 美好的 天气 .

除了天气晴朗的时候，他通常把外套塞进一件球衣里。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ; ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [treɪdz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ['dɑːlərəsli] .
' But we can't ; there'll be the Trades , ' said the captain's wife dolorously .
- 但 我们 不能 ; 将会 是 这 交易 , - 说 这 船长的 妻子 悲惨地 .

“但是我们不能去；会有贸易工人，”船长的妻子悲伤地说。

- [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - [treɪd] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ] [geɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] , - [sed]
' I've picked up the sou'east Trade blowin ' a gale , ma'am , before now , ' said
- 我已经 挑选 向上 这 - 贸易 吹 - 一个 大风 , 女士 , 前 现在 , - 说
['bæg] ;
Bagge ;
包 ;

“夫人，我以前就感觉到东南信风刮起了大风，”巴格说；

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪˌkʌndərə'bɑːd] ,
' years ago , in ' 74 or thereabouts , I was in the Secunderabad ,
- 年 前 , 在 - - 或者 大约 , 我 曾是 在 这 塞康德拉巴德 ,

多年前，大约在 1974 年，我在塞康德拉巴德，

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [baʊnd] [saʊθ] , ['duːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [kloʊz] - - - ,
and we crossed the Line bound south , doing eleven close - ' auled ,
和 我们 交叉 这 线 边界 南 , 正在做 十一 关闭 - - - ,

我们越过边境线向南行驶，全程11公里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] - [ɪm] [tuː; tə] 27° [saʊθ] ['lætɪtuːd] .
and we carried ' em to 27° south latitude .
和 我们 携带 - 呃 到 27° 南 纬度 .

我们把它们带到了南纬27度。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði] [treɪdz] [bɪ'gɪn] [saʊθ] , [tuː] .
There's times when it is difficult to say where the Trades begin south , too .
有 时代 什么时候 它 是 难的 到 说 在哪里 这 交易 开始 南 , 也 .

有时也很难说信风从南方的哪里开始。

[mɛ'bi] [wiːl] [biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] [naɪ] [ʌp][tuː; tə] 30° [saʊθ] . -
Mebbe we'll be chased by such a gale as this nigh up to 30° south . '
也许 出色地 是 追逐 经过 这样的 一个 大风 作为 这 夜 向上 到 30° 南 . -

或许我们会遭遇这样的狂风，一路吹到南纬30度左右。

- [its] ['hoʊpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] .
' It's hoping too much , ' said Mrs . Ryder .
- 它是 希望 也 很多 , - 说 太太 . 莱德 .

“这是奢望，”莱德太太说。

- [hoʊp] [tɪl] [jiː; ji] [bʌst] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['sailəs] ['bæg] .
' Hope till ye bust , ma'am , ' said Silas Bagge .
- 希望 直到 是的 摔碎 , 女士 , - 说 西拉斯 包 .

“抱有希望直到失败，夫人，”西拉斯·巴格说道。

- - [lɔːst] [tɪl] [its] [wʌn] .
' Nothin''s lost till it's won .
- - 丢失的 直到 它是 韩元 .

不到最后一刻，一切都还没有结束。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊldrəmz] [wɪ'ðaʊt] ['breik,in] - ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['wɜːrkɪŋ]
If we can only get out of the doldrums without breakin ' our hearts working
如果 我们 能 仅有的 得到 出去 的 这 低迷期 没有 打破 - 我们的 心 在职的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

如果我们能在不因辛勤工作而心碎的情况下摆脱困境，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] ['hwʌtəl] - ['æpən] .
there's no knowing what'll ' appen .
有 不 会心 什么会 - 应用程序 .

谁也不知道会发生什么。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tuː] - ['ændz] , [ðoʊ] . -
' Twas a pity we didn't get them other two ' ands , though . '
- 那是 一个 遗憾 我们 没有 得到 他们 其他 二 - 和 , 尽管 . -

可惜我们没能得到另外两个“and”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And there she agreed with him .
和 那里 她 同意 和 他 .

在这一点上，她同意了他的说法。

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɑːb] ['kɔndi] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][gɑːt] [grɪbz] [ænd; ənd] [taɪdwɛl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

'	Me	and	Bob	Condy	could	'	ave	got	Gribbs	and	Tidewell	out	of	the	Battle	-
-	我	和	鲍勃	康迪	可以	-	大道	得到	格里布斯	和	潮汐井	出去	的	这	战斗	-

[æks][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [iːt] ,

Axe	as	easy	as	eat	,
斧头	作为	简单的	作为	吃	,

“我和鲍勃·康迪本来可以轻而易举地把格里布斯和泰德韦尔从战斧号上弄出来。”

- [sed] ['saɪləs] [rɪ'gretfəli] . - -

'	said	Silas	regretfully	.	'	'
-	说	西拉斯	遗憾的是	.	-	-

“西拉斯遗憾地说。”

[twʌz] [ə; eɪ] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

Twas	a	lost	hopportunity	,	and	there	you	are	!	'
那是	一个	丢失的	机会	,	和	那里	你	是	!	-

错失良机，瞧瞧你！

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪpər] [ɪn] ['viːtəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [siːmd] [noʊ] [mɔːr]

The	honourable	conduct	of	his	skipper	in	vetoing	this	little	game	seemed	no	more
这	光荣的	执行	的	他的	船长	在	否决权	这	小的	游戏	似乎	不	更多的

[ðæn; ðən] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] ['bæg] .

than	foolishness	to	Bagge	.
比	愚蠢	到	包	.

巴格认为，他的船长否决这场小游戏的英勇行为简直愚蠢至极。

- [wen] [wiː; wi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

'	When	we	comes	to	the	Hequator	,
-	什么时候	我们	来	到	这	-	,

“当我们来到赤道附近时，

[ænd; ənd] [its] " [skwer] [ə'weɪ] " [ænd; ənd] " [breɪs] [ʌp] " ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [tɪl] [wʌnz] - ['ændz][ɑːr; ər]

and	it's	"	square	away	"	and	"	brace	up	"	every	five	minutes	till	one's	'	ands	are
和	它是	"	正方形	离开	"	和	"	支撑	向上	"	每一个	五	分钟	直到	一个人的	-	和	是

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

每隔五分钟就要喊一声“站稳”和“振作起来”，直到手都磨破为止。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ə'bɔːrd] , - [sed] ['bæg] ,

'	twill	be	a	grief	to	every	mother's	son	aboard	,	'	said	Bagge	,
-	斜纹布	是	一个	悲伤	到	每一个	母亲的	儿子	船上	,	-	说	包	,

“这对船上每一位母亲的儿子来说都将是莫大的悲痛，”巴格说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] .

as	he	touched	his	cap	and	went	for'ard	.
作为	他	感动	他的	帽	和	去	向前	.

他摸了摸帽子，然后向前走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [went] ['buːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔkləndz]

But	now	the	Star	of	the	South	went	booming	on	the	outside	of	the	Falklands
但	现在	这	星星	的	这	南	去	蓬勃发展	在	这	外部	的	这	福克兰群岛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [suː] - - [suː] - - [west] [ænd; ənd] [hauld] ['æftər][hɜːr; hər] .

with	a	gale	that	drew	into	the	sou	'	-	sou	'	-	west	and	howled	after	her	.
和	一个	大风	那	画	进入	这	苏	-	-	苏	-	-	西方	和	嚎叫	后	她	.

但现在，南方之星号在福克兰群岛外围发出轰鸣声，一股狂风从西南偏南方向吹来，呼啸着追赶着它。

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

She	scooped	up	the	seas	at	times	and	dipped	her	nose	into	them	,
她	抢先报道	向上	这	海域	在	时代	和	浸入	她	鼻子	进入	他们	,

她有时会舀起海水，把鼻子伸进去嗅嗅。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈwɔləʊd] .

and	threw	them	apart	and	wallowed	.
和	扔	他们	除	和	沉溺	.

然后将它们分开，沉溺其中。

[ðə; ðiː][men][wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ˈfoʊksəl] [ˈdɪdnt] [liːk] ,

The	men	were	happy	,	for	the	fo'c'sle	didn't	leak	,
这	男人	是	快乐的	,	为了	这	前甲板	没有	泄露	,

船员们很高兴，因为前甲板没有漏水。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈgæli] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	the	galley	-	fire	was	kept	going	every	night	to	dry	their	clothes	.
和	这	厨房	-	火	曾是	保留	去	每一个	夜晚	到	干燥	他们的	衣服	.

他们每晚都会在厨房里生火烘干衣服。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ˈevri] [mæn][gɑːt][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] ,

At	midnight	every	man	got	a	mug	of	cocoa	,
在	午夜	每一个	男人	得到	一个	马克杯	的	可可	,

午夜时分，每个人都领到了一杯热可可。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪdɚ] [ˈblesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [leɪ] [daʊn]

and	those	that	rose	up	called	Mrs	.	Ryder	blessed	,	and	those	that	lay	down
和	那些	那	玫瑰	向上	称为	太太	.	莱德	蒙福	,	和	那些	那	躺	向下

[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

agreed	with	them	.
同意	和	他们	.

那些站起来的人称莱德夫人为有福之人，那些躺下的人也同意他们的说法。

[ðə; ðiː][stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ʃɪp] .

The	Star	was	a	happy	ship	.
这	星星	曾是	一个	快乐的	船	.

“星号”是一艘快乐的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [əˈgenst] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðiː][ˌkɑːnsərˈtiːnə][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfoʊksəl] ,

There	was	no	rule	against	playing	the	concertina	on	a	Sunday	in	her	fo'c'sle	,
那里	曾是	不	规则	反对	玩耍	这	手风琴	在	一个	星期日	在	她	前甲板	,

并没有规定禁止星期天在前甲板上演奏手风琴。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][men][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] - [blaɪnd] [swɔps] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈoʊldɪst]

and	the	men	were	not	reduced	to	playing	'	blind	swaps	'	with	their	oldest
和	这	男人	是	不是	减少	到	玩耍	-	瞎的	交换	-	和	他们的	最老

[rægz][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː][ˈbæt(ə)l] - [æks] .

rags	for	amusement	as	they	were	in	the	Battle	-	Axe	.
破布	为了	娱乐	作为	他们	是	在	这	战斗	-	斧头	.

而男人们不再像在战斧帮那样，沦落到用最破烂的衣服玩“盲换”游戏来取乐。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ðiː][stɑːr] [nuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈgraʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn]

And	yet	every	man	in	the	Star	knew	his	time	for	growling	was	coming	on
和	然而	每一个	男人	在	这	星星	知道	他的	时间	为了	咆哮	曾是	未来	在

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [send] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] .

with	every	pitch	and	scend	of	the	sea	.
和	每一个	沥青	和	上升	的	这	海	.

然而，星号上的每个男人都知道，随着大海的每一次起伏，他咆哮的时刻就要来临了。

- - [ˈɔːli] [ˈseɪlər] , [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [ˈʃækl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [bɑːb] [ˈkɔndi] ,

'	'	Oly	sailor	,	buy	a	knife	and	'	ave	a	shackle	to	it	,	'	said	Bob	Condy	,
-	-	奥林匹克	水手	,	买	一个	刀	和	-	大道	一个	镣铐	到	它	,	-	说	鲍勃	康迪	,

“奥林匹克水手，买把刀，然后给它配个镣铐，”鲍勃·康迪说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ˈlaɪtəst] - [ˈhɑrtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [kraʊd] ,

who	was	the	lightest	-	hearted	of	a	happy	crowd	,
WHO	曾是	这	最轻	-	心地	的	一个	快乐的	人群	,

他是快乐人群中最轻松愉快的人，

- [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)] - - [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [wəʊnt][maɪ] [pɔːr] -
' but when we're p'intin ' all round the compass in the doldrums , won't my pore '
- 但 什么时候 是 - - 全部 圆形的 这 罗盘 在 这 低迷期 , 惯于 我的 孔隙 -
['ændz] ['sʌfər] !
ands suffer !
和 遭受 !

但是，当我们在无风带里四处漂泊时，我的双手岂不是要遭殃了！

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] - ['ɔːrs] - ['flaɪɪn] - .
I've a notion we'll go through the ' orse latitoods flyin ' .
我已经 一个 概念 出色地 去 通过 这 - 奥尔斯 - 飞行 - .

我有个想法，我们会经历“马匹拉蒂图德斯飞行”。

[wɪə(r)] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [geɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstwərd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -
We're carryin ' a good gale , and she'll draw into the eastward by and by . '
是 携带 - 一个 好的 大风 , 和 壳 画 进入 这 向东 经过 和 经过 . -

我们现在正顶着一股强劲的狂风，过不了多久，它就会向东移动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪdz] [ɪn] ['nɪrli] 30° [saʊθ] ,
And there he was right , for they picked up the Trades in nearly 30° south ,
和 那里 他 曾是 正确的 , 为了 他们 挑选 向上 这 交易 在 几乎 30° 南 ,

他的判断是正确的，因为他们在南纬近30度处接收到了贸易风信号。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz]
with only a few days of a light and variable breeze , and the Trades
和 仅有的 一个 很少 天 的 一个 光 和 多变的 微风 , 和 这 交易
[wɜːr; wər] [gʊd] .
were good .
是 好的 .

只有几天微风，而且风向不定，信风也很好。

- [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] .
' But where's the Battle - Axe ? ' asked Mrs . Ryder .
- 但 在哪里? 这 战斗 - 斧头 ? - 问 太太 . 莱德 .

“可是战斧在哪儿呢？”莱德太太问道。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She kept a bright look - out for her ,
她 保留 一个 明亮的 看 - 出去 为了 她 ,

她一直密切关注着她。

[ænd; ənd] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [pri'ventid] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ə'lɔːft][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
and deeply regretted that her petticoats prevented her going aloft to search
和 深 后悔 那 她 衬裙 阻止 她 去 高空 到 搜索
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][dʒɑːn] - .
the horizon for John Watchett .
这 地平线 为了 约翰 - .

她深感遗憾，因为衬裙妨碍了她爬到高处去寻找约翰·沃切特。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hoʊp] .
She rubbed her hands in hope .
她 摩擦 她 双手 在 希望 .

她满怀希望地搓着手。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [wɪl] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' I do believe , Will , that we must be ahead of him ,
- 我 做 相信 , 将要 , 那 我们 必须 是 前方 的 他 ,

“威尔，我确实相信我们一定领先于他。”

- [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈæftər][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['stedi] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrz] ['stɑːrbərd]
' she declared after the South - East Trade had been steady on the Star's starboard
- 她 声明 后 这 南 - 东方 贸易 有 到过 稳定的 在 这 明星的 右舷
[biːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
beam for a week .
光束 为了 一个 星期 .

“在东南信风在‘星号’右舷稳定持续一周后，她宣布道。”

- [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈhed] , - [rɪˈplaɪd] [wɪl] .
' Not much ahead , ' replied Will .
- 不是 很多 前方 , - 回复 将要 .

“前面不多，”威尔回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [bɑːb] ['kɔndi] ,
And just then Bob Condy ,
和 只是 然后 鲍勃 康迪 ,

就在这时，鲍勃·康迪

[huː] [wʌz; wəz][əˈlɔːft][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - - [jɑːrd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][oʊld] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
who was aloft on the fore - t'gallant yard cutting off old seizings and putting on
WHO 曾是 高空 在 这 前 - - 院子 切割 离开 老的 逮捕 和 推杆 在
[nuː] [wʌnz] ,
new ones ,
新的 一个 ,

谁在高高的桅杆前部，剪掉旧的绳索，换上新的?

[heɪld] [ðə; ði] [dek] .
hailed the deck .
赞誉 这 甲板 .

甲板上一片欢呼。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] , [sɜːr] . -
' There's a sail on the port beam , sir . '
- 有 一个 帆 在 这 港口 光束 , 先生 . -

“先生，左舷有一面帆。”

- [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [əˈlɔːft][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði]
' Take a glass aloft and have a look at her , Mr . M'Gill , ' said the
- 拿 一个 玻璃 高空 和 有 一个 看 在 她 , 先生 . - , - 说 这
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

“麦吉尔先生，拿个杯子到高处去看看她吧，”船长说道。

- [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , [æz; əz] [juːv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][æt; ət] [siː] .
' No , never mind ; I'll go myself , as you've never seen the Battle - Axe at sea .
- 不 , 绝不 头脑 ; 患病的 去 我 , 作为 你已经 绝不 已见 这 战斗 - 斧头 在 海 .

“不，没关系；我自己去吧，因为你从来没见过海上的战斧号。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɪb][ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] . -
I know the cut of her jib and no mistake . '
我 知道 这 切 的 她 吊臂 和 不 错误 . -

我非常了解她的为人，这一点毋庸置疑。

[soʊ] [wɪl] ['raɪdɚ] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][meɪn][tɑːp] - ['gælənt] [jɑːrd] ,
So Will Ryder went up on the main top - gallant yard ,
所以 将要 莱德 去 向上 在 这 主要的 顶部 - 英勇 院子 ,

于是威尔·莱德登上了主桅顶桅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [tuː; tə] - .
and with his leg astride of the yard took a squint to loo'ard .
和 和 他的 腿 跨骑 的 这 院子 采取 一个 眯 到 - .

他一条腿跨在院子里，眯着眼睛往外看。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪl]

He	shut	up	the	glass	so	quick	that	his	wife	knew	at	once	that	the	distant	sail
他	关闭	向上	这	玻璃	所以	快的	那	他的	妻子	知道	在	一次	那	这	遥远	帆

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] .

was	the	Battle	-	Axe	.
曾是	这	战斗	-	斧头	.

他迅速关上玻璃，以至于他的妻子立刻就知道远处的帆船是“战斧号”。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['sloʊli] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

As	he	came	down	slowly	he	nodded	to	her	.
作为	他	来了	向下	缓慢地	他	点头	到	她	.

他缓缓走下楼梯，朝她点了点头。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? -

'	It	is	?	'
-	它	是	?	-

'这是？ '

- ['ræðər] , - [sed] ['raɪdɚ] .

'	Rather	,	'	said	Ryder	.
-	相当	,	-	说	莱德	.

“倒也罢，”莱德说道。

- [aɪm] ['sɑːri] [wiːv] [noʊ] ['stʌnsl] .

'	I'm	sorry	we've	no	stunsails	.
-	我是	对不起	我们已经	不	突击帆	.

很抱歉，我们没有防眩目帆。

[wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] . -

We're	carrying	all	we've	got	and	all	we	can	.	'
是	携带	全部	我们已经	得到	和	全部	我们	能	.	-

我们带上了我们所有的家当和我们能带的一切。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]

'	And	to	think	he's	as	good	as	we	were	on	our	own	point	of	sailing
-	和	到	思考	他是	作为	好的	作为	我们	是	在	我们的	自己的	观点	的	帆船

,

,

,

“想想看，他在我们自己的航行方向上和我们一样出色，”

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪzəb(ə)l] [vek'seɪʃn] .

'	said	his	wife	with	the	most	visible	vexation	.
-	说	他的	妻子	和	这	最多	可见的	烦恼	.

“他妻子带着明显的恼怒说道。”

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [goʊ] ['fæstər] , [wɪl] ? -

'	Can't	you	do	anything	to	make	her	go	faster	,	Will	?	'
-	不能	你	做	任何事物	到	制作	她	去	快点	,	将要	?	-

“威尔，你难道就不能想办法让她跑快点吗？”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] , [ən'les] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,

And	when	Will	said	he	couldn't	,	unless	he	got	out	and	pushed	,
和	什么时候	将要	说	他	不能	,	除非	他	得到	出去	和	推动	,

当威尔说他做不到时，除非他下车推开她。

['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kraɪd] .

Mrs	.	Ryder	sat	on	a	hen	-	coop	and	very	nearly	cried	.
太太	.	莱德	卫星	在	一个	母鸡	-	合作社	和	非常	几乎	哭	.

莱德太太坐在鸡舍上，差点哭了出来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪn]

For	if	the	Battle	-	Axe	had	done	so	well	up	to	this	she	would	do	better	in
为了	如果	这	战斗	-	斧头	有	完毕	所以	出色地	向上	到	这	她	会	做	更好的	在

[ðə; ði] [ded] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

the	dead	regions	of	the	Line	,
这	死的	地区	的	这	线	,

如果战斧在此之前表现如此出色，那么在战线的死寂地带她会表现得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

and	the	Star	would	do	much	worse	.
和	这	星星	会	做	很多	更糟	.

而《星报》的情况会更糟。

[ðer; ðər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hændz] [wʊd] [tel] .

There	the	want	of	a	few	more	hands	would	tell	.
那里	这	想	的	一个	很少	更多的	双手	会	告诉	.

那里就需要更多人手了。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - ['kæts] - [pɔːz] - [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

The	Star	was	no	good	at	catching	'	cat's	-	paws	'	short	-	handed	.
这	星星	曾是	不	好的	在	捕捉	-	猫的	-	爪子	-	短的	-	递交	.

星报人手不足时，不擅长捕捉“猫爪”。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'ɔɪld] [geɪt] .

She	worked	like	an	unoiled	gate	.
她	工作	喜欢	一个	未上油	门	.

她工作起来就像一扇没上油的大门。

- [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] ['sailəs] ['bæg] ['wɑːntɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

'	If	I'd	only	done	what	Silas	Bagge	wanted	,	'	she	said	,	'	we'd	have	been	all	right	.
-	如果	ID	仅有的	完毕	什么	西拉斯	包	通缉	,	-	她	说	,	-	我们会	有	到过	全部	正确的	.

“如果我当初听了西拉斯·巴格的话，”她说，“我们就不会有事了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ! -

To	think	that	the	want	of	a	couple	of	hands	should	make	all	the	difference	!	'
到	思考	那	这	想	的	一个	夫妻	的	双手	应该	制作	全部	这	不同之处	!	-

真没想到，少了两个人手竟然会造成这么大的影响！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəli] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [wen] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] - [mænd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

It	was	cruelly	hard	,	but	when	vessels	are	under	-	manned	at	any	time	,
它	曾是	残酷地	难的	,	但	什么时候	船只	是	在下面	-	有人值守	在	任何	时间	,

这非常艰难，但任何时候船只人手不足时，

[les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kɑːmplɪment] [miːnz] - [pʊl] ['dev(ə)l] [pʊl] ['beɪkər] ,

less	than	their	complement	means	'	pull	devil	pull	baker	,
较少的	比	他们的	补充	方法	-	拉	魔鬼	拉	面包师	,

少于其补语意味着“拉魔鬼拉面包师”，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [best] [æt; ət][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

'	with	the	devil	best	at	the	tug	of	war	.
-	和	这	魔鬼	最好的	在	这	拖船	的	战争	.

魔鬼最擅长拔河。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

For	days	there	was	nothing	to	choose	between	the	vessels	,
为了	天	那里	曾是	没有什么	到	选择	之间	这	船只	,

好几天来，这两艘船之间没有任何区别。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [geɪv] [ðə; ði][stɑːr][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .

save	that	the	unusual	strength	of	the	Trades	gave	the	Star	a	trifling	advantage	.
节省	那	这	异常	力量	的	这	交易	给予	这	星星	一个	琐事	优势	.

但贸易异常强劲，这给星报带来了微弱的优势。

['evri] [naɪt] - [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔiəlz] .
Every night Watchett took in his royals .
每一个 夜晚 - 采取 在 他的 皇室 .

沃切特每晚都接待他的皇室成员。

[ðɪs] ['raɪdɚ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][du:] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðəm'selvz]
This Ryder declined to do , though he often expected them to take themselves
这 莱德 拒绝 到 做 , 尽管 他 经常 预期的 他们 到 拿 他们自己
[ɪn] .
in .
在 .

莱德拒绝这样做，尽管他经常希望他们能自行收留。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [oʊld] ['bæg] .
' What did I say , ma'am , ' said old Bagge .
- 什么 做过 我 说 , 女士 , - 说 老的 包 .

“我说什么来着，夫人？”老巴格说道。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bloʊ] [kwaɪt] - ['i:vi] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [i:st] [treɪdz] . -
' I told you it could blow quite ' eavy in its way in the South - East Trades . '
- 我 讲述 你 它 可以 吹 相当 - 重 在 它是 方式 在 这 南 - 东方 交易 . -

“我告诉过你，它在东南信风带可能会刮起很大的风。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ][stɑ:r][lɔ:st][baɪ][deɪ] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ʌp][baɪ] [naɪt] .
And thus it happened that what the Star lost by day she pulled up by night .
和 因此 它 发生 那 什么 这 星星 丢失的 经过 天 她 拉 向上 经过 夜晚 .

于是，星星白天失去的东西，晚上就找回来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [edʒd] [ʌp] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
And presently the Battle - Axe edged up closer , and at last was within
和 目前 这 战斗 - 斧头 边缘 向上 更近 , 和 在 最后的 曾是 之内
[heilɪŋ] ['dɪstəns] .
hailing distance .
欢呼 距离 .

随后，战斧号慢慢靠近，终于进入了可以呼喊的距离。

- [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn]['sɑ:mbər]
Watchett stood on his poop with a speaking - trumpet , and roared in sombre
- 站立 在 他的 船尾 和 一个 请讲 - 喇叭 , 和 咆哮 在 阴沉
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

沃切特站在他的粪便上，拿着一个扩音器，发出阴郁的胜利咆哮。

- [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðɪs] [trɪp][ɑ:n][jʊr; jər][best] [-] , ['raɪdɚ] ! -
' I'm as good as you this trip on your best p'int , Ryder ! '
- 我是 作为 好的 作为 你 这 旅行 在 你的 最好的 品脱 , 莱德 ! -

“这次旅行，我喝你最好的那瓶啤酒，跟你一样厉害，莱德！”

- [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] — [tu:; tə] — ['θʌndər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] ['æŋgrəli] .
' Tell him to go to — to — thunder , ' said Mrs . Ryder angrily .
- 告诉 他 到 去 到 — 到 — 雷 , - 说 太太 . 莱德 愤怒地 .

“叫他滚去——滚去——打雷！”莱德太太生气地说。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɛnəmi:z] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz]
Nevertheless , she waved her handkerchief to her enemy's wife , who was
尽管如此 , 她 挥手 她 手帕 到 她 敌人的 妻子 , WHO 曾是
['stændɪŋ] [baɪ] - [pleɪn] [dʒæk] - . -
standing by ' plain Jack Watchett . '
常设 经过 - 清楚的 杰克 - . -

尽管如此，她还是向站在“普通的杰克·沃切特”旁边的敌人的妻子挥了挥手帕。

- [juːv] [dʌn] ['maɪti] [wel] , - [sed] ['raɪdɝ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [jet] . -

'	You've	done	mighty	well	,	'	said	Ryder	in	his	turn	,	'	but	it	isn't	over	yet	.	'
-	你已经	完毕	强大的	出色地	,	-	说	莱德	在	他的	转动	,	-	但	它	不是	超过	然而	.	-

“你做得非常出色，”莱德说道，“但这还没结束。”

[dʒæk] - ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Jack	Watchett	intimated	that	he	thought	it	was	.
杰克	-	暗示	那	他	想法	它	曾是	.

杰克·沃切特暗示他认为就是这样。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [bet] .

He	offered	to	double	the	bet	.
他	提供	到	双倍的	这	赌注	.

他提出将赌注翻倍。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] .

He	also	undertook	to	sail	round	the	Star	of	the	South	in	a	light	wind	.
他	还	承担	到	帆	圆形的	这	星星	的	这	南	在	一个	光	风	.

他还承诺在微风中绕着南方之星航行。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['raɪdɝ] ,

He	offered	to	tow	her	,	and	made	himself	so	disagreeable	that	Mrs	.	Ryder	,
他	提供	到	拖	她	,	和	制成	他自己	所以	令人不快的	那	太太	.	莱德	,

他主动提出要拖她，但他的态度却非常令人反感，以至于莱德太太……

[huː] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

who	knew	what	became	a	lady	,
WHO	知道	什么	成为	一个	女士	,

谁能想到她会成为一位淑女呢?

[went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr'self] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

went	below	to	prevent	herself	snatching	the	speaking	-	trumpet	from	her
去	以下	到	防止	她自己	抢夺	这	请讲	-	喇叭	从	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .

husband	and	saying	things	for	which	she	would	be	sorry	afterwards	.
丈夫	和	说	事物	为了	哪个	她	会	是	对不起	然后	.

她下楼去，是为了防止自己从丈夫手中抢过扩音器，说出一些事后会让她后悔的话。

[bʌt; bət] ['raɪdɝ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪnt] , [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

But	Ryder	,	though	he	was	by	no	means	a	saint	,	kept	his	temper	,
但	莱德	,	尽管	他	曾是	经过	不	方法	一个	圣	,	保留	他的	脾气	,

但是，莱德虽然绝非圣人，却始终保持着冷静。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'fensɪv] [tuː; tə] -

and	only	replied	with	chaff	,	which	was	much	more	offensive	to	Watchett	-
和	仅有的	回复	和	糠	,	哪个	曾是	很多	更多的	进攻	到	-	

[ðæn; ðən][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

than	bad	language	.
比	坏的	语言	.

沃切特只回以一些无关紧要的话，这比粗俗的语言更令他反感。

- [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	And	don't	be	too	sure	,	'	he	added	.
-	和	不	是	也	当然	,	-	他	额外	.

“也不要太自信，”他补充道。

- [aɪ] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [jet] . -

'	I	may	do	you	yet	.	'
-	我	可能	做	你	然而	.	-

“我或许还会对你下手。”

- [nɑːt][juː; jʊ] , - [sed] - , - [aɪm] [ˌkɑːkˈʃʊr] . -
' **Not** **you** **,** ' **said** **Watchett** **,** ' **I'm** **cocksure** **.** '
- 不是 你 , - 说 - , - 我是 自负 . -

“不是你，”沃切特说，“我非常有把握。”

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
They **sailed** **in** **company** **for** **a** **week** **,**
他们 航行 在 公司 为了 一个 星期 ,

他们结伴航行了一周。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [ˈlesnd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [æks] [druː] [əˈhed]
and **gradually** **as** **the** **Trade** **lessened** **in** **driving** **power** **the** **Battle** **-** **Axe** **drew** **ahead**
和 逐步地 作为 这 贸易 减少 在 驾驶 力量 这 战斗 - 斧头 画 前方
[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
inch **by** **inch** **.**
英寸 经过 英寸 .

随着贸易的推进力逐渐减弱，战斧一点一点地向前推进。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪdɚz] [ˈæpɪtaɪt] [feɪld] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] .
And **as** **she** **did** **Mrs** **.** **Ryder's** **appetite** **failed** **;** **she** **looked** **thin** **and** **ill** **.**
和 作为 她 做过 太太 . 莱德的 食欲 失败的 ; 她 看起来 薄的 和 患病的 .

于是，莱德太太的食欲全无；她看起来消瘦病恹恹的。

- [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈtʃɪkəbɪdi] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
' **Don't** **feel** **it** **so** **much** **,** **chickabiddy** **,** ' **said** **her** **husband** **.**
- 不 感觉 它 所以 很多 , 小鸡仔 , - 说 她 丈夫 .

“别太在意了，宝贝儿，”她丈夫说。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - ['sɒbd] ['kɑːni] .
' **I** **can't** **help** **it** **,** ' **sobbed** **Connie** **.**
- 我 不能 帮助 它 , - 啜泣 康妮 .

“我控制不住自己，”康妮抽泣着说。

- [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
' **I** **hate** **your** **cousin** **.**
- 我 恨 你的 表哥 .

我讨厌你表哥。

[oʊ] [wɪl] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn'taɪs] [ðoʊz] [tuː] [men] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Oh **Will** **,** **if** **you'd** **only** **let** **me** **entice** **those** **two** **men** **from** **him** **.**
哦 将要 , 如果 你会 仅有的 让 我 诱惑 那些 二 男人 从 他 .

哦，威尔，你要是能让我把那两个人从他身边引过来就好了。

['bæg] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [grɪbz] [ænd; ənd] [taɪdwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] . -
Bagge **was** **sure** **that** **Gribbs** **and** **Tidewell** **would** **have** **come** **.** '
包 曾是 当然 那 格里布斯 和 潮汐井 会 有 来 . -

巴格确信格里布斯和泰德韦尔一定会来。

- [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fer] , - [sed] ['raɪdɚ] .
' **It** **wouldn't** **have** **been** **fair** **,** ' **said** **Ryder** **.**
- 它 不会 有 到过 公平的 , - 说 莱德 .

“这不公平，”莱德说。

- [aɪ] — [aɪ]['dʌbljuː] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['kɑːni] , - [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][kɑːm]
' **I** **—** **I** **w** **—** **wanted** **to** **win** **,** ' **replied** **Connie** **,** ' **and** **it'll** **be** **calm**
- 我 — 我 西 — 通缉 到 赢 , - 回复 康妮 , - 和 它将 是 冷静的
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

“我……我……我想赢，”康妮回答说，“而且很快就会平静下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . -
and **you** **know** **what** **that** **means** **.** **'**
和 你 知道 什么 那 方法 . -

你知道这意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['evri] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
It **was** **calm** **directly** **,** **and** **very** **soon** **every** **one** **knew** **what** **it** **meant** **.**
它 曾是 冷静的 直接地 , 和 非常 很快 每一个 一 知道 什么 它 意思是 .

现场立刻平静下来，很快大家都明白了这意味着什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][fæt] [striːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [ræn]['ɪntuː] .
For **it** **was** **a** **real** **fat** **streak** **of** **a** **calm** **that** **both** **vessels** **ran** **into** **.**
为了 它 曾是 一个 真实的 胖的 条纹 的 一个 冷静的 那 两个都 船只 跑 进入 .

因为两艘船都遇到了一段相当长的平静期。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] ,
And **as** **luck** **would** **have** **it** **,** **the** **Battle** **-** **Axe** **,**
和 作为 运气 会 有 它 , 这 战斗 - 斧头 ,

而幸运的是，战斧

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [hʌl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
which **was** **by** **now** **almost** **hull** **down** **to** **the** **nor'ard** **,** **got** **into** **it** **first** **.**
哪个 曾是 经过 现在 几乎 船体 向下 到 这 - , 得到 进入 它 第一的 .

当时船体几乎完全被击沉到北面，它率先进入了战斗。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kærid] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl]
The **Star** **of** **the** **South** **carried** **the** **wind** **with** **her** **till** **she** **was** **within** **a** **mile**
这 星星 的 这 南 携带 这 风 和 她 直到 她 曾是 之内 一个 英里
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .
of **her** **rival** **.**
的 她 竞争对手 .

南方之星乘着风一路疾驰，直到与对手的距离不到一英里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['dʒɪbum] ['ɔːltərnətli] [æt; ət]['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ]
For **a** **whole** **day** **they** **pointed** **their** **jibbooms** **alternately** **at** **Africa** **and** **South**
为了 一个 所有的 天 他们 尖 他们的 吉布姆斯 交替 在 非洲 和 南
[əˈmerɪkə] ,
America **,**
美国 ,

整整一天，他们交替地用望远镜对准非洲和南美洲。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
to **the** **North** **Pole** **and** **the** **South** **.**
到 这 北 极 和 这 南 .

到北极和南极。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [stɪl] ['ɪntuː][æn; ən]
What **little** **breeze** **there** **was** **after** **that** **day** **took** **them** **further** **still** **into** **an**
什么 小的 微风 那里 曾是 后 那 天 采取 他们 更远 仍然 进入 一个
['æbsəluːt] ['eriə] [ʌv; əv][noʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] .
absolute **area** **of** **no** **wind** **at** **all** **.**
绝对 区域 的 不 风 在 全部 .

那天之后，微弱的微风将他们带入了完全无风的区域。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['flætɪst] [kɑːm][aɪ]['evər] [sɔː] , - [sed] ['raɪdɚ] . -
' **This** **is** **the** **flattest** **calm** **I** **ever** **saw** **,** **'** **said** **Ryder** **.** **'**
- 这 是 这 最平坦 冷静的 我 曾经 锯 , - 说 莱德 . -

“这是我见过的最平静的海面，”莱德说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] . -
In **such** **a** **calm** **as** **this** **he** **has** **no** **advantage** **.** **'**
在 这样的 一个 冷静的 作为 这 他 有 不 优势 . -

在这种平静的局势下，他没有任何优势。

[ðeɪ] [bɑːkst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

They	boxed	the	compass	for	the	best	part	of	a	week	,
他们	盒装	这	罗盘	为了	这	最好的	部分	的	一个	星期	,

他们把指南针装箱存放了将近一周时间。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dek] [siːmz] ['bʌb(ə)l] .

and	lay	and	cooked	in	a	sun	that	made	the	deck	seams	bubble	.
和	躺	和	煮熟	在	一个	太阳	那	制成	这	甲板	接缝	气泡	.

它们躺在阳光下暴晒，晒得甲板接缝处都起了泡。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [deɪ] .

At	night	the	air	was	as	hot	as	it	had	been	by	day	.
在	夜晚	这	空气	曾是	作为	热的	作为	它	有	到过	经过	天	.

夜晚的空气和白天一样炎热。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɑːn] [dek] , [ɑːn] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksəl] - [hed] .

The	men	lay	on	deck	,	on	the	deck	-	house	,	on	the	fo'c'sle	-	head	.
这	男人	躺	在	甲板	,	在	这	甲板	-	房子	,	在	这	前甲板	-	头	.

男人们躺在甲板上、甲板室里、前甲板上。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæli] ['skɔːrtʃər] , - [sed] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʃɪps] .

'	This	is	a	bally	scorcher	,	'	said	the	crews	of	both	ships	.
-	这	是	一个	巴利	酷热	,	-	说	这	船员	的	两个都	船舶	.

“这真是个酷热难耐的天气，”两艘船上的船员都这样说道。

- [lets] ['wɪs(ə)l] ! -

'	Let's	whistle	!	'
-	我们来吧	哨	!	-

“我们来吹口哨吧！”

[ðeɪ] ['hwisld] ['fiːbli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

They	whistled	feebly	,	but	the	god	of	the	winds	had	gone	a	journey	,
他们	吹口哨	虚弱地	,	但	这	上帝	的	这	风	有	已消失	一个	旅行	,

他们微弱地吹着口哨，但风神已经外出旅行了。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fæst] [ə'sliːp] [æz; əz] ['deɪˌgɑːn] .

or	was	as	fast	asleep	as	Dagon	.
或者	曾是	作为	快速地	睡着了	作为	达贡	.

或者像达贡一样睡得很沉。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['drɪftɪd] [tə'geðər] .

And	day	by	day	the	two	vessels	drifted	together	.
和	天	经过	天	这	二	船只	漂移	一起	.

就这样，两艘船日复一日地漂到了一起。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [toʊ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

At	last	they	had	to	lower	the	boats	and	tow	them	apart	.
在	最后的	他们	有	到	降低	这	船	和	拖	他们	除	.

最后他们不得不把船放下来，然后用拖船把它们分开。

- [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Watchett	was	very	sick	with	the	whole	meteorology	of	the	universe	,
-	曾是	非常	生病的	和	这	所有的	气象	的	这	宇宙	,

沃切特对整个宇宙气象学都非常反感。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌænɪ'mɑːsəti] [æt; ət]

and	being	a	whole	-	souled	man	incapable	of	more	than	one	animosity	at
和	存在	一个	所有的	-	有灵魂的	男人	无法	的	更多的	比	一	敌意	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

而且他心地善良，不可能同时对两个人怀有超过一种敌意。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [bræs] [tuː; tə] [dæm] ['raɪdɝ]

he	found	no	time	to	spare	from	damning	a	heaven	of	brass	to	damn	Ryder
他	成立	不	时间	到	空闲的	从	令人震惊的	一个	天堂	的	黄铜	到	该死	莱德

.

:

.

他甚至没有时间从诅咒黄铜天堂中抽身出来，去诅咒莱德。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [heild] [ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

At	the	end	of	the	week	he	even	hailed	the	Star	and	offered	to	come	on
在	这	结尾	的	这	星期	他	甚至	赞誉	这	星星	和	提供	到	来	在

[bɔːrd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

board	and	bring	his	wife	.
木板	和	带来	他的	妻子	.

一周结束时，他甚至向《星报》表示欢迎，并表示愿意登船并带上他的妻子。

- [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['kɑːni] ['raɪdɝ] .

'	I	don't	want	him	,	'	said	Connie	Ryder	.
-	我	不	想	他	,	-	说	康妮	莱德	.

“我不要他，”康妮·莱德说。

- [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . -

'	I	won't	have	him	.	'
-	我	惯于	有	他	.	-

“我不会要他。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

And	as	she	said	this	she	jumped	as	if	a	pin	had	been	stuck	into	her	.
和	作为	她	说	这	她	跳了起来	作为	如果	一个	别针	有	到过	卡住	进入	她	.

她说完这话，突然像被针扎了一下似的跳了起来。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	What's	the	matter	?	'	asked	her	husband	.
-	是什么	这	事情	?	-	问	她	丈夫	.

“怎么了？”她丈夫问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['kɑːni] .

'	Nothing	,	'	said	Connie	.
-	没有什么	,	-	说	康妮	.

“没什么，”康妮说。

- [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ! -

'	But	let	him	come	!	'
-	但	让	他	来	!	-

“但让他来吧！”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [kʊk] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	went	for'ard	to	interview	the	cook	,	so	she	said	.
她	去	向前	到	面试	这	厨师	,	所以	她	说	.

她说，她特意去采访了那位厨师。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [went] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['saɪləs] ['bæg] .

But	she	really	went	to	interview	Silas	Bagge	.
但	她	真的	去	到	面试	西拉斯	包	.

但她实际上是去采访西拉斯·巴格的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .

When	she	came	back	she	found	Watchett	and	his	wife	on	board	.
什么时候	她	来了	后退	她	成立	-	和	他的	妻子	在	木板	.

她回来时发现沃切特和他的妻子都在船上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [wɪð; wɪθ] - [hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	was	a	little	stiff	with	Watchett	he	never	noticed	it	.
如果	她	曾是	一个	小的	僵硬的	和	-	他	绝不	注意到	它	.

如果她对沃切特有些拘谨，他却从未察觉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [fædz] [ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

As	a	matter	of	fact	the	whims	and	fads	and	tempers	of	a	woman
作为	一个	事情	的	事实	这	心血来潮	和	时尚潮流	和	脾气	的	一个	女士

[wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

were	of	no	more	account	than	the	growling	of	the	men	for'ard	.
是	的	不	更多的	帐户	比	这	咆哮	的	这	男人	向前	.

事实上，女人的任性、任性和坏脾气，与男人在前排的咆哮相比，根本不值一提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	too	much	engaged	in	cursing	the	weather	to	pay	her	any	attention	.
他	曾是	也	很多	已订婚的	在	咒骂	这	天气	到	支付	她	任何	注意力	.

他只顾着咒骂天气，根本没注意到她。

- [ðɪs] [lɪks] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [eint] [muːvd] : [wɪə(r)] [stʌk] . -

'	This	licks	me	,	'	he	said	,	'	in	a	week	we	ain't	moved	:	we're	stuck	.	'
-	这	舔	我	,	-	他	说	,	-	在	一个	星期	我们	不是	已搬	:	是	卡住	.	-

“这下糟了，”他说，“一个星期过去了，我们纹丝不动：我们被困住了。”

[aʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][læst] , [bɪl] ? -

Ow	long	will	it	last	,	Bill	?	'
现在	长的	将要	它	最后的	,	账单	?	-

比尔，这能持续多久？

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst][fɔːr; fər]['evər] , - [rɪ'plaɪd] ['raɪdɚ] .

'	It	looks	as	if	it	might	last	for	ever	,	'	replied	Ryder	.
-	它	看起来	作为	如果	它	可能	最后的	为了	曾经	,	-	回复	莱德	.

“看起来好像会永远持续下去似的，”莱德回答道。

- [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ][bæd] [striːk] . -

'	We've	struck	a	bad	streak	.	'
-	我们已经	击	一个	坏的	条纹	.	-

我们最近运气不太好。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dræŋk] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	women	had	tea	and	the	men	drank	whisky	and	water	.
这	女性	有	茶	和	这	男人	喝	威士忌酒	和	水	.

女人们喝茶，男人们喝威士忌和水。

[ɔːl'ðoʊ] - ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	Watchett	didn't	know	it	,
虽然	-	没有	知道	它	,

虽然沃切特并不知道这一点，

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

two	of	his	hands	left	the	boat	and	were	given	something	to	eat	in	the
二	的	他的	双手	左边	这	船	和	是	给定	某物	到	吃	在	这

['gæli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['raɪdɚz] ['ɔːrdərz] .

galley	by	Mrs	.	Ryder's	orders	.
厨房	经过	太太	.	莱德的	订单	.

他的两只手离开了船，奉莱德太太的命令在厨房里吃了点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæg] [huː] [kən'veid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ,

It	was	Bagge	who	conveyed	the	invitation	with	the	connivance	of	the	mate	,
它	曾是	包	WHO	传递	这	邀请	和	这	共谋	的	这	伴侣	,

是巴格在船员的默许下传达了邀请。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf][wʌz; wəz] [lɔː] .
for **whom** **the** **word** **of** **the** **captain's** **wife** **was** **law** **.**
为了 谁 这 单词 的 这 船长的 妻子 曾是 法律 .

对他们来说，船长妻子的话就是法律。

- - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] ['bʌtər] , - [sed] ['bæg] .
' ' Ave some marmalade and butter , ' said Bagge .
- - 大道 一些 果酱 和 黄油 , - 说 包 .

“来点橘子酱和黄油吧，”巴格说。

- [dʌz] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] , [grɪbz] ? -
' Does they feed you good in the Battle - Axe , Gribbs ? '
- 做 他们 喂养 你 好的 在 这 战斗 - 斧头 , 格里布斯 ? -

“格里布斯，战斧酒馆的伙食怎么样？”

- [hɔːg] - [wɑːʃ] , - [sed] [grɪbz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
' Hog - wash , ' said Gribbs with his mouth full .
- 猪 - 洗 , - 说 格里布斯 和 他的 嘴 满的 .

“胡说八道！”格里布斯嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪdwɛl] ? -
' Ain't it , Tidewell ? '
- 不是 它 , 潮汐井 ? -

“是吧，泰德韦尔？”

[taɪdwɛl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməli] ,
Tidewell , who was a youngster of a good middle - class family ,
潮汐井 , WHO 曾是 一个 青少年 的 一个 好的 中间 - 班级 家庭 ,

蒂德韦尔出身于一个条件不错的中产阶级家庭，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
who had gone to sea as an apprentice and run from his ship ,
WHO 有 已消失 到 海 作为 一个 学徒 和 跑步 从 他的 船 ,

他曾以学徒身份出海，后来从船上逃跑了。

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪtər] [wɜːrdz] .
agreed with many bitter words .
同意 和 许多 苦的 字 .

虽然说了许多难听的话，但还是同意了。

- [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][laɪvz; lɪvz] [laɪk] ['faɪtɪn] - - [kɑːks] - [er] , - [sed] ['bæg] .
' As I told you , we lives like fightin ' - cocks ' ere , ' said Bagge .
- 作为 我 讲述 你 , 我们 生活 喜欢 战斗 - - 公鸡 - 埃雷 , - 说 包 .

“正如我告诉你的，我们在这里的生活就像斗鸡一样，”巴格说。

- [wen] [jʊə(r)] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tiːθ] , [wiːl] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] [meɪts] [ʌp] .
' When you're full to the back teeth , we'll ' ave your mates up .
- 什么时候 你是 满的 到 这 后退 牙齿 , 出色地 - 大道 你的 伙伴们 向上 .

当你吃得饱饱的，我们会叫你的朋友们过来。

[wiː; wi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd] - - , [dəunt][wiː; wi] , ['dɑːktər] ? -
We likes to feed the pore and ' ungry , don't we , doctor ? '
我们 点赞 到 喂养 这 孔隙 和 - - , 不 我们 , 医生 ? -

我们喜欢喂养毛孔，而且“我们很饿，对吧，医生？”

[ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [huːm] ['bæg] [hæd; həd] [kən'faidid] ['sʌmθɪŋ] , [sed] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [hɪz; ɪz]
The cook , to whom Bagge had confided something , said he did his best , his
这 厨师 , 到 谁 包 有 坦白 某物 , 说 他 做过 他的 最好的 , 他的
['hʌmb(ə)l] [best] .
humble best .
谦逊的 最好的 .

巴格曾向厨师吐露心声，厨师说他已经尽力了，尽了他微薄的尽力。

- [ðə; ði] ['stɑ:rz] [æn; ən] - ['æpi] [ʃɪp] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .

'	The	Star's	an	'	appy	ship	,	'	he	added	.
-	这	明星的	一个	-	苹果	船	,	-	他	额外	.

“‘星号’是一艘‘快乐之船’，”他补充道。

- [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] . -

'	We	know	what	your	ship	is	.	'
-	我们	知道	什么	你的	船	是	.	-

“我们知道你的船是什么型号。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd]

The	other	two	men	came	up	in	their	turn	and	were	filled	with	tea	and
这	其他	二	男人	来了	向上	在	他们的	转动	和	是	已填	和	茶	和

['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['mɑ:rməleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [smaɪld] .

biscuit	and	butter	and	marmalade	till	they	smiled	.
饼干	和	黄油	和	果酱	直到	他们	微笑	.

另外两个男人也陆续上来，喝了茶，吃了饼干、黄油和橘子酱，吃得津津有味，脸上都露出了笑容。

- [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [hoʊm] , - [sed] [wɑ:t] - , [hu:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] .

'	This	is	like	home	,	'	said	Wat	Crampe	,	who	was	from	Newcastle	.
-	这	是	喜欢	家	,	-	说	沃特	-	,	WHO	曾是	从	纽卡斯尔	.

“这里就像家一样，”来自纽卡斯尔的沃特·克拉姆佩说道。

- [ˌaɪ 'ti:] ['wʌs, 'wɑ:s] ['pɛtɝ] , [mʌtʃ] ['pɛtɝ] , - [sed] ['evən] ['evənz] ; - [ænd; ənd] [æs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptənz]

'	It	wass	petter	,	much	petter	,	'	said	Evan	Evans	;	'	and	ass	for	the	captain's
-	它	是	彼得	,	很多	彼得	,	-	说	埃文	埃文斯	;	-	和	屁股	为了	这	船长的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“真是太糟糕了，”埃文·埃文斯说；“还有船长的妻子，真是太糟糕了。”

[ʃi:; ʃi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə; eɪ] ['leɪdi] , . -

she	iss	a	lady	,	whateffer	.	'
她	问题	一个	女士	,	什么鬼	.	-

她是个淑女，管他呢。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['raɪdɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rəud] [tu:; tə]

That	evening	Ryder	and	his	wife	returned	the	call	,	and	were	rowed	to
那	晚上	莱德	和	他的	妻子	返回	这	称呼	,	和	是	划船	到

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [baɪ] ['bæg] ,

the	Battle	-	Axe	by	Bagge	,
这	战斗	-	斧头	经过	包	,

当晚，莱德和他的妻子回了电话，巴格划船送他们去了战斧酒吧。

[bɑ:b] ['kɔndi] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

Bob	Condy	,	and	two	more	of	the	men	.
鲍勃	康迪	,	和	二	更多的	的	这	男人	.

鲍勃·康迪，以及另外两名男子。

['bæg] [ænd; ənd] ['kɔndi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['foʊksəl] .

Bagge	and	Condy	went	into	the	fo'c'sle	.
包	和	康迪	去	进入	这	前甲板	.

巴格和康迪进入了前甲板。

[ðeɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [blæs'fi:mɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd] [ɪn] [lɔ:dɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] .

They	lost	no	time	in	blaspheming	the	Battle	-	Axe	,	and	in	lauding	their	own	ship	.
他们	丢失的	不	时间	在	亵渎神明	这	战斗	-	斧头	,	和	在	赞扬	他们的	自己的	船	.

他们毫不犹豫地亵渎了战斧号，并赞扬了自己的战舰。

- [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪn] - - - , [meɪts] , - [sed] ['sailəs] ['bæg] ; - [waɪ] ,

'	This	'	ere's	a	stinkin	'	'	ooker	,	mates	,	'	said	Silas	Bagge	;	'	why	,
-	这	-	这是	一个	臭气熏天	-	-	-	,	伙伴们	,	-	说	西拉斯	包	;	-	为什么	,

“伙计们，这可真是个臭名昭著的家伙，”西拉斯·巴格说道；“为什么，

['aʊər; ɑːr]['foʊksəl][ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz] - - [ruːm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

our	fo'c'sle	is	a	lady's	droring	-	room	compared	with	it	.
我们的	前甲板	是	一个	女士的	-	-	房间	比较的	和	它	.

与它相比，我们的前甲板简直就像女士的更衣室。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][grʌb] , [æsk][ðem; ðəm][æz; əz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

And	as	for	the	grub	,	ask	them	as	came	on	board	us	this	afternoon	.
和	作为	为了	这	幼虫	,	问	他们	作为	来了	在	木板	我们	这	下午	.

至于吃的，问问今天下午上船的那些人吧。

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] , [grɪbz] ? -

What	d	'	ye	say	,	Gribbs	?	'
什么	d	-	是的	说	,	格里布斯	?	-

你说什么，格里布斯?

- ['tɑːpɪn] - , - [sed] [grɪbz] ; - [its] [spaɪld] [maɪ] - - [er] . -

'	Toppin	'	,	'	said	Gribbs	;	'	it's	spiled	my	happetite	'	ere	.	'
-	托平	-	,	-	说	格里布斯	;	-	它是	洒了	我的	-	-	埃雷	.	-

“托平，”格里布斯说，“我的快乐洒在这里了。”

- [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['welʃmən] , - [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] [gʊd] , . -

'	It	wass	good	,	'	said	the	Welshman	,	'	it	wass	good	,	whateffer	.	'
-	它	是	好的	,	-	说	这	威尔士人	,	-	它	是	好的	,	什么鬼	.	-

“真不错，”威尔士人说，“真不错，管它呢。”

['bæg] [tʊk] ['bɪli] [grɪbz] [ə'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Bagge	took	Billy	Gribbs	aside	on	the	deck	and	had	a	talk	with	him	.
包	采取	比利	格里布斯	旁边	在	这	甲板	和	有	一个	讲话	和	他	.

巴格把比利·格里布斯拉到甲板边，和他谈了谈。

- [oʊ] [lɔːrd] ! - [sed] [grɪbz] , - [eɪ] , [wʌt] ? -

'	Oh	Lord	!	'	said	Gribbs	,	'	eh	,	what	?	'
-	哦	主	!	-	说	格里布斯	,	-	嗯	,	什么	?	-

“哦，天哪！”格里布斯说，“呃，什么？”

- [streɪt] [tɔːk] , - [rɪ'plaɪd] ['sailəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] . -

'	Straight	talk	,	'	replied	Silas	,	'	she	said	so	.	'
-	直的	讲话	,	-	回复	西拉斯	,	-	她	说	所以	.	-

“实话实说，”西拉斯回答说，“她就是这么说的。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Do	you	mean	it	?	'
-	做	你	意思是	它	?	-

你是认真的吗?

- [duː][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'tɜːrnd] ['sailəs][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [skɔːrn] .

'	Do	I	mean	it	?	'	returned	Silas	with	unutterable	scorn	.
-	做	我	意思是	它	?	-	返回	西拉斯	和	难以言喻	轻蔑	.

“我是认真的吗？”西拉斯带着难以言喻的轻蔑反问道。

- [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	In	course	I	mean	it	.
-	在	课程	我	意思是	它	.

当然，我说的就是这个意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðem; ðəm] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . -

It	will	sarve	them	right	as	it	sarves	right	.	'
它	将要	服务	他们	正确的	作为	它	服务	正确的	.	-

它会像对待自己人一样，好好对待他们。

[grɪbz] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [eɪkt] .

Gribbs	held	on	to	the	rail	and	laughed	till	he	ached	.
格里布斯	握住	在	到	这	轨	和	笑了	直到	他	疼痛	.

格里布斯抓住栏杆，笑得浑身酸痛。

- [its] [ðə; ði] ['rʌmɪst] ['noʊʃ(ə)n][aɪ]['evər] - [ɜːrd] [tel] [ɑːn] . -
' It's the rummest notion I ever ' eard tell on . '
- 它是 这 朗姆酒 概念 我 曾经 - 耳朵 告诉 在 . -

这是我听过的最荒谬的想法。

- [nɑːt][soʊ] ['rʌmi] ! -
' Not so rummy ! '
- 不是 所以 拉米纸牌 ! -

“没那么好喝！”

- [wɑːtˌwʌt] ! - [kraɪd] [grɪbz] , - [nɑːt][soʊ] ['rʌmi] ?
' Wot ! ' cried Gribbs , ' not so rummy ?
- 什么 ! - 哭 格里布斯 , - 不是 所以 拉米纸牌 ?

“什么！”格里布斯喊道，“没那么朗姆酒吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] ['rʌmi] , [aɪm] ['dʒɪgərd] .
Well , it ain't so rummy , I'm jiggered .
出色地 , 它 不是 所以 拉米纸牌 , 我是 抖动 .

唉，这可不是朗姆酒，我喝醉了。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
I'll think of it . '
患病的 思考 的 它 . -

我会考虑的。

- [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [meɪt] [taɪdwɛl] . -
' Do it , and tell your mate Tidewell . '
- 做 它 , 和 告诉 你的 伴侣 潮汐井 . -

“去做吧，然后告诉你的朋友泰德韦尔。”

- [ɪf] [aɪ] [tel] [ned] , - [-] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] . - ['iːz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒoʊkər] - [er] ! -
' If I tell Ned , ' e'll do it for sure . ' E's the biggest joker ' ere ! '
- 如果 我 告诉 内德 , - 他会 做 它 为了 当然 . - 的 这 最大 小丑 - 埃雷 ! -

“如果我告诉内德，他肯定会这么做。他可是这儿最爱开玩笑的人！”

- [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['saɪləs] .
' Then tell him , ' said Silas .
- 然后 告诉 他 , - 说 西拉斯 .

“那就告诉他，”西拉斯说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ned] [taɪdwɛl] [ænd; ənd] ['bɪli] [grɪbz] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [ɑːn] [bɔːrd]
That evening Ned Tidewell and Billy Gribbs acted in a very strange way on board
那 晚上 内德 潮汐井 和 比利 格里布斯 行动 在 一个 非常 奇怪的 方式 在 木板
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] .
the Battle - Axe .
这 战斗 - 斧头 .

当晚，内德·泰德韦尔和比利·格里布斯在“战斧号”上表现得非常奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .
Without any obvious reason they kept on bursting into violent fits of laughter .
没有 任何 明显的 原因 他们 保留 在 爆发 进入 暴力 适合 的 笑声 .

他们毫无征兆地突然爆发出一阵阵狂笑。

- [ðə; ði] [pʊr] [bləʊks] [ɪz] [gɔːn] ['dɑːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [iːt] , - [sed] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [kraʊd] .
' The poor blokes is gone dotty from the ' eat , ' said the pitying crowd .
- 这 贫穷的 伙计们 是 已消失 点点 从 这 - 吃 , - 说 这 怜悯 人群 .

“这可怜的家伙吃得太多了，都疯了，”同情的围观群众说道。

- [wiːv] - [ɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] . -
' We've ' eard of such before . '
- 我们已经 - 耳朵 的 这样的 前 . -

我们以前也听说过这种事。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [læf] ? -
' **Why** **shouldn't** **I** **laugh** **?** '
- 为什么 不应该 我 笑 ? -

我为什么不能笑呢?

[æskt] [grɪbz] .
asked **Gribbs** **.**
问 格里布斯 .

格里布斯问道。

- [aɪm] ['læfɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['sɪli] ['seɪlərˌmæn] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [eint] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - .
' **I'm** **laughin** ' **because** **I'm** **a** **pore** **silly** **sailorman** **,** **and** **my** **life** **ain't** **worth** **livin** ' **.**
- 我是 笑 - 因为 我是 一个 孔隙 愚蠢的 水手 , 和 我的 生活 不是 值得 生活 - .

“我笑是因为我是一个可怜的傻水手，我的人生毫无意义。”

[ɪf] [aɪ'd][daɪd] ['ɜːrli] [aɪ'd][hɑː] - [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ][paɪl][oʊ] - ['trʌb(ə)l] .
If **I'd** **died** **early** **I'd** **ha** ' **bin** **saved** **a** **pile** **o** ' **trouble** **.**
如果 ID 死亡 早期的 ID 哈 - 垃圾桶 已保存 一个 桩 o - 麻烦 .

如果我早死，就能省去很多麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [griːn] [fiːldz] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ðɪs]
I **was** **thinkin** ' **of** **my** **father's** **green** **fields** **as** **I** **looked** **over** **the** **side** **this**
我 曾是 思考 - 的 我的 父亲的 绿色的 字段 作为 我 看起来 超过 这 边 这
[ˌæftər'nuːn] . -
afternoon **.** '
下午 . -

今天下午我望向田边，想起了父亲的绿油油的田野。

- [wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['riːəli] ? - [æskt] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɑːn] [bɔːrd] ,
' **Was** **you** **,** **really** **?** ' **asked** **the** **oldest** **man** **on** **board** **,**
- 曾是 你 , 真的 ? - 问 这 最老 男人 在 木板 ,

“你真是吗？”船上年纪最大的男人问道。

- [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [kwɪk] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]
' **then** **you** **take** **my** **advice** **quick** **and** **go** **and** **ask** **the** **skipper** **for** **a** **real**
- 然后 你 拿 我的 建议 快的 和 去 和 问 这 船长 为了 一个 真实的
[gʊd] ['wəːkin] - [pɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] . -
good **workin** ' **pill** **of** **the** **largest** **size** **.** '
好的 工作 - 丸 的 这 最大 尺寸 . -

“那你赶紧听我的劝告，去问船长要一颗效果最好的、最大号的药丸。”

- [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? - [æskt] [grɪbz] .
' **Wot** **for** **?** ' **asked** **Gribbs** **.**
- 什么 为了 ? - 问 格里布斯 .

“为什么？”格里布斯问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] - [gɑːt][ə; eɪ] - , - [sed] [ðə; ði][oʊld] - . -
' **Because** **you** **hobvus** **got** **a** **calentoor** **,** ' **said** **the** **old** **fo'c'sleman** **.** '
- 因为 你 - 得到 一个 - , - 说 这 老的 - . -

“因为你有台火炉，”老水手说道。

[ænd; ənd] [tʃæps] [æz; əz] [gets] [ə; eɪ] - [dʒʌmps] ['oʊvərbɔːrd] .
And **chaps** **as** **gets** **a** **calentoor** **jumps** **overboard** **.**
和 小伙子们 作为 获得 一个 - 跳跃 落水 .

然后，伙计们像个跳进船里的家伙一样跳了下去。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wel] [noʊn] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] ['ɛniˌθɪn] - . -
Oh **,** **but** **that's** **well** **known** **at** **sea** **by** **them** **as** **knows** **anythin** ' **.** '
哦 , 但 那就是 出色地 已知 在 海 经过 他们 作为 知道 任何东西 - . -

哦，但这在海上是众所周知的，就像他们什么都知道一样。

[bʌt; bət] [grɪbz] [læft] .
But **Gribbs** **laughed** **.**
但 格里布斯 笑了 .

但格里布斯笑了。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [æz; əz] [its] ['kætʃɪn] - , - [sed] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] ['æŋkʃəsli] , - [its] ['feɪtəli] ['kætʃɪn] - .
' **The** **worst** **is** **as** **it's** **catchin** **'** **,** **'** **said** **his** **adviser** **anxiously** **,** **'** **it's** **fatally** **catchin** **'** **.**
- 这 最差 是 作为 它是 捕捉 - , - 说 他的 顾问 焦虑地 , - 它是 致命的 捕捉 - .

“最糟糕的是，它正在传染，”他的顾问焦急地说，“它具有致命的传染性。”

- [aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv] [kruːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɑːft] [ðə; ði] - [tɪl] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [wʌn] [left] .
' **I've** **'** **eard** **of** **crews** **doin** **'** **it** **one** **hafter** **the** **hother** **till** **there** **warn't** **no** **one** **left** **.**
- 我已经 - 耳朵 的 船员 做 - 它 一 哈夫特 这 - 直到 那里 警告 不 一 左边 .

我听说有些船员连续工作半小时，直到把所有人都干掉为止。

[ɪn] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪn] [kɑːm] . -
In **'** **eat** **it** **was** **and** **in** **calm** **.** **'**
在 - 吃 它 曾是 和 在 冷静的 . -

在“吃的时候，它是平静的”。

- ['gæmən] , - [sed] [grɪbz] .
' **Gammon** **,** **'** **said** **Gribbs** **.**
- 加蒙 , - 说 格里布斯 .

“加蒙，”格里布斯说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [saɪ] .
But **he** **was** **observed** **to** **sigh** **.**
但 他 曾是 观察到 到 叹 .

但有人看到他叹了口气。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] - [iːd] ? - [æskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʌn] .
' **Are** **you** **'** **ot** **in** **your** **'** **ead** **?** **'** **asked** **the** **anxious** **and** **ancient** **one** **.**
- 是 你 - ot 在 你的 - 头 ? - 问 这 焦虑的 和 古老的 一 .

“你没疯吗？”焦虑而古老的老人问道。

- [aɪ] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [ænd; ənd] ['rʌmi] , - [sed] [grɪbz] ;
' **I** **feels** **a** **little** **'** **ot** **and** **rummy** **,** **'** **said** **Gribbs** **;**
- 我 感觉 一个 小的 - ot 和 拉米纸牌 , - 说 格里布斯 ;

“我感觉有点晕乎乎的，有点醉醺醺的，”格里布斯说；

- [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['tʃiːfli] [fiːlz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [iːt] [græs] . -
' **but** **what** **I** **chiefly** **feels** **is** **a** **desire** **to** **eat** **grass** **.** **'**
- 但 什么 我 主要 感觉 是 一个 欲望 到 吃 草 . -

但我最主要的感受是想吃草。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [groʊn] .
The **old** **man** **groaned** **.**
这 老的 男人 呻吟 .

老人呻吟了一声。

- [ðen] [its] [gɑːt] [juː; jʊ] .
' **Then** **it's** **got** **you** **.**
- 然后 它是 得到 你 .

然后它就控制了你。

[meɪts] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [taɪ] [grɪbz] [ʌp] , [ɔːr] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] - ['lɑːkər] ,
Mates **,** **we** **ought** **to** **tie** **Gribbs** **up** **,** **or** **lock** **him** **in** **the** **sail** **-** **locker** **,**
伙伴们 , 我们 应该 到 领带 格里布斯 向上 , 或者 锁 他 在 这 帆 - 储物柜 ,

伙计们，我们应该把格里布斯绑起来，或者把他锁进帆舱里。

[ɔːr] - [ɪz] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . -
or **'** **is** **clothes** **will** **be** **auctioned** **off** **before** **long** **.** **'**
或者 - 是 衣服 将要 是 拍卖 离开 前 长的 . -

或者说“这些衣服很快就会被拍卖掉”。

[bʌt; bət] [grɪbz] [kɪkt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [eɪt] ['belz] [strʌk] .

But	Gribbs	kicked	at	that	,	and	just	then	eight	bells	struck	.
但	格里布斯	踢	在	那	,	和	只是	然后	八	铃铛	击	.

但格里布斯对此表示反对，就在这时，八声钟响了起来。

- [aɪm]['tɜːrnɪn] - [ɪn] , - [sed] [grɪbz] , - [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [raɪt] . -

'	I'm	turnin	'	in	,	'	said	Gribbs	,	'	and	I'm	all	right	.	'
-	我是	转弯	-	在	,	-	说	格里布斯	,	-	和	我是	全部	正确的	.	-

“我要睡觉了，”格里布斯说，“我没事。”

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

But	at	six	bells	in	the	first	watch	he	was	missing	,	as	was	discovered	by
但	在	六	铃铛	在	这	第一的	手表	他	曾是	丢失的	,	作为	曾是	发现	经过

[oʊld] [brʊks] ,

old	Brooks	,
老的	布鲁克斯	,

但在第一班六点钟钟响时，他不见了，老布鲁克斯发现了这一点。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] .

the	authority	on	calentures	.
这	权威	在	日历	.

日历方面的权威。

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ned] [taɪdwɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [fæst] [ə'sliːp] .

He	waked	up	Ned	Tidewell	,	who	was	extraordinarily	fast	asleep	.
他	醒来	向上	内德	潮汐井	,	WHO	曾是	非常	快速地	睡着了	.

他叫醒了睡得异常沉的内德·泰德韦尔。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [grɪbz] ? -

'	Where's	Gribbs	?	'
-	在哪里?	格里布斯	?	-

格里布斯在哪儿?

- [nɑːt][ɪn][maɪ] [bʌŋk] , - [rɪ'tɜːrnd] [ned] ,

'	Not	in	my	bunk	,	'	returned	Ned	,
-	不是	在	我的	假寐	,	-	返回	内德	,

“不在我的铺位上，”内德回答道。

[huː] [wɪð; wɪθ] [grɪbz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [stɪl] [dɔst] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] .

who	with	Gribbs	was	one	of	the	few	who	still	dossed	in	the	fo'c'sle	.
WHO	和	格里布斯	曾是	一	的	这	很少	WHO	仍然	昏睡	在	这	前甲板	.

他和格里布斯是少数几个仍然在船首舱睡觉的人之一。

- [ðen] - ['iːz] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [fɔːr; fər]['sɑːrtɪn] , - [sed] [brʊks] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] ;

'	Then	'	e's	gone	overboard	for	sartin	,	'	said	Brooks	in	great	alarm	;
-	然后	-	的	已消失	落水	为了	萨廷	,	-	说	布鲁克斯	在	伟大的	警报	;

“那他真是玩火自焚了，”布鲁克斯惊恐地说；

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrz] , [tuː] , ['jʌŋstər] .

'	there	was	the	look	of	it	in	'	is	eye	,	and	in	yours	,	too	,	youngster	.
-	那里	曾是	这	看	的	它	在	-	是	眼睛	,	和	在	你的	,	也	,	青少年	.

“他的眼神里有那种神情，你的眼神里也有，孩子。”

[ðiːz] [lɔːŋ] [kɑːmz] [ɪz] [feɪtələ˞] [ðæn; ðən] ['skɜːrvi] .

These	long	calms	is	fataler	than	scurvy	.
这些	长的	平静	是	致命的	比	坏血病	.

长时间的平静比坏血病更致命。

[aɪl] [goʊ][æft][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	go	aft	and	report	it	.	'
患病的	去	后部	和	报告	它	.	-

我会去船尾汇报情况。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [sə'luːkəs] ['θɑːmz] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

He	reported	it	to	Mr	.	Seleucus	Thoms	,	the	second	mate	,
他	据报道	它	到	先生	.	塞琉古	汤姆斯	,	这	第二	伴侣	,

他把这件事报告给了二副塞琉古·汤姆斯先生。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['skætərd] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] - [haʊs]

who	came	for'ard	and	roused	the	scattered	watch	below	from	the	deck	-	house
WHO	来了	向前	和	唤醒	这	疏散	手表	以下	从	这	甲板	-	房子

[ænd; ənd] - ['foʊksəl] .

and	t'gallant	fo'c'sle	.
和	-	前甲板	.

他来到甲板室和英勇的前甲板上，唤醒了分散在下方的守卫人员。

[wen] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [grɪbz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

When	all	hands	were	mustered	it	was	certain	that	Gribbs	was	missing	.
什么时候	全部	双手	是	集结	它	曾是	肯定	那	格里布斯	曾是	丢失的	.

当所有人都集合完毕后，可以确定格里布斯不见了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , - [sed] [sə'luːkəs] ['θɑːmz] ,

'	This	is	a	terrible	catastrophe	,	'	said	Seleucus	Thoms	,
-	这	是	一个	糟糕的	灾难	,	-	说	塞琉古	汤姆斯	,

“这是一场可怕的灾难，”塞琉古·汤姆斯说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rer] ['krɪstʃən] [neɪm]

who	had	a	weakness	for	fine	language	derived	from	his	rare	Christian	name
WHO	有	一个	弱点	为了	美好的	语言	衍生的	从	他的	稀有的	基督教	姓名

,

’
,

他酷爱华丽的辞藻，这源于他罕见的基督教名字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] ; - [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [sə'luːkəs] ['θɑːmz] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt]

of	which	he	was	extremely	proud	;	'	my	name	is	not	Seleucus	Thoms	if	he	hasn't
的	哪个	他	曾是	极其	自豪的	;	-	我的	姓名	是	不是	塞琉古	汤姆斯	如果	他	还没有

[gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] . -

gone	overboard	.	'
已消失	落水	.	-

他对此感到非常自豪；“如果我没有做得太过火，我的名字就不会是塞琉古·托姆斯。”

- - [iː][wʌz; wəz][moʊst] [ræm'peɪdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][dɔːg] - [wɑːtʃ] , [sɜːr] , - [pʊt][ɪn]

'	'	E	was	most	rampagious	with	laughter	in	the	second	dog	-	watch	,	sir	,	'	put	in
-	-	E	曾是	最多	肆虐的	和	笑声	在	这	第二	狗	-	手表	,	先生	,	-	放	在

[oʊld] [brʊks] . -

old	Brooks	.	'
老的	布鲁克斯	.	-

“先生，在第二轮看狗时，E 笑得非常狂野，”老布鲁克斯插话道。

[ænd; ənd] - [iː] [tɔːkt] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] ,

And	'	e	talked	of	green	fields	,
和	-	e	谈话	的	绿色的	字段	,

他谈到了绿油油的田野，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] - ['viː] - [ɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɛri] ['feɪt(ə)l] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] - . -

the	which	I	'	ve	'	eard	is	a	werry	fatal	symptom	of	calentoor	.	'
这	哪个	我	-	ve	-	耳朵	是	一个	韦里	致命的	症状	的	-	.	-

我听说这是卡伦图尔的一个非常致命的症状。

- [həmf] , - [sed] ['mɪstər] . ['θɑːmz] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . -

'	Humph	,	'	said	Mr	.	Thoms	,	'	there's	something	in	that	.	'
-	哼	,	-	说	先生	.	汤姆斯	,	-	有	某物	在	那	.	-

“哼，”汤姆斯先生说，“这话有几分道理。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [oʊld] [brʊks] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ]

And	when	he	went	for'ard	old	Brooks	was	'	as	proud	as	a	dog	with
和	什么时候	他	去	向前	老的	布鲁克斯	曾是	-	作为	自豪的	作为	一个	狗	和

[tuː] [teɪlz] . -

two	tails	.	'
二	尾巴	.	-

当他向前走的时候，老布鲁克斯“像一条长着两条尾巴的狗一样骄傲”。

[ðoʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] ['deɪli] [ɪn] ['pruːviŋ] [ðæt] ['θɑːmz]

Though	he	usually	spent	the	second	dog	-	watch	daily	in	proving	that	Thoms
尽管	他	通常	花费	这	第二	狗	-	手表	日常的	在	证明	那	汤姆斯

[wʌz; wəz][noʊ]['seɪlər] ,

was	no	sailor	,
曾是	不	水手	,

虽然他通常每天花第二个看狗时间来证明汤姆斯不是个水手，

[ðɪs] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

this	endorsement	of	his	theory	flattered	him	greatly	.
这	代言	的	他的	理论	受宠若惊	他	非常	.

对他的理论的这种认可让他感到非常荣幸。

- [aɪv] [bɪn] [mɪ'stʊk] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['θɑːmz] [went] [æft] .

'	I've	been	mistook	in	the	second	,	'	he	said	,	as	Thoms	went	aft	.
-	我已经	到过	误	在	这	第二	,	-	他	说	,	作为	汤姆斯	去	后部	.

“我在第二节课上被认错了，”汤姆斯说着，向船尾走去。

- ['hiːz] [gɑːt] - ['ɔːrs] [sens] , ['æftər][ɔːl] .

'	He's	got	'	orse	sense	,	after	all	.
-	他是	得到	-	奥尔斯	感觉	,	后	全部	.

“他毕竟还是没脑子。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] - [iːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] . -

I	shouldn't	be	surprised	if	'	e'd	make	a	sailor	some	day	.	'
我	不应该	是	惊讶	如果	-	埃德	制作	一个	水手	一些	天	.	-

如果“他”将来有一天成为一名水手，我一点也不觉得奇怪。

[ænd; ənd] ['θɑːmz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] - .

And	Thoms	reported	the	catastrophe	to	Watchett	.
和	汤姆斯	据报道	这	灾难	到	-	.

汤姆斯将这场灾难报告给了沃切特。

- [draʊnd] [hɪm'self] , - [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [draʊnd] [hɪm'self] .

'	Drowned	himself	,	'	roared	the	captain	;	'	drowned	himself	.
-	溺水	他自己	,	-	咆哮	这	队长	;	-	溺水	他自己	.

“他淹死了！”船长咆哮道，“他淹死了！”

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ? -

And	who's	responsible	if	you	ain't	?	'
和	谁是	负责任的	如果	你	不是	?	-

如果你不负责，那谁负责?

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['skænti] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] ['mʌstəd] [ðə; ði]

He	came	on	deck	in	a	great	rage	and	scanty	pyjamas	and	mustered	the
他	来了	在	甲板	在	一个	伟大的	愤怒	和	稀少	睡衣	和	集结	这

[kruː] [æft] ,

crew	aft	,
全体人员	后部	,

他怒气冲冲地穿着单薄的睡衣来到甲板上，把船员们召集到船尾。

[ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] [fɔːlt] .

and	raved	at	them	for	full	ten	minutes	as	if	it	were	their	fault	.
和	赞不绝口	在	他们	为了	满的	十	分钟	作为	如果	它	是	他们的	过错	.

他冲着他们咆哮了整整十分钟，好像是他们的错一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

When	he	had	relieved	his	mind	he	asked	if	there	was	any	one	who	could
什么时候	他	有	松了口气	他的	头脑	他	问	如果	那里	曾是	任何	一	WHO	可以

[θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

throw	light	on	the	matter	,
扔	光	在	这	事情	,

他平静下来后，问是否有人能解释清楚这件事。

[ænd; ənd][oʊld] [brʊks] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	old	Brooks	was	shoved	to	the	front	.
和	老的	布鲁克斯	曾是	推搡	到	这	正面	.

老布鲁克斯被推到了前面。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] .

He	explained	his	views	on	calentures	.
他	解释	他的	浏览	在	日历	.

他阐述了自己对日历的看法。

- ['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] , - [sed] - .

'	Never	'	eard	of	'	em	,	'	said	Watchett	.
-	绝不	-	耳朵	的	-	呃	,	-	说	-	.

“从来没听说过，”沃切特说。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] , [sɜːr] , [æz; əz] [taɪdwɛl] - [er] - [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] . -

'	And	I	thinks	,	sir	,	as	Tidewell	'	ere	'	as	the	symptoms	.	'
-	和	我	思考	,	先生	,	作为	潮汐井	-	埃雷	-	作为	这	症状	.	-

“我认为，先生，就像泰德韦尔的症状一样。”

- [aɪ] ['hævnt] , - [sed] [taɪdwɛl] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	I	haven't	,	'	said	Tidewell	indignantly	.
-	我	还没有	,	-	说	潮汐井	愤慨地	.

“我没有，”泰德韦尔愤愤不平地说。

- [waɪld] ['læfɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [noʊn] ['sɪmptəm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [taɪdwɛl] [wʌz; wəz] ['læfɪn] - - - [ɪn]

'	Wild	laughin	'	is	a	known	symptom	,	sir	,	and	Tidewell	was	laughin	'	'	orrid	in
-	荒野	笑	-	是	一个	已知	症状	,	先生	,	和	潮汐井	曾是	笑	-	-	-	在

[ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] ,

the	second	dog	-	watch	,
这	第二	狗	-	手表	,

先生，狂笑是已知的症状之一，而泰德韦尔在第二次看狗时就笑得非常厉害。

- [ɪn'sɪstɪd] [brʊks] .

'	insisted	Brooks	.
-	坚持	布鲁克斯	.

布鲁克斯坚持道。

- [aɪ'd] [pʊt] - [ɪm][ɪn]['aɪərnz] , [sɜːr] . -

'	I'd	put	'	im	in	irons	,	sir	.	'
-	ID	放	-	我是	在	熨斗	,	先生	.	-

“我会把他戴上镣铐，先生。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ɪn][ˌproʊfə'læksɪs] .

But	Watchett	was	not	prepared	to	go	so	far	in	prophylaxis	.
但	-	曾是	不是	准备	到	去	所以	远的	在	预防	.

但沃切特并不打算在预防方面走得这么远。

- [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [æz; əz] ['eni] [mɔːr] ['sɪmptəmz] , [aɪl] [flɑːg] - [ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

'	If	any	of	you	'	as	any	more	symptoms	,	I'll	flog	'	im	and	take	the
-	如果	任何	的	你	-	作为	任何	更多的	症状	,	患病的	鞭打	-	我是	和	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

“如果你们当中有人再出现任何症状，我会鞭打他，并承担一切后果。”

- [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
' he declared .
- 他 声明 .

他宣称。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [ʌn'hæpɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bruːt] ['æftər][ɔːl] .
He went below again unhappily , for he wasn't quite a brute after all .
他 去 以下 再次 不幸地 , 为了 他 不是 相当 一个 蛮力 后 全部 .

他闷闷不乐地又下到船舱里去，因为他终究不是个蛮人。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . - ,
' This is a mighty unpleasant thing , ' he said to poor Mrs . Watchett ,
- 这 是 一个 强大的 令人不快的 事物 , - 他 说 到 贫穷的 太太 . - ,

“这真是一件非常不愉快的事情，”他对可怜的沃切特太太说。

[huː] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
who cried when she heard the news .
WHO 哭 什么时候 她 听到 这 消息 .

听到这个消息，她哭了。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] .
' It's a mighty unfortunate affair .
- 它是 一个 强大的 不幸 事务 .

“这真是一件非常不幸的事情。”

[grɪbz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gribbs was the smartest man in the whole crowd , and worth two of the
格里布斯 曾是 这 最聪明的 男人 在 这 所有的 人群 , 和 值得 二 的 这
['ʌðər] . -
others . '
其他的 . -

格里布斯是所有人中最聪明的人，他一个人就值其他两个人的价钱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kɑːm] ['læstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt]
But still the great and terrible calm lasted and the morning was as hot
但 仍然 这 伟大的 和 糟糕的 冷静的 持续 和 这 早晨 曾是 作为 热的
[æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
as yesterday ,
作为 昨天 ,

但是，那场巨大而可怕的平静依然持续着，早晨的天气也和昨天一样炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [ænd; ənd] [læpt] ['feɪntli] [laɪk] ['hevi] [ɔɪl] [ə'genst]
and the sea shone like polished brass and lapped faintly like heavy oil against
和 这 海 闪耀 喜欢 抛光 黄铜 和 圈速 淡淡的 喜欢 重的 油 反对
[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [bɑːrk] .
the glowing iron of the sister barques .
这 发光 铁 的 这 姐姐 帆船 .

大海像抛光的黄铜一样闪闪发光，像浓重的油一样轻轻拍打着姊妹船炽热的铁船。

[æt; ət] [dɑːn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [iːst] ,
At dawn , which came up like a swiftly opening flower out of the fertile east ,
在 黎明 , 哪个 来了 向上 喜欢 一个 迅速地 开幕 花 出去 的 这 沃 东方 ,

黎明时分，如同东方肥沃土地上迅速绽放的花朵，

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [heilɪŋ] ,
the vessels were just too far apart for hailing ,
这 船只 是 只是 也 远的 除 为了 欢呼 ,

船只相距太远，无法呼叫。

[ænd; ənd] - ['sɪgnəld] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and Watchett signalled the news to the Star of the South .
和 - 发出信号 这 消息 到 这 星星 的 这 南 .

沃切特将这一消息通知了南方之星。

- [lɔːst] [ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] ！ - [sed] ['raɪdɚ] ， - [ðæts] [streɪndʒ] .
' Lost a man overboard ! ' said Ryder , ' that's strange .
- 丢失的 一个 男人 落水 ！ - 说 莱德 ， - 那就是 奇怪的 .

“有人落水了！”莱德说，“真奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hevəns] [wiːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . -
I wish to heavens we'd found him . '
我 希望 到 天 我们会 成立 他 . -

我向上帝祈祷我们能找到他。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kæləs] .
When he told his wife she seemed extraordinarily callous .
什么时候 他 讲述 他的 妻子 她 似乎 非常 冷酷 .

当他告诉妻子这件事时，她显得异常冷漠。

- [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Serves him right , ' she said .
- 服务 他 正确的 ， - 她 说 .

“活该，”她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] .
And it was wonderful how the crew of the Star took the news .
和 它 曾是 精彩的 如何 这 全体人员 的 这 星星 采取 这 消息 .

“星号”船员们得知消息后的反应真是太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
They had never seemed so cheerful .
他们 有 绝不 似乎 所以 快乐 .

他们看起来从未如此开心过。

[ðeɪ] [grɪnd] [wen] - [keɪm] [ə'bɔːrd] .
They grinned when Watchett came aboard .
他们 咧嘴一笑 什么时候 - 来了 船上 .

当沃切特上船时，他们都咧嘴笑了。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] - - ['sɜːrkəmstæns] ， - [sed] - .
' This is an ' orrid circumstance , ' said Watchett .
- 这 是 一个 - - 环境 ， - 说 - .

“这真是个糟糕的情况，”沃切特说。

- [aɪ] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] .
' I never lost a man before , not even when I was wrecked in the Violet .
- 我 绝不 丢失的 一个 男人 前 ， 不是 甚至 什么时候 我 曾是 损毁 在 这 紫色 .

“我以前从未失去过男人，即使是在‘紫罗兰号’上遭遇车祸的时候也没有。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ！ -
And this a dead calm ! '
和 这 一个 死的 冷静的 ！ -

这简直是死一般的平静！

- [jʊr; jər] [men] [ɑːnt] ['hæpi] ， - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] .
' Your men aren't happy , ' said Mrs . Ryder .
- 你的 男人 不是 快乐的 ， - 说 太太 . 莱德 .

“你的工人们不高兴，”莱德太太说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
' And you don't try to make ' em .
- 和 你 不 尝试 到 制作 - 呃 .

“你不会试图去制造它们。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['sev(ə)n] - [paʊnd] [tɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtər] ，
If I give you three seven - pound tins of marmalade and some butter ,
如果 我 给 你 三 七 - 磅 罐头 的 果酱 和 一些 黄油 ，

如果我给你三罐七磅重的橘子酱和一些黄油，

[wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? -

will	**you**	**serve**	**it**	**out**	**to**	**them**	**?**	**'**
将要	你	服务	它	出去	到	他们	?	-

你会把食物分给他们吗?

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

But	**Watchett**	**shook**	**his**	**head**	**angrily**	**.**
但	-	摇晃	他的	头	愤怒地	.

但沃切特愤怒地摇了摇头。

- [aɪl] [nɑːt] ['kɑːkər] [noʊ] [men] [ʌp] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

'	**I'll**	**not**	**cocker**	**no**	**men**	**up**	**,**	**'**	**he**	**declared**	**;**
-	患病的	不是	可卡犬	不	男人	向上	,	-	他	声明	;

“我不会吓唬任何人,”他宣称;

- [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [goʊz] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] - [ɜːr; ər]

'	**not**	**if**	**they**	**all**	**goes**	**overboard**	**and**	**leaves**	**me**	**and**	**the**	**missis**	**to**	**take**	**'**	**er**
-	不是	如果	他们	全部	去	落水	和	树叶	我	和	这	太太	到	拿	-	呃

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

“如果他们都玩过头，留下我和太太把她带回家，那就另当别论了。”

[ænd; ənd] [wɒts] ['mɑːrməleɪd] [ə'genst] - [iːt] [laɪk] [ðɪs] ? -

And	**what's**	**marmalade**	**against**	**'**	**eat**	**like**	**this**	**?**	**'**
和	是什么	果酱	反对	-	吃	喜欢	这	?	-

果酱和“这样吃”有什么冲突呢?

[hiː; hi] ['mɑːpt] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [braʊ] [ænd; ənd] [said] .

He	**mopped**	**a**	**melancholy**	**brow**	**and**	**sighed**	**.**
他	拖把	一个	忧郁	眉头	和	叹了口气	.

他擦了擦额头的汗，叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gluːmi] [θɔːts] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] .

'	**It**	**will**	**help**	**them**	**to**	**keep**	**from**	**gloomy**	**thoughts**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ryder**	**.**
-	它	将要	帮助	他们	到	保持	从	阴沉	想法	,	-	说	太太	.	莱德	.

“这能帮助他们摆脱消极的想法,”莱德太太说。

- [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [men] . -

'	**The**	**Star**	**of**	**the**	**South**	**is**	**a**	**home**	**for**	**our**	**men**	**.**	**'**
-	这	星星	的	这	南	是	一个	家	为了	我们的	男人	.	-

“南方之星”是我们男人们的家。

- [ænd; ənd] [tuː] [rʌn] [ɪn] [ˌvælpə'raisəu] , - [ri'tɔːtid] - , - [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] [oʊni] [wʌn] . -

'	**And**	**two**	**run**	**in**	**Valparaiso**	**,**	**'**	**retorted**	**Watchett**	**,**	**'**	**and**	**I**	**lost**	**on'y**	**one**	**.**	**'**
-	和	二	跑步	在	瓦尔帕莱索	,	-	反驳	-	,	-	和	我	丢失的	仅限	一	.	-

“瓦尔帕莱索有两场比赛,”沃切特反驳道，“我只输了一场。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] ,

He	**took**	**a**	**drink**	**with**	**his**	**cousin**	**,**	**and**	**went**	**back**	**on**	**board**	**the**	**Battle**	**-**	**Axe**	**,**
他	采取	一个	喝	和	他的	表哥	,	和	去	后退	在	木板	这	战斗	-	斧头	,

他和表弟喝了杯酒，然后回到了“战斧号”上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [deɪ] [θruː] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk] [dʌn] .

and	**put**	**the**	**horrid**	**day**	**through**	**in**	**getting**	**a**	**deal**	**of**	**unnecessary**	**work**	**done**	**.**
和	放	这	可怕的	天	通过	在	获得	一个	交易	的	不必要	工作	完毕	.

并熬过了糟糕的一天，完成了一些不必要的工作。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [flɔː] [ʌv; əv] ['laɪtəst] [er] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['siːz] .

And	**still**	**no**	**flaw**	**of**	**lightest**	**air**	**marred**	**the**	**mirror**	**of**	**the**	**quiet**	**seas**	**.**
和	仍然	不	缺陷	的	最轻	空气	受损	这	镜子	的	这	安静的	海域	.

即使是最轻微的微风，也丝毫没有破坏平静海面的平静。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ə'gen] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'pɑːrt] .

Early	**in**	**the**	**first**	**watch**	**the**	**boats**	**were**	**lowered**	**again**	**to**	**tow**	**the**	**vessels**	**apart**	**.**
早期的	在	这	第一的	手表	这	船	是	降低	再次	到	拖	这	船只	除	.

第一班值班初期，小艇再次被放下，用来将两艘船拖开。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

At	**midnight**	**,**
在	午夜	,

午夜时分，

[wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [keɪm] [æft][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

when	**the**	**watch**	**below**	**came**	**aft**	**and**	**answered**	**to**	**their**	**names**	**in**	**the**	**deep**
什么时候	这	手表	以下	来了	后部	和	回答	到	他们的	姓名	在	这	深的

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] ['trɑːpɪk] [naɪt] ,

shadow	**of**	**the**	**moonless**	**tropic**	**night**	**,**
阴影	的	这	无月	热带	夜晚	,

当下面的守卫来到他们跟前，在没有月光的热带夜晚的深邃阴影中回应他们的名字时，

[ned] [taɪdwɛl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Ned	**Tidewell**	**did**	**not**	**answer**	**to**	**his**	**name**	**.**
内德	潮汐井	做过	不是	回答	到	他的	姓名	.

内德·泰德韦尔对自己的名字没有反应。

- [taɪdwɛl] ! - [kraɪd] ['θɑːmz] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

'	**Tidewell**	**!**	**'**	**cried**	**Thoms**	**angrily**	**and**	**anxiously**	**.**
-	潮汐井	!	-	哭	汤姆斯	愤怒地	和	焦虑地	.

“泰德韦尔！”汤姆斯愤怒而焦虑地喊道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][oʊld] [brʊks] .

And	**still**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**but**	**a**	**groan**	**from**	**old**	**Brooks**	**.**
和	仍然	那里	曾是	不	回答	但	一个	呻吟	从	老的	布鲁克斯	.

然而，除了老布鲁克斯的一声呻吟，仍然没有回应。

- [wɑːtˌwʌt][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? -

'	**Wot**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**'**
-	什么	做过	我	告诉	你	?	-

“我跟你说过什么？”

[hiː; hi] [di'mɑːndid] .

he	**demanded**	**.**
他	要求	.

他质问道。

- [aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] [aɪ] . -

'	**I**	**seed**	**it**	**in**	**'**	**is**	**eye**	**.**	**'**
-	我	种子	它	在	-	是	眼睛	.	-

我把它播撒在他的眼中。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ; [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn]

They	**searched**	**the**	**Battle**	**-**	**Axe**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**;**	**they**	**overhauled**	**the**	**sails**	**in**
他们	搜索	这	战斗	-	斧头	从	干	到	船尾	;	他们	大修	这	帆	在

[ðə; ði][seɪl] - ['lɑːkər] ;

the	**sail**	**-**	**locker**	**;**
这	帆	-	储物柜	;

他们把“战斧号”从船头到船尾都搜了个遍；他们在帆舱里把帆都检查了一遍；

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [piːk] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] -

they	**hunted**	**with**	**a**	**lantern**	**in**	**the**	**fore**	**-**	**peak**	**;**	**they**	**even**	**went**	**aloft**	**to**	**the**	**fore**	**-**
他们	猎杀	和	一个	灯笼	在	这	前	-	顶峰	;	他们	甚至	去	高空	到	这	前	-

[ænd; ənd][meɪn] - [tɑːps] ,

and	**main**	**-**	**tops**	**,**
和	主要的	-	最高额	,

他们在前峰上提着灯笼打猎；他们甚至爬到了前峰和主峰顶。

[wer] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [wer] [noʊ] ['kuːlnəs] [kʊd; kəd]

where	once	or	twice	some	one	who	sought	for	coolness	where	no	coolness	could
在哪里	一次	或者	两次	一些	一	WHO	寻求	为了	凉爽	在哪里	不	凉爽	可以

[biː; bi] [faʊnd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [dʒəu'kəusli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ætɪk] . -

be	found	went	up	into	what	they	jocosely	called	the	'	attic	.	'
是	成立	去	向上	进入	什么	他们	滑稽地	称为	这	-	阁楼	.	-

曾经有一两次，有人想在找不到凉爽的地方寻求凉爽，于是就去了他们戏称为“阁楼”的地方。

[bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] .

But	Ned	had	lost	the	number	of	his	mess	.
但	内德	有	丢失的	这	数字	的	他的	混乱	.

但内德弄丢了他那堆烂摊子的号码。

- [mɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [seɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

'	More	clothes	for	sale	,	'	said	the	melancholy	crew	,	as	they	looked	at	each
-	更多的	衣服	为了	销售	,	-	说	这	忧郁	全体人员	,	作为	他们	看起来	在	每个

['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] . - -

other	suspiciously	.	'	'
其他	可疑地	.	-	-

“又有衣服要卖了，”这群神情忧郁的人们互相猜疑地看着对方说道。

- [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ? -

Oo'll	be	the	next	?	'
-	是	这	下一个	?	-

下一个会是Oo吗?

[brʊks] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [wʊd] [biː; bi] [wɑːt] - [ɔːr]

Brooks	declared	to	the	other	fo'c'sleman	that	the	next	would	be	Wat	Crampe	or
布鲁克斯	声明	到	这	其他	-	那	这	下一个	会	是	沃特	-	或者

['tæfi] ,

Taffy	,
太妃糖	,

布鲁克斯向另一名前舱水手宣布，下一个会是沃特·克拉姆佩或塔菲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['welʃmən] .

as	they	called	the	Welshman	.
作为	他们	称为	这	威尔士人	.

他们这样称呼威尔士人。

- [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - - [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [deθ] [ɪn] [ðer; ðər]

'	There's	an	awful	'	orrid	look	of	the	deep	,	dark	knowledge	o	'	death	in	their
-	有	一个	可怕	-	-	看	的	这	深的	,	黑暗的	知识	o	-	死亡	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“他们脸上带着一种可怕的、阴森的表情，那是对死亡深切而黑暗的认知。”

- [dɪ'klerd] [oʊld] [brʊks] .

'	declared	old	Brooks	.
-	声明	老的	布鲁克斯	.

“老布鲁克斯说道。”

- [ðeɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ['siːkrət] ! -

'	They	thinks	of	the	peace	of	it	and	the	quiet	,	and	smiles	secret	!	'
-	他们	思考	的	这	和平	的	它	和	这	安静的	,	和	微笑	秘密	!	-

“他们想到这里的宁静祥和，不禁暗自微笑！”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [heild] [ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

Next	morning	Watchett	hailed	the	Star	and	told	the	latest	dreadful	news	.
下一个	早晨	-	赞誉	这	星星	和	讲述	这	最新的	可怕	消息	.

第二天早上，沃切特致电《星报》，告知了最新的可怕消息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['truːli] [pə'θetɪk] [rɔːr] :

And	at	the	end	he	added	,	in	a	truly	pathetic	roar	:
和	在	这	结尾	他	额外	,	在	一个	真的	可怜的	吼	:

最后，他发出了一声极其凄惨的咆哮，补充道：

- [send] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][tɪnz][oʊ] - ['mɑːrməleɪd] [ə'bɔːrd] .

'	Send	me	them	tins	o	'	marmalade	aboard	.
-	发送	我	他们	罐头	o	-	果酱	船上	.

“把那些橘子酱罐头寄到船上来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] . -

And	the	butter	.	'
和	这	黄油	.	-

还有黄油。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ðiːz] ['stɔrz] [aʊt]

And	when	Mrs	.	Ryder	superintended	the	steward's	work	getting	these	stores	out
和	什么时候	太太	.	莱德	督导	这	管家的	工作	获得	这些	商店	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læzə'ret] ,

of	the	lazarette	,
的	这	隔离区	,

当莱德夫人监督管家将这些物品从仓库里搬出来时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['streɪndʒli] .

she	smiled	very	strangely	.
她	微笑	非常	奇怪的	.

她露出了一个很奇怪的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —

She	said	to	her	husband	—
她	说	到	她	丈夫	—

她对丈夫说——

- [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] [ə'nʌðər] [hænd][ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [ʃɪp] [tuː; tə][wɜːrk] ,

'	If	he	loses	another	hand	or	two	the	Battle	-	Axe	will	be	no	easy	ship	to	work	,
-	如果	他	失败	其他	手	或者	二	这	战斗	-	斧头	将要	是	不	简单的	船	到	工作	,

[wɪl] . -

Will	.	'
将要	.	-

“如果他再失去一两只手，‘战斧号’就不好操控了，威尔。”

- [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

'	I	wouldn't	have	believed	the	matter	of	a	hundred	pounds	would	have	made
-	我	不会	有	相信	这	事情	的	一个	百	磅	会	有	制成

[juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] ,

you	so	hard	,
你	所以	难的	,

“我真没想到一百英镑的事会让你这么生气。”

- [sed] ['raɪdɚ] .

'	said	Ryder	.
-	说	莱德	.

“莱德说道。”

[ænd; ənd] ['kɑːni] ['raɪdɚ] [paʊtid] ['mjuːtənəsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [paʊt] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

And	Connie	Ryder	pouted	mutinously	,	and	her	pout	ran	off	into	a	wicked
和	康妮	莱德	撅嘴	叛逆地	,	和	她	噘	跑	离开	进入	一个	邪恶

[ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

and	most	charming	smile	.
和	最多	迷人	微笑	.

康妮·莱德撅起了嘴，一副叛逆的样子，但她的撅嘴很快就变成了一个狡黠而迷人的微笑。

- [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['biːtn] , - [ʃiː; ʃi]

'	I'm	not	thinking	so	much	of	the	money	as	of	our	ship	being	beaten	,	'	she
-	我是	不是	思维	所以	很多	的	这	钱	作为	的	我们的	船	存在	被打败	,	-	她

[sed] .

said	.
说	.

“我倒不是太在意钱，而是担心我们的船会被打败，”她说。

[ænd; ənd] [pʊr] - [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

And	poor	Watchett	was	now	beginning	to	think	the	same	of	his	ship	.
和	贫穷的	-	曾是	现在	开始	到	思考	这	相同的	的	他的	船	.

可怜的沃切特现在也开始对他的船产生同样的看法了。

[laɪk] [moʊst] ['ves(ə)lz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [wɜːrk]

Like	most	vessels	the	Battle	-	Axe	required	a	certain	number	of	men	to	work
喜欢	最多	船只	这	战斗	-	斧头	必需的	一个	肯定	数字	的	男人	到	工作

[hɜːr; hər] ['iːzəli] ,

her	easily	,
她	容易地	,

像大多数船只一样，“战斧”号也需要一定数量的人才能轻松操控。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'laʊd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['nesəseri] .

and	her	luck	lay	in	the	number	allowed	being	the	number	necessary	.
和	她	运气	躺	在	这	数字	允许	存在	这	数字	必要的	.

她的幸运之处在于，允许的数量正好是所需的数量。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] [gɔːn] [ə'mɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ɪn]

With	two	hands	gone	amissing	she	would	not	be	much	superior	to	the	Star	in
和	二	双手	已消失	缺失	她	会	不是	是	很多	优越的	到	这	星星	在

['iːzinəs] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

easiness	of	handling	,
容易	的	处理	,

如果她失去双手，在操控便捷性方面也不会比“星”号强多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔːr] [went] , [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] ['waɪndz] [naʊ] ,

and	if	more	went	,	a	week	of	baffling	winds	now	,
和	如果	更多的	去	,	一个	星期	的	莫名其妙	风	现在	,

如果风力更大，接下来一周都将是令人费解的强风。

[ɔːr]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪd] [daɪd] [aʊt] ,

or	later	when	the	North	-	East	Trade	died	out	,
或者	之后	什么时候	这	北	-	东方	贸易	死亡	出去	,

或者后来东北贸易衰落后，

[maɪt] [gɪv] [ðə; ði][stɑːr][ə; eɪ] [pʊl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːstərli] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔps]

might	give	the	Star	a	pull	which	nothing	but	an	easterly	wind	from	the	chops
可能	给	这	星星	一个	拉	哪个	没有什么	但	一个	东风	风	从	这	排骨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['doʊvər][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

of	the	Channel	to	Dover	could	hope	to	make	up	.
的	这	渠道	到	多佛	可以	希望	到	制作	向上	.

或许能给“星号”带来一股强大的拉力，只有从英吉利海峡吹向多佛的东风才能与之匹敌。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd]

He	began	to	dance	attendance	on	his	crew	as	if	they	were	patients	and
他	开始	到	舞蹈	出席	在	他的	全体人员	作为	如果	他们	是	患者	和

[hiː; hi][ðer; ðər]['dɑːktər] .

he	their	doctor	.
他	他们的	医生	.

他开始像对待病人一样，对船员们进行点名，仿佛他是他们的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [wʌns] ,

And	the	curious	thing	was	that	they	all	began	to	feel	ill	at	once	,
和	这	好奇的	事物	曾是	那	他们	全部	开始	到	感觉	患病的	在	一次	,

奇怪的是，他们竟然同时开始感到不适。

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

so	ill	that	they	could	not	work	in	the	sun	.
所以	患病的	那	他们	可以	不是	工作	在	这	太阳	.

他们病得很重，甚至无法在阳光下工作。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzi] ['terər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

A	certain	uneasy	terror	got	hold	of	them	;
一个	肯定	不安	恐怖	得到	抓住	的	他们	;

一种莫名的恐惧攫住了他们;

[ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [lest] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪli] [siː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

they	dreaded	to	look	over	the	side	lest	in	place	of	an	oily	sea	they	should	look
他们	令人恐惧的	到	看	超过	这	边	免得	在	地方	的	一个	油腻的	海	他们	应该	看

[daʊn] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

down	on	grass	and	daisies	.
向下	在	草	和	雏菊	.

他们不敢往船边看，生怕看到的不是油腻的大海，而是青草和雏菊。

- ['deɪziz] [drɔːz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [drɔːz] [ə; eɪ][mæn] , - [sed] [oʊld] [brʊks] .

'	Daisies	draws	a	man	,	and	buttercups	draws	a	man	,	'	said	old	Brooks	.
-	雏菊	平局	一个	男人	,	和	毛茛	平局	一个	男人	,	-	说	老的	布鲁克斯	.

“雏菊能吸引男人，毛茛也能吸引男人，”老布鲁克斯说道。

- [dəunt] , - [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪgər] ,

'	Don't	,	'	said	Crampe	with	a	snigger	,
-	不	,	-	说	-	和	一个	暗笑	,

“别这样，”克拉姆普嗤笑着说。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pɪk] ['bʌtərkʌp] [ɔːr][daɪ] . -

'	you	make	me	feel	that	I	must	pick	buttercups	or	die	.	'
-	你	制作	我	感觉	那	我	必须	挑选	毛茛	或者	死	.	-

“你让我觉得我必须去采摘毛茛花，否则就会死。”

- [duː][juː; jʊ] [naʊ] ? - [æskt] [brʊks] ; - [duː][juː; jʊ] [naʊ] ? -

'	Do	you	now	?	'	asked	Brooks	;	'	do	you	now	?	'
-	做	你	现在	?	-	问	布鲁克斯	;	-	做	你	现在	?	-

“现在知道了吗？”布鲁克斯问道，“现在知道了吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sniːkt] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,

And	he	sneaked	aft	to	the	skipper	,
和	他	偷偷摸摸	后部	到	这	船长	,

他偷偷溜到船尾去找船长，

[huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['wɪndwərd] [wʌz; wəz] .

who	was	turning	all	ways	as	if	he	were	wondering	where	windward	was	.
WHO	曾是	转弯	全部	方式	作为	如果	他	是	好奇	在哪里	迎风	曾是	.

他四处张望，好像在寻找迎风面。

- [aɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] - , [sɜːr] ,

'	I'm	very	uneasy	about	Crampe	,	sir	,
-	我是	非常	不安	关于	-	,	先生	,

先生，我对克拉姆佩的情况感到非常不安。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skreɪp] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði][pɔːrt] [puːp] - ['lædər] . - -

'	he	said	with	a	scrape	as	he	crawled	up	the	port	poop	-	ladder	.	'	'
-	他	说	和	一个	刮	作为	他	爬行	向上	这	港口	船尾	-	梯子	.	-	-

“他一边说着，一边拖着疲惫的身体爬上港口的舷梯。”

[ɪz][maɪnd][ɪz][set][ɑːn] ['bʌtərkʌp] . -
Is mind is set on buttercups . '
是 头脑 是 放 在 毛茛 . -

他满脑子都是毛茛。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [kraɪd] - , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [hiː; hi]
' The devil it is , ' cried Watchett , and going down on the main - deck he
- 这 魔鬼 它 是 , - 哭 - , 和 去 向下 在 这 主要的 - 甲板 他
[kɔːld] - [aʊt] .
called Crampe out .
称为 - 出去 .

“真是个魔鬼！”沃切特喊道，然后跑到主甲板上，把克拉姆佩叫了出来。

- [wɒts] [ðɪs] [aɪ] - [ɪrz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] - - - ['æftər] ['bʌtərkʌp] ? -
' What's this I ' ears about you ' ankerin ' after buttercups ? '
- 是什么 这 我 - 耳朵 关于 你 - - - 后 毛茛 ? -

我听说你最近特别想吃毛茛？

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['veri] ['æŋkʃəsli] .
he demanded very anxiously .
他 要求 非常 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [aɪ][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] , [sɜːr] , - [sed] - .
' I did feel as if I'd like to see one , sir , ' said Crampe .
- 我 做过 感觉 作为 如果 ID 喜欢 到 看 一 , 先生 , - 说 - .

“先生，我确实很想看看，”克拉姆普说。

- [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , - [bɪˈgæn] - ['æŋgrəli] ,
' Don't let me ' ear of it again , ' began Watchett angrily ,
- 不 让 我 - 耳朵 的 它 再次 , - 开始 - 愤怒地 ,

“别再让我听到这件事！”沃切特愤怒地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] , - [bʌt; bət][ðer; ðər] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd][laɪ]
but he pulled himself up with an ill grace , ' but there , go in and lie
但 他 拉 他自己 向上 和 一个 患病的 优雅 , - 但 那里 , 去 在 和 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但他却笨拙地站了起来，“进去躺下吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ɪn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
and you needn't come on deck in your watch .
和 你 不必 来 在 甲板 在 你的 手表 .

你值班时无需到甲板上来。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [mæd] [fuːlz] .
I can't afford to lose no more mad fools .
我 不能 买得起 到 失去 不 更多的 疯狂的 傻瓜 .

我再也输不起失去任何一个傻瓜了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] ['bʌtər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] . -
And you shall ' ave butter instead of buttercups . '
和 你 将 - 大道 黄油 反而 的 毛茛 . -

你们将“享用黄油，而不是毛茛”。

- [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] , [sɜːr] ? - [səˈdʒestɪd] - .
' And marmalade , sir ? ' suggested Crampe .
- 和 果酱 , 先生 ? - 建议 - .

“先生，还要橘子酱吗？”克拉姆佩建议道。

- ['mɑːrməleɪd] [ɪz] ['jeloʊ] [tuː] ; ['jeloʊ] [æz; əz] ['bʌtərkʌp] . -

'	Marmalade	is	yellow	too	;	yellow	as	buttercups	.	'
-	果酱	是	黄色的	也	;	黄色的	作为	毛茛	.	-

“橘子酱也是黄色的，像毛茛花一样黄。”

- [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'^in] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [flæt] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

'	Say	the	word	agin	and	I'll	knock	you	flat	,	'	said	the	skipper	.
-	说	这	单词	再次	和	患病的	敲	你	平坦的	,	-	说	这	船长	.

“你再说一遍，我就把你打趴下，”船长说道。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æt; ət] [fɔːr] ['belz]

But	nevertheless	he	sent	the	whole	crowd	marmalade	and	butter	at	four	bells
但	尽管如此	他	发送	这	所有的	人群	果酱	和	黄油	在	四	铃铛

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːg] - [wɑːtʃ] .

in	the	first	dog	-	watch	.
在	这	第一的	狗	-	手表	.

但尽管如此，他还是在第一堂警戒课的四声铃响时，给所有人送去了橘子酱和黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第7/8页

- [hoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] [faɪn] , - [sed] - [ɛfən] - . -
' **Ho** , **but** **it** **iss** **fine** , ' **said** ' **Efan** **Efans** . '
- 何 , 但 它 问题 美好的 , - 说 - 埃凡 - . -

“哦，不过没关系，”埃凡·埃凡斯说道。

- [ðɪs] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [guːt] [gˈrʌp] [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [jes] ! -
' **Thiss** **iss** **goot** **grup** **whateffer** **and** **moreover** , **yess** ! '
- 这是 问题 好 小组 什么鬼 和 而且 , 是的 ! -

“这真是个好团队，不管怎样，而且，是的！”

- [ðeɪ] [skɔfs] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , - [sed] - .
' **They** **scoffs** **the** **like** **in** **the** **Star** **day** **in** **and** **day** **out** , ' **said** **Crampe** .
- 他们 嗤之以鼻 这 喜欢 在 这 星星 天 在 和 天 出去 , - 说 - .

“他们每天都像《星报》那样嘲笑这类报道，”克拉姆佩说。

- [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [roʊl][ɑːn] [græs] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] . -
' **If** **I** **can't** **roll** **on** **grass** **I'd** **like** **to** **be** **in** **her** . '
- 如果 我 不能 卷 在 草 ID 喜欢 到 是 在 她 . -

“如果我不能在草地上翻滚，我宁愿在她里面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈevənz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
And **that** **night** **both** **Crampe** **and** **Evans** **disappeared** .
和 那 夜晚 两个都 - 和 埃文斯 消失 .

当晚，克拉姆普和埃文斯双双失踪。

- [aɪ] [bɪˈliːvz] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [suːn] [ˈæftər][sɪks] [ˈbelz] , - [sed] [oʊld] [brʊks] .
' **I** **believes** **I** ' **eard** **a** **splash** **soon** **after** **six** **bells** , ' **said** **old** **Brooks** .
- 我 相信 我 - 耳朵 一个 溅 很快 后 六 铃铛 , - 说 老的 布鲁克斯 .

老布鲁克斯说：“我好像在六点钟刚过不久就听到了一声水花声。”

- [meɪts] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] - - .
' **Mates** , **this** **is** **most** ' **orrid** .
- 伙伴们 , 这 是 最多 - - .

伙计们，这太糟糕了。

[aɪ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɔːd] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] . -
I **feels** **as** **if** **I** **should** **be** **drawed** **overboard** **by** **a** **mermaid** **in** **spite** **of** **myself** . '
我 感觉 作为 如果 我 应该 是 绘制 落水 经过 一个 美人鱼 在 尽管如此 的 我 . -

我感觉自己好像应该被美人鱼不由自主地拉下海去。

[ænd; ənd] - [went] [ˈreɪvɪŋ] [ˈkreɪzi] .
And **Watchett** **went** **raving** **crazy** .
和 - 去 狂言 疯狂的 .

沃切特彻底疯了。

[hiː; hi] [blæsˈfiːmd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː] .
He **blasphemed** **his** **mate** **till** **the** **man** **was** **ready** **to** **jump** **overboard** **too** .
他 亵渎神明 他的 伴侣 直到 这 男人 曾是 准备好 到 跳 落水 也 .

他辱骂他的同伴，直到那人也准备跳海逃生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['θɑːmz] [ænd; ənd] [slæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['grizər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	turned	on	Thoms	and	slanged	him	until	the	second	greaser	walked	to	the
他	转向	在	汤姆斯	和	俚语	他	直到	这	第二	油腻男	步行	到	这

[pɔːrt] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːp] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['saɪlənt] [kɜːrs] [wɪtʃ] [wʊd]

port	rail	of	the	poop	and	discharged	a	number	of	silent	curses	which	would
港口	轨	的	这	船尾	和	出院	一个	数字	的	沉默的	诅咒	哪个	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

have	done	credit	to	the	skipper	of	a	barge	,
有	完毕	信用	到	这	船长	的	一个	驳船	,

他转身对着汤姆斯破口大骂，直到第二个油头小子走到船尾的左舷栏杆旁，默默地咒骂了一番，这些咒骂连驳船船长都会觉得有风度。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ə'loʊd] .

if	they	had	been	spoken	aloud	.
如果	他们	有	到过	说	大声	.

如果它们被大声说出来的话。

- [æt; ət][dɑːrk] , [lɑːk] [ðə; ðɪ][lɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['foʊksəl] , - [sed] - ,

'	At	dark	,	lock	the	lot	up	in	the	fo'c'sle	,	'	said	Watchett	,
-	在	黑暗的	,	锁	这	很多	向上	在	这	前甲板	,	-	说	-	,

“天黑后，把所有人都锁在前甲板里，”沃切特说道。

- [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʌmz] [aʊt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

'	and	not	a	soul	comes	out	till	daylight	.
-	和	不是	一个	灵魂	来	出去	直到	日光	.

“直到天亮，一个人也没有。”

[ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] [lɔːŋgər] [wiːl] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['doʊldrəmz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] . -

If	this	goes	on	longer	we'll	stick	in	the	doldrums	till	the	Day	of	Judgment	.	'
如果	这	去	在	更长	出色地	戳	在	这	低迷期	直到	这	天	的	判断	.	-

如果这种情况持续下去，我们将一直陷入低迷状态，直到世界末日。

['raɪdɚ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [æks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [nuːz] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld]

Ryder	came	on	board	the	Battle	-	Axe	as	soon	as	the	latest	news	was	signalled
莱德	来了	在	木板	这	战斗	-	斧头	作为	很快	作为	这	最新的	消息	曾是	发出信号

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

莱德一得到最新消息就登上了战斧号。

['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taɪmli] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

Mrs	.	Ryder	declined	to	go	,	but	she	gave	him	a	timely	piece	of	advice	.
太太	.	莱德	拒绝	到	去	,	但	她	给予	他	一个	及时	片	的	建议	.

莱德太太拒绝前往，但她给了他一条及时的建议。

- [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bet] , [wɪl] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . -

'	Don't	let	him	off	the	bet	,	Will	,	or	I'll	never	forgive	you	.	'
-	不	让	他	离开	这	赌注	,	将要	,	或者	患病的	绝不	原谅	你	.	-

“威尔，别让他逃脱赌约，否则我永远不会原谅你。”

- [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['heɪstɪli] ,

'	I	won't	do	that	,	'	said	her	husband	hastily	,
-	我	惯于	做	那	,	-	说	她	丈夫	草草	,

“我不会那样做，”她丈夫急忙说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	hadn't	been	thinking	of	doing	it	.
作为	如果	他	之前没有	到过	思维	的	正在做	它	.

就好像他之前根本没想过要这么做一样。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [ɔːl'redi] ? -

' **And** **if** **he** **asks** **for** **a** **man** **or** **two** **,** **you** **know** **we're** **short** **-** **handed** **already** **?** '

- 和 如果 他 问 为了 一个 男人 或者 二 , 你 知道 是 短的 - 递交 已经 ? -

“如果他再要一两个人，你知道我们本来就人手不够吧？”

- [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['raɪdɝ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɔːsli] .

' **Tell** **me** **something** **I** **don't** **know** **,** ' **said** **Ryder** **a** **trifle** **crossly** **.**

- 告诉 我 某物 我 不 知道 , - 说 莱德 一个 琐事 生气 .

“告诉我一些我不知道的事，”莱德有些恼火地说。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [swiːt] ['tempər] ['sʌfərd] [ɪn] 115° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Even **his** **sweet** **temper** **suffered** **in** **115°** **in** **the** **shade** **.**

甚至 他的 甜的 脾气 遭受 在 115° 在 这 阴影 .

即使是他温和的性情，在阴凉处115度的高温下也会受到影响。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .

' **I** **dare** **say** **I** **could** **,** ' **said** **his** **wife** **when** **he** **was** **in** **his** **boat** **.**

- 我 敢 说 我 可以 , - 说 他的 妻子 什么时候 他 曾是 在 他的 船 .

“我敢说我可以，”当他在船上时，他的妻子说道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] . -

' **I** **dare** **say** **I** **could** **.** '

- 我 敢 说 我 可以 . -

“我敢说我可以。”

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]

Watchett **received** **his** **cousin** **with** **an** **air** **of** **gloom** **that** **would** **have** **struck** **a**

- 已收到 他的 表哥 和 一个 空气 的 愁云 那 会 有 击 一个

[dæmp][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

damp **on** **anything** **anywhere** **but** **the** **Equator** **.**

潮湿 在 任何事物 任何地方 但 这 赤道 .

沃切特接待他的表弟时，脸上带着一种阴郁的神情，这种神情如果放在赤道附近，恐怕会给任何地方都蒙上一层阴霾。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] .

' **This** **is** **a** **terrible** **business** **,** ' **he** **said** **.**

- 这 是 一个 糟糕的 商业 , - 他 说 .

“这是一门糟糕的生意，”他说。

- [aɪ] ['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

' **I** **never** ' **eard** **of** **anything** **like** **it** **.**

- 我 绝不 - 耳朵 的 任何事物 喜欢 它 .

我从未听说过这样的事。

['evri] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [tuː] ! -

Every **night** **a** **man** **,** **and** **last** **night** **two** **!** '

每一个 夜晚 一个 男人 , 和 最后的 夜晚 二 ! -

每晚都是一个男人，昨晚竟然有两个！

['raɪdɝ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Ryder **was** **naturally** **very** **much** **cut** **up** **about** **it** **,** **and** **said** **so** **.**

莱德 曾是 自然 非常 很多 切 向上 关于 它 , 和 说 所以 .

莱德自然对此非常难过，并且也表达了出来。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɑːrməleɪd] ? -

' **Will** **you** **have** **some** **more** **marmalade** **?** '

- 将要 你 有 一些 更多的 果酱 ? -

“还要一些橘子酱吗？”

[hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

he **asked** **anxiously** **.**

他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- ['mɑːrməleɪd] [dəunt][wɜːrk] , - [sed] - ['sædli] .
' **Marmalade** **don't** **work** **,** ' **said** **Watchett** **sadly** **.**
- 果酱 不 工作 , - 说 - 令人遗憾的是 .

“果酱不管用，”沃切特悲伤地说。

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , [nɔːr] [dʌz] ['bʌtər] .
' **It** **don't** **work** **worth** **a** **cent** **,** **nor** **does** **butter** **.**
- 它 不 工作 值得 一个 中心 , 也不 做 黄油 .

“它一点用处都没有，黄油也一样。”

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [griːn] ['kæbɪdʒ] . -
I'd **give** **five** **pounds** **for** **some** **green** **cabbage** **.** **'**
ID 给 五 磅 为了 一些 绿色的 卷心菜 . -

我愿意花五英镑买些绿甘蓝。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] ['raɪdɚ] .
A **brilliant** **idea** **struck** **Ryder** **.**
一个 杰出的 主意 击 莱德 .

莱德突然灵光一闪。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][peɪnt][hɜːr; hər] [griːn] , [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ? -
' **Why** **don't** **you** **paint** **her** **green** **,** **all** **the** **inside** **of** **the** **rail** **and** **the** **boats** **?** **'**
- 为什么 不 你 画 她 绿色的 , 全部 这 里面 的 这 轨 和 这 船 ? -

“为什么不把她、栏杆内侧和船都漆成绿色呢？”

- [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['blæstɪd] ['tɪmbər] - - [swiːd] , - [sed] -
' **She'd** **be** **a** **holy** **show** **,** **like** **a** **blasted** **timber** **-** **droghing** **Swede** **,** ' **said** **Watchett**
- 棚 是 一个 圣 展示 , 喜欢 一个 炸毁 木材 - - 瑞典人 , - 说 -
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'teɪst] .
with **great** **distaste** **.**
和 伟大的 厌恶 .

“她会像个该死的瑞典伐木工一样，到处招摇撞骗，”沃切特厌恶地说。

- [bʌt; bət] [-] [θɪŋk] ['ɪtəd][wɜːrk] ? -
' **But** **d'ye** **think** **it'd** **work** **?** **'**
- 但 染料 思考 它会 工作 ? -

“但你觉得这行得通吗？”

- [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['raɪdɚ] .
' **You** **might** **try** **,** ' **replied** **Ryder** **.**
- 你 可能 尝试 , - 回复 莱德 .

“你可以试试，”莱德回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] , - [said] - ,
' **And** **now** **you've** **got** **the** **bulge** **on** **me** **,** ' **sighed** **Watchett** **,**
- 和 现在 你已经 得到 这 凸出 在 我 , - 叹了口气 - ,

“现在你让我感觉更糟了，”沃切特叹了口气。

- [wɪð; wɪθ] [tuː] - ['ændz] ['mɪsɪn] - [frʌm; frəm][bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] - ['ɑːrd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
' **with** **two** ' **ands** **missin** ' **from** **both** **watches** **she'll** **be** **as** ' **ard** **in** **the** **mouth**
- 和 二 - 和 米辛 - 从 两个都 手表 壳 是 作为 - 硬 在 这 嘴
[æz; əz][jʊr; jər][stɑːr] .
as **your** **Star** **.**
作为 你的 星星 .

两块手表都少了两个“and”，她就会像你的明星一样嘴硬。

[juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][ɔːf] [ðæt] [bet] , [bɪl] . -
You **might** **let** **me** **off** **that** **bet** **,** **Bill** **.** **'**
你 可能 让 我 离开 那 赌注 , 账单 . -

比尔，你或许可以饶我一命。

- [noʊ] , - [sed] ['raɪdɚ] , - [ə; eɪ] ['bɛts] [ə; eɪ] [bet] . -

'	No	,	'	said	Ryder	,	'	a	bet's	a	bet	.	'
-	不	, -		说	莱德	, -		一个	赌注	一个	赌注	.	-

“不，”莱德说，“打赌就是打赌。”

- [bʌt; bət] ['fernəs] [ɪz] ['fernəs] , - ['ɝːdʒd] - .

'	But	fairness	is	fairness	,	'	urged	Watchett	.
-	但	公平	是	公平	, -		敦促	-	.

“但公平就是公平，”沃切特强调说。

- [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bet] - - [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːr]

'	There	should	be	a	clause	in	a	bet	renderin	'	it	void	by	the	act	of	God	or
-	那里	应该	是	一个	条款	在	一个	赌注	-	-	它	空白	经过	这	行为	的	上帝	或者

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['enəmi] . -

the	Queen's	enemies	.	'
这	女王大学	敌人	.	-

“赌注中应该有一条条款，规定如果发生天灾人祸或女王的敌人所为，则赌注无效。”

- [ðer; ðər] ['iznt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

'	There	isn't	,	'	said	his	cousin	.
-	那里	不是	, -		说	他的	表哥	.

“没有，”他的表弟说。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [hændz] [aɪ] ['wɑːntɪd] . -

'	And	you	forget	you	wouldn't	help	me	about	those	two	hands	I	wanted	.	'
-	和	你	忘记	你	不会	帮助	我	关于	那些	二	双手	我	通缉	.	-

“你忘了你当初根本不会帮我弄到我想要的那两只手。”

- [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] — — -

'	Oh	,	if	you	talk	like	that	—	—	'
-	哦	, 如果		你	讲话	喜欢	那	—	—	-

“哦，如果你那样说话——”

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔːk] , - [sed] ['raɪdɚ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

'	That's	the	way	I	talk	,	'	said	Ryder	remembering	the	wife	he	had	left	behind
-	那就是	这	方式	我	讲话	, -		说	莱德	记住	这	妻子	他	有	左边	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我说话就是这样的，”莱德回忆起他留下的妻子时说道。

- [aɪm] ['sɑːri] . -

'	I'm	sorry	.	'
-	我是	对不起	.	-

'对不起。'

- [dæm] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , - [sed] - .

'	Damn	your	sorrow	,	'	said	Watchett	.
-	该死	你的	悲哀	, -		说	-	.

“别理会你的悲伤，”沃切特说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [luːz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [jʊr; jər] ['mʌni] [jet] . -

'	But	I'll	lose	no	more	,	and	'	taint	your	money	yet	.	'
-	但	患病的	失去	不	更多的	,	和	-	污点	你的	钱	然而	.	-

但我不会再输了，也不会再玷污你的钱财了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meri] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [tiː] ? - [æskt] ['raɪdɚ] .

'	Will	you	and	Mary	come	on	board	to	tea	?	'	asked	Ryder	.
-	将要	你	和	玛丽	来	在	木板	到	茶	?	-	问	莱德	.

“你和玛丽要不要上船喝茶？”莱德问道。

- [aɪ][wəʊnt] [tiː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌn'fer] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪmpəθi] , - [rɪ'tɜːrnd] - ['sævɪʤli]
' I won't tea with no unfair person with no sympathy , ' returned Watchett savagely
- 我 惯于 茶 和 不 不公平 人 和 不 同情 , - 返回 - 野蛮地
.
:
.

“我不会和没有同情心、不公平的人喝茶，”沃切特恶狠狠地回答道。

[ænd; ənd] [wen] ['raɪdɚ] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [peɪnt]
And when Ryder had gone he set the crowd painting his beautiful white paint
和 什么时候 莱德 有 已消失 他 放 这 人群 绘画 他的 美丽的 白色的 画
[ə; eɪ] [raɪp] [græs] [griːn] .
a ripe grass green .
一个 成熟 草 绿色的 .

莱德离开后，人群将他美丽的白色颜料涂成了成熟的草绿色。

- [wɑːtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] - [ɪm] ['eni] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sə'luːkəs] ['θɑːmz] .
' Watch if it soothes ' em any , ' he said to Seleucus Thoms .
- 手表 如果 它 舒缓 - 呃 任何 , - 他 说 到 塞琉古 汤姆斯 .

“看看这能不能安抚他们，”他对塞琉古·托姆斯说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪl] [peɪnt] - [ɜːr; ər][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['noʊəz] [ɑːrk] . -
' If it seems to work I'll paint ' er as green as a child's Noah's ark . '
- 如果 它 似乎 到 工作 患病的 画 - 呃 作为 绿色的 作为 一个 孩子的 诺亚的 方舟 . -

“如果效果不错，我就把她涂成像孩子诺亚方舟一样的绿色。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][sæd] [kraʊd] ,
And that night there was no decrease of the Battle - Axe's sad crowd ,
和 那 夜晚 那里 曾是 不 减少 的 这 战斗 - 斧头的 伤心 人群 ,

当晚，战斧酒吧里悲伤的人群丝毫没有减少。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
in spite of the fact that he did not keep his word and lock them up in the
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 做过 不是 保持 他的 单词 和 锁 他们 向上 在 这
['stʌfi] ['foʊksəl] .
stuffy fo'c'sle .
闷 前甲板 .

尽管他没有信守诺言，没有把他们锁在闷热的前舱里。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [meɪt] , ['mɪstər] . ['dʌb(ə)l] ,
For soon after midnight the mate , Mr . Double ,
为了 很快 后 午夜 这 伴侣 , 先生 . 双倍的 ,

午夜刚过，大副“双先生”

[felt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
felt one side of his face cooler than the other as he stood staring at the
毛毡 一 边 的 他的 脸 冷却器 比 这 其他 作为 他 站立 凝视 在 这
['moʊʃnləs] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
motionless lights of the Star of the South ,
静止不动 灯 的 这 星星 的 这 南 ,

他站在那里，凝视着南方之星静止的灯光，感觉自己脸颊的一侧比另一侧凉一些。

[ðen] ['laɪɪŋ] [stɜːrn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ['stɑːrbərd] [biːm] .
then lying stern on to the Battle - Axe's starboard beam .
然后 说谎 船尾 在 到 这 战斗 - 斧头的 右舷 光束 .

然后船尾横卧在“战斧”号的右舷上。

- [eɪ] , [wʌt] ?
' Eh , what ?
- 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[dʒə'ruːsələm] ! - [sed] ['dʌb(ə)l] .
Jerusalem ! ' said Double .
耶路撒冷 ! - 说 双倍的 .

“耶路撒冷！”Double说道。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['beloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : - [skwer] [ðə; ði] [jaːdz] ! -
Then he let a joyous bellow out of him : ' Square the yards ! '
然后 他 让 一个 欢乐 下面 出去 的 他 : - 正方形 这 码 ! -

然后他高兴地大喊一声：“把院子整整齐齐！”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
For there was a breath of wind out of the south .
为了 那里 曾是 一个 气息 的 风 出去 的 这 南 .

因为一阵南风吹来。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Both vessels were alive in a moment ,
两个都 船只 是 活 在 一个 片刻 ,

两艘船瞬间都恢复了活力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [wʌz; wəz] ['skwɛəriŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɑːrz] ['fɒjɑːd] [wʌz; wəz] [breɪst]
and while the Battle - Axe was squaring away the Star's foreyard was braced
和 尽管 这 战斗 - 斧头 曾是 平方 离开 这 明星的 前院 曾是 支撑
[ʃɑːrp] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [briːz] .
sharp up on the starboard tack till she fell off before the little breeze .
锋利的 向上 在 这 右舷 钉 直到 她 跌倒 离开 前 这 小的 微风 .

当“战斧”号调整航向时，“星”号的前桅帆桁在右舷上猛地向上抬起，直到它在微风中倾斜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skwerd] [hɜːr; hər] [jaːdz] [tuː] ,
Then she squared her yards too ,
然后 她 平方 她 码 也 ,

然后她也把院子修整好了。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [muːvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [tɔːrdz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl]
and both vessels moved at least a mile towards home before they began fooling all
和 两个都 船只 已搬 在 至少 一个 英里 向 家 前 他们 开始 愚弄 全部
[raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə'gen] .
round the compass again .
圆形的 这 罗盘 再次 .

两艘船都向家的方向航行了至少一英里，然后才再次开始偏离罗盘。

- [ðem; ðəm] [hændz] ['mɪsɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , - [sed] - ['gluːmɪli] .
' Them hands missin ' makes a difference , ' said Watchett gloomily .
- 他们 双手 米辛 - 制作 一个 不同之处 , - 说 - 阴郁地 .

“少了那双手可就麻烦了，”沃切特沮丧地说。

- [les] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] . -
' Less than enough is starvation . '
- 较少的 比 足够的 是 饥饿 . -

“食物不足就是饥饿。”

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flɔːz] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]
As they fought through the night for the flaws of wind which came out of all
作为 他们 战斗 通过 这 夜晚 为了 这 缺陷 的 风 哪个 来了 出去 的 全部
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他们彻夜奋战，试图找出四面八方吹来的风的缺陷。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
the short watches of the Battle - Axe found that out and cursed accordingly .
这 短的 手表 的 这 战斗 - 斧头 成立 那 出去 和 被诅咒的 因此 .

战斧的短眼观察发现了这一点，并因此破口大骂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ]

But	it	was	a	very	curious	thing	that	the	Star	of	the	South	was	never	so
但	它	曾是	一个	非常	好奇的	事物	那	这	星星	的	这	南	曾是	绝不	所以

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

easy	to	handle	.
简单的	到	处理	.

但奇怪的是，南方之星从来都不容易驾驭。

- [ðæt] ['fɒːjɑːd] [goʊz] [raʊnd] [naʊ] , - [sed] [oʊld] ['sempl] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

'	That	foreyard	goes	round	now	,	'	said	old	Semple	,	'	as	if	it	was	hung	like	a
-	那	前院	去	圆形的	现在	,	-	说	老的	森普尔	,	-	作为	如果	它	曾是	悬挂	喜欢	一个

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

“现在那前院转起来了，”老森普尔说，“就像挂在天平上一样。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

This	is	very	surprising	so	it	is	.	'
这	是	非常	奇怪	所以	它	是	.	-

这确实非常令人惊讶。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn]

He	mentioned	the	remarkable	fact	to	M'Gill	when	he	came	on	deck	at	four	in
他	提及	这	卓越	事实	到	-	什么时候	他	来了	在	甲板	在	四	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

凌晨四点，麦吉尔来到甲板上时，他提到了这个令人惊讶的事实。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] ['nɪrli] [sɪks] ,

and	so	long	as	it	was	dark	,	as	it	was	till	nearly	six	,
和	所以	长的	作为	它	曾是	黑暗的	,	作为	它	曾是	直到	几乎	六	,

只要天还黑着，就像一直到快六点那样，

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tuː] .

M'Gill	found	it	so	too	.
-	成立	它	所以	也	.

麦吉尔大学也这么认为。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] ['tempər] .

And	both	watches	were	in	a	surprisingly	good	temper	.
和	两个都	手表	是	在	一个	出奇	好的	脾气	.

两块手表的状态都出奇地好。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [traɪz] [men] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [breɪs] [ʌp] - [ænd; ənd] - [skwer] [ə'weɪ] - ['evri] [faɪv]

For	nothing	tries	men	so	much	as	'	brace	up	'	and	'	square	away	'	every	five
为了	没有什么	尝试	男人	所以	很多	作为	-	支撑	向上	-	和	-	正方形	离开	-	每一个	五

['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] [ʃɪp] [θruː] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv][kɑːm] .

minutes	as	they	work	their	ship	through	a	belt	of	calm	.
分钟	作为	他们	工作	他们的	船	通过	一个	腰带	的	冷静的	.

没有什么比每隔五分钟就“振作起来”和“调整好姿势”更考验人了，尤其是在平静海域驾驶船只的时候。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][stɑːr] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	as	soon	as	the	sun	was	up	the	Star	worked	just	as	badly	as	she
但	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	这	星星	工作	只是	作为	糟糕	作为	她

[dɪd] [bɪ'fɔːr] .

did	before	.
做过	前	.

但是太阳一升起，那颗星就和之前一样糟糕了。

- [its] [meɪst] [ə'meɪzɪn] - , - [sed] - .
' It's maist amazin ' , ' said M'Gill .
- 它是 梅斯特 太棒了 - , - 说 - .

“真是太棒了，”麦吉尔说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [rest] .
During the day the calm renewed itself and gave every one a rest .
期间 这 天 这 冷静的 更新 本身 和 给予 每一个 一 一个 休息 .

白天，一切恢复平静，每个人都得到了休息。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
But once more the breeze came at night ,
但 一次 更多的 这 微风 来了 在 夜晚 ,

但夜里微风再次吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ʃoʊd] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'krɔːs]
and the amazing easiness of the Star showed itself when the darkness fell across
和 这 惊人的 容易 的 这 星星 显示 本身 什么时候 这 黑暗 跌倒 穿过
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

当夜幕降临大海时，星辰的惊人轻松便显露出来。

['raɪdɚ] [ænd; ənd] ['sempl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Ryder and Semple and M'Gill were full of wonder and delight .
莱德 和 森普尔 和 - 是 满的 的 想知道 和 喜 .

莱德、森普尔和麦吉尔充满了惊奇和喜悦。

- [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['sempl] .
' The character of a ship will change sometimes , ' said Semple .
- 这 特点 的 一个 船 将要 改变 有时 , - 说 森普尔 .

“一艘船的特性有时会发生变化，”森普尔说。

- [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .
' It's just like a collision that will alter her deviation .
- 它是 只是 喜欢 一个 碰撞 那 将要 改变 她 偏差 .

“这就像一次碰撞，会改变她的偏离方向。”

[ðɪs] [kɑːm] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . -
This calm has worked a revolution . '
这 冷静的 有 工作 一个 革命 . -

这种平静引发了一场革命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɑːr] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] ['evri] [tʃeɪndʒ]
Because of this revolution the Star got ahead of the Battle - Axe every change
因为 的 这 革命 这 星星 得到 前方 的 这 战斗 - 斧头 每一个 改变
[ænd; ənd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
and chance of the wind .
和 机会 的 这 风 .

由于这场革命，星辰在风向的每一次变化和机遇面前都领先于战斧。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [wʌz; wəz] [hʌl]
She got ahead with such effect that on the third day the Battle - Axe was hull
她 得到 前方 和 这样的 影响 那 在 这 第三 天 这 战斗 - 斧头 曾是 船体
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,
down to the south'ard ,
向下 到 这 南边 ,

她的进展如此迅速，以至于第三天“战斧”号就被击退到南侧船体残骸处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɑːn] [broʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and when the fourth dawn broke she was out of sight .
和 什么时候 这 第四 黎明 打破 她 曾是 出去 的 视线 .

第四个黎明破晓时，她已经消失不见了。

[ðɪs] [ment] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [əˈpɪr] ,
This meant much more than may appear ,
这 意思是 很多 更多的 比 可能 出现 ,

这其中的意义远比表面看起来要深远得多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɑːr] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪd] ['nɪrli] [fɔːr] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
for the Star picked up the North - East Trade nearly four days earlier than her
为了 这 星星 挑选 向上 这 北 - 东方 贸易 几乎 四 天 早些时候 比 她
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

《星报》比竞争对手早近四天就拿到了东北贸易版块的报道权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [treɪd] [æt; ət] [ðæt] ;
and a better Trade at that ;
和 一个 更好的 贸易 在 那 ;

而且交易条件更好；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [krɔːld] ['ɪntuː][ɪts] ['eriə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - ['sɪstər][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm]
for when the Battle - Axe crawled into its area it was half - sister to a calm
为了 什么时候 这 战斗 - 斧头 爬行 进入 它是 区域 它 曾是 一半 - 姐姐 到 一个 冷静的
,
,
,

当战斧爬进它的领地时，它与一只平静的生物是同父异母的姐妹，

[waɪl] [ðə; ðɪ][stɑːr][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .
while the Star was doing eight knots an hour .
尽管 这 星星 曾是 正在做 八 绳结 一个 小时 .

“星号”当时的航速为每小时 8 节。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [tæk] [ɔːr] [ʃiːt] ,
And as there was now no need to touch tack or sheet ,
和 作为 那里 曾是 现在 不 需要 到 触碰 钉 或者 床单 ,

由于现在无需再接触钉子或床单，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ]
there was no solution of the mysterious ease with which she worked in the
那里 曾是 不 解决方案 的 这 神秘 舒适 和 哪个 她 工作 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

她能在黑暗中轻松自如地工作，这种神秘的现象至今仍无法解释。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [sʌtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ,
How long the mystery might have remained such no one can say ,
如何 长的 这 神秘 可能 有 剩余 这样的 不 一 能 说 ,

这个谜团究竟持续了多久，谁也说不准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪdɚz] ['kjʊriəs] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .
but it was owing to Mrs . Ryder's curious behaviour that it came out .
但 它 曾是 欠款 到 太太 . 莱德的 好奇的 行为 那 它 来了 出去 .

但正是由于莱德太太的古怪行为，这件事才得以曝光。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] ['mænər] [tɪl] ['raɪdɚ] [gɑːt] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] .
She laughed in the strangest manner till Ryder got quite nervous .
她 笑了 在 这 最奇怪的 方式 直到 莱德 得到 相当 紧张的 .

她以一种非常奇怪的方式笑着，直到莱德变得相当紧张。

- [ðoʊz] [tʃæps] [ðæt] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [læft] [laɪk] [ðæt] ,
' Those chaps that jumped overboard from the Battle - Axe laughed like that ,
- 那些 小伙子们 那 跳了起来 落水 从 这 战斗 - 斧头 笑了 喜欢 那 ,

“那些从‘战斧号’上跳下去的家伙就是那样大笑的。”

- [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
' he told her in great anxiety .
- 他 讲述 她 在 伟大的 焦虑 .

他焦急地告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
And she giggled more and more .
和 她 咯咯地笑 更多的 和 更多的 .

她咯咯的笑声越来越大。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ['mɑːrməleɪd] ? -
' Shall I try marmalade ? '
- 将 我 尝试 果酱 ? -

“要不要尝尝橘子酱？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [hɪ'sterɪks] [ðæt] [ə; eɪ]
Then she sat down by him and went off into something so like hysterics that a
然后 她 卫星 向下 经过 他 和 去 离开 进入 某物 所以 喜欢 癔症 那 一个
[mɪr] [mæn] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
mere man might be excused for thinking she was crazy .
仅仅 男人 可能 是 已原谅 为了 思维 她 曾是 疯狂的 .

然后她坐在他旁边，开始歇斯底里地哭喊，以至于一个普通人可能会认为她疯了。

- [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] ! -
' They're not dead , ' she cried , ' they're not dead ! '
- 它们是 不是 死的 , - 她 哭 , - 它们是 不是 死的 ! -

“他们没死！”她喊道，“他们没死！”

- [huː] [ɑːnt] [ded] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['despərətli] .
' Who aren't dead ? ' asked her husband desperately .
- WHO 不是 死的 ? - 问 她 丈夫 绝望地 .

“还有谁没死？”她丈夫绝望地问道。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
And remembering something which had been told him years before ,
和 记住 某物 哪个 有 到过 讲述 他 年 前 ,

他想起多年前别人告诉他的一件事，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [slæpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd]
he took her hands and slapped with such severity that she screamed and
他 采取 她 双手 和 被掌掴 和 这样的 严重性 那 她 尖叫 和
[ðen] [kraɪd] ,
then cried ,
然后 哭 ,

他抓住她的手，狠狠地扇了她一巴掌，她尖叫起来，然后哭了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kən'fest] .
and finally put her head upon his shoulder and confessed .
和 最后 放 她 头 之上 他的 肩膀 和 坦白 .

最后，她把头靠在他的肩膀上，坦白了一切。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mjuːtəni][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Was it mutiny of me to do it ? '
- 曾是 它 兵变 的 我 到 做 它 ? -

“我这样做算是叛变吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɛnɪtəntli] .
she **asked** **penitently** **.**
她 问 忏悔地 .

她忏悔地问道。

[wɪl] ['raɪdɚ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .
Will **Ryder** **tried** **to** **look** **severe** **,** **and** **then** **laughed** **until** **he** **cried** **.**
将要 莱德 尝试 到 看 严重 , 和 然后 笑了 直到 他 哭 .

威尔·莱德努力装出一副严肃的样子，结果却笑到流泪。

- [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Whatever** **made** **you** **think** **of** **it** **?** **'**
- 任何 制成 你 思考 的 它 ? -

是什么让你想到这件事的?

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [huː] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sailəs]
' **It** **wasn't** **a** **what** **,** **it** **was** **a** **who** **,** **'** **said** **his** **wife** **;** **'** **it** **was** **Silas**
- 它 不是 一个 什么 , 它 曾是 一个 WHO , - 说 他的 妻子 ; - 它 曾是 西拉斯
['bæg] . -
Bagge **.** **'**
包 . -

“这不是什么问题，而是谁的问题，”他的妻子说；“是西拉斯·巴格。”

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sed] [wɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] .
' **The** **devil** **it** **was** **,** **'** **said** **Will** **,** **and** **with** **that** **he** **went** **on** **deck** **.**
- 这 魔鬼 它 曾是 , - 说 将要 , 和 和 那 他 去 在 甲板 .

“真是个魔鬼，”威尔说道，说完他就上了甲板。

- [kɔːl] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['mʌstər] [æft] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] , [mʌtʃ]
' **Call** **all** **hands** **,** **and** **let** **them** **muster** **aft** **,** **'** **he** **said** **to** **M'Gill** **,** **who** **,** **much**
- 称呼 全部 双手 , 和 让 他们 鼓起 后部 , - 他 说 到 - , WHO , 很多
['wʌndərɪŋ] ,
wondering **,**
好奇 ,

“召集所有人，到船尾集合，”他对麦吉尔说。麦吉尔十分疑惑，

[dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
did **what** **he** **was** **told** **.**
做过 什么 他 曾是 讲述 .

他照做了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [drɑːpt] [ðer; ðər][dʒɑːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [tɜːrnd] [aʊt] .
The **watch** **on** **deck** **dropped** **their** **jobs** **,** **and** **the** **watch** **below** **turned** **out** **.**
这 手表 在 甲板 掉落 他们的 工作 , 和 这 手表 以下 转向 出去 .

甲板上的值班人员辞职了，而下面的值班人员则离开了。

- [kɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] ['oʊvər] , - [sed] ['raɪdɚ] ['stɜːrnli] .
' **Call** **the** **names** **over** **,** **'** **said** **Ryder** **sternly** **.**
- 称呼 这 姓名 超过 , - 说 莱德 严厉地 .

“把名字念出来，”莱德严厉地说。

- [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [sɜːr] , - [sed] - .
' **They're** **all** **here** **,** **sir** **,** **'** **said** **M'Gill** **.**
- 它们是 全部 这里 , 先生 , - 说 - .

“他们都在这里，先生，”麦吉尔说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['siŋgld] [aʊt]
The **skipper** **looked** **down** **at** **the** **upturned** **faces** **of** **the** **men** **and** **singled** **out**
这 船长 看起来 向下 在 这 翻转 面孔 的 这 男人 和 单身 出去
['sailəs] ['bæg] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Silas **Bagge** **as** **if** **he** **meant** **to** **speak** **to** **him** **.**
西拉斯 包 作为 如果 他 意思是 到 说话 到 他 .

船长低头看着男人们仰起的脸，特意点名西拉斯·巴格，好像要跟他说话似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] , [wɔːkt] [tuː; tə]

But	he	checked	himself	,	and	going	down	on	the	main	deck	,	walked	for'ard	to
但	他	已检查	他自己	,	和	去	向下	在	这	主要的	甲板	,	步行	向前	到

[ðə; ði]['foʊksəl] .

the	fo'c'sle	.
这	前甲板	.

但他克制住了自己，走到主甲板上，径直走向前甲板。

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	men	turned	to	look	after	him	,
这	男人	转向	到	看	后	他	,

男人们转过身去看他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑːn] ['evri] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər] [tuː]

and	there	was	a	grin	on	every	face	which	would	have	been	ample	for	two
和	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	每一个	脸	哪个	会	有	到过	充足	为了	二

.

:
.

每个人脸上都洋溢着笑容，那笑容足以供两个人享用。

['raɪdɚ] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti]

Ryder	walked	quickly	,	and	pushing	aside	the	canvas	door	he	came	on	a	party
莱德	步行	迅速地	,	和	推动	旁边	这	帆布	门	他	来了	在	一个	派对

['pleɪɪŋ] ['poʊkər] .

playing	poker	.
玩耍	扑克	.

莱德快步走着，推开帆布门，走进了正在打扑克的聚会。

[hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] .

He	heard	strange	voices	.
他	听到	奇怪的	声音	.

他听到了奇怪的声音。

- [aɪ][goʊ][wʌn] ['pɛtɚ] , [mɔːr'oʊvər] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	I	go	one	petter	,	moreover	,	'	said	one	of	them	.
-	我	去	一	彼得	,	而且	,	-	说	一	的	他们	.

“而且，我还要再去一次，”其中一个说道。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [tuː] ['betər] ,

'	I	see	you	,	and	go	two	better	,
-	我	看	你	,	和	去	二	更好的	,

“我看到你了，而且做得更好。”

- [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['njʊˌkæsl] [bɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

'	said	a	man	with	a	Newcastle	burr	in	his	speech	.
-	说	一个	男人	和	一个	纽卡斯尔	刺果	在	他的	演讲	.

“一个说话带着纽卡斯尔口音的男人说道。”

[ðen] ['raɪdɚ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

Then	Ryder	took	a	hand	.
然后	莱德	采取	一个	手	.

然后莱德伸出了手。

- [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

'	And	I	see	you	,	'	he	remarked	.
-	和	我	看	你	,	-	他	评论	.

“我看到你了，”他说道。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər][kɑːrdz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

They	dropped	their	cards	and	jumped	to	their	feet	.
他们	掉落	他们的	牌	和	跳了起来	到	他们的	脚	.

他们扔掉手中的牌，跳了起来。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
' What are you doing here ? '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

[hiː; hi] [di'mɑːndid] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
And there wasn't a word from one of them :
和 那里 不是 一个 单词 从 一 的 他们 :

他们之中没有一个人发声:

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [fɔːr] [s'təʊəweɪz] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
they looked as sheepish as four stowaways interviewing the skipper before a
他们 看起来 作为 羞怯 作为 四 偷渡者 面试 这 船长 前 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒəː] .
crowd of passengers .
人群 的 乘客 .

他们看起来就像四个偷渡者在众多乘客面前采访船长一样，显得十分尴尬。

- [get] [ɑːn] [dek] , - [sed] ['raɪdɜː] .
' Get on deck , ' said Ryder .
- 得到 在 甲板 , - 说 莱德 .

“上甲板来,”莱德说道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]
And much to M'Gill's astonishment , the addition to the crew appeared with
和 很多 到 - 惊讶 , 这 添加 到 这 全体人员 出现 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the captain behind them .
这 队长 在后面 他们 .

令麦吉尔大吃一惊的是，新加入的船员出现在船长身后。

- [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [lɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] , - [sed] ['raɪdɜː] .
' Divide this lot among the watches , ' said Ryder .
- 划分 这 很多 之中 这 手表 , - 说 莱德 .

“把这些钱分给各个手表,”莱德说。

['liːvɪŋ] - - [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] ,
Leaving M'Gill ' to tumble to the racket ,
离开 - - 到 翻滚 到 这 球拍 ,

离开麦吉尔大学，投身于激烈的竞争之中。

- [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði]
' he walked to the mate's berth and explained to him that henceforth the
- 他 步行 到 这 朋友的 泊位 和 解释 到 他 那 今后 这
[stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] .
Star of the South would go about as easy by day as by night .
星星 的 这 南 会 去 关于 作为 简单的 经过 天 作为 经过 夜晚 .

他走到大副的铺位，向他解释说，从今以后，“南方之星”号白天航行和晚上航行都会一样轻松。

- [ðen] [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] ? - [kraɪd] ['sempl] .
' Then they're not dead ? ' cried Semple .
- 然后 它们是 不是 死的 ? - 哭 森普尔 .

“那他们没死?”森普尔喊道。

- [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , - [sed] ['raɪdɜː] , ['nɑːdɪŋ] .
' Not by a jugful , ' said Ryder , nodding .
- 不是 经过 一个 满满一壶 , - 说 莱德 , 点头 .

“差得远呢,”莱德点点头说。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lʌki] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [meit] , ['smaɪlɪŋ] .
' This is very lucky , sir , ' said the mate , smiling .
- 这 是 非常 幸运的 , 先生 , - 说 这 伴侣 , 微笑 .

“先生，这真是太幸运了。”船员笑着说。

- [its] ['devəlɪʃ] [ɪ'regjələr] [tuː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
' It's devilish irregular too , ' replied the skipper , as he rubbed his chin .
- 它是 恶魔般的 不规律的 也 , - 回复 这 船长 , 作为 他 摩擦 他的 下巴 .

“这真是太不规则了，”船长一边揉着下巴一边回答道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sempl] ? -
' Are you sure you knew nothing of it , Mr . Semple ? '
- 是 你 当然 你 知道 没有什么 的 它 , 先生 . 森普尔 ? -

“森普尔先生，您确定您对此一无所知吗？”

- [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
' Me , sir ?
- 我 , 先生 ?

“我吗，先生？”

[waɪ] , [aɪ'd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mjuːtəni] , - [sed] ['sempl] , - [ræŋk]['mjuːtəni] ! -
Why , I'd look on it as mutiny , ' said Semple , ' rank mutiny ! '
为什么 , ID 看 在 它 作为 兵变 , - 说 森普尔 , - 秩 兵变 ! -

“我倒觉得这是叛变，”森普尔说，“彻头彻尾的叛变！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['raɪdɚz] ['noʊʃ(ə)n] , ['sempl] . -
' It was Mrs . Ryder's notion , Semple . '
- 它 曾是 太太 . 莱德的 概念 , 森普尔 . -

“这是莱德太太的主意，森普尔。”

- [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] !
' You don't say so , sir !
- 你 不 说 所以 , 先生 !

“您可真会这么说，先生！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . -
She's a woman to be proud of . '
她是 一个 女士 到 是 自豪的 的 . -

她是一位值得骄傲的女性。

- [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['raɪdɚ] , - [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] . -
' So she is , ' replied Ryder , ' so she is . '
- 所以 她 是 , - 回复 莱德 , - 所以 她 是 . -

“没错，”莱德回答说，“没错。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He went back to his wife .
他 去 后退 到 他的 妻子 .

他回到了妻子身边。

- [juːl] [wɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [naʊ] , [wɪl] ? -
' You'll win the hundred pounds now , Will ? '
- 你会 赢 这 百 磅 现在 , 将要 ? -

“威尔，你现在能赢那一百英镑了吗？”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , - [sed] ['raɪdɚ] .
' I believe I shall , ' said Ryder .
- 我 相信 我 将 , - 说 莱德 .

“我想我会的，”莱德说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' And I'll spend it , ' cried his wife , coming to him and kissing him .
- 和 患病的 花费 它 , - 哭 他的 妻子 , 未来 到 他 和 接吻 他 .

“我会花掉它的！”他的妻子喊道，走到他身边亲吻他。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] ['raɪdɝ] .
' I believe you will , ' said Ryder .
- 我 相信 你 将要 , - 说 莱德 .

“我相信你会的，”莱德说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] .
It was a happy ship .
它 曾是 一个 快乐的 船 .

这是一艘快乐的船。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔri'ɑːnə]
THE COMEDY OF THE ORIANA
这 喜剧 的 这 奥里亚纳

奥里亚纳的喜剧

[ɪf] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] ,
If the Oriana of Liverpool was a comfortable ship ,
如果 这 奥莉安娜 的 利物浦 曾是 一个 舒服的 船 ,

如果利物浦的奥里亚娜号是一艘舒适的船，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [sed] [soʊ] , ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taɪsˌhɜːrst] [wʌz; wəz]
and every one who was in her said so , Captain Joseph Ticehurst was
和 每一个 一 WHO 曾是 在 她 说 所以 , 队长 约瑟夫 蒂斯赫斯特 曾是
[noʊ] [fuːl] .
no fool .
不 傻子 .

船上的每个人都这么说，约瑟夫·蒂斯赫斯特船长可不是傻瓜。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] - [kraʊd] - ['riːz(ə)nəbli] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːrk] ;
He worked his ' crowd ' reasonably , but saw that they did work ;
他 工作 他的 - 人群 - 合理 , 但 锯 那 他们 做过 工作 ;

他合理地调动了他的“手下”，并且看到他们确实在工作；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɜːkt] [ɔːr] [mə'lɪŋgə] ,
and if any of them shirked or malingered ,
和 如果 任何 的 他们 逃避 或者 装病 ,

如果他们中有人逃避或装病，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the result was unpleasant for the one who tried such a game on with the
这 结果 曾是 令人不快的 为了 这 一 WHO 尝试 这样的 一个 游戏 在 和 这
['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['skɪpər] .
quiet and gentlemanly skipper .
安静的 和 绅士风度 船长 .

试图戏弄这位安静绅士的船长的人，结果并不愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And his mates took their time from him .
和 他的 伙伴们 采取 他们的 时间 从 他 .

他的同伴们也从他身边溜走了。

- [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][noʊ] ['haɪər] ['lev(ə)l] , - [sed] ['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] ,
' To put it on no higher level , ' said Captain Ticehurst ,
- 到 放 它 在 不 更高 等级 , - 说 队长 蒂斯赫斯特 ,

“说得更直白些，”蒂斯赫斯特上尉说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ʌv; əv]
' it pays to make a ship comfortable when she visits the Pacific coast of
- 它 支付 到 制作 一个 船 舒服的 什么时候 她 访问 这 太平洋 海岸 的
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
North America .
北 美国 .

“当一艘船访问北美太平洋沿岸时，让它感到舒适是很有必要的。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ,

For	as	things	are	now	,	if	we	lose	the	crew	in	Portland	,
为了	作为	事物	是	现在	, 如果	我们	失去	这	全体人员	在	波特兰	,	

就目前情况来看，如果我们失去了波特兰的船员，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mæstərz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

we	shall	have	to	pay	the	boarding	-	house	masters	at	least	a	hundred
我们	将	有	到	支付	这	登机	-	房子	大师	在	至少	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][mæn] .

and	fifty	dollars	a	man	.
和	五十	美元	一个	男人	.

我们至少要付给寄宿公寓的老板每人一百五十美元。

[ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] ['evri] [mæn][wiː; wi] [tʊk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

And	as	like	as	not	every	man	we	took	will	be	worth	two	and	a	half
和	作为	喜欢	作为	不是	每一个	男人	我们	采取	将要	是	值得	二	和	一个	一半

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

dollars	at	the	most	.
美元	在	这	最多	.

而且我们抓到的每个人，很可能最多只值两美元五毛钱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] . -

I	know	the	Pacific	,	and	you	don't	.	'
我	知道	这	太平洋	,	和	你	不	.	-

我了解太平洋，而你不了解。

[fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] ['sekənd] [meit] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

For	both	his	mate	and	second	mate	were	with	him	for	the	first	time	.
为了	两个都	他的	伴侣	和	第二	伴侣	是	和	他	为了	这	第一的	时间	.

因为他的同伴和二副都是第一次和他一起工作。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " [blʌd] - ['mʌni] " [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv] , [sɜːr] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['grɛg] , [ðə; ði] ['sekənd]

'	Is	that	the	"	blood	-	money	"	one	hears	of	,	sir	?	'	asked	Mr	.	Gregg	,	the	second
-	是	那	这	"	血	-	钱	"	一	听到	的	,	先生	?	-	问	先生	.	格雷格	,	这	第二

- ['grizər] . -

'	greaser	.	'
-	油腻男	.	-

“先生，这就是人们常说的‘血钱’吗？”第二个“油头小子”格雷格先生问道。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ,

'	That's	it	,	'	said	Ticehurst	,
-	那就是	它	,	-	说	蒂斯赫斯特	,

“就是这样，”蒂斯赫斯特说道。

- [ænd; ənd][læst] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][sɪks][men]

'	and	last	voyage	I	had	to	pay	a	hundred	dollars	each	for	six	men
-	和	最后的	航程	我	有	到	支付	一个	百	美元	每个	为了	六	男人

[tuː; tə] ['hiːli] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mæstər] .

to	Healy	the	boarding	-	house	master	.
到	希利	这	登机	-	房子	掌握	.

上次航行中，我不得不向寄宿公寓老板希利支付每人一百美元，共六个人。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] .

And	I	own	I	lost	my	temper	.
和	我	自己的	我	丢失的	我的	脾气	.

我承认我当时发脾气了。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	swore	I'd	never	do	it	again	.
我	发誓	ID	绝不	做	它	再次	.

我发誓我再也不会那样做了。

[ænd; ənd] ['hi:li] [grɪnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hi:d] [si:] [aɪ] [peɪd] [mɔ:r] [nekst] [taɪm] .

And	Healy	grinned	in	my	face	,	and	said	that	he'd	see	I	paid	more	next	time	.
和	希利	咧嘴一笑	在	我的	脸	,	和	说	那	他会	看	我	有薪酬的	更多的	下一个	时间	.

希利冲着我咧嘴一笑，说下次我一定会付更多钱。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]

The	scoundrel	seems	to	have	the	whole	city	in	his	hands	,	and	half	the
这	恶棍	似乎	到	有	这	所有的	城市	在	他的	双手	,	和	一半	这

['nju:zˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

这个恶棍似乎掌控了整个城市，以及一半的报纸。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

I	tell	you	the	Pacific	coast	is	an	eye	-	opener	to	a	man	who	has	never	been
我	告诉	你	这	太平洋	海岸	是	一个	眼睛	-	开球	到	一个	男人	WHO	有	绝不	到过

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

on	it	,
在	它	,

我告诉你，对于一个从未去过太平洋沿岸的人来说，那里的景色绝对令人大开眼界。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . -

I	tell	you	that	.	'
我	告诉	你	那	.	-

我告诉你。

[ðə; ði] [ɔri'ɑ:nə] [wʌz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [saʊθ] - ['westərli] [bri:z] .

The	Oriana	was	then	running	north	,	with	a	fine	south	-	westerly	breeze	.
这	奥莉安娜	曾是	然后	跑步	北	,	和	一个	美好的	南	-	西风	微风	.

当时奥里亚纳号正向北行驶，伴着宜人的西南风。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] [ʃoʊd] [ʌp] ['klɪrli] .

The	coast	of	Oregon	showed	up	clearly	.
这	海岸	的	俄勒冈州	显示	向上	清楚地	.

俄勒冈州的海岸线清晰可见。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['glæsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [maʊnt] ['ʃæstə] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd]

With	good	glasses	it	was	possible	to	see	Mount	Shasta	on	the	starboard
和	好的	眼镜	它	曾是	可能的	到	看	山	沙斯塔	在	这	右舷

['kwɔ:rtər] .

quarter	.
四分之一	.

用好的望远镜可以看到右舷后方的沙斯塔山。

[ɪts] [snəuz] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ]

Its	snows	gleamed	in	the	westering	sun	;	and	to	the	north	was	the	range
它是	雪	闪闪发光	在	这	西行	太阳	;	和	到	这	北	曾是	这	范围

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Siskyous	.
的	这	-	.

西沉的阳光照耀着皑皑白雪；北方是锡斯基山脉。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ]['eni]
' We shall be off the mouth of the Columbia by noon to - morrow with any
- 我们 将 是 离开 这 嘴 的 这 哥伦比亚 经过 中午 到 - 明天 和 任何
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

“如果一切顺利，我们明天中午就能离开哥伦比亚河口。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [hoʊldz] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and if the breeze holds , ' said Ticehurst to himself .
和 如果 这 微风 持有 , - 说 蒂斯赫斯特 到 他自己 .

“如果微风持续的话，”蒂斯赫斯特自言自语道。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
' And in the morning , I'll have a talk to the men .
- 和 在 这 早晨 , 患病的 有 一个 讲话 到 这 男人 .

“明天早上，我会和男人们谈谈。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [nɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪlər] , [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
If I could only knock a little sense into a sailor , I'd try to do it .
如果 我 可以 仅有的 敲 一个 小的 感觉 进入 一个 水手 , ID 尝试 到 做 它 .

如果我能让一个水手稍微清醒一点，我一定会尝试的。

[æz; əz][wʌn] [kɑːnt] , [aɪl] [traɪ] [tɔːk] . -
As one can't , I'll try talk . '
作为 一 不能 , 患病的 尝试 讲话 . -

既然不能开口，我就试着说说吧。

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv]
He leant his back against the weather - rail , and took a broad view of
他 倾斜 他的 后退 反对 这 天气 - 轨 , 和 采取 一个 广阔 看法 的
['ɔːrəgən] .
Oregon .
俄勒冈州 .

他背靠着护栏，眺望俄勒冈州的全景。

- " ['dɪfrənt] [ʃɪp] , ['dɪfrənt] [fæʃ] ,
' " Different ship , different fash ,
- " 不同的 船 , 不同的 时尚 ,

“不同的船，不同的时尚，

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] ,
" as the Dutchman said when he went aft to haul down the jib ,
" 作为 这 荷兰人 说 什么时候 他 去 后部 到 运输 向下 这 吊臂 ,

正如荷兰人下到船尾准备放下前帆时所说的话

- [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌntriz] .
' thought the captain , ' and it's the same with countries .
- 想法 这 队长 , - 和 它是 这 相同的 和 国家 .

“船长心想，‘国家也是如此。’”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['hiːli] .
I know I'm in for trouble with my friend Healy .
我 知道 我是 在 为了 麻烦 和 我的 朋友 希利 .

我知道我和朋友希利之间肯定要出问题了。

['hiːl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][men] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
He'll move heaven and earth and the other place to get the men out of my
地狱 移动 天堂 和 地球 和 这 其他 地方 到 得到 这 男人 出去 的 我的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他会不惜一切代价，甚至不惜一切代价，也要把这些人从我的船上救出来。

[aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [men] ,

I'll	fight	him	to	a	finish	this	time	;	and	rather	than	pay	him	for	men	,
患病的	斗争	他	到	一个	结束	这	时间	;	和	相当	比	支付	他	为了	男人	,

这次我一定要和他决一死战；而且与其花钱雇人，

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [drɪft] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -

I'll	take	her	to	sea	by	myself	and	drift	her	home	.	'
患病的	拿	她	到	海	经过	我	和	漂移	她	家	.	-

我会独自带她出海，让她随波逐流回家。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['smuːðli] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔːrt]

He	rubbed	his	smoothly	-	shaven	chin	and	took	a	thoughtful	pull	at	his	port
他	摩擦	他的	顺利	-	剃光	下巴	和	采取	一个	周到	拉	在	他的	港口

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

他揉了揉刮得干干净净的下巴，若有所思地捋了捋酒红色的胡须。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ['breɪsɪz] .

as	if	he	were	checking	in	the	weather	braces	.
作为	如果	他	是	检查	在	这	天气	牙套	.

仿佛他在检查天气预报。

- ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [kwɪt] ;

'	After	all	,	the	men	would	be	crazy	to	quit	;
-	后	全部	,	这	男人	会	是	疯狂的	到	辞职	;

毕竟，男人们要是辞职就疯了；

[ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [tuː; tə] [teɪk] .

there's	hardly	one	of	them	with	less	than	fifteen	pounds	to	take	.
有	几乎	一	的	他们	和	较少的	比	十五	磅	到	拿	.

他们当中几乎没有人要背的重量少于十五磅。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	see	how	to	manage	it	.
我	思考	我	看	如何	到	管理	它	.

我想我知道该如何处理了。

[aɪl] [traɪ] ['enihaʊ] . -

I'll	try	anyhow	.	'
患病的	尝试	无论如何	.	-

我无论如何都会试试。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] .

That	night	he	had	a	long	talk	with	the	mate	.
那	夜晚	他	有	一个	长的	讲话	和	这	伴侣	.

当晚他和船员进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [kən'sɪdərəbli] .

He	astonished	Mr	.	Williams	considerably	.
他	惊讶	先生	.	威廉姆斯	相当	.

他让威廉姆斯先生大吃一惊。

[fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [baɪ] ['neɪtʃər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði]

For	Williams	by	nature	belonged	to	the	school	which	considers	a	sailor	in	the
为了	威廉姆斯	经过	自然	属于	到	这	学校	哪个	考虑	一个	水手	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg] .

light	of	a	punching	-	bag	.
光	的	一个	冲孔	-	包	.

因为威廉姆斯天生就属于那种把水手视为沙袋的学派。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][wʌn][ɔːr][tuː] [ˈpraɪvət] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [tuː; tə][ɪnˈduːs]

It	had	required	one	or	two	private	interviews	with	his	skipper	to	induce
它	有	必需的	一	或者	二	私人的	访谈	和	他的	船长	到	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈpræktɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwedɪd] .

him	to	relinquish	practices	to	which	he	was	wedded	.
他	到	放弃	实践	到	哪个	他	曾是	已婚	.

需要与他的船长进行一两次私下谈话，才能促使他放弃自己一直坚持的习惯。

- [wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈræðər] [ˈglʌmli] .

'	Well	,	sir	,	this	is	a	revolution	,	'	he	declared	rather	glumly	.
-	出色地	,	先生	,	这	是	一个	革命	,	-	他	声明	相当	闷闷不乐地	.

“先生，这是一场革命，”他有些沮丧地宣布道。

- [aɪm][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] , - [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

'	I'm	a	radical	,	'	said	Ticehurst	,	'	and	believe	in	revolutions	when	required	.
-	我是	一个	激进的	,	-	说	蒂斯赫斯特	,	-	和	相信	在	革命	什么时候	必需的	.

“我是一个激进分子，”蒂斯赫斯特说，“我相信在必要时进行革命。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] .

I'll	speak	to	the	men	to	-	morrow	when	they've	had	their	breakfast	.
患病的	说话	到	这	男人	到	-	明天	什么时候	他们有	有	他们的	早餐	.

我明天等他们吃完早饭后会和他们谈谈。

[aɪm][noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['kɔdlɪŋ] [men] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

I'm	no	believer	in	coddling	men	,	Mr	.	Williams	,
我是	不	信徒	在	娇惯	男人	,	先生	.	威廉姆斯	,

威廉姆斯先生，我并不赞成娇惯男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɛg] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][hɑːt] ['ʃeɪvɪŋ]

but	if	I	have	to	ask	you	and	Mr	.	Gregg	to	carry	them	hot	shaving
但	如果	我	有	到	问	你	和	先生	.	格雷格	到	携带	他们	热的	剃须

- ['wɔːtər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['pɔːrtlənd] ['rɪvər] ,

-	water	every	morning	while	we	are	in	Portland	River	,
-	水	每一个	早晨	尽管	我们	是	在	波特兰	河	,

但是，如果我必须请你和格雷格先生每天早上在我们待在波特兰河期间帮他们送热水剃须，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['hiːli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . -

in	order	to	do	this	Healy	,	I	shall	expect	you	to	carry	it	.	'
在	命令	到	做	这	希利	,	我	将	预计	你	到	携带	它	.	-

为了完成这件事，希利，我希望你能把它带走。

- [oʊ] , ['veri] [wel] , [sɜːr] , - [sed] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][sʌm; səm]

'	Oh	,	very	well	,	sir	,	'	said	Williams	,	and	he	retired	to	his	cabin	in	some
-	哦	,	非常	出色地	,	先生	,	-	说	威廉姆斯	,	和	他	退休	到	他的	舱	在	一些

['dʌdʒən] .

dudgeon	.
怒气	.

“哦，好吧，先生，”威廉姆斯说道，然后他带着几分愠怒回到了自己的小屋。

- [its] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

'	It's	the	principle	I'm	thinkin	'	of	,	'	he	declared	,	as	he	turned	in	.
-	它是	这	原则	我是	思考	-	的	,	-	他	声明	,	作为	他	转向	在	.

“我指的是原则，”他边说边转身。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] ,

The	principle	he	believed	in	was	that	sailors	should	expect	nothing	,
这	原则	他	相信	在	曾是	那	水手们	应该	预计	没有什么	,

他信奉的原则是，水手不应该抱有任何期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	to	see	they	got	it	.
和	那	他	曾是	到	看	他们	得到	它	.

他的任务是确保他们拿到东西。

[hɪz; ɪz] ['predʒudisiz] [broʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə]

His	prejudices	broke	through	his	discretion	when	he	turned	out	at	midnight	to
他的	偏见	打破	通过	他的	审慎	什么时候	他	转向	出去	在	午夜	到

[teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] .

take	the	middle	watch	.
拿	这	中间	手表	.

他的偏见战胜了他的判断力，以至于他在午夜时分出来值夜班。

- [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪn] ['lɛtən] - [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['seɪlər] - - - [ski:m] [fɔ:r; fər] ['dɔɪɪn] -

'	Has	the	old	man	bin	letten	'	you	into	his	sailor	-	cockerin	'	scheme	for	doin	'
-	有	这	老的	男人	垃圾桶	莱滕	-	你	进入	他的	水手	-	-	-	方案	为了	做	-

[ðɪs] ['hi:li] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ? -

this	Healy	in	the	eye	?	'
这	希利	在	这	眼睛	?	-

“那老头是不是已经把你跟他那套坑蒙拐骗的计划告诉你们了，就是为了打伤希利的眼睛？”

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['grɛg] .

'	No	,	'	replied	Gregg	.
-	不	,	-	回复	格雷格	.

“不，”格雷格回答道。

- [hɪz; ɪz] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [fi:d] - [ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] ,

'	His	notion	is	to	feed	'	em	on	the	fat	of	Oregon	,
-	他的	概念	是	到	喂养	-	呃	在	这	胖的	的	俄勒冈州	,

“他的想法是让他们吃俄勒冈州的肥肉。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɑ:t] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ɪn] .

and	give	them	hot	whisky	and	water	before	they	turn	in	.
和	给	他们	热的	威士忌酒	和	水	前	他们	转动	在	.

在他们睡觉前给他们喝热威士忌和水。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [tʌk] [ðə; ði] [dɪrz] [ʌp] ,

And	you	and	I	have	got	to	tuck	the	dears	up	,
和	你	和	我	有	得到	到	塞进	这	亲爱的们	向上	,

你我都得哄孩子们睡觉了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃeɪvɪn] - - ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - ! -

and	bring	them	shavin	'	-	water	in	the	mornin	'	!	'
和	带来	他们	剃须	-	-	水	在	这	早晨	-	!	-

早上记得给他们送剃须水！

- [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? - [æskt] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['sekənd] ['grizər] .

'	Who	are	you	getting	at	?	'	asked	the	incredulous	second	greaser	.
-	WHO	是	你	获得	在	?	-	问	这	难以置信	第二	油腻男	.

“你到底想对谁说话？”第二个油头小子难以置信地问道。

- [ju:l] [si:] , - [sed] [ðə; ði] [meit] , - [its] [æz; əz] [nɪr] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʌtʃər] .

'	You'll	see	,	'	said	the	mate	,	'	it's	as	near	that	as	a	toucher	.
-	你会	看	,	-	说	这	伴侣	,	-	它是	作为	靠近	那	作为	一个	触摸者	.

“你会看到的，”船员说，“它就像触摸一样接近。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ['evri]

And	there'll	be	a	dance	on	board	every	night	,	and	private	theatricals	every
和	将会	是	一个	舞蹈	在	木板	每一个	夜晚	,	和	私人的	戏剧	每一个

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

船上每晚都会有舞会，隔天还有私人戏剧表演。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrk][ɪn] [bɪ'twiːn] . -

and	every	day	Sunday	with	no	work	in	between	.	'
和	每一个	天	星期日	和	不	工作	在	之间	.	-

而且每天星期天都不工作，中间其他时间都不工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	though	his	imagination	did	run	away	with	him	,
和	尽管	他的	想像力	做过	跑步	离开	和	他	,

虽然他的想象力确实让他天马行空，

[ðə; ði] ['skɪpɝz] ['nəʊʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [nekst]

the	skipper's	notions	as	he	expounded	them	to	the	assembled	crowd	next
这	船长的	概念	作为	他	阐述	他们	到	这	组装	人群	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɑːv(ə)l] .

morning	were	certainly	novel	.
早晨	是	当然	小说	.

第二天早上，船长向聚集的人群阐述他的想法时，他的想法无疑是新颖的。

- [aɪv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [men] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]

'	I've	sent	for	you	,	men	,	to	tell	you	that	to	-	night	we	shall	be	in
-	我已经	发送	为了	你	,	男人	,	到	告诉	你	那	到	-	夜晚	我们	将	是	在

['pɔːrtlənd] ['rɪvər] ,

Portland	River	,
波特兰	河	,

“我召集了你们，弟兄们，告诉你们今晚我们将在波特兰河。”

- [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	he	began	.
-	他	开始	.

“他开口说道。”

[ðə; ði][men][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

The	men	stared	at	him	eagerly	.
这	男人	凝视	在	他	急切地	.

男人们热切地盯着他。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] . -

They	wondered	'	what	kind	of	a	game	was	up	.	'
他们	想知道	-	什么	种类	的	一个	游戏	曾是	向上	.	-

他们想知道“这到底是什么把戏”。

[ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] [lent] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .

And	Ticehurst	leant	over	the	rail	at	the	break	of	the	poop	.
和	蒂斯赫斯特	倾斜	超过	这	轨	在	这	休息	的	这	船尾	.

蒂斯赫斯特在火车尾部断裂时倚在栏杆上。

- [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [bɪ'fɔːr] ? -

'	How	many	of	you	have	been	in	Portland	before	?	'
-	如何	许多	的	你	有	到过	在	波特兰	前	?	-

“你们当中有多少人以前来过波特兰？”

[faɪv] [men] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .

Five	men	held	up	their	hands	.
五	男人	握住	向上	他们的	双手	.

五个男人举起了手。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪn] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔːrts] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['friskəu][ɔːr][tə'kəumə] ? -

'	And	how	many	more	in	Pacific	Coast	ports	,	such	as	'	Frisco	or	Tacoma	?	'
-	和	如何	许多	更多的	在	太平洋	海岸	端口	,	这样的	作为	-	弗里斯科	或者	塔科马	?	-

“太平洋沿岸港口，例如旧金山或塔科马，又有多少艘船呢？”

[θriː] [mɔːr] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Three more said that they had .
三 更多的 说 那 他们 有 .

另有三人表示他们也有。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The skipper nodded .
这 船长 点头 .

船长点了点头。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ðer; ðər] .
' I want to know how many of you left your ships there .
- 我 想 到 知道 如何 许多 的 你 左边 你的 船舶 那里 .

我想知道你们当中有多少人把船留在那里。

[spiːk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . -
Speak up and tell the truth . '
说话 向上 和 告诉 这 真相 . -

勇敢说出来，说出真相。

[ðə; ði] [eɪt] [men] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli][ə; eɪ] ['siːmən] [kɔːld] ['dʒeɪkəbz]['oʊpənd]
The eight men shuffled about a bit , and finally a seaman called Jacobs opened
这 八 男人 洗牌 关于 一个 少量 , 和 最后 一个 水手 称为 雅各布斯 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

八个人挪动了一会儿，最后，一个名叫雅各布的水手开口说话了。

- [jes] , ['dʒeɪkəbz] ? - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' Yes , Jacobs ? ' said Ticehurst .
- 是的 , 雅各布斯 ? - 说 蒂斯赫斯特 .

“是的，雅各布斯？”蒂斯赫斯特说道。

- [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɔːl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [skɪpt] [aʊt] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] .
' I reckon we all , more or less , skipped out , sir , ' said Jacobs .
- 我 估计 我们 全部 , 更多的 或者较少的 , 跳过 出去 , 先生 , - 说 雅各布斯 .

“我想我们差不多都是溜出去的，先生，”雅各布斯说。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] .
And no one contradicted him .
和 不 一 矛盾 他 .

没有人反驳他。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' I thought so , ' said the skipper .
- 我 想法 所以 , - 说 这 船长 .

“我就知道，”船长说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
' And I'll tell you what happened .
- 和 患病的 告诉 你 什么 发生 .

我会告诉你发生了什么事。

[juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'haɪnd] ,
You left a ship and left from ten to twenty pounds behind ,
你 左边 一个 船 和 左边 从 十 到 二十 磅 在后面 ,

你离开了一艘船，留下了十到二十磅的行李。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['hiːliːz] [ɔːr][tuː; tə] [sænts] [æt; ət][tə'kəumə] ,
and you went to Healy's or to Sant's at Tacoma ,
和 你 去 到 希利 或者 到 圣徒的 在 塔科马 ,

你去了希利餐厅或者塔科马的桑特餐厅吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɑːn][bæd] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	were	drunk	on	bad	liquor	for	a	week	,
和	是	醉	在	坏的	酒	为了	一个	星期	,

他们连续一个星期都喝劣质酒，醉醺醺的。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [jɔːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] -

and	then	found	yourselves	without	any	clothes	to	speak	of	in	a	homeward	-
和	然后	成立	你们自己	没有	任何	衣服	到	说话	的	在	一个	回家	-

['baʊndər] ,

bounder	,
邦德	,

然后你们发现自己几乎一丝不挂地踏上了回家的路。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? -

with	an	advance	of	thirty	dollars	to	work	out	,	didn't	you	?	'
和	一个	进步	的	三十	美元	到	工作	出去	,	没有	你	?	-

你拿到了三十美元的预付款去锻炼，对吧?

- [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ʃeɪm'feɪst] ['dʒeɪkəbz] .

'	That's	about	it	,	sir	,	'	said	the	shamefaced	Jacobs	.
-	那就是	关于	它	,	先生	,	-	说	这	羞愧	雅各布斯	.

“差不多就是这样了，先生，”羞愧的雅各布斯说道。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [rest] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	the	rest	.
-	是的	,	先生	,	-	说	这	休息	.

“是的，先生，”其他人回答道。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [tuː; tə] [drɔː] ,

'	And	when	you	got	home	you	had	two	months	'	pay	or	thereabouts	to	draw	,
-	和	什么时候	你	得到	家	你	有	二	几个月	-	支付	或者	大约	到	画	,

“当你回到家时，你可以提取大约两个月的工资。”

[les] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑːp] [tʃest] .

less	what	you	paid	for	clothes	out	of	the	slop	chest	.
较少的	什么	你	有薪酬的	为了	衣服	出去	的	这	邋遢	胸部	.

减去你从旧衣服箱里买衣服花的钱。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[juː; jʊ] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd]

you	spent	six	months	at	sea	and	a	week	ashore	for	about	ten	pounds	and
你	花费	六	几个月	在	海	和	一个	星期	岸上	为了	关于	十	磅	和

[ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

a	bad	headache	.
一个	坏的	头痛	.

你在海上待了六个月，上岸一周，结果只花了大约十英镑，还得忍受严重的头痛。

[ˌwer'æz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ʃɪps] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'selvz] [ðə; ði]

Whereas	if	you	had	stayed	by	your	ships	you	might	have	saved	yourselves	the
然而	如果	你	有	入住	经过	你的	船舶	你	可能	有	已保存	你们自己	这

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

然而，如果你们当时待在船上，或许就能避免这些麻烦了。

[seɪvd] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪ] - [deɪ] [ʌv; əv]

saved	your	clothes	,	and	have	got	back	to	England	with	a	pay	-	day	of
已保存	你的	衣服	,	和	有	得到	后退	到	英格兰	和	一个	支付	-	天	的

['twenti] [paʊndz] .

twenty	pounds	.
二十	磅	.

你保住了衣服，带着二十英镑的薪水回到了英国。

['dʒeɪkəbz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [noʊ] ? -

Jacobs	,	what	is	the	worst	kind	of	a	fool	you	know	?	'
雅各布斯	,	什么	是	这	最差	种类	的	一个	傻子	你	知道	?	-

雅各布斯，你认识的最愚蠢的人是什么样的?

[ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] ['ænsər] ['prɑːmptli] —

And	Jacobs	answered	promptly	—
和	雅各布斯	回答	及时	—

雅各布斯立即回答道——

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [its] [ə; eɪ] ['seɪlər] . -

'	If	you	please	,	sir	,	it's	a	sailor	.	'
-	如果	你	请	,	先生	,	它是	一个	水手	.	-

“先生，请问他是个水手吗？”

- [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dezərt] , - [went] [ɑːn] ['taɪsˌhɜːrst] ,

'	I	don't	say	that	it	is	always	your	fault	if	you	desert	,	'	went	on	Ticehurst	,
-	我	不	说	那	它	是	总是	你的	过错	如果	你	沙漠	,	-	去	在	蒂斯赫斯特	,

“我并不是说如果你逃跑就一定是你的错，”蒂斯赫斯特继续说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

after	he	had	drawn	the	reply	which	was	the	moral	of	his	tale	.
后	他	有	绘制	这	回复	哪个	曾是	这	道德	的	他的	故事	.

在他得出答案之后，那就是他故事的寓意。

- [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪps] ;

'	I	know	some	of	you	may	have	been	run	out	of	your	ships	;
-	我	知道	一些	的	你	可能	有	到过	跑步	出去	的	你的	船舶	;

我知道你们有些人可能已经被赶出了船；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] ['eni] [ʌv; əv]

and	I	know	that	some	captains	are	too	careful	about	giving	the	men	any	of
和	我	知道	那	一些	队长	是	也	小心	关于	给予	这	男人	任何	的

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	money	due	to	them	.
这	钱	到期的	到	他们	.

我知道有些船长非常谨慎，不愿给士兵们发放应得的薪水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] . -

But	this	is	a	comfortable	ship	.	'
但	这	是	一个	舒服的	船	.	-

但这艘船很舒适。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [hʌm] .

'	It	is	,	'	said	the	men	with	a	unanimous	hum	.
-	它	是	,	-	说	这	男人	和	一个	一致	哼	.

“是的，”男人们齐声低语道。

- [ænd; ənd][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] - [oʊld][mæn] . -

'	And	I	propose	to	keep	it	so	,	'	said	the	'	old	man	.	'
-	和	我	提出	到	保持	它	所以	,	-	说	这	-	老的	男人	.	-

“我打算就这么维持下去，”老人说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

'	And	what	I	want	is	to	keep	you	on	board	.
-	和	什么	我	想	是	到	保持	你	在	木板	.

“而我想要的就是让你继续留在我们身边。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [jʊr; jər] ['skɪpɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [men] .

I'm	going	to	take	no	precautions	against	your	skipping	,	I'm	going	to	treat	you	like	men	.
我是	去	到	拿	不	防范措施	反对	你的	跳过	,	我是	去	到	对待	你	喜欢	男人	.

我不会采取任何措施阻止你们逃课，我会像对待男人一样对待你们。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['pɔːrtlənd] ,

I'm	going	to	allow	you	a	pound	a	week	each	out	of	your	wages	for	the	month	we	shall	be	in	Portland	,
我是	去	到	允许	你	一个	磅	一个	星期	每个	出去	的	你的	工资	为了	这	月	我们	将	是	在	波特兰	,

在我们在波特兰的这个月里，我会从你们的工资中每周每人拿出1英镑作为生活费。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈkwaɪərd][kæn; kən][goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈʃɔːr] [ɔːl] [naɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -

and	at	six	o'clock	every	man	-	jack	of	you	not	absolutely	required	can	go	ashore	and	stay	ashore	all	night	so	long	as	you	turn	up	in	the	morning	.	'
和	在	六	点钟	每一个	男人	-	杰克	的	你	不是	绝对地	必需的	能	去	岸上	和	停留	岸上	全部	夜晚	所以	长的	作为	你	转动	向上	在	这	早晨	.	-

六点钟，你们当中所有非绝对必要的男兵都可以上岸，并在岸上待一整夜，只要你们早上按时到岗即可。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəmzɪz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

This	was	Williams's	revolution	.
这	曾是	威廉姆斯	革命	.

这就是威廉姆斯的革命。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [grʌnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liː] [reɪl] .

The	mate	gave	a	disgusted	grunt	and	walked	away	to	the	lee	rail	.
这	伴侣	给予	一个	厌恶	咕哝	和	步行	离开	到	这	李	轨	.

水手厌恶地哼了一声，走到了下风舷边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

But	the	men	raised	a	cheer	.
但	这	男人	提高	一个	欢呼	.

但男人们却发出了欢呼声。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	skipper	lifted	his	hand	.
这	船长	抬起	他的	手	.

船长举起了手。

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	know	this	is	going	a	long	way	beyond	the	custom	of	any	ship	,	'	he	said	,
-	我	知道	这	是	去	一个	长的	方式	超过	这	风俗	的	任何	船	,	-	他	说	,

“我知道这远远超出了任何船只的惯例，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	I	don't	mind	owning	I'm	doing	it	,
-	和	我	不	头脑	拥有	我是	正在做	它	,

“我不介意承认是我在做这件事。”

['pɑːrtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mæstər] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]

partly	**to**	**prevent**	**the**	**biggest**	**boarding**	**-**	**house**	**master**	**in**	**Portland**	**getting**	**hold**	**of**
部分	到	防止	这	最大	登机	-	房子	掌握	在	波特兰	获得	抓住	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

部分原因是防止波特兰最大的寄宿公寓老板抓住你。

[its] [truː] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði]

It's	**true**	**that**	**so**	**far**	**as**	**I've**	**worked**	**it**	**out**	**your**	**staying**	**by**	**the**	**ship**	**will**	**save**	**the**
它是	真的	那	所以	远的	作为	我已经	工作	它	出去	你的	入住	经过	这	船	将要	节省	这

['oʊnərz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [mæn] .

owners	**in**	**wages**	**about**	**five**	**pounds**	**a**	**man**	**.**
所有者	在	工资	关于	五	磅	一个	男人	.

确实，就我目前了解的情况来看，你留在船上可以为船主节省每人大约五英镑的工资。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**that's**	**not**	**the**	**reason**	**I'm**	**doing**	**it**	**.**
但	那就是	不是	这	原因	我是	正在做	它	.

但这并非我这么做的原因。

[aɪm] [ɑːn] [ðɪs] [leɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['hiːli] - (['mʌfld] [grəʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I'm	**on**	**this**	**lay**	**because**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**pay**	**Healy**	**'**	**(**	**muffled**	**groans**	**from**	**the**
我是	在	这	躺	因为	我	将	有	到	支付	希利	-	(	闷音	呻吟	从	这

[men]) - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['evri] [freʃ] [mæn] [aɪ] [ʃɪp] .

men	**)**	**'**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**a**	**head**	**for**	**every**	**fresh**	**man**	**I**	**ship**	**.**
男人	)	-	一个	百	和	五十	美元	一个	头	为了	每一个	新鲜的	男人	我	船	.

我之所以这么说，是因为我必须付给希利（男人们低声呻吟）“每运送一个新兵，我就付给他一百五十美元”。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [læst] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	**had**	**a**	**row**	**with**	**him**	**last**	**voyage**	**,**
我	有	一个	排	和	他	最后的	航程	,

上次航行中我和他吵了一架。

[ænd; ənd] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

and	**don't**	**propose**	**to**	**put**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**again**	**.**
和	不	提出	到	放	钱	在	他的	口袋	再次	.

而且别再想着往他口袋里塞钱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːl] [get] [jʊr; jər] [æd'væns]

And	**if**	**he**	**gets**	**so**	**much**	**from**	**me**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**he'll**	**get**	**your**	**advance**
和	如果	他	获得	所以	很多	从	我	,	作为	你	知道	,	地狱	得到	你的	进步

[noʊt] [bɪ'saɪdz] .

note	**besides**	**.**
笔记	除了	.

而且，你知道，如果他从我这里得到那么多，他还会得到你的预付款。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Think	**it**	**over**	**.**
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

['ðætəl] [duː] . -

That'll	**do**	**.**	**'**
那将	做	.	-

这样就可以了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [went] ['fɔːrwərd] .

And	**the**	**watch**	**below**	**went**	**forward**	**.**
和	这	手表	以下	去	向前	.

下面的手表开始向前走动。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːks] [sens] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] .

'	The	old	man	talks	sense	,	'	said	Jacobs	.
-	这	老的	男人	会谈	感觉	,	-	说	雅各布斯	.

“老人说得有道理，”雅各布斯说。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hiːli] , ['hiːz][ə; eɪ][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['deɪlaɪt] ['rɑːbər] ,

'	And	as	for	Healy	,	he's	a	most	notorious	daylight	robber	,
-	和	作为	为了	希利	,	他是	一个	最多	臭名昭著	日光	强盗	,

“至于希利，他可是个臭名昭著的光天化日之下抢劫的罪犯。”

[æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['seɪlər] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ʌv; əv] - [ɪm] .

as	lives	on	sailor	-	men	and	the	p'isonin	'	of	'	em	.
作为	生活	在	水手	-	男人	和	这	-	-	的	-	呃	.

就像水手们的生活和他们的毒药一样。

[aɪ] [steɪd] [ɪn] - [ɪz] - [uːz] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] - , [fer] - ,

I	stayed	in	'	is	'	ouse	for	ten	days	,	and	was	'	oofed	,	fair	'	oofed	,
我	入住	在	-	是	-	房子	为了	十	天	,	和	曾是	-	哎呀	,	公平的	-	哎呀	,

我在他家住了十天，被他弄得筋疲力尽，真是累坏了。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] - - [pɪn] [suːp] ,

on	board	of	a	most	notorious	American	ship	where	we	lived	on	belayin	'	pin	soup	,
在	木板	的	一个	最多	臭名昭著	美国人	船	在哪里	我们	居住地	在	-	-	别针	汤	,

在一艘臭名昭著的美国船上，我们靠着缆绳钉汤度日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [spaɪks] , ['tɪk(ə)ld] [dʒʌst][tuː; tə] [deθ] .

and	was	tickled	with	'	and	-	spikes	,	tickled	just	to	death	.
和	曾是	挠痒	和	-	和	-	尖峰	,	挠痒	只是	到	死亡	.

然后被尖刺挠痒痒，痒得快要死了。

[aɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] .

I'll	stay	by	the	old	hooker	.
患病的	停留	经过	这	老的	妓女	.

我会待在老妓女旁边。

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] , [meɪts] ? -

What	d	'	ye	say	,	mates	?	'
什么	d	-	是的	说	,	伙伴们	?	-

你们说呢，伙计们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [swɔːr] [ðæt] [noʊ] [ɪn'taɪsmənts] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

And	they	all	swore	that	no	enticements	should	prevent	their	sticking	to	the	most
和	他们	全部	发誓	那	不	诱惑	应该	防止	他们的	粘性	到	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .

comfortable	ship	that	sailed	the	seas	.
舒服的	船	那	航行	这	海域	.

他们都发誓，任何诱惑都不能阻止他们留在航行在海上的最舒适的船上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['paɪlət] ,

A	little	after	noon	they	picked	up	the	pilot	,
一个	小的	后	中午	他们	挑选	向上	这	飞行员	,

中午刚过，他们就接上了飞行员。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['toʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [pæst][æs'tɔːriə] .

and	in	a	couple	of	hours	were	towing	up	the	Columbia	past	Astoria	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	是	拖带	向上	这	哥伦比亚	过去的	阿斯托利亚	.

几个小时后，我们就沿着哥伦比亚河一路向上游驶过阿斯托利亚。

[ænd; ənd][wɜːrd] [went] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] , ['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] ,

And	word	went	on	the	wires	to	Portland	that	the	Oriana	,	Captain	Ticehurst	,
和	单词	去	在	这	电线	到	波特兰	那	这	奥莉安娜	,	队长	蒂斯赫斯特	,

于是，消息通过电报传到了波特兰，奥里亚纳号的船长是蒂斯赫斯特。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

was	on	her	way	to	the	Willammette	.
曾是	在	她	方式	到	这	-	.

她当时正前往威拉米特河。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['hiːli] .

'	That's	all	right	,	'	said	Mr	.	Healy	.
-	那就是	全部	正确的	,	-	说	先生	.	希利	.

“没关系，”希利先生说。

- [naʊ] [wiːl] [siː] ! -

'	Now	we'll	see	!	'
-	现在	出色地	看	!	-

“现在我们拭目以待！”

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] ,

He	gritted	his	teeth	,	twisted	his	ugly	mouth	,
他	磨碎的	他的	牙齿	,	扭曲	他的	丑陋的	嘴	,

他咬紧牙关，扭曲着丑陋的嘴巴，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnəli]

and	gave	a	nod	sideways	as	if	he	were	bidding	farewell	to	the	finally
和	给予	一个	点头	侧身	作为	如果	他	是	投标	告别	到	这	最后

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔri'ɑːnə] .

discomfited	skipper	of	the	Oriana	.
不安	船长	的	这	奥莉安娜	.

他侧身点了点头，仿佛在向最终沮丧的奥里亚纳号船长告别。

[fɔːr; fər] ['taɪsˌhɜːrst] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [sænd] - [ɪn][hɪz; ɪz]

For	Ticehurst	so	far	had	been	the	only	man	with	sufficient	'	sand	'	in	his
为了	蒂斯赫斯特	所以	远的	有	到过	这	仅有的	男人	和	充足的	-	沙	-	在	他的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd]

composition	to	buck	up	against	the	most	outrageous	system	of	crimping	and
作品	到	巴克	向上	反对	这	最多	令人愤慨	系统	的	卷边	和

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

extortion	which	exists	in	any	part	of	the	world	.
勒索	哪个	存在	在	任何	部分	的	这	世界	.

到目前为止，蒂斯赫斯特是唯一一个内心足够“坚韧”的人，他能够对抗世界上任何地方存在的最令人发指的压迫和敲诈制度。

[sæn][frən'sɪskoʊ] ([kɔːld] - - ['friskəu] - [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ðer; ðər]) [maɪt] [biː; bi] [tʌf]

San	Francisco	(	called	'	'	Frisco	'	by	those	who	have	not	lived	there	)	might	be	tough
圣	弗朗西斯科	(	称为	-	-	弗里斯科	-	经过	那些	WHO	有	不是	居住地	那里	)	可能	是	艰难的

,

,
,

旧金山（那些没在那里生活过的人称之为“弗里斯科”）可能很艰难，

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [ˌʃæŋ'haɪ] [smɪθ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz]

and	so	might	Shanghai	Smith	,	whose	name	was	cursed	on	all	the	seven	seas
和	所以	可能	上海	史密斯	,	谁	姓名	曾是	被诅咒的	在	全部	这	七	海域

, [bʌt; bət] ['pɔːrtlənd] ,

,	but	Portland	,
,	但	波特兰	,

或许上海史密斯也是如此，他的名字在七大洋上都受到了诅咒，但波特兰，

[oʊ] . , [ðə; ði][bɪg] [wiːt] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [diːp] - ,

O	.	,	the	big	wheat	port	in	the	smooth	and	deep	Willammette	,
哦	.	,	这	大的	小麦	港口	在	这	光滑的	和	深的	-	,

O.，位于平坦深邃的威拉米特河中的大型小麦港口，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [maʊnt] [hʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

with	mighty	Mount	Hood	in	the	background	,
和	强大的	山	兜帽	在	这	背景	,

以雄伟的胡德山为背景，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['tʌfəst] [ænd; ənd] ['rʌfəst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [west] .

was	the	hardest	and	toughest	and	roughest	city	in	the	West	.
曾是	这	最难	和	最难	和	最粗糙	城市	在	这	西方	.

是西部最艰苦、最强悍、最混乱的城市。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hiːli] , ['dʒɪm] ['hiːli] ,

And	Mr	.	Healy	,	Jim	Healy	,
和	先生	.	希利	,	吉姆	希利	,

还有希利先生，吉姆·希利，

[ðə; ði]['sændi] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [tuː; tə] [huːz] ['neɪtɪv] [bruː'tæləti][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [loʊ] ['kʌnɪŋ]

the	sandy	-	headed	Irish	-	American	to	whose	native	brutality	a	certain	low	cunning
这	沙	-	标题	爱尔兰	-	美国人	到	谁	本国的	残酷	一个	肯定	低的	狡猾

[ɪn] [dɪ'ploʊməsi] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

in	diplomacy	was	added	,
在	外交	曾是	额外	,

那位有着沙色头发的爱尔兰裔美国人，除了天生的残暴之外，还具备某种卑劣的外交手腕。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['blæˌgɑʊdɪzəm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʌfnəs] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .

stood	out	in	blackguardism	and	general	toughness	far	above	his	peers	.
站立	出去	在	黑帮主义	和	一般的	韧性	远的	多于	他的	同龄人	.

他在作恶和强悍方面远远胜过同龄人。

- [wiːl] [siː] , - [sed] ['hiːli] .

'	We'll	see	,	'	said	Healy	.
-	出色地	看	,	-	说	希利	.

“我们拭目以待，”希利说道。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skɪn] [geɪm] , [ə; eɪ] ['riːəl] [friːz] - [aʊt] .

'	This	will	be	a	skin	game	,	a	real	freeze	-	out	.
-	这	将要	是	一个	皮肤	游戏	,	一个	真实的	冻结	-	出去	.

这将是一场真刀真枪的较量，一场真正的冷战。

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['taɪsˌhɜːrst] ! -

Bully	for	you	,	Mr	.	Ticehurst	!	'
欺负	为了	你	,	先生	.	蒂斯赫斯特	!	-

真为你高兴，蒂斯赫斯特先生！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kwaɪət][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] [blʌd] - ['sʌkərz] [huː] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

He	called	a	quiet	informal	meeting	of	the	genial	blood	-	suckers	who	regulate	the
他	称为	一个	安静的	非正式	会议	的	这	和蔼可亲	血	-	傻瓜	WHO	调节	这

[praɪs] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['sivilaizd] ['sɪti] ;

price	of	sailors	in	a	so	-	called	civilised	city	;
价格	的	水手们	在	一个	所以	-	称为	文明	城市	;

他召集了一群在所谓文明城市里控制水手价格的、和蔼可亲的吸血鬼们进行了一次非正式的秘密会议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪmps] [ə'sembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːrlər] , [wer] ['meni] ['skaʊndrəli] [skiːmz]

and	the	crimps	assembled	in	his	back	parlour	,	where	many	scoundrelly	schemes
和	这	压接	组装	在	他的	后退	客厅	,	在哪里	许多	无赖	方案

[hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] .

had	been	hatched	.
有	到过	孵化	.

而那些卑鄙之徒则聚集在他家后面的客厅里，在那里，他们策划了许多卑鄙的阴谋。

- ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , - [sed] ['hiːli] ,

'	He's	come	to	fight	,	'	said	Healy	,
-	他是	来	到	斗争	,	-	说	希利	,

“他是来战斗的，”希利说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːl] ['sɪkən] [ænd; ənd]

'	and	what	I	propose	is	to	give	him	so	much	of	it	that	he'll	sicken	and
-	和	什么	我	提出	是	到	给	他	所以	很多	的	它	那	地狱	令人作呕	和

[kwɪt] .

quit	.
辞职	.

“我的建议是给他吃那么多，让他恶心想吐，然后辞职。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['praɪsɪz] [ʌp] .

The	first	thing	right	now	is	to	put	prices	up	.
这	第一的	事物	正确的	现在	是	到	放	价格	向上	.

眼下首要任务就是提价。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][mæn] . -

I	vote	we	make	it	a	hundred	and	sixty	dollars	a	man	.	'
我	投票	我们	制作	它	一个	百	和	六十	美元	一个	男人	.	-

我投票决定将工资定为每人一百六十美元。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] ['eni] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] £32 [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['eni]

He	proposed	to	charge	the	skipper	of	any	merchant	ship	£32	a	head	for	any
他	建议的	到	收费	这	船长	的	任何	商人	船	£32	一个	头	为了	任何

[mæn][hiː; hi] [ʃɪpt] .

man	he	shipped	.
男人	他	已发货	.

他提议，任何商船的船长，每运送一名船员，就向其收取每人 32 英镑的费用。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] - [kruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	also	proposed	to	take	the	entire	Oriana's	crew	out	of	her	,
他	还	建议的	到	拿	这	全部的	-	全体人员	出去	的	她	,

他还提议将奥莉安娜号上的全体船员都带离她。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɔːl][toʊld] ,

in	which	case	he	would	have	to	supply	eighteen	men	all	told	,
在	哪个	案件	他	会	有	到	供应	十八	男人	全部	讲述	,

这样一来，他总共需要提供十八个人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

when	she	was	full	of	wheat	and	ready	to	sail	.
什么时候	她	曾是	满的	的	小麦	和	准备好	到	帆	.

当她满载小麦，准备起航时。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][hiː; hi] [lɪvd] ,

In	other	words	,	it	was	his	idea	,	and	on	such	ideas	he	lived	,
在	其他	字	,	它	曾是	他的	主意	,	和	在	这样的	想法	他	居住地	,

换句话说，这是他的想法，他毕生都践行着这样的想法。

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] £576 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] .

to	charge	£576	for	a	crew	.
到	收费	£576	为了	一个	全体人员	.

船员收费576英镑。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [wɜːr; wər] [skers] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]

And	as	men	were	scarce	,	they	must	of	necessity	be	drawn	from
和	作为	男人	是	稀少	,	他们	必须	的	必要性	是	绘制	从

[ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

another	ship	,
其他	船	,

由于人手短缺，他们必然要从其他船上抽调。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][soʊld] .

to	which	the	crew	of	the	Oriana	would	presently	be	sold	.
到	哪个	这	全体人员	的	这	奥莉安娜	会	目前	是	卖	.

“奥里亚纳号”的船员们现在将被卖给别人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ,

It	was	a	great	scheme	,
它	曾是	一个	伟大的	方案	,

这是一个绝妙的计划。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [mʌst; məst] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][soʊ]

and	much	honour	must	assuredly	be	given	to	the	men	who	originated	so
和	很多	荣誉	必须	当然	是	给定	到	这	男人	WHO	起源于	所以

[ˈiːzi] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

easy	a	manner	of	getting	a	living	.
简单的	一个	方式	的	获得	一个	活的	.

发明了这种轻松谋生方式的人，理应受到高度赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [ˈʃɪpˌmæstər] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] £1152 [fɔːr; fər] [ˈswæpɪŋ] [kruːz] .

It	amounted	to	charging	two	shipmasters	a	fee	of	£1152	for	swapping	crews	.
它	金额	到	收费	二	船长	一个	费用	的	£1152	为了	交换	船员	.

这相当于向两名船长收取 1152 英镑的费用，用于交换船员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [krɪmps] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [lɪv; laɪv][ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

This	is	the	way	the	crimps	of	Portland	live	even	unto	this	day	,
这	是	这	方式	这	压接	的	波特兰	居住	甚至	到	这	天	,

直到今天，波特兰的那些“小混混”们仍然过着这样的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] - .

in	the	year	of	civilisation	1901	.
在	这	年	的	文明	-	.

文明纪元1901年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɪkɪŋz] [bɪˈsaɪdz] , [fɔːr; fər][æz; əz][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəbz] , [ə; eɪ] . [biː] . [ɪn][ðə; ðɪ][ɔriˈɑːnə] ,

There	are	pickings	besides	,	for	as	John	Jacobs	,	A	.	B	.	in	the	Oriana	,
那里	是	采摘	除了	,	为了	作为	约翰	雅各布斯	,	一个	.	B	.	在	这	奥莉安娜	,

除此之外还有其他选择，例如奥里亚纳的约翰·雅各布斯（John Jacobs, AB），

[hæd; həd] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]

had	said	when	his	skipper	asked	him	who	was	the	biggest	kind	of	a	fool
有	说	什么时候	他的	船长	问	他	WHO	曾是	这	最大	种类	的	一个	傻子

,

,

,

当他的船长问他谁是最大的傻瓜时，他这样回答道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] . -

'	If	you	please	,	sir	,	it's	a	sailor	.	'
- 如果	你	请	,	先生	,	它是	一个	水手	.	-	

“先生，请问他是个水手吗？”

[ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːrəgən] ,

On	consideration	,	however	,	it	might	appear	that	the	State	of	Oregon	,
在	考虑	,	然而	,	它	可能	出现	那	这	状态	的	俄勒冈州	,

然而，仔细考虑后，俄勒冈州似乎……

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ɪts] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmpərd] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

which	allowed	its	trade	to	be	hampered	by	such	means	,
哪个	允许	它是	贸易	到	是	受阻	经过	这样的	方法	,

这使得其贸易受到此类手段的阻碍。

[wʌz; wəz] [kəˈlektɪvli] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈseɪlər] .

was	collectively	even	a	bigger	fool	than	a	sailor	.
曾是	集体	甚至	一个	大	傻子	比	一个	水手	.

集体而言，他们甚至比水手还要愚蠢。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [praɪs] [wʌz; wəz] ['kærid]

The	proposal	of	the	one	hundred	and	sixty	dollars	price	was	carried
这	提议	的	这	一	百	和	六十	美元	价格	曾是	携带

[ju'nænɪməsli] .

unanimously	.
一致	.

一百六十美元的价格提议获得一致通过。

[ænd; ənd] ['hiːli] [grɪnd] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

And	Healy	grinned	sardonically	as	he	spoke	further	to	his	friends	.
和	希利	咧嘴一笑	讽刺地	作为	他	辐	更远	到	他的	朋友们	.

希利一边和朋友们继续交谈，一边露出了嘲讽的笑容。

- [læst] [taɪm] [ðɪs] ['taɪsˌhɜːrst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [keɪm] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]

' Last	time	this	Ticehurst	and	me	came	mighty	close	to	trouble	,	and	I	want
- 最后的	时间	这	蒂斯赫斯特	和	我	来了	强大的	关闭	到	麻烦	,	和	我	想

[tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

to	get	even	.
到	得到	甚至	.

“上次我和蒂斯赫斯特差点惹上麻烦，我要报复一下。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

And	I	mean	to	be	.
和	我	意思是	到	是	.

我打算这样做。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðɪs] .

Now	what	I	want	is	this	.
现在	什么	我	想	是	这	.

我现在想要的是这个。

['eni] [men] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Any	men	you	boys	get	off	of	her	I	want	transferred	to	me	.
任何	男人	你	男孩们	得到	离开	的	她	我	想	转移	到	我	.

你们这些小子要是能把她弄走，我就把车转给我。

[wen] [aɪ] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

When	I	ship	them	I'll	settle	with	you	.
什么时候	我	船	他们	患病的	定居	和	你	.

等我把东西寄出去之后，我会和你结算。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][men] , [send][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	,	moreover	,	if	he	comes	to	you	for	men	,	send	him	on	to	me	.
和	,	而且	,	如果	他	来	到	你	为了	男人	,	发送	他	在	到	我	.

而且，如果他来找你帮忙，就把他送到我这里来。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [loʊ] [daʊn] [swaɪn] !

I'll	talk	to	him	,	the	low	down	swine	!
患病的	讲话	到	他	,	这	低的	向下	猪	!

我要跟他谈谈，这个卑鄙无耻的家伙！

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ! -

I'll	talk	to	him	like	a	father	!	'
患病的	讲话	到	他	喜欢	一个	父亲	!	-

我会像父亲一样跟他谈谈！

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['taɪsˌhɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ferli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɜːr] [wɪð; wɪθ]

The	prospect	of	speaking	to	Ticehurst	like	a	father	fairly	made	him	purr	with
这	前景	的	请讲	到	蒂斯赫斯特	喜欢	一个	父亲	相当	制成	他	呼噜声	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

想到能像父亲一样和蒂斯赫斯特说话，他就高兴得直哼哼。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] ['broʊkən][ʌp][baɪ]['eni]

A	pretty	thing	,	was	it	not	,	to	have	one's	honest	business	broken	up	by	any
一个	漂亮的	事物	,	曾是	它	不是	,	到	有	一个人的	诚实的	商业	破碎的	向上	经过	任何

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] !

infernal	Englishman	!
地狱	英国人	!

自己的正当生意被一个该死的英国佬破坏，这难道不是一件很美好的事吗！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌnər] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] .

He	had	a	talk	with	his	runner	and	laid	his	plans	.
他	有	一个	讲话	和	他的	跑步者	和	铺设	他的	计划	.

他与他的助手进行了交谈，并制定了计划。

- [mɛ'bi] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] , - [sed] ['dʒɪm] ['hiːli] .

'	Mebbe	he'll	give	us	trouble	,	but	I	rely	on	you	,	Tom	,	'	said	Jim	Healy	.
-	也许	地狱	给	我们	麻烦	,	但	我	依靠	在	你	,	汤姆	,	-	说	吉姆	希利	.

“也许他会给我们带来麻烦，但我相信你，汤姆，”吉姆·希利说道。

- [get] - [ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

'	Get	'	em	away	at	any	price	.
-	得到	-	呃	离开	在	任何	价格	.

不惜一切代价把他们弄走。

[loʊd] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['lɪkər] .

Load	'	em	up	with	the	best	liquor	.
加载	-	呃	向上	和	这	最好的	酒	.

往里面装满最好的酒。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒnts] .

And	give	'	em	as	much	pocket	-	money	as	they	wants	.
和	给	-	呃	作为	很多	口袋	-	钱	作为	他们	想要	.

给他们想要的零花钱。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][get] - [ɪm] . -

All	I	ask	is	to	get	'	em	.	'
全部	我	问	是	到	得到	-	呃	.	-

我只求能得到它们。

[ænd; ənd][tɑːm] ['gɪlsən] ,

And	Tom	Gilson	,
和	汤姆	吉尔森	,

还有汤姆·吉尔森，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	had	a	name	for	persuasion	which	would	have	made	the	reputation	of
WHO	有	一个	姓名	为了	劝说	哪个	会	有	制成	这	名声	的

[ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

a	lawyer	,
一个	律师	,

他以善于说服而闻名，这足以让他成为一名律师。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

stuck	his	tongue	in	his	cheek	.
卡住	他的	舌头	在	他的	脸颊	.

他把舌头伸进脸颊里。

- [wen] [dɪd][aɪ][feɪl] ? - [æskt] [tɑːm] .

'	When	did	I	fail	?	'	asked	Tom	.
-	什么时候	做过	我	失败	?	-	问	汤姆	.

“我什么时候失败了？”汤姆问道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːrf] ,

And	when	he	went	down	to	the	wharf	,
和	什么时候	他	去	向下	到	这	码头	,

当他走到码头时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['æmɪkəbli] .

he	found	to	his	utter	surprise	that	Ticehurst	greeted	him	quite	amicably	.
他	成立	到	他的	说出	惊喜	那	蒂斯赫斯特	问候	他	相当	友好地	.

令他万分惊讶的是，蒂斯赫斯特对他非常友好。

- [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['hiːliːz] ['rʌnər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -

'	You're	Mr	.	Healy's	runner	,	aren't	you	?	'
-	你是	先生	.	希利	跑步者	,	不是	你	?	-

“你是希利先生的跑腿，对吧？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , - [sed] [tɑːm] .

'	I	am	,	sir	,	'	said	Tom	.
-	我	是	,	先生	,	-	说	汤姆	.

“是的，先生，”汤姆说。

- [pliːz] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , - [sed] [ðə; ðiː] ['skɪpər] .

'	Please	go	on	board	my	ship	,	'	said	the	skipper	.
-	请	去	在	木板	我的	船	,	-	说	这	船长	.

“请上我的船，”船长说。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

'	Have	a	look	round	.
-	有	一个	看	圆形的	.

四处看看。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ʌðər] [frendz] ?

Where	are	your	other	friends	?
在哪里	是	你的	其他	朋友们	?

你的其他朋友呢?

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Oh	,	here	they	come	.
哦	,	这里	他们	来	.

哦，他们来了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

Now	this	is	nice	and	kind	of	them	.	'
现在	这	是	好的	和	种类	的	他们	.	-

他们真是太好了，太善良了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ðiː] [rʌnəːz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd]

He	greeted	the	runners	from	the	other	houses	with	equal	cordiality	and
他	问候	这	跑步者	从	这	其他	房屋	和	平等的	亲切	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .

invited	them	on	board	.
受邀	他们	在	木板	.

他以同样的热情问候了其他房子的跑步者，并邀请他们上车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst][sɪks] .

It	was	then	almost	six	.
它	曾是	然后	几乎	六	.

当时快六点了。

[wen] [fɔːr] ['belz] [strʌk] ['taɪsˌhɜːrst] [toʊld] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðiː] [men] [ɔːf] .

When	four	bells	struck	Ticehurst	told	Williams	to	knock	the	men	off	.
什么时候	四	铃铛	击	蒂斯赫斯特	讲述	威廉姆斯	到	敲	这	男人	离开	.

四声钟响后，蒂斯赫斯特告诉威廉姆斯把那些人打下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] ['taɪsˌhɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [dɔːr]

As	soon	as	they	were	in	the	fo'c'sle	Ticehurst	went	to	the	starboard	door
作为	很快	作为	他们	是	在	这	前甲板	蒂斯赫斯特	去	到	这	右舷	门

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] .

and	called	to	Jacobs	.
和	称为	到	雅各布斯	.

他们一进入前甲板，蒂斯赫斯特就走到右舷门，喊雅各布斯过来。

- ['dʒeɪkəbz] ! -

'	Jacobs	!	'
-	雅各布斯	!	-

“雅各布！”

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	Jacobs	,	coming	out	in	a	hurry	.
-	是的	,	先生	,	-	说	雅各布斯	,	未来	出去	在	一个	匆忙	.

“是的，先生，”雅各布斯说着，匆匆走了出来。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] .

The	skipper	pointed	to	the	runners	.
这	船长	尖	到	这	跑步者	.

船长指着跑者们。

- [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	These	gentlemen	have	come	down	to	see	you	,	'	said	the	captain	.
-	这些	先生们	有	来	向下	到	看	你	,	-	说	这	队长	.

“这些先生们下来见你了，”船长说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌnəːz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	They	are	runners	all	of	them	,
-	他们	是	跑步者	全部	的	他们	,

“他们都是跑步运动员。”

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts]

and	want	you	to	leave	this	ship	in	order	to	put	money	into	their	pockets
和	想	你	到	离开	这	船	在	命令	到	放	钱	进入	他们的	口袋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hiːli] .

and	the	pockets	of	Mr	.	Healy	.
和	这	口袋	的	先生	.	希利	.

他们想让你离开这艘船，以便让他们和希利先生的口袋里有钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'merɪkən] [ʃɪp]

They	have	another	ship	for	you	in	about	a	week	,	probably	a	nice	American	ship	.
他们	有	其他	船	为了	你	在	关于	一个	星期	,	大概	一个	好的	美国人	船	.

:
.

大约一周后他们会给你安排另一艘船，可能是一艘不错的美国船。

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [kʌm] [æft][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] .

Don't	forget	what	I	said	,	and	when	you	are	ready	come	aft	for	some	money	.
不	忘记	什么	我	说	,	和	什么时候	你	是	准备好	来	后部	为了	一些	钱	.

别忘了我说过的话，等你准备好了就来拿点钱。

[gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	day	,	gentlemen	.
好的	天	,	先生们	.

各位先生，你们好。

[maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hiːli] . -

My	compliments	to	Mr	.	Healy	.	'
我的	赞美	到	先生	.	希利	.	-

向希利先生致以问候。

- ['dæm, 'deɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz]['luːni] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' Damme , the old man is luny , ' said Williams .
- 达姆 , 这 老的 男人 是 卢尼 , - 说 威廉姆斯 .

“该死，这老头疯了，”威廉姆斯说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd][hæv; həv][hɜːr; hər] [buːmd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk]
' If I had my way I'd have her boomed off into the stream and I'd kick
- 如果 我 有 我的 方式 ID 有 她 蓬勃发展 离开 进入 这 溪流 和 ID 踢
[ðə; ði] [rʌnəːz] ['oʊvərbɔːrd] . -
the runners overboard . '
这 跑步者 落水 . -

“如果由我做主，我会把她扔进溪流里，然后把那些船员踢下船。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meθədz] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] .
But with such methods Tom and his friends were familiar .
但 和 这样的 方法 汤姆 和 他的 朋友们 是 熟悉的 .

但汤姆和他的朋友们对这类方法并不陌生。

[ðə; ði] [nuː] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['skɪpər] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'bæk] .
The new tactics of the Oriana's skipper took them all aback .
这 新的 策略 的 这 - 船长 采取 他们 全部 背 .

奥里亚纳号船长的新战术让所有人都大吃一惊。

[ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They stood close together and stared at each other .
他们 站立 关闭 一起 和 凝视 在 每个 其他 .

他们并肩站着，互相凝视着。

- [seɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪn] - ? -
' Say , what sort of a game is he playin ' ? '
- 说 , 什么 种类 的 一个 游戏 是 他 玩耍 - ? -

“我说，他到底在玩什么把戏？”

[ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they asked each other .
他们 问 每个 其他 .

他们互相询问。

- [ðə; ði] [d\\:nd] ['ræti] [oʊld] ['huːʒər] , - [sed] [tɑːm] ;
' The derned ratty old hoosier , ' said Tom ;
- 这 衍生 老鼠 老的 印第安纳州人 , - 说 汤姆 ;

“那个该死的邋遢老印第安纳人，”汤姆说；

- ['hiːz]['traɪɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
' he's tryin ' to go to windward of us at the start .
- 他是 尝试 - 到 去 到 迎风 的 我们 在 这 开始 .

一开始他想从我们的上风处出发。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] .
This is quite a new thing , this is .
这 是 相当 一个 新的 事物 , 这 是 .

这是件新鲜事。

[ðə; ði][oʊld][gə'luːt][hæz; həz] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] ['biːn] - ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
The old galoot has been goin ' in for bein ' popular with his crowd .
这 老的 傻瓜 有 到过 去 - 在 为了 是 - 受欢迎的 和 他的 人群 .

这个老家伙一直很想讨好他的同伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['seɪləz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] . -
But if I know sailors , it won't work . '
但 如果 我 知道 水手们 , 它 惯于 工作 . -

但如果我认识水手，那就行不通了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

He	started	for	the	fo'c'sle	and	put	his	head	in	.
他	开始	为了	这	前甲板	和	放	他的	头	在	.

他走向前甲板，把头伸了进去。

- [wʌt] [tʃɪr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	cheer	boys	,	and	how	goes	it	?
-	什么	欢呼	男孩们	,	和	如何	去	它	?

“啦啦队小伙子们，情况怎么样？”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? -

What	kind	of	a	passage	did	you	have	?	'
什么	种类	的	一个	通道	做过	你	有	?	-

你读的是哪种类型的段落?

- [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['iːzi] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] ['kuːlli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɜːrnzi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

'	Long	,	but	easy	,	'	said	Jacobs	coolly	,	as	he	pulled	on	a	guernsey	over	his
-	长的	,	但	简单的	,	-	说	雅各布斯	冷静地	,	作为	他	拉	在	一个	格恩西岛	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

“虽然很长，但很容易，”雅各布斯冷静地说，一边把一件球衣套在头上。

- [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] . -

'	No	work	to	speak	of	and	fine	weather	.	'
-	不	工作	到	说话	的	和	美好的	天气	.	-

“没什么工作可做，天气也很好。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnəːz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [preɪ] .

The	other	runners	gathered	round	their	prey	.
这	其他	跑步者	聚集	圆形的	他们的	猎物	.

其他奔跑者聚集在猎物周围。

['grænts] [mæn] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Grant's	man	went	inside	and	sat	down	.
格兰特	男人	去	里面	和	卫星	向下	.

格兰特的手下走了进去，坐了下来。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

He	produced	a	bottle	.
他	生产	一个	瓶子	.

他拿出一个瓶子。

- [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɪp] ? -

'	Will	you	have	a	nip	?	'
-	将要	你	有	一个	掐	?	-

“你想喝一小口吗？”

- [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɑːt] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] . -

'	Just	had	a	tot	,	'	said	Jacobs	.	'
-	只是	有	一个	总计	,	-	说	雅各布斯	.	-

“刚生了个孩子，”雅各布斯说。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . -

The	old	man	served	it	out	when	we	came	in	sight	of	the	city	.	'
这	老的	男人	上菜	它	出去	什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	城市	.	-

当我们看到城市的时候，那位老人就一直等到我们到了目的地。

- [wel] , [huːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɔɪz] ? - [pʊt] [ɪn] [tɑːm] ['gɪlsən] .

'	Well	,	who's	for	the	shore	,	boys	?	'	put	in	Tom	Gilson	.
-	出色地	,	谁是	为了	这	支撑	,	男孩们	?	-	放	在	汤姆	吉尔森	.

“伙计们，谁去岸边？”汤姆·吉尔森问道。

- [juːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pɔːrtlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

'	**You'll**	**be**	**ready**	**for**	**a**	**good**	**time**	**now**	**,**	**and**	**Portland**	**is**	**a**	**daisy**	**of**	**a**	**place**
-	你会	是	准备好	为了	一个	好的	时间	现在	,	和	波特兰	是	一个	雏菊	的	一个	地方

,

,

,

“你现在肯定准备好享受美好时光了，波特兰真是个好地方。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	**tell**	**you**	**.**
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gælz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

The	**best**	**of**	**grub**	**and**	**good**	**liquor**	**,**	**and**	**the**	**prettiest**	**gals**	**running**	**around**	**here**	**.**
这	最好的	的	幼虫	和	好的	酒	,	和	这	最漂亮的	女孩们	跑步	大约	这里	.

这里有最好的美食和美酒，还有最漂亮的姑娘们。

[huːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hiːliːz] ?

Who's	**with**	**me**	**for**	**Healy's**	**?**
谁是	和	我	为了	希利	?

谁跟我一起去希利餐厅?

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [best] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	**gets**	**up**	**the**	**best**	**table**	**in**	**the**	**city**	**,**
他	获得	向上	这	最好的	桌子	在	这	城市	,

他订到了城里最好的桌子。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [sets] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [best] . -

and	**I**	**don't**	**care**	**who**	**sets**	**up**	**the**	**next**	**best**	**.**	**'**
和	我	不	关心	WHO	套	向上	这	下一个	最好的	.	-

我不在乎谁能打造出次优方案。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] .

The	**second**	**mate**	**came**	**for'ard**	**.**
这	第二	伴侣	来了	向前	.

二副走到船头。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , [men] . -

'	**The**	**captain**	**is**	**ready**	**with**	**your**	**money**	**,**	**men**	**.**	**'**
-	这	队长	是	准备好	和	你的	钱	,	男人	.	-

“船长已经准备好你们的钱了，伙计们。”

- [ɪz][hiː; hi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] ? -

'	**Is**	**he**	**goin**	'	**to**	**pay**	**you**	**off**	**?**	**'**
-	是	他	去	-	到	支付	你	离开	?	-

“他会给你钱吗？”

[æskt] [ðə; ði] [rʌnəːz] .

asked	**the**	**runners**	**.**
问	这	跑步者	.

跑者们问道。

- [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] , - [sed] ['hɪliːɔ˞] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəbzɪz] [tʃʌm] .

'	**Lord**	**bless**	**you**	**,**	**no**	**,**	'	**said**	**Hillyer**	**,**	**who**	**was**	**Jacobs's**	**chum**	**.**
-	主	保佑	你	,	不	,	-	说	希利尔	,	WHO	曾是	雅各布的	密友	.

“上帝保佑你，不，”希利尔说道，他是雅各布斯的朋友。

- ['hiːz] ['oʊnli] ['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['iːzi] [goʊz] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [hɪr] .

'	**He's**	**only**	**ladling**	**it**	**out**	**in**	**easy**	**goes**	**just**	**to**	**let**	**us**	**have**	**some**	**fun**	**here**	**.**
-	他是	仅有的	舀	它	出去	在	简单的	去	只是	到	让	我们	有	一些	乐趣	这里	.

“他只是轻松地给我们一些机会，让我们在这里玩得开心。”

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! -

Five	**dollars**	**a**	**week**	**;**	**think**	**of**	**that**	**!**	**'**
五	美元	一个	星期	;	思考	的	那	!	-

每周五美元；想想看！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [stɛərd] .

It	**was**	**certainly**	**unusual**	**,**	**and**	**the**	**runners**	**stared**	**.**
它	曾是	当然	异常	,	和	这	跑步者	凝视	.

这确实很不寻常，跑步者们都盯着看。

- [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sniəd] ['gɪlsən] .

'	**Five**	**dollars**	**,**	**'**	**sneered**	**Gilson**	**.**
-	五	美元	,	-	冷笑	吉尔森	.

“五美元，”吉尔森冷笑道。

- [waɪ] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ten] [raɪt] [ɔːf] . -

'	**Why**	**,**	**every**	**man**	**of**	**you**	**that**	**comes**	**ashore**	**with**	**me**	**shall**	**have**	**ten**	**right**	**off**	**.**	**'**
-	为什么	,	每一个	男人	的	你	那	来	岸上	和	我	将	有	十	正确的	离开	.	-

“凡跟我一起上岸的，你们每个人都能立刻得到十块钱。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [nekst] [wiːk] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] ['draɪli] .

'	**And**	**a**	**ship**	**next**	**week**	**,**	**'**	**said**	**Jacobs**	**drily**	**.**
-	和	一个	船	下一个	星期	,	-	说	雅各布斯	干巴巴地	.

“下周还有一艘船，”雅各布斯冷冷地说。

- [aɪ] [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

'	**I**	**know**	**;**	**I've**	**been**	**there**	**.**
-	我	知道	;	我已经	到过	那里	.

我知道，我经历过。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪstər] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -

I	**was**	**in**	**Portland**	**and**	**in**	**your**	**house**	**,**	**mister**	**,**	**three**	**years**	**ago**	**.**	**'**
我	曾是	在	波特兰	和	在	你的	房子	,	先生	,	三	年	前	.	-

三年前，我去过波特兰，也去过你家，先生。

- [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

'	**But**	**I**	**wasn't**	**here**	**then**	**,**	**and**	**things**	**are**	**changed**	**.**
-	但	我	不是	这里	然后	,	和	事物	是	已更改	.

但我当时不在这里，现在情况已经不同了。

['seɪləz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [naʊ] ,

Sailors	**have**	**it**	**all**	**their**	**own**	**way**	**now**	**,**
水手们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	现在	,

水手们现在完全随心所欲了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [juː; jʊ]

and	**we**	**guarantee**	**a**	**month**	**ashore**	**and**	**thirty**	**dollars**	**a**	**month**	**when**	**you**
和	我们	保证	一个	月	岸上	和	三十	美元	一个	月	什么时候	你

[ʃɪp] . -

ship	**.**	**'**
船	.	-

我们保证您上岸一个月，并且每月支付您30美元。

[tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tɔːk] ,

Talk	**as**	**he**	**would**	**,**	**and**	**he**	**did**	**talk**	**,**
讲话	作为	他	会	,	和	他	做过	讲话	,

他照常说话，而且他确实说了不少话。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

he	had	struck	a	crowd	that	for	a	time	would	have	nothing	to	say	to
他	有	击	一个	人群	那	为了	一个	时间	会	有	没有什么	到	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他激怒了一群人，他们一时之间都不愿理会他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd]['soʊbər] , [ænd; ənd] [nuː] , [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːrləns] ,

They	were	quiet	and	sober	,	and	knew	,	in	American	parlance	,
他们	是	安静的	和	清醒	,	和	知道	,	在	美国人	语言	,

他们安静而沉稳，并且明白，用美国的话来说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

that	he	was	not	on	board	the	Oriana	for	his	health	.
那	他	曾是	不是	在	木板	这	奥莉安娜	为了	他的	健康	.

他登上奥里亚纳号并非出于健康原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	was	there	for	dollars	.
他	曾是	那里	为了	美元	.

他去那里是为了钱。

[ðə; ði] [men] [went] [æft][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	men	went	aft	one	by	one	and	the	skipper	talked	to	them	.
这	男人	去	后部	一	经过	一	和	这	船长	谈话	到	他们	.

男人们一个接一个地走到船尾，船长和他们交谈起来。

- [wiː; wi] [ʃænt] [tɜːrn][tuː; tə] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	shan't	turn	to	till	eight	in	the	morning	,	'	he	said	,
-	我们	不会	转动	到	直到	八	在	这	早晨	,	-	他	说	,

“我们不会一直工作到早上八点，”他说。

- [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [men] [aɪv] [let] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,

'	and	don't	forget	that	the	men	I've	let	on	board	are	not	here	for	your	good	,
-	和	不	忘记	那	这	男人	我已经	让	在	木板	是	不是	这里	为了	你的	好的	,

“别忘了，我让上船的那些人可不是为了你们好。”

[its] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

it's	for	their	own	.
它是	为了	他们的	自己的	.

这是为了他们自己。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here's	a	dollar	for	you	.
这里是	一个	美元	为了	你	.

给你一块钱。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [naɪt] .

I've	made	up	my	mind	to	let	you	have	a	dollar	a	night	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	让	你	有	一个	美元	一个	夜晚	.

我已经决定让你每晚住一美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

If	you	sleep	on	board	,	it	will	be	all	the	better	for	you	.	'
如果	你	睡觉	在	木板	,	它	将要	是	全部	这	更好的	为了	你	.	-

如果你睡在船上，那就更好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [aʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt][fɔ:r; fər][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæptɪn] [hu:]
And **the** **men** **went** **out** **feeling** **that** **for** **once** **they** **had** **a** **captain** **who**
和 这 男人 去 出去 感觉 那 为了 一次 他们 有 一个 队长 WHO
[ˌʌndər'stʊd] [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
understood **men** **a** **little** **.**
理解 男人 一个 小的 .

士兵们出发时都觉得，他们终于有了一个稍微了解男人的船长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] ['soʊbər]
There **was** **not** **one** **of** **them** **who** **did** **not** **make** **up** **his** **mind** **to** **keep** **sober**
那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 做过 不是 制作 向上 他的 头脑 到 保持 清醒
[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɔri'ɑ:nə] .
and **stay** **by** **the** **Oriana** **.**
和 停留 经过 这 奥莉安娜 .

他们中没有一个人不下定决心保持清醒，留在奥里亚纳身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kru:] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **as** **a** **crew** **is** **a** **crowd** **,** **and** **with** **the** **obstinate** **affections** **of** **a**
和 作为 一个 全体人员 是 一个 人群 , 和 和 这 顽固 情感 的 一个
[kraʊd] ,
crowd **,**
人群 ,

而船员就像一群人，带着人群固执的情感，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [θɔ:ts] [pə'sistid] [lɔ:ŋ] .
the **initial** **direction** **given** **to** **their** **thoughts** **persisted** **long** **.**
这 最初的 方向 给定 到 他们的 想法 持续 长的 .

他们最初被赋予的思维方向持续了很长时间。

[ðə; ði] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] ,
The **runners** **were** **given** **the** **cold** **shoulder** **,**
这 跑步者 是 给定 这 寒冷的 肩膀 ,

跑步者们受到了冷遇。

[ænd; ənd] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][træp] .
and **every** **suggestion** **they** **made** **was** **looked** **on** **as** **a** **trap** **.**
和 每一个 建议 他们 制成 曾是 看起来 在 作为 一个 陷阱 .

他们提出的每一个建议都被视为陷阱。

[ðə; ði][men] ['fɑ:loʊd] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['hɪli:ɔ˞] , [hu:] [bəuθ][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
The **men** **followed** **Jacobs** **and** **Hillyer** **,** **who** **both** **had** **some** **knowledge** **of**
这 男人 随后 雅各布斯 和 希利尔 , WHO 两个都 有 一些 知识 的
['pɔ:rtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

这些人跟踪雅各布斯和希利尔，他们两人都对波特兰有一些了解。

- [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðɪs] [wɪl] [wɜ:rk] , - [sed] ['taɪsˌhɜ:rst] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .
' **It's** **my** **belief** **this** **will** **work** **,** **'** **said** **Ticehurst** **,** **as** **he** **watched** **them** **go** **.**
- 它是 我的 信仰 这 将要 工作 , - 说 蒂斯赫斯特 , 作为 他 观看 他们 去 .

“我相信这会奏效，”蒂斯赫斯特看着他们离开时说道。

- [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪl] [i:t] [ə; eɪ][kæt] -
' **Well** **,** **sir** **,** **if** **you** **find** **half** **of** **them** **here** **in** **the** **morning** **,** **I'll** **eat** **a** **cat** **-**
- 出色地 , 先生 , 如果 你 寻找 一半 的 他们 这里 在 这 早晨 , 患病的 吃 一个 猫 -
[blɑ:k] ,
block **,**
堵塞 ,

“先生，如果您明天早上能在这里找到一半，我就吃一块猫粮。”

- [sed] [ðə; ði] [meit] .
' said the mate .
- 说 这 伴侣 .

“大副说道。”

- [wiːl] [siː] , - [rɪ'plaɪd] ['taɪsˌhɜːrst] .
' We'll see , ' replied Ticehurst .
- 出色地 看 , - 回复 蒂斯赫斯特 .

“我们拭目以待，”蒂斯赫斯特回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
And he interviewed the steward .
和 他 接受采访 这 管家 .

他采访了乘务员。

- [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' While we're here , ' he said ,
- 尽管 是 这里 , - 他 说 ,

“既然我们在这里，”他说，

- [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [sɔːft] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [θriː] [taɪmz]
' the men are to get soft bread and fresh meat and vegetables three times
- 这 男人 是 到 得到 柔软的 面包 和 新鲜的 肉 和 蔬菜 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

“男人们每天三餐都能吃到软面包、新鲜肉类和蔬菜。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['pɑːkəts] . -
If it costs what it will , it will be money in the owner's pockets . '
如果 它 成本 什么 它 将要 , 它 将要 是 钱 在 这 所有者的 口袋 . -

如果花费真如预期，那钱最终会落入老板的口袋。

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
He went ashore himself , and found his way to the house of the British
他 去 岸上 他自己 , 和 成立 他的 方式 到 这 房子 的 这 英国
['kɑːns(ə)l] ,
consul ,
领事 ,

他亲自上岸，找到了英国领事的住处。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] .
whom he knew pretty well , for it was too late to go to the agents .
谁 他 知道 漂亮的 出色地 , 为了 它 曾是 也 晚的 到 去 到 这 代理人 .

他跟这个人很熟，因为去找经纪人已经太晚了。

['mɪstər] . ['sedʒwik] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [mæn] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər]
Mr . Sedgwick was a bright man and sturdy , but he was rather
先生 . 塞奇威克 曾是 一个 明亮的 男人 和 结实的 , 但 他 曾是 相当
[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] - ['prɑːspekts] .
pessimistic over the Oriana's prospects .
悲观 超过 这 - 前景 .

塞奇威克先生聪明强壮，但他对奥里亚纳号的前景却相当悲观。

- [ðɪs] ['hiːli] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['viːn(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ,
' This Healy is cunning as well as mean and venal and brutal , ' he said ,
- 这 希利 是 狡猾 作为 出色地 作为 意思是 和 静脉 和 野蛮 , - 他 说 ,

他说：“这个希利既狡猾又卑鄙、贪婪、残暴。”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
' I know he has it laid up for you .
- 我 知道 他 有 它 铺设 向上 为了 你 .

我知道他已经为你准备好了。

[dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
Don't have anything to do with him personally .
不 有 任何事物 到 做 和 他 亲自 .

不要和他有任何私交。

[ðə; ði] [lɔ:] [hɪr] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:]
The law here is pretty much what it is made by the people who want to use it
这 法律 这里 是 漂亮的 很多 什么 它 是 制成 经过 这 人们 WHO 想 到 使用 它
[tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] .
to make money .
到 制作 钱 .

这里的法律基本上就是那些想利用法律赚钱的人制定的。

['hi:l] [braɪb] [jʊr; jər] [men] [ɔ:f] . -
He'll bribe your men off . '
地狱 贿赂 你的 男人 离开 . -

他会贿赂你的人。

- [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] , - [sed] ['taɪsˌhɜ:rst] .
' I'll have them arrested , ' said Ticehurst .
- 患病的 有 他们 被捕 , - 说 蒂斯赫斯特 .

“我会把他们逮捕的,”蒂斯赫斯特说。

['sedʒwɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Sedgwick shrugged his shoulders .
塞奇威克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

塞奇威克耸了耸肩。

- [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
' They'll have to be found .
- 他们会 有 到 是 成立 .

“他们必须被找到。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['heðər] [bel] , [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pʊt]
And judging by what happened to the Heather Bell , if the United States put
和 评判 经过 什么 发生 到 这 希瑟 钟 , 如果 这 团结的 各州 放
[ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
them on board ,
他们 在 木板 ,

根据“希瑟·贝尔”号事件的后果来看，如果美国真的把他们送上了船，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
the State of Oregon will take them off .
这 状态 的 俄勒冈州 将要 拿 他们 离开 .

俄勒冈州政府将把它们移除。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [lɔ:z] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪt] [lɔ:] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊl] .
There are two sets of laws here , and State law has the pull .
那里 是 二 套 的 法律 这里 , 和 状态 法律 有 这 拉 .

这里有两种法律，州法律具有约束力。

[ænd; ənd] ['hi:li] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [lɔ:] [æz; əz] [əd'ministəd] [baɪ] [ɪ'lektɪd] ['dʒʌdʒɪz] . -
And Healy has the pull on the State law as administered by elected judges . '
和 希利 有 这 拉 在 这 状态 法律 作为 管理 经过 当选 法官 . -

而希利对由民选法官执行的州法律拥有影响力。

- [wi:l] [si:] , - [sed] ['taɪsˌhɜ:rst] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' We'll see , ' said Ticehurst , who thought he knew a little .
- 出色地 看 , - 说 蒂斯赫斯特 , WHO 想法 他 知道 一个 小的 .

“我们走着瞧,”蒂斯赫斯特说道，他自认为略知一二。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .
He **was** **about** **to** **learn** **more** **.**
他 曾是 关于 到 学习 更多的 .

他即将了解更多。

- [wiːl] [siː] . -
' We'll see . '
- 出色地 看 . -

“我们拭目以待。”

- [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
' So you will , ' said the consul .
- 所以 你 将要 , - 说 这 领事 .

“你肯定会的，”领事说道。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ][men] [ɑːr; ər] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ,
' At any rate , four of my men are teetotalers , ' said Ticehurst ,
- 在 任何 速度 , 四 的 我的 男人 是 滴酒不沾者 , - 说 蒂斯赫斯特 ,

“无论如何，我的手下有四个人滴酒不沾，”蒂斯赫斯特说。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][moʊst] ['seɪləz] .
' and some of those who are not are not quite such fools as most sailors .
- 和 一些 的 那些 WHO 是 不是 是 不是 相当 这样的 傻瓜 作为 最多 水手们 .

“而那些不傻的人，也并不像大多数水手那样愚蠢。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [fɪkst] ['hiːli] [ðɪs] [taɪm] . -
I believe I've fixed Healy this time . '
我 相信 我已经 固定的 希利 这 时间 . -

我相信这次我已经把希利修好了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [men] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədi] [bɪ'gæn] .
But in the morning he was four men short , and the comedy began .
但 在 这 早晨 他 曾是 四 男人 短的 , 和 这 喜剧 开始 .

但到了早上，他发现人手短缺了四个人，滑稽的一幕就此上演。

[jet] ['taɪsˌhɜːrst] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Yet Ticehurst did not lose his temper .
然而 蒂斯赫斯特 做过 不是 失去 他的 脾气 .

然而，蒂斯赫斯特并没有发脾气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [hʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
He was as cool as the top of Mount Hood to the eastward .
他 曾是 作为 凉爽的 作为 这 顶部 的 山 兜帽 到 这 向东 .

他冷静得就像东边胡德山顶一样。

- [wɜːrk] [ðə; ði] [men] ['iːzi] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɜːrk] - [ɪm] ['iːzi] .
' Work the men easy , Mr . Williams , ' he said , ' work ' em easy .
- 工作 这 男人 简单的 , 先生 . 威廉姆斯 , - 他 说 , - 工作 - 呃 简单的 .

“威廉姆斯先生，请让工人们轻松些，”他说，“请让他们轻松些。”

[dʒʌst] [kiːp] - [ɪm] ['goʊɪŋ] .
Just keep ' em going .
只是 保持 - 呃 去 .

让他们继续下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第8/8页

[rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntəz] [ɑːr; ər][men] .

Remember	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**game**	**,**	**and**	**the**	**counters**	**are**	**men**	**.**
记住	这	是	去	到	是	一个	游戏	,	和	这	计数器	是	男人	.

记住，这将是一场游戏，而参与者是人。

[ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] [meɪ] [spɔɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

A	**hard**	**word**	**may**	**spoil**	**me**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**popular**	**.**
一个	难的	单词	可能	剧透	我	,	和	我	想	你	到	是	受欢迎的	.

一句难听的话可能会让我变得娇生惯养，而我希望你受欢迎。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -

Do	**you**	**understand**	**?**	**'**
做	你	理解	?	-

你明白吗? '

[ðə; ði] [meit] [said] .

The	**mate**	**sighed**	**.**
这	伴侣	叹了口气	.

船员叹了口气。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] . -

'	**To**	**be**	**sure**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**desire**	**it**	**.**	**'**
-	到	是	当然	,	到	是	当然	,	先生	,	如果	你	欲望	它	.	-

“当然，当然，先生，如果您愿意的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sedʒwik] [ə'gen] .

And	**the**	**skipper**	**went**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Sedgwick**	**again**	**.**
和	这	船长	去	到	看	先生	.	塞奇威克	再次	.

于是船长又去拜访了塞奇威克先生。

- ['sedʒwik] , [aɪ] [lɔːst] [fɔːr] [men] [læst] [naɪt] . -

'	**Sedgwick**	**,**	**I**	**lost**	**four**	**men**	**last**	**night**	**.**	**'**
-	塞奇威克	,	我	丢失的	四	男人	最后的	夜晚	.	-

“塞奇威克，我昨晚失去了四名士兵。”

- [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][dɪd] ! -

'	**The**	**devil**	**you**	**did**	**!**	**'**
-	这	魔鬼	你	做过	!	-

你做了件多么可怕的事啊!

- [soʊ] ['hiːli] [skɔːrz] [fɜːrst] [blʌd] .

'	**So**	**Healy**	**scores**	**first**	**blood**	**.**
-	所以	希利	得分	第一的	血	.

希利先拔头筹。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][nekst] [muːv] ? -

What's	**to**	**be**	**my**	**next**	**move**	**?**	**'**
是什么	到	是	我的	下一个	移动	?	-

我下一步该怎么做?

- [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] ? -

'	**Then**	**you**	**mean**	**to**	**fight**	**?**	**'**
-	然后	你	意思是	到	斗争	?	-

“那你打算打架吗? ”

- [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ][duː] .
' By the Lord , I do .
- 经过 这 主 , 我 做 .

“以主的名义，我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [help] ,
And I want your help ,
和 我 想 你的 帮助 ,

我需要你的帮助，

[ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv]
if it's only to make such a row that the Board of Trade at home will hear of
如果 它是 仅有的 到 制作 这样的 一个 排 那 这 木板 的 贸易 在 家 将要 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

如果仅仅是为了引起国内贸易委员会的注意，那也无妨。

[ænd; ənd] ['sedʒwik] [sed] ['hiːd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] .
And Sedgwick said he'd do his best .
和 塞奇威克 说 他会 做 他的 最好的 .

塞奇威克说他会尽力而为。

- [ˌnevərðə'les] — — -
' Nevertheless — — '
- 尽管如此 — — -

'尽管如此 - '

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] , [laɪk] [ðə; ði] [meɪt] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
And he sighed , like the mate , though for different reasons .
和 他 叹了口气 , 喜欢 这 伴侣 , 尽管 为了 不同的 原因 .

他叹了口气，和同伴一样，虽然原因不同。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] .
Together they went up - town and found the United States Marshal .
一起 他们 去 向上 - 镇 和 成立 这 团结的 各州 元帅 .

他们一起去了城里，找到了美国法警。

- [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɔːr] [əˈrestɪd] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ;
' You want a warrant to get the four arrested ? ' asked the marshal ;
- 你 想 一个 保证 到 得到 这 四 被捕 ? - 问 这 元帅 ;

“你想申请逮捕令逮捕这四个人吗？”法警问道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' and you shall have it .
- 和 你 将 有 它 .

你将会得到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪl] [pleɪ] ? -
But you know the game they'll play ? '
但 你 知道 这 游戏 他们会 玩 ? -

但你知道他们会玩什么花招吗?

['sedʒwik] [dɪd] , [ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] ['dɪdnt] .
Sedgwick did , and Ticehurst didn't .
塞奇威克 做过 , 和 蒂斯赫斯特 没有 .

塞奇威克做到了，而蒂斯赫斯特没有。

- [ðeɪl] [wɜːrk][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːrəgən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , - [ænd; ənd] ['itl]
' They'll work the State of Oregon against me , ' said the marshal , ' and it'll
- 他们会 工作 这 状态 的 俄勒冈州 反对 我 , - 说 这 元帅 , - 和 它将
[biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] . -
be a fight . '
是 一个 斗争 . -

“他们会利用俄勒冈州政府来对付我,”警长说，“那将会是一场恶战。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] .
' That's what I'm here for , ' said the skipper of the Oriana .
- 那就是 什么 我是 这里 为了 , - 说 这 船长 的 这 奥莉安娜 .

“这就是我来这里的目的,”奥里亚纳号的船长说道。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd]['dʒen(ə)rəl][grænt] : " [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]
He quoted General Grant : " I'll fight it out in this line if it takes all the
他 引 一般的 授予 : " 患病的 斗争 它 出去 在 这 线 如果 它 需要 全部 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

他引用格兰特将军的话说：“即使要花整个夏天，我也要在这条防线上战斗到底。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][let] ['hiːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [rʌn] [ðə; ði][pɔːrt] ? -
" How is it you let Healy and his gang run the port ? '
" 如何 是 它 你 让 希利 和 他的 帮派 跑步 这 港口 ? -

“你们怎么能让希利和他的团伙掌控港口？”

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
' I can't help it , ' replied the official of the United States .
- 我 不能 帮助 它 , - 回复 这 官方的 的 这 团结的 各州 .

“我没办法,”这位美国官员回答说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] [ɪz]
' I don't think you Englishmen understand that being a United States official here is
- 我 不 思考 你 英国人 理解 那 存在 一个 团结的 各州 官方的 这里 是
['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
pretty much the same as being a foreigner .
漂亮的 很多 这 相同的 作为 存在 一个 外国人 .

“我认为你们英国人不明白，在这里当美国官员和当外国人几乎没什么区别。”

[ðeəz; ðəz][foʊks] [hɪr] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [duː][ˌem 'iː][ʌp][ðæn; ðən] [drɪŋk] .
There's folks here that would rather do me up than drink .
有 各位 这里 那 会 相当 做 我 向上 比 喝 .

这里有些人宁愿把我打倒也不愿喝酒。

[haʊ'evər] , [wiːl] [get][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðiːz] [men][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
However , we'll get the warrant and arrest these men to - night , if they can
然而 , 出色地 得到 这 保证 和 逮捕 这些 男人 到 - 夜晚 , 如果 他们 能
[biː; bi] [faʊnd] . -
be found . '
是 成立 . -

但是，如果能找到这些人，我们今晚就会拿到逮捕令并逮捕他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
They tried to arrest them that night .
他们 尝试 到 逮捕 他们 那 夜晚 .

当晚他们试图逮捕他们。

[ænd; ənd] ['hiːli] [gɑːt][wɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
And Healy got word , of course , about what was coming .
和 希利 得到 单词 , 的 课程 , 关于 什么 曾是 未来 .

当然，希利也得知了即将发生的事情。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hiːli] .
' All right , ' said Healy .
- 全部 正确的 , - 说 希利 .

“好的，”希利说。

- [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] . -
' I'll fix you . '
- 患病的 使固定 你 . -

“我会治好你的。”

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['gɪlsən] .
He sent for Gilson .
他 发送 为了 吉尔森 .

他派人去请吉尔森。

- [teɪk] [ðiːz] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] ! -
' Take these men back to the Oriana ! '
- 拿 这些 男人 后退 到 这 奥莉安娜 ! -

“把这些人带回奥里亚纳号！”

- [eɪ] , [wʌt] ? - [sed] ['gɪlsən] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ɔːl'redi] ? -
' Eh , what ? ' said Gilson , ' are you going to quit already ? '
- 嗯 , 什么 ? - 说 吉尔森 , - 是 你 去 到 辞职 已经 ? -

“呃，什么？”吉尔森说，“你这就要辞职了吗？”

- [roʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʌnɪdʒ] , [juː; jʊ] [fuːl] , - [sed] ['hiːli] .
' Roll up a blanket or two of mine with their dunnage , you fool , ' said Healy .
- 卷 向上 一个 毯子 或者 二 的 矿 和 他们的 垫料 , 你 傻子 , - 说 希利 .

“你这傻瓜，把我的一两条毯子和他们的垫料一起卷起来吧，”希利说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnər] [læft] .
And the runner laughed .
和 这 跑步者 笑了 .

跑步者笑了。

- [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['deɪzi] . -
' Well , you are a daisy . '
- 出色地 , 你 是 一个 雏菊 . -

“嗯，你就像一朵雏菊。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrd] , ['hiːli] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm] .
And when the marshal appeared , Healy interviewed him .
和 什么时候 这 元帅 出现 , 希利 接受采访 他 .

当警长出现时，希利对他进行了讯问。

- [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
' Come right in and look for ' em .
- 来 正确的 在 和 看 为了 - 呃 .

进来找找吧。

[ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] . -
They're not here . '
它们是 不是 这里 . -

他们不在这里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
And , of course , they weren't .
和 , 的 课程 , 他们 不是 .

当然，事实并非如此。

- [ðeə(r)] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃɪp] , - [sed] ['hiːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
' They're back on their ship , ' said Healy , with a grin .
- 它们是 后退 在 他们的 船 , - 说 希利 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他们已经回到船上了，”希利笑着说。

- [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
' And what's your game ? ' asked the marshal .
- 和 是什么 你的 游戏 ? - 问 这 元帅 .

“你们想玩什么游戏？”裁判问道。

- [juːl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] ,
' You'll know to - morrow , ' said the boarding - house keeper ,
- 你会 知道 到 - 明天 , - 说 这 登机 - 房子 守门员 ,

“明天你就会知道了，”旅馆老板说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɔri'ɑːnə][tuː; tə] [siː] ['taɪsˌhɜːrst] .
and the marshal went down to the Oriana to see Ticehurst .
和 这 元帅 去 向下 到 这 奥莉安娜 到 看 蒂斯赫斯特 .

于是警长下到奥里亚纳去见蒂斯赫斯特。

- [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] ['dezərt] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ;
' They came on board and swore they never meant to desert , ' said Ticehurst ;
- 他们 来了 在 木板 和 发誓 他们 绝不 意思是 到 沙漠 , - 说 蒂斯赫斯特 ;

“他们上船后发誓说他们从来没有想过要逃跑，”蒂斯赫斯特说；

- [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' what's the meaning of it ? '
- 是什么 这 意义 的 它 ? -

“它的含义是什么？”

- [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . -
' We'll have to wait . '
- 出色地 有 到 等待 . -

我们得等等了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [keɪm]
But they knew in the morning when the police of the State of Oregon came
但 他们 知道 在 这 早晨 什么时候 这 警察 的 这 状态 的 俄勒冈州 来了
[daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] .
down on board .
向下 在 木板 .

但到了早上，俄勒冈州警方登机时，他们就知道了。

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [æskt] ['wɪljəmz] .
' Well , what do you want ? ' asked Williams .
- 出色地 , 什么 做 你 想 ? - 问 威廉姆斯 .

“那你想要什么？”威廉姆斯问道。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['blæŋkits] [frʌm; frəm] ['hiːliːz]
He knew when the four men were arrested for stealing blankets from Healy's
他 知道 什么时候 这 四 男人 是 被捕 为了 偷窃 毯子 从 希利
[haʊs] .
house .
房子 .

他知道那四个人因从希利家偷毯子而被捕的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] .
They were taken away and clapped in gaol .
他们 是 已采取 离开 和 鼓掌 在 监狱 .

他们被带走，并在监狱里接受了掌声。

- [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' By the Lord , this is a game , ' said Ticehurst .
- 经过 这 主 , 这 是 一个 游戏 , - 说 蒂斯赫斯特 .

“老天爷啊，这简直就是一场游戏，”蒂斯赫斯特说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['hiːli] . -
' That's a point to Healy . '
- 那就是 一个 观点 到 希利 . -

“希利说得对。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sedʒwik] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [muːv] , [ænd; ənd] ['sedʒwik]
He went to Sedgwick and told him about the new move , and Sedgwick
他 去 到 塞奇威克 和 讲述 他 关于 这 新的 移动 , 和 塞奇威克
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

他去找了塞奇威克，告诉他这个新举措，塞奇威克点了点头。

- [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['iznt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
' What he doesn't know isn't worth knowing .
- 什么 他 不 知道 不是 值得 会心 .

“他不知道的事情，不值得知道。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I'll come down to the court with you . '
患病的 来 向下 到 这 法庭 和 你 . -

我会陪你一起去法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] ['hæpənd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['hiːliːz] ['pɑːkɪt] ,
And the judge , who happened not to be one of those in Healy's pocket ,
和 这 法官 , WHO 发生 不是 到 是 一 的 那些 在 希利 口袋 ,

而那位法官，恰好不是希利的傀儡之一，

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [wen] ['taɪsˌhɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] .
saw through the game when Ticehurst took the witness - stand .
锯 通过 这 游戏 什么时候 蒂斯赫斯特 采取 这 证人 - 站立 .

当蒂斯赫斯特出庭作证时，这场游戏就被看穿了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hiːli] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ;
' This is a conflict between me and Mr . Healy , ' said Ticehurst ;
- 这 是 一个 冲突 之间 我 和 先生 . 希利 , - 说 蒂斯赫斯特 ;

“这是我和希利先生之间的冲突，”蒂斯赫斯特说；

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] [stoʊl] [ðə; ði] ['blæŋkits] . -
' and I don't believe the men stole the blankets . '
- 和 我 不 相信 这 男人 偷窃 这 毯子 . -

“我不相信是那些人偷了毯子。”

- [wiː; wi] ['dɪdnt] , - [sed] [ðə; ði] [men] [juˈnænɪməsli] .
' We didn't , ' said the men unanimously .
- 我们 没有 , - 说 这 男人 一致 .

“我们没有，”男人们异口同声地说。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
They looked very sorry for themselves .
他们 看起来 非常 对不起 为了 他们自己 .

他们看起来很自怜自艾。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [smɪθ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
And Justice Smith smiled as he fined them twenty - five dollars .
和 正义 史密斯 微笑 作为 他 罚款 他们 二十 - 五 美元 .

史密斯法官面带微笑地判处他们罚款二十五美元。

[smɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] ,
Smith said that he was inclined to be lenient ,
史密斯 说 那 他 曾是 倾斜 到 是 宽容 ,

史密斯说他倾向于宽大处理。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] [went] [ɑːn]

and	later	in	the	afternoon	he	remitted	the	fine	on	condition	the	men	went	on
和	之后	在	这	下午	他	已汇出	这	美好的	在	状况	这	男人	去	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

当天下午晚些时候，他同意免除罚款，条件是这些人必须上船。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['hʌmbli] .

They	agreed	to	this	very	humbly	.
他们	同意	到	这	非常	谦卑地	.

他们非常谦逊地同意了。

- [wel] , [wiː; wi] [skɔːr] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .

'	Well	,	we	score	,	'	said	Ticehurst	.
-	出色地	,	我们	分数	,	-	说	蒂斯赫斯特	.

“我们得分了，”蒂斯赫斯特说道。

['sedʒwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sedgwick	shook	his	head	.
塞奇威克	摇晃	他的	头	.

塞奇威克摇了摇头。

- [its] [nɑːt]['oʊvər] [jet] . -

'	It's	not	over	yet	.	'
-	它是	不是	超过	然而	.	-

“还没结束呢。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] ['taɪsˌhɜːrst] [met] ['hiːli] [ɪn] [meɪn] [striːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

And	so	it	proved	,	for	Ticehurst	met	Healy	in	Main	Street	that	evening	.
和	所以	它	已证实	,	为了	蒂斯赫斯特	遇见	希利	在	主要的	街道	那	晚上	.

事实证明确实如此，当晚蒂斯赫斯特在大街上遇到了希利。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['bestɪd] [ˌem 'iː] , - [sed] ['hiːli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .

'	You	think	you've	bested	me	,	'	said	Healy	,	'	but	you	haven't	.
-	你	思考	你已经	击败	我	,	-	说	希利	,	-	但	你	还没有	.

“你以为你赢了我，”希利说，“但你没有。”

[nɔːr][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] . -

Nor	you	can't	say	you	have	till	you	get	to	sea	with	your	men	.	'
也不	你	不能	说	你	有	直到	你	得到	到	海	和	你的	男人	.	-

你也不能说在和你的部下一起出海之前你已经拥有了一切。

- [ðer; ðər] [siːmz] [sʌm; səm] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] ['æftər][ɔːl] , ['mɪstər] . ['hiːli] , - [rɪ'plaɪd]

'	There	seems	some	law	to	be	had	here	after	all	,	Mr	.	Healy	,	'	replied
-	那里	似乎	一些	法律	到	是	有	这里	后	全部	,	先生	.	希利	,	-	回复

['taɪsˌhɜːrst] .

Ticehurst	.
蒂斯赫斯特	.

“看来这里还是有一些法律可言的，希利先生，”蒂斯赫斯特回答道。

- [oʊ] , ['smɪθs] [noʊ] [gʊd] .

'	Oh	,	Smith's	no	good	.
-	哦	,	史密斯	不	好的	.

“哦，史密斯不行。”

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] , - [sed] ['hiːli] ; - [ɪf] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][wəʊnt][duː][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt]

We'll	have	him	out	,	'	said	Healy	;	'	if	these	judges	won't	do	as	we	want
出色地	有	他	出去	,	-	说	希利	;	-	如果	这些	法官	惯于	做	作为	我们	想

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们会把他赶出去，”希利说，“如果这些法官不按我们的意愿行事，

[wiːl] [hæv; həv] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] . -
we'll have others that will . '
出色地 有 其他的 那 将要 . -

我们还有其他人会这么做。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .
He cocked his hat and marched on .
他 上膛 他的 帽子 和 行军 在 .

他歪戴帽子，继续向前走去。

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' By Jove ! ' said Ticehurst .
- 经过 朱庇特 ! - 说 蒂斯赫斯特 .

“我的天哪！”蒂斯赫斯特说道。

- [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] ! -
' I wonder now ! '
- 我 想知道 现在 ! -

“我现在很疑惑！”

[hiː; hi] [went] ['æftər][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .
He went after the boarding - house keeper .
他 去 后 这 登机 - 房子 守门员 .

他追赶寄宿公寓的老板。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['hiːli] ! -
' Oh , Mr . Healy ! '
- 哦 , 先生 . 希利 ! -

“哦，希利先生！”

['hiːli] [tɜːrnd] [raʊnd] ['skaʊlɪŋ] .
Healy turned round scowling .
希利 转向 圆形的 皱眉 .

希利转过身，怒气冲冲。

- [lets] [faɪt] [fer] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' Let's fight fair , ' said Ticehurst .
- 我们来吧 斗争 公平的 , - 说 蒂斯赫斯特 .

“让我们公平竞争吧，”蒂斯赫斯特说道。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['praɪvət] ? -
' I'd like to know if you consider this conversation private ? '
- ID 喜欢 到 知道 如果 你 考虑 这 对话 私人的 ? -

我想知道您是否认为这次谈话属于私密谈话?

- ['praɪvət] [biː; bi] [dæmd] , - [sed] ['hiːli] , - [its] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' Private be damned , ' said Healy , ' it's what you like . '
- 私人的 是 该死的 , - 说 希利 , - 它是 什么 你 喜欢 . -

“管它什么私人性质，”希利说，“只要你喜欢就好。”

[ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] [smaɪld] .
And Ticehurst smiled .
和 蒂斯赫斯特 微笑 .

蒂斯赫斯特笑了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' I think I'll fix him , ' he said .
- 我 思考 患病的使固定 他 , - 他 说 .

“我想我能治好他，”他说。

[bʌt; bət] ['hiːli] [grɪnd] .
But Healy grinned .
但 希利 咧嘴一笑 .

但希利咧嘴一笑。

[hiː; hi] [grɪnd] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] - ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɔri'gəuniən]

He	grinned	more	widely	than	ever	when	Ticehurst's	letter	in	the	Sunday	Oregonian
他	咧嘴一笑	更多的	广泛	比	曾经	什么时候	-	信	在	这	星期日	俄勒冈人报

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hiːli] .

gave	the	whole	conversation	between	himself	and	Healy	.
给予	这	所有的	对话	之间	他自己	和	希利	.

当蒂斯赫斯特在《星期日俄勒冈人报》上发表的信件完整地报道了他和希利之间的对话时，他咧嘴一笑，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp] [nekst] [deɪ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['taɪsˌhɜːrst] [ɪk'sprest] [mʌtʃ]

This	was	followed	up	next	day	by	an	interview	in	which	Ticehurst	expressed	much
这	曾是	随后	向上	下一个	天	经过	一个	面试	在	哪个	蒂斯赫斯特	表达	很多

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔːrts] .

more	astonishment	than	he	felt	at	the	ways	of	Pacific	Coast	ports	.
更多的	惊讶	比	他	毛毡	在	这	方式	的	太平洋	海岸	端口	.

第二天，蒂斯赫斯特接受了采访，在采访中，他对太平洋沿岸港口的运作方式表达了远比他实际感受到的更多的惊讶。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

One	would	have	thought	him	quite	a	child	in	such	matters	.
一	会	有	想法	他	相当	一个	孩子	在	这样的	事情	.

在这些事情上，人们会觉得他像个孩子。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['taɪsˌhɜːrst] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sʌltid] ['sedʒwik] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd]

But	even	Ticehurst	,	who	had	not	consulted	Sedgwick	,	was	a	little	surprised
但	甚至	蒂斯赫斯特	,	WHO	有	不是	咨询	塞奇威克	,	曾是	一个	小的	惊讶

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

但即使是没有咨询过塞奇威克的蒂斯赫斯特，第二天早上也感到有些惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

He	was	arrested	by	the	deputy	-	sheriff	at	ten	o'clock	.
他	曾是	被捕	经过	这	副	-	警长	在	十	点钟	.

十点钟，他被副警长逮捕了。

- [its] [fɔːr; fər] ['laɪb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

'	It's	for	libel	,	'	said	the	police	officer	.
-	它是	为了	诽谤	,	-	说	这	警察	官	.

“是因为诽谤，”警官说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

And	he	read	the	warrant	.
和	他	读	这	保证	.

他读了搜查令。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [riːd] [moʊst] ['tʃɪrfəli] —

The	information	on	which	the	warrant	of	arrest	was	issued	read	most	cheerfully	—
这	信息	在	哪个	这	保证	的	逮捕	曾是	发布	读	最多	愉快地	—

逮捕令所依据的信息读起来十分轻松愉快——

- [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [doʊ] ['taɪsˌhɜːrst] , [ɑːn] [ðə; ði] 16th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

'	The	said	John	Doe	Ticehurst	,	on	the	16th	day	of	August	1899	,	in	the	City	of
-	这	说	约翰	牝鹿	蒂斯赫斯特	,	在	这	16th	天	的	八月	-	,	在	这	城市	的

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

“上述约翰·多伊·蒂斯赫斯特于1899年8月16日在波特兰市去世，

['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌməl'noʊmə] , [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːrəgən] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [dɪd] [ðen] [ænd; ənd]

County	of	Multnomah	,	State	of	Oregon	,	then	and	there	being	,	did	then	and
县	的	穆尔特诺玛	,	状态	的	俄勒冈州	,	然后	和	那里	存在	,	做过	然后	和

[ðer; ðər] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] [fiˊlounjəsli] ,

there	maliciously	and	feloniously	,
那里	恶意地	和	重罪地	,

当时俄勒冈州穆尔特诺马县，在那里恶意且非法地实施了以下行为：

[baɪ] [miːnz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ['ɔːrəli] ['spoʊkən] , [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][ænd; ənd]

by	means	other	than	words	orally	spoken	,	cause	to	be	published	of	and
经过	方法	其他	比	字	口头	说	,	原因	到	是	已发布	的	和

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ,

concerning	another	,
有关	其他	,

以口头言语以外的方式，使他人的信息或有关信息被公开传播。

[tuː; tə][wɪt][dʒɑːn] ['hiːli] , ['sɜːrt(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd] ['skændələs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɔri'gəuniən] ,

to	wit	John	Healy	,	certain	false	and	scandalous	matter	in	the	Sunday	Oregonian	,
到	有	约翰	希利	,	肯定	错误的	和	丑闻	事情	在	这	星期日	俄勒冈人报	,

具体而言，约翰·希利在《星期日俄勒冈人报》上发表了一些虚假且有伤风化的言论。

[tuː; tə][wɪt] " [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] ,

to	wit	"	If	we	can't	get	these	judges	to	do	as	we	want	,
到	有	"	如果	我们	不能	得到	这些	法官	到	做	作为	我们	想	,

也就是说，“如果我们不能让这些法官按照我们的意愿行事，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [wɪl] ,

we	will	have	judges	that	will	,
我们	将要	有	法官	那	将要	,

我们将有这样的法官：

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['ɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['hiːli] . -

"	with	intent	then	and	there	to	injure	and	defame	the	said	John	Healy	.	'
"	和	意图	然后	和	那里	到	损伤	和	诽谤	这	说	约翰	希利	.	-

“当时意图伤害和诽谤约翰·希利。”

- [juːl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [heɪnz] [kɔːrt] , [iːst] [saɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf]

'	You'll	come	right	along	to	Justice	Hayne's	Court	,	east	side	,	'	said	the	deputy	-	sheriff
-	你会	来	正确的	沿着	到	正义	海恩斯	法庭	,	东方	边	,	-	说	这	副	-	警长

.

:
.

“你们会一直走到海恩法官的法庭，就在东边，”副警长说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn] - ['pʊtɪŋ] [ʌp] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

He	was	let	out	again	at	eleven	o'clock	on	'	putting	up	'	five	hundred	dollars
他	曾是	让	出去	再次	在	十一	点钟	在	-	推杆	向上	-	五	百	美元

[kæʃ] [beɪl] .

cash	bail	.
现金	保释	.

上午十一点，他缴纳了五百美元现金保释金后再次被释放。

- [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , - [sed] ['hiːli] ['tʃʌklɪŋ] .

'	I	reckon	I've	got	him	,	'	said	Healy	chuckling	.
-	我	估计	我已经	得到	他	,	-	说	希利	轻笑	.

“我觉得我抓到他了，”希利笑着说。

- [wiːl] [taɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['hʊkər] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [ə'gen] ,

'	We'll	tie	his	old	hooker	up	,	and	she	getting	ready	for	sea	again	,
-	出色地	领带	他的	老的	妓女	向上	,	和	她	获得	准备好	为了	海	再次	,

“我们会把他的老妓女绑起来，让她再次出海。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . -
and **we'll** **get** **the** **whole** **crowd** **out** **of** **her** **.** **'**
和 出色地 得到 这 所有的 人群 出去 的 她 . -

我们会把所有人都从她那里弄出去。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz]
' **I** **have** **been** **coming** **to** **the** **conclusion** **of** **late** **years** **that** **going** **to** **sea** **was**
- 我 有 到过 未来 到 这 结论 的 晚的 年 那 去 到 海 曾是
['tɑːlərəbliː] [dʌl] ,
tolerably **dull** **,**
勉强可以接受乏味的 ,

“近年来我逐渐得出结论：出海其实相当枯燥乏味。”

- [sed] ['taɪsˌhɜːrst] [tuː; tə] ['sedʒwik] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [ˌaʊt'saɪd]
' **said** **Ticehurst** **to** **Sedgwick** **,** **as** **they** **walked** **through** **the** **crowd** **of** **loafers** **outside**
- 说 蒂斯赫斯特 到 塞奇威克 , 作为 他们 步行 通过 这 人群 的 乐福鞋 外部
[heɪnz] [kɔːrt] .
Hayne's **Court** **.**
海恩斯 法庭 .

“蒂斯赫斯特对塞奇威克说道，他们正穿过海恩斯法院外熙熙攘攘的闲散人群。”

- [bʌt; bət] ['pɔːrtlənd] [ɪz] [nɑːt] [dʌl] . -
' **But** **Portland** **is** **not** **dull** **.** **'**
- 但 波特兰 是 不是 乏味的 . -

但波特兰并不沉闷。

- ['iːv(ə)n] [aɪ] [dəunt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] . -
' **Even** **I** **don't** **find** **it** **so** **,** **'** **said** **the** **consul** **.** **'**
- 甚至 我 不 寻找 它 所以 , - 说 这 领事 . -

“连我都不这么认为，”领事说道。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .
But **,** **of** **course** **,** **this** **is** **to** **keep** **you** **here** **.**
但 , 的 课程 , 这 是 到 保持 你 这里 .

当然，这样做是为了把你留在这里。

[jʊə(r)] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ? -
You're **nearly** **ready** **for** **sea** **?** **'**
你是 几乎 准备好 为了 海 ? -

你差不多准备好出海了吗?

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [θriː] [deɪz] . -
' **I** **shall** **be** **in** **three** **days** **.** **'**
- 我 将 是 在 三 天 . -

“我三天后就到。”

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kruː] ? -
' **And** **your** **crew** **?** **'**
- 和 你的 全体人员 ? -

“你的船员呢？”

[soʊ] [fɑːr] [aɪv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -
So **far** **I've** **got** **them** **all** **.** **'**
所以 远的 我已经 得到 他们 全部 . -

目前为止，我已经全部收集齐了。

['sedʒwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sedgwick **shook** **his** **head** **.**
塞奇威克 摇晃 他的 头 .

塞奇威克摇了摇头。

- [ðeid] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][let][juː; jʊ][goʊ][laɪk] [ðæt] .
' They'd rather die than let you go like that .
- 他们会 相当 死 比 让 你 去 喜欢 那 .

“他们宁愿死也不会就这样放你走。”

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] ? -
How in thunder have you kept them ? '
如何 在 雷 有 你 保留 他们 ? -

你是如何让他们在雷雨中安然无恙的?

[ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['θiːəri] .
And Ticehurst explained his wonderful theory .
和 蒂斯赫斯特 解释 他的 精彩的 理论 .

蒂斯赫斯特解释了他精彩的理论。

- [aɪv] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [aɪv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk]
' I've really tried to make them comfortable , and I've treated them like
- 我已经 真的 尝试 到 制作 他们 舒服的 , 和 我已经 治疗 他们 喜欢
[men] .
men .
男人 .

“我真的尽力让他们感到舒适，并且像对待成年人一样对待他们。”

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [ɜːrn] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn][pɔːrt] .
I give them all they earn while they're in port .
我 给 他们 全部 他们 赚 尽管 它们是 在 港口 .

他们停靠港口期间，我把他们挣的所有钱都给他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? -
But what am I to do ? '
但 什么 是 我 到 做 ? -

但我该怎么办?

- [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sedʒwik] .
' I'll think of it , ' said Sedgwick .
- 患病的 思考 的 它 , - 说 塞奇威克 .

“我会考虑的，”塞奇威克说。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
He thought to some purpose .
他 想法 到 一些 目的 .

他似乎在思考什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] ['steɪtɪd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [ðæt] ['meni] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps]
For it was commonly stated in Portland that many masters of merchant ships
为了 它 曾是 通常 声明 在 波特兰 那 许多 大师 的 商人 船舶
[peɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mæstərz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['dezərt] ,
paid the boarding - house masters to induce the men to desert ,
有薪酬的 这 登机 - 房子 大师 到 诱导 这 男人 到 沙漠 ,

因为在波特兰，人们普遍认为许多商船船长会付钱给旅馆老板，诱使船员逃兵。

[wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
when the amount of wages due to them from the ship was more than
什么时候 这 数量 的 工资 到期的 到 他们 从 这 船 曾是 更多的 比
[ðə; ði] - [blʌd] - ['mʌni] - [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kruː] .
the ' blood - money ' which had to be paid for a new crew .
这 - 血 - 钱 - 哪个 有 到 是 有薪酬的 为了 一个 新的 全体人员 .

当船上应支付给他们的工资超过了雇佣新船员所需的“血钱”时。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][laɪn] , - [sed] ['sedʒwik] .
' I think that's the line , ' said Sedgwick .
- 我 思考 那就是 这 线 , - 说 塞奇威克 .

“我想这就是底线了，”塞奇威克说。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . ['hiːli] ,

He	got	a	reporter	to	go	and	interview	Mr	.	Healy	,
他	得到	一个	记者	到	去	和	面试	先生	.	希利	,

他派了一名记者去采访希利先生。

[ænd; ənd] ['hiːli] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - ['siːz] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ]

and	Healy	being	more	than	half	-	seas	over	and	in	high	delight	at	having
和	希利	存在	更多的	比	一半	-	海域	超过	和	在	高的	喜	在	拥有

[held] [ʌp] ['taɪsˌhɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] ,

held	up	Ticehurst	and	the	Oriana	,
握住	向上	蒂斯赫斯特	和	这	奥莉安娜	,

希利已经过了一半的航程，并且非常高兴能够阻止蒂斯赫斯特号和奥里亚纳号的来袭。

[let] [hɪm'self] [goʊ] .

let	himself	go	.
让	他自己	去	.

放任自己。

- [kɜːrs] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] , - [sed] ['hiːli] ;

'	Curse	the	lot	of	'	em	,	'	said	Healy	;
-	诅咒	这	很多	的	-	呃	,	-	说	希利	;

“诅咒他们所有人，”希利说道；

- [ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mæstər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

'	they	talk	as	if	a	boarding	-	house	master	was	necessary	a	scoundrel	.
-	他们	讲话	作为	如果	一个	登机	-	房子	掌握	曾是	必要的	一个	恶棍	.

他们说话的口气好像寄宿公寓的老板一定是无赖。

[eɪ] , [ðeɪ] [duː] ,

Ay	,	they	do	,
哎	,	他们	做	,

是的，他们确实会这样做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [naʊ] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	there's	them	lying	in	the	Willammette	-	now	as	have	come	to	me
和	有	他们	说谎	在	这	-		现在	作为	有	来	到	我

['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,

winking	the	eye	,
眨眼	这	眼睛	,

现在它们就躺在威拉米特河里，它们还朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['mɪstər] . ['hiːli] ,

and	saying	,	"	Now	,	Mr	.	Healy	,
和	说	,	"	现在	,	先生	.	希利	,

然后说道：“现在，希利先生，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ?

how	much	do	you	want	to	take	my	crew	out	of	my	ship	?
如何	很多	做	你	想	到	拿	我的	全体人员	出去	的	我的	船	?

你打算花多少钱把我的船员从我的船上带走?

" [waɪ] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [hed] ,

"	Why	,	I've	done	it	as	low	as	ten	dollars	a	head	,
"	为什么	,	我已经	完毕	它	作为	低的	作为	十	美元	一个	头	,

“我甚至最低收过每人十美元。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kraʊd] [ɪn] ,

and	have	had	a	hundred	a	head	for	putting	a	new	crowd	in	,
和	有	有	一个	百	一个	头	为了	推杆	一个	新的	人群	在	,

而且每人要花一百美元来吸引新观众，

[ænd; ənd] [ðen] [its] [bɪn] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	then	it's	been	money	in	the	pockets	of	the	ship	-	owners	and	the	captain
和	然后	它是	到过	钱	在	这	口袋	的	这	船	-	所有者	和	这	队长

,

,

,

然后，这些钱就进了船东和船长的口袋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [oʊd] [ðə; ði][men] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	it	stands	to	reason	it	would	be	if	the	ship	owed	the	men	more	than
作为	它	站立	到	原因	它	会	是	如果	这	船	欠款	这	男人	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

a	hundred	and	ten	dollars	,
一个	百	和	十	美元	,

如果这艘船欠船员的钱超过一百一十美元，那理所当然会如此。

[bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] . -

besides	saving	the	grub	for	a	time	when	the	men	are	doing	little	.	'
除了	保存	这	幼虫	为了	一个	时间	什么时候	这	男人	是	正在做	小的	.	-

除了把食物留到男人们闲着的时候吃之外。

- [bʌt; bət] ['taɪsˌhɜːrst] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] ? -

'	But	Ticehurst	didn't	do	this	?	'
-	但	蒂斯赫斯特	没有	做	这	?	-

“但蒂斯赫斯特并没有做这件事吧？”

['hiːli] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːʃəs] .

Healy	smiled	and	was	incautious	.
希利	微笑	和	曾是	不谨慎	.

希利笑了笑，显得漫不经心。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

'	To	be	sure	he	didn't	.
-	到	是	当然	他	没有	.

“可以肯定的是，他没有。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

But	he	would	if	it	paid	him	.
但	他	会	如果	它	有薪酬的	他	.

但如果给他报酬，他就会去做。

[ɪf] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [frʌm; frəm]

If	he'd	come	in	here	after	a	long	voyage	instead	of	a	short	passage	out	from
如果	他会	来	在	这里	后	一个	长的	航程	反而	的	一个	短的	通道	出去	从

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

如果他不是从利物浦出发，而是经过漫长的航行才来到这里，

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [bæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

he'd	have	been	in	my	back	room	with	dollars	.	'
他会	有	到过	在	我的	后退	房间	和	美元	.	-

他当时应该带着美元在我后面的房间里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

And	next	day	this	was	in	the	papers	.
和	下一个	天	这	曾是	在	这	文件	.

第二天，报纸上就刊登了这则消息。

['sedʒwik] [smaɪld] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['taɪsˌhɜːrst] ,

Sedgwick	smiled	and	ran	down	to	see	Ticehurst	,
塞奇威克	微笑	和	跑	向下	到	看	蒂斯赫斯特	,

塞奇威克笑着跑下楼去看蒂斯赫斯特。

[huːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

whose	ship	was	lying	in	the	stream	with	a	United	States	marshal	in	charge	of
谁	船	曾是	说谎	在	这	溪流	和	一个	团结的	各州	元帅	在	收费	的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][men] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən][ɔːf][baɪ] ['hiːliːz]

her	to	see	the	men	stayed	on	board	and	were	not	taken	off	by	Healy's
她	到	看	这	男人	入住	在	木板	和	是	不是	已采取	离开	经过	希利

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

当时，一艘船停泊在河道中，由一名美国法警负责看管，以确保船上人员留在船上，不被希利的盗贼掳走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌməl'noʊmə] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] [steɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [saɪt]

and	a	Multnomah	county	official	to	see	that	Ticehurst	stayed	more	or	less	in	sight
和	一个	穆尔特诺玛	县	官方的	到	看	那	蒂斯赫斯特	入住	更多的	或者较少的		在	视线

.

:
.

并派一名穆尔特诺马县官员确保蒂斯赫斯特始终保持在视线范围内。

- [naʊ] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] , - ['hævnt] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? -

'	Now	,	'	said	Ticehurst	,	'	haven't	I	got	him	?	'
-	现在	,	-	说	蒂斯赫斯特	,	-	还没有	我	得到	他	?	-

“现在，”蒂斯赫斯特说，“我抓到他了吧？”

- [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , - [sed] ['sedʒwik] .

'	You	can	try	,	'	said	Sedgwick	.
-	你	能	尝试	,	-	说	塞奇威克	.

“你可以试试，”塞奇威克说。

[soʊ] ['taɪsˌhɜːrst] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [suːt] -

So	Ticehurst	filed	a	complaint	in	the	United	States	Circuit	Court	in	'	a	damage	suit	'
所以	蒂斯赫斯特	已提交	一个	抱怨	在	这	团结的	各州	电路	法庭	在	-	一个	损害	套装	-

[ə'genst] ['hiːli] ,

against	Healy	,
反对	希利	,

因此，蒂斯赫斯特向美国巡回法院提起诉讼，对希利提起“损害赔偿诉讼”。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

laying	his	damages	at	ten	thousand	dollars	.
躺下	他的	损害	在	十	千	美元	.

他声称损失金额为一万美元。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] , - [sed] ['sedʒwik] .

'	It	will	make	him	sick	,	'	said	Sedgwick	.
-	它	将要	制作	他	生病的	,	-	说	塞奇威克	.

“这会让他生病的，”塞奇威克说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

['hiːli] ['ferli] [hauld] ,

Healy	fairly	howled	,
希利	相当	嚎叫	,

希利几乎嚎叫起来，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vendʒ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	by	way	of	immediate	revenge	sent	one	of	his	ruffians	to	catch	the
和	经过	方式	的	即时	复仇	发送	一	的	他的	恶棍	到	抓住	这

[rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

reporter	who	had	caught	him	.
记者	WHO	有	捕捉	他	.

为了立即报复，他派手下的一个打手去抓捕那个拍到他的记者。

- [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] , [dʒoʊ] , - [sed] ['hiːli] ; - [dəunt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə]

'	Sock	it	to	him	good	,	Joe	,	'	said	Healy	;	'	don't	leave	him	a	feather	to
-	短袜	它	到	他	好的	,	乔	,	-	说	希利	;	-	不	离开	他	一个	羽毛	到

[flai][wɪð; wɪθ] .

fly	with	.
飞	和	.

“好好教训他一顿，乔，”希利说；“别给他留下一丝余地。”

[stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz][ɪn] .

Stamp	on	his	right	hand	and	kick	his	ribs	in	.
邮票	在	他的	正确的	手	和	踢	他的	肋骨	在	.

踩他的右手，踢他的肋骨。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk]

I'll	teach	him	to	come	down	here	with	a	pencil	and	a	note	-	book
患病的	教	他	到	来	向下	这里	和	一个	铅笔	和	一个	笔记	-	书

[ænd; ənd] [leɪ] [træps][fɔːr; fər] [ˌɪnə'fɛndɪŋ] ['sɪtəznz] ,

and	lay	traps	for	inoffending	citizens	,
和	躺	陷阱	为了	冒犯	公民	,

我要教训他，让他以后带着铅笔和笔记本来这里设陷阱陷害无辜的市民。

[soʊ][aɪ] [wɪl] . -

so	I	will	.	'
所以	我	将要	.	-

所以我会的。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə] - [duː][ʌp] - [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

And	Joe	went	off	to	'	do	up	'	the	reporter	.
和	乔	去	离开	到	-	做	向上	-	这	记者	.

然后乔就去“教训”那个记者了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][dʒoʊ]) [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	it	happened	(	and	it	was	unlucky	for	Joe	)	the	reporter	was	a
作为	它	发生	(	和	它	曾是	倒霉	为了	乔	)	这	记者	曾是	一个

[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

man	of	his	hands	,
男人	的	他的	双手	,

碰巧（这对乔来说很不走运），那位记者是个手残党。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	not	at	all	an	unsuspecting	person	.
和	不是	在	全部	一个	毫无戒心的	人	.

而且他绝非毫无戒心之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

It	was	Joe	who	went	to	the	hospital	,
它	曾是	乔	WHO	去	到	这	医院	,

去医院的是乔。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] .

and	not	the	man	with	the	pencil	and	the	note	-	book	.
和	不是	这	男人	和	这	铅笔	和	这	笔记	-	书	.

而不是那个拿着铅笔和笔记本的人。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [θɪŋz] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd][ɪn]

Nevertheless	**,**	**as**	**he**	**understood**	**how**	**things**	**shaped**	**themselves**	**in**	**Oregon**	**and**	**in**
尽管如此	,	作为	他	理解	如何	事物	形状	他们自己	在	俄勒冈州	和	在

[pə'sɪfɪk] [pɔːrts] ['dʒen(ə)rəli] ,

Pacific	**ports**	**generally**	**,**
太平洋	端口	一般来说	,

然而，随着他对俄勒冈州乃至整个太平洋港口地区的发展趋势有了更深入的了解，

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [rɪ'pɔːrtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['helθi] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .

this	**particular**	**reporter**	**thought**	**it**	**healthy**	**to**	**go**	**elsewhere**	**.**
这	特别的	记者	想法	它	健康	到	去	别处	.

这位记者觉得去别的地方比较明智。

[wʌt] [dʒoʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][dʒæk] [maɪt] [duː] , [ænd; ənd] ['hiːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['meməri] ,

What	**Joe**	**had**	**failed**	**in**	**Jack**	**might**	**do**	**,**	**and**	**Healy**	**had**	**a**	**very**	**long**	**memory**	**,**
什么	乔	有	失败的	在	杰克	可能	做	,	和	希利	有	一个	非常	长的	记忆	,

乔在杰克身上失败的事情，杰克或许会做到，而且希利记仇。

[æz; əz] ['meni] ['ɪndʒərd] [men] [kʊd; kəd] [tel] .

as	**many**	**injured**	**men**	**could**	**tell**	**.**
作为	许多	受伤	男人	可以	告诉	.

许多受伤的人都能体会到这一点。

- [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['ɔːrəgən] [ɪz] [ɪts] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst]

'	**What**	**I**	**like**	**about**	**Oregon**	**is**	**its**	**climate**	**and**	**its**	**general**	**uncertainty**	**,**	**'**	**said**	**Ticehurst**
-	什么	我	喜欢	关于	俄勒冈州	是	它是	气候	和	它是	一般的	不确定	,	-	说	蒂斯赫斯特

.

.
.

“我喜欢俄勒冈州的气候和普遍的不确定性，”蒂斯赫斯特说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .

'	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**young**	**again**	**.**
-	它	制作	我	感觉	年轻的	再次	.

“这让我感觉自己又年轻了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃænt] [pʊʃ] [ðɪs] ['laɪb(ə)l] [suːt] , ['sedʒwik] . -

Of	**course**	**,**	**I**	**shan't**	**push**	**this**	**libel**	**suit**	**,**	**Sedgwick**	**.**	**'**
的	课程	,	我	不会	推	这	诽谤	套装	,	塞奇威克	.	-

当然，我不会继续推进这场诽谤诉讼，塞奇威克。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi] [laɪk] - [wen] [its] ['fɪnɪʃt] , - [sed] ['sedʒwik] .

'	**If**	**you**	**do**	**,**	**you'll**	**be**	**like**	**Vanderdecken**	**when**	**it's**	**finished**	**,**	**'**	**said**	**Sedgwick**	**.**
-	如果	你	做	,	你会	是	喜欢	-	什么时候	它是	完成的	,	-	说	塞奇威克	.

“如果你这样做，完成后你就会像范德德肯一样，”塞奇威克说。

- [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [hɔːrn][ʌv; əv] [lɔː] [hɪr] [wɪl] [meɪk]

'	**To**	**try**	**to**	**beat**	**to**	**the**	**westward**	**of**	**the**	**Cape**	**Horn**	**of**	**Law**	**here**	**will**	**make**
-	到	尝试	到	打	到	这	向西	的	这	岬	喇叭	的	法律	这里	将要	制作

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

an	**ancient**	**Flying**	**Dutchman**	**of**	**you**	**.**
一个	古老的	飞行	荷兰人	的	你	.

“想从这里越过劳角向西航行，你会变成一个老古董般的飞翔的荷兰人。”

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] . -

I'd	**try**	**to**	**get**	**to**	**sea**	**.**	**'**
ID	尝试	到	得到	到	海	.	-

我会想办法出海。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['taɪsˌhɜːrst] .

'	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**,**	**'**	**replied**	**Ticehurst**	**.**
-	我是	去	到	尝试	,	-	回复	蒂斯赫斯特	.

“我会试试的，”蒂斯赫斯特回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['pɔːrtlənd]

'	It	will	be	quite	enough	of	a	victory	for	me	to	have	come	into	Portland
-	它	将要	是	相当	足够的	的	一个	胜利	为了	我	到	有	来	进入	波特兰

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [men] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] . -

and	go	out	with	the	same	men	I	brought	in	.	'
和	去	出去	和	这	相同的	男人	我	带来	在	.	-

“对我来说，能够和自己带来的那些人一起来到波特兰，并最终离开，就已经是一场相当大的胜利了。”

- [its] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [jet] , - [sed] ['sedʒwik] , - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θruː] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ]

'	It's	never	been	done	yet	,	'	said	Sedgwick	,	'	and	if	you	get	through	you'll	make	a
-	它是	绝不	到过	完毕	然而	,	-	说	塞奇威克	,	-	和	如果	你	得到	通过	你会	制作	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . -

record	.	'
记录	.	-

“这以前从未有人做到过，”塞奇威克说，“如果你成功了，你将创造一项纪录。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['taɪsˌhɜːrst] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrəgən]

And	the	next	day	Ticehurst	shifted	his	quarters	from	the	ship	to	the	Oregon
和	这	下一个	天	蒂斯赫斯特	转移	他的	四分之一	从	这	船	到	这	俄勒冈州

[hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Hotel	in	the	city	.
酒店	在	这	城市	.

第二天，蒂斯赫斯特就把他的住处从船上搬到了城里的俄勒冈酒店。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm]

He	explained	that	he	did	so	because	he	understood	it	would	take	some	time
他	解释	那	他	做过	所以	因为	他	理解	它	会	拿	一些	时间

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [krɔːs] ['suːts] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] .

to	finish	the	cross	suits	then	in	progress	.
到	结束	这	叉	西装	然后	在	进步	.

他解释说，他这样做是因为他明白完成当时正在进行的十字牌局需要一些时间。

- [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] ['hiːli] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

'	The	man's	a	fool	,	'	said	Healy	,	rejoicing	.
-	这	男人的	一个	傻子	,	-	说	希利	,	欢欣鼓舞	.

“那家伙是个傻瓜，”希利高兴地说。

- [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] [hɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [skaʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] -

'	We'll	keep	the	Oriana	here	till	she	goes	to	pieces	like	a	rotten	scow	on	a	mud	-
-	出色地	保持	这	奥莉安娜	这里	直到	她	去	到	件	喜欢	一个	烂	平底驳船	在	一个	泥	-

[bæŋk] . -

bank	.	'
银行	.	-

“我们会把奥里亚娜号留在这里，直到它像一艘搁浅在泥滩上的破烂驳船一样彻底报废。”

[bʌt; bət] ['taɪsˌhɜːrst] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

But	Ticehurst	was	no	fool	.
但	蒂斯赫斯特	曾是	不	傻子	.

但蒂斯赫斯特可不是傻瓜。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] [daʊn] [tuː; tə] [æs'tɔːriə] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['suːts] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

He	sent	the	Oriana	down	to	Astoria	to	wait	until	the	suits	were	done	with	,
他	发送	这	奥莉安娜	向下	到	阿斯托利亚	到	等待	直到	这	西装	是	完毕	和	,

他派奥莉安娜号前往阿斯托利亚，等待诉讼结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] ['mætərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	was	seen	to	be	much	occupied	with	legal	matters	all	day	long	.
和	曾是	已见	到	是	很多	占领	和	合法的	事情	全部	天	长的	.

人们看到他整天都在忙于处理法律事务。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [diˈnaunst] [ˈhiːli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

At	night	he	sat	in	the	hall	of	the	hotel	and	denounced	Healy	with	much
在	夜晚	他	卫星	在	这	大厅	的	这	酒店	和	谴责	希利	和	很多

[sɪˈverəti] .

severity	.
严重性	.

夜里，他坐在酒店大厅里，严厉地谴责了希利。

\- [aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ][get][hɪz; ɪz][skælp] , - [sed] [ˈtaɪsˌhɜːrst] .

'	I'll	stay	till	I	get	his	scalp	,	'	said	Ticehurst	.
-	患病的	停留	直到	我	得到	他的	头皮	,	-	说	蒂斯赫斯特	.

“我会一直待到把他的头皮割下来为止，”蒂斯赫斯特说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekənd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd]

But	if	he	meant	what	he	said	it	is	odd	that	he	reckoned	up	what	he	owed
但	如果	他	意思是	什么	他	说	它	是	奇怪的	那	他	估计	向上	什么	他	欠款

[ðə; ði][hoʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

但如果他所说属实，那么他计算自己欠酒店的钱就显得很奇怪了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti]

and	put	the	requisite	amount	of	dollars	in	an	otherwise	almost	empty
和	放	这	必需品	数量	的	美元	在	一个	否则	几乎	空的

[pɔːrtˈmæntoʊ] .

portmanteau	.
合成词	.

并将所需金额的美元放入一个几乎空空如也的旅行箱中。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈhiːli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [went]

It	might	also	have	seemed	strange	to	Healy	if	he	knew	that	his	enemy	went
它	可能	还	有	似乎	奇怪的	到	希利	如果	他	知道	那	他的	敌人	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]

for	a	walk	late	that	night	and	got	as	far	as	St	.	John's	on	the	railroad
为了	一个	走	晚的	那	夜晚	和	得到	作为	远的	作为	英石	.	约翰的	在	这	铁路

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

如果希利知道他的敌人那天晚上很晚才出门散步，而且一直走到了北部的圣约翰火车站，他可能也会觉得很奇怪。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][læst] [treɪn] [tuː; tə] [ˈkæləmə] ,

There	he	boarded	the	last	train	to	Kalama	,
那里	他	登机	这	最后的	火车	到	卡拉马	,

他在那里登上了开往卡拉马的最后一班火车。

[ðæt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtaʊnʃɪp] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [fel] [aʊt] ,

that	deserted	township	which	once	had	a	boom	of	which	the	bottom	fell	out	,
那	荒凉的	乡	哪个	一次	有	一个	繁荣	的	哪个	这	底部	跌倒	出去	,

那座曾经繁荣一时，后来却衰落殆尽的荒凉小镇

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

and	went	down	the	Columbia	in	the	Telephone	.
和	去	向下	这	哥伦比亚	在	这	电话	.

然后乘着电话号沿哥伦比亚河而下。

[bʌt; bət] [ˈhiːli] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

But	Healy	tumbled	to	the	whole	thing	in	the	morning	when	it	was	found	that
但	希利	翻滚	到	这	所有的	事物	在	这	早晨	什么时候	它	曾是	成立	那

[ˈtaɪsˌhɜːrst] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

Ticehurst	had	not	slept	in	the	hotel	.
蒂斯赫斯特	有	不是	睡着了	在	这	酒店	.

但到了早上，当发现蒂斯赫斯特并没有在酒店过夜时，希利彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [ə'θɔːrətiz] , [æt; ət] ['hiːliːz] [rɪ'kwest] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [æs'tɔːriə] [nekst] [deɪ] [braɪt]

The	Portland	authorities	,	at	Healy's	request	,	went	down	to	Astoria	next	day	bright
这	波特兰	当局	,	在	希利	要求	,	去	向下	到	阿斯托利亚	下一个	天	明亮的

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

and	early	,
和	早期的	,

应希利的请求，波特兰当局第二天一大早就前往阿斯托利亚。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] .

and	boarded	the	Oriana	.
和	登机	这	奥莉安娜	.

然后登上了奥里亚纳号。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Mr	.	Williams	,	the	chief	mate	,	received	them	at	the	gangway	.
先生	.	威廉姆斯	,	这	首席	伴侣	,	已收到	他们	在	这	舷梯	.

大副威廉姆斯先生在舷梯迎接了他们。

- [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? -

'	Where	is	the	captain	?	'
-	在哪里	是	这	队长	?	-

“船长在哪儿？”

- [ɪn] ['pɔːrtlənd] , - [sed] ['wɪljəmz] ['saʊərli] .

'	In	Portland	,	'	said	Williams	sourly	.
-	在	波特兰	,	-	说	威廉姆斯	酸涩地	.

“在波特兰，”威廉姆斯酸溜溜地说。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Treating	the	men	according	to	Ticehurst's	prescription	was	getting	on	his	nerves	.
治疗	这	男人	根据	到	-	处方	曾是	获得	在	他的	神经	.

按照蒂斯赫斯特的处方治疗这些男人让他很烦躁。

- [hiː; hi] [skɪpt] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

'	He	skipped	from	Portland	last	night	,	and	we	believe	him	to	be	on
-	他	跳过	从	波特兰	最后的	夜晚	,	和	我们	相信	他	到	是	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“他昨晚从波特兰出发，我们相信他已经在船上了。”

- [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

'	said	the	marshal	.
-	说	这	元帅	.

“警长说道。”

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] , - [sed] ['wɪljəmz] ['ʃɔːrtli] .

'	You	can	look	,	'	said	Williams	shortly	.
-	你	能	看	,	-	说	威廉姆斯	不久	.

“你可以看看，”威廉姆斯简短地说。

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ,

If	,	as	is	probable	,	he	knew	that	Ticehurst	was	not	in	Portland	,
如果	,	作为	是	可能	,	他	知道	那	蒂斯赫斯特	曾是	不是	在	波特兰	,

如果（很有可能）他知道蒂斯赫斯特不在波特兰，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] .

he	also	knew	he	was	not	on	board	the	Oriana	.
他	还	知道	他	曾是	不是	在	木板	这	奥莉安娜	.

他也知道自己不在奥里亚纳号上。

[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

The	most	careful	search	failed	to	find	him	.
这	最多	小心	搜索	失败的	到	寻找	他	.

最仔细的搜寻也没能找到他。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [wiːt] , - [sed] ['grɛg] ['sævɪdʒli]

'	Why	don't	you	take	us	alongside	and	discharge	the	wheat	,	'	said	Gregg	savagely
-	为什么	不	你	拿	我们	旁边	和	释放	这	小麦	,	-	说	格雷格	野蛮地

.

:

.

“你们为什么不带我们到旁边卸小麦呢？”格雷格恶狠狠地说。

- [pər'hæps] ['hiːz] ['ʌndər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Perhaps	he's	under	two	thousand	tons	of	it	.	'
-	也许	他是	在下面	二	千	吨	的	它	.	-

“也许他被压在两千吨重的泥沙下面。”

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['wɪljəmz] .

The	second	mate	was	almost	as	cross	as	Williams	.
这	第二	伴侣	曾是	几乎	作为	叉	作为	威廉姆斯	.

二副几乎和威廉姆斯一样生气。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['æktɪd] ,

As	he	said	afterwards	,	the	way	the	marshal	acted	,
作为	他	说	然后	,	这	方式	这	元帅	行动	,

正如他后来所说，警长的行为方式，

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpər] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['sekstənt] [keɪs] .

a	full	-	sized	English	skipper	might	be	concealed	in	a	sextant	case	.
一个	满的	-	尺寸	英语	船长	可能	是	暗	在	一个	六分仪	案件	.

一个全尺寸的英国船长可能藏在一个六分仪盒里。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

At	last	the	intruders	gave	up	and	went	ashore	.
在	最后的	这	入侵者	给予	向上	和	去	岸上	.

入侵者最终放弃抵抗，上岸了。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , - [sed] ['wɪljəmz] .

'	You	needn't	trouble	to	come	on	board	again	,	'	said	Williams	.
-	你	不必	麻烦	到	来	在	木板	再次	,	-	说	威廉姆斯	.

“你不必再费事就能再次登船了，”威廉姆斯说。

- [aɪm] ['skɪpər] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] . -

'	I'm	skipper	now	and	shall	take	her	to	sea	.	'
-	我是	船长	现在	和	将	拿	她	到	海	.	-

“我现在是船长，我要带她出海。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

But	if	that	was	true	it	is	odd	that	Ticehurst	was	not	to	be	found	in
但	如果	那	曾是	真的	它	是	奇怪的	那	蒂斯赫斯特	曾是	不是	到	是	成立	在

[æs'tɔːriə] .

Astoria	.
阿斯托利亚	.

但如果真是这样，那么在阿斯托利亚找不到蒂斯赫斯特就很奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	had	disappeared	.
他	有	消失	.

他消失了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] , [læft] ,

The	United	States	Marshal	,	who	was	still	on	board	the	Oriana	,	laughed	,
这	团结的	各州	元帅	,	WHO	曾是	仍然	在	木板	这	奥莉安娜	,	笑了	,

当时仍在“奥里亚纳”号上的美国法警笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['ɔːrəgən] .

for	he	had	no	great	sympathy	with	the	state	officials	of	Oregon	.
为了	他	有	不	伟大的	同情	和	这	状态	官员	的	俄勒冈州	.

因为他对俄勒冈州的官员们并没有多少同情心。

- [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['skɪpər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] , - [hiː; hi][əu'paind] ,

'	I	guess	your	skipper	has	a	head	,	'	he	opined	,
-	我	猜测	你的	船长	有	一个	头	,	-	他	发表意见	,

“我猜你们船长挺有头脑的，”他评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪd][tə'bækoʊ][dʒuːs]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [greɪ]

as	he	lounged	against	the	rail	and	ejected	tobacco	juice	into	the	blue	-	grey
作为	他	休闲	反对	这	轨	和	被弹出	烟草	汁	进入	这	蓝色的	-	灰色的

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

waters	of	the	great	Columbia	River	.
水	的	这	伟大的	哥伦比亚	河	.

他倚靠在栏杆上，将烟草汁喷入碧蓝的哥伦比亚河水中。

- [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

'	Tell	me	where	he	is	.
-	告诉	我	在哪里	他	是	.

告诉我他在哪里。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . -

I	won't	give	you	away	.	'
我	惯于	给	你	离开	.	-

我不会出卖你的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	even	Williams	did	not	know	.
但	甚至	威廉姆斯	做过	不是	知道	.

但就连威廉姆斯也不知道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr][baɪ][ðə; ði] [tʌg]

He	went	to	sea	next	morning	,	and	was	towed	across	the	bar	by	the	tug
他	去	到	海	下一个	早晨	,	和	曾是	被拖走	穿过	这	酒吧	经过	这	拖船

['kɑːmɪt] .

Comet	.
彗星	.

第二天早上他出海了，被拖船“彗星号”拖过浅滩。

[ðə; ði]['ɔːrəgən] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] .

The	Oregon	people	came	on	board	again	and	made	another	search	.
这	俄勒冈州	人们	来了	在	木板	再次	和	制成	其他	搜索	.

俄勒冈州的人们再次加入进来，展开了另一次搜寻。

- [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sed] ['wɪljəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [aɪ] .

'	Oh	,	come	to	sea	with	me	,	'	said	Williams	with	a	savage	eye	.
-	哦	,	来	到	海	和	我	,	-	说	威廉姆斯	和	一个	野蛮的	眼睛	.

“哦，跟我一起出海吧，”威廉姆斯眼神凶狠地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt]

He	had	a	notion	that	if	they	did	there	would	be	part	of	the	crew	that
他	有	一个	概念	那	如果	他们	做过	那里	会	是	部分	的	这	全体人员	那

['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] [wʊd] [liːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

Captain	Ticehurst	would	leave	at	his	mercy	.
队长	蒂斯赫斯特	会	离开	在	他的	怜悯	.

他觉得如果他们那样做，船长蒂斯赫斯特就会把一部分船员留给他处置。

- [dəunt] [get] ['raʊdi] , [jʌŋ] ['feloʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ;
' Don't get rowdy , young fellow , ' said the marshal ;
- 不 得到 喧闹的 , 年轻的 同伴 , - 说 这 元帅 ;

“别闹了，小伙子，”警长说；

- [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['enərdʒi] ['betər] [juːst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]
' it's a waste of natural energy better used in learning how to be civil to
- 它是 一个 浪费 的 自然的 活力 更好的 用过的 在 学习 如何 到 是 民用 到
[jʊr; jər] [sju'piəriəz] . -
your superiors . '
你的 上级 . -

“这是对自然能量的浪费，这些能量最好用来学习如何礼貌地对待你的上级。”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [likt] , - [sed] ['wɪljəmz] ; - [jʊə(r)] ['ferli] [likt] . -
' But you're licked , ' said Williams ; ' you're fairly licked . '
- 但 你是 舔过 , - 说 威廉姆斯 ; - 你是 相当 舔过 . -

“但是你们输定了，”威廉姆斯说；“你们输得相当惨。”

- ['laɪfs] [ə; eɪ] [geɪm] , - [sed] [ðə; ði] [steɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,
' Life's a game , ' said the state marshal philosophically ,
- 生活的 一个 游戏 , - 说 这 状态 元帅 从哲学角度来看 ,

“人生如戏，”州警长若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['raɪv(ə)l] ,
as he went over the side with his United States rival ,
作为 他 去 超过 这 边 和 他的 团结的 各州 竞争对手 ,

当他与美国对手一起翻越舷外时，

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sweld] [hed] . -
' and if we won always we should get swelled head . '
- 和 如果 我们 韩元 总是 我们 应该 得到 肿胀 头 . -

“如果我们总是赢，我们就会骄傲自满。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
He looked up from the boat .
他 看起来 向上 从 这 船 .

他从船上抬起头来。

- [seɪ] ! -
' Say ! '
- 说 ! -

'说！ '

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

- [jes] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' Yes , ' said Williams .
- 是的 , - 说 威廉姆斯 .

“是的，”威廉姆斯说。

- [ɪf] [wɪə(r)] [likt] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? -
' If we're licked , and I own it , where is the captain ? '
- 如果 是 舔过 , 和 我 自己的 它 , 在哪里 是 这 队长 ? -

“如果我们输了，而且我承认失败，那么船长在哪里？”

- [aɪl] [send] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' I'll send word from Europe , ' said Williams .
- 患病的 发送 单词 从 欧洲 , - 说 威廉姆斯 .

“我会从欧洲发来消息，”威廉姆斯说。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

But	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**sent**	**word**	**by**	**the**	**skipper**	**of**	**the**	**tug**	**.**
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	发送	单词	经过	这	船长	的	这	拖船	.

但事实上，他是通过拖船船长传达消息的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] [huː] [stiəd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːmɪt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ]

For	**it**	**was**	**Captain**	**Ticehurst**	**who**	**steered**	**the**	**old**	**Comet**	**over**	**the**	**bar**	**with**
为了	它	曾是	队长	蒂斯赫斯特	WHO	转向	这	老的	彗星	超过	这	酒吧	和

[ðə; ði] [ɔri'ɑːnə] [bɪ'haɪnd] .

the	**Oriana**	**behind**	**.**
这	奥莉安娜	在后面	.

因为正是蒂斯赫斯特船长驾驶着老彗星号越过沙洲，奥里亚纳号紧随其后。

- [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

'	**Now**	**,**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**,**	**'**	**said**	**the**	**captain**	**to**	**his**	**mate**	**,**
-	现在	,	什么	我	想	到	知道	是	,	-	说	这	队长	到	他的	伴侣	,

“现在，我想知道的是，”船长对他的副手说，

- [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['betər] [tuː; tə] [triːt] [men] [æz; əz] [men] ,

'	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**,**	**whether**	**it**	**isn't**	**better**	**to**	**treat**	**men**	**as**	**men**	**,**
-	什么	我	想	到	知道	是	,	无论	它	不是	更好的	到	对待	男人	作为	男人	,

我想知道的是，把男人当作男人来对待是不是更好?

[ænd; ənd] [best] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ? -

and	**best**	**that**	**crowd**	**in**	**Portland**	**?**	**'**
和	最好的	那	人群	在	波特兰	?	-

比波特兰的观众都强?

['wɪljəmz] [lʊkt] ['melənkɑːli] .

Williams	**looked**	**melancholy**	**.**
威廉姆斯	看起来	忧郁	.

威廉姆斯神情忧郁。

- [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , - [hiː; hi] [oʊnd] ;

'	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**may**	**be**	**on**	**a**	**pinch**	**,**	**'**	**he**	**owned**	**;**
-	出色地	,	先生	,	它	可能	是	在	一个	捏	,	-	他	拥有	;

“嗯，先生，或许勉强可以吧，”他承认道；

- [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] . -

'	**but**	**it's**	**the**	**principle**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**of**	**.**	**'**
-	但	它是	这	原则	我是	思考	-	的	.	-

但我指的是其中的原则。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['seɪlər] - [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt]

And	**his**	**principle**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**sailor**	**-**	**men**	**were**	**to**	**expect**
和	他的	原则	曾是	,	的	课程	,	那	水手	-	男人	是	到	预计

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

当然，他的原则是，水手们不应该抱有任何期望。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]

while	**his**	**duty**	**was**	**to**	**see**	**that**	**they**	**got**	**it**	**with**	**any**	**amount**	**of**	**suitable**
尽管	他的	责任	曾是	到	看	那	他们	得到	它	和	任何	数量	的	合适的

[sɔːs] .

sauce	**.**
酱	.

而他的职责是确保他们能吃到任何数量的合适酱汁。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	**by**	**T**	**.**	**and**	**A**	**.**	**CONSTABLE**	**,**	**Printers**	**to**	**His**	**Majesty**
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由 T. 和 A. CONSTABLE 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

at	**the**	**Edinburgh**	**University**	**Press**
在	这	爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神